

Prayer Before Office

In the beginning, offer to God the praises that you are about to pour forth in his honour, and beseech him to free you from distractions, and to give you light and help to praise him and to pray to him as he deserves; and for this end recite attentively the usual prayer: (St. Alphonsus Liguori)

APERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitatióibus; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc Officiúm recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum, Dóminum nostrum.

R. Amen.

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiúnis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas (*vel* hanc tibi Horam) persólvo.

OPEN my mouth, O Lord, that I may bless thy holy name. Cleanse my heart from all vain, evil and wandering thoughts; enlighten my understanding, enkindle my affections, that I may worthily recite this Office with attention and devotion, and may worthily be heard before the presence of thy Divine Majesty. Through Christ our Lord.

R. Amen.

O Lord, in union with that Divine Intention wherewith thou didst thyself praise God, while as thou wast on earth, I offer these Hours (*or* this Hour) unto thee.

PATER noster, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimítimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: sed libera nos a malo. Amen.

AVE, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Before Mats and Prime, the Credo is also said:

CREDO in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Filium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui concéptus est de Spiritu Sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus, et sepúltus: descendit ad inferos; tértia die resurréxit a mórtuis; ascendit ad cælos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis: inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiám catholicam, Sanctórum communiónem, remissiónem peccatórum, carnis resurrectiónem, vitam ætérnam. Amen.

FATHER, Who art in heaven, Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

HAIL, Mary, full of grace; The Lord is with thee: blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, JESUS. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

BELIEVE in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth. And in JESUS CHRIST, his only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried: he descended into hell; the third day he arose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God the Father almighty: from thence he shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

The Canonical hours then begin as described in the Ordinary: Lauds (p. 205) Prime (207) Terce (211) Sext (212) None (214) Vespers (215) Compline (217)

Prayer After Office

SACROSÁNCTÆ et individuæ Trinitáti, crucifíxi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempér-

TO THE Most Holy and undivided Trinity, to the Manhood of our Lord Jesus Christ Crucified, to the fruitful Virginity of the most blessed

que Virginis Mariæ fœcundæ integritati, et
ômnium Sanctôrum universitati sit sempiterna
laus, honour, virtus et glôria ab omni creatûra,
nobisque remissio ômnium peccatôrum, per
infinita sæcula sæculôrum.

R. Amen.

V. Beata viscera Mariæ Virginis, quæ porta-
vêrunt æterni Patris Fîlium. *R.* Et beata úbera,
quæ lactavêrunt Christum Dôminum.

Pater noster. Ave María.

and most glorious Mary, ever Virgin, and to the
holiness of all the Saints be ascribed everlasting
praise, honour, power and glory, by all creatures;
and to us be granted the forgiveness of all our
sins, world without end.

R. Amen.

V. Blessed is the womb of the Virgin Mary, which
bore the Son of the eternal Father. *R.* And blessed
are the breasts which nourished Christ the Lord.

Our Father. Hail Mary.

Common Forms

Salutations

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides the following is said:

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

The Collect

To a Prayer addressed to God the Father:

Per *[eúmdem]* Dóminum nostrum, Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte *[ejúsdem]* Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

To a Prayer addressed to God the Father, which makes mention of God the Son in the final clause:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte *[ejúsdem]* Spíritus Sancti, Deus per ómnia sáecula sáeculórum.

To a Prayer addressed to God the Son:

Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte *[ejúsdem]* Spíritus Sancti Deus, per ómnia sáecula sáeculórum.

Through *[the same]* our Lord Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee in the unity of the *[same]* Holy Spirit, one God, world without end.

Who liveth and reigneth with thee in the unity of the *[same]* Holy Spirit, one God, world without end.

Who livest and reignest with God the Father in the unity of the *[same]* Holy Spirit, one God, world without end.

Liturgical Doxology

V. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sáecula sáeculórum. Amen. *(Alleluía)*

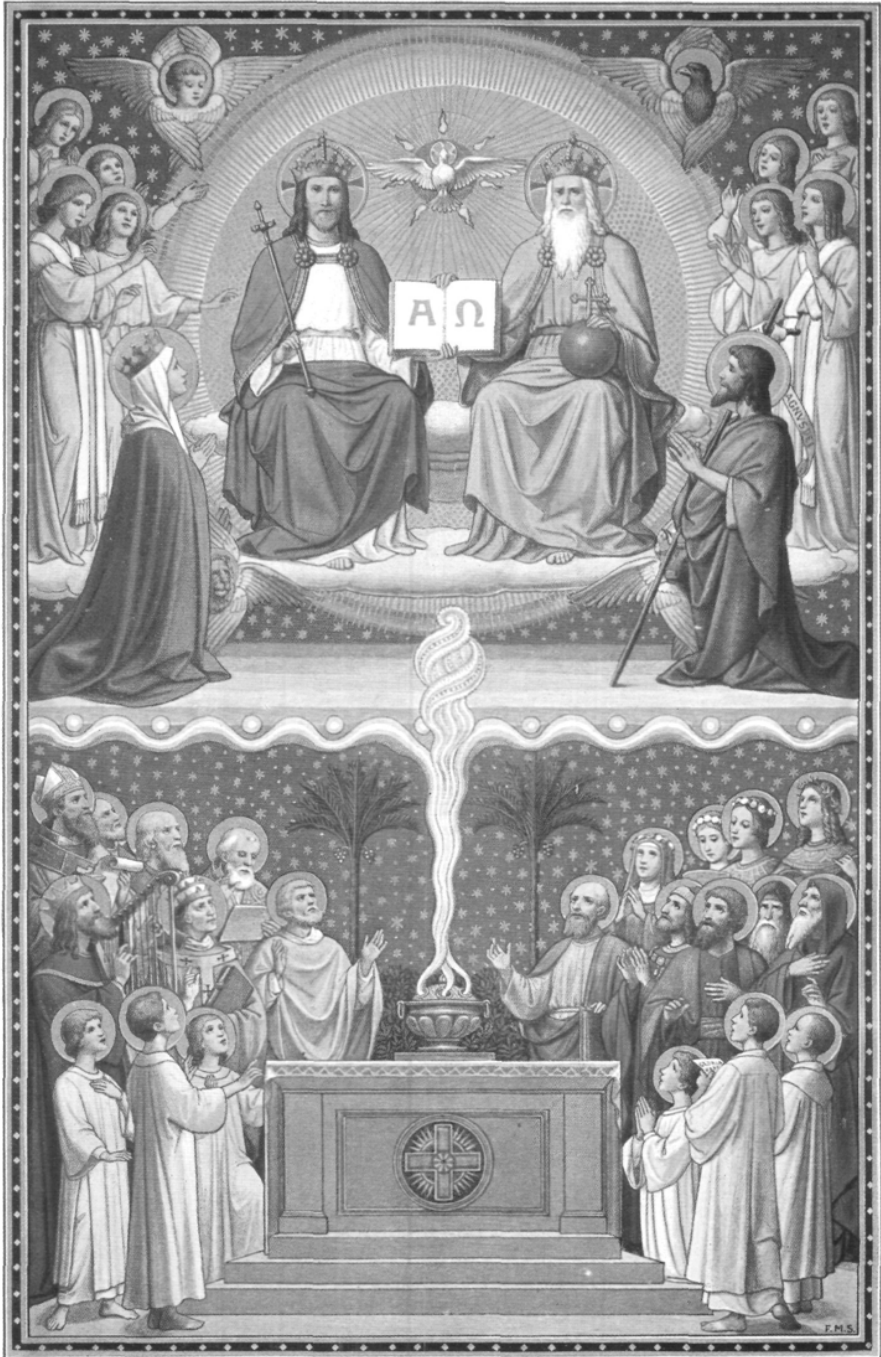
V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

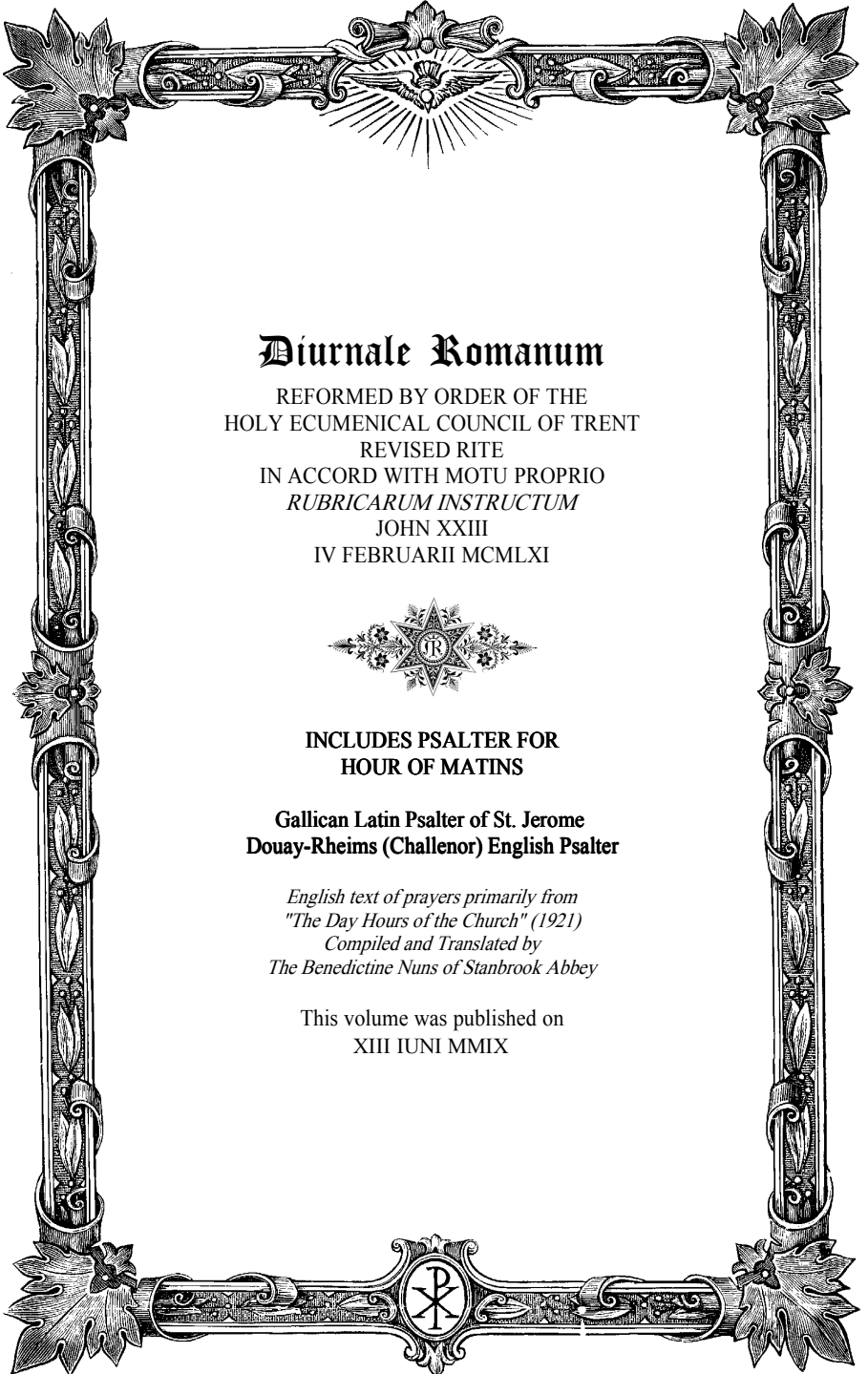
R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. *(Alleluia)*

At the Opening Versicle of all Hours from Compline of the Saturday before Septuagesima Sunday until Compline of the Saturday before Easter, in place of Alleluia is said:

Laus tibi Dómine, Rex atérnae glóriae.

Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.





Diurnale Romanum

REFORMED BY ORDER OF THE
 HOLY ECUMENICAL COUNCIL OF TRENT
 REVISED RITE
 IN ACCORD WITH MOTU PROPRIO
RUBRICARUM INSTRUCTUM
 JOHN XXIII
 IV FEBRUARII MCMLXI



INCLUDES PSALTER FOR
 HOUR OF MATINS

Gallican Latin Psalter of St. Jerome
Douay-Rheims (Challenor) English Psalter

English text of prayers primarily from
"The Day Hours of the Church" (1921)
Compiled and Translated by
The Benedictine Nuns of Stanbrook Abbey

This volume was published on
 XIII IUNI MMIX

Table of Contents

PROPRIUM DE TEMPORE.....	25
TEMPUS ADVENTUS.....	26
Dominica I Adventus.....	26
Dominica II Adventus.....	29
Dominica III Adventus.....	32
Antiphonæ Majores.....	36
Dominica IV Adventus.....	37
in Vigilia Nativitatis Domini.....	40
TEMPUS NATIVITATIS.....	42
in Nativitate Domini.....	42
Dominica infra Oct. Nativitatis.....	47
Sancti Stephani.....	49
Sancti Joannis.....	52
Ss. Innocentium Martyrum.....	54
de V Die infra Oct. Nativitatis.....	56
de VI Die infra Oct. Nativitatis.....	57
de VII Die infra Oct. Nativitatis.....	58
in Octava Nativitatis Domini.....	59
Sanctissimi Nominis Jesu.....	60
TEMPUS EPIPHANIÆ.....	65
in Epiphania Domini.....	65
Sanctæ Familiae.....	67
Baptismatis D.N.J.C.....	74
Dominica I Post Epiphaniam.....	75
TEMPUS PER ANNUM.....	75
Dominica II Post Epiphaniam.....	76
Dominica III Post Epiphaniam.....	76
Dominica IV Post Epiphaniam.....	77
Dominica V Post Epiphaniam.....	77
Dominica VI Post Epiphaniam.....	78
TEMPUS SEPTUAGESIMÆ.....	79
Dominica in Septuagesima.....	79
Dominica in Sexagesima.....	82
Dominica in Quinquagesima.....	85
TEMPUS QUADRAGESIMÆ.....	87
Feria IV Cinerum.....	87
Dominica I in Quadragesima.....	90
Dominica II in Quadragesima.....	95
Dominica III in Quadragesima.....	100
Dominica IV in Quadragesima.....	105
TEMPUS PASSIONIS.....	110
Dominica I Passionis.....	110
Dominica II Passionis.....	116
Feria Quinta in Cena Domini.....	119
Feria Sexta in Passione.....	121
Sabbato Sancto.....	122
TEMPUS PASCHATIS.....	127
Dominica Resurrectionis.....	127

Dominica in Albis.....	132
Dominica II Post Pascha.....	135
Dominica III Post Pascha.....	138
Dominica IV Post Pascha.....	141
Dominica V Post Pascha.....	144
TEMPUS ASCENSIONIS.....	146
in Ascensione Domini.....	147
Dominica Post Ascensionem.....	148
TEMPUS PER ANNUM.....	156
in Festo Sanctissimæ Trinitatis.....	157
in Festo Sanctissimi Corporis Christi.....	163
Dominica II Post Pentecosten.....	169
in Festo Sanctissimi Cordis Jesu.....	170
Dominica III Post Pentecosten.....	176
Dominica IV Post Pentecosten.....	177
Dominica V Post Pentecosten.....	177
Dominica VI Post Pentecosten.....	178
Dominica VII Post Pentecosten.....	179
Dominica VIII Post Pentecosten.....	179
Dominica IX Post Pentecosten.....	180
Dominica X Post Pentecosten.....	181
Dominica XI Post Pentecosten.....	181
Dominica I Augusti.....	182
Dominica II Augusti.....	183
Dominica III Augusti.....	183
Dominica IV Augusti.....	183
Dominica V Augusti.....	183
Dominica I Septembris.....	184
Dominica II Septembris.....	184
Dominica III Septembris.....	184
Dominica IV Septembris.....	186
Dominica V Septembris.....	186
Dominica I Octobris.....	186
Dominica II Octobris.....	187
Dominica III Octobris.....	187
Dominica IV Octobris.....	187
Dominica V Octobris.....	187
Dominica I Novembris.....	188
Dominica II Novembris.....	188
Dominica III Novembris.....	188
Dominica IV Novembris.....	188
Dominica V Novembris.....	189
Dominica XII Post Pentecosten.....	189
Dominica XIII Post Pentecosten.....	190
Dominica XIV Post Pentecosten.....	190
Dominica XV Post Pentecosten.....	191
Dominica XVI Post Pentecosten.....	191
Dominica XVII Post Pentecosten.....	192
Dominica XVIII Post Pentecosten.....	193
Dominica XIX Post Pentecosten.....	193
Dominica XX Post Pentecosten.....	194
Dominica XXI Post Pentecosten.....	194
Dominica XXII Post Pentecosten.....	195

Dominica XXIII Post Pentecosten.....	195
Dominica III Post Epiphaniam.....	196
Dominica IV Post Epiphaniam.....	197
Dominica V Post Epiphaniam.....	197
Dominica VI Post Epiphaniam.....	198
Dominica XXIV et Ultima.....	198
ORDINARIUM DIVINI OFFICII.....	201
ad Matutinum.....	202
ad Laudes.....	205
ad Primam.....	207
ad Tertiam.....	211
ad Sextam.....	212
ad Nonam.....	214
ad Vesperas.....	215
ad Completorium.....	217
Tempore Adventus.....	222
Tempore Nativitatis.....	225
Tempore Epiphaniæ.....	228
Tempore Septuagesimæ.....	231
Tempore Quadragesimæ.....	231
Tempus Passionis.....	233
Tempore Paschatis.....	236
Tempore Ascensionis.....	239
PSALTERIUM BREVIARII ROMANI.....	243
Dominica ad Matutinum.....	244
Dominica ad Laudes I.....	248
Dominica ad Laudes II.....	253
Dominica ad Primam.....	257
Dominica ad Tertiam.....	260
Dominica ad Sextam.....	263
Dominica ad Nonam.....	265
Dominica ad II Vesperas.....	268
Dominica ad Completorium.....	274
Feria secunda ad Matutinum.....	275
Feria secunda ad Laudes I.....	282
Feria secunda ad Laudes II.....	285
Feria secunda ad Primam.....	289
Feria secunda ad Tertiam.....	291
Feria secunda ad Sextam.....	293
Feria secunda ad Nonam.....	295
Feria secunda ad Vesperas.....	297
Feria secunda ad Completorium.....	300
Feria tertia ad Matutinum.....	302
Feria tertia ad Laudes I.....	307
Feria tertia ad Laudes II.....	311
Feria tertia ad Primam.....	316
Feria tertia ad Tertiam.....	317
Feria tertia ad Sextam.....	319
Feria tertia ad Nonam.....	321
Feria tertia ad Vesperas.....	323
Feria tertia ad Completorium.....	326
Feria quarta ad Matutinum.....	327
Feria quarta ad Laudes I.....	334

Feria quáрта ad Laudes II.....	338
Feria quáрта ad Primam.....	343
Feria quáрта ad Tértiam.....	345
Feria quáрта ad Sextam.....	347
Feria quáрта ad Nonam.....	349
Feria quáрта ad Vésperas.....	351
Feria quáрта ad Completórium.....	354
Feria quinta ad Matutínium.....	356
Feria quinta ad Laudes I.....	362
Feria quinta ad Laudes II.....	366
Feria quinta ad Primam.....	371
Feria quinta ad Tértiam.....	373
Feria quinta ad Sextam.....	375
Feria quinta ad Nonam.....	376
Feria quinta ad Vésperas.....	378
Feria quinta ad Completórium.....	381
Feria sexta ad Matutínium.....	383
Feria sexta ad Laudes I.....	390
Feria sexta ad Laudes II.....	394
Feria sexta ad Primam.....	399
Feria sexta ad Tértiam.....	401
Feria sexta ad Sextam.....	403
Feria sexta ad Nonam.....	404
Feria sexta ad Vésperas.....	407
Feria sexta ad Completórium.....	411
Sábbato ad Matutínium.....	413
Sábbato ad Laudes I.....	419
Sábbato ad Laudes II.....	423
Sábbato ad Primam.....	428
Sábbato ad Tértiam.....	430
Sábbato ad Sextam.....	432
Sábbato ad Nonam.....	434
ad I Vésperas Dominicæ.....	436
Sábbato ad Completórium.....	439
PROPRIUM SANCTORUM.....	443
Festa Novembris.....	444
Festa Decembris.....	447
Festa Januarii.....	454
Festa Februarii.....	465
Festa Martii.....	481
Festa Aprilis.....	493
Festa Maii.....	500
Festa Junii.....	516
Festa Julii.....	534
Festa Augusti.....	554
Festa Septembris.....	575
Festa Octobris.....	595
Festa Novembris.....	624
COMMUNE SANCTORUM.....	653
Commune Apostolorum.....	654
Commune Apostolorum aut Martyrum PT.....	659
Commune Unius aut Plurium Summorum Pontificum.....	663
Commune Unius Martyris.....	663

Commune Plurimorum Martyrum.....	667
Commune Confessoris Pontificis.....	670
Commune Confessoris non Pontificis.....	675
Commune Virginum.....	679
Commune non Virginum.....	683
Commune Dedicationis Ecclesiae.....	688
Commune Festorum Beatæ Mariæ Virginis.....	692
Commune Sanctæ Mariæ in Sabbato.....	698
Officium Defunctorum.....	702
APPENDIX.....	725
I: Penitential Psalms.....	725
II: Litany of the Saints.....	730

Table of Movable Feasts

Year of our Lord	Septuagesima Sunday	Ash Wednesday	Easter Sunday	Ascension Thursday	Pentecost (Whit-Sunday)	# of Sundays after Pentecost	1st Sunday of Advent	Letters denoting Sundays	Golden Number	Epact
2008	20 Jan	6 Feb	23 Mar	1 May	11 May	28	30 Nov	f e	14	XXII (C)
2009	8 Feb	25 Feb	12 Apr	21 May	31 May	25	29 Nov	d	15	III (c)
2010	31 Jan	17 Feb	4 Apr	13 May	23 May	26	28 Nov	c	16	XIV (p)
2011	20 Feb	9 Mar	24 Apr	2 Jun	12 Jun	23	27 Nov	b	17	25 (F)
2012	5 Feb	22 Feb	8 Apr	17 May	27 May	26	2 Dec	A g	18	VI (f)
2013	27 Jan	13 Feb	31 Mar	9 May	19 May	27	1 Dec	f	19	XVII (s)
2014	16 Feb	5 Mar	20 Apr	29 May	8 Jun	24	30 Nov	e	1	XXIX (N)
2015	1 Feb	18 Feb	5 Apr	14 May	24 May	26	29 Nov	d	2	X (k)
2016	24 Jan	10 Feb	27 Mar	5 May	15 May	27	27 Nov	c b	3	XXI (B)
2017	12 Feb	1 Mar	16 Apr	25 May	4 Jun	25	3 Dec	A	4	II (b)
2018	28 Jan	14 Feb	1 Apr	10 May	20 May	27	2 Dec	g	5	XIII (n)
2019	17 Feb	6 Mar	21 Apr	30 May	9 Jun	24	1 Dec	f	6	XXIV (E)
2020	9 Feb	26 Feb	12 Apr	21 May	31 May	25	29 Nov	e d	7	V (e)
2021	31 Jan	17 Feb	4 Apr	13 May	23 May	26	28 Nov	c	8	XVI (r)
2022	13 Feb	2 Mar	17 Apr	26 May	5 Jun	24	27 Nov	b	9	XXVII (H)
2023	5 Feb	22 Feb	9 Apr	18 May	28 May	26	3 Dec	A	10	VIII (h)
2024	28 Jan	14 Feb	31 Mar	9 May	19 May	27	1 Dec	g f	11	XIX (u)
2025	16 Feb	5 Mar	20 Apr	29 May	8 Jun	24	30 Nov	e	12	* (P)
2026	1 Feb	18 Feb	5 Apr	14 May	24 May	26	29 Nov	d	13	XI (l)
2027	24 Jan	10 Feb	28 Mar	6 May	16 May	27	28 Nov	c	14	XXII (C)
2028	13 Feb	1 Mar	16 Apr	25 May	4 Jun	25	3 Dec	b A	15	III (c)
2029	28 Jan	14 Feb	1 Apr	10 May	20 May	27	2 Dec	g	16	XIV (p)
2030	17 Feb	6 Mar	21 Apr	30 May	9 Jun	24	1 Dec	f	17	25 (F)
2031	9 Feb	26 Feb	13 Apr	22 May	1 Jun	25	30 Nov	e	18	VI (f)
2032	25 Jan	11 Feb	28 Mar	6 May	16 May	27	28 Nov	d c	19	XVII (s)
2033	13 Feb	2 Mar	17 Apr	26 May	5 Jun	24	27 Nov	b	1	XXIX (N)
2034	5 Feb	22 Feb	9 Apr	18 May	28 May	26	3 Dec	A	2	X (k)
2035	21 Jan	7 Feb	25 Mar	3 May	13 May	28	2 Dec	g	3	XXI (B)
2036	10 Feb	27 Feb	13 Apr	22 May	1 Jun	25	30 Nov	f e	4	II (b)
2037	1 Feb	18 Feb	5 Apr	14 May	24 May	26	29 Nov	d	5	XIII (n)
2038	21 Feb	10 Mar	25 Apr	3 Jun	13 Jun	23	28 Nov	c	6	XXIV (E)
2039	6 Feb	23 Feb	10 Apr	19 May	29 May	25	27 Nov	b	7	V (e)
2040	29 Jan	15 Feb	1 Apr	10 May	20 May	27	2 Dec	A g	8	XVI (r)
2041	17 Feb	6 Mar	21 Apr	30 May	9 Jun	24	1 Dec	f	9	XXVII (H)
2042	2 Feb	19 Feb	6 Apr	15 May	25 May	26	30 Nov	e	10	VIII (h)
2043	25 Jan	11 Feb	29 Mar	7 May	17 May	27	29 Nov	d	11	XIX (u)
2044	14 Feb	2 Mar	17 Apr	26 May	5 Jun	24	27 Nov	c b	12	* (P)
2045	5 Feb	22 Feb	9 Apr	18 May	28 May	26	3 Dec	A	13	XI (l)
2046	21 Jan	7 Feb	25 Mar	3 May	13 May	28	2 Dec	g	14	XXII (C)
2047	10 Feb	27 Feb	14 Apr	23 May	2 Jun	25	1 Dec	f	15	III (c)

Calendar

Abbreviations used:

Ab. - Abbot	Evang. - Evangelist
Ap., Aps. - Apostle, apostles	M., Mm. - Martyr, Martyrs
B., Bb. - Bishop, Bishops	Oct. - Octave
cl. - class	P., Pp. - Pope, Popes
cm. - commemoration	Pr. - Priest
Conf. - Confessor	V., Vv. - Virgin, Virgins
Doct. - Doctor	W. - Widow

January

- 1 Octave Day of Christmas, I cl.
The Holy Name of Jesus, II cl. (*Sunday between the Octave day of Christmas and Epiphany, or Jan. 2, if no Sunday occurs*)
- 5 St. Telesphorus, P., M., Cm.
- 6 The Epiphany of Our Lord, I cl.
- 11 St. Hyginus, P., M., II cl.
- 13 The Commem. of the Baptism of Our Lord Jesus Christ, II cl.
- 14 St. Hilary, B. Conf. Doct., III cl. — St. Felix, Pr., M., Cm.
- 15 St. Paul, First Hermit, Conf., III cl. — St. Maurus, Ab., Cm.
- 16 St. Marcellus, P., M., III cl.
- 17 St. Anthony, Ab., III cl.
- 18 St. Prisca, V., M., Cm.
- 19 SS. Marius, Martha, Audifax and Abachum, Mm., Cm.
— St. Canute, M., Cm.
- 20 SS. Fabian, P., and Sebastian, Mm., III cl.
- 21 St. Agnes, V., M., III cl.
- 22 SS. Vincent and Anastasius, Mm., III cl.
- 23 St. Raymond of Pennafort, Conf., III cl.
— St. Emerentiana, V., M., Cm.
- 24 St. Timothy, B., M., III cl.
- 25 The Conversion of St. Paul, III cl. — St. Peter, Ap., Cm.
- 26 St. Polycarp, B., M., III cl.
- 27 St. John Chrysostom, B., Conf., Doct., III cl.
- 28 St. Peter Nolasco, Conf., III cl. — St. Agnes, V., M., Cm.
- 29 St. Francis de Sales, B., Conf., Doct., III cl.
- 30 St. Martina, V., M., III cl.
- 31 St. John Bosco, Conf., III cl.

February

- 1 St. Ignatius, B., M., III cl.
- 2 Purification of the B.V.M., II cl.
- 3 St. Blaise, B., M., Cm.
- 4 St. Andrew Corsini, B., Conf., III cl.
- 5 St. Agatha, V., M., III cl.
- 6 St. Titus, B., Conf., III cl. — St. Dorothy V., M., Cm.
- 7 St. Romuald, Ab., III cl.
- 8 St. John of Matha, Conf., III cl.
- 9 St. Cyril of Alexandria, B., Conf., Doct., III cl.
— St. Apostolina, V., M., Cm.
- 10 St. Scholastica, V., III cl.
- 11 Apparition of the B.V.M. Immaculate., III cl.

- 12 The Seven Founders of the Servite Order, Confs., III cl.
 14 St. Valentine, Pr., M., Cm.
 15 SS. Faustinus and Jovita, Mm., Cm.
 18 St. Simeon, B., M., Cm.
 22 The Chair of St. Peter the Apostle, II cl. — St. Paul, Ap., Cm.
 23 St. Peter Damian, B., Conf., Doct., III cl.
 24 *St. Matthias, Ap., II cl.
 27 St. Gabriel of Our Lady of Sorrows, Conf., III cl.

** In leap year St. Mattias is kept on Feb. 25. Feasts occurring from the 24th to the end of the month are postponed a day.*

March

- 4 St. Casimir, Conf., III cl. — St. Lucius I, P., M., Cm.
 6 SS. Perpetua and Felicitas, Mm., III cl.
 7 St. Thomas Aquinas, Conf., Doct., III cl.
 8 St. John of God, Conf., III cl.
 9 St. Frances of Rome, W., III cl.
 10 The Forty Holy Martyrs, III cl.
 12 St. Gregory I, the Great, P., Conf., Doct., III cl.
 17 St. Patrick, B., Conf., III cl.
 18 St. Cyril of Jerusalem, B., Conf., Doct., III cl.
 19 St. Joseph, Spouse of the B.V.M., Conf.,
 and Patron of the Universal Church, I cl.
 21 St. Benedict, Ab., III cl.
 24 St. Gabriel the Archangel, III cl.
 25 Annunciation of the B.V.M., I cl.
 27 St. John Damascene, Conf., Doct., III cl.
 28 St. John Capistran, Conf., III cl.

April

- 2 St. Francis of Paula, Conf., III cl.
 4 St. Isidore, B., Conf., Doct., III cl.
 5 St. Vincent Ferrer, Conf., III cl.
 11 St. Leo I, P., conf., Doct., III cl.
 13 St. Hermenegild, M., III cl.
 14 St. Justin, M., III cl.
 — SS. Tiburtius, Valerian and Maximus, Mm., Cm.
 17 St. Anicetus, P., M., Cm.
 21 St. Anselm, B., Conf., Doct., III cl.
 22 SS. Soter and Caius, Pp., Mm., III cl.
 23 St. George, M., Cm.
 24 St. Fidelis of Sigmaringen, M., III cl.
 25 St. Mark, Evang., Greater Litanies., II cl.
 26 SS. Cletus and Marcellinus, Pp., Mm., III cl.
 27 St. Peter Canisius, Conf., Doct., III cl.
 28 St. Paul of the Cross, Conf., III cl.
 29 St. Peter, M., III cl.
 30 St. Catharine of Siena, V., III cl.

May

- 1 St. Joseph the Workman, Spouse of the B.V.M., Conf., I cl.
 2 St. Athanasius, B., Conf., Doct., III cl.

- 3 SS. Alexander, P., M., Eventius and theodulus, Mm., and Juvenal, B., Conf., Cm.
- 4 St. Monica, W., III cl.
- 5 St. Pius V., P., Conf., III cl.
- 7 St. Stanislaus, B., M., III cl.
- 9 St. Gregory Nazianzen, B., Conf., doct., III cl.
- 10 St. Antoninus, B., Conf., III cl.
— SS. Gordian and Epimachus, Mm., Cm.
- 11 SS. Philip and James, Apostles, II cl.
- 12 SS. Nereus, Achilleus, Domitilla and Pancras, Mm., III cl.
- 13 St. Robert Bellarmine, B., Conf., Doct., III cl.
- 14 St. Boniface, M., Cm.
- 15 St. John Baptist de la Salle, Conf., III cl.
- 16 St. Ubaldus, B., Conf., III cl.
- 17 St. Paschal Baylon, Conf., III cl.
- 18 St. Venantius, M., III cl.
- 19 St. Peter Celestine, P., Conf., III cl. — St. Pudentiana, V., Cm.
- 20 St. Bernardine of Siena, Conf., III cl.
- 25 St. Gregory VII, P., Conf., III cl. — St. Urban I, P., M., Cm.
- 26 St. Philip Neri, Conf., III cl. — St. Eleutherius, P., M., Cm.
- 27 St. Bede the Venerable, Conf., Doct., III cl. — St. John I, P., M., Cm.
- 28 St. Augustine of Canterbury, B., Conf., III cl.
- 29 St. Mary Magdalen of Pazzi, V., III cl.
- 30 St. Felix I, P., M., Cm.
- 31 B.V.M., Queen, II cl. — St. Petronilla, V., Cm.

June

- 1 St. Angela Merici, V., III cl.
- 2 SS. Marcellinus and Peter, Mm., and Erasmus, B., M., Cm.
- 4 St. Francis Caracciolo, Conf., III cl.
- 5 St. Boniface, B., M., III cl.
- 6 St. Norbert, B., M., III cl.
- 9 SS. Primus and Felician, Mm., Cm.
- 10 St. Margaret, Queen of Scotland, W., III cl.
- 11 St. Barnabas, Ap., III cl.
- 12 St. John of St. Facundus, Conf., III cl.
— SS. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, Mm., Cm.
- 13 St. Anthony of Padua, Conf., Doct., III cl.
- 14 St. Basil the Great, B., Conf., Doct., III cl.
- 15 SS. Vitus, Modestus, Crescentia, Mm., Cm.
- 17 St. Gregory Barbarigo, B., Conf., III cl.
- 18 St. Ephrem the Syrian, Conf., Doct., III cl.
— SS. Mark and Marcellianus, Mm., Cm.
- 19 St. Juliana Falconieri, V., III cl.
— SS. Gervase and Protase, Mm., Cm.
- 20 St. Silverius, P., M., Cm.
- 21 St. Aloysius Gonzaga, Conf., III cl.
- 22 St. Paulinus, B., Conf., III cl.
- 23 Vigil of Nativity of St. John the Baptist, II cl.
- 24 Nativity of St. John the Baptist, I cl.
- 25 St. William, Ab., III cl.
- 26 SS. John and Paul, Mm., III cl.
- 28 Vigil of SS. Peter and Paul, Aps., II cl.
- 29 SS. Peter and Paul, Apostles, I cl.

30 Commem. of St. Paul, Ap., III cl. — St. Peter, Ap., Cm.

July

- 1 The Most Precious Blood of Our Lord Jesus Christ, I cl.
- 2 Visitation of the B.V.M., II cl.
— SS. Processus and Martinianus, Mm., Cm.
- 3 St. Irenaeus, B., M., III cl.
- 5 St. Anthony Mary Saccaria, Conf., III cl.
- 7 SS. Cyril and Methodius, Bb., Confs., III cl.
- 8 St. Elizabeth, Queen of Portugal, W., III cl.
- 10 Seven Holy Brothers, Mm., and SS. Rufina and
Secunda, Vv., Mm., III cl.
- 11 St. Pius I, P., M., Cm.
- 12 St. John Gualbert, Ab., III cl. — SS. Nabor and Felix, Mm., Cm.
- 14 St. Bonaventure, B., Conf., Doct., III cl.
- 15 St. Henry, Emperor, Conf., III cl.
- 16 Our Lady of Mt. Carmel, Cm.
- 17 St. Alexius, Conf., Cm.
- 18 St. Camillius of Lellis, Conf., III cl.
— St. Symphorosa and Her Seven Sons, Mm., Cm.
- 19 St. Vincent de Paul, Conf., III cl.
- 20 St. Jerome Emiliani, Conf., III cl. — St. Margaret, V., M., Cm.
- 21 St. Lawrence of Brindisi, Conf., Doct., III cl.
— St. Praxedes, V., Cm.
- 22 St. Mary Magdalene, Penitent., III cl.
- 23 St. Apollinaris, B., M., III cl. — St. Liborius, B., Conf., Cm.
- 24 St. Christina, V., M., Cm.
- 25 St. James, Ap., II cl. — St. Liborius, B., Conf., Cm.
- 26 St. Anne, Mother of the B.V.M., II cl.
- 27 St. Pantaleon, M., Cm.
- 28 SS. Nazarius and Celsus, M., Victor I, P., M., and
Innocent I, P., Conf., III cl.
- 29 St. Martha, V., III cl.
— SS. Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, Mm., Cm.
- 30 SS. Abdon and Sennen, Mm., Cm.
- 31 St. Ignatius of Loyola, Conf., III cl.

August

- 1 Holy Machabees, Mm., Cm.
- 2 St. Alphonsus Mary de Liguori, B., Conf., Doct., III cl.
— St. Stephen I, P., M., Cm.
- 4 St. Dominic, Conf., III cl.
- 5 Dedication of Church of O.L. of Snows., III cl.
- 6 Transfiguration of Our Lord Jesus Christ, II cl.
— SS. Sixtus II, P., Felicissimus and Agapitus, Mm., Cm.
- 7 St. Cajetan, Conf., III cl. — St. Donatus, B., M., Cm.
- 8 St. John Mary Vianney, Conf., III cl.
— SS. Cyriacus, Largus, Smaragdus, Mm., Cm.
- 9 Vigil of St. Lawrence, M., III cl. — St. Romanus, M., Cm.
- 10 St. Lawrence, M., II cl.
- 11 SS. Tiburtius and Susanna, V., Mm., Cm.
- 12 St. Clare, V., III cl.
- 13 SS. Hippolytus and Cassianus, Mm., Cm.

- 14 Vigil of the Assumption of the B.V.M., II cl.
— St. Eusebius, Conf., Cm.
- 15 The Assumption of the B.V.M., I cl.
- 16 St. Joachim, Conf., Father of B.V.M., II cl.
- 17 St. Hyacinth, Conf., III cl.
- 18 St. Agapitus, M., Cm.
- 19 St. John Eudes, Conf., III cl.
- 20 St. Bernard, Ab., Doct., III cl.
- 21 St. Jane Frances Frémot de Chantal, W., III cl.
- 22 Immaculate Heart of the B.V.M., II cl.
— SS. Timothy, Hippolytus and Symphorian, Mm., Cm.
- 23 St. Philip Benizi, Conf., III cl.
- 24 St. Bartholomew, Ap., II cl.
- 25 St. Louis, King, Conf., III cl.
- 26 St. Zephyrinus, P., M., Cm.
- 27 St. Joseph Calasanza, Conf., III cl.
- 28 St. Augustine, B., Conf., Doct., III cl. — St. Hermes, M., Cm.
- 29 The Beheading of St. John the Baptist, III cl.
— St. Sabina, M., Cm.
- 30 St. Rose of Lima, V., III cl. — SS. Felix and Adauctus, Mm., Cm.
- 31 St. Raymond Nonnatus, Conf., III cl.

September

- 1 St. Giles, Ab., Cm. — The Twelve Holy Brothers, Mm., Cm.
- 2 St. Stephen, King, Conf., III cl.
- 3 St. Pius X, P., Conf., III cl.
- 5 St. Lawrence Justinian, B., Conf., III cl.
- 8 Nativity of the B.V.M., II cl. — St. Adrian, M., Cm.
- 9 St. Gorgonius, M., Cm.
- 10 St. Nicholas of Tolentine, Conf., III cl.
- 11 SS. Portus and Hyacinth, Mm., Cm.
- 12 The Most Holy Name of Mary, III cl.
- 14 Exaltation of the Holy Cross, II cl.
- 15 The Seven Sorrows of the B.V.M., II cl. — St. Nicomedes, M., Cm.
- 16 SS. Cornelius, P., and Cyprian, B., Mm. III cl.
— SS. Euphemia, V., Lucy and Geminianus, Mm., Cm.
- 17 The Imprinting of the Stigmata of St. Francis, Conf., Cm.
- 18 St. Joseph of Cupertino, Conf., III cl.
- 19 St. Januarius, B., and His Companions, Mm., III cl.
- 20 St. Eustace and His Companions, Mm., Cm.
- 21 St. Matthew, Ap., Evang., II cl.
- 22 St. Thomas of Villanova, B., Conf. III cl.
— St. Maurice and His Companions, Mm., Cm.
- 23 St. Linus, P., M., III cl. — St. Thecla, V., M., Cm.
- 24 Our Lady of Ransom, Cm.
- 26 SS. Cyprian and Justina, V., Mm., Cm.
- 27 SS. Cosmas and Damian, Mm., III cl.
- 28 St. Wenceslaus, Duke, M., III cl.
- 29 Dedication of St. Michael the Archangel., I cl.
- 30 St. Jerome, P., Conf., Doct., III cl.

October

- 1 St. Remigius, B., Conf., Cm.

-
- 2 The Holy Guardian Angels., III cl.
 3 St. Theresa of the Child Jesus, V., III cl.
 4 St. Francis of Assisi, Conf., III cl.
 5 St. Placidus and His Companions, Mm., Cm.
 6 St. Bruno, Conf., III cl.
 7 Blessed Virgin Mary of the Rosary. II cl.— St. Mark, P., Conf., Cm.
 8 St. Bridget, W., III cl.
 — SS. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, Mm., Cm.
 9 St. John Leonard, Conf., III cl.
 — SS. Dionysius, Rusticus and Eleutherius, Mm., Cm.
 10 St. Francis Borgia, Conf., III cl.
 11 The Motherhood of the B.V.M., II cl.
 13 St. Edward, King, Conf., III cl.
 14 St. Callistus, P., M., III cl.
 15 St. Teresa, V., III cl.
 16 St. Hedwig, W., III cl.
 17 St. Margaret Mary Alacoque, V., III cl.
 18 St. Luke, Evang., II cl.
 19 St. Peter of Alcantara, Conf., III cl.
 20 St. John Cantius, Conf., III cl.
 21 St. Hilarion, Ab., Cm. — St. Ursula and Companions, Vv., Mm., Cm.
 23 St. Anthony Mary Claret, B., Conf., III cl.
 24 St. Raphael the Archangel, III cl.
 25 SS. Chrysanthus and Daria, Mm., Cm.
 26 St. Evaristus, P., M., Cm.
 28 SS. Simon and Jude, Apostles., II cl.
Last Sunday of Oct. - Feast of Our Lord Jesus Christ the King, I cl.

November

- 1 All Saints, I cl.
 2 All Souls' Day, I cl.
 4 St. Charles Borromeo, B., Conf., III cl.
 — SS. Vitalis and Agricola, Mm., Cm.
 8 The Four Holy Crowned Martyrs, Cm.
 9 Dedication of the Basilica of Our Savior. II cl.
 — St. Theodore, M., Cm.
 10 St. Andrew Avellino, Conf., III cl.
 — SS. Tryphon, Respicus, Nympha, V., Mm., Cm.
 11 St. Martin, B., Conf., III cl. — St. Mennas, M., Cm.
 12 St. Martin, P., M., III cl.
 13 St. Didacus, Conf., III cl.
 14 St. Josaphat, B., M., III cl.
 15 St. Albert the Great, B., Conf., Doct., III cl.
 16 St. Gertrude, V., III cl.
 17 St. Gregory the Wonder Worker, B., Conf., III cl.
 18 Dedication of the Basilicas of SS. Peter and Paul., III cl.
 19 St. Elizabeth, W., III cl. — St. Pontianus, P., M., Cm.
 20 St. Felix of Valois, Conf., III cl.
 21 The Presentation of the B.V.M., III cl.
 22 St. Cecilia, V., M., III cl.
 23 St. Clement, P., M., III cl. — St. Felicitas, M., Cm.
 24 St. John of the Cross, Conf., Doct., III cl.
 — St. Chrysogonus, M., Cm.
 25 St. Catharine, V., M., III cl.

- 26 St. Sylvester, Ab., III cl.—St. Peter of Alexandria, B., M., Cm.
 29 St. Saturninus, Cm.
 30 St. Andrew, Ap., II cl.

December

- 2 St. Bibiana, V., M., III cl.
 3 St. Francis Xavier, Conf., III cl.
 4 St. Peter Chrysologus, B., Conf., Doct., III cl.
 — St. Barbara, V., M., Cm.
 5 St. Sabbas, Ab., Cm.
 6 St. Nicholas, B., Conf., III cl.
 7 St. Ambrose, B., Conf., Doct., III cl.
 8 Immaculate Conception of the B.V.M., I cl.
 10 St. Melchiades, P., M., Cm.
 11 St. Damasus, P., Conf., III cl.
 13 St. Lucy, V., M., III cl.
 16 St. Eusebius, B., M., III cl.
 21 St. Thomas, Ap., II cl.
 24 Vigil of Christmas, I cl.
 25 Christmas Day, I cl. — St. Anastasia, M., Cm. (*In second Mass*)
 26 2nd Day in Oct. of Christmas: St. Stephen, First Martyr, II cl.
 27 3rd Day in Oct. of Christmas: St. John, Ap., Evang., II cl.
 28 4th Day in Oct. of Christmas: The Holy Innocents, Mm., II cl.
 29 5th Day in Oct. of Christmas, II cl. — St. Thomas, B., M., Cm.
 30 6th Day in Oct. of Christmas, II cl.
 31 7th Day in Oct. of Christmas, II cl.— St. Sylvester, P., Conf., Cm.

Table Of Liturgical Days

SUNDAYS

Sundays of the first class:

which, when they fall on another feast, even accidentally, are preferred to any other feast:

First, second, third and fourth Sundays of Advent.

First, second, third and fourth Sundays of Lent.

First and second Sunday of the Passion.

Easter Sunday.

Low Sunday.

Pentecost Sunday.

Sundays of the second class:

All other Sundays not mentioned above.

FERIAS

Ferías of the first class

Ash Wednesday.

All the ferías in Holy Week.

Ferías of the second class

Ferías of Advent from December 17 to December 23.

Ember Days of Advent, Lent and September.

Ferías of the third class

Ferías of Advent until December 16 incl., outside of Ember Days.

Ferias of Lent and Passiontide not mentioned above.

Ferias of the fourth class

All other ferias not mentioned above.

VIGILS

Vigils of the first class

Vigil of Christmas.

Vigil of Pentecost.

Vigils of the second class

Vigil of the Ascension of our Lord.

Vigil of the Assumption of the B.V.M.

Vigil of the Birthday of St. John the Baptist.

Vigil of SS. Peter and Paul, Apostles.

Vigils of the third class

Vigil of St. Lawrence, Martyr.

OCTAVES

Octaves of the first class

Octave of Easter.

Octave of Pentecost.

Octaves of the second class

Octave of Christmas.

FEASTS OF THE FIRST CLASS

In the calendar of the Universal Church

Nativity of Our Lord, or Christmas.

Epiphany.

The Resurrection, or Easter Sunday.

Ascension.

Pentecost.

Trinity Sunday.

Corpus Christi.

Sacred Heart of Jesus.

Most Precious Blood of our Lord Jesus Christ.

Christ the King.

Immaculate Conception of the B.V.M.

Annunciation of the B.V.M.

Assumption of the B.V.M.

St. Joseph, Spouse of the B.V.M., Patron of the Universal Church, Conf.

St. Joseph, the Workman.

Dedication of St. Michael the Archangel.

Nativity of St. John the Baptist.

SS. Peter and Paul, Apostles.

All Saints.

Other liturgical days of the first class

Octave Day of the Nativity.

Commemoration of all the Faithful Departed.

In particular calendars

Feast of the Principal Patron of a nation, of a region or province,
whether ecclesiastical or civil, and of a diocese.

Dedication of the Cathedral church.

Feast of the principal Patron of a place, town or city.

Anniversary of the Dedication of one's own church.

Titular of one's own church.

Titular Saint of an Order or a Congregation.

Feast of the canonized Founder of an Order or Congregation.

Feast of the principal Patron of an Order or Congregation,
and of a religious province.

Other feasts of the first class proper and by indult, movable or fixed.

FEASTS OF THE SECOND CLASS

In the calendar of the Universal Church

Feast of the Most Holy Name of Jesus.

Feast of the Holy Family.

Commemoration of the Baptism of our Lord Jesus Christ.

The Transfiguration.

Feast of the Exaltation of the Holy Cross.

Dedication of the Archbasilica of the Most Holy Savior.

Purification of the B.V.M.

Blessed Virgin Mary, Queen.

Visitation of the B.V.M.

Feast of the Immaculate Heart of the B.V.M.

Nativity of the B.V.M.

Feast of the Seven Sorrows of the B.V.M. in September.

Feast of the B.V.M. of the Rosary.

Feast of the Maternity of the B.V.M.

Feasts of the "Birthdays" of the Apostles and Evangelists, namely:

Feast of St. Andrew, Apostle (Nov. 30).

Feast of St. Thomas, Apostle (Dec. 21).

Feast of St. John, Apostle and Evangelist (Dec. 27).

Feast of St. Matthias, Apostle (Feb. 24 or 25).

Feast of St. Mark, Evangelist (April 25).

Feast of SS. Philip and James, Apostles (May 11).

Feast of St. James, Apostle (July 25).

Feast of St. Bartholomew, Apostle (Aug. 24).

Feast of St. Matthew, Apostle and Evangelist (Sept. 21).

Feast of St. Luke, Evangelist (Oct. 18).

Feast of SS. Simon and Jude, Apostles (Oct. 28).

Feast of St. Stephen, Protomartyr.

Feast of the Holy Innocents.

Feast of the Chair of St. Peter (Feb. 22).

Feast of St. Anne, Mother of the B.V.M.

Feast of St. Lawrence, Martyr.

Feast of St. Joachim, Father of the B.V.M., Confessor.

In particular calendars

Feast of the secondary Patron of a nation, of a region or province
whether ecclesiastical or civil, of a diocese, of a city or town.

Feast of the beatified Founder of an Order or Congregation.

Feast of the secondary Patron of an Order of Congregation,
and for religious provinces.

Other feasts of the second class, proper and by indult, movable or fixed.

Table of Occurrence

Univ. I class feast		7	1	1	1	1	6	8	1	7	3	3	3	7	3	7	
Part. I class feast	3	7	1	1	1	1	8	7	1	7	3	3	3	7	3	7	
Univ. II class feast	3	2	4	4	4		2	2	4	2	3	3	3	2	5	2	
Part II class feast		2	4	4	9	5	2	2	4	2	3	3	5	2	5	2	
Univ. III class feast		2	5		5	5	2	2	5	2	5	3	5	2	2	2	
Part. III class feast		2	9	4	5	5	2	2	5	2	5	3	5	2	2	2	
Vigil of the II class			4	4	5	5	2	2							2		
Vigil of the III class			5		5		2								2		
		and day within octave of II class	and day within octave of I class	and particular III class feast	and universal III class feast	and particular II class feast	and universal II class feast	and particular I class feast	and universal I class feast	and II class vigil	and I class vigil	and III class feria of Lent and Passiontide	and III class feria of Advent	and II class feria	and I class feria	and II class Sunday	and I class Sunday

1. Office of the 1st, nothing of the 2nd.
2. Office of the 2nd, nothing of the 1st.
3. Office of the 1st, comm. of the 2nd at Lauds and Vespers.
4. Office of the 1st, comm. of the 2nd at Lauds.
5. Office of the 2nd, comm. of the 1st at Lauds.
6. Office of the 1st, transfer of the 2nd.
7. Office of the 2nd, transfer of the 1st.
8. Office of the higher, transfer of the other.
9. Office of the movable feast, comm. of the other at Lauds.

Table of Concurrence

Sunday of the I class	1		
Sunday of the II class	2		
Feria of the I class	1		
Feria of the II class	2		
Feria of the III class	2		
Feria of the IV class	3		
Feast of the I class	1	1	1
Feast of the II class	3	1	3
Feast of the III class	3	3	3
Day within octave of II class	2	3	
1. Vespers of current Office, comm. of the following. 2. Vespers of the following Office, comm. of the current. 3. Vespers of the following, nothing of the current.	with feast of the I class	with Sunday of the II class	with Sunday of the I class

NOTES ON THE TABLES OF OCCURRENCE AND CONCURRENCE

1. A feast of our Lord of the 1st or 2nd class, occurring on a Sunday, takes the place of that Sunday with all rights and privileges: hence no commemoration is made of the Sunday.

2. If two feasts of the same divine Person or two feasts of the same saint or blessed occur on the same day, the Office is of the first which holds a higher place in the table of precedence, and the other is omitted.

3. If a feast of our Lord of the 1st or 2nd class concurs with any Sunday, or vice versa, Vespers are ordered according to the table of concurrence, but a commemoration is never made of a concurring Sunday in Vespers of the feast of our Lord, nor vice versa.

When to Make the Sign of the Cross, Stand, Kneel, and Sit in the Recitation of the Divine Office

261. What is said here about the sign of the cross and the position of the body in the recitation of the Divine Office holds for the recitation in choir or in common. It is fitting, however, that those who recite the Divine Office alone conform to what is said about the sign of the cross.

262. The special rules for the hebdomadary and the chanters are found in the books of ceremonies. Therefore only those things which concern the "choir members" in general are indicated here.

263. All make the sign of the cross from the forehead to the breast and from the left shoulder to the right:

- a) at the beginning of all the Hours, when the *Deus, in adjutorium* ("O God, come to my assistance") is said;
- b) at the verse *Adjutorium nostrum* ("Our help");
- c) at the absolution *Indulgentiam* ("May the almighty and merciful Lord") after the Confiteor at Compline;
- d) at the beginning of the canticles *Benedictus*, *Magnificat*, and *Nunc Dimittis*;
- e) at the blessing at the end of Prime and Compline;

f) at the verse *Divinum auxilium* ("May the divine assistance") at the end of the Divine Office.

264. They make the sign of the cross on their mouth at the beginning of Matins, at the words *Domine, labia mea aperies* ("O Lord, open thou my lips.").

265. They make the sign of the cross on their breast at the words *Converte nos* ("Convert us") at Compline.

266. All stand:

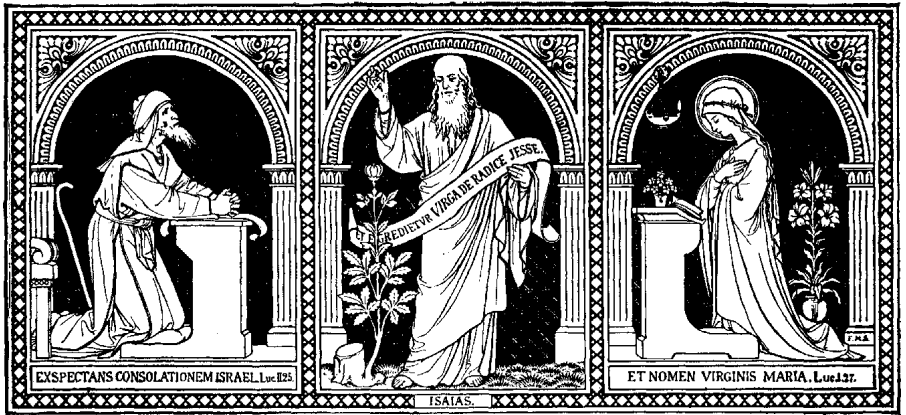
- a) at the beginning of each Hour, until the first verse of the psalm has been begun;
- b) while the hymns and gospel canticles are said;
- c) at Matins also at the invitatory with its psalm and from the end of the last antiphon of each nocturn until the first blessing before the lessons, inclusive; and while the text of the gospel is read before the homily;
- d) at Lauds and at Vespers also from the repetition of the antiphon after the last psalm to the end, unless they are to kneel at the preces or at the collect, according to the rubrics;
- e) at Prime, from the repetition of the antiphon to the end, except at the reading of the Martyrology, unless they are to kneel at the collects;
- f) at Terce, Sext and None, from the repetition of the antiphon to the end, unless they are to kneel at the collect;
- g) at Compline, from the repetition of the antiphon after the psalms to the end, unless they are to kneel at the collect;
- h) at the intonation of the antiphons in sung Matins, Lauds and Vespers, according to custom;
- i) at the final antiphon of the Blessed Virgin Mary, after Compline, on Saturday and Sunday, even if the Office is not of the Sunday, and throughout Paschaltide.

267. All kneel:

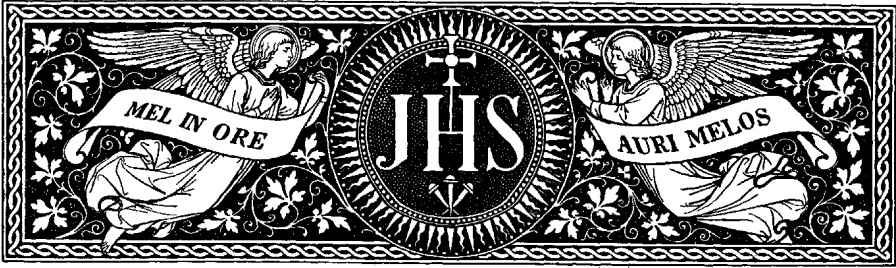
- a) at the words *venite, adoremus et procidamus*, etc. ("Come, let us adore and fall down," etc.) in the psalm *Venite, exultemus* at the beginning of Matins.
- b) at the verse *Te ergo quæsumus* ("We beseech thee, therefore") in the hymn *Te Deum*;
- c) at the preces when they are to be said;
- d) in the ferial Office of Advent, Lent and passiontide and also of the Ember Days in September, and of vigils of the 2nd and 3rd class, except the vigil of the Ascension, in all Hours at the collect and any commemorations that may follow; the hebdomadary, however, stands;
- e) at the final antiphon of the Blessed Virgin Mary, after Compline, except on Saturday and Sunday and throughout Paschaltide; the hebdomadary stands, however, while he says the prayer;
- f) at certain other special times, noted in their respective places.

268. All sit:

- a) at every Hour, when the first verse of the first psalm has been begun, until the antiphon of the last psalm has been repeated;
- b) at the lessons with their responsories at Matins, except while the text of the gospel is being read before the homily;
- c) while the Martyrology is being read at Prime, unless another posture is prescribed.



Proprium de Tempore



Tempus Adventus

Dominica I Adventus

I classis

Collect

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis.

OLORD, we beseech thee, stir up thy power, and come; that by thy protection we may deserve to be rescued from the threatening dangers of our sins, and to be saved by thy deliverance. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter

FRATRES: Hora est jam nos de somno súrgere: nunc enim própior est nostra salus, quam cum credidimus.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

BRETHREN: it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:11

Magnificat

Ant. Ecce nomen Dómini * venit de longinquo, et cláritas ejus replet orbem terrárum.

Ant. Behold the name of the Lord * cometh from afar, and the whole earth is full of his glory.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja.

Ant 1. In that day, * the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

Ant 2. Take delight, * O daughter of Sion, and rejoice greatly, O daughter of Sion, alleluia.

Ant 3. Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Ant 3. Behold, the Lord shall come, * and all his saints with him; and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

Ant 4. Omnes sitiéntes, * veníte ad aquas:

Ant 4. All you that thirst, * come to the waters:

quærite Dóminum, dum inveniri potest, allelúja.

Ant 5. Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

seek ye the Lord, while he may be found, alleluia.

Ant 5. Behold, there cometh * a great prophet, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

Benedictus

Ant. Spíritus Sanctus * in te descendet, María: ne tíneas, habébis in útero Fílium Dei, allelúja.

Ant. The Holy Ghost * shall come upon thee, O Mary: fear not, thou shalt bear in thy womb the Son of God, alleluia.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

NOX præcésit, dies autem appropinquávit: abiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:12

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

SICUT in die honéste ambulémus, non in comessatióibus et ebrietátibus, non in cubilibus et impudicítiis, non in contentiône et æmulatióne; sed induámus Dóminum Jesum Christum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

LET us walk honestly, as in the day: not in rioting and drunkenness, not in chambering and impurities, not in contention and envy: but put ye on the Lord Jesus Christ.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:13-14

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat

Ant. Ne tíneas, María, * invenísti enim grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries fílium, allelúja.

Ant. Fear not, Mary, * for thou hast found grace with the Lord: behold, thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son, alleluia.

Collect

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári: Qui vivis.

LORD, we beseech thee, stir up thy power, and come; that by thy protection we may deserve to be rescued from the threatening dangers of our sins, and to be saved by thy deliverance. Who livest.

Feria Secunda*III classis**Benedictus*

Ant. Angelus Dómini * nuntiávit Mariæ, et concépit de Spíritu Sancto, allelúja.

Ant. The Angel of the Lord * declared unto Mary, and she conceived by the Holy Spirit, alleluia.

Magnificat

Ant. Leva, Jerúsalem, * óculos tuos, et vide poténtiam regis: ecce Salvátor venit sólvete te a vínculo.

Ant. Lift up , O Jerusalem, * thine eyes, and see that the king is mighty. Behold thy Saviour shall come and loose thee from thy chains.

Feria Tertia*III classis**Benedictus*

Ant. Antequam convenirent, * invénta est María habens in útero de Spíritu Sancto, allelúja.

Ant. Before they came together, * Mary was found with child, of the Holy Ghost, alleluia.

Magnificat

Ant. Quærite Dóminum, * dum inveniri potest: invocáte eum, dum prope est, allelúja.

Ant. Seek ye the Lord, * while he may be found: call upon him, while he is near, alleluia.

Feria Quarta*III classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Benedictus*

Ant. De Sion * exíbit lex, et verbum Dómini de Jerúsalem.

Ant. The law shall come forth * from Sion, and the word of the Lord from Jerusalem.

Magnificat

Ant. Véniet * fórtior me post me, cujus non sum dignus sólvete corrigiam calceamentórum.

Ant. There shall come * after me one mightier than I, the lachet of whose shoes I am not worthy to loose.

Feria Quinta*III classis**Benedictus*

Ant. Benedícta * tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Ant. Blessed art thou * among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Magnificat

Ant. Exspectábo * Dóminum Salvátorem meum, et præstolábor eum dum prope est, allelúja.

Ant. I will wait * for the Lord my Saviour, and I will look for him while he is near, alleluia.

Feria Sexta*III classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Benedictus**Ant.* Ecce véniet * Deus et homo de domo David sedére in throno, allelúja.*Ant.* Behold he that is both God and man * shall come of the house of David and sit upon the throne, alleluia.*Magnificat**Ant.* Ex Ægypto * vocávi Filium meum: véniet, ut salvet pópulum suum.*Ant.* Out of Egypt * have I called my Son: he shall come to save his people.**Sabbato***III classis**Benedictus**Ant.* Sion, noli timére, * ecce Deus tuus véniet, allelúja.*Ant.* Fear not Sion, * behold, thy God cometh, alleluia.**Dominica II Adventus****I classis****Collect****E**XCITA, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit.**S**TIR up our hearts, O Lord, to prepare the ways of thy Only-begotten Son, that we may attain to serve thee with purified minds, through his advent. Who liveth.**ad I Vésperas***Psalms as in Saturday Vespers, p. 436**Antiphons as in Lauds.**Little Chapter***F**RATRES: Quæcúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta sunt: ut per patientiam, et consolatiónem Scripturárum spem habeamus.**R.** Deo grátias.*Hymn as in Ordinary of Advent.***B**RETHREN: what things soever were written, were written for our learning: that through patience and the comfort of the scriptures, we might have hope.**R.** Thanks be to God.*Rom. 15:4**Magnificat**Ant.* Veni, Dómine, * visitáre nos in pace, ut lætémur coram te corde perfécto.*Ant.* Come, O Lord, * visit us in peace, that we may rejoice before thee with all our heart.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ecce in núbibus * caeli Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Urbs fortitudínis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperíte portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Ant 3. Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Ant 4. Montes et colles * cantábunt coram Deo laudem, et ómnia ligna silvárum plaudent mánibus: quóniam véniet Dominátor Dóminus in regnum ætérnum, allelúja, allelúja.

Ant 5. Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Ant 1. Behold, the Lord * cometh in the clouds of heaven with great power, alleluia.

Ant 2. Sion the city of our strength a saviour, a wall and a bulwark shall be set therein. Open ye the gates, for God is with us, alleluia.

Ant 3. Behold the Lord * shall appear, and shall not lie. If he make any delay, wait for him, for he shall surely come, and he shall not be slack, alleluia.

Ant 4. The mountains and the hills * shall sing praise before God, and all the trees of the wood shall clap their hands: for the Lord the Ruler, cometh, and he shall reign forever, alleluia, alleluia.

Ant 5. Behold our Lord * cometh with power, and shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

Benedictus

Ant. Joánnes autem * cum audísset in vínculis ópera Christi, mittens duos ex discipulis suis, ait illi: Tu es qui ventúrus es, an álium expectámus?

Ant. Now when John had heard in prison the works of Christ: sending two of his disciples he said to him: "Art thou he that art to come, or look we for another?"

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

DEUS autem paciéntiæ, et solátii det vobis idípsum sápere in altérutrum secúndum Jesum Christum: ut unánimes uno ore honorificétis Deum, et Patrem Dómini nostri Jesu Christi.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

Rom. 15:5-6
NOW the God of patience and of comfort grant you to be of one mind one towards another, according to Jesus Christ: That with one mind, and with one mouth, you may glorify God and the Father of our Lord Jesus Christ.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

DEUS autem spei répleat vos omni gáudio et pace in credéndo: ut abundétis in spe, et in virtúte Spíritus Sancti.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

NOW the God of hope fill you with all joy and peace in believing; that you may abound in hope, and in the power of the Holy Ghost.

R. Thanks be to God.

Rom. 15:13

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat

Ant. Tu es, qui ventúrus es, * an álium expectámus? Dícite Joánni quæ vidístis: Ad lumen rédeunt cæci, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur, allelúja.

Ant. Art thou he that art to come, or look we for another? Tell John what you have seen: the light returns to the blind, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them, alleluia.

Collect

EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias: ut per ejus advéntum purificátis tibi méntibus servíre mereámur: Qui tecum vivit.

STIR up our hearts, O Lord, to prepare the ways of thy Only-begotten Son, that we may attain to serve thee with purified minds, through his advent. Who liveth.

Feria Secunda

III classis

Benedictus

Ant. De cælo véniet * Dominátor Dóminus, et in manu ejus honor et impérium.

Ant. From heaven cometh * The Lord the Ruler, and in his hand are honour and dominion.

Magnificat

Ant. Ecce véniet Rex * Dóminus terræ, et ipse áuferet jugum captivitátis nostræ.

Ant. Behold the King cometh, * the Lord of all the earth, to take off from us the yoke of our captivity.

Feria Tertia

III classis

Benedictus

Ant. Super te, * Jerúsalem, oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur.

Ant. Upon thee, * O Jerusalem, the Lord shall arise, and his glory shall be seen upon thee.

Magnificat

Ant. Vox clamántis * in desérto, Paráte viam Dómini, rectas fácite sémitas Dei nostri.

Ant. The voice of one crying * in the desert: Prepare ye the way of the Lord, make straight the paths of our God.

Feria Quarta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

Benedictus

Ant. Ecce ego mitto * Angelum meum, qui

Ant. Behold I send * my Angel, who shall prepare

præparábit viam meam ante fáciem tuam. | my way before thy face.

Magnificat

Ant. Sion, renováberis, * et vidébis justum tu- | *Ant.* Thou shalt yet be build anew, * O Zion, and
um, qui ventúrus est in te. | thou shalt see thy Righteous One, who shall come
in thee.

Feria Quinta

III classis

Benedictus

Ant. Tu es qui ventúrus es, * Dómine, quem | *Ant.* O Lord, thou art he that should come, * for
exspectámus, ut salvum fácias pópulum tuum. | whom we look, that thou shouldst save thy
people.

Magnificat

Ant. Qui post me véniet, * ante me factus es: | *Ant.* He it is * who, coming after me, is preferred
cujus non sum dignus calceaménta sólvère. | before me; whose shoe's latchet I am not worthy
to unloose.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

Benedictus

Ant. Dicite: Pusillánimes, * confortámini: | *Ant.* Say: * Ye that are of a fearful heart, be
ecce Dóminus Deus noster véniet. | strong; behold, the Lord our God will come.

Magnificat

Ant. Cantáte Dómino * cánticum novum: laus | *Ant.* Sing unto the Lord * a new song: from the
ejus ab extrémis terræ. | end of the earth let the voice of praise be heard.

Sabbato

III classis

Benedictus

Ant. Levábit Dóminus signum, * in natióni- | *Ant.* The Lord shall lift up a standard * unto the
bus, et congregábit dispérsos Israë́l. | nations, and shall gather together the outcasts of
Israel.



Dominica III Adventus

I classis

Collect

AUREM tuam, quæsumus, Dómine, préci- | **I**NCLINE thine ear to our prayers, we beseech
bus nostris accómmoda: et mentis nostræ | thee, O Lord, and brighten the darkness of

ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis.

our minds by the grace of thy visitation. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436
Antiphons as in Lauds

Little Chapter

FRATRES: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus hominibus: Dóminus enim prope est.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Advent

BRETHREN: Rejoice in the Lord always; again, I say, rejoice. Let your modesty be known to all men. The Lord is nigh.

R. Thanks be to God.

Phil. 4:4-5

Magnificat

Ant. Ante me * non est formátus Deus, et post me non erit: quia mihi curvábitor omne genu, et confitébitur omnis lingua.

Ant. Before me there was no God formed, and after me there shall be none: for every knee shall be bowed to me, and every tongue shall confess.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

Ant 1. The Lord will come, * and will not tarry; he both will bring to light the hidden things of darkness, and will make Himself manifest to all people, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Ant 2. Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh unto thee, alleluia.

Ant 3. Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

Ant 3. I will place salvation in Zion, * and my glory in Jerusalem, alleluia.

Ant 4. Montes et omnes colles * humiliábuntur: et erunt prava in dirécta, et áspera in vias planas: veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

Ant 4. Every mountain and hill * shall be made low, and the crooked shall be made straight, and the rough places plain: O Lord, come and make no tarrying, alleluia.

Ant 5. Juste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

Ant 5. We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Benedictus

Ant. Super sólium * David, et super regnum jesu sedébit in ætérnum, allelúja.

Ant. He shall sit * upon the throne of David, and upon his kingdom for ever, alleluia.

ad Tértiam

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad Sextam

Little Chapter

NIHIŁ solliciti sitis: sed in omni oratióne, et obsecratióne cum gratiárum actiÓne,

BE NOTHING solicitous; but in every thing, by prayer and supplication, with thanksgiv-

Phil. 4:6

petitiões vestræ innotescant apud Deum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ing, let your petitions be made known to God.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

QUÆ T PAX Dei, quæ exsuperat omnem sensum, custódiat corda vestra, et intelligéntias vestras in Christo Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

AND THE peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus.

R. Thanks be to God.

Phil. 4:7

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat

Ant. Beáta es, María, * quæ credidísti Dómino: perficiéntur in te, quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Ant. Blessed art thou, * O Mary, that hast believed the Lord: for there shall be a performance of those things which were told thee from the Lord, alleluia.

Collect

AUREM tuam, quæsumus, Dómine, préciibus nostris accómmoda: et mentis nostræ ténebras grátia tuæ visitatiónis illústra: Qui vivis.

INCLINE thine ear to our prayers, we beseech thee, O Lord, and brighten the darkness of our minds by the grace of thy visitation. Who livest.

Feria Secunda

II or III classis

Benedictus

Ant. Egrediétur * virga de radíce Jesse, et replébitur omnis terra glória Dómini: et vidébit omnis caro salutáre Dei.

Ant. There shall come forth * a rod out of the stem of Jesse, and the whole earth shall be filled with the glory of the Lord, and all flesh shall see the salvation of God.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Beátam me dicent * omnes generatiões, quia ancillam húmilem respéxit Deus.

Ant. All generations shall call me blessed, * for God hath regarded the lowliness of his handmaiden.

Feria Tertia

II or III classis

Benedictus

Ant. Tu Bétlehem * terra Juda, non eris mínima: ex te enim éxiet Dux, qui regat pópulum meum Israël.

Ant. Thou, Bethlehem, * in the land of Judah, shalt not be the least: for out of thee shall come a Ruler, that shall rule my people Israel.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Eleváre, eleváre, * consúrge Jerúsalem: solve víncula colli tui, captíva filia Sion.

Ant. Awake, awake, * arise, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive

| daughter of Zion.

Feria Quarta*Quatuor Temporum, II classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Collect (Ember Wednesday)*

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut redemptionis nostræ ventura solēmnitas, et præsentis nobis vitæ subsidia cōferat, et ætērnæ beatitudinis præmia largiatur. Per Dōminum.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that the coming solemnity of our redemption may both confer upon us assistance in this present life and bestow upon us the rewards of everlasting happiness. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Missus est Gábriel * Angelus ad Mariam Virginem desponsátam Joseph.

Ant. The Angel Gabriel * was sent to Mary, a virgin espoused to Joseph.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Ecce ancilla Dómini: * fiat mihi secūndum verbum tuum.

Ant. Behold the handmaid of the Lord: * be it done unto me according to thy word.

Feria Quinta*II or III classis**Benedictus (if not Dec. 21)*

Ant. Vigiláte * ánimo, in próximo est Dóminus Deus noster.

Ant. Let your soul watch, * the Lord our God is nigh at hand.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Lætámini * cum Jerúsalem, et exsultáte in ea, omnes qui diligitis eam, in ætērnám.

Ant. Rejoice ye * with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her for ever.

Feria Sexta*Quatuor Temporum, II classis**Preces are said at Lauds and Vespers.**Collect (Ember Friday)*

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: ut hi, qui in tua pietate confidunt, ab omni citius adversitate liberentur: Qui vivis.

ROUSE, thy power, we beseech thee, O Lord, and come: that they who trust in thy goodness may be the sooner freed from all adversity. Who livest.

Benedictus (if not Dec. 21)

Ant. Ex quo facta est * vox salutationis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo, allelúja.

Ant. As soon as * the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy, alleluia.

Magnificat (if not O Ant)

Ant. Hoc est testimónium, * quod perhibuit Joánnēs: Qui post me venit, ante me factus est.

Ant. John bare witness of him, * saying: "He that cometh after me is preferred before me."

Sabbato*Quatuor Temporum, II classis**Collect (Ember Saturday)*

DEUS, qui cōspicis, quia ex nostra pravitáte affligimur: concēde propítius; ut

GOD, you see that we are afflicted because of our iniquity; have pity, and grant that we

ex tua visitatióne consolémur: Qui vivis. | may be comforted by thy visitation. Who livest.

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Quómodo fiet istud, * Angele Dei, quóniam virum non cognóscó? Audi, María Virgo: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

Ant. O thou Angel of God, * how shall this be, seeing I know not a man? Hear, O Virgin Mary! the Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee!



Antiphonæ Majores

Die 17 Decembris

II classis

Magnificat

Ⓞ SAPIÉNTIA, * quæ ex ore Altíssimi prodíisti, attingens a fine usque ad finem, fórtiter suavitérque dispónens ómnia: veni ad docéndum nos viam prudéntiæ.

Ⓞ WISDOM, * that comest out of the mouth of the Most High, that reachest from one end to another, and dost mightily and sweetly order all things: come to teach us the way of prudence!

Die 18 Decembris

II classis

Magnificat

Ⓞ ADONÁI, * et Dux domus Israél, qui Móysi in igne flammæ rubi apparuísti, et ei in Sina legem dedísti: veni ad rediméndum nos in bráchio exténto.

Ⓞ ADONAI, * and Ruler of the house of Israel, who didst appear unto Moses in the burning bush, and gavest him the law in Sinai: come, to redeem us with an outstretched arm!

Die 19 Decembris

II classis

Magnificat

Ⓞ RADIX Jesse, * qui stas in signum populórum, super quem continébunt reges os suum, quem Gentes deprecabúntur: veni ad liberándum nos, jam noli tardáre.

Ⓞ ROOT of Jesse, * which standest for an ensign of the people, at whom the kings shall shut their mouths, unto whom the Gentiles shall seek: come, to deliver us, make no tarrying!

Die 20 Decembris

II classis

Magnificat

Ⓞ CLAVIS David, * et sceptrum domus Israél; qui áperis, et nemo claudit; claudis, et nemo áperit: veni, et educ vincitum de

Ⓞ KEY of David, * and Sceptre of the house of Israel; that openest, and no man shutteth; and shuttest and no man openeth: come, to bring

domo cárceris, sedéntem in ténebris, et umbra mortis.

out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness, and in the shadow of death!

Die 21 Decembris

II classis

Benedictus

Ant. Nolíte timére: * quinta enim die véniet ad vos Dóminus noster.

Ant. Fear not: * yet five days and the Lord shall come unto you.

Magnificat

Ⲡ ORIENS, * splendor lucis æternæ, et sol justitiæ: veni, et illúmina sedéntes in ténebris, et umbra mortis.

Ⲡ DAY-SPRING, * Brightness of the everlasting Light, Sun of Righteousness, come, to give light to them that sit in darkness, and in the shadow of death!

Die 22 Decembris

II classis

Magnificat

Ⲡ REX Géntium, * et desiderátus eárum, lapisque anguláris, qui facis útraque unum: veni, et salva hóminem, quem de limo formásti.

Ⲡ KING of the Gentiles, * yea, and Desire thereof, O Cornerstone that makest of twain one: come, to save man, whom Thou hast made of the dust of the earth!

Die 23 Decembris

II classis

Benedictus

Ant. Ecce compléta sunt * ómnia, quæ dicta sunt per Angelum de Vírgine María.

Ant. Behold, all things are fulfilled, * which were spoken by the Angel concerning the Virgin Mary.

Magnificat

Ⲡ EMMÁNUEL, * Rex et légifer noster, expectátio Géntium, et Salvátor eárum: veni ad salvándum nos, Dómine, Deus noster.

Ⲡ EMMANUEL, * our King and our Law-giver, Longing of the Gentiles, yea, and Salvation thereof: come to save us, O Lord our God.



Dominica IV Adventus

I classis

Collect

Ⲭ XCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni: et magna nobis virtúte succurre; ut per auxiliúm grátia tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret: Qui vivis.

Ⲭ TIR UP thy power, we beseech thee, O Lord, and come, and succor us with great might, that, by the help of thy grace, what is hindered by our sins, may be hastened by the bounty of thy mercy. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter

FRATRES: Sic nos existimet homo ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. Hic jam quaeritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur.

R. Deo gratias.

Hymn as in Ordinary of Advent
Magnificat: O Antiphon.

BRETHREN: Let a man so account of us as of the ministers of Christ, and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers, that a man be found faithful.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 4:1-2

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Cánite tuba * in Sion, quia prope est dies Dómini: ecce véniet ad salvandum nos, allelúja, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Ecce véniet * desiderátus cunctis Génitibus: et replébitur glória domus Dómini, allelúja.

Ant 3. Erunt prava * in dirécta, et áspera in vias planas: veni, Dómine, et noli tardáre, allelúja.

Ant 4. Dóminus véniet, * occúrrite illi, dicentes: Magnum princípium, et regni ejus non erit finis: Deus, Fortis, Dominátor, Princeps pacis, allelúja, allelúja.

Ant 5. Omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus véniet, allelúja.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Ave, María, * grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, allelúja.

Ant 1. Blow ye the trumpet * in Zion, for the day of the Lord is nigh at hand: behold, he cometh to save us, alleluia, alleluia.

Ant 2. Behold, the desire * of all nations shall come; and the house of the Lord shall be filled with glory, alleluia.

Ant 3. The crooked * shall be made straight, and the rough places plain; O Lord, come, and make no tarrying, alleluia.

Ant 4. The Lord cometh! * Go ye out to meet him, and say: How great is his dominion, and of his kingdom there shall be no end! He is the mighty God, the Ruler, the Prince of Peace, alleluia, alleluia.

Ant 5. Thine almighty Word, * O Lord, shall leap down out of thy royal throne, alleluia.

Ant. Hail, Mary, * full of grace: the Lord is with thee. Blessed art thou among women, alleluia.

ad Tértiam

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

ad Sextam

Little Chapter

MIHI autem pro mínimo est, ut a vobis júdicer, aut ab humano die: sed neque meípsum júdico.

R. Deo gratias.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

BUT to me it is a very small thing to be judged by you, or by man's day; but neither do I judge my own self.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 4:3

ad Nonam*Little Chapter*

ITAQUE nolite ante tempus iudicāre, quoadūsq̄ veniat Dóminus: qui et illuminābit abscondita tenebrarum, et manifestābit consilia cōrdium: et tunc laus erit unicuīque a Deo.

R. Deo grāτίας.

Brief Respond as in Ordinary of Advent.

THEREFORE judge not before the time; until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts; and then shall every man have praise from God.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 4:5

ad II Vesperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Advent.

Magnificat: O Antiphon.

Collect

EXCITA, quāsumus, Dómine, potēntiam tuam, et veni: et magna nobis virtūte succurre; ut per auxilium grātiae tuæ, quod nostra peccāta prāpēdiunt, indulgētia tuæ propitiatiōnis accēleret: Qui vivis.

STIR UP thy power, we beseech thee, O Lord, and come, and succor us with great might, that, by the help of thy grace, what is hindered by our sins, may be hastened by the bounty of thy mercy. Who livest.

Feria Secunda*II classis*

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Dicit Dóminus: * Pœnitēntiam āgite: appropinquāvit enim regnum cælórum, allelūja.

Ant. Thus saith the Lord, * Repent ye, for the kingdom of heaven is at hand, alleluia.

Feria Tertia*II classis*

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Consúrge, consúrge, * indúere fortitūdinem bráchium Dómini.

Ant. Awake, awake, * put on strength, O arm of the Lord!

Feria Quarta*II classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Ponam in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelūja.

Ant. I will place salvation * in Zion, and my glory in Jerusalem, alleluia.

Feria Quinta*II classis*

Benedictus (if not Dec. 21 or 23)

Ant. Consolámini, consolámini, * pópule meus, dicit Dóminus Deus vester.

Ant. Comfort ye, comfort ye, * my people, saith the Lord your God.



in Vigilia Nativitatis Domini

December 24 - I classis

If the Vigil of the Nativity of our Lord occurs on Sunday, I Vespers of IV Sunday of Advent is said. Lauds and the little hours of the Vigil of the Nativity is said, without a commemoration of the Sunday.

Collect

DEUS, qui nos redemptionis nostrae annua expectatione laetificas: praesta; ut Unigenitum tuum, quem Redemptorem laeti suscipimus, venientem quoque Iudicem securi videamus, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who gladden us by the annual expectation of our redemption, grant that we who now joyfully welcome thy Only-begotten Son as our Redeemer, may also, without fear, behold him coming as our Judge, even the same Lord Jesus Christ Thy Son. Who liveth.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Judaea et Jerusalem, * nolite timere: cras egrediemini, et Dominus erit vobiscum, alleluja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Hodie sciatis * quia veniet Dominus: et mane videbitis gloriam ejus.

Ant 3. Crastina die * delabitur iniquitas terrae: et regnabit super nos Salvator mundi.

Ant 4. Dominus veniet, * occurrite illi, dicentes: Magnum principium, et regni ejus non erit finis: Deus, Fortis, Dominator, Princeps pacis, alleluja.

Ant 5. Crastina erit * vobis salus, dicit Dominus Deus exercituum.

Ant 1. O Judah and Jerusalem, * fear not: tomorrow ye shall go out, and the Lord will be with you.

Ant 2. This day ye shall know * that the Lord cometh: and in the morning, then ye shall see His glory.

Ant 3. On the morrow * the sins of the earth shall be washed away, and the Saviour of the world will be our King.

Ant 4. The Lord cometh! * Go ye out to meet him, and say: How great is his dominion, and of his kingdom there shall be no end: he is the Mighty God, the Ruler, the Prince of Peace, alleluja.

Ant 5. On the morrow * ye shall be saved, saith the Lord God of hosts.

Little Chapter

PAULUS servus Jesu Christi, vocatus Apostolus, segregatus in Evangelium Dei, quod ante promiserat per prophetas suos in Scripturis sanctis de Filio suo, qui factus est ei ex semine David secundum carnem.

R. Deo gratias.

Hymn as in Ordinary of Advent.

PAUL, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God, which he had promised before, by his prophets, in the holy scriptures, concerning his Son, who was made to him of the seed of David, according to the flesh.

R. Thanks be to God.

Rom. 1:1-3

Benedictus

Ant. Oriétur * sicut sol Salvátor mundi: et descéndet in úterum Virgínis, sicut imber super gramen, allelúja.

Ant. The Saviour of the world * shall rise like the sun, and come down into the womb of the Virgin as the showers upon the grass, alleluia.

ad Tértiam*Little Chapter as in I Vespers**Brief Respond*

℣. Hódie sciétis * Quia véniet Dóminus.

℣. This day ye shall know * That the Lord cometh.

℞. Hódie sciétis...

℞. This day ye shall know...

℣. Et mane vidébitis glóriam ejus.

℣. And in the morning, then ye shall see his glory.

℞. Quia véniet Dóminus.

℞. That the Lord cometh.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. Glory be...Holy Ghost.

℞. Hódie sciétis...

℞. This day ye shall know...

℣. Constántes estóte.

℣. Stand ye still.

℞. Vidébitis auxiliium Dómini super vos.

℞. And ye shall see the salvation of the Lord with you.

ad Sextam*Little Chapter*

QUI prædestinátus est Filius Dei in virtúte secúndum spiritum sanctificatiónis, ex resurrectiône mortuórum Jesu Christi Dómini nostri.

℞. Deo grátias.

WHO was predestinated the Son of God in power, according to the spirit of sanctification, by the resurrection of our Lord Jesus Christ from the dead.

℞. Thanks be to God.

*Rom. 1:4**Brief Respond*

℣. Crástina die * Delébitur iniquitas terræ.

℣. On the morrow * The iniquity of the earth shall washed away.

℞. Crástina die...

℞. On the morrow...

℣. Et regnábít super nos Salvátor mundi.

℣. And the Savior of the world will be our King.

℞. Delébitur iniquitas terræ.

℞. The iniquity of the earth shall be washed away.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. Glory be...Holy Ghost.

℞. Crástina die...

℞. On the morrow...

℣. Crástina erit vobis salus.

℣. On the morrow ye shall be saved.

℞. Dicit Dóminus Deus exercítuum.

℞. Saith the Lord God of hosts.

ad Nonam*Little Chapter*

PER quem accépipimus grátiam, et apostolátum ad obediéndum fidei in ómnibus Géntibus pro nómine ejus, in quibus estis et vos vocáti Jesu Christi Dómini nostri.

℞. Deo grátias.

BY whom we have received grace and apostleship for obedience to the faith, in all nations, for his name; Among whom are you also the called of Jesus Christ.

℞. Thanks be to God.

*Rom. 1:5-6**Brief Respond*

℣. Crástina * Erit vobis salus.

℣. On the morrow, * ye shall be saved.

℞. Crástina...

℞. On the morrow...

℣. Dicit Dóminus Deus exercítuum.

℣. Saith the Lord God of Hosts.

℞. Erit vobis salus.

℞. Ye shall be saved.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. Glory be...Holy Ghost.

R. Crástina...

V. Crástina die delébitur iniquitas terræ.

R. Et regnabit super nos Salvátor mundi.

R. On the morrow...

V. On the morrow the sins of the earth shall be washed away.

R. And the Saviour of the world will be our King.

After the hour of None, the season of Christmas begins.



Tempus Nativitatis

in Nativitate Domini

Dec. 25 - I classis cum octava II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúndem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad I Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Rex pacíficus * magnificátus est, cujus vultum desiderat univérsa terra.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Ant 2. Magnificátus est * Rex pacíficus super omnes reges univérse terræ.

Ant 1. The King of Peace * is magnified, whose face the whole earth desireth.

Ant 2. The King of peace is magnified * above all the kings of the whole earth.

Ant 3. Compléti sunt * dies Mariæ, ut páreret Filium suum primogénitum.

Ant 3. The days of Mary were accomplished, * that she should bring forth her first born son.

Ant 4. Scitóte * quia prope est regnum Dei: amen dico vobis, quia non tardábit.

Ant 4. Know ye that the kingdom of God is at hand. Amen, I say unto you, it shall not be delayed.

Ant 5. Leváte cápita vestra: * ecce appropín-

Ant 5. Lift up your heads. * Behold, your redemp-

quat redemptio vestra.

tion draweth near.

Little Chapter

APPÁRUIT benignitas, et humanitas Salvatoris nostri Dei: non ex operibus iustitiæ, quæ fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit.

R. Deo grátias.

WHEN the goodness and kindness of God our Saviour appeared: not by the works of justice, which we have done, but according to his mercy, he saved us

R. Thanks be to God.

Titus 3:4

Hymn

As in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Crástina die delébitur iniquitas terræ.

R. Et regnabit super nos Salvátor mundi.

V. To-morrow the iniquity of the earth shall be blotted out.

R. And the Saviour of the world shall reign over us.

Magnificat

Ant. Cum ortus fuerit * sol de cælo, vidébitis Regem regum procedentem a Patre, tamquam sponsum de thálamo suo.

Ant. When the sun shall have risen * from heaven, ye shall see the King of kings proceeding from the Father, as a bridegroom from his chamber.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Quem vidístis, * pastóres? dicite, annuntiáte nobis, in terris quis appáruit? Natum vidimus, et choros Angelórum collaudántes Dóminum, allelúja, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Génuit puérpera * Regem, cui nomen ætérnum, et gáudia matris habens cum virginitátis honóre: nec primam símilem visa est, nec habére sequéntem, allelúja.

Ant 3. Angelus ad pastóres * ait: Annúntio vobis gáudium magnum: quia natus est vobis hódie Salvátor mundi, allelúja.

Ant 4. Facta est cum Angelo * multitúdo cæléstis exércitus laudántium Deum, et dicéntium: Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja.

Ant 5. Párvulus filius * hódie natus est nobis: et vocábitur Deus, Fortis, allelúja, allelúja.

Ant 1. Whom have ye seen, * O Shepherds? Say, tell us, who is it has appeared on the earth?—We have seen the Child that is born, and choirs of Angels praising the Lord, alleluia, alleluia.

Ant 2. The Mother has given birth to the King, whose name is eternal: she has both a Mother's joy and a Virgin's privilege: not one has ever been, or shall ever be, like her, alleluia.

Ant 3. The Angel said unto the Shepherds: * I bring you tidings of great joy; for, this day, is born unto you the Saviour of the world, alleluia.

Ant 4. With the Angel * was a multitude of the heavenly army, praising God and saying: Glory to God in the highest; and on earth, peace to men of good will, alleluia.

Ant 5. A Little Child * is, this day, born unto us, and he shall be called God, the Mighty One, alleluia, alleluia.

Little Chapter

MULTIFÁRIAM, multisque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: novíssime diébus istis locútus est nobis in Filio, quem constituit herédem universórum, per quem fecit et sácula.

R. Deo grátias.

GOD, who, at sundry times and in divers manners, spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all, in these days hath spoken to us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the world.

R. Thanks be to God.

Heb. 1:1-2

*Hymn**As in Ordinary of Christmas, with the following response:***V.** Notum fecit Dóminus, allelúja.**V.** The Lord hath made known, alleluia.**R.** Salutáre suum, allelúja.**R.** His salvation, alleluia.*Benedictus***Ant.** Glória in excélsis Deo, * et in terra pax
homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.**Ant.** Glory be to God in the highest; * and on
earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.**ad Tértiam***Little Chapter as in I Vespers**Brief Respond as in Ordinary of Christmas***ad Sextam***Little Chapter and Brief Respond as in Ordinary of Christmas.***ad Nonam***Little Chapter and Brief Respond as in Ordinary of Christmas***ad II Vésperas***Psalms with Antiphons***Ant 1.** Tecum princípium * in die virtútis tuæ,
in splendóribus sanctórum, ex útero ante lucí-
ferum génuí te.**Ant 1.** With thee is the principality * in the day of
thy strength, in the brightness of thy Saints, from
the womb before the day star I begot thee.**Ps 109. Dixit Dóminus****D**IXIT Dóminus Dómino meo: * sede a
dextris meis:**T**HE Lord said to my Lord: * Sit thou at my
right hand:Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum pe-
dum tuórum.

Until I make thy enemies * thy footstool.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion:
* domináre in médio inimicórum tuórum.The Lord will send forth the sceptre of thy power
out of Sion: * rule thou in the midst of thy en-
emies.Tecum princípium in die virtútis tuæ in splen-
dóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum
génuí te.**With thee is the principality in the day of thy
strength: in the brightness of the saints: * from the
womb before the day star I begot thee.**Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu
es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem
Melchisedech.**The Lord hath sworn, and he will not repent: *
Thou art a priest for ever according to the order of
Melchisedech.**Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die ira
suæ reges.**The Lord at thy right hand * hath broken kings in
the day of his wrath.**Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * con-
quassábit cápita in terra multórum.**He shall judge among nations, he shall fill ruins: *
he shall crush the heads in the land of many.**De torrénite in via bibet: * proptérea exaltábit
caput.**He shall drink of the torrent in the way: * there-
fore shall he lift up the head.****Ant.** Tecum princípium * in die virtútis tuæ,
in splendóribus sanctórum, ex útero ante lucí-
ferum génuí te.**Ant.** With thee is the principality in the day of thy
strength, in the brightness of thy Saints, from the
womb before the day star I begot thee.**Ant 2.** Redemptiónem * misit Dóminus pópu-
lo suo: mandávit in ætérnum testaméntum
suum.**Ant 2.** The Lord hath sent * redemption unto his
people, he hath commanded his covenant for ever.

Ps 110. Confitébor

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consilio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritaté et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: * initium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Redemptiónem * misit Dóminus pópulo suo: mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Ant 3. Exórtum est * in ténebris lumen rectis corde: miséricors, et miserátor, et justus Dóminus.

Ps 111. Beátus vir

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditiónemala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum

WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * in the council of the just, and in the congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.

All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

Ant. The Lord hath sent redemption unto his people, he hath commanded his covenant for ever.

Ant 3. Unto the true of heart * a light is risen up in darkness. The Lord is merciful, and compassionate, and just.

BLESSED is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.

Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.

To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.

Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of

peribit.

Ant. Exórtum est * in ténebris lumen rectis corde: miséricors, et miserátor, et justus Dóminus.

Ant 4. Apud Dóminum * misericórdia, et copiósa apud eum redéptio.

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redéptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Ant. Apud Dóminum * misericórdia, et copiósa apud eum redéptio.

Ant 5. De fructu * ventris tui ponam super sedem tuam.

Ps 129. De profúndis

DUT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ant. With the Lord there is mercy, and with him plentiful redemption.

Ant 5. Of the fruit * of thy womb I will set upon thy throne.

Ps 131. Meménto, Dómine

MEMENTO, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introiero in tabernáculum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et pálpebris meis dormitatióem:

Et réquiem tempóribus meis: donec invéniam locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce, audívimus eam in Ephrata: * invénimus eam in campis silvæ.

Introíbimus in tabernáculum ejus: * adorábimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: * et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum meum, *

DLORD, remember David, * and all his meekness.

How he swore to the Lord, * he vowed a vow to the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my house: * if I shall go up into the bed wherein I lie:

If I shall give sleep to my eyes, * or slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a place for the Lord, * a tabernacle for the God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: * we have found it in the fields of the wood.

We will go into his tabernacle: * we will adore in the place where his feet stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: * thou and the ark, which thou hast sanctified.

Let thy priests be clothed with justice: * and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, * turn not away the face of thy anointed.

The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: * of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

If thy children will keep my covenant, * and these

et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et filii eórum usque in sæculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatióne sibi.

Hæc réquies mea in sæculum sæculi: * hic habitábo quóniam elégi eam.

Viduam ejus benedicens benedicám: * páuperes ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus induam salutári: * et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc producám cornu David, * parávi lucérnam Christo meo.

Inimícos ejus induam confusióne: * super ipsum autem efflorébit sanctificatió mea.

Ant. De fructu * ventris tui ponam super sedem tuam.

The foregoing psalms with their antiphons are said at Vespers throughout the whole octave of Christmas, except the octave day of Christmas (Dec. 31 & Jan 1); but from the little chapter on, the current Office is said.

my testimonies which I shall teach them:

Their children also for evermore * shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: * he hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: * here will I dwell, for I have chosen it.

Blessing I will bless her widow: * I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: * and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: * I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: * but upon him shall my sanctification flourish.

Ant. Of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

Little Chapter

As in Lauds.

Hymn

As in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Notum fecit Dóminus, allelúja.

R. Salutáre suum, allelúja.

V. The Lord hath made known, alleluia.

R. His salvation, alleluia.

Magnificat

Ant. Hódie * Christus natus est: hódie Salvátor apparuit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justí, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

Compline taken from Sunday.



Dominica infra Oct. Nativitatis

II classis

Collect

QUONIAM MNÍPOTENS sempitérne Deus, dirige actus nostros in beneplácito tuo: ut in nómine dilécti Filii tui mereámur bonis opéribus abundáre: Qui tecum vivit.

ALmighty and everlasting God, direct our actions according to thy good pleasure; that we may deserve to abound in good works, in the name of thy beloved Son. Who liveth.

ad I Vésperas*Psalms with Antiphons**Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44**Little Chapter*

FRATRES: Quanto tēpore heres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dōminus ómnium: sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfínitum tempus a patre.

R. Deo grátias.

BRETHREN: As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all; But is under tutors and governors until the time appointed by the father.

R. Thanks be to God.

*Gal. 4:1-2**Hymn**As in Ordinary of Christmas*

V. Verbum caro factum est, allelúja.

R. Et habitávit in nobis, allelúja.

V. The Word was made flesh, alleluia.

R. And dwelt amongst us, alleluia.

Magnificat

Ant. Dum médium siléntium * tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter perágeret, omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus venit, allelúja.

Ant. While all things were in quiet silence, * and the night was in the midst of her course, thy Almighty Word, O Lord, came down from thy royal throne, alleluia.

ad Laudes*Antiphons as in Lauds of Christmas**Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249**Little Chapter**As in I Vespers**Hymn**As in Ordinary of Christmas*

V. Verbum caro factum est, allelúja.

R. Et habitávit in nobis, allelúja.

V. The Word was made flesh, alleluia.

R. And dwelt amongst us, alleluia.

Benedictus

Ant. Dum médium siléntium * tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter perágeret, omnípotens Sermo tuus, Dómine, a regálibus sédibus venit, allelúja.

Ant. While all things were in quiet silence, * and the night was in the midst of her course, thy Almighty Word, O Lord, came down from thy royal throne, alleluia.

*Commemoration is not made of the Octave of Christmas***ad Tértiam***Little Chapter**As in Lauds**Brief Response**As in Ordinary of Christmas***ad Sextam***Little Chapter**Gal 4:4-5*

AT ubi venit plenitúdo tēporis, misit Deus Fílium suum factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adoptiónem filiórum reciperémus.

R. Deo grátias.

BUT when the fulness of the time was come, God sent his Son, made of a woman, made under the law: That he might redeem them who were under the law: that we might receive the adoption of sons.

R. Thanks be to God.

*Brief Response**as in Ordinary of Christmas***ad Nonam***Little Chapter*

ITAQUE jam non est servus, sed filius: quod si filius, et heres per Deum.
R. Deo grátias.

THEREFORE now he is not a servant, but a son. And if a son, an heir also through God.
R. Thanks be to God.

*Gal 4:7**Brief Response**as in Ordinary of Christmas***ad II Vésperas***Psalms with Antiphons**Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44**Little Chapter**As in I Vespers**Hymn**As in Ordinary of Christmas*

V. Verbum caro factum est, allelúja.
R. Et habitávit in nobis, allelúja.

V. The Word was made flesh, alleluia.
R. And dwelt amongst us, alleluia.

Magnificat

Ant. Puer Jesus * proficiébat ætáte et sapiéntia coram Deo et homínibus.

Ant. The child Jesus advanced in age and wisdom, before God and men.

**Sancti Stephani****December 26 - II classis***Everything from the Common of One Martyr except as follows.***Collect**

DA nobis, quæsumus, Dómine, imitári quod cólimus: ut discámus et inimícos dilígere; quia ejus natalítia celebrámus, qui novit étiam pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit.

GRANT us, we beseech thee, O Lord, so to imitate what we revere, that we may learn to love even our enemies; for we celebrate the heavenly birthday of him who knew how to pray for his very persecutors to our Lord, Jesus Christ, Thy Son. Who liveth.

ad I Vésperas*If a commemoration is to be made at II Vespers of Christmas:*

Ant. Stéphanus autem plenus grátia et fortítudine, faciébat signa magna in pópulo.

Ant. And Stephen, full of grace and fortitude, did great signs among the people.

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine.
 ℞. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

℣. Thou hast crowned him with glory and honour,
 O Lord.
 ℞. And hast set him over the works of thy hands.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Lapidavérunt Stéphanum, * et ipse invocábat Dóminum, dicens: Ne státuas illis hoc peccátum.

Ant 1. They stoned Stephen, * and he called upon the Lord, saying: "Lay not this sin to their charge."

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Lápides torréntis * illi dulces fuérunt: ipsum sequúntur omnes ánimæ justæ.

Ant 2. The stones of the torrent * were sweet unto him; all just souls follow him.

Ant 3. Adháesit ánima mea * post te, quia caro mea lapidáta est pro te, Deus meus.

Ant 3. My soul cleaveth * unto thee, for my flesh hath been stoned for thy sake, O my God.

Ant 4. Stéphanus vidit * cælos apértos, vidit, et introívit: beátus homo, cui cæli patébant.

Ant 4. Stephen saw * the heavens opened, he saw and entered: blessed man, to whom the heavens were opened.

Ant 5. Ecce vídeo * cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei.

Ant 5. Behold, I see * the heavens opened, and Jesus standing at the right hand of the power of God.

Little Chapter

§ TÉPHANUS autem plenus grátia et fortitú-dine, faciébat prodígia et signa magna in pópulo.
 ℞. Deo grátias.

Acts 6:8
 ¶ OW Stephen, full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people.
 ℞. Thanks be to God.

Hymn

As in Common of one Martyr, with the following response:

℣. Sepeliérunt Stéphanum viri timoráti.
 ℞. Et fecérunt planctum magnum super eum.

℣. Devout men buried Stephen.
 ℞. And made great mourning over him.

Benedictus

Ant. Stéphanus autem * plenus grátia et fortitú-dine, faciébat signa magna in pópulo.

Ant. And Stephen, full of grace and fortitude, did great signs among the people.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Glória in excélsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; * and on earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja.
 ℞. Salutáre suum, allelúja.

℣. The Lord hath made known, alleluia.
 ℞. His salvation, alleluia.

¶ ONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: Ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti iugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

¶ GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

ad Tértiam

Little Chapter as in Lauds

Brief Respond as in Common of one Martyr.

ad Sextam*Little Chapter**Acts 6:9-10*

SURREXÉRUNT autem quidam de synagoga, quæ appellatur Libertinorum, et Cyrenensium, et Alexandrinorum, et eorum qui erant a Cilicia, et Asia, disputantes cum Stéphano: et non poterant resistere sapientiæ, et Spiritui qui loquebatur.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of one Martyr.

NOW there arose some of that which is called the synagogue of the Libertines, and of the Cyrenians, and of the Alexandrians, and of them that were of Cilicia and Asia, disputing with Stephen. And they were not able to resist the wisdom and the spirit that spoke.

R. Thanks be to God.

ad Nonam*Little Chapter**Acts 7:60*

PÓSITIS autem génibus, clamávit voce magna, dicens: Dómine, ne státuas illis hoc peccátum. Et cum hoc dixisset, obdormiuit in Dómino.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of one Martyr.

AND falling on his knees, he cried with a loud voice, saying: Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep in the Lord.

R. Thanks be to God.

ad II Vesperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44

Little Chapter as in Lauds.

Hymn

As in Common of one Martyr, with the following response:

V. Stéphanus vidit cælos apértos.

R. Vidit, et introívit: beátus homo, cui cæli patébant.

V. Stephen saw the heavens opened

R. He saw and entered in; blessed man, to whom the heavens were opened.

Magnificat

Ant. Sepeliérunt Stéphanium * viri timoráti, et fecérunt planctum magnum super eum.

Ant. Devout men buried Stephen * and made great mourning over him.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Hódie * Christus natus est: hódie Salvátor apparuit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant iusti, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

Response and prayer of commemoration as in Lauds.

Compline taken from Sunday.





Sancti Joannis

Apostoli et Evangelistæ
December 27 - II classis

Everything from the Common of Apostles except as follows.

Collect

CCLÉSIAM tuam, Dómine, benígnus illústra: ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelistæ, illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum.

BLORD, in thy goodness, shine upon thy Church, that, enlightened by the teachings of Blessed John, thy Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts. Through our Lord.

ad I Vésperas

If I Vespers of Saint John are said, antiphons and psalms are of Christmas; from the little chapter to the end of the Office is of St. John as in II Vespers, except antiphon of Magnificat, Iste est Joánnes, is taken from Lauds.

And commemoration is made of the octave of Christmas as above.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Valde honorándus est * beátus Joánnes, qui supra pectus Dómini in cœna recúbit.

Ant 1. Greatly to be honoured is * the blessed John, who leaned at supper on the bosom of the Lord.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Hic est discipulus ille * qui testimónium pèrhibet de his: et scimus quia verum est testimónium ejus.

Ant 2. This is that disciple * who giveth testimony of these things, and we know that his testimony is true.

Ant 3. Hic est discipulus meus: * sic eum volo manére, donec véniam.

Ant 3. This is my disciple: * so I will have him remain till I come.

Ant 4. Sunt de hic stántibus, * qui non gustábunt mortem, donec vídeant Fílium hóminis in regno suo.

Ant 4. There are some of them that stand here * who shall not taste death until they see the Son of Man coming in his kingdom.

Ant 5. Ecce puer meus, * eléctus, quem elégi, pòsui super eum Spíritum meum.

Ant 5. Behold mine elect, * a child whom I have chosen: I have put my spirit upon him.

Little Chapter

Ecclus 15:1-2

QUI timet Deum, fáciat bona: et qui cón-tinens est justítiæ, apprehéndet illam, et obviábit illi quasi mater honorificáta.

HE that feareth God, will do good: and he that possesseth justice, shall lay hold on her, And she will meet him as an honourable mother.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Hymn

as in Common of Apostles, with the following response:

V. Hic est discipulus ille, qui testimónium pèrhibet de his.

V. This is that disciple who giveth testimony of these things.

R. Et scimus quia verum est testimónium ejus.

R. And we know that his testimony is true.

Benedictus

Ant. Iste est Joánnēs, * qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit: beátus Apóstolus, cui reveláta sunt secréta cæléstia.

Ant. This is John * who leaned at supper on the bosom of the Lord. Blessed Apostle, to whom heavenly secrets were revealed.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Glória in excélsis Deo, et in terra pax homínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; * and on earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.

℣. Notum fecit Dóminus, allelúja.

℣. The Lord hath made known, alleluia.

℟. Salutáre suum, allelúja.

℟. His salvation, alleluia.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

ad Tértiam

Little Chapter as in Lauds

Brief Respond as in Common of Apostles.

ad Sextam

Little Chapter

CIBÁVIT illum pane vitæ et intelléctus, et aqua sapiéntiæ salutáris potávit illum Dóminus, Deus noster.

℟. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of Apostles.

HE nourished him with the bread of life and of understanding, and the Lord our God gave him the water of saving knowledge to drink.

℟. Thanks be to God.

Ecclus 15:3

ad Nonam

Little Chapter

IN médio Ecclésiæ apéruit os ejus, et implevit illum Dóminus spíritu sapiéntiæ et intelléctus, et stolam glóriæ induit eum.

℟. Deo grátias.

Brief Respond as in Common of Apostles.

In the midst of the Church he opened his mouth, and the Lord filled him with the spirit of wisdom and understanding, and clothed him with a robe of glory.

℟. Thanks be to God.

Ecclus 15:5

ad II Vésperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44

Little Chapter as in Lauds

Hymn

as in Common of Apostles, with the following response:

℣. Valde honorándus est beátus Joánnēs.

℣. Greatly to be honoured is blessed John.

℟. Qui supra pectus Dómini in cœna recúbuit.

℟. Who leaned at supper on the bosom of the Lord.

Magnificat

Ant. Exiit * sermo inter fratres, quod discipulus ille non móritur; et non dixit Jesus, Non móritur: sed, Sic eum volo manére, donec vé-

Ant. A saying went abroad * among the brethren, that that disciple should not die; and Jesus did not say that he should not die, but so will I have him

niam.

remain till I come.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Hódie * Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, lætántur Archángeli: hódie exsúltant justí, dicéntes: Glória in excélsis Deo, allelúja.

response and prayer of commemoration as in Lauds.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

Compline taken from Sunday



Ss. Innocentium Martyrum

December 28 - II classis

Everything from the Common of many Martyrs (outside Paschaltide) except as follows.

Collect

DEUS, cujus hodiérna die præcónium Innocéntes Mártyres non loquéndò, sed moriéndò conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortífica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum.

GOD, whose praise the martyred Innocents on this day confessed, not by speaking, but by dying, destroy all the evils of sin in us, that our life also may proclaim in deeds, thy faith which our tongues profess. Through our Lord.

ad I Vésperas

If I Vespers of the Holy Innocents are said, antiphons and psalms are of Christmas; from the little chapter to the end of the Office is as at Lauds.

And commemoration is made of the octave of Christmas as above.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Heródes irátus * occídít multos púeros in Bétlehem Judæ civitáte David.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. A bimátu * et infra occídít multos púeros Heródes propter Dóminum.

Ant 3. Angeli eórum * semper vident fáciem Patris.

Ant 4. Vox in Rama * audíta est, plorátus et ululátus, Rachel plorans filios suos.

Ant 5. Sub throno Dei * omnes Sancti clamant: Vindica sánguinem nostrum, Deus noster.

Ant 1. Herod being wroth, * slew many children in Bethlehem of Juda, the city of David.

Ant 2. Herod slew * many children from two years old and under, on account of the Lord.

Ant 3. Their Angels * always see the face of the Father.

Ant 4. A voice was heard * in Rama, lamentation and great mourning, Rachel bewailing her children.

Ant 5. From beneath the throne of God * all the Saints cry out: Avenge our blood, O our God.

Little Chapter

IDI supra montem Sion Agnum stantem,
et cum eo centum quadraginta quatuor
millia habentes nomen ejus, et nomen Patris
ejus scriptum in fróntibus suis.

R. Deo grátias.

Salvéte, flores Mártyrum,
Quos lucis ipso in límine
Christi insecútor sústulit,
Ceu turbo nascéntes rosas.

Vos prima Christi víctima,
Grex immolatórum tener,
Aram sub ipsam simplices
Palma et corónis lúdítis.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Prudentius

V. Heródes irátus occídít multos púeros.

R. In Bétlehem Judæ civitáte David.

AND I beheld, and lo a lamb stood upon
mount Sion, and with him an hundred forty-
four thousand, having his name, and the name of
his Father, written on their foreheads.

R. Thanks be to God.

Hymn

Flowers of martyrdom all hail!
Smitten by the tyrant foe
On life's threshold,—as the gale
Strews the roses ere they blow.

First to bleed for Christ, sweet lambs!
What a simple death ye died!
Sporting with your wreaths and palms,
At the very altar side!

Honour, glory, virtue, merit,
Be to Thee, O Virgin's Son!
With the Father, and the Spirit,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Herod being wroth, slew many children.

R. In Bethlehem of Juda the city of David.

Benedictus

Ant. Hi sunt, * qui cum muliéribus non sunt
coinquinati: vírgines enim sunt, et sequúntur
Agnum quocúmque íerit.

Ant. These are they * who were not defiled with
women; for they are virgins, and follow the Lamb
whithersoever he goeth.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Glória in excélsis Deo, et in terra pax ho-
mínibus bonæ voluntátis, allelúja, allelúja.

Ant. Glory be to God in the highest; * and on
earth, peace to men of good will, alleluia, alleluia.

V. Notum fecit Dóminus, allelúja.

R. Salutáre suum, allelúja.

V. The Lord hath made known, alleluia.

R. His salvation, alleluia.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus:
ut nos Unigéniti tui nova per carnem Na-
tívitatis líberet; quos sub peccáti jugo vetústa
sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that
the new birth of thy Only-begotten Son as
man may set us free, who are held by the old
bondage under the yoke of sin. Through the same.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

ad Tértiam

Little Chapter as in Lauds

Brief Respond as in Common of many Martyrs.

ad Sextam

Little Chapter

HI SUNT, qui cum muliéribus non sunt
coinquinati: vírgines enim sunt. Hi se-
quúntur Agnum quocúmque íerit.

R. Deo grátias.

THESE are they who were not defiled with
women: for they are virgins. These follow
the Lamb whithersoever he goeth.

R. Thanks be to God.

Apoc. 14:4

Brief Respond as in Common of many Martyrs.

ad Nonam

Little Chapter

HI EMPTI sunt ex hominibus primitia Deo et Agno, et in ore ipsorum non est inventum mendacium: sine macula enim sunt ante thronum Dei.

R. Deo gratias.

Brief Respond as in Common of many Martyrs.

THESE were purchased from among men, the firstfruits to God and to the Lamb: And in their mouth there was found no lie; for they are without spot before the throne of God.

R. Thanks be to God.

Apoc. 14:4-5

ad II Vesperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44

Little Chapter as in Lauds

Hymn

as in Lauds, with the following response:

V. Sub throno Dei omnes Sancti clamant.

R. Vindica sanguinem nostrum, Deus noster.

V. From beneath the throne of God all the saints cry out.

R. Avenge thou our blood, O our God.

Magnificat

Ant. Innocentes pro Christo * infantes occisi sunt, ab iniquo rege lactentes interfecit: ipsum sequuntur Agnum sine macula, et dicunt semper: Gloria tibi, Domine.

Ant. Innocent babies * were slain for Christ, sucklings were killed by a wicked king. Now they follow the Lamb without spot and cry without ceasing, Glory be to thee, O Lord.

Commemoration is made of the Octave of Christmas:

Ant. Hodie * Christus natus est: hodie Salvator apparuit: hodie in terra canunt Angeli, laetantur Archangeli: hodie exultant iusti, dicentes: Gloria in excelsis Deo, alleluia.

response and prayer of commemoration as in Lauds.

Ant. This day * Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying, Glory to God in the highest, alleluia.

Compline taken from Sunday



de V Die infra Oct. Nativitatis

December 29 - II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigeniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccati iugo vetusta

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old

sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad Laudes

All as on the feast of Christmas

Commemoration is made of St. Thomas, Bishop and Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo,
in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit.

R. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

DEUS, pro cuius Ecclesiá gloriósius Pón-
tífex Thomas gládiis impiórum occúbu-
it: præsta, quæsumus; ut omnes, qui ejus im-
plórant auxiliúm, petitiónis suæ salutárem
consequántur effectum. Per Dóminum.

GOD, for the sake of whose Church the
glorious Bishop Thomas fell by the sword
of wicked men, grant, we beseech thee, that all
who implore his aid, may obtain the good fruit of
their petition. Through our Lord.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

All else as in Ordinary of Christmas.

ad II Vésperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44

From the little chapter on is also as on Christmas, unless they are to be said of the following Sunday or of a following feast of the first class.

Compline taken from Sunday



de VI Die infra Oct. Nativitatis

December 30 - II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus:
ut nos Unigéniti tui nova per carnem Na-
tívitatis líberet; quos sub peccáti jugo vetústa
sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that
the new birth of thy Only-begotten Son as
man may set us free, who are held by the old
bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad Laudes

All as on the feast of Christmas.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

All else as in ordinary of Christmas.

ad II Vesperas

Psalms and antiphons as on Christmas, p. 44

From the little chapter on is also as on Christmas, unless they are to be said of the following Sunday or of a following feast of the first class.

Compline taken from Sunday.



de VIII Die infra Oct. Natiuitatis

December 31 - II classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natiuitas liberet; quos sub peccáti iugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the new birth of thy Only-begotten Son as man may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same.

ad Laudes

All as on the feast of Christmas

Commemoration is made of St. Sylvester I, Pope and Confessor:

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant. "Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things," saith the Lord.

V. The Lord conducted the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Silvéstrum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

ETERNAL Shepherd, look favorably upon thy flock, and guard it under thy continual protection through Blessed Sylvester, thy Supreme Pontiff, whom thou hast made the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring feria.

All else as in Ordinary of Christmas.

Vespers are said of the following, without a commemoration.

However, where St. Sylvester may be honored with the rank of first class, at II Vespers, antiphons and psalms of Christmas are said, and from the little chapter the Office is of the occurring feast, and commemoration is made of the octave day.





in Octava Nativitatis Domini

I classis

Collect

DEUS, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate fecunda, humano generi praemia praestitisti: tribue, quaesumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitae suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who by the fruitful virginity of the Blessed Mary, hast given unto mankind the rewards of everlasting life; grant, we beseech thee, that we may continually feel the might of her intercession, through whom we have worthily received the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. Who liveth.

ad I Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter and Hymn as in Ordinary of Christmas, with the following response:

V. Verbum caro factum est, alleluja.

V. The Word was made flesh, alleluia.

R. Et habitavit in nobis, alleluja.

R. And dwelt among us, alleluia.

Magnificat

Ant. Propter nimiam * caritatem suam, qua dilexit nos Deus, Filium suum misit in similitudinem carnis peccati, alleluja.

Ant. Through the exceeding * love wherewith God loved us, he sent his son in the likeness of sinful flesh, alleluia.

Compline taken from Sunday

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. O admirabile commercium: * Creator generis humani, animatum corpus sumens, de Virgine nasci dignatus est: et procedens homo sine semine, largitus est nobis suam Deitatem.

Ant 1. O admirable interchange! * The Creator of the human race, assuming a living body, deigns to be born of a Virgin: and becoming man, from no human generation, hath bestowed upon us his divinity.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Quando natus es * ineffabiliter ex Virgine, tunc implatae sunt Scripturae: sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum: te laudamus, Deus noster.

Ant 2. When thou wast born * ineffably of the Virgin, the Scriptures were fulfilled: thou camest down as rain into the fleece, to save the children of men. We praise thee, O our God.

Ant 3. Rubum, quem viderat Moyses * incombum, conservatam agnovimus tuam laudabilem virginitatem: Dei Genitrix, intercede pro nobis.

Ant 3. In the bush seen by Moses * as burning yet unconsumed, we recognise the preservation of thy glorious virginity. O Mother of God, intercede for us.

Ant 4. Germinávit radix Jesse, * orta est stella ex Jacob, Virgo péperit Salvatórem: te laudá-mus, Deus noster.

Ant 5. Ecce María génuít * nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Allelúja.

Little Chapter, Hymn and Benedictus as in Ordinary of Christmas.

Ant 4. The root of Jesse hath budded; * the star hath risen out of Jacob; a Virgin hath brought forth the Saviour. We praise thee, O our God.

Ant 5. Behold, Mary hath brought forth * unto us the Saviour, whom, when John saw, he cried out: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Alleluia.

At the Little Hours, psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Christmas

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Christmas

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response As in Ordinary of Christmas

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter, Hymn & Magnificat as in Ordinary of Christmas.

Compline taken from Sunday



Sanctissimí Nominis Jesu

II classis

The Sunday occurring from January 2 to January 5, or, if this is lacking, on January 2.

Collect

DEUS, qui unigénitum Filium tuum constituísti humáni géneris Salvatórem, et Jesum vocári jussísti: concéde propítius; ut, cujus sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in cælis. Per eúm-

GOD, thou hast established thine Only-begotten Son as the Saviour of mankind, and commanded that he should be called Jesus; mercifully grant that we who venerate his Holy Name on earth, may also be filled with the enjoyment of

dem Dóminum.

the vision of him in heaven. Through the same.

ad I Vésperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Omnis * qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 115*, Crédidi, p. Error: Reference source not found.

Ant 2. Sanctum et terribile * nomen ejus, initium sapiéntiæ timor Dómini.

Ant 3. Ego autem * in Dómino gaudébo, et exsultábo in Deo Jesu meo.

Ant 4. A solis ortu * usque ad occásum laudá-bile nomen Dómini.

Ant 5. Sacrificábo * hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Ant 1. Every one * that shall call upon the name of the Lord shall be saved

Ant 2. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom

Ant 3. But I * will rejoice in the Lord: and I will joy in God my Jesus.

Ant 4. From the rising of the sun * unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

Ant 5. I will sacrifice * the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

Little Chapter

FRATRES: Christus humiliávit semetipsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen, ut in nómine Jesu omne genu flectátur.

R. Deo grátias.

Jesu, dulcis memória,
Dans vera cordis gáudia:
Sed super mel, et ómnia,
Ejus dulcis præsentia.

Nil cánitur suávius,
Nil audítur jucúndius,
Nil cogitátur dúlcius,
Quam Jesus Dei Fílius.

Jesu, spes pœniténtibus,
Quam pius es peténtibus!
Quam bonus te quæréntibus!
Sed quid inveniéntibus?

Nec lingua valet dicere,
Nec lítera exprímere:
Expértus potest crédere,
Quid sit Jesum dilígere.

Sis, Jesu, nostrum gáudium,
Qui es futúrus præmium:
Sit nostra in te glória,
Per cuncta semper sæcula. Amen.

Auth. St. Bernard

V. Sit nomen Dómini benedíctum, allelúja.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum, allelúja.

BRETHREN: Christ humbled himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names: that in the name of Jesus every knee should bow

R. Thanks be to God.

Hymn

Jesu! the very thought of Thee
With sweetness fills my breast;
But sweeter far thy face to see,
And in thy presence rest.

Nor voice can sing, nor heart can frame,
Nor can the memory find,
A sweeter sound tha'n thy blest name,
O Saviour of mankind!

O hope of every contrite heart,
O joy of all the meek,
To those who fall, how kind Thou art!
How good to those who seek!

But what to those who find? ah! this
Nor tongue nor pen can show:
The love of Jesus, what it is,
None but his lovers know.

Jesu! our only joy be Thou,
As Thou our prize wilt be;
Jesu! be Thou our glory now,
And through eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Blessed be the name of the Lord, alleluia.

R. From henceforth now and for ever, alleluia

Magnificat

Ant. Fecit * mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus, allelúja.

Ant. He that is mighty, * hath done great things to me; and holy is his name, alleluia.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Oleum effúsum * nomen tuum, ideo adolescéntulæ dilexérunt te.

Ant 1. Thy name * is as oil poured out: therefore young maidens have loved thee.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Scitóte, * quia Dóminus ipse est Deus, cujus nomen in ætérnum.

Ant 2. Know ye * that the Lord he is God, whose name is for ever.

Ant 3. Sitívit * ánima mea ad nomen sanctum tuum, Dómine.

Ant 3. My soul hath thirsted * after thy Holy Name, O Lord.

Ant 4. Benedictum * nomen glóriæ tuæ sanctum, et laudábile, et superexaltátum in sæcula.

Ant 4. Blessed * is the holy name of thy glory: and worthy to be praised, and exalted above all in all ages.

Ant 5. Júvenes et vírgines, * senes cum junióribus, laudáte nomen Dómini: quia exaltátum est nomen ejus solius.

Ant 5. Young men and maidens: * let the old with the younger, praise the name of the Lord: for his name alone is exalted.

Little Chapter as in I Vespers

Jesu, decus angélicum,
In aure dulce cánticum,
In ore mel miríficum,
In corde nectar cálicum.

Qui te gustant, esúriunt;
Qui bibunt, adhuc sitiunt;
Desideráre nésciunt,
Nisi Jesum, quem diligunt.

O Jesu mi dulcíssime,
Spes suspirántis ánimæ!
Te quærunt piæ lácrimæ,
Te clamor mentis íntimæ.

Mane nobiscum, Dómine,
Et nos illústra lúmine:
Pulsa mentis calígine,
Mundum reple dulcédine.

Jesu, flos Matris Vírginis,
Amor nostræ dulcédinis,
Tibi laus, honor nóminis,
Regnum beatitúdinis. Amen.

Auth. St. Bernard

V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

Hymn

O Jesu! Thou the beauty art
Of angel worlds above;
Thy Name is music to the heart,
Enchanting it with love.

Celestial sweetness unalloy'd!
Who eat Thee hunger still;
Who drink of Thee still feel a void,
Which nought but Thou can fill.

O my sweet Jesu! hear the sighs
Which unto Thee I send;
To Thee mine inmost spirit cries,
My being's hope and end!

Stay with us, Lord, and with thy light
Illumine the soul's abyss;
Scatter the darkness of our night,
And fill the world with bliss.

O Jesu! spotless Virgin flower!
Our life and joy! to Thee
Be praise, beatitude, and power,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Our help is in the name of the Lord.

R. Who made heaven and earth.

Benedictus

Ant. Dedit se, * ut liberáret pópulum, et acquireret sibi nomen ætérnum, allelúja.

Ant. He exposed himself * to deliver his people, and to get himself an everlasting name, alleluia.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the occurring day of the week.

ad Tértiam*Little Chapter as in Lauds.**Brief Response*

℣. Sit nomen Dómini benedíctum, * Allelúja, allelúja.

℞. Sit nomen...

℣. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

℞. Allelúja, allelúja.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. Sit nomen...

℣. Afférte Dómino glóriam et honórem, allelúja.

℞. Afférte Dómino glóriam nómini ejus, allelúja.

℣. Blessed be the name of the Lord, * Alleluia, alleluia.

℞. Blessed be...

℣. From henceforth now and for ever.

℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. Blessed be...

℣. Bring to the Lord glory and honour, alleluia.

℞. Bring to the Lord glory to his name, alleluia.

ad Sextam*Little Chapter**Phil 2:10*

IN NÓMINE Jesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium, et infernórum: et omnis lingua confíteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

℞. Deo grátias.

IN THE name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth: And that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

℞. Thanks be to God.

Brief Response

℣. Afférte Dómino glóriam et honórem, * Allelúja, allelúja.

℞. Afférte Dómino...

℣. Afférte Dómino glóriam nómini ejus.

℞. Allelúja, allelúja.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. Afférte Dómino...

℣. Magnificáte Dóminum mecum, allelúja.

℞. Et exaltémus nomen ejus in idípsum, allelúja.

℣. Bring to the Lord glory and honour, * Alleluia, alleluia.

℞. Bring to the Lord...

℣. Bring to the Lord glory to his name.

℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. Bring to the Lord...

℣. O magnify the Lord with me, alleluia.

℞. And let us extol his name together, alleluia.

ad Nonam*Little Chapter**Col. 3:17*

QUONIAM quodcúmque fáctis in verbo, aut in ópere: ómnia in nómine Dómini Jesu Christi fácite, grátias agéntes Deo et Patri per ípsium.

℞. Deo grátias.

ALL whatsoever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by him.

℞. Thanks be to God.

Brief Response

℣. Magnificáte Dóminum mecum,* Allelúja, allelúja.

℞. Magnificáte...

℣. Et exaltémus nomen ejus in idípsum.

℞. Allelúja, allelúja.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. O magnify the Lord with me, * Alleluia, alleluia.

℞. O magnify...

℣. And let us extol his name together.

℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glory be...Holy Spirit.

R. Magnificáte...	R. O magnify...
V. Adjutórium nostrum in nómine Dómini, allelúja.	V. Our help is in the name of the Lord, alleluia.
R. Qui fecit cælum et terram, allelúja.	R. who made heaven and earth, alleluia.

ad II Vésperas

When this feast is celebrated on January 5, I Vespers of the Feast of the Epiphany are said, without a commemoration of the preceding.

Otherwise, all is said as at I Vespers, except the following:

Hymn

As in I Vespers, with the following response:

V. Sit nomen Dómini benedictum, allelúja.	V. Blessed be the name of the Lord, alleluia.
R. Ex hoc nunc et usque in sæculum, allelúja.	R. from henceforth now and for ever, alleluia.

Magnificat

Ant. Vocábis * nomen ejus Jesum; ipse enim salvum fáciat pópulum suum a peccátis eórum, allelúja.	Ant. Thou shalt call * his name JESUS. For he shall save his people from their sins.
--	---

Compline taken from Sunday.

The days from January 2 to January 5 are ferias of Christmastide:

Antiphons and psalms, at all the Hours are taken from the current day of the week, as in the Psalter.

The rest, together with the versicle in the short response at Prime, is as on January 1.

On feasts that may occur on these days, the versicle in the short response at Prime is retained, as on January 1, unless there is a proper one; but no commemoration of the feria is made.

DIE 5 JANUARI

IV classis

At Lauds a commemoration is made of St. Telesphorus, Pope and Martyr:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.	Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.
---	--

Jn 12:25

V. Justus ut palma florébit.	V. The just shall flourish like the palm tree.
R. Sicut cedrus Libani multiplicábitur.	R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

Ps 91:13

G REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Telésphorum Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.	G ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Telesphorus, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.
---	---

After None, Christmastide ends and the Season of the Epiphany begins. Vespers of the Epiphany, without a commemoration.





Tempus Epiphaniæ

in Epiphania Domini

January 6 - I classis

Collect

DEUS, qui hodierna die Unigenitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúdem Dóminum.

GOD, on this day, by the guiding star, you revealed thy Only-begotten Son to the Géntiles; mercifully grant, that we who now know thee by faith, may be led on even to look upon the beauty of thy Majesty. Through the same.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Epiphany.

Magnificat

Ant. Magi * vidéntes stellam, dixérunt ad invicem: Hoc signum magni Regis est: eámus et inquirámus eum, et offerámus ei múnera, aurum, thus, et myrrham, alleluja.

Ant. When the Wise Men * saw the star, they said one to another, This is the sign of the great King, let us go and search for him, and offer him gifts, gold, frankincense, and myrrh, alleluia.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ante lucíferum génitus, * et ante sácula, Dóminus Salvátor noster hódie mundo apparuit.

Ant 1. Begotten before the day-star * and the ages, the Lord our Saviour on this day appeared to the world.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Venit lumen tuum, * Jerúsalem, et gló-

Ant 2. Thy light is come, O Jerusalem, * and the

ria Dómini super te orta est, et ambulábunt Gentes in lúmine tuo, allelúja.

Ant 3. Apértis thesauris suis, * obtulérunt Magi Dómino aurum, thus et myrrham, allelúja.

Ant 4. Mária et flúmina, * benedicite Dómino: hymnum dícite, fontes, Dómino, allelúja.

Ant 5. Stella ista * sicut flamma corúscat, et Regem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt, et magno Regi múnera obtulérunt.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Epiphany.

glory of the Lord is risen upon thee: and the Gentiles shall walk in thy light, alleluia.

Ant 3. The Wise Men having opened their treasures, * offered unto the Lord gold, frankincense, and myrrh, alleluia.

Ant 4. O ye seas and rivers, * bless ye the Lord. Ye fountains, sing a hymn to the Lord, alleluia.

Ant 5. This star shineth * as a flame of fire, and pointeth out God, the King of kings: the Wise Men beheld it, and offered gifts unto the great King.

Benedictus

Ant. Hódie * cælésti sponso juncta est Ecclésia, quóniam in Jordáne lavit Christus ejus crímina: currunt cum munéribus Magi ad regáles nuptias, et ex aqua factó vino lætántur convívæ, allelúja.

Ant. This day * is the Church joined unto the Heavenly Bridegroom, since Christ hath washed away her sins in Jordan; the wise men hasten with gifts to the marriage supper of the King; and they that sit at meat together make merry with water turned into wine, alleluia.

At the Little Hours, psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Epiphany.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Epiphany.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Response as in Ordinary of Epiphany.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Epiphany.

Magnificat

Ant. Tribus miráculis * ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad nuptias: hódie in Jordáne a Joánne Christus baptizári vóluit, ut salváret nos, allelúja.

Ant. A holy day we celebrate, * adorned with miracles. On this day a star led the Wise Men to the manger; on this day water was made wine at the marriage feast; on this day Christ willed to be baptized of John in the Jordan, that he might save us, alleluia.

Compline taken from Sunday

The days from January 7 to January 12 are ferias of the Season of the Epiphany of the Lord:

Antiphons and psalms, at all the Hours, are taken from the current day of the week, as in the Psalter. The short response at Prime, as on the feast of the Epiphany. The prayer is said as on the feast of the Epiphany: but on fērias occuring after the first Sunday, it is of the same Sunday.



Sanctæ Familiæ Jesu, Mariæ, Joseph

1st Sunday after the Epiphany - II classis

If this feast falls on January 13, no mention is made of the occuring commemoration of the Baptism of the Lord.

Collect

DÓMINE, Jesu Christe, qui, Mariæ et Joseph súbditus, domésticam vitam inefabílibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Familiæ sanctæ tuæ exémplic instrui; et consórtium cónsequi sempiternum: Qui vivis.

GLORD Jesus Christ, by subjecting thyself to Mary and Joseph, you consecrated family life with wonderful virtues; grant that, by their joint assistance, we may fashion our lives after the example of thy Holy Family, and obtain everlasting fellowship with it. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Jacob autem * genuit Joseph virum Mariæ; de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Ant 2. Angelus Dómini * appáruit in somnis Joseph, dicens: Joseph, fili David, noli timére accípere Mariám cónjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spírítu Sancto est.

Ant 3. Pastóres venérunt * festinántes, et invenerunt Mariám, et Joseph, et Infántem pósitum in præsépio.

Ant 4. Magi, intrántes domum, * invenérunt Púerum cum Mariá, matre ejus.

Ant 5. Erat Pater ejus * et Mater mirántes super his quæ dicebántur de illo.

Ant 1. And Jacob * begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

Ant 2. The Angel of the Lord * appeared to Joseph in his sleep, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her, is of the Holy Ghost.

Ant 3. The shepherds came * with haste; and they found Mary and Joseph, and the infant lying in the manger.

Ant 4. The Magi, entering into the house, * found the child with Mary his mother

Ant 5. His father * and mother were wondering at those things which were spoken concerning him.

Little Chapter

DESCÉNDIT Jesus cum Mariá et Joseph, et venit Názareth: et erat súbditus illis.
R. Deo grátias.

JESUS went down with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them.
R. Thanks be to God.

Lk 2:51

O lux beáta Cælitum
Et summa spes mortálium,
Jesu, o cui doméstica
Arrísit orto cáritas:

María, dives grátia,
O sola quæ casto potes
Fovére Jesum pectore,
Cum lacte donans óscula:

Tuque ex vetústis pátribus
Delécte custos Vírginis
Dulci patris quem nómine
Divína Proles invocat:

De stirpe Jesse nóbili
Nati in salútem géntium,
Audíte nos qui súpplices
Vestras ad aras sístimus.

Dum sol redux ad vésperum
Rebus nitórem détrahit,
Nos hic manéntes íntimo
Ex corde vota fúndimus.

Qua vestra sedes flóruit
Virtútis omnis grátia,
Hanc detur in domésticis
Reférre posse móribus.

Jesu, tuis obédiens
Qui factus es paréntibus,
Cum Patre summo ac Spíritu
Semper tibi sit glória. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

V. Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine.

R. In sæcula sæculórum laudábunt te.

Hymn

O highest hope of mortals,
Blest Light of Saints above,
O Jesu, on whose boyhood
Home smiled with kindly love;

And thou whose bosom nursed Him,
O Mary, highly graced,
Whose breast gave milk to Jesus,
Whose arms thy God embraced.

And thou of all men chosen
To guard the Virgin's fame,
To whom God's Son refused not
A Father's gracious name.

Born for nation's healing,
Of Jesse's lineage high,
Behold the supplicants kneeling,
O hear the sinner's cry!

The sun returned to evening,
Dusks all the twilight air:
We, lingering here before you,
Pour out our heartfelt prayer.

Your home was as a garden
Made glad with fairest flowers;
May life thus blossom sweetly
In every home of ours.

All praise to Thee, O Jesus,
Who parents dost obey;
Praise to the sovereign Father
And Paraclete for aye. Amen.

Trans. From the Breviary of the Marquis of Bute

V. Blessed are they that dwell in thy house, O Lord.

R. They shall praise thee for ever and ever.

Magnificat

Ant. Verbum caro * factum est, et habitávit in nobis, plenum grátia et veritátis; de cujus plenitúdine omnes nos accépimus, et grátiam pro grátia, allelúja.

Commemoration is not made of the Sunday.

Compline taken from Sunday.

Ant. the Word was made flesh, * and dwelt among us, full of grace and truth; and of his fulness we all have received, and grace for grace, alleluia.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Post tríduum * invenérunt Jesum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos, et interrogántem eos.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Dixit mater Jesu * ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolén-

Ant 1. After three days, * they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them, and asking them questions.

Ant 2. The mother of Jesus said * to him: Son, why hast thou done so to us? Behold thy father

tes quærebâmus te.

Ant 3. Descendit Jesus * cum eis, et venit Nazareth, et erat subditus illis.

Ant 4. Et Jesus proficiēbat * sapiētia, et ætate, et grātia apud Deum et hōmines.

Ant 5. Et dicēbant: * Unde huic sapiētia hæc, et virtutes? Nonne hic est fabri filius?

Little Chapter as in I Vespers

O gente felix hōspita,
Augūsta sedes Nazaræ,
Quæ fovit alma Ecclēsia
Et prōtulit primōrdia.

Sol, qui pererrat auro
Terras jacētes lūmine,
Nil grātius per sēcūla
Hac vidit æde, aut sāctius.

Ad hanc frequētes cōvolant
Cælēstis aula nūntii,
Virtūtis hoc sacrārium
Visunt, revisunt, excolunt.

Qua mente Jesus, qua manu,
Optāta patris pērficit!
Quo Virgo gestit gāudio
Materna obire mūnera!

Adest amoris pārticeps
Curæque Joseph cōnjugi,
Quos mille jungit nexibus
Virtūtis auctor grātia.

Hi diligētes invicem
In Jesu amorem cōfluunt,
Utrique Jesus mūtuae
Dat caritātis prēmia.

Sic fiat, ut nos caritas
Jungat perēnni fœdere,
Pacemque alens domēsticam
Amāra vitæ tēperet!

Jesu, tuis obēdiens
Qui factus es parēntibus,
Cum Patre summo ac Spiritu
Semper tibi sit glōria. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

V. Ponom univērsos filios tuos doctos a Dōmino.

R. Et multitudinē pacis filiis tuis.

and I have sought thee sorrowing.

Ant 3. Jesus went down * with them, and came to Nazareth, and was subject to them.

Ant 4. And Jesus advanced * in wisdom, and age, and grace with God and men.

Ant 5. And they said: * How came this man by this wisdom and miracles? Is not this the carpenter's son?

Hymn

O house of Nazareth the blest,
Fair hostess of the Lord,
The Church was nurtured at thy breast
And shared thy scanty hoard.

In all the spreading lands of earth
The wandering sun may see
No dearer spot, no ampler worth
Than erst was found in thee!

We know thy humble tenement
Was heaven's hermitage:
Celestial heralds came and went
In endless embassy.

There, whatsoever Ioseph asks
Christ hastens to fulfill;
While Mary loves the household tasks
That wait her joyous will.

There, Joseph toiled at her side
Her joys and griefs to share,
With thousand ties knit to his bride,
Of love and work and prayer.

Yet how their bosoms constant burn
And deeper ardors prove
In love of Christ, whose eyes return
Tokens of mutual love.

O then, in all the homes of earth,
Be Love the bond of life:
May it enthrone at every hearth
The peace that husheth strife.

All praise to Thee, O Jesus,
Who parents dost obey;
Praise to the sovereign Father
And Paraclete for aye. Amen.

Trans. Rt. Rev. Msgr. H.T. Henry

V. All thy children shall be taught of the Lord.

R. and great shall be the peace of thy children.

Benedictus

Ant. Illūmina nos, Dōmine, * exēmplis familiæ tuæ, et dirige pedes nostros in viam pacis.

Ant. Enlighten us, O Lord, * by the example of thy family, and direct our feet into the way of peace.

At the Little Hours, psalms of Sunday.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

In the short response, [V.] is replaced with:

V. Qui Mariæ et Joseph súbditus fuisti.

| V. Who subjected thyself to Mary and Joseph.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Response

V. Propter nos egénus factus est: * Cum esset dives.

R. Propter nos...

V. Ut illius inópia nos dívites essémus.

R. Cum esset dives.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Propter nos...

V. Dóminus vias suas docébit nos.

R. Et ambulábimus in sémitis ejus.

| V. For our sake he became poor, * Being rich.

R. For our sake...

V. that through his poverty we might be rich.

R. Being rich.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. For our sake...

V. The Lord will teach us his ways.

R. And we will walk in his paths.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

SICUT per inobediéntiam unius hóminis peccatóres constitúti sunt multi, ita et per unius obediétionem justí constituéntur multi.

R. Deo grátias.

FOR AS by the disobedience of one man, many were made sinners; so also by the obedience of one, many shall be made just.

R. Thanks be to God.

Rom 5:19

Brief Response

V. Dóminus vias suas * Docébit nos.

R. Dóminus...

V. Et ambulábimus in sémitis ejus.

R. Docébit nos.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Dóminus...

V. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea.

R. Exaltátus autem humiliátus sum, et conturbátus.

| V. The Lord * Will teach us his ways.

R. The Lord...

V. And we will walk in his paths.

R. Will teach us his ways.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. The Lord...

V. I am poor, and in labours from my youth.

R. And being exalted have been humbled and troubled.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

SEMETÍPSUM exinanívit formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo.

R. Deo grátias.

HE EMPTIED himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man.

R. Thanks be to God.

Phil. 2:7

Brief Response

V. Pauper sum ego, * Et in labóribus a juventúte mea.

R. Pauper sum ego...

V. Exaltátus autem humiliátus sum, et conturbátus.

R. Et in labóribus a juventúte mea.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Pauper sum ego...

V. Ponam univérsos filios tuos doctos a Dómino.

R. Et multítudinem pacis filiis tuis.

V. I am poor, * And in labours from my youth.

R. I am poor...

V. And being exalted have been humbled and troubled.

R. And in labours from my youth.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. I am poor...

V. All thy children shall be taught of the Lord

R. And great shall be the peace of thy children.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter & Hymn as in I Vespers, with the following response:

Is 54:13

V. Ponam univérsos filios tuos doctos a Dómino.

R. Et multítudinem pacis filiis tuis.

V. All thy children shall be taught of the Lord.

R. and great shall be the peace of thy children.

Magnificat

Ant. María autem * conservábat ómnia verba hæc, cónferens in corde suo.

Ant. But Mary * kept all these words, pondering them in her heart.

Compline taken from Sunday

**Die 7 Januarii****IV classis****Benedictus**

Ant. Ab Oriénte * venérunt Magi in Béthlehem adoráre Dóminum: et apértis thesáuris suis, pretiósá múnera obtulérunt: aurum, sicut Regi magno; thus, sicut Deo vero; myrrham, sepultúræ ejus, alleluja.

Ant. From the East * there came wise men to Bethlehem to adore the Lord: and opening their treasures, they offered him gifts; gold, as unto the Great King; frankincense, as unto the true God; and myrrh, for his burying, alleluia.

Collect

DEUS, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ

GOD, on this day, by the guiding star, you revealed thy Only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant, that we who now know thee by faith, may be led on even to look upon the

celsitudinis perducámur. Per eúndem Dóminum.

beauty of thy Majesty. Through the same.

Magnificat

Ant. Vidéntes stellam Magi, * gavisí sunt gáudio magno: et intrántes domum, obtulérunt Dómino aurum, thus, et myrrham, allelúja.

Ant. Seeing the star, the Magi * rejoiced with exceeding great joy: and entering into the house, they offered the Lord gold, frankincense, and myrrh.



Die 8 Januarii

IV classis

Benedictus

Ant. Tria sunt múnera, * quæ obtulérunt Magi Dómino, aurum, thus et myrrham, Filio Dei, Regi magno, allelúja.

Ant. The three gifts, * which the wise men offered unto the Lord: gold, frankincense, and myrrh; as unto the Son of God, the Great King, alleluia.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany:

DEUS, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitudinis perducámur. Per eúndem Dóminum.

GOD, on this day, by the guiding star, you revealed thy Only-begotten Son to the Gentiles; mercifully grant, that we who now know thee by faith, may be led on even to look upon the beauty of thy Majesty. Through the same.

After the first Sunday after the Epiphany:

VOTA, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum.

ATTEND, O Lord, we beseech thee, of thy heavenly mercy, to the desires of thy suppliant people; and grant that they may both perceive what they ought to do, and may have strength to fulfill the same. Through our Lord.

Magnificat

Ant. Lux de luce * apparuísti, Christe, cui Magi múnera ófferunt, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant. Light of light, * thou hast manifested thyself, O Christ, and to thee the Wise men offer gifts, alleluia.



Die 9 Januarii

IV classis

Benedictus

Ant. Vidimus stellam ejus * in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

Ant. We have seen his star * in the East, and are come with gifts to adore the Lord.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodierna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Magnificat

<i>Ant.</i> Interrogabat * Magos Heródes: Quod signum vidístis super natum Regem? Stellam vidimus fulgéntem, cuius splendor illúminat mundum.	<i>Ant.</i> Herod asked * the Wise Men, What sign saw ye over the King that is born? We saw a star shining, the brightness whereof enlighteneth the world.
---	--

**Die 10 Januarii****IV classis****Benedictus**

<i>Ant.</i> Omnes nátiónes * vénient a longe, portántes múnera sua, allelúja.	<i>Ant.</i> All nations * shall come from afar, bringing their gifts, alleluia.
---	---

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodierna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Magnificat

<i>Ant.</i> Omnes de Saba * vénient, aurum et thus deferéntes, allelúja, allelúja.	<i>Ant.</i> All they from Saba * shall come, bringing gold and frankincense, alleluia.
--	--

**Die 11 Januarii****IV classis****Benedictus**

<i>Ant.</i> Vénient ad te, * qui detrahébant tibi, et adorábunt vestigia pedum tuórum.	<i>Ant.</i> They shall come to thee, * that slandered thee, and shall worship the steps of thy feet.
--	--

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodierna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Commemoration is made ad Lauds of St. Hyginus, Pope and Martyr:

<i>Ant.</i> Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.	<i>Ant.</i> He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.
---	--

Jn 12:25

V. Justus ut palma florébit.

R. Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

Ps 91:13

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Hygínium, Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Hyginus, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Magnificat

Ant. Admóniti Magi * in somnis, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

Ant. The Wise Men, being warned * in a dream, went back another way into their country.



Die 12 Januaríi

IV classis

Benedictus

Ant. Maniféste magnum est * pietátis sacraméntum, quod manifestátum est in carne, justificátum est in spírítu, appáruit Angelis, prædicátum est Géntibus, créditum est in mundo, assúptum est in glória, allelúja.

Ant. Evidently great is * the mystery of godliness, which was manifested in the flesh, was justified in the spirit, appeared unto Angels, hath been preached unto the Gentiles, is believed in the world, is taken up in glory.

Collect

Before the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Deus, qui hodiérna, as above; after the first Sunday after the Epiphany, the prayer, Vota, quæsumus, as above.

Magnificat

Ant. Tribus miráculis * ornátum diem sanctum cólimus: hódie stella Magos duxit ad præsépium: hódie vinum ex aqua factum est ad nuptias: hódie in Jordáne a Joáñne Christus baptizári voluit, ut salváret nos, allelúja.

Ant. A holy day we celebrate, * adorned with miracles. On this day a star led the Wise Men to the manger; on this day water was made wine at the marriage feast; on this day Christ willed to be baptized of John in the Jordan, that he might save us, alleluia.



Baptismatis D.N.J.C.

January 13 - II classis

If the commemoration of the Baptism of our Lord falls on Sunday, the Office of the feast of the Holy Family is said without any commemoration.

Collect

DEUS, cujus Unigénitus in substántia nostræ carnis appáruit: præsta, quæsumus; ut per eum, quem similem nobis foris agnóvimus, intus reformári mereámur: Qui tecum vivit.

GOD, whose Only-begotten Son appeared in the substance of our flesh, grant, we beseech thee, that by him, in whom outwardly we recognize our likeness, we may deserve to be inwardly created anew. Who liveth.

ad Laudes

All is said as on the feast of the Epiphany, except the prayer as above.

At the Little Hours, antiphons and psalms of the feria, and the rest as on the feast of the Epiphany, with the proper prayer as above.

ad Vesperas

All is said as at II Vespers on the feast of the Epiphany, except the prayer as above.

If the feast falls on Saturday, at Vespers there is no commemoration made of the following Sunday.

Compline taken from Sunday.

**Dominica I Post Epiphaniam****II classis**

The Office is said of the Holy Family, without commemoration of the Sunday.

The prayer of this Sunday is said in the Office of the feria occurring within the following week.

Collect

VOTA, quæsumus, Dómine, supplicántis pópuli cælésti pietáte proséquare: ut et quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum.

ATEND, O Lord, we beseech thee, of thy heavenly mercy, to the desires of thy suppliant people; and grant that they may both perceive what they ought to do, and may have strength to fulfill the same. Through our Lord.

After Compline of January 13, the Season of the Epiphany ends and the Season throughout the Year before Septuagesima begins.

**Tempus Per Annum**

Domínica III Post Epiphaniam

II classis

Collect



MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui cælestia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménte exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum.



ALMIGHTY and eternal God, you govern all things in heaven and on earth; in thy mercy hear the supplication of thy people, and grant thy peace in our times. Through our Lord.

ad I Vésperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Núptiæ factæ sunt * in Cana Galilææ, et erat ibi Jesus cum María matre sua.

Ant. There was a marriage * in Cana of Galilee; and Jesus was there, with Mary, his mother.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Deficiénte vino, * jussit Jesus impléri hýdras aqua, quæ in vinum convérsus est, allelúja.

Ant. The wine failing, * Jesus commanded the water pots to be filled with water, which was changed into wine, alleluia.



Domínica III Post Epiphaniam

II classis

Collect



MNÍPOTENS sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.



ALMIGHTY and everlasting God, graciously look upon our infirmity, and, for our protection, stretch forth the right hand of thy Majesty. Through our Lord.

ad I Vésperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum descendisset Jesus * de monte, ecce leprósus véniens adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre: et exténdens manum, tétigit eum, dicens: Volo, mundáre.

Ant. when Jesus was come down * from the mountain, behold a leper came and adored him, saying: Lord, if thou wilt, thou canst make me clean: and stretching forth his hand, touched him, saying: I will, be thou made clean.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Dómine, * si vis, potes me mundáre: et exténdens manum, tétigit eum, dicens: Volo, mundáre.

Ant. Lord, if thou wilt, thou canst make me clean: And stretching forth his hand, touched him, saying: I will, be thou made clean.

Dominica III Post Epiphaniam**II classis****Collect**

DEUS, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, quae pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum.

GOD, you know that, placed as we are amid such great dangers, we cannot by reason of our human frailty stand; grant us health of mind and of body, that, by thy help, we may overcome the things which we suffer for our sins. Through our Lord.

ad I Vesperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Ascendente Jesu * in naviculam, ecce motus magnus factus est in mari: et suscitaverunt eum discipuli ejus, dicentes: Dómine, salva nos, perimus.

Ant. When Jesus entered * into the boat, behold a great tempest arose in the sea: and his disciples awakened him, saying: Lord, save us, we perish.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Dómine, salva nos, * perimus: impera, et fac, Deus, tranquillitatem

Ant. Lord, save us, we perish: command, O God, and make a great calm.

Dominica IV Post Epiphaniam**II classis****Collect**

FAMILIAM tuam, quaesumus, Dómine, continua pietate custodi: ut, quae in sola spe gratiae caelestis innititur, tua semper protectione muniatur. Per Dominum.

WE BESEECH thee, O Lord, in thy unceasing goodness, guard thy family; that we who lean only upon the hope of thy heavenly grace, may always be defended by thy protection. Through our Lord.

ad I Vesperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Dómine, * nonne bonum semen seminásti in agro tuo? unde ergo habet zizánia? et ait illis: hoc fecit inimícus homo.

Ant. Sir, * didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it cockle? And he said to them: An enemy hath done this.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Collígite * primum zizánia, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum: tríticum autem congregáte in hórreum meum, dicit Dóminus.

Ant. Gather up * first the cockle, and bind it into bundles to burn, but the wheat gather ye into my barn, saith the Lord.

**Dominica VI Post Epiphaniam****II classis****Collect**

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut semper rationabilia meditántes; quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that ever fixing our thoughts on such things that are reasonable, we may, both in word and in work, do that which is pleasing to thee. Through our Lord.

ad I Vésperas

All as in Saturday Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Simile est * regnum cælórum grano sinápis, quod mínimum est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus.

Ant. The kingdom of heaven * is like to a grain of mustard seed, which is the least indeed of all seeds; but when it is grown up, it is greater than all herbs.

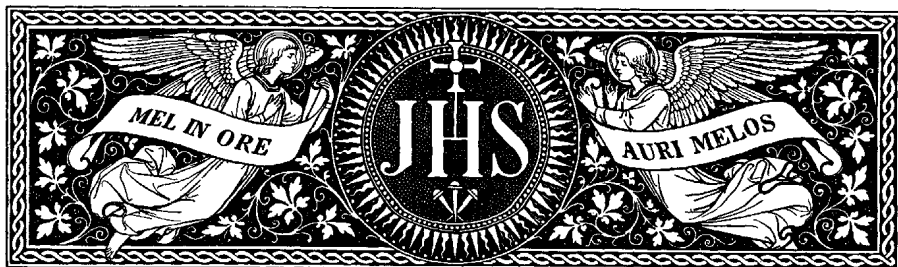
ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Simile est * regnum cælórum fermentó, quod accéptum múlier abscondit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum.

Ant. The kingdom of heaven * is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened.

After None on Saturday, the Season throughout the Year before Septuagesima ends, and the Season of Septuagesima begins.





Tempus Septuagesimæ

Dominica in Septuagesima

II classis

Collect

PRECES pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccá-tis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear the prayers of thy people, we beseech thee, O Lord, that we, who are justly punished for our sins, may be mercifully delivered for the glory of thy name. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers.

Little Chapter

FRATRES: Nescitis quod ii, qui in stádio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium? Sic cúrrite ut comprehendá-tis.

R. Deo grátias.

Hymn as in Saturday Vespers.

BRETHREN: Know you not that they that run in the race, all run indeed, but one receiveth the prize? So run that you may obtain.

R. Thanks be to God.

1 Cor. 9:24

Magnificat

Ant. Dixit Dóminus * ad Adam: De ligno quod est in médio paradísi, ne cómedas: in qua hora coméderis, morte moriéris.

Ant. Lord said * unto Adam: of the tree which is in the midst of paradise, thou shalt not eat: for in the hour that thou eatest thereof, thou shalt die the death.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Miserére * mei, Deus, et a delicto meo munda me: quia tibi soli peccávi.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Confitébor * tibi, quóniam exaudísti me.

Ant 3. Deus, Deus meus, * ad te de luce vígilo, quia factus es adjútor meus.

Ant 4. Benedictus es * in firmaménto cæli, et laudábilis in sæcula, Deus noster.

Ant 1. Have mercy * on me, O God, and cleanse me from my sin, for to thee only have I sinned.

Ant 2. I will praise * thee, because thou hast heard me.

Ant 3. O God, my God, * to thee do I watch at break of day, because thou hast been my helper.

Ant 4. Blessed art thou * in the firmament of heaven: and worthy of praise for ever, O our God.

Ant 5. Laudáte * Dóminum de cælis. †

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Lauds

Ant 5. Praise ye * the Lord from the heavens. †

Benedictus

Ant. Símile est * regnum cælórum hómīni patrifámīlias, qui éxiit primo mane condúcere operários in víneam suam, dicit Dóminus.

Ant. “The kingdom of heaven is like to an householder, who went out early in the morning to hire labourers into his vineyard,” saith the Lord.

ad Primam

Ant. Conventióne autem * facta cum operáriis ex denário diúrno, misit eos in víneam suam.

Ant. And having agreed * with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

ad Tértiam

Ant. Ite et vos * in víneam meam, et quod justum fúerit, dabo vobis.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Sunday Terce.

Ant. Go you also * into my vineyard, and I will give you what shall be just.

ad Sextam

Ant. Quid hic statis * tota die otíosi? responderunt, et dixerunt: Quia nemo nos condúxit.

Ant. “Why do you stand * here all the day idle?” They answered and said unto him: “Because no man hath hired us.”

Little Chapter

1 Cor. 9:25

MNIS autem, qui in agóne conténdit, ab ómnibus se ábstinet: et illi quidem ut corruptíbilem coronam accipiant, nos autem incorrúptam.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday Sext.

AND every one that striveth for the mastery, refraineth himself from all things: and they indeed that they may receive a corruptible crown; but we an incorruptible one.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Ant. Voca operários, * et redde illis mercédem suam, dicit Dóminus.

Ant. “Call the labourers, * and pay them their hire,” saith the Lord.

Little Chapter

1 Cor. 10:4-5

BIBÉBANT autem de spiritali, consequénte eos, petra: petra autem erat Christus: sed non in plúribus eórum beneplácitum est Deo.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday None.

AND they drank of the spiritual rock that followed them, and the rock was Christ. But with most of them God was not well pleased

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Vespers

Magnificat

Ant. Dixit paterfámīlias * operáriis suis: Quid hic statis tota die otíosi? At illi respondéntes dixerunt: Quia nemo nos condúxit. Ite et vos in víneam meam: et quod justum fúerit, dabo

Ant. The householder said * unto his laborers: “Why stand ye here all the day idle?” But they answering, said: “Because no man hath hired us.” “Go ye also into my vineyard, and I will give you

vobis.

| what shall be just.”

Collect

PRECES pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccá-tis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear the prayers of thy people, we beseech thee, O Lord, that we, who are justly punished for our sins, may be mercifully delivered for the glory of thy name. Through our Lord.

Feria Secunda*IV classis**Magnificat*

Ant. Hi novíssimi * una hora fecérunt, et pa-res illos nobis fecísti, qui portávimus pondus diéi, et æstus.

Ant. These last * have worked but one hour, and thou hast made them equal to us, who have borne the burden of the day, and the heat.

Feria Tertia*IV classis**Magnificat*

Ant. Dixit autem paterfamilias: * Amíce, non fácio tibi injúriam: nonne ex denário conve-nísti mecum? tolle quod tuum est, et vade

Ant. But the householder said: * “Friend, I do thee no wrong; didst thou not agree with me for a penny? Take that which is thine, and go thy way.”

Feria Quarta*IV classis**Magnificat*

Ant. Tolle quod tuum est, * et vade; quia ego bonus sum, dicit Dóminus.

Ant. “Take that which is thine, * and go thy way; for I am gracious,” saith the Lord.

Feria Quinta*IV classis**Magnificat*

Ant. Non licet mihi, * quod volo fácere? an óculus tuus nequam est? quia ego bonus sum, dicit Dóminus.

Ant. “Is it not lawful for me * to do what I will? Is thine eye evil, because I am gracious?” saith the Lord.

Feria Sexta*IV classis**Magnificat*

Ant. Depósuit Dóminus * poténtes de sede, et exaltávit húmiles.

Ant. The Lord hath put down * the mighty from their seat, and hath exalted the humble.

Sabbato*IV classis*

Office of the feast or Saturday Office of BVM.





Dominica in Sexagesima

II classis

Collect

DEUS, qui cónspicis quia ex nulla nostra actiõne confidimus: concède propitiùs; ut contra advèrsa ómnia Doctóris Géntium protectiõne muniámur. Per Dóminum.

GOD, you see that we do not trust in anything which we ourselves can do; mercifully grant, that by the protection of the Teacher of the Gentiles, we may be defended against all adversities. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers.

Little Chapter

2 Cor. 11:19-20

FRATRES: Libènter suffèrtis insipièntes, cum sitis ipsi sapièntes: sustinétis enim si quis vos in servitètem rédigit, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, si quis in facièm vos cædit.

R. Deo grátias.

Hymn as in Saturday Vespers.

BRETHREN: For you gladly suffer the foolish; whereas yourselves are wise. For you suffer if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take from you, if a man be lifted up, if a man strike you on the face.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Dixit Dóminus * ad Noë: Finis univèrsæ carnis venit coram me: fac tibi arcam de lignis lævigátis, ut salvétur univèrsum semen in ea.

Ant. The Lord said * to Noe: "The end of all flesh is come before me; make thee an ark of timber planks, that all seed may be preserved in it."

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Secúndum magnam misericórdiam * tuam miserére mei, Deus.

Ant 1. According to thy great mercy, * have mercy on me, O God.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Si mihi Dóminus * salvátor fuerit, non timébo quid faciát mihi homo.

Ant 2. If the Lord * be my Saviour, I will not fear what man can do unto me.

Ant 3. In velaménto * clamávi valde dilúculo: Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo.

Ant 3. Within the veil * I cried very early: "O God, my God, to thee do I watch at break of day."

Ant 4. Hymnum dicámus * Dómino Deo nostro.

Ant 4. Let us sing a hymn * to the Lord our God.

Ant 5. In excélsis * laudáte Deum.

Ant 5. In the high places, * praise ye God.

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Lauds

Benedictus

Ant. Cum turba * plúrima convenírent ad Jesum, et de civitatibus properárent ad eum, dixit per similitúdinem: Exiit qui séminat, semi-

Ant. When a very great multitude * was gathered together and hastened out of the cities unto him, he spoke by a similitude: "The sower went out to

nāre semen suum.

sow his seed.”

ad Primam

Ant. Semen cécidit * in terram bonam, et áttulit fructum in patiéntia.

Ant. The seed fell * upon good ground, and brought forth its fruit in patience.

ad Tértiam

Ant. Qui verbum Dei * rétinent corde perfécto et óptimo, fructum afférunt in patiéntia.

Ant. They who keep * the word of God with a good and perfect heart, bring forth fruit in patience.

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond as in Sunday Terce

ad Sextam

Ant. Semen cécidit * in terram bonam, et áttulit fructum, áliud centésimum, et áliud sexagésimum.

Ant. The seed fell * upon good ground and brought forth fruit, some a hundredfold and some sixtyfold.

Little Chapter

2 Cor. 11:25

TER virgis cæsus sum, semel lapidátus sum, ter naufrágium feci, nocte et die in profúndo maris fui.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday Sext.

THRICE was I beaten with rods, once I was stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I was in the depth of the sea.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Ant. Si vere, fratres, * dívites esse cúpitis, veras dívítias amáte.

Ant. If then, brethren, * ye seek to be rich, earnestly desire the true riches.

Little Chapter

2 Cor. 12:9

LIBÉNTER ígitur gloriábor in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Sunday None.

GLADLY therefore will I glory in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers

Hymn as in Sunday Vespers

Magnificat

Ant. Vobis datum est * nosse mystérium regni Dei, ceteris autem in parábolis, dixit Jesus discipulis suis.

Ant. “To you it is given * to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables,” said Jesus to his disciples.

Collect

DEUS, qui cónspicis quia ex nulla nostra actióne confidimus: concéde propítius; ut contra advérsa ómnia Doctóris Géntium protectióne muniámur. Per Dóminum.

GOD, you see that we do not trust in anything which we ourselves can do; mercifully grant, that by the protection of the Teacher of the Gentiles, we may be defended against all adversities. Through our Lord.

Feria Secunda*IV classis**Magnificat*

Ant. Si culmen * veri honóris quæritis, ad il- | *Ant.* If you seek the summit * of true honour,
lam cæléstem pátriam quantócius properáte. | hasten with all speed to that heavenly country.

Feria Tertia*IV classis**Magnificat*

Ant. Semen est * verbum Dei, sator autem | *Ant.* The seed is * the word of God, the sower is
Christus: omnis qui invénit eum, manébit in | Christ: whoso findeth him, shall abide for ever.
ætérnum.

Feria Quarta*IV classis**Magnificat*

Ant. Quod autem cécidit * in terram bonam, | *Ant.* But that which fell * on the good ground are
hi sunt, qui in corde bono et óptimo fructum | these who, in a good and very good heart bring
áfferunt in patiéntia. | forth fruit in patience.

Feria Quinta*IV classis**Magnificat*

Ant. Fecit Deus * poténtiam in bráchio suo: | *Ant.* God hath shewed * might in his arm; he hath
dispérsit supérbos mente cordis sui. | scattered the proud in the conceit of their heart.

Feria Sexta*IV classis**Magnificat*

Ant. Depósuit Dóminus * poténtes de sede, et | *Ant.* The Lord hath put down * the mighty from
exaltávit húmiles. | their seat, and hath exalted the humble.

Sabbato*IV classis**Office of the feast or Saturday Office of BVM.*



Dominica in Quinquagesima

II classis

Collect

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque a peccatórum vínculis absolútos, ab omni nos adversitáte custódi. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, graciously hear our prayers; and having freed us from the bonds of our sins, guard us from all adversity. Through our Lord.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday.

Little Chapter

FRATRES: Si linguis hóminum loquar et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æs sonans, aut cýmbalum tínniens.

R. Deo grátias.

Hymn as in Saturday Vespers.

BRETHREN: If I speak with the tongues of men, and of Angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

R. Thanks be to God.

1 Cor 13:1

Magnificat

Ant. Pater fidei nostræ * Abraham summus, óbtulit holocáustum super altáre pro filio.

Ant. The father of our faith, * the mighty Abraham, offered a burnt offering on the altar for his son.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Secúndum multítudinem * miseratiónum tuárum, Dómine, dele iniquitátem meam.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Deus meus es tu, * et confitébor tibi: Deus meus es tu, et exaltábo te.

Ant 1. According to the multitude * of thy tender mercies, O Lord, blot out my iniquity.

Ant 3. Ad te de luce * vígilo, Deus, ut vídeam virtútem tuam.

Ant 2. Thou art my God, * and I will praise thee: thou art my God, and I will exalt thee.

Ant 4. Hymnum dícite, * et superexaltáte eum in sæcula.

Ant 3. To thee do I watch * at break of day, O God, that I may see thy power.

Ant 5. Omnes Angeli * ejus, laudáte Dóminum de cælis.

Ant 4. Sing a hymn, * and exalt him above all for ever.

Ant 5. All his Angels, * praise ye the Lord from the heavens.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Sunday Lauds.

Benedictus

Ant. Ecce ascéndimus * Jerosólymam, et consummabúntur ómnia, quæ scripta sunt de Filio hóminis: tradétur enim Géntibus, et illudétur, et conspuétur: et postquam flagellavérunt, occídent eum, et tértia die resúrget.

Ant. Behold we go up * to Jerusalem, and all things that are written by the Prophets concerning the Son of man shall be accomplished: for he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked and spit upon; and they shall scourge

him, and put him to death, and on the third day he shall rise again.

ad Primam

Ant. Iter faciēte * Jesu, dum appropinquāret Jéricho, cæcus clamābat ad eum, ut lumen reciperere mererētur.

Ant. As Jesus was journeying, * when he came near to Jericho, a blind man cried to him, that he might receive his sight.

ad Tértiam

Ant. Transeūnte * Dómino, clamābat cæcus ad eum: Miserere mei, Fili David.

Ant. As the Lord * passed by, the blind man cried unto him: "Son of David, have mercy on me."

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Sunday Terce.

ad Sextam

Ant. Et qui præibant, * increpābant eum ut taceret: ipse vero multo magis clamābat: Miserere mei, Fili David.

Ant. And many angrily * tried to silence him; but he cried out all the louder: "Son of David, have mercy on me."

Little Chapter

1 Cor. 13:8-9

CARITAS numquam excidit: sive prophetiæ evacuabuntur, sive linguæ cessabunt, sive sciētia destruētur. Ex parte enim cognovimus, et ex parte prophetāmus.

R. Deo grātias.

Brief Respond as in Sunday Sext.

CHARITY never falleth away: whether prophecies shall be made void, or tongues shall cease, or knowledge shall be destroyed. For we know in part, and we prophesy in part.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Ant. Cæcus magis * ac magis clamābat, ut eum Dóminus illumināret.

Ant. The blind man * cried out more and more, that the Lord would give him his sight.

Little Chapter

1 Cor. 13:13

NUNC autem manent fides, spes, caritas, tria hæc: major autem horum est caritas.

R. Deo grātias.

Brief Respond as in Sunday None.

AND now there remain faith, hope, and charity, these three: but the greatest of these is charity.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Sunday Vespers.

Magnificat

Ant. Stans autem Jesus, * jussit cæcum adduci ad se, et ait illi: Quid vis ut faciā tibi? Dómine, ut videam. Et Jesus ait illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et confestim vidit, et sequebátur illum, magnificans Deum.

Ant. But Jesus, standing, * commanded the blind man to be brought unto him, and saith to him: "What wilt thou that I should do unto thee?" "Lord, that I may see." Jesus saith unto him: "Receive thy sight: thy faith has made thee whole." And immediately he saw and followed him, glorifying God.

Collect

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: atque a peccatórum vinculis absolútos, ab omni nos adversitaté custódi. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, graciously hear our prayers; and having freed us from the bonds of our sins, guard us from all adversity. Through our Lord.

Feria Secunda*IV classis**Magnificat*

Ant. Et qui præibant, * increpábant eum ut táceret: ipse vero multo magis clamábat: Misérére mei, Fili David.

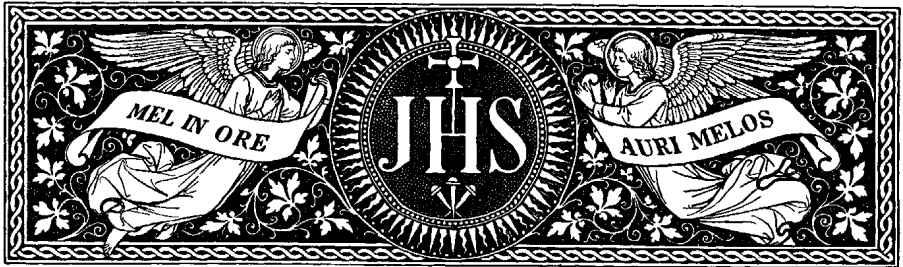
Ant. And they that went before * rebuked him, that he should hold his peace. But he cried out so much the more: "Have mercy on me, thou Son of David."

Feria Tertia*IV classis**Magnificat*

Ant. Misérére mei, * Fili David. Quid vis ut fáciam tibi? Dómine, ut videam.

Ant. Have mercy on me, * thou Son of David. What wouldst thou that I should do unto thee? Lord, that I may receive my sight.

After Compline of Tuesday of the week of Quinquagesima the Season of Septuagesima ends, and Lent begins.

**Tempus Quadragesimæ****Feria III Cinerum****I classis**

On this and the other ferias until None of the following Saturday inclusive, everything is said as on the preceding ferias after Septuagesima, except those things which are here given as proper.

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum jejunátis, * nolite fieri sicut hypó-

Ant. When you fast, * be not as the hypocrites,

critæ, tristes.

sad.

Collect

PRÆSTA, Dómine, fidélibus tuis: ut jejuniórum veneránda solémnia, et cóngrua pietáte suscípiant, et secúra devotióne percúrant. Per Dóminum.

FRANT, O Lord, to thy faithful people, that they may undertake with fitting piety the venerable solemnities of fasting, and complete them with steadfast devotion. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Thesaurizáte vobis * thesáuros in cælo, ubi nec ærúgo, nec tínea demolítur.

Ant. Lay up to yourselves * treasures in heaven: where neither the rust nor moth doth consume

Collect

INCLINÁNTES se, Dómine, majestáti tuæ, propitiátus inténde: ut, qui divíno múnere sunt refécti, cælestibus semper nutriántur auxiliis. Per Dóminum.

LOOK graciously, O Lord, upon those who bow down before thy Divine Majesty, that they who have been refreshed by thy divine gift may always be sustained by heavenly aids. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Dómine, * puer meus jacet paralýticus in domo, et male torquétur: Amen dico tibi, ego véniam, et curábo eum.

Ant. “Lord, * my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented.” “Amen, I say unto thee, I will come and heal him.”

Collect

DEUS, qui culpa offénderis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius respice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte. Per Dóminum.

GOD, whom sin doth justly move to anger, and at repentance doth turn again to forgive the same; mercifully regard the prayers of your people, and turn aside the scourges of thy wrath, which we deserve for our sins. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Dómine, * non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus.

Ant. O Lord, * I am not worthy that thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my servant shall be healed.

Collect

PARCE, Dómine, parce pópulo tuo: ut dignis flagellatióibus castigátus, in tua miseratióne respíret. Per Dóminum.

SPARE, O Lord, spare thy people, that they, being deservedly chastened, they may find solace through thy tender mercy. Through our Lord.

Feria Sexta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum facis * eleemósynam, nésciat sinis-
tra quid fáciat délixera tua.

Ant. When thou dost * alms, let not thy left hand
know what thy right hand doth.

Collect

INCHOÁTA jejúnia, quásumus, Dómine,
benigno favóre proséquere: ut observán-
tiam, quam corporáliter exhibémus, méntibus
étiam sincéris exercére valeámus. Per Dómi-
num.

FURTHER with thy gracious favor, we be-
seech thee, O Lord, the fasts which we have
begun, that we may be able to practice the bodily
fasts which we keep, with sincere minds. Through
our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Tu autem cum oráveris, * intra in cubicu-
lum tuum: et, clauso óstio, ora Patrem tuum.

Ant. But thou when thou shalt pray, * enter into
thy chamber, and having shut the door, pray to thy
Father.

Collect

TUÉRE, Dómine, pópulum tuum, et ab
ómnibus peccátis cleméner emúnda:
quia nulla ei nocébit advérsitas, si nulla ei do-
minétur iníquitas. Per Dóminum.

GUARD, O Lord, thy people, and from all
their sins cleanse them; for no adversity
shall harm them if no iniquity dominates them.
Through our Lord.

Sabbato*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Me étenim * de die in diem quærunt, et
desire vias meas volunt

Ant. For they seek me * from day to day, and de-
sire to know my ways

Collect

ADÉSTO, Dómine, supplicatióibus nos-
tris: et concéde; ut hoc solémne jejúni-
um, quod animábus corporibúsqe curándis
salúbriter institútum est, devóto servitio cele-
brémus. Per Dóminum.

HEARKEN, O Lord, to our supplications; and
grant that we may celebrate with devout ser-
vice this solemn fast, which thou hast instituted
for the healing of soul and body. Through our
Lord.





Dominica I in Quadragesima

I classis

Collect

DEUS, qui Ecclesiam tuam ánnua Quadragesimáli observatióne purificas: præsta familiæ tuæ; ut, quod a te obtinére abstinentó nititur, hoc bonis opéribus exsequatur. Per Dóminum.

GOD, thou who purify thy Church by the yearly observance of Lent, grant to thy family that what we endeavor to obtain from thee by abstinence, we may secure by good works. Through our Lord.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers.

Little Chapter

FRATRES: Hortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. Ait enim: Témpore accépto exaudívi te, et in die salútis adjúvi te.

R. Deo grátias.

BRETHREN: And we helping do exhort you, that you receive not the grace of God in vain. For he saith: In an accepted time have I heard thee; and in the day of salvation have I helped thee.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 6:1-2

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Tunc invocábis, * et Dóminus exáudiet: clamábis, et dicet: Ecce adsum.

Ant. Then shalt thou call, * and the Lord shall hear: thou shalt cry, and he shall say, "Here I am."

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Cor mundum * crea in me Deus, et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ant 1. Create in me * a clean heart, O God, and renew a right spirit within my bowels.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. O Dómine, * salvum me fac: O Dómine, bene prosperáre.

Ant 2. O Lord, * save me. O Lord, give good success.

Ant 3. Sic benedicam * te in vita mea, Dómine: et in nómine tuo levábo manus meas.

Ant 3. For thy mercy * is better than lives, O Lord: thee my lips shall praise.

Ant 4. In spíritu * humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur, Dómine, a te: et sic fiat sacrificium nostrum, ut a te suscipiátur hódie, et pláceat tibi, Dómine Deus.

Ant 4. In a humble spirit * and a contrite heart, let us be accepted, O Lord; and so let our sacrifice be made that it may be accepted by thee this day, and may please thee, O Lord God.

Ant 5. Laudáte Deum, * cæli cælórum, et aquæ omnes.

Ant 5. Praise God, * ye heavens of heavens, and all ye waters.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Benedictus

Ant. Ductus est Jesus * in desértum a Spíritu,

Ant. Jesus was led * by the spirit into the desert,

ut tentarétur a diabolo: et cum jejunásset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, póstea esúriit.

to be tempted by the devil; and when he had fasted forty days and forty nights, afterwards he was hungry.

ad Primam

Ant. Jesus autem * cum jejunásset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, póstea esúriit.

Ant. But Jesus, * after fasting forty days and forty nights, afterwards was hungry.

Mt 4:2

ad Tértiam

Ant. Tunc assúmpsit * eum diábolus in sanctam civitátem, et stáuit eum supra pinnáculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deórsum.

Ant. Then the devil took him up * into the holy city, and set him upon the pinnacle of the temple, and said to him: "If thou be the Son of God, cast thyself down."

Mt 4:5

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

ad Sextam

Ant. Non in solo pane * vivit homo, sed in omni verbo, quod procédit de ore Dei.

Ant. Not in bread alone * doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God.

Mt 4:4

Little Chapter

ECCE nunc tempus acceptábile, ecce nunc dies salútis: némini dantes ullam offensiónem, ut non vituperétur ministérium nostrum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

BEHOLD, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. Giving no offence to any man, that our ministry be not blamed.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 6:2-3

ad Nonam

Ant. Dóminum Deum tuum * adorábis, et illi soli sérvies.

Ant. The Lord thy God * shalt thou adore, and him only shalt thou serve.

Mt 4:10

Little Chapter

AT CASTIGÁTI, et non mortificáti: quasi tristes, semper autem gaudéntes: sicut egéntes, multos autem locupletántes: tamquam nihil habéntes, et ómnia possidéntes.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

AS DYING, and behold we live; as chastised, and not killed; As sorrowful, yet always rejoicing; as needy, yet enriching many; as having nothing, and possessing all things.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 6:9-10

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Ecce nunc tempus * acceptábile, ecce nunc dies salútis: in his ergo diébus exhibeá-

Ant. Behold now is the acceptable time, * behold, now is the day of salvation; therefore in these days

mus nosmetipsos sicut Dei ministros in multa
patiéntia, in jejúniis, in vigiliis, et in caritaté
non ficta.

let us exhibit ourselves as the ministers of God, in
much patience, in fastings, in watchings, and in
charity unfeigned.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Veníte, benedicti * Patris mei, percípíte
regnum, quod vobis parátum est ab origine
mundi.

Ant. Come, ye blessed * of my Father, possess
you the kingdom prepared for you from the founda-
tion of the world.

Collect

CONVÉRTE nos, Deus, salutáris noster:
et, ut nobis jejúnum Quadragesimále
proficiat, mentes nostras cæléstibus instrue
disciplinis. Per Dóminum.

CONVERT us, O God, our Saviour; and, that
this Lenten fast may profit us, instruct our
minds with its heavenly discipline. Through our
Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Quod uni * ex mínimis meis fecístis, mi-
hi fecístis, dicit Dóminus.

Ant. “That which you did * to one of these my
least brethren, you did it to me,” says the Lord.

Collect

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, nostró-
rum víncula peccatórum: et, quidquid
pro eis merémur, propitiátus avérte. Per Dó-
minum.

LOLOSEN, we beseech thee, O Lord, the bonds
of our sins; and mercifully ward off whatso-
ever we deserve for them. Through our Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Intrávit Jesus * in templum Dei, et ejicié-
bat omnes vendéntes et eméntes: et mensas
nummulariórum, et cáthedras vendéntium colúmbas evértit.

Ant. Jesus went * into the temple of God, and cast
out all them that sold and bought in the temple,
and overthrew the tables of the money changers,
and the chairs of them that sold doves.

Collect

RÉSPICE, Dómine familiam tuam, et
præsta: ut apud te mens nostra tuo desi-
dério fúlgeat, quæ se carnis maceratióne casti-
gat. Per Dóminum.

LOOK down, O Lord, upon this thy family,
and grant that our minds, chastened by mor-
tification of the flesh, may shine before thee by
strong hungering after thee. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Scriptum est enim, * quia domus mea,
domus oratiónis est cunctis géntibus: vos au-
tem fecístis illam spelúnca[m] latrónum: et erat
quotídie docens in templo.

Ant. For it is written * “My house shall be called a
house of prayer for all nations,” but you have
made it a den of thieves; and he was teaching
daily in the temple.

Collect

ASCÉNDANT ad te, Dómine, preces nostræ: et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam. Per Dóminum.

MAY our prayers rise up to thee, O Lord; and may thou drive away all wickedness from thy Church. Through our Lord.

Feria Quarta*Quatuor Temporum, II classis**Preces are said at Lauds and Vespers.***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Generátio * hæc prava et perversa signum quærit: et signum non dábitur ei, nisi signum Jonæ prophétæ.

Ant. This wicked and perverse generation * asketh a sign: and a sign shall not be given it, but the sign of Jonas the prophet.

Collect

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: et contra cuncta nobis adversántia dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

MERCIFULLY hear our prayers, we beseech thee, O Lord; and stretch forth the right hand of thy Majesty against all things opposed to us. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Sicut fuit Jonas * in ventre ceti tribus diebus et tribus noctibus, ita erit Fílius hóminis in corde terræ.

Ant. For as Jona * was in the whale's belly three days and three nights: so shall the Son of man be in the heart of the earth.

Collect

MENTES nostras, quæsumus, Dómine, lúmine tuæ claritátis illústra: ut vidére possimus quæ agénda sunt; et, quæ recta sunt, ágere valeámus. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O LORD, illumine our minds with the light of thy brightness, that we may be able to see what things we ought to do and have strength to carry out such things as are rightful. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Egréssus Jesus * secéssit in partes Tyri et Sidónis: et ecce múlier Chananæa a finibus illis egréssa, clamábat dicens: Miserére mei, Fili David.

Ant. And Jesus went from thence * and retired into the coasts of Tyre and Sidon; And behold a woman of Canaan who came out of those coasts, crying out, said to him: "Have mercy on me, O thou Son of David!"

Collect

DEVOTIÓNEM pópuli tui, quæsumus, Dómine, benígnus inténde: ut, qui per abstinentíam macerántur in corpore, per fructum boni óperis reficiántur in mente. Per Dóminum.

LOOK down favorably, we beseech thee, O Lord, upon the devotion of thy people, that they, whose bodies are mortified by abstinence, may, by the fruit of good works, be refreshed in mind. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. O mŭlier, * magna est fides tua: fiat tibi sicut petisti.

Ant. O woman * great is thy faith; be it done to thee as thou wilt

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pópulis christiánis: et, quæ profiténtur, agnóscere, et cæléste munus diligere, quod frequentant. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, to all Christian people, that they may acknowledge what they profess, and love the heavenly gift which they frequent. Through our Lord.

Feria Sexta*Quatuor Temporum, II classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Angelus Dómini * descendébat de cælo, et movebátur aqua, et sanabátur unus.

Ant. An Angel of the Lord * descended from heaven and the water was moved, and one was made whole.

Collect

ESTO, Dómine, propitiŭs plebi tuæ: et, quam tibi facis esse devótam, benigno réfove miserátus auxilió. Per Dóminum.

BE GRACIOUS, unto thy people, O Lord, and as thou makest them devoted to thee, in thy mercy help them by thy kind assistance. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Qui me sanum fecit, * ille mihi præcépít: Tolle grabátum tuum, et ámbula in pace.

Ant. He that made me whole * he said to me: "Take up thy bed and walk in peace."

Collect

EXÁUDI nos, miséricors Deus: et méntibus nostris grátia tuæ lumen osténde. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O Merciful God, and cause the bright beams of thy grace to shine upon our souls. Through our Lord.

Sabbato*Quatuor Temporum, II classis*

Preces are said at Lauds.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Assúmpsit Jesus * discipulos suos, et ascéndit in montem, et transfigurátus est ante eos.

Ant. Jesus took * his disciples and led them up into a mountain, and was transfigured before them.

Collect

PÓPULUM tuum, quæsumus, Dómine, propitiŭs réspice: atque ab eo flagélla tuæ iracúndiæ cleménter avérte. Per Dóminum.

LOOK down favorably upon thy people, we beseech thee, O Lord, and mercifully turn away from them the scourges of thy wrath. Through our Lord.



Dominica III in Quadragesima

I classis

Collect

DEUS, qui cōspicis omni nos virtūte destitui: intērius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitatibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

GOD, who seest that we are destitute of all strength, protect us both inwardly and outwardly, that we may be defended from all adversities which may happen to the body, and from all evil thoughts which may assault and hurt the soul. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu: ut, quemádmódu accepistis a nobis, quómodo vos opórteat ambuláre, et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundētis magis.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Lent.

BRETHREN: For the rest therefore, brethren, we pray and beseech you in the Lord Jesus, that as you have received from us, how you ought to walk, and to please God, so also you would walk, that you may abound the more.

R. Thanks be to God.

1 Thess. 4:1

Magnificat

Ant. Visiónem quam vidístis, * némini dixéritis donec a mórtuis resúrgat Filius hóminis.

Ant. Tell the vision that you have seen * to no man, till the Son of man be risen from the dead.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Dómine, * lábia mea apéries, et os meum annuntiábit laudem tuam.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Déxtera Dómini * fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me.

Ant 3. Factus est * adjútor meus Deus meus.

Ant 4. Trium puerórum * cantémus hymnum, quem cantábant in camíno ignis, benedicéntes Dóminum.

Ant 5. Státuit ea * in aetérnum, et in saeculum saeculi: praecéptum pósuit, et non praeteríbit.

Ant 1. O Lord, * thou wilt open my lips: and my mouth shall declare thy praise.

Ant 2. The right hand of the Lord * hath wrought strength; the right hand of the Lord hath exalted me.

Ant 3. My God * became my helper.

Ant 4. Let us sing * the Song of the Three Children, the Song that they sang when they blessed the Lord in the fiery furnace.

Ant 5. He has established them * for ever, and for ages of ages: he hath made a decree, and it shall not pass away.

Little Chapter as in I Vespers.

*Hymn as in Ordinary of Lent.**Benedictus*

Ant. Assumpsit Jesus * discipulos suos, et ascéndit in montem, et transfigurátus est ante eos.

Ant. Jesus took * his disciples, and went up into a mountain, and he was transfigured before them.

ad Primam*Mt 17:4*

Ant. Dómine, * bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula; tibi unum, Móysi unum, et Eliáe unum.

Ant. O Lord, * it is good for us to be here; if thou wilt, let us make here three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

ad Tértiam*Antiphon as at Prime.**Little Chapter As in I Vespers.**Brief Respond as in Ordinary of Lent.***ad Sextam***Mt 17:4*

Ant. Faciámus hic * tria tabernácula; tibi unum, Móysi unum, et Eliáe unum.

Ant. Let us make here * three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

*Little Chapter**1 Thess. 4:3-4*

HÆC est enim volúntas Dei, sanctificatióne vestra: ut abstinéatis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Ordinary of Lent.*

FOR this is the will of God, your sanctification; that you should abstain from fornication; That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour.

R. Thanks be to God.**ad Nonam***Mt 17:9*

Ant. Visiónem quam vidístis, * némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Filius hóminis.

Ant. Tell the vision that you have seen * no man, till the Son of man be risen from the dead.

*Little Chapter**1 Thess. 4:7*

NON enim vocávit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificatióne, in Christo Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Ordinary of Lent.*

FOR God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification, in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.**ad II Vésperas***Antiphons and psalms as in Sunday Vespers.**Little Chapter as in I Vespers.**Hymn as in Ordinary of Lent.**Magnificat*

Ant. Visiónem quam vidístis, * némini dixéritis donec a mórtuis resúrgat Filius hóminis.

Ant. Tell the vision that you have seen * no man, till the Son of man be risen from the dead.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ego principium, * qui et loquor vobis.

Ant. I am the Beginning, * who also speak unto you.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut familia tua, quæ se, affligendo carnem, ab alimentis abstinet, sectando iustitiam, a culpa jejūnet. Per Dōminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that thy family, that as they abstain from meals to afflict the flesh; so by following after righteousness they may fast from sin. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Qui me misit, * mecum est, et non reliquit me solum: quia quæ plácita sunt ei, fácio semper.

Ant. He that sent me * is with me, and he hath not left me alone: for I do always the things that please him.

Collect

ADËSTO supplicatiōibus nostris, omnipotens Deus: et, quibus fidúciā sperandæ pietátis indulges; consuétæ misericordiæ tribue benígnus efféctum. Per Dōminum.

GIVE heed to our supplications, O Almighty God, and as thou dost give us to look with confidence for thy favor for which we hope, so grant us, in thy goodness, the manifestation of thine accustomed mercy. Through our Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Unus est * enim magister vester, qui in cælis est, Christus Dōminus.

Ant. For one is * your Master, who is in heaven, Christ the Lord.

Collect

PÉRIFICE, quæsumus, Dōmine, benígnus in nobis observantiæ sanctæ subsidium: ut, quæ te auctóre faciēda cognovimus, te operante impleámus. Per Dōminum.

CARRY us, we beseech thee, O Lord, to carry to a perfect end this holy and helpful observance, that what we know we must do by thy ordinance we may be helped to do by thy strength. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Omnes autem * vos fratres estis: et patrem nolite vocare vobis super terram: unus est enim Pater vester, qui in cælis est: nec vocemini magistri, quia magister vester unus est Christus.

Ant. But all you * are brethren: and call none your father upon earth; for one is your father, who is in heaven: neither be ye called masters; for one is your master, Christ.

Collect

PROPITIARE, Dómine, supplicatióibus nostris, et animárum nostrárum medére languóribus: ut, remissióne percépta, in tua semper benedictióne lætémur. Per Dóminum.

LEND thy merciful ears, O Lord, unto our supplications, and heal the sickness of our souls, that we, receiving thy pardon, may rejoice for ever in thy blessing. Through our Lord.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Ecce ascéndimus * Jerosólymam: et Filius hóminis tradétur ad crucifigéndum.

Ant. Behold, we go up * to Jerusalem, and the Son of man shall be betrayed to be crucified.

Collect

PÓPULUM tuum, quæsumus, Dómine, propítius respice: et quos ab escis carnálibus præcipis abstinére, a nóxiis quoque vitiis cessáre concéde. Per Dóminum.

LOOK down in mercy on your people, we beseech thee, O Lord, and grant unto them, whom thou commandest to abstain from fleshly meats, power to abstain also from the corruption of sin. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Tradétur enim Géntibus * ad illudéndum, et flagellándum, et crucifigéndum.

Ant. For he shall be delivered to the Gentiles * to be mocked, and scourged, and crucified.

Collect

DEUS, innocéntiæ restitútor et amátor, dirige ad te tuórum corda servórum: ut, spíritus tui fervóre concépto, et in fide inveniántur stábiles, et in ópere effícaces. Per Dóminum.

GOD, Renewer and Lover of innocence, turn the hearts of all thy servants to thyself, that they, being enkindled with the fire of thy spirit, may be found ever rooted in faith, and fruitful in works. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Fili, recordáre, * quia recepísti bona in vita tua, et Lázarus similiter mala.

Ant. Son, remember * that thou didst receive good things in thy lifetime, and likewise Lazareth evil things.

Collect

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine, auxílium grátiae tuæ: ut jejúniis et oratióibus conveniénter inténti, liberémur ab hóstibus mentis et córporis. Per Dóminum.

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord, the help of thy grace, that we, who are now bent on fasting and prayer, may be freed from enemies both of our bodies and of our souls. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Dives ille * guttam aquæ pétiit, qui mi-
cas panis Lázaro negávit.

Ant. That rich man, * who had refused Lazarus
bread-crumbs, cried for a drop of water.

Collect

A DÉSTO, Dómine, fámulis tuis, et perpé-
tuam benignitátem largire poscéntibus:
ut iis, qui te auctóre et gubernatóre gloriántur,
et congregáta restáures, et restauráta consér-
ves. Per Dóminum.

HELP, O Lord, thy servants, and grant unto
their prayers the abiding effect of thy mercy:
that as they make their boast in thee, who hast cre-
ated and dost govern them, so thou wilt renew in
them the gifts wherewith thou didst bountifully
endow them, and wilt preserve what thou hast re-
newed. Through our Lord.

Feria Sexta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Malos male perdet, * et véineam suam lo-
cábit álíis agrícólis, qui reddant ei fructum
tempóribus suis.

Ant. He will bring those evil men to an evil end *
and will let out his vineyard to other husbandmen,
that shall render him the fruit in due season.

Collect

DA, QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut,
sacro nos purificánte jejúnio, sincéris
méntibus ad sancta ventúra fácias perveníre.
Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God,
that the Sacred Fast may so cleanse us that
thereby thou mayest make us to come with clean
hearts unto those holy ordinances which are now
before us. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Quæréntes eum tenére, * timuérun t ur-
bam, quia sicut prophétam eum habébant.

Ant. Seeking to lay hands on him, * they feared
the multitudes: because they held him as a proph-
et.

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pópulo tuo
salútem méntis et córporis: ut bonis
opéribus inhæréndo, tuæ semper virtútis me-
reátur protectióne deféndi. Per Dóminum.

GRANT to thy people, we beseech thee, O
Lord, soundness both of mind and body, that
they, cleaving ever unto good works, may ever-
more be worthily defended by the shield of thine
Almighty arm. Through our Lord.

Sabbato*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Vadam ad patrem meum, * et dicam ei:
Pater, fac me sicut unum ex mercenáriis tuis.

Ant. I will go to my father, * and say to him:
“Father, make me as one of thy hired servants.”

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, nostris effectum jejúniis salutárem: ut castigátio carnis assumpta, ad nostrárum vegetatiónem transeat animárum. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that our Fasts may bring forth their fruit unto salvation, that so the affliction which we lay upon our bodies may quicken our souls unto spiritual increase. Through our Lord.



Domínica III in Quadragesíma

I classis

Collect

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, vota humílium respice: atque ad defénsionem nostram, dexteram tuæ majestátis extende. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, almighty God, look upon the hearty desires of thy humble servants, and stretch forth the right hand of thy Majesty to be our defense against all our enemies. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

Eph. 5:1-2

FRATRES: Estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi: et ambuláte in dilectiône, sicut et Christus diléxit nos, et trádedit semetípsum pro nobis oblatiõem et hóstiám Deo in odórem suavitátis.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Lent.

BRETHREN: Be ye therefore followers of God, as most dear children; And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath delivered himself for us, an oblation and a sacrifice to God for an odour of sweetness.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Dixit autem pater * ad servos suos: Cito proférte stolam primam, et induíte illum, et date ánulum in manu ejus, et calceaménta in pédibus ejus.

Ant. But the father said * to his servants: "Bring forth quickly the first robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet."

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Fac benigne * in bona voluntáte tua, ut ædificéntur, Dómine, muri Jerúsalem.

Ant 1. Deal favorably, * O Lord, in thy good will with Sion; that the walls of Jerusalem may be built up.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Dóminus * mihi adjútor est, non timébo quid fáciat mihi homo.

Ant 2. The Lord * is my helper: I will not fear what man can do unto me.

Ant 3. Adhæsit ánima mea * post te, Deus meus.

Ant 4. Vim virtútis suæ * oblítus est ignis: ut púeri tui liberaréntur illæsi.

Ant 5. Sol et luna, * laudáte Deum: quia exaltátum est nomen ejus solius.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Ant 3. My soul hath stuck * close to thee, my God.

Ant 4. The fire forgot his strength, * that thy children might be delivered therefrom.

Ant 5. O sun and moon, * Praise ye God: for his name alone is exalted.

Benedictus

Ant. Cum fortis armátus * custódit átrium suum, in pace sunt omnia quæ póssidet.

Ant. When a strong man, armed, * keepeth his court, those things are in peace which he possesseth.

ad Primam

Ant. Et cum eiecisset Jesus * dæmónium, locútus est mutus, et admirátæ sunt turbæ.

Ant. And when Jesus had cast out * the devil, the dumb spoke: and the multitudes were in admiration at it

Lk 11:13

ad Tértiam

Ant. Si in dígito Dei * ejicio dæmónia, profecto pervénit in vos regnum Dei.

Ant. If I, by the finger of God, * cast out devils, doubtless the kingdom of God has come upon you.

Lk 11:20

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

ad Sextam

Ant. Qui non cólligit mecum, * dispérgit: et qui non est mecum, contra me est.

Ant. He that gathereth not with me, * scattereth; and he that is not with me, is against me.

Lk 11:23

Little Chapter

HOC enim scitôte intelligétes, quod omnis fornicátor, aut immúndus, aut avárus, quod est idolórum servítus, non habet hereditátem in regno Christi et Dei.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

FOR know you this and understand, that no fornicator, or unclean, or covetous person (which is a serving of idols), hath inheritance in the kingdom of Christ and of God.

R. Thanks be to God.

Eph. 5:5

ad Nonam

Ant. Cum immúndus spíritus * exierit ab hómine, ámbulat per loca inaquósa, quærens réquiem et non invénit.

Ant. When the unclean spirit * is gone out of a man, he walketh through places without water, seeking rest; and finds it not.

Lk 11:24

Little Chapter

ERÁTIS enim aliquándo ténebræ, nunc autem lux in Dómino: ut filii lucis ambuláte: fructus enim lucis est in omni bonitáte, et justítia, et veritáte.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

FOR you were heretofore darkness, but now light in the Lord. Walk then as children of the light. For the fruit of the light is in all goodness, and justice, and truth.

R. Thanks be to God.

Eph. 5:8-9

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Extóllens vocem * quædam múlier de turba, dixit: Beátus venter qui te portávit, et úbera quæ suxísti. At Jesus ait illi: Quinimmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

Ant. A certain woman from the crowd * lifting up her voice, said to him: “Blessed is the womb that bore thee, and the paps that gave thee suck.” But Jesus said to her: “Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it.”

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Amen dico vobis, * quia nemo prophéta acceptus est in pátria sua.

Ant. Amen, I say to you, * that no prophet is accepted in his own country.

Collect

CÓRDIBUS nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam benígnus infúnde: ut, sicut ab escis carnálibus abstinémus; ita sensus quoque nostros a nóxiis retrahámus excéssibus. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee mercifully to shed abroad thy grace into our hearts, that we who are now denying carnal meats to our bodily cravings, may have power likewise to withhold from the same all yielding to the deathful lusts of sin. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Jesus autem, tránsiens * per médium illórum, ibat.

Ant. But Jesus passing * through the midst of them, went his way.

Collect

SUBVÉNIAT nobis, Dómine, misericórdia tua: ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis te mereámur protegéntes éripi, te liberánte salvári. Per Dóminum.

LET our help, O Lord, be in thy mercy, that we over whom thy wrath doth most justly hang because of our sins, may in all dangers worthily be shielded by thy protection and delivered by thy salvation. Through our Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Si duo ex vobis * consenserint super terram: de omni re quamcúmque petierint, fiet illis a Patre meo, dicit Dóminus.

Ant. “If two of you * shall consent upon earth, concerning any thing whatsoever they shall ask, it shall be done to them by my Father,” says the Lord.

Collect

EXÁUDI nos, omnipotens et miséricors Deus: et continéntiæ salutaris propítius nobis dona concéde. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O Almighty and merciful God, and in thy goodness enable us to reap the fruit of this our healthful Fasting. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Ubi duo vel tres * congregáti fuerint in nómine meo, in médio eórum sum, dicit Dóminus.

Ant. “Where there are two or three * gathered together in my name, there am I in the midst of them,” says the Lord.

Collect

TUA nos, Dómine, protectióne defénde: et ab omni semper iniquitáte custódi. Per Dóminum.

SHIELD us, O Lord, by thy protection, and keep us ever from all iniquity. Through our Lord.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Audíte et intelligite * traditiónes, quas Dóminus dedit nobis.

Ant. Hear and understand * the traditions which the Lord hath given unto us.

Collect

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine: ut salutáribus jejúniis erudíti, a nóxiis quoque vítiis abstinéntes, propitiatiónem tuam fáciilius impetrémus. Per Dóminum.

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord, that we, being purged by healthful Fasting, and mortified to all sinful lusts, may the more speedily obtain of thee forgiveness. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Non lotis mánibus * manducáre, non co- inquinat hóminem.

Ant. To eat with unwashed hands * doth not defile a man.

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui protectiόνis tuæ grátiam quærimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum.

GRANT unto us, we beseech thee, O Almighty God, that we who seek the shelter of thy protection, being defended from all evils, may serve thee in peace and quietness of spirit. Through our Lord.

Feria Quinta*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Exibant autem dæmónia * a multis clamántia, et dicéntia, Quia tu es Christus Fílius

Ant. Devils went out * from many, crying out and saying: “Thou art the Son of God.” And rebuking

Dei: et increpans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum.

them he suffered them not to speak, for they knew that he was Christ.

Collect

MAGNÍFICET te, Dómine, sanctorum tuorum Cosmæ et Damiáni beáta solémnitas: qua et illis glóriam sempitérnam, et opem nobis ineffábili providéntia contulisti. Per Dóminum.

PRAISE be to thee, O Lord, for the blessed and solemn victory of thine holy servants Cosmas and Damian, whereby thou, in thine unspeakable providence, wast pleased to give them everlasting glory, and unto us a shield and succor. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Omnes qui habébant infirmos, * ducébant illos ad Jesum, et sanabántur.

Ant. All they that had any sick * brought them to Jesus, and he healed them.

Collect

SUBJÉCTUM tibi pópulum, quæsumus, Dómine propitiátio cæléstis amplíficet: et tuis semper fáciat servíre mandátis. Per Dóminum.

LET THY divine pardon, we beseech thee, O Lord, flow bountifully upon thy people bowed down before thee, and make them to be ever obedient to thy commandments. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Aquam, quam ego dédero, * si quis biberit ex ea, non sítiet in ætérnum.

Ant. The water that I will give, * if any man drink of it, he shall not thirst for ever.

Collect

JEJÚNIA nostra, quæsumus, Dómine, benigno favóre proséquare: ut, sicut ab alimentis abstinémus in corpore; ita a vitiis jejunémus in mente. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee graciously to bless this our Fast, that we who are now outwardly denying meats to our bodies, may have power inwardly to keep our souls fasting from all sin. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Dómine, * ut vídeo, prophéta es tu: patres nostri in monte hoc adoravérunt.

Ant. Sir, * I perceive that thou art a prophet; our fathers adored on this mountain.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui in tua protectióne confidimus, cuncta nobis adversántia te adjuvánte vincámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we whose trust is under the shadow of thy wings, may, through the help of thy power, overcome all evils that rise up against us. Through our Lord.

Sabbato

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Inclínávit se Jesus, * et scribēbat in terra: Si quis sine peccáto est, mittat in eam lápidem.

Ant. Jesus, bowing himself down, * wrote on the ground: "If any man is without sin, let him cast a stone at her."

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui se, affligēdo carnem, ab alimēntis ábstinent; sectādo justitiam a culpa jejūnent. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that as many as, to afflict the body, do abstain from meats, may, by following after righteousness, fast from sin. Through our Lord.



Dominica IV in Quadragesima

I classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiōnis affligimur, tuæ grátiaē consolatiōne respirémus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that we who for our evil deeds are worthy punished, may, by the comfort of thy grace, mercifully be relieved. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Scriptum est, quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancilla, et unum de líbera: sed qui de ancilla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissiónem: quæ sunt per allegoriam dicta.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Lent.

BRETHREN: For it is written that Abraham had two sons: the one by a bondwoman, and the other by a free woman. But he who was of the bondwoman, was born according to the flesh: but he of the free woman, was by promise. Which things are said by an allegory.

R. Thanks be to God.

Gal. 4:22-24

Magnificat

Ant. Nemo te condemnávit, múlier? * Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: jam ámplius noli peccáre.

Ant. "Woman, hath no man condemned thee?" * "No man, Lord." "Neither will I condemn thee; now sin no more."

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Tunc acceptábis * sacrificium justítiae, si avérteris fáciem tuam a peccátis meis.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Bonum est * speráre in Dómino, quam speráre in princípibus.

Ant 3. Me suscepit * dextera tua, Dómine.

Ant 4. Potens es, Dómine, * eripere nos de manu forti: libera nos, Deus noster.

Ant 5. Reges terræ * et omnes pópuli, laudáte Deum.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Ant 1. Then shalt thou accept * the sacrifice of justice, if thou turn away thy face from my sins

Ant 2. It is good * to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

Ant 3. Thy right hand * hath received me., O Lord.

Ant 4. O Lord, thou art mighty * to save us from the strong hand: deliver us, O our God.

Ant 5. Kings of the earth * and all people, praise God.

Benedictus

Ant. Cum sublevásset óculos * Jesus, et vidísset máximam multitudínem veniéntem ad se, dixit ad Philíppum: Unde emémus panes, ut mandúcent hi? Hoc autem dicébat tentans eum: ipse enim sciébat quid esset factúrus.

Ant. When Jesus lifted up his eyes * and saw a very great multitude come to him, he said to Philip: "Whence shall we buy bread, that these may eat?" And this he said to try him; for he himself knew what he would do.

ad Primam

Ant. Accépit ergo * Jesus panes, et, cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus.

Jn 6:11
Ant. Jesus, therefore, took * the loaves, and when he had given thanks, he distributed to them that were set down.

ad Tértiam

Ant. De quinque pánibus * et duóbus píscibus satiávit Dóminus quinque millia hóminum.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

Jn 6:9
Ant. With five loaves * and two fishes the Lord satisfied five thousand men.

ad Sextam

Ant. Satiávit Dóminus * quinque millia hóminum de quinque pánibus et duóbus píscibus.

Jn 6:9
Ant. The Lord satisfied * five thousand men with five loaves and two fishes.

Little Chapter

LÆTÁRE, stérilis, quæ non paris: erúmpe et clama, quæ non párturis: quia multi filii desértæ, magis quam ejus, quæ habet virum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

REJOICE, thou barren, that bearest not: break forth and cry, thou that travailest not: for many are the children of the desolate, more than of her that hath a husband.

R. Thanks be to God.

Gal. 4:27

ad Nonam

Ant. Illi ergo * hómines, cum vidísset quod fécerat Jesus signum, intra se dicébant: quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mun-

Jn 6:14
Ant. When those men, therefore, * had seen what a miracle Jesus had done, they said: "This is of a truth the prophet, that is to come into the

dum.

| world.”

Little Chapter

ITAQUE, fratres, non sumus ancillæ filii, sed liberæ: qua libertate Christus nos liberavit.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Lent.

SO THEN, brethren, we are not the children of the bondwoman, but of the free: by the freedom wherewith Christ has made us free.

R. Thanks be to God.

Gal. 4:31

ad II Vesperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Lent.

Magnificat

Ant. Súbiit ergo, * in montem Jesus, et ibi sedebat cum discipulis suis.

Ant. Jesus went up * into a mountain, and there he sat with his disciples.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Auferte ista hinc, * dicit Dóminus: et nolite fácere domum Patris mei domum negotiatiónis.

Ant. “Take these things hence,” * saith the Lord, “and make not the house of my Father a house of traffic.”

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut observatiónes sacras ánnua devotióne recolentes, et córpore tibi placeámus, et mente. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who year by year do prayerfully renew the holy observance of this thy great Fast, may be acceptable in thy sight, in both our bodies and our souls. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Sólvite templum hoc, * dicit Dóminus; et post tríduum reádicábó illud: hoc autem dicebat de templo córporis sui.

Ant. “Destroy this temple,” * says the Lord, “and in three days I will raise it up”; but he spoke of the temple of his body.

Collect

DEPRECATIONEM nostram, quæsumus, Dómine, benígnus exáudi: et, quibus supplicánda præstas afféctum, tribue defénsiós auxílium. Per Dóminum.

O LORD, we beseech thee, graciously hear our supplications, and evermore help and defend all them to whom thou hast given the mind to pray. Through our Lord.

Feria Tertia

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Quid me quæritis * interfícere, hóminem qui vera locútus sum vobis?

Ant. Why seek you to kill me, * a man who has spoken the truth to thee?

Collect

SACRÆ nobis, quæsumus, Dómine, observatiónis jejúnia: et piæ conversatiónis augméntum, et tuæ propitiatiónis continuū præstent auxiliū. Per Dóminum.

OLORD, we beseech thee that the observance of this holy fast may avail us both to the increase of godliness in our conversation, and the establishing upon us of the help of thy mercy. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Nemo in eum misit manum: * quia nondum vénerat hora ejus.

Ant. No man laid hands on him, * because his hour was not yet come.

Collect

MISERÉRE, Dómine, pópulo tuo: et continuis tribulatióibus laborántem propitius respiráre concéde. Per Dóminum.

HAVE mercy, O Lord, upon thy people, and be graciously pleased to grant relief unto the same, who are ever toiling amid the storms of divers tribulations. Through our Lord.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Rabbi, quid peccávit * homo iste, quod cæcus natus est? Respóndit Jesus, et dixit: Neque hic peccávit, neque paréntes ejus: sed ut manifesténtur ópera Dei in illo.

Ant. “Rabbi, in what hath this man sinned * that he should be born blind?” Jesus answered: “Neither hath this man sinned, nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him.”

Collect

DEUS, qui et justis præmia meritórum, et peccatóribus per jejúnium véniam præbes: miserére supplicibus tuis; ut reátus nostri conféssio indulgéntiam váleat percípere delictórum. Per Dóminum.

GOD, who by means of fasting dost give unto the righteous the reward of their good works, and unto sinners pardon; have mercy upon us, we beseech thee, and grant that we, humbly confessing our guiltiness, may so be enabled to obtain thy forgiveness. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Ille homo * qui dicitur Jesus, lutum fecit ex sputo, et linívit óculos meos, et modo vídeo.

Ant. The man * that is called Jesus, made clay, and anointed my eyes, and now I see.

Collect

PÁTEANT aures misericórdiæ tuæ, Dómine, précibus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas, fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum.

LET thy merciful ears, O Lord, be open unto the prayers of all them that entreat thee, and that thou mayest grant us ever to ask such things as are pleasing in thy sight. Through our Lord.

Feria Quinta

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ibat Jesus * in civitatē, quæ vocatur Naim: et ecce defūctus efferebatur filius unicus matris suæ.

Ant. Jesus went * into a city that is called Naim, and behold a dead man was carried out, the only son of his mother.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, quos jejūnia votiva castigant, ipsa quoque devotio sancta lætificet; ut, terrēnis affectibus mitigatis, facilius cælestia capiāmus. Per Dōminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who are chastened by this hallowed fast, may be gladdened by holy earnestness, and that as earthly attractions grow dimmer, heavenly things may grow clearer. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Propheta magnus * surrexit in nobis, et quia Deus visitavit plebem suam.

Ant. A great prophet * is risen up among us, and God hath visited his people.

Collect

PÓPULI tui, Deus, institutor et rector: peccata, quibus impugnatur, expelle; ut semper tibi placitus, et tuo munimine sit securus. Per Dōminum.

GOD, the Teacher and Shepherd of all thy people, free the same from all sins which do assail them, so that they may ever be pleasing in thy sight and safe under thy shelter. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Lázarus amicus noster * dormit: eāmus, et a somno excitēmus eum.

Ant. Lazarus our friend * sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

Collect

DEUS, qui ineffabilibus mundum renovas sacramentis: præsta, quæsumus; ut Ecclesia tua et æternis proficiat institutis, et temporalibus non destituatur auxiliis. Per Dōminum.

GOD, who dost quicken the whole world anew by thine unspeakable Sacraments, grant, we beseech thee, that thy Church may both profit by the eternal things thou hast instituted, and not be without help in temporal things. Through our Lord.

ad Vesperas

Magnificat

Ant. Dōmine, * si fuisses hic, Lázarus non esset mortuus: ecce jam fœtet quatuoriduanus in monumento.

Ant. O Lord, * if thou hadst been here, Lazarus would not have died; behold, by this time he stinketh, for he is four days in the tomb.

DA NOBIS, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui infirmitatis nostræ cónscii, de tua virtute confidimus, sub tua semper pietate gaudeamus. Per Dóminum.

Collect

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, unto all us who know we are weak, and who trust in thy strength, the help of thy loving-kindness, both here in time and hereafter in eternity. Through our Lord.

Sabbato*III classis***ad Laudes***Benedictus*

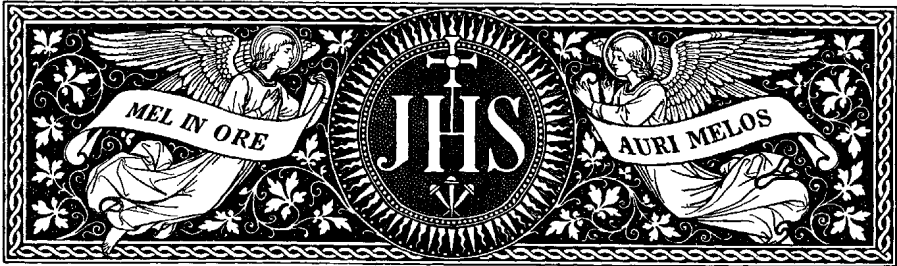
Ant. Qui séquitur me, * non ámbulat in ténebris: sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

Ant. “He that followeth me, * walketh not in darkness, but shall have the light of life,” saith the Lord.

Collect

FIAT, Dómine, quæsumus, per grátiam tuam fructuósus nostræ devotiónis afféctus: quia tunc nobis prodérunt suscépta jejúnia, si tuæ sint plácita pietáti. Per Dóminum.

MAKE fruitful, O Lord, we beseech thee, the toil of this our godly exercise; since it shall avail us nothing to have fasted, if our fast be not pleasing in thy most gracious sight. Through our Lord.

**Tempus Passionis****Dominica I Passionis***I classis**Collect*

QUÆSUMUS, omnipotens Deus, familiam tuam propítius respice: ut, te largiente, regátur in corpore; et, te servante, custodiátur in mente. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, Almighty God, mercifully to look upon this thy family, that by thy great goodness they may be governed and preserved evermore, both in body and soul. Through our Lord.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Christus assistens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféc-tius tabernáculum non manu factum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa re-demptióne invénta.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

BRETHREN: Christ, being come an high priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hand, that is, not of this creation: Neither by the blood of goats, or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

R. Thanks be to God.

Heb. 9:11-12

Magnificat

Ant. Ego sum * qui testimónium perhibeo de meípso: et testimónium pérhibet de me, qui misit me, Pater.

Ant. I am one * that give testimony of myself: and the Father that sent me giveth testimony of me.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Vide, Dómine, * afflictiónem meam, quóniam eréctus est inimicus meus.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. In tribulatióne * invocávi Dóminum, et exaudivit me in latitúdine.

Ant 3. Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine Deus meus.

Ant 4. Pópule meus, * quid feci tibi, aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

Ant 5. Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Ant 1. Behold, O Lord, * my affliction, because the enemy is lifted up.

Ant 2. In my trouble * I called upon the Lord: and the Lord heard me, and enlarged me.

Ant 3. Thou hast judged, O Lord, * the cause of my soul, thou the Redeemer of my life.

Ant 4. O my people, * what have I done to thee, or in what have I molested thee? Answer thou me.

Ant 5. Shall evil be rendered * for good, because they have digged a pit for my soul?

Benedictus

Ant. Dicébat Jesus * turbis Judæórum, et princípibus sacerdotum: Qui ex Deo est, verba Dei audit: própterea vos non áuditis, quia ex Deo non estis.

Ant. Jesus said * to the multitude of the Jews and to the chief priests: "He that is of God, heareth the words of God. Therefore you hear them not, because you are not of God."

ad Primam

Ant. Ego dæmónium non hábeo, * sed honorífico Patrem meum, dicit Dóminus.

Ant. "I have not a devil: * but I honour my Father," says the Lord.

Jn 8:48

ad Tértiam

Ant. Ego glóriam meam * non quæro: est qui quæret, et júdicet.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

Ant. I seek not * my own glory: there is one that seeketh and judgeth.

Jn 8:49

ad Sextam

Ant. Amen, amen, dico vobis: * si quis sermó-

Ant. Amen, amen, I say to you: * If any man keep

Jn 8:51

nem meum serváverit, mortem non gustábit in ætérnum.

my word, he shall not see death for ever.

Little Chapter

SI ENIM sanguis hircórum, et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus inquinátos sanctificat ad emundatiónem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum obtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti?

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

FOR IF the blood of goats and of oxen, and the ashes of an heifer being sprinkled, sanctify such as are defiled, to the cleansing of the flesh: How much more shall the blood of Christ, who by the Holy Ghost offered himself unspotted unto God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God?

R. Thanks be to God.

Heb. 9:13-14

ad Nonam

Ant. Tulérunt lápides * Judæi ut jácerent in eum: Jesus autem abscondít se, et exívit de templo.

Ant. The Jews took up stones * to cast at him, but Jesus hid himself, and went out of the temple.

Jn 8:59

Little Chapter

ET IDEO novi testaménti mediátor est: ut, morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissiónem accípiant, qui vocáti sunt ætérnæ hereditátis in Christo Jesu, Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

AND therefore he is the mediator of the new testament: that by means of his death, for the redemption of those transgressions, which were under the former testament, they that are called may receive the promise of eternal inheritance, in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

Heb. 9:15

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Magnificat

Ant. Abraham pater vester * exultávit ut vidéret diem meum: vidit, et gavisus est.

Ant. Abraham, your father * rejoiced that he might see my day: he saw it, and was glad.

Feria Secunda

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. In die magno * festivitátis stabat Jesus, et clamábat dicens: Si quis sitit, véniat ad me, et bibat.

Ant. On the great day * of the festivity, Jesus stood and cried, saying: "If any man thirst, let him come to me, and drink."

Collect

SANCTÍFICA, quæsumus, Dómine, nostra jejúnia: et cunctárum nobis indulgéntiam propítius largíre culpárum. Per Dóminum.

HALLOW, we beseech thee, O Lord, this our Fast, and mercifully grant us forgiveness of all our trespasses. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Si quis sitit, * véniat ad me, et bibat: et de ventre ejus fluent aquæ vivæ, dicit Dóminus.

Ant. "If any man thirst, * let him come to me, and drink, and out of his belly shall flow rivers of living water.," says the Lord.

Collect

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pópulo tuo salútem mentis et córporis: ut bonis opéribus inhæréndo, tua semper mereátur protectióne deféndi. Per Dóminum.

GRANT unto thy people, we beseech thee, O Lord, health both of mind and body, that they, ever cleaving unto good works may under thy shadow be ever worthily defended. Through our Lord.

Feria Tertia*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Tempus meum * nondum advénit, tempus autem vestrum semper est parátum.

Ant. My time * is not yet come; but your time is always ready.

Collect

ROSTRA tibi, Dómine, quæsumus, sint accépta jejúnia: quæ nos et expiándo, grátia tua dignos efficiant, et ad remédia perducant æténa. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee, that this our Fast may be acceptable in thy sight, and may, through thy blessing, effectually work in us, making us meet here to receive thy grace and hereafter the everlasting glory which thou hast promised. Through our Lord.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Vos ascéndite * ad diem festum hunc: ego autem non ascéndam, quia tempus meum nondum advénit.

Ant. Go you up * to this festival day, but I go not up to this festival day: because my time is not accomplished.

Collect

DA NOBIS, quæsumus, Dómine, perseverántem in tua voluntáte famulátum: ut in diébus nostris et mérito et número pópulus tibi sérvians augeátur. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee to give us grace to endure to the end in doing thy will, that in our days thy people which serve thee may have increase, both as touching bettering of their works, and multiplying of their numbers. Through our Lord.

Feria Quarta*III classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Oves meæ * vocem meam áudiunt: et ego Dóminus agnósco eas.

Ant. My sheep * hear my voice: and I, the Lord, know them.

SANCTIFICÁTO hoc jejúnio Deus, tuórum corda fidélium miserátor illústrat: et, quibus devotiónis præstas afféctum, præbe supplicántibus piúm benígnus audítum. Per Dóminum.

Collect

GOD, be mercifully pleased, through the hallowing of this Fast, to shed light upon the hearts of thy faithful people, and since thou hast given them the mind to pray, let thy pitiful ears be opened graciously to hear their supplications. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Multa bona ópera * operátus sum vobis: propter quod opus vultis me occidere?

Ant. Many good works * I have shewed you; for which of these works do you stone me?

Collect

ADÉSTO supplicatióibus nostris, omnípotens Deus: et, quibus fidúciám sperándæ pietátis indúlges, consuétæ misericórdiæ tribue benígnus efféctum. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear our prayers, O Almighty God, and as thou dost give us to look with confidence for thy favour, so grant us in thy goodness the manifestation of thine accustomed mercy. Through our Lord.

Feria Quinta

III classis

ad Laudes

Benedictus

Ant. Magíster dicit: * Tempus meum prope est, apud te fácio Pascha cum discipulis meis.

Ant. The master saith: "My time is near at hand, with thee I make the pasch with my disciples."

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut díginitas conditiónis humanæ per immoderántiam sauciáta, medicinális parsimóniæ stúdio reformétur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that the honour of man's nature, which glutony hath degraded, may be seasonably renewed by strictness in keeping this healthful fast. Through our Lord.

ad Vésperas

Magnificat

Ant. Desidério desiderávi * hoc Pascha manducáre vobiscum, ántequam pátiar.

Ant. With desire I have desired * to eat this pasch with you, before I suffer.

Collect

ESTO, quæsumus, Dómine, propítius plebi tuæ: ut, quæ tibi non placent, respuéntes, tuórum pótius repleántur delectatióibus mandatórum. Per Dóminum.

GLORD, we beseech thee, deal mercifully with thy people, and fill plentifully with the rich things of thy commandments all them who, according to thy will, do at this time turn away from that which displeaseth thee. Through our Lord.

Feria Sexta

III classis

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Appropinquábat autem * dies festus Judæórum: et quærébant príncipes sacerdotúm quómo-
modo Jesum interficerent, sed tímébant plebem.

Ant. Now the feast of the Jews * was at hand, And the chief priests sought how they might put Jesus to death: but they feared the people.

Collect

CÓRDIBUS nostris, quæsumus, Dómine, grátiam tuam bénignus infúnde: ut peccáta nostra castigatióne voluntária cohibéntes, temporáliter pótius macerémur, quam suppli-
ciis deputémur ætérnis. Per Dóminum.

POUR forth thy grace into our hearts, we beseech thee, O Lord, that all who of our own will do check our sins with the curb of mortification, may suffer here, and escape condemnation to eternal punishment hereafter. Through our Lord.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Príncipes sacerdotúm * consílium fecérunt ut Jesum occíderent: dicébant autem: Non in die festo, ne forte tumúltus fieret in pópulo.

Ant. The chief priests * consulted that they might kill Jesus; but they said: "Not on the festival day, lest perhaps there should be a tumult among the people."

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui protectiÓNis tuæ grátiam quærí-
mus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who seek the grace of thy protection, being delivered from all evils, may serve thee ever in peace and quietness of spirit. Through our Lord.

Sabbato*III classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Clarífica me, Pater, * apud temetípsum claritáte, quam hábui priúsqvam mundus fieret.

Ant. Glorify me, O Father, * with thyself, with the glory which I had, before the world was, with thee.

Collect

PROFÍCIAT, quæsumus, Dómine, plebs tibi dicáta, piæ devotiÓNis afféctu: ut sacris actiÓNibus erudíta, quanto majestáti tuæ fit grátior, tanto donis potiÓribus augeátur. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, we beseech thee, that thy hallowed people may grow ever in godly love toward thee, and so be instructed by holy works; and being more and more pleasing in thy sight, may they ever receive more and more of thy gifts. Through our Lord.





Dominica III Passionis

SEU IN PALMIS

I classis

Collect

OMNIPOTENS sempiternè Deus, qui humano generi, ad imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem sumere, et crucem subire fecisti: concede propitius; ut et patientiæ ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia mereamur. Per eundem Dominum.

ALmighty and everlasting God, who willed that our Savior should take upon himself our flesh, and suffer on the Cross, that all mankind might have his example of humility for their imitation: grant that we may merit both to keep in mind the lesson of his patience, and to be made partakers of his Resurrection. Through the same.

ad I Vesperas

Antiphons and psalms as in Saturday Vespers

Little Chapter

FRATRES: Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo: sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God: but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man.

R. Thanks be to God.

Phil. 2:5-7

Magnificat

Ant. Pater juste, * mundus te non cognóvit: ego autem novi te, quia tu me misisti.

Ant. O just Father, * the world hath not known thee; but I have known thee, because thou hast sent me.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Dóminus Deus * auxiliátor meus: et ideo non sum confusus.

Psalms as in Sunday Lauds II, p. 253

Ant 2. Circumdántes * circumdedérunt me: et in nómine Dómini vindicábor in eis.

Ant 3. Júdica causam meam: * defénde, quia potens es, Dómine.

Ant 4. Cum Angelis * et púeris fidéles inveniamur, triumphatóri mortis clamántes: Hosánna in excélsis.

Ant 5. Confundántur * qui me persecúntur,

Ant 1. The Lord God * is my helper, therefore am I not confounded.

Ant 2. Surrounding me; * they compassed me about: and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Ant 3. Judge thou my cause: * defend me, for thou art mighty, O Lord.

Ant 4. With the Angels * and men in faith go we to meet the Redeemer, hailing the Slayer of death with joyful shouts: "Hosanna in the highest."

Ant 5. Let them be confounded * that persecute

et non confundar ego, Dómine, Deus meus.

me, and let not me be confounded, O Lord, my God.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Passiontide.

Benedictus

Ant. Turba multa, * quæ convenerat ad diem festum, clamábat Dómino: Benedictus qui venit in nómine Dómini: Hosánna in excélsis.

Ant. The multitudes * that had come for the feast, cried out to the Lord: "Blessed is he that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest."

ad Primam

Ant. Púeri Hebræórum * tolléntes ramos olivárum, obviáverunt Dómino clamántes et dicéntes: Hosánna in excélsis.

Ant. The Hebrew children, * took branches of olive trees, and met the Lord, crying and saying: "Hosanna in the highest."

ad Tértiam

Ant. Púeri Hebræórum * vestiménta prosternebánt in via, et clamábant, dicéntes: Hosánna Filio David: benedictus qui venit in nómine Dómini.

Ant. The Hebrew children * spread their garments in the way, and cried, saying, "Hosanna to the Son of David; blessed is he that cometh in the name of the Lord."

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

ad Sextam

Ant. Tibi revelávi * causam meam, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Jer 20:12
Ant. To thee I have laid open * my cause., O Lord my God, the defender of my life.

Little Chapter

HUMILIÁVIT semetípsum factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

Phil. 2:8-9
HE humbled himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Ant. Invocábo * nomen tuum, Dómine: ne avértas fáciem tuam a clamóre meo.

Ant. I will call upon * thy name, O Lord: hide not thy face at my cry.

Little Chapter

IN nómine Jesu omne genu flectátur cæléstium, terréstrium, et infernórum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Passiontide.

Phil 2:10-11
That in the name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth: and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Antiphons and psalms as in Sunday Vespers.

Little Chapter as in I Vespers.

*Hymn as in Ordinary of Passiontide.**Magnificat*

Ant. Scriptum est enim: * Percútiam pastórem, et dispergéntur oves gregis: postquam autem resurréxero, præcédam vos in Galilæam: ibi me vidébitis, dicit Dóminus.

Ant. “For it is written: * ‘I will strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be dispersed’; but after I shall be risen again, I will go before you into Galilee; there you shall see me,” saith the Lord.

Feria Secunda*I classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Clarífica me, Pater, * apud temetípsum claritáte, quam hábui priúsqum mundus fieret.

Ant. Glorify me, O Father, * with thyself, with the glory which I had, before the world was made.

Collect

DA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui in tot advérsis ex nostra infirmitate defícimus; intercedénte unigéniti Filii tui passióne respirémus: Qui tecum vivit.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who fail through our weakness in so many difficulties, may be relieved through the pleading of the Passion of thy Only-begotten Son. Who liveth.

ad Vésperas*Magnificat*

Ant. Non habéres * in me potestátem, nisi désuper tibi datum fuísset.

Ant. Thou shouldst not have any power against me, unless it were given thee from above.

Collect

ADJUVA nos, Deus, salutáris noster: et ad beneficia recolénda, quibus nos instauráre dignátus es, tribue venire gaudéntes. Per Dóminum.

HELP us, O God, our Savior; and grant that we may celebrate with joy the memory of those benefits by which thou deigned to redeem us. Through our Lord.

Feria Tertia*I classis***ad Laudes***Benedictus*

Ant. Ante diem festum * Paschæ, sciens Jesus quia venit hora ejus, cum dilexísset suos, in finem diléxit eos.

Ant. Before the festival day * of the pasch, Jesus knowing that his hour was come, having loved his own, he loved them unto the end.

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus: da nobis ita Domínicæ passiónis sacraménta perágere; ut indulgéntiam percípere mereámur. Per eúmdem Dóminum.

O ALMIGHTY and everlasting God, grant us so to celebrate the mysteries of the Lord’s Passion, that we may deserve to obtain thy pardon. Through the same.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Potestátem hábeo * ponéndi ánimam meam, et íterum suméndi eam.

Ant. I have power * to lay down my life: and to take it up again

Collect

TUA nos misericórdia, Deus, et ab omni subreptióne vetustátis expúrget: et capáces sanctæ novitátis efficiat. Per Dóminum.

MAY thy mercy, O God, cleanse us from the deceits of our old nature, and enable us to be formed anew unto holiness. Through our Lord.

Feria Quarta*I classis*

Preces are said at Lauds and Vespers.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Simon, dormis? * non potuísti una hora vigiláre mecum?

Ant. Simon, sleepest thou? * Couldst thou not watch one hour?

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui nostris excéssibus incessánter affligimur, per unigéniti Filii tui passiónem liberémur: Qui tecum vivit.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we, who are continually afflicted through our excesses and sins, may be delivered by the Passion of thy Only-begotten Son. Who liveth.

ad Vesperas*Magnificat*

Ant. Ancilla dixit * Petro: Vere tu ex illis es: nam et loquéla tua manifestum te facit.

Ant. The maid said * to Peter: "Surely thou also art one of them; for even thy speech doth discover thee."

Collect

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subire torméntum: Qui tecum vivit.

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross. Who liveth.

**Feria Quinta in Cena Domini***I classis*

From Matins of this feria up until Compline of Holy Saturday, at all the Hours, the Glória Patri is omitted at the end of the psalms.

ad Laudes

Lauds are begun immediately from the first antiphon. The psalms and proper antiphons are given in Thursday Lauds II of the Psalter.

The little chapter and hymn are not said.

Ps 40:10

V. Homo pacis meæ, in quo sperávi.

R. Qui edébat panes meos, ampliávit advérsum me supplantatiónem.

V. The man of peace, in whom I trusted

R. Who ate my bread, hath greatly supplanted me.

Benedictus

Ant. Tráditor autem * dedit eis signum, dicens: Quem osculátus fúero, ipse est, tenéte eum.

By this time all the candles on the triangular candlestick have been put out, except the one at the top, and, while the Song of Zacharias is being sung, every light throughout the Church is put out, as are also the six on the Altar, one by one, so that the last is put out at the last verse.

The antiphon having been repeated after the Benedictus, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. And he that betrayed him * gave them a sign, saying: "Whomsoever I shall kiss, that is he, hold him fast."

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

R. ÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánuibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum.

Et sub silentio concluditur:

Qui tecum vivit.

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

The conclusion is said silently:

Who liveth.

Then all arise and depart in silence.

ad Horas

The Little Hours are said at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.

They are begun immediately from the psalms, which will be of Sunday, but at Prime as on feasts.

After the psalms have been finished, there is said kneeling the antiphon:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

At Prime, the Martyrology is not read, and all the rest up to the end of the Hour is not said.

ad Vésperas

Vespers are not said today by those who are present at the evening Mass of the Lord's Supper.

They are begun immediately from the first antiphon:

Ant 1. Cálicem * salutáris accipiam, et nomen Dómini invocábo.

Ant 1. I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

Psalms and antiphons as on Holy Saturday, p. 123, except the first antiphon as given above.

The little chapter, hymn and versicle are not said on these three days.

Magnificat

Ant. Cenántibus autem illis, * accépit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, dedítque discipulis suis.

Ant. And whilst they were at supper, * Jesus took bread, and blessed, and broke: and gave to his disciples

then the following is said kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem.

Ant. Christ became obedient unto death for us.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

ad Completorium

Compline is said after the stripping of the altars, with the candles extinguished and without chant. Examination of Conscience, followed by:

Confiteor. Miserátur. Indulgéntiam.

Psalms as in Sunday Compline, p. Error: Reference source not found, without antiphon.

After the psalms, the Nunc dimittis is said immediately, without antiphon.

then the following is said kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem. | *Ant.* Christ became obedient unto death for us.

And the rest as in the conclusion of Lauds.



Feria Sexta in Passione

ET MORTE DOMINI

I classis

ad Laudes

Lauds are begun immediately from the first antiphon. The psalms and proper antiphons are given in Friday Lauds II of the Psalter.

The little chapter and hymn are not said.

V. Collocávit me in obscuris.

V. He hath made me to dwell in darkness

R. Sicut mórtuos sáeculi.

R. As those that have been dead of old:

Benedictus

Ant. Posuérunt * super caput ejus causam ipsius scriptam: Jesus Nazarénus, Rex Judæórum.

Ant. They put * over his head the charge, written: "Jesus of Nazareth, King of the Jews."

The antiphon having been repeated after the Benedictus, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis.

Ant. Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

RÉSPICE, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum.

LOOK down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

Et sub silentio concluditur:

The conclusion is said silently:

Qui tecum vivit.

Who liveth.

Then all arise and depart in silence.

ad Horas

The Little Hours are said at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.

They are begun immediately from the psalms, which will be of Sunday, but at Prime as on feasts. After the psalms have been finished, there is said kneeling the antiphon:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens us- que ad mortem, mortem autem crucis. | *Ant.* Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

At Prime, the Martyrology is not read, and all the rest up to the end of the Hour is not said.

ad Vésperas

Vespers are not said today by those who attend the solemn liturgical action.

They are begun immediately from the first antiphon:

Ant 1. Cálícem * salutáris accipiam, et nomen Dómini invocábo. | *Ant 1.* I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

Psalms and antiphons as on Holy Saturday, p. 123, except the first antiphon as given above.

The little chapter, hymn and versicle are not said.

Magnificat

Ant. Cum accepisset acétum, * dixit: Consummátum est: et inclináto cápite, emisit spírítum. | *Ant.* When Jesus had taken the vinegar, * said: "It is consummated." And bowing his head, he gave up the ghost.

The antiphon having been repeated after the Magnificat, there is said, kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens us- que ad mortem, mortem autem crucis. | *Ant.* Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross.

And the rest as in the conclusion of Lauds.

ad Completorium

Compline is said after the stripping of the altars, with the candles extinguished and without chant.

Examination of Conscience, followed by:

Confiteor. Miserátur. Indulgéntiam.

Psalms as in Sunday Compline, p. Error: Reference source not found, without antiphon.

After the psalms, the Nunc dimittis is said immediately, without antiphon.

then the following is said kneeling:

Ant. Christus factus est pro nobis obédiens us- que ad mortem, mortem autem crucis. | *Ant.* Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross.

And the rest as in the conclusion of Lauds.



Sabbato Sancto

I classis

ad Laudes

Lauds are begun immediately from the first antiphon. The psalms and proper antiphons are given in Saturday Lauds II of the Psalter.

The little chapter and hymn are not said.

V. Caro mea requiescet in spe.

| *V.* My flesh shall rest in hope.

R. Et nec dabis sanctum tuum vidére corrup-

| *R.* And nor wilt then give thy holy one to see cor-

tiónem.

ruption.

*Benedictus**Ant.* Mulieres * sedéntes ad monuméntum lamentabántur, flentes Dóminum.*Ant.* There were women * sitting over against the sepulchre, weeping, and making lamentation for the Lord.*The antiphon having been repeated after the Benedictus, there is said, kneeling:**Ant.* Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.*Ant.* Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names.*And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:***C**ONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui Fílii tui resurrectionem devóta expectatióne prævenimus; ejúsdem resurrectionis glóriam consequámur.**G**RANT, we beseech thee, O Almighty God: that we who anticipate the resurrection of thy Son with pious expectation, may obtain the glory of the same resurrection.*Et sub silentio concluditur:**The conclusion is said silently:*

Per eúndem Dóminum.

Through the same.

*Then all arise and depart in silence.***ad Horas***The Little Hours are said at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.**They are begun immediately from the psalms, which will be of Sunday, but at Prime as on feasts.**After the psalms have been finished, there is said kneeling the antiphon:**Ant.* Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.*Ant.* Christ became obedient unto death for us, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names.*And the rest as in the conclusion of Lauds.**At Prime, the Martyrology is not read, and all the rest up to the end of the Hour is not said.***ad Vesperas***Vespers are said after noon, at a suitable hour, with the candles extinguished and without chant.**They are begun immediately from the first antiphon.**Holy Thursday and Good Friday:**Ant 1.* Cálicem * salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.*Ant 1.* I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.*Holy Saturday:**Ant 1.* Hódie afflíctus sum valde, sed cras solvam víncula mea.*Ant 1.* Today I am greatly afflicted, but tomorrow I will break my bonds.**Ps 115. Crédidi****C**RÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.**I**HAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

I said in my excess: * Every man is a liar.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant,

tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea: * tibi sacrificábo hósti-
am laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis
pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in mé-
dio tui, Jerúsalem.

Holy Thursday and Good Friday:

Ant. Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini
invocábo.

Holy Saturday:

Ant. Hódie afflictus sum valde, sed cras sol-
vam vincula mea.

Ant. 2. Cum his, * qui odérunt pacem, eram
pacíficus: dum loquébar illis impugnábant me
gratis.

and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to
thee the sacrifice of praise, and I will call upon the
name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all
his people: * in the courts of the house of the
Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. I will take the chalice of salvation; and I will call
upon the name of the Lord.

Ant. Today I am greatly afflicted, but tomorrow I
will break my bonds.

Ant. 2. With them * that hated peace I was peace-
able: when I spoke to them they fought against me
without cause.

Ps 119. Ad Dóminum

QUOD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et
exaudivit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis,
* et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad lin-
guam dolósam?

Sagíttae poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus
est: habitávi cum habitántibus Cedar: * mul-
tum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus:
* cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Ant. Cum his, qui odérunt pacem, eram paci-
ficus: dum loquébar illis impugnábant me gra-
tis.

Ant. 3. Ab homínibus * iníquis líbera me, Dó-
mine.

IN my trouble I cried to the Lord: * and he
heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a
deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be ad-
ded to thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, * with coals that
lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I
have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my
soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: *
when I spoke to them they fought against me
without cause.

Ant. With them that hated peace I was peaceable:
when I spoke to them they fought against me
without cause.

Ant. 3. From unjust men * deliver me, O Lord.

Ps 139. Eripe me, Dómine

ERIPE me, Dómine, ab hómine malo: * a
viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde: * tota
die constituébant prælia.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: * vené-
num áspidum sub lábiis eórum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et
ab homínibus iníquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: *
abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * juxta iter
scándalum posuérunt mihi.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: * exáudi, Dó-
mine, vocem deprecatiónis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salutis meæ: * obum-
brásti super caput meum in die belli.

DELIVER me, O Lord, from the evil man: *
rescue me from the unjust man.

Who have devised iniquities in their hearts: * all
the day long they designed battles.

They have sharpened their tongues like a serpent:
* the venom of asps is under their lips.

Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: *
and from unjust men deliver me.

Who have proposed to supplant my steps: * the
proud have hidden a net for me.

And they have stretched out cords for a snare: *
they have laid for me a stumbling block by the
wayside.

I said to the Lord: Thou art my God: * hear, O
Lord, the voice of my supplication.

O Lord, Lord, the strength of my salvation: * thou
hast overshadowed my head in the day of battle.

Ne tradas me, Dómine, a desiderio meo peccatóri: * cogitavérunt contra me, ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opériet eos.

Cadent super eos carbónes, in ignem dejícies eos: * in misériis non subsístent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: * virum iníustum mala cápient in intéritu.

Cognóvi quia fáciat Dóminus júdicium ínopis: * et vindíctam páuperum.

Verúmtamen justí confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt recti cum vultu tuo.

Ant. Ab homínibus iníquis líbera me, Dómine.

Ant 4. Custódi me * a láqueo, quem statuérunt mihi, et a scándalis operántium iniquitátem.

Ps 140. Dómine, clamávi

DÓMINE, clamávi ad te, exáudi me: * inténde vocí meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declines cor meum in verba malítiæ, * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non comunicábo cum eléctis eórum,

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóriis non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum: * absórpti sunt juncti petræ júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potuérunt: * sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: * quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi: * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego donec tránseam.

Ant. Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi, et a scándalis operántium iniquitátem.

Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: * they have plotted against me; do not thou forsake me, lest they should triumph.

The head of them compassing me about: * the labour of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: * in miseries they shall not be able to stand.

A man full of tongue shall not be established in the earth: * evil shall catch the unjust man unto destruction.

I know that the Lord will do justice to the needy, * and will revenge the poor.

But as for the just, they shall give glory to thy name: * and the upright shall dwell with thy countenance.

Ant. From unjust men deliver me, O Lord.

Ant 4. Keep me * from the snare, which they have laid for me, and from the stumblingblocks of them that work iniquity.

IHAVE cried to thee, O Lord, hear me: * hearken to my voice, when I cry to thee.

Let my prayer be directed as incense in thy sight; * the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth: * and a door round about my lips.

Incline not my heart to evil words; * to make excuses in sins.

With men that work iniquity: * and I will not communicate with the choicest of them.

The just man shall correct me in mercy, and shall reprove me: * but let not the oil of the sinner fatten my head.

For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased: * their judges falling upon the rock have been swallowed up.

They shall hear my words, for they have prevailed: * as when the thickness of the earth is broken up upon the ground.

Our bones are scattered by the side of hell. * But to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

Keep me from the snare, which they have laid for me, * and from the stumbling blocks of them that work iniquity.

The wicked shall fall in his net: * I am alone until I pass.

Ant. Keep me from the snare, which they have laid for me, and from the stumblingblocks of them that work iniquity.

Ant 5. Considerábam * ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

Ant 5. I looked * on my right hand, and beheld, and there was no one that would know me.

Ps 141. Voce mea ad Dóminum

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

I CRIED to the Lord with my voice: * with my voice I made supplication to the Lord.

Effúndo in conspéctu ejus oratióem meam, * et tribulatióem meam ante ipsum pronúntio.

In his sight I pour out my prayer, * and before him I declare my trouble:

In deficiéndo ex me spírítum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.

When my spirit failed me, * then thou knewest my paths.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

Considerábam ad dexteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

Périt fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Inténde ad deprecatióem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Attend to my supplication: * for I am brought very low.

Libera me a persecúentibus me: * quia confertáti sunt super me.

Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me expéctant justí, donec retribuas mihi.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

Ant. Considerábam ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

Ant. I looked on my right hand, and beheld, and there was no one that would know me.

The little chapter, hymn and versicle are not said.

Magnificat

Ant. Príncipes sacerdotum * et pharisæi muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem, cum custódibus.

Ant. The chief priests * and the Pharisees made the sepulcher sure, sealing the stone and setting guards.

The antiphon having been repeated after the Magnificat, the following is said immediately:

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: Ut, qui Filii tui resurrectionem devótá exspectatióne prævenimus; ejúsdem resurrectionis glóriam consequámur.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God: that we who anticipate the resurrection of thy Son with pious expectation, may obtain the glory of the same resurrection.

Et sub silentio concluditur:

The conclusion is said silently:

Per eúmdem Dóminum.

Through the same.

And thus Vespers are terminated. Before the Mass of the Paschal Vigil, Passiontide ends, and from the beginning of this same Mass, Paschaltide starts.

ad Completorium

Compline is said only by those who are not present at the solemn Paschal Vigil.

Examination of Conscience, followed by:

Confíteor. Miserátur. Indulgéntiam.

Psalms as in Sunday Compline, p. Error: Reference source not found, without antiphon.

After the psalms, the Nunc dimittis is said immediately, without antiphon.

And when this is finished, the whole of the Pater is said silently; then in a loud voice, without Orémus, there is said:

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: Ut, qui Filii tui resurrectionem devótá

GRANT, we beseech thee, O Almighty God: that we who anticipate the resurrection of

expectatióne prævenimus; ejúsdem resurrec-
tiónis glóriam consequámur.

Et sub silentio concluditur:

Per eúmdem Dóminum.

Then all arise and depart in silence.

thy Son with pious expectation, may obtain the
glory of the same resurrection.

The conclusion is said silently:

Through the same.



Tempus Paschatis

Dominica Resurrectionis

I classis cum octava I classis

There is no kneeling throughout Paschaltide.

Pro Laudibus

Since the celebration of the solemn Paschal vigil takes the place of the night Office of Easter Sunday, Matins of the same Easter Sunday are omitted, and in place of Lauds, within the Mass of the vigil after the Communion, there is sung:

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja.

| *Ant.* Alleluia, alleluia, alleluia

Ps 150. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: *
laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum
secúndum multitudínem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in
psaltério, et cithara.

Laudáte eum in týmpano, et choro: * laudáte
eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus: lau-
dáte eum in cymbalis jubilatiónis: * omnis
spíritus laudet Dóminum.

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja.

PRAISE ye the Lord in his holy places: *
praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him
according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him
with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him
with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him
on cymbals of joy: * let every spirit praise the
Lord.

| *Ant.* Alleluia, alleluia, alleluia

The little chapter, hymn and versicle are not said, but the celebrant begins immediately in chant:

Benedictus

Ant. Et valde mane * una sabbatorum veniunt ad monumentum, orto jam sole, allelúja.

Ant. And very early * on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen, alleluia.

Collect

SPIRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua faciás pietáte concórdes. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spiritus Sancti.

BOUR forth upon us, O Lord, the Spirit of Thy love, that those whom thou hast filled with the Easter sacraments may, by thy goodness, be of one mind. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

The Office of Easter Sunday proceeds with Prime.

Those who are not present at the Solemn Paschal Vigil are to say Matins and Lauds of Easter Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Angelus autem Dómini * descendit de cælo, et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum, allelúja, allelúja.

Ant 1. An Angel of the Lord * descended from heaven, and coming, rolled back the stone, and sat upon it, alleluia, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Et ecce terrémótus * factus est magnus: Angelus enim Dómini descendit de cælo, allelúja.

Ant 2. And behold there was a great earthquake: * for an Angel of the Lord descended from heaven, alleluia.

Ant 3. Erat autem * aspéctus ejus sicut fulgur, vestiménta autem ejus sicut nix, allelúja, allelúja.

Ant 3. And his countenance * was as lightning, and his raiment as snow, alleluia, alleluia.

Ant 4. Præ timóre autem ejus * extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúja.

Ant 4. And for fear of him, the guards were struck with terror, and became as dead men, alleluia.

Ant 5. Respóndens autem Angelus, * dixit muliéribus: Nolíte timére: scio enim quod Jesum quæritis, allelúja.

Ant 5. And the Angel answering, * said to the women: Fear not you; for I know that you seek Jesus who was crucified, alleluia.

In place of Chapter, Hymn, Versicle and Response is said:

Ps 117:24

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

Benedictus

Ant. Et valde mane * una sabbatorum veniunt ad monumentum, orto jam sole, allelúja.

Ant. And very early in the morning, * the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun being now risen, alleluia.

Collect

DEUS, qui hodierna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndò aspiras, étiam adjuvándò proséquare. Per eúndem Dóminum.

GOD, who on this day, through thy Only-begotten Son, overcame death, and opened to us the gate of everlasting life: as by thy anticipating grace, thou breathest good desires into our hearts, so also, by thy gracious help, bring them to good effect. Through the same.

At the little hours, the hymn is not said, and the psalms of Sunday are said without antiphon. The following is said in place of the little chapter and responsory:

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, et lætémur in ea.

This is the day which the Lord hath made: let us be glad and rejoice therein.

The hour is then concluded as in the Ordinary.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

In place of Chapter, Hymn, Versicle and Response is said:

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, | This is the day which the Lord hath made: let us
et lætémur in ea. | be glad and rejoice therein.

Magnificat

Ant. Et respiciéntes * vidérunt revolútum lápi- | *Ant.* And looking, * they saw the stone rolled
dem: erat quippe magnus valde, allelúja. | back. For it was very great, alleluia.

Collect

DEUS, qui hodiérna die per Unigénitum | **G**OD, who on this day, through thy Only-
tuum, æternitátis nobis áditum devícta | begotten Son, overcame death, and opened
morte reserásti: vota nostra, quæ præveniéndò | to us the gate of everlasting life: as by thy anticip-
aspíras, étiam adjuvándò proséquare. Per | ating grace, thou breathest good desires into our
eúmdem Dóminum. | hearts, so also, by thy gracious help, bring them to
good effect. Through the same.

ad Completórium

The hour is begun as in the Ordinary.

The psalms of Sunday are said without antiphon.

After the conclusion of the psalms, the following antiphon is said:

Ant. Allelúja, allelúja, allelúja, allelúja. | *Ant.* Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

The Nunc Dimittis is then said without antiphon, and is followed by:

Hæc dies, * quam fecit Dóminus: exsultémus, | This is the day which the Lord hath made: let us
et lætémur in ea. | be glad and rejoice therein.

The hour is then continued as in the Ordinary, concluding with Marian Antiphon III.

The Divine Office is recited in this manner at all hours throughout the Octave--that is, until None of the Saturday before Low Sunday, inclusive--except the parts given below, which are proper to respective days within the Octave.

Feria Secunda

INFRA OCTAVAM PASCHÆ

I classis

Collect

DEUS, qui solemnitate pascháli, mundo | **G**OD, who by the Paschal solemnity have
remédia contulisti: pópulum tuum, quæ- | given thy healing remedies to the world,
sumus, cælésti dono proséquare; ut et perféc- | continue, we beseech thee, to pour forth thy heav-
tam libertátem cónsequi mereátur, et ad vitam | enly give on thy people, that they may deserve to
proficiat sempitérnam. Per Dóminum. | attain perfect liberty, and go forward to life ever-
lasting. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Jesus junxit se * discipulis suis in via, et | *Ant.* Jesus himself drew near * to his disciples,
ibat cum illis: óculi autem eórum tenebántur, | and went with them: but their eyes were held, that
ne eum agnóscerent: et increpávit eos, dicens: | they should not know him: and he rebuked them,
O stulti et tardi corde ad credéndum in his, | saying: O foolish, and slow of heart to believe in
quæ locúti sunt Prophétæ, allelúja. | all things which the prophets have spoken, allelu-
ia.

Magnificat

Ant. Qui sunt hi sermónes, * quos confértis ad invicem ambulántes, et estis tristes? allelúja.

Ant. What are these discourses * that you hold one with another as you walk, and are sad? Alleluia.

Feria Tertia**INFRA OCTAVAM PASCHÆ***I classis***Collect**

DEUS, qui Ecclésiám tuam novo semper fœtu múltiplicas: concéde fámulis tuis; ut sacraméntum vivéndo téneant, quod fide percepérunt. Per Dóminum.

GOD, who continually give increase to thy Church by new offspring, grant that thy servants may hold fast in their lives the sacrament which they have received by faith. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Stetit Jesus * in médio discipulórum suórum, et dixit eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Jesus stood * in the midst, and said to them: Peace be to you, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Vidéte manus meas * et pedes meos, quia ego ipse sum, allelúja, allelúja.

Ant. See my hands * and feet, that it is I myself, alleluia, alleluia.

Feria Quarta**INFRA OCTAVAM PASCHÆ***I classis***Collect**

DEUS, qui nos resurrectionis Dóminicæ ánnua solemnitate lætificas: concéde propítius; ut per temporália festa quæ ágimus, pervenire ad gáudia æténa mereámur. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who gladden us with the annual solemnity of the Lord's Resurrection, mercifully grant that by celebrating these temporal feasts, we may become worthy to attain eternal joys. Through the same.

Benedictus

Ant. Míttite in dexteram * navígii rete, et invenietis, allelúja.

Ant. Cast the net on the right side * of the ship, and you shall find, alleluia.

Magnificat

Ant. Dixit Jesus * discipulis suis: Afférte de piscibus, quos prendidístis nunc. Ascéndit autem Simon Petrus, et traxit rete in terram plenum magnis piscibus, allelúja.

Ant. Jesus saith * to his disciples: Bring hither of the fishes which you have now caught. Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fishes, alleluia.

Feria Quinta**INFRA OCTAVAM PASCHÆ***I classis***Collect**

DEUS, qui diversitatem Géntium in confessione tui nóminis adunásti: da, ut re-

GOD, who united the various nations in the confession of thy name, grant that, born

nátis fonte baptismatis una sit fides méntium,
et pietas actiónum. Per Dóminum.

again in the waters of Baptism, they may be one
by faith in mind, and by love in deed. Through our
Lord.

Benedictus

Ant. María stabat * ad monuméntum plorans,
et vidit duos Angelis in albis, sedéntes, et su-
dáríum quod fúerat super caput Jesu, allelúja.

Ant. But Mary stood * at the sepulchre weeping,
and she saw two Angels in white, sitting, And the
napkin that had been about the head of Jesus, alle-
luia.

Magnificat

Ant. Tulérunt Dóminum meum, * et nésccio
ubi posuérunt eum: si tu sustulísti eum, dícito
mihi, allelúja: et ego eum tollam, allelúja.

Ant. They have taken away my Lord; and I know
not where they have laid him: if thou hast taken
him hence, tell me, alleluia: and I will take him
away, alleluia.

Feria Sexta

INFRA OCTAVAM PASCHÆ

I classis

Collect

Q MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui
paschále sacraméntum in reconciliatió-
nis humánæ fôdere contulisti: da méntibus
nostris; ut, quod professióne celebrámus, imi-
témur efféctu. Per Dóminum.

Q ALMIGHTY and eternal God, in the Easter
sacrament thou instituted the covenant,
whereby thou forgavest mankind; grant to our
souls, that what we outwardly profess we may
show forth in our deeds. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Undecim discipuli * in Galilæa vidéntes
Dóminum adoravérunt, allelúja.

Ant. The eleven disciples, * in Galilee, seeing the
Lord, adored, alleluia.

Magnificat

Ant. Data est mihi * omnis potéstas in cælo et
in terra, allelúja.

Ant. All power is given to me * in heaven and in
earth, alleluia.

Sabbato in Albis

I classis

Collect

C ONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus:
ut, qui festa paschália venerádo égimus,
per hæc contíngere ad gáudia æténa mereá-
mur. Per Dóminum.

G RANT, we beseech thee, almighty God, that
we, who have reverently celebrated the
Easter solemnities, may, by them, deserve to ar-
rive at everlasting joys. Through our Lord.

Benedictus

Ant. Currébant duo simul, * et ille álius disci-
pulus præcucúrrit cítius Petro, et venit prior
ad monuméntum, allelúja.

Ant. They both ran together, * and that other dis-
ciple did outrun Peter, and came first to the sep-
ulchre, alleluia.





Dominica in Albis

I classis

With Vespers of this Saturday, the Divine Office assumes its normal Paschaltide form, as given in the Ordinary and the Psalter.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui paschália festa perégimus, hæc, te largiēte, móribus et vita teneámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who have been celebrating the Paschal festivities may, through thy bounty, ever retain their effect, both in life and conversation. Through our Lord.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: et hæc est victória, quæ vincit mundum, fides nostra.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

DEARLY beloved: for whatsoever is born of God, overcometh the world: and this is the victory which overcometh the world, our faith.

R. Thanks be to God.

1 John 5:4

Magnificat

Ant. Cum esset sero * die illa una sabbatórum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregáti in unum, stetit Jesus in médio, et dixit eis: Pax vobis, allelúja.

Ant. When it was late * that same day, the first of the week, and the doors were shut, where the disciples were gathered together, Jesus came and stood in the midst, and said to them: Peace be to you, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

QUIS est autem qui vincit mundum, nisi qui credit, quóniam Jesus est Filius Dei? hic est, qui venit per aquam et sánguinem, Je-

WHO is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God? This is he that came by water and blood, Je-

1 John 5:5-6

sus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et ságuine.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

sus Christ: not by water only, but by water and blood.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

SI TESTIMÓNIUM hóminum accipi-mus, testimónium Dei majus est: quóniam hoc est testimónium Dei, quod majus est, quóniam testificátus est de Filio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimónium Dei in se.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

IF WE receive the testimony of men, the testimony of God is greater. For this is the testimony of God, which is greater, because he hath testified of his Son. He that believeth in the Son of God, hath the testimony of God in himself.

R. Thanks be to God.

1 John 5:9-10

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum: et hæc est victória, quæ vincit mundum, fides nostra.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

EARLY beloved: for whatsoever is born of God, overcometh the world: and this is the victory which overcometh the world, our faith.

R. Thanks be to God.

1 John 5:4

Magnificat

Ant. Post dies octo * jánuis clausis ingrèssus Dóminus dixit eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. After eight days * the doors being shut, the Lord entered, and said: Peace be to you, alleluia.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui paschália festa perégimus, hæc, te largiēte, móribus et vita teneámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Almighty God, that we who have been celebrating the Paschal festivities may, through thy bounty, ever retain their effect, both in life and conversation. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Surgens Jesus * mane prima sábbati, apparuit primo Mariæ Magdalénæ, de qua ejectionem septem dæmónia, allelúja.

Ant. Jesus, rising * early the first day of the week, appeared first to Mary Magdalen, out of whom he had cast seven devils, alleluia.

Magnificat

Ant. Pax vobis, * ego sum, allelúja: nolite timere, allelúja.

Ant. Peace be to you; * it is I, alleluia: fear not, alleluia.

Feria Tertia*IV classis**Benedictus*

Ant. Præcédam vos * in Galiléam, ibi me vidēbitis, sicut dixi vobis, allelúja, allelúja.

Ant. I go before you * into Galilee; there you shall see me, as I told you, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Mitte manum tuam, * et cognósce loca clavórum, allelúja: et noli esse incrédulus, sed fidélis, allelúja.

Ant. Reach hither thy hand, * and feel the print of the nails, alleluia: and be not faithless, but believing, alleluia.

Feria Quarta*IV classis**Benedictus*

Ant. Ego sum vitis vera, * allelúja: et vos pámites veri, allelúja.

Ant. I AM the true vine, * alleluia: and you the true branches, alleluia.

Magnificat

Ant. Quia vidisti me, * Thoma, credidisti: be-áti, qui non vidérunt, et credidérunt, allelúja.

Ant. Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and have believed, alleluia.

Feria Quinta*IV classis**Benedictus*

Ant. Ardens est cor meum, * desídero vidére Dóminum meum: quæro, et non invénio, tibi posuérunt eum, allelúja, allelúja.

Ant. My heart is burning within me: * I would that I might see my Lord: I seek him, and know not where they have laid him, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Misi dígitum meum * in fixúras clavórum, et manum meam in latús ejus, et dixi: Dóminus meus, et Deus meus, allelúja.

Ant. I put my finger * in the print of the nails, and my hand into his side, and said: My Lord, and my God, alleluia.

Feria Sexta*IV classis**Benedictus*

Ant. Venérunt ad monuméntum * María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum, allelúja.

Ant. There came to the tomb * Mary Magdalene and the other Mary, to see the sepulchre, alleluia.

Magnificat

Ant. Post dies octo * jánuis clausis ingrèssus Dóminus dixit eis: Pax vobis, allelúja, allelúja.

Ant. After eight days, * the doors being shut, the Lord entered and said: Peace be to you, alleluia, alleluia.

Sabbato*IV classis*

Office of the feast or Saturday Office of BVM.





Dominica III Post Pascha

II classis

Collect

DEUS, qui in Filii tui humilitate jacentem mundum erexisti: fidelibus tuis perpetuam concede laetitiam; ut, quos perpetuae mortis eripuisti casibus, gaudiis facias perfrui sempiternis. Per eundem Dominum.

GOD, who by the humility of thy Son have raised up a fallen world; grant everlasting joy to thy faithful people; that those whom you have rescued from the perils of endless death, you may cause to enjoy endless happiness. Through the same.

ad I Vesperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARISSIMI: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus.

R. Deo gratias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

EARLY beloved: Christ also suffered for us, leaving you an example that you should follow his steps. Who did no sin, neither was guile found in his mouth.

R. Thanks be to God.

1 Peter 2:21-22

Magnificat

Ant. Ego sum pastor ovium: * ego sum via, veritas, et vita: ego sum pastor bonus, et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae, alleluja, alleluja.

Ant. I am the shepherd of the sheep: * I am the way, and the truth, and the life: I am the good shepherd, and I know my sheep, and mine know me, alleluia, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Sextam

Little Chapter

TRADÉBAT autem iudicanti se injuste: qui peccata nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum: ut peccatis mortui, iustitiae vivamus: cujus livore sanati sumus.

BUT delivered himself to him that judged him unjustly. Who his own self bore our sins in his body upon the tree: that we, being dead to sins, should live to justice: by whose stripes you were

1 Peter 2:23-24

R. Deo grátias.

healed.
R. Thanks be to God.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Nonam

Little Chapter

CARÁTIS enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et episcopum animárum vestrárum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

FOR you were as sheep going astray; but you are now converted to the shepherd and bishop of your souls.

R. Thanks be to God.

1 Peter 2:25

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exéplum, ut sequámini vestígia ejus. Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

DEARLY beloved: Christ also suffered for us, leaving you an example that you should follow his steps. Who did no sin, neither was guile found in his mouth.

R. Thanks be to God.

1 Peter 2:21-22

Magnificat

Ant. Ego sum pastor bonus, * qui pasco oves meas, et pro óvibus meis pono ánimam meam, allelúja.

Ant. I am the good shepherd, * who feed my sheep, and I lay down my life for my sheep, alleluia.

Collect

DEUS, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti: fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúndem Dóminum.

GOD, who by the humility of thy Son have raised up a fallen world; grant everlasting joy to thy faithful people; that those whom you have rescued from the perils of endless death, you may cause to enjoy endless happiness. Through the same.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Eúntes in mundum, * allelúja: docéte omnes Gentes, allelúja.

Ant. Go ye into the world, * alleluia: teach ye all nations, alleluia.

Magnificat

Ant. Pastor bonus * ánimam suam ponit pro óvibus suis, allelúja.

Ant. The good shepherd * lays down his life for his sheep, alleluia.

Feria Tertia

IV classis

Benedictus

Ant. Eúntes in mundum, * docéte omnes Gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spiritus Sancti, allelúja.

Ant. Go ye into the world, * teach ye all nations; baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

Magnificat

Ant. Mercenarius autem, * cujus non sunt oves propriæ, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit; et lupus rapit, et dispergit oves, allelûja.

Ant. But the hireling, * whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and flieth: and the wolf catcheth, and scattereth the sheep, alleluia.

Feria Quarta*IV classis**Benedictus*

Ant. Ite, nuntiâte * fratribus meis, allelûja: ut eant in Galilæam, allelûja: ibi me videbunt, allelûja, allelûja, allelûja.

Ant. Go, tell * my brethren, alleluia: that they go into Galilee, alleluia: there they shall see me, alleluia, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Sicut novit me Pater, * et ego cognosco Patrem, et animam meam, pono pro ovibus meis, allelûja.

Ant. As the Father knoweth me, * and I know the Father: and I lay down my life for my sheep, alleluia.

Feria Quinta*IV classis**Benedictus*

Ant. Tu solus peregrinus es, * et non audisti de Jesu, quomodo tradiderunt eum in damnationem mortis? allelûja.

Ant. Art thou only a stranger, * and hast not heard concerning Jesus, how they delivered him to be condemned to death? alleluia.

Magnificat

Ant. Alias oves habeo, * quæ non sunt ex hoc ovili: et illas oportet me adducere, et vocem meam audient: et fiet unum ovile, et unus pastor, allelûja.

Ant. Other sheep I have, * that are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice, and there shall be one fold and one shepherd, alleluia.

Feria Sexta*IV classis**Benedictus*

Ant. Nonne sic oportuit * pati Christum, et ita intrare in gloriam suam? allelûja.

Ant. Ought not Christ * to have suffered these things, and so to enter into his glory? alleluia.

Magnificat

Ant. Ego sum pastor bonus, * qui pasco oves meas, et pro ovibus meis pono animam meam, allelûja.

Ant. I am the good shepherd, * who feed my sheep, and I lay down my life for my sheep, alleluia.

Sabbato*IV classis*

Office of the feast or Saturday Office of BVM.





Dominica III Post Pascha

II classis

Collect

DEUS, qui errántibus, ut in viam possint redíre justítiae, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimica sunt nómini; et ea, quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum.

GOD, to those who go astray, you display the light of thy truth that they may return into the way of righteousness; grant to all those who profess themselves Christians, both to avoid the things which are contrary to that name, and to follow those which are agreeable thereto. Through our Lord.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos abstinére vos a carnálibus desidériis, quæ militant advérsus ánimam. **R.** Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

EARLY beloved: I beseech you as strangers and pilgrims, to refrain yourselves from carnal desires which war against the soul.

R. Thanks be to God.

1 Peter 2:11

Magnificat

Ant. Módicum, * et non vidébitis me, dicit Dóminus: iterum módicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, allelúja, allelúja.

Ant. A little while, * and you shall not see me, saith the Lord: again a little while, and you shall see me, because I go to the Father, alleluia, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

SUBJÉCTI igitur estóte omni humána creaturæ propter Deum: sive regi quasi præcellénti: sive dúcibus tamquam ab eo missis ad vindictam malefactorum, laudem vero

BE YE subject therefore to every human creature for God's sake: whether it be to the king as excelling; or to governors as sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise

1 Peter 2:13-14

bonórum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

of the good:

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

SERVI, súbditi estóte in omni timóre dóminis, non tantum bonis et modéstis, sed étiam dýscolis. Hæc est enim grátia in Christo Jesu Dómino nostro.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

SERVANTS, be subject to your masters with all fear, not only to the good and gentle, but also to the froward. For this is thankworthy in Christ Jesus our Lord.

R. Thanks be to God.

1 Peter 2:18-19

ad II Vesperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos abstinére vos a carnálibus desidériis, quæ militant advérsus ánimam.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

DEARLY beloved: I beseech you as strangers and pilgrims, to refrain yourselves from carnal desires which war against the soul.

R. Thanks be to God.

1 Peter 2:11

Magnificat

Ant. Amen dico vobis, * quia plorábitis et flébitis vos: mundus autem gaudébit, vos vero contristabímmini, sed tristítia vestra convertétur in gáudium, allelúja.

Ant. Amen I say to you, * that you shall lament and weep, but the world shall rejoice; you shall be made sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy, alleluia, alleluia

Collect

DEUS, qui errántibus, ut in viam possint redíre justítiae, veritátis tuæ lumen osténdis: da cunctis qui christiána professióne censéntur, et illa respúere, quæ huic inimica sunt nómini; et ea, quæ sunt apta, sectári. Per Dóminum.

GOD, to those who go astray, you display the light of thy truth that they may return into the way of righteousness; grant to all those who profess themselves Christians, both to avoid the things which are contrary to that name, and to follow those which are agreeable thereto. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Et incípiens * a Móyse et ómnibus prophétis, interpretabátur illis Scriptúras, quæ de ipso erant, allelúja.

Ant. And beginning * at Moses and all the prophets, he expounded to them the Scriptures that were concerning him, alleluia.

Magnificat

Ant. Tristítia vestra * vertétur in gáudium, allelúja: et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Your sorrow * shall be turned into joy, alleluia: and your joy no man shall take from you, alleluia, alleluia.

Feria Tertia*IV classis**Benedictus*

Ant. Et coëgérunt illum, * dicentes: Mane nobiscum, Dómine, quóniam advesperáscit, allelúja.

Ant. But they constrained him; * saying: Stay with us, O Lord, because it is towards evening, alleluia.

Magnificat

Ant. Tristítia implévit * cor vestrum: et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja, allelúja.

Ant. Sorrow hath filled * your heart: and your joy no man shall take from you, alleluia, alleluia.

Feria Quarta*IV classis**Benedictus*

Ant. Mane nobiscum, * quóniam advesperáscit, et inclináta est jam dies, allelúja.

Ant. Stay with us, * because it is towards evening, and the day is now far spent, alleluia.

Magnificat

Ant. Tristítia vestra * allelúja, vertétur in gáudium, allelúja.

Ant. Your sorrow * alleluia, shall be turned into joy, alleluia.

Feria Quinta*IV classis**Benedictus*

Ant. Et intrávit * cum illis: et factum est, dum recumberet cum illis, accépit panem, et benedixit, ac fregit, et porrigébat illis, allelúja, allelúja.

Ant. And he went in * with them: and it came to pass, whilst he was at table with them, he took bread, and blessed, and brake, and gave to them, alleluia, alleluia

Magnificat

Ant. Amen, amen dico vobis, * iterum vidébo vos, et gaudébit cor vestrum, et gáudium vestrum nemo tollet a vobis, allelúja.

Ant. Amen, amen I say to you, * I will see you again, and your heart shall rejoice; and your joy no man shall take from you, alleluia.

Feria Sexta*IV classis**Benedictus*

Ant. Cognóverunt * Dóminum Jesum, allelúja, in fractióne panis, allelúja.

Ant. They knew * the Lord Jesus, alleluia, in the breaking of the bread, alleluia.

Magnificat

Ant. Amen dico vobis, * quia plorábitis et flébitis vos: mundus autem gaudébit, vos vero contristabimini, sed tristítia vestra convertétur in gáudium, allelúja.

Ant. Amen I say to you, * that you shall lament and weep, but the world shall rejoice; you shall be made sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy, alleluia, alleluia

Sabbato*IV classis*

Office of the feast or Saturday Office of BVM.





Dominica IV Post Pascha

II classis

Collect

DEUS, qui fidélium mentes unius éfficis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum.

GOD, you make the minds of the faithful to be of one will; grant to thy people to love that which you command, and to desire that which you promise; that amidst the changes of this world, our hearts may be fixed where there are true joys. Through our Lord.

ad I Vésperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátió, nec vicissitúdinis obumbrátió.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

EARLY beloved: Every best gift, and every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no change, nor shadow of alteration.

R. Thanks be to God.

James 1:17

Magnificat

Ant. Vado ad eum * qui misit me: et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? allelúja, allelúja.

Ant. I go to him * that sent me, and none of you asketh me: Whither goest thou? alleluia, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

SCITIS, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox ad audiéndum; tardus autem ad loquéndum, et tardus ad iram. Ira enim viri iustítiam Dei non operátur.

YOU know, my dearest brethren. And let every man be swift to hear, but slow to speak, and slow to anger. For the anger of man worketh not the justice of God.

James 1:19-20

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

PROPTER quod abjiciéntes omnem im-mundítiam, et abundántiam malitiæ, in mansuetú-dine suscipite ínsitum verbum, quod potest salváre ánimas vestras.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

WHEREFORE casting away all unclean-ness, and abundance of naughtiness, with meekness receive the ingrafted word, which is able to save your souls.

R. Thanks be to God.

James 1:21

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

EARLY beloved: Every best gift, and every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no change, nor shadow of alteration.

R. Thanks be to God.

James 1:17

Magnificat

Ant. Vado ad eum * qui misit me: sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum, allelúja.

Ant. I go to him * that sent me: but because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart, alleluia.

Collect

DEUS, qui fidélium mentes uníus éffícis voluntátis: da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promittis; ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum.

GOD, you make the minds of the faithful to be of one will; grant to thy people to love that which you command, and to desire that which you promise; that amidst the changes of this world, our hearts may be fixed where there are true joys. Through our Lord.

Feria Secunda

IV classis

Benedictus

Ant. Nonne cor nostrum * ardens erat in nobis de Jesu, dum loquerétur nobis in via? allelúja.

Ant. Was not our heart * burning within us, whilst he spoke in this way? alleluia.

Magnificat

Ant. Ego veritátem dico * vobis: éxpedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paráclitus non véniet ad vos, allelúja.

Ant. I tell you the truth: * it is expedient to you that I go: for if I go not, the Paraclete will not come to you, alleluia.

Feria Tertia

IV classis

Benedictus

Ant. Pax vobis, * ego sum, allelúja: nolite ti-

Ant. Peace be to you; * it is I, alleluia: fear not, al-

mére, allelúja.

alleluia.

Magnificat

Ant. Cum vénerit * Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de justítia, et de júdicío, allelúja.

Ant. When he is come, * the Spirit of truth, the Paraclete, he will convince the world of sin, and of justice, and of judgment, alleluia.

Feria Quarta

IV classis

Benedictus

Ant. Spíritus * carnem et ossa non habet, sicut me vidétis habére: jam crédite, allelúja.

Ant. A spirit * hath not flesh and bones, as you see me to have: now believe, alleluia.

Magnificat

Ant. Adhuc multa hábeo * vobis dicere, sed non potéstis portáre modo: cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritátem, allelúja.

Ant. I have yet many things to say to you: but you cannot bear them now. But when he, the Spirit of truth, is come, he will teach you all truth, alleluia.

Feria Quinta

IV classis

Benedictus

Ant. Obtulérunt discípuli * Dómino partem piscis assi, et favum mellis, allelúja, allelúja.

Ant. The disciples offered * him a piece of a broiled fish, and a honeycomb, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Non enim loquétur * a semetípso: sed quæcúmque áudiet, loquétur: et quæ ventúra sunt, annuntiábit vobis, allelúja.

Ant. For he shall not speak * of himself; but what things soever he shall hear, he shall speak; and the things that are to come, he shall shew you, alleluia.

Feria Sexta

IV classis

Benedictus

Ant. Isti sunt sermónes, * quos dicébam vobis, cum essem vobiscum, allelúja, allelúja.

Ant. These are the words * which I spoke to you, while I was yet with you, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Vado ad eum * qui misit me: sed quia hæc locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum, allelúja.

Ant. I go to him * that sent me: but because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart, alleluia.

Sabbato

IV classis

Office of the feast or Saturday Office of BVM.





Dominica V Post Pascha

II classis

Collect

DEUS, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis: ut cogitemus, te inspirante, quæ recta sunt; et, te gubernante, eadem faciamus. Per Dóminum.

GOD, from whom all good things proceed, grant to thy suppliants, that by thy inspiration we may think those things that are right, and under thy guidance perform them. Through our Lord.

ad I Vesperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

CARÍSSIMI: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: fallétes vosmetipsos. Quia, si quis auditor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum navitátis suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit. **R.** Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

EARLY beloved: But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word, and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass. For he beheld himself, and went his way, and presently forgot what manner of man he was.

R. Thanks be to God.

James 1:22-24

Magnificat

Ant. Usque modo * non petístis quidquam in nómine meo: pétite, et accipiétis, allelúja.

Ant. Hitherto * you have not asked any thing in my name. Ask, and you shall receive, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

ad Séxtam

Little Chapter

QUI autem perspéxerit in legem perfectam libertátis, et permánserit in ea, non auditor obliuósus factus, sed factor óperis: hic beátus in facto suo erit.

BUT he that hath looked into the perfect law of liberty, and hath continued therein, not becoming a forgetful hearer, but a doer of the work; this man shall be blessed in his deed.

James 1:25

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

James 1:27

RELÍGIO munda et immaculáta apud Deum et Patrem, hæc est: Visitare pupillos et víduas in tribulatióne eórum, et immaculátum se custodire ab hoc sáculo.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Paschaltide.

RELIGION clean and undefiled before God and the Father, is this: to visit the fatherless and widows in their tribulation: and to keep one's self unspotted from this world.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

James 1:22-24

CARÍSSIMI: Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum: falléntes vosmetípsos. Quia, si quis auditor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativitatís suæ in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Paschaltide.

DEARLY beloved: But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word, and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass. For he beheld himself, and went his way, and presently forgot what manner of man he was.

R. Thanks be to God.

Magnificat

Ant. Péttite, et accipiétis, * ut gáudium vestrum sit plenum: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidistis, allelúja.

Ant. Ask, and you shall receive; * that your joy may be full: for the Father himself loveth you, because you have loved me, and have believed, alleluia.

Collect

DEUS, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, eádem faciámus. Per Dóminum.

GOD, from whom all good things proceed, grant to thy suppliants, that by thy inspiration we may think those things that are right, and under thy guidance perform them. Through our Lord.

The lesser litanies or rogations are assigned to the three ferias preceding the Feast of the Ascension of Our Lord; however, the local Ordinary may transfer them to other more suitable days according to the need or custom of the locality.

None of the lesser litanies is said in the Office; those who are not present at a procession or other special supplications, are not obliged to say the Litany of the Saints.

However, in past times those who do not take part in the procession of the Litany would say it privately after Lauds, with its prayers and Collects, but without the Penitential Psalms. When the Litany is thus added to Lauds, it is begun as soon as the response Deo gratias has been said at the end of the Office.

Feria Secunda*in Rogationibus, IV classis**Benedictus**Ant.* Pétite, et accipiétis: * quæríte, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis, allelúja.*Ant.* Ask, and you shall receive: * seek, and you shall find: knock, and it shall be opened to you, alleluia.*Magnificat**Ant.* Ipse enim Pater amat * vos, quia vos me amástis, et credidistis, allelúja.*Ant.* For the Father himself loveth you, because you have loved me, and have believed, alleluia.**Feria Tertia***in Rogationibus, IV classis**Benedictus**Ant.* Oportébat * pati Christum, et resúrgera a mórtuis, allelúja.*Ant.* It behoved * Christ to suffer, and to rise again from the dead, alleluia.*Magnificat**Ant.* Exívi a Patre, * et veni in mundum: íterum relínquo mundum, et vado ad Patrem, allelúja.*Ant.* I came forth from the Father, * and am come into the world: again I leave the world, and I go to the Father, alleluia.**Feria Quarta - Vigilia Ascensionis***in Rogationibus, IV classis**Benedictus**Ant.* Pater, venit hora, * clarífica Filium tuum claritáte quam hábui, priúsqvam mundus esset, apud te, allelúja.*Ant.* Father, the hour is come, * glorify thy Son, with the glory which I had, before the world was, with thee, alleluia.*After None, the Season of Paschaltide ends, and Ascensiontide begins.***Tempus Ascensionis**

in Ascensione Domini

I classis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui hodierna die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse crédimus; ipse quoque mente in cælestibus habitémus. Per eúdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who believe thy Only-begotten Son, our Redeemer, to have this day ascended into heaven, may ourselves also in mind dwell amid heavenly things. Through the same.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

Magnificat

Ant. Pater, * manifestávi nomen tuum homínibus quos dedisti mihi: nunc autem pro eis rogo, non pro mundo, quia ad te vénio, allelúja.

Ant. Father, * I have manifested thy name to the men whom thou hast given me: but now I pray for them, not for the world, because I come to thee, alleluia.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Viri Galiléi, * quid aspíctis in cælum? Hic Jesus qui assúptus est a vobis in cælum, sic véniet, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Cumque intueréntur * in cælum eúntem illum, dixérunt, allelúja.

Ant 3. Elevátis mánibus, * benedíxit eis, et ferbátur in cælum, allelúja.

Ant 4. Exaltáte Regem regum, * et hymnum dícite Deo, allelúja.

Ant 5. Vidéntibus illis, * elevátus est, et nubes suscépit eum in cælo, allelúja.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

Benedictus

Ant. Ascéndo ad Patrem meum, * et Patrem vestrum: Deum meum, et Deum vestrum, allelúja.

Ant. I ascend to my Father and to your Father, to my God and your God, alleluia.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter & Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad II Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

Magnificat

Ant. O Rex glóriæ, * Dómine virtútum, qui triumphátor hódie super omnes cælos ascendisti, ne derelinquas nos órphanos; sed mitte promíssum Patris in nos, Spíritum veritátis, allelúja.

Ant. O King of glory, Lord of hosts, * who hast this day exalted thine Own Self, with great triumph, above all the heavens, leave us not orphans; but send unto us the Promise of the Father, even the Spirit of Truth, alleluia.



Dominica Post Ascensionem

II classis

Collect

Q MNÍPOTENS sempitérne Deus: fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem; et majestáti tuæ sincéro corde servíre. Per Dóminum.

A LMIGHTY and everlasting God, grant us both ever to have a will devoted to thee, and to serve thy Majesty with a sincere heart. Through our Lord.

ad I Vesperas

Psalms as in Saturday Vespers, p. 436, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

C ARÍSSIMI: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratió nibus. Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem continúam habéntes, quia caritas óperit multítudinem peccatórum.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

D EARLY beloved: Be prudent therefore, and watch in prayers. But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins.

R. Thanks be to God.

1 Peter 4:7-8

Magnificat

Ant. Cum vénerit Paráclitus, * quem ego mitam vobis Spíritum veritátis, qui a Patre procédit, ille testimónium perhibébit de me, allelúja.

Ant. When the Paraclete cometh, * whom I will send you the Spirit of truth, who proceedeth from the Father, he shall give testimony of me, alleluia.

ad Laudes

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249, with Alleluia antiphon.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

Antiphon of the Benedictus as in Magnificat of I Vespers.

ad Tertiam

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

ad Séxtam

Little Chapter

1 Peter 4:9-10

HOSPITALES invicem sine murmuratióne: unusquisque, sicut accépit grátiam, in alterutrum illam administrántes, sicut boni dispensatóres multifórmis grátiae Dei.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

HOSPITALITY one towards another, without murmuring, as every man hath received grace, ministering the same one to another: as good stewards of the manifold grace of God.

R. Thanks be to God.

ad Nonam

Little Chapter

1 Peter 4:11

SI QUIS loquitur, quasi sermónes Dei: si quis ministrat, tamquam ex virtúte, quam administrat Deus: ut in ómnibus honorificétur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.

R. Deo grátias.

Brief Respond as in Ordinary of Ascensiontide.

IF ANY man speak, let him speak, as the words of God. If any man minister, let him do it, as of the power, which God administereth: that in all things God may be honoured through Jesus Christ our Lord.

R. Thanks be to God.

ad II Vésperas

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, with Alleluia antiphon.

Little Chapter

1 Peter 4:7-8

CARÍSSIMI: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratió nibus. Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem contínuam habéntes, quia caritas óperit multitudínem peccatórum.

R. Deo grátias.

Hymn as in Ordinary of Ascensiontide.

EARLY beloved: Be prudent therefore, and watch in prayers. But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins.

R. Thanks be to God.

Magnificat

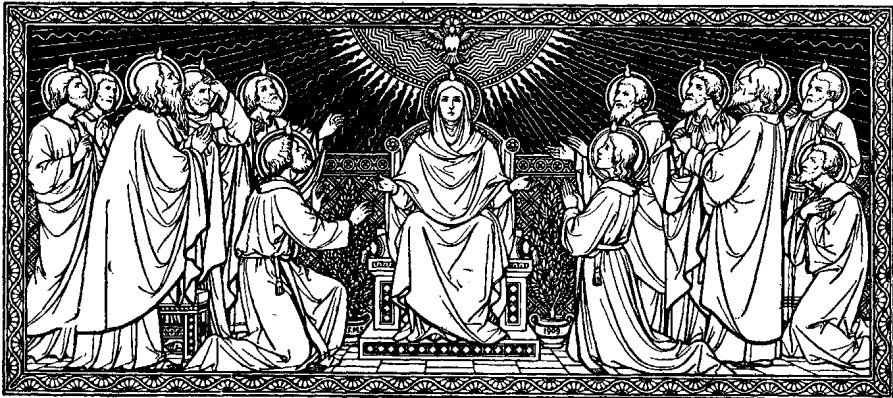
Ant. Hæc locútus sum * vobis, ut cum vénerit hora eórum, reminiscámini quia ego dixi vobis, allelúja.

Ant. These things I have told you, that when the hour shall come, you may remember that I told you of them, alleluia.

Sabbato in Vigilia Pentecostes

I classis

At Lauds and the Little Hours, antiphons and psalms of Saturday; the rest as in the Ordinary of Ascensiontide. The Collect is of the preceding Sunday. After None, Ascensiontide ends.



I classis cum octava I classis

Collect

DEUS, qui hodierna die corda fidélium Sancti Spiritus illustratióne docuisti: da nobis in eódem Spírítu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum...in unitate ejúsdem Spiritus Sancti.

GOD, who on this day by the light of the Holy Spirit taught the hearts of the faithful, grant us by the same Spirit to relish what is right, and always to rejoice in his comfort. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter

CUM compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discipuli páriter in eódem loco: et factus est repénite de cælo sonus, tamquam adveniéntis spírítus veheméntis, et replévit totam domum, ubi erant sedéntes.

R. Deo grátias.

AND when the days of the Pentecost were accomplished, they were all together in one place: and suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming, and it filled the whole house where they were sitting.

R. Thanks be to God.

Hymn

Prima strophá hymni sequentis dicitur flexis genibus:

Veni, Créator Spírítus,

Come, O Creator Spirit blest!

Acts 2:1-2

Mentes tuórum vísita
Imple supérna grátia,
Quæ tu creásti péctora.

Qui dícetis Paráclitus,
Altíssimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, cāritas,
Et spirítális únctio.

Tu septifórmis múnere,
Dígitus patérnæ dexteræ,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus:
Infúnde amórem córdibus:
Infirma nostri córporis
Virtúte firmans pépeti.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus:
Ductóre sic te prævio
Vitémus omne nóxiúm.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium,
Teque utriúsque Spirítum
Credámus omni témpore.

Deo Patri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Repléti sunt omnes Spírítu Sancto, allelúja.

R. Et cœpérunt loqui, allelúja.

And in our souls take up thy rest;
Come, with thy grace and heavenly aid,
To fill the hearts which Thou hast made.

Great Paraclete! to Thee we cry:
O highest gift of God most high!
O fount of life! O fire of love!
And solemn Unction from above!

The sacred sevenfold grace is thine
Dread Finger of the hand divine!
The promise of the Father Thou!
Who dost the tongue with power endow.

Our senses touch with light and fire;
Our hearts with charity inspire;
And, with endurance from on high
The weakness of our flesh supply.

Far back our enemy repel,
And let thy peace within us dwell,
So may we having Thee for guide
Turn from each hurtful thing aside.

O may thy grace on us bestow
The Father and the Son to know,
And evermore to hold confess'd
Thyself of Each the Spirit blest.

To God the Father praise be paid,
Praise to the Son who from the dead
Arose, and perfect praise to Thee
O Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. They were all filled with the Holy Ghost, alleluia.

R. And they began to speak, alleluia.

Magnificat

Ant. Non vos relinquam * órphanos, allelúja:
vado et vénio ad vos, allelúja: et gaudébit cor
vestrum, allelúja.

Ant. I will not leave you * orphans, alleluia: I go
away, and I come unto you, alleluia: and your
heart shall rejoice, alleluia.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Cum compleréntur * dies Pentecóstes,
erant omnes páriter in eódem loco, allelúja.

Ant 1. When the days of the Pentecost were ac-
complished, * they were all together in one place,
alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Spírítus Dómini * replévit orbem terrá-
rum, allelúja.

Ant 2. The Spirit of the Lord * hath filled the
whole world, alleluia.

Ant 3. Repléti sunt omnes * Spírítu Sancto, et
cœpérunt loqui, allelúja, allelúja.

Ant 3. They were all filled * with the Holy Ghost,
and they began to speak, alleluia, alleluia.

Ant 4. Fontes, et ómnia * quæ movéntur in
aquis, hymnum dícite Deo, allelúja.

Ant 4. Fountains, and all * that move in the wa-
ters, ascribe ye praise to God, alleluia.

Ant 5. Loquebántur * váriis linguis Apóstoli
magnália Dei, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant 5. The Apostles spoke * with divers tongues
the wonderful works of God, alleluia, alleluia, al-

Little Chapter as in I Vespers.

Beáta nobis gáudia
Anni redúxit órbita,
Cum Spíritus Paráclitus
Illápsus est Apóstolis.

Ignis vibránte lúmine
Linguæ figúram détulit,
Verbis ut essent próflui,
Et caritaté fèrvídi.

Linguis loquúntur ómnium;
Turbæ pavent Gentílium,
Musto madére députant
Quos Spíritus repléverat.

Patrátá sunt hæc mýstíce,
Paschæ perácto témpore,
Sacro diérum círculo,
Quo lege fit remíssio.

Te nunc, Deus piíssime,
Vultu precámur cèrnuo:
Illápsa nobis cælitus
Largire dona Spíritus.

Dudum sacrátá pèctora
Tua repléstí grátia:
Dimítte nostra crímina,
Et da quiéta témpora.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Hilary

V. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, allelúja.
R. Et cœpèrunt loqui, allelúja.

alleluia.

Hymn

Again the slowly circling year
Brings round the blessed hour,
When on the Saints the Paraclete
Came down in grace and power.

In fashion of a fiery tongue
On each and all He came;
Their lips with eloquence He strung,
And fill'd their hearts with flame.

Straightway with divers tongues they speak,
Instinct with grace divine;
While wond'ring crowds the cause mistake,
And deem them drunk with wine.

These things were mystically wrought,
The Paschal time complete,
When Israel's Law remission brought
Of every legal debt.

God of all grace! to Thee we pray,
To Thee adoring bend;
Into our hearts this sacred day
Thy Spirit's fulness send.

Thou, who in ages past didst pour
Thy graces from above,
Thy grace in us where lost restore,
And stablish peace and love.

All glory to the Father be;
And to the Son who rose;
Glory, O Holy Ghost! to Thee,
While age on ages flows. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. They were all filled with the Holy Ghost, alle-
luia.

R. And they began to speak, alleluia.

Benedictus

Ant. Accípite * Spíritum Sanctum: quorum re-
miséritis peccáta, remittúntur eis, allelúja.

Ant. Receive ye * the Holy Ghost: whose sins you
shall forgive, they are forgiven them, alleluia.

ad Primam

*Ant 1 from Lauds is used.
Psalms as on feasts.*

ad Tertiam

Hymn Veni Créator Spíritus, as in I Vespers.

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond

V. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, * **V.** The Spirit of the Lord hath filled the whole

Allelúja, allelúja.

R. Spíritus Dómini...

V. Et hoc quod cóninet ómnia, sciéntiam habet vocis.

R. Allelúja, allelúja.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Spíritus Dómini...

V. Spíritus Paráclitus, allelúja.

R. Docébit vos ómnia, allelúja.

world, * Alleluia, alleluia.

R. The Spirit...

V. And that, which containeth all things, hath knowledge of the voice.

R. Alleluia, alleluia.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. The Spirit...

V. The Spirit, the Paraclete, alleluia.

R. Will teach you all things, alleluia.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

FACTA autem hac voce, convénit multitúdo, et mente confúsa est, quóniam audiébat unusquisque lingua sua illos loquéntes.

R. Deo grátias.

AND when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every man heard them speak in his own tongue.

R. Thanks be to God.

Acts 2:6

Brief Respond

V. Spíritus Paráclitus, * Allelúja, allelúja.

R. Spíritus Paráclitus...

V. Docébit vos ómnia.

R. Allelúja, allelúja.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Spíritus Paráclitus...

V. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, allelúja.

V. The Spirit, the Paraclete, * Alleluia, alleluia.

R. The Spirit...

V. Will teach you all things.

R. Alleluia, alleluia.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. The Spirit...

V. They were all filled with the Holy Ghost, alleluia.

R. Et cœpérunt loqui, allelúja.

R. And they began to speak, alleluia.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

JUDÆI quoque, et Prosélyti, Cretes, et Arabes: audívimus eos loquéntes nostris linguis magnália Dei.

R. Deo grátias.

JEW S also, and proselytes, Cretes, and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God.

R. Thanks be to God.

Acts 2:11

Brief Respond

V. Repléti sunt omnes Spíritu Sancto, * Allelúja, allelúja.

R. Repléti sunt...

V. Et cœpérunt loqui.

R. Allelúja, allelúja.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Repléti sunt...

V. Loquebántur váriis linguis Apóstoli, allelúja.

R. Magnália Dei, allelúja.

V. They were all filled with the Holy Ghost, * Alleluia, alleluia.

R. They were...

V. And they began to speak.

R. Alleluia, alleluia.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. They were...

V. The Apostles spoke with divers tongues, alleluia.

R. The wonderful works of God, alleluia.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Little Chapter and Hymn as in I Vespers.

Magnificat

Ant. Hódie * compléti sunt dies Pentecóstes, allelúja: hódie Spíritus Sanctus in igne discipulis appáruit, et tríbuit eis charismatum dona: misit eos in univérsum mundum prædicáre, et testificári: Qui credíderit et baptizátus fúerit, salvus erit, allelúja.

Ant. This day * the day of Pentecost is fully come, alleluia: This day the Holy Ghost appeared in fire unto the disciples, and gave unto them gifts of grace: He sent them into all the world, to preach and to testify: he that believeth, and is baptized, shall be saved, alleluia.

Within the Octave all is said as on the Feast, except those things which are assigned as proper for the respective days.

Feria Secunda

INFRA OCTAVAM PENTECOSTES

I classis

Collect

DEUS, qui Apóstolis tuis Sanctum dedisti Spíritum: concéde plebi tuæ piæ petitiónis effectum; ut, quibus dedisti fidem, largiáris et pacem. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

GOD, who gave the Holy Spirit to thy Apostles, grant to thy people the effect of their devout prayers, that on those who whom you have given faith, you may also bestow peace. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Sic Deus * diléxit mundum, ut Filium suum unigénitum daret: ut omnis, qui credit in ipsum, non péreat, sed hábeat vitam ætérnam, allelúja.

Ant. God so * loved the world, as to give his only begotten Son; that whosoever believeth in him, may not perish, but may have life everlasting, alleluia.

Magnificat

Ant. Si quis diligit me, * sermónem meum servábit; et Pater meus diliget eum, et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus, allelúja.

Ant. If any one love me, * he will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him, and will make our abode with him, alleluia.

Feria Tertia

INFRA OCTAVAM PENTECOSTES

I classis

Collect

ADSIT nobis, quæsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

WE BESEECH thee, O Lord, let the power of the Holy Spirit be always with us; let it mercifully purify our hearts, and safeguard us from all harm. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Ego sum óstium, * dicit Dóminus: per me si quis introíerit, salvábitur, et páscua invéniet, allelúja.

Ant. I am the door, * saith the Lord: By me, if any man enter in, he shall be saved: and he shall go in, and go out, and shall find pastures, alleluia.

Magnificat

Ant. Pacem * relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis, allelúja.

Ant. Peace * I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you, alleluia.

Feria Quarta**QUATUOR TEMPORUM PENTECOSTES***I classis***Collect**

MENTES nostras, quæsumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procedit, illuminet: et inducat in omnem, sicut tuus promisit Filius, veritatem: Qui tecum vivit.

MAY the Comforter, who proceeds from thee, enlighten our minds, we beseech thee, O Lord, and guide us, as thy Son has promised, into all truth. Who liveth.

Benedictus

Ant. Ego sum panis vivus, * dicit Dóminus, qui de cælo descendi, allelúja, allelúja.

Ant. I am the living bread, * saith the Lord, which came down from heaven, alleluia, alleluia.

Magnificat

Ant. Ego sum panis vivus, * dicit Dóminus, qui de cælo descendi: si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in ætérnum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita, allelúja.

Ant. I am the living bread, * saith the Lord, which came down from heaven: If any man eat of this bread, he shall live for ever; and the bread that I will give, is my flesh, for the life of the world, alleluia.

Feria Quinta**INFRA OCTAVAM PENTECOSTES***I classis***Collect**

DEUS, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuisti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

GOD, who on this day by the light of the Holy Spirit taught the hearts of the faithful, grant us by the same Spirit to relish what is right, and always to rejoice in his comfort. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Convocátis Jesus * duodecim discipulis suis, dedit illis virtútem et potestátem super ómnia dæmónia, et ut languóres curárent: et misit illos prædicáre regnum Dei, et sanáre infirmos, allelúja.

Ant. Jesus, calling together * the twelve apostles, gave them power and authority over all devils, and to cure diseases: And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick, alleluia.

Magnificat

Ant. Spíritus, * qui a Patre procedit, allelúja: ille me clarificábit, allelúja, allelúja.

Ant. The Spirit, * who proceedeth from the Father, alleluia: he shall give testimony of me, alleluia, alleluia.

Feria Sexta

QUATUOR TEMPORUM PENTECOSTES

I classis

Collect

DA, QUÆSUMUS, Ecclésiæ tuæ, miséricors Deus: ut Sancto Spíritu congregata, hostili nullatenus incursiōne turbetur. Per Dóminum...in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

GRANT to thy Church, we beseech thee, O merciful God, that, being gathered together in the Holy Spirit, she may in no way be troubled by any hostile attacks. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Dixit Jesus: * Ut sciátis autem quia Filius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, ait paralytíco: Tibi dico, surge: tolle lectum tuum, et vade in domum tuam, allelúja.

Ant. Jesus said: * But that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, he saith to the sick of the palsy, I say to thee, Arise, take up thy bed, and go into thy house, alleluia.

Magnificat

Ant. Paráclitus autem * Spíritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, ille vos docébit ómnia, et súggeter vobis ómnia, quæcúmque díxero vobis, allelúja.

Ant. But the Paraclete, * the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you, alleluia.

Sabbato

QUATUOR TEMPORUM PENTECOSTES

I classis

Collect

MÉNTIBUS nostris, quæsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benígnus infúnde: cujus et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum...in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

DEIGN, we beseech thee, O Lord, to pour forth thy Holy Spirit into our souls, by whose wisdom we were created, and by whose providence we are governed. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Benedictus

Ant. Cáritas Dei * diffúsa est in córdibus nostris, per inhabitántem Spíritum ejus in nobis, allelúja.

Ant. The charity of God * is poured forth in our hearts, by the Holy Ghost, who is given to us, alleluia.

After None, the proper Office of the Octave ends, and Paschaltide is finished.



Tempus Per Annum



in Festo Sanctissimæ Trinitatis

Dominica I Post Pentecosten - I classis

Collect

Q MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui dedisti fámulis tuis in confessióne veræ fidei, æternæ Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre Unitátem: quæsumus; ut ejúsdem fidei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum.

A LMIGHTY and everlasting God, you have given thy servants in the confession of the true faith, to acknowledge the glory of the Eternal Trinity, and to adore the unity in the power of thy Majesty; grant, that by steadfastness in this faith we may ever be defended from all adversities. Through our Lord.

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter

Q ALTITÚDO divitiárum sapiéntiæ et sciéntiæ Dei: quam incomprehensibília sunt júdicia ejus, et investigábiles viæ ejus!
R. Deo grátias.

Q THE depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are his judgments, and how unsearchable his ways!

R. Thanks be to God.

Rom 11:33

Hymn

Jam sol recédit igneus:
Tu, lux perénnis, Unitas,
Nostris, beáta Trínitas,
Infúnde amórem córdibus.

Now doth the fiery sun decline: —
Thou, Unity eternal! shine;
Thou, Trinity, thy blessings pour,
And make our hearts with love run o'er.

Te mane laudum cármine,
Te deprecámur véspere;
Dignéris ut te súpplices
Laudémus inter cæléites.

Thee in the hymns of morn we praise;
To Thee our voice at eve we raise;
Oh, grant us, with thy Saints on high,
Thee through all time to glorify.

Patri, simúlque Filio,
Tibique, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

Auth. St. Ambrose

Trans. Fr. E. Caswall

V. Benedicámus Patrem et Filium cum Sancto Spíritu.

V. Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost.

R. Laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

R. Let us praise and exalt him above all for ever.

Magnificat

Ant. Grátias * tibi Deus, grátias tibi, vera et una Trínitas, una et summa Déitas, sancta et

Ant. Thanks be * to thee, O God, thanks be unto thee, O True and One Trinity, O One Almighty

una Unitas.

| Deity, Holy and One Unity.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Glória tibi, Trínitas * æquális, una Déi-
tas, et ante ómnia sǎcula, et nunc et in perpé-
tuum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Laus et perénnis glória * Deo Patri, et
Filio, Sancto simul Paráclito, in sǎculórum
sǎcula.

Ant 3. Glória laudis * résonet in ore ómnium,
Patri, genitæque Proli, Spíritui Sancto páriter
résultet laude perénni.

Ant 4. Laus Deo Patri, * parilique Proli, et ti-
bi, Sancte, stúdio perénni, Spíritus, nostro ré-
sonet ab ore, omne per ævum.

Ant 5. Ex quo ómnia, * per quem ómnia, in
quo ómnia: ipsi glória in sǎcula.

Little Chapter as in I Vespers.

Tu, Trinitátis Unitas,
Orbem poténter quæ regis,
Atténde laudis cánticum,
Quod excubántes psállimus.

Ortus refúlget LúCIFer,
Præítque solem núntius:
Cadunt ténebræ nóctium:
Lux sancta nos illúminet.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sǎculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

Ÿ. Benedicámus Patrem et Filium cum Sancto
Spíritu.

R̄. Laudémus et superexaltémus eum in sǎcula.

Ant 1. Glory be to thee, O equal Trinity * one
Deity, from before all ages, so now and for ever-
more.

Ant 2. Praise and endless glory be * to God the
Father, the Son, and the Holy Paraclete, for ever
and ever.

Ant 3. Let the glory of praise * be heard from the
mouth of all to the Father, and to the begotten
Son; let it equally resound with perpetual praise to
the Holy Spirit.

Ant 4. Praise be to God the Father, * and to his
co-equal Son, and to thee, O Holy Ghost: with
perpetual delight may it resound from our lips for
ever.

Ant 5. From whom are all things, * through whom
are all things, and in whom are all things: to him
be glory for evermore.

Hymn

O Thou! who dost all nature sway,
Dread Trinity in Unity!
Accept the trembling praise we pour
To thy eternal Majesty.

The star that heraldeth the dawn
Is slowly fading in the skies;
The darkness melts;—O Thou true light!
Upon our darken'd souls arise.

To God the Father glory be,
And to the sole-begotten Son,
And Holy Ghost co-equally,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Ÿ. Let us bless the Father and the Son, with the
Holy Ghost.

R̄. Let us praise and exalt him above all for ever.

Benedictus

Ant. Benedicta sit * sancta, créatrix et guber-
natrix ómnium, sancta et indivídua Trínitas,
nunc, et semper, et per infinita sǎcula sǎculó-
rum.

Ant. Blessed be * the Holy Creator and Orches-
trator of all things, the Holy and Undivided Trin-
ity, now, and always, and unto unending ages of
ages.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

Psalms as on feasts. After the last psalm, but before the antiphon is repeated, the Athanasian Creed is said:

Symbolum Athanasianum

QUICUMQUE vult salvus esse, * ante
omnia opus est, ut teneat catholicam fi-
dem:

Quam nisi quisque integram inviolatamque
servaverit, * absque dubio in aeternum peribit.

Fides autem catholica haec est: * ut unum
Deum in Trinitate, et Trinitatem in unitate ve-
neremur.

Neque confundentes personas, * neque subst-
tantiam separantes.

Alia est enim persona Patris, alia Filii, * alia
Spiritus Sancti:

Sed Patris, et Filii, et Spiritus Sancti una est
divinitas, * aequalis gloria, coaeterna majestas.

Qualis Pater, talis Filius, * talis Spiritus Sanc-
tus.

Increatus Pater, increatus Filius, * increatus
Spiritus Sanctus.

Immensus Pater, immensus Filius, * immen-
sus Spiritus Sanctus.

Aeternus Pater, aeternus Filius, * aeternus Spi-
ritus Sanctus.

Et tamen non tres aeterni, * sed unus aeternus.

Sicut non tres increati, nec tres immensi, * sed
unus increatus, et unus immensus.

Similiter omnipotens Pater, omnipotens Fili-
us, * omnipotens Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres omnipotentes, * sed unus
omnipotens.

Ita Deus Pater, Deus Filius, * Deus Spiritus
Sanctus.

Ut tamen non tres Dii, * sed unus est Deus.

Ita Dominus Pater, Dominus Filius, * Domi-
nus Spiritus Sanctus.

Et tamen non tres Domini, * sed unus est Do-
minus.

Quia, sicut singillatim unamquamque perso-
nam Deum ac Dominum confiteri christiana
veritate compellimur: * ita tres Deos aut Do-
minos dicere catholica religione prohibemur.

Pater a nullo est factus: * nec creatus, nec ge-
nitus.

Filius a Patre solo est: * non factus, nec crea-
tus, sed genitus.

Spiritus Sanctus a Patre et Filio: * non factus,
nec creatus, nec genitus, sed procedens.

Unus ergo Pater, non tres Patres: unus Filius,
non tres Filii: * unus Spiritus Sanctus, non

WHOSOEVER willeth to be saved, * before
all things it is necessary that he hold the
Catholic faith.

Which faith except every one do keep whole and
undefiled, * without doubt he shall perish etern-
ally.

Now the Catholic faith is this, * that we worship
one God in Trinity, and Trinity in Unity.

Neither confounding the Persons, * nor dividing
the substance.

For there is one Person of the Father, another of
the Son, * and another of the Holy Ghost.

But the Godhead of the Father, of the Son, and of
the Holy Ghost is one, * the Glory Equal, the
Majesty Co-Eternal.

Such as the Father is, such is the Son, * and such
is the Holy Ghost.

The Father Uncreated, the Son Uncreated, * and
the Holy Ghost Uncreated.

The Father Infinite, the Son Infinite, * and the
Holy Ghost Infinite.

The Father Eternal, the Son Eternal, * and the
Holy Ghost Eternal.

And yet they are not three Eternals, * but one
Eternal.

As also they are not three Uncreated, nor three In-
finites, * but One Uncreated, and One Infinite.

So likewise the Father is Almighty, the Son
Almighty, * and the Holy Ghost Almighty.

And yet they are not three Almightyies, * but One
Almighty.

So the Father is God, the Son God, * and the Holy
Ghost God.

And yet they are not three Gods, * but One God.

So the Father is Lord, the Son Lord, * and the
Holy Ghost Lord.

And yet they are not three Lords, * but One Lord.

For, like as we are compelled by Christian truth to
acknowledge every Person by Himself to be God
and Lord, * so are we forbidden by the Catholic
Religion to say, there be three Gods or three
Lords.

The Father is made of none, * neither created, nor
begotten.

The Son is of the Father alone: * not made, nor
created, but begotten.

The Holy Ghost is of the Father, and the Son: *
not made, nor created, nor begotten, but proceed-
ing.

So there is One Father, not three Fathers; one Son,
not three Sons; * one Holy Ghost, not three Holy

tres Spíritus Sancti.

Et in hac Trinitate nihil prius aut posterius, nihil majus aut minus: * sed totæ tres personæ coæternæ sibi sunt et coæquales.

Ita ut per omnia, sicut jam supra dictum est, * et unitas in Trinitate, et Trinitas in unitate veneranda sit.

Qui vult ergo salvus esse, * ita de Trinitate sentiatur.

Sed necessarium est ad æternam salutem, * ut Incarnationem quoque Domini nostri Jesu Christi fideliter credat.

Est ergo fides recta ut credamus et confiteamur, * quia Dominus noster Jesus Christus, Dei Filius, Deus et homo est.

Deus est ex substantia Patris ante sæcula genitus: * et homo est ex substantia matris in sæculo natus.

Perfectus Deus, perfectus homo: * ex anima rationali et humana carne subsistens.

Æqualis Patri secundum divinitatem: * minor Patri secundum humanitatem.

Qui licet Deus sit et homo, * non duo tamen, sed unus est Christus.

Unus autem non conversione divinitatis in carnem, * sed assumptione humanitatis in Deum.

Unus omnino, non confusione substantiæ, * sed unitate personæ.

Nam sicut anima rationalis et caro unus est homo: * ita Deus et homo unus est Christus.

Qui passus est pro salute nostra: descendit ad inferos: * tertia die resurrexit a mortuis.

Ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: * inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Ad cujus adventum omnes homines resurgere habent cum corporibus suis; * et reddentur sui factis propriis rationem.

Et qui bona egerunt, ibunt in vitam æternam: * qui vero mala, in ignem æternum.

Hæc est fides catholica, * quam nisi quisque fideliter firmiterque crediderit, salvus esse non poterit.

Glória Patri.

Ghosts.

And in this Trinity is nothing afore or after, nothing is greater or less; * but the whole three Persons are Co-Eternal together, and Co-Equal.

So that in all things, as is aforesaid, * the Unity in Trinity, and the Trinity in Unity is to be worshipped.

He therefore that willet to be safe, * let him thus think of the Trinity.

But it is necessary to eternal salvation, * that he also believe faithfully the Incarnation of our Lord Jesus Christ.

The right Faith therefore is, that we believe and confess, * that our Lord Jesus Christ, the Son of God, is God and man.

God, of the Substance of the Father, Begotten before the worlds: * and Man, of the substance of His mother, born in the world.

Perfect God, Perfect Man, * of a reasoning soul and human flesh subsisting.

Equal to the Father as touching His Godhead, * inferior to the Father as touching His Manhood.

Who, although He be God and Man, * yet He is not two, but One Christ.

One, however, not by conversion of the Godhead into Flesh, * but by taking of the Manhood into God.

One altogether, not by confusion of Substance, * but by Unity of Person.

For as the reasoning soul and flesh is one man, * so God and man is One Christ.

Who suffered for our salvation, descended into hell, * rose again the third day from the dead.

He ascended into heaven, He sitteth on the right hand of the Father, God Almighty, * from whence He shall come to judge the quick and the dead.

At whose coming all men shall rise again with their bodies, * and shall give account for their own works.

And they that have done good shall go into life eternal, * but they that have done evil into eternal fire.

This is the Catholic Faith, * which except a man believe faithfully and firmly, he cannot be safe.

Glory Be.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers

Brief Respond

V. Benedicamus Patrem et Filium * Cum Sancto Spiritu.

R. Benedicamus...

V. Let us bless the Father and the Son * With the Holy Ghost.

R. Let us bless...

V. Laudémus et superexaltémus eum in sæcula.
R. Cum Sancto Spíritu.
V. Glória Patri...Sancto.
R. Benedicámus...
V. Benedictus es, Dómine, in firmaménto cæli.
R. Et laudábilis et gloriósus in sæcula.

V. Let us praise and exalt him above all for ever.
R. With the Holy Ghost.
V. Glory be...Holy Spirit.
V. Let us bless...
V. Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven.
R. And worthy of praise, and glorious for ever.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

2 Cor 13:13

GRÁTIA Dómini nostri Jesu Christi et cáritas Dei et comunicátió Sancti Spíritus sit cum ómnibus vobis. Amen.
R. Deo grátias.

THE grace of our Lord Jesus Christ, and the charity of God, and the communication of the Holy Ghost be with you all. Amen.
R. Thanks be to God.

Brief Respond

V. Benedictus es, Dómine, * In firmaménto cæli.
R. Benedictus...
V. Et laudábilis et gloriósus in sæcula.
R. In firmaménto cæli.
V. Glória Patri...Sancto.
R. Benedictus...
V. Verbo Dómini cæli firmáti sunt.
R. Et Spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

V. Blessed art thou, O Lord, * In the firmament of heaven.
R. Blessed...
V. And worthy of praise, and glorious for ever.
R. In the firmament of heaven.
V. Glory be...Holy Spirit.
R. Blessed...
V. By the word of the Lord the heavens were established.
R. And all the power of them by the spirit of his mouth.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

1 John 5:7

TRES sunt, qui testimónium dant in cælo: Pater, Verbum et Spíritus Sanctus, et hi tres unum sunt.
R. Deo grátias.

AND there are three who give testimony in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost. And these three are one.
R. Thanks be to God.

Brief Respond

V. Verbo Dómini * Cæli firmáti sunt.
R. Verbo Dómini...
V. Et Spíritu oris ejus omnis virtus eórum.
R. Cæli firmáti sunt.
V. Glória Patri...Sancto.
R. Verbo Dómini...
V. Sit nomen Dómini benedictum.
R. Ex hoc nunc, et usque in sæculum.

V. By the word of the Lord * The heavens were established.
V. By the word...
R. And all the power of them by the spirit of his mouth.
R. The heavens were established.
V. Glory be...Holy Spirit.
V. By the word...
V. Blessed be the name of the Lord.
R. From henceforth now and for ever.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Little Chapter

Rom 11:33

Ⲑ ALTITÚDO divitiárum sapiéntiæ et sciéntiæ Dei: quam incomprehensibília sunt iudícia ejus, et investigábiles viæ ejus!
R. Deo grátias.

Ⲑ THE depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are his judgments, and how unsearchable his ways!
R. Thanks be to God.

Hymn as in I Vespers, with the following Responary:

℣. Benedictus es, Dómine, in firmaménto cæli.

R. Et laudábilis et gloriósus in sæcula.

℣. Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven.

R. And worthy of praise, and glorious for ever.

Magnificat

Ant. Te Deum * Patrem ingénitum, te Filium unigénitum, te Spíritum Sanctum Paráclitum, sanctam et indivíduam Trinitátem, toto corde et ore confitémur, laudámus, atque benedícimus: tibi glória in sæcula.

Ant. With our whole heart * and voice we confess thee, we praise thee, we bless thee, O God the Father, unbegotten, thee the only-begotten Son, thee the Holy Ghost, the Paraclete, thee Holy and Undivided Trinity, to thee be glory for ever and ever.

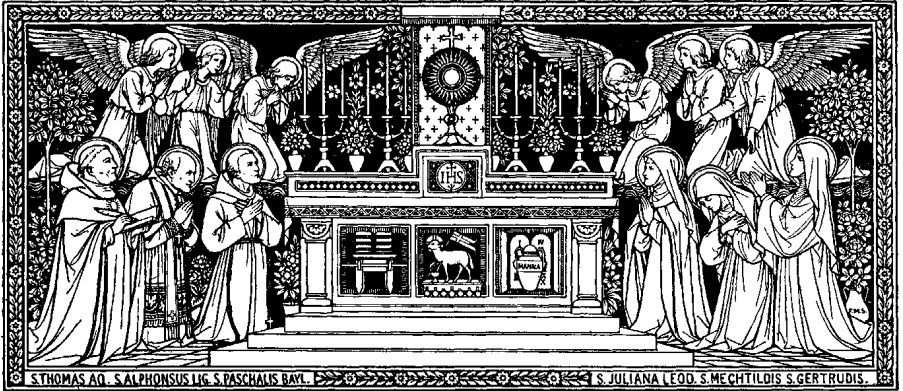
Dominica I Post Pentecosten

The First Sunday after Pentecost is completely replaced by Trinity Sunday; no commemoration of the Sunday is observed. However, in the ferial Office of the week following Trinity Sunday, the prayer of the First Sunday after Pentecost is used:

Ⲑ EUS, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatió nibus nostris: et quia sine te nihil potest mortális infirmitas, præsta auxiliúm grátia tuæ; ut in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum.

Ⲑ GOD, the strength of them that hope in thee, graciously give ear to our prayers; and since human infirmity without thee can do nothing, grant us the help of thy grace, that, in fulfilling thy commandments, we may please thee both in will and deed. Through our Lord.





in Festo Sanctissimi Corporis Christi

Feria Quinta - I classis

Collect

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábilis passionis tuæ memóriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos córporis, et sânguinis tui sacra mystéria venerári; ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus: Qui vivis.

GOD, under a marvelous sacrament you have left us the memorial of thy Passion; grant us, we beseech thee, so to venerate the sacred mysteries of thy Body and Blood, that we may ever perceive within us the fruit of thy Redemption. Who livest.

ad I Vésperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Sacérdos in ætérnum * Christus Dóminus secúndum órđinem Melchisedech, panem et vinum óbtulit.

Ant 1. A priest for ever, * Christ the Lord, according to the order of Melchisedech, offered bread and wine.

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendoribus sanctorum: * ex útero ante luciferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénite in via bibet: * própterea exaltábit caput.

Ant. Sacérdos in ætérnum Christus Dóminus

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. A priest for ever, Christ the Lord, according

secundum ordinem Melchisedech, panem et vinum obtulit.

Ant 2. Miserator Dominus * escam dedit timéntibus se in memóriam suórum mirabílium.

Ps 110. Confitébor

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, miserícors et miserator Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánum ejus véritas, et júdicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: * initium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Miserator Dóminus escam dedit timéntibus se in memóriam suórum mirabílium.

Ant 3. Cálicem salutáris * accipiam: et sacrificábo hóstiam laudis.

CRÉDIDI, propter quod locúsus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accipiam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósia in conspéctu Dómini mors sanctorum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis

to the order of Melchisedech, offered bread and wine.

Ant 2. The merciful Lord * hath given food to them that fear him; he hath made a remembrance of his wonderful works.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.

All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

Ant. The merciful Lord hath given food to them that fear him; he hath made a remembrance of his wonderful works.

Ant 3. I will take the chalice of salvation: * and I will sacrifice the sacrifice of praise.

Ps 115. Crédidi

I HAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all

pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in mé-
dio tui, Jerúsalem.

Ant. Cálicem salutáris accípiam: et sacrificá-
bo hóstiam laudis.

Ant 4. Sicut novéllæ olivárum, * Ecclésiæ filii
sint in circúitu mensæ Dómini.

Ps 127. Beáti omnes

BEÁTI, omnes, qui timent Dóminum, *
qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis: *
beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus
domus tuæ.

Filii tui sicut novéllæ olivárum, * in circúitu
mensæ tuæ.

Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Dó-
minum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et vídeas
bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórúum tuórum, * pacem su-
per Israël.

Ant. Sicut novéllæ olivárum, Ecclésiæ filii
sint in circúitu mensæ Dómini.

Ant 5. Qui pacem * ponit fines Ecclésiæ, fru-
ménti ádipe sátiat nos Dóminus.

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda
Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: *
benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fru-
ménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter
currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut
cínere spargit.

Míttit crystállum suam sicut buccéllas: * ante
fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et líquefaciet ea: * fla-
bit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annútiat verbum suum Jacob: * justítias,
et judícia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua
non manifestávit eis.

Ant. Qui pacem ponit fines Ecclésiæ, fruménti
ádipe sátiat nos Dóminus.

his people: * in the courts of the house of the
Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. I will take the chalice of salvation: and I will
sacrifice the sacrifice of praise.

Ant 4. The children of the Church * shall be as
olive plants round about the Lord's table.

BLESSED are all they that fear the Lord: *
that walk in his ways.

For thou shalt eat the labours of thy hands: *
blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife as a fruitful vine, * on the sides of thy
house.

Thy children as olive plants, * round about thy
table.

Behold, thus shall the man be blessed * that
feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion: * and mayst
thou see the good things of Jerusalem all the days
of thy life.

And mayst thou see thy children's children, *
peace upon Israel.

Ant. The children of the Church shall be as olive
plants round about the Lord's table.

Ant 5. He who hath placed peace * in the
Church's borders is the Lord, that filleth us with
the fat of corn.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy
God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy
gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and fil-
leth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his
word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like
ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall
stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: *
his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices
and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: *
and his judgments he hath not made manifest to
them.

Ant. He who hath placed peace in the Church's
borders is the Lord, that filleth us with the fat of
corn.

Little Chapter

1 Cor. 11:23-24

FRATRES: Ego enim accēpi a Dómino quod et tradídi vobis, quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradébatur, accēpit panem, et grátias agens fregit, et dixit: Accipite et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: hoc fácite in meam commemo-ratiónem.

R. Deo grátias.

Pange, lingua, gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguínisque pretiósi,
Quem in mundi pretíum
Fructus ventris generósi
Rex effúdit Géntium.

Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine,
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órđine.

In suprémæ nocte cænæ
Recúmbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Se dat suis mánibus.

Verbum caro, panem verum
Verbo carnem éfficit;
Fitque sanguis Christi merum:
Et si sensus déficit,
Ad firmándum cor sincérum
Sola fides súfficit.

Sequens stropha, si coram Sanctissimo exposito Officium persolvatur, dicitur flexis genibus:

Tantum ergo Sacraméntum
Venerémur cernui:
Et antiqúum documéntum
Novo cedat rítui:
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

Auth. St. Aquinas

V. Panem de cælo præstitísti eis, allelúja.

R. Omne delectaméntum in se habéntem, allelúja.

BRETHREN: For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which he was betrayed, took bread. And giving thanks, broke, and said: Take ye, and eat: this is my body, which shall be delivered for you: this do for the commemoration of me.

R. Thanks be to God.

Hymn

Sing, my tongue, the Saviour's glory,
Of his Flesh the mystery sing;
Of the Blood, all price exceeding,
Shed by our immortal King,
Destined, for the world's redemption,
From a noble womb to spring.

Of a pure and spotless Virgin
Born for us on earth below,
He, as Man with man conversing,
Stay'd, the seeds of truth to sow;
Then He closed in solemn order
Wondrously his life of woe.

On the night of that Last Supper,
Seated with his chosen band,
He the Paschal victim eating,
First fulfils the Law's command;
Then, as Food to his Apostles
Gives Himself with his own hand.

Word made Flesh, the bread of nature
By his word to Flesh He turns;
Wine into his Blood He changes: —
What though sense no change discerns?
Only be the heart in earnest,
Faith her lesson quickly learns.

Down in adoration falling,
Lo! the sacred Host we hail;
Lo! o'er ancient forms departing,
Newer rites of grace prevail;
Faith, for all defects supplying,
Where the feeble senses fail.

To the Everlasting Father,
And the Son who reigns on high,
With the Holy Ghost proceeding
Forth from Each eternally,
Be salvation, honour, blessing,
Might, and endless majesty. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Thou gavest them bread from heaven, alleluia.

R. Having in it all that is delicious, alleluia.

Magnificat

Ant. O quam suávis est, * Dómine, spíritus tuus, qui, ut dulcédinem tuam in filios demonstráres, pane suavíssimo de cælo præstito, esuriéntes replebis bonis, fastidiósos dívites dimittens inánes.

Ant. O how sweet * is thy spirit, O Lord, who, to shew thy sweetness to thy children, gavest them bread from heaven: filling the hungry with good things; and sending the rich empty away.

ad Laudes*Psalms with Antiphons*

Ant 1. Sapiéntia * ædificávit sibi domum, miscuit vinum et pósuit mensam, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Angelórum esca * nutritivisti pópulum tuum, et panem de cælo præstitisti eis, allelúja.

Ant 3. Pinguis est panis * Christi, et præbébit delicias régibus, allelúja.

Ant 4. Sacerdótes sancti * incénsum et panes offerunt Deo, allelúja.

Ant 5. Vincénti dabo * manna absconditum, et nomen novum, allelúja.

Little Chapter as in I Vespers.

Ant 1. Wisdom * hath built herself a house, mingled her wine, and set forth her table, alleluia.

Ant 2. Thou didst feed * thy people with the food of Angels, and gavest them bread from heaven, alleluia.

Ant 3. Out of Christ his bread shall be fat, * and he shall yield dainties to kings, alleluia.

Ant 4. The Priests shall be holy, * for the offerings of incense and bread unto God, alleluia.

Ant 5. To him that overcometh, * I will give the hidden manna, and a new name, alleluia.

Verbum supérnum pródiens,
Nec Patris linquens dexteram,
Ad opus suum éxiens,
Venit ad vitæ véesperam.

In mortem a discipulo
Suis tradéndus æmulis,
Prius in vitæ férculo
Se trádedit discipulis.

Quibus sub bina spécie
Carnem dedit et sánguinem;
Ut dúplicis substántiæ
Totum cibáret hómínem.

Se nascens dedit sócium,
Convéscens in edúlium,
Se móriens in prétium,
Se regnans dat in præmium.

O salutáris hóstia,
Quæ cæli pandis óstium,
Bella premunt hostília;
Da robur, fer auxiliúm.

Uni trinóque Dómino,
Sit sempitérna glória:
Qui vitam sine térmíno
Nobis donet in pátria. Amen.

Auth. St. Aquinas

V. Pósuit fines tuos pacem, allelúja.

R. Et ádipe fruménti sátiat te, allelúja.

Hymn

The Word, descending from above,
Though with the Father still on high,
Went forth upon his work of love,
And soon to life's last eve drew nigh.

He shortly to a death accursed
By a disciple shall be given;
But, to his twelve disciples, first
He gives Himself, the Bread from Heaven.

Himself in either kind He gave;
He gave his Flesh, He gave his Blood;
Of flesh and blood all men are made;
And He of man would be the Food.

At birth our brother He became;
At meat Himself as food He gives;
To ransom us He died in shame;
As our reward, in bliss He lives.

O saving Victim! opening wide
The gate of Heav'n to man below!
Sore press our foes from every side;
Thine aid supply, thy strength bestow.

To thy great Name be endless praise,
Immortal Godhead, One in Three!
Oh, grant us endless length of days,
In our true native land, with Thee! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. He hath placed peace in thy borders, alleluia.

R. And filleth thee with the fat of corn, alleluia.

Benedictus

Ant. Ego sum * panis vivus, qui de cælo descendi: si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in ætérnum, allelúja.

Ant. I am * the living bread which came down from heaven: If any man eat of this bread, he shall live for ever, alleluia.

At the Little Hours, the psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond

℣. Panem cæli dedit eis, * Allelúja, allelúja.

℣. He had given them the bread of heaven, * Alleluia, alleluia.

℞. Panem cæli...

℞. He had given...

℣. Panem Angelórum manducávit homo.

℣. Man ate the bread of Angels.

℞. Allelúja, allelúja.

℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. Panem cæli...

℣. He had given...

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allelúja.

℣. He fed them with the fat of wheat, alleluia.

℞. Et de petra, melle saturávit eos, allelúja.

℞. And filled them with honey out of the rock, alleluia.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

1 Cor 11:26

QUOTIESCÚMQUE enim manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiábitis donec veniat.

FOR as often as you shall eat this bread, and drink the chalice, you shall shew the death of the Lord, until he come.

℞. Deo grátias.

℞. Thanks be to God.

Brief Respond

℣. Cibávit illos ex ádipe fruménti, * Allelúja, allelúja.

℣. He fed them with the fat of wheat, * Alleluia, alleluia.

℞. Cibávit illos...

℞. He fed them...

℣. Et de petra, melle saturávit eos.

℣. And filled them with honey out of the rock.

℞. Allelúja, allelúja.

℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. Cibávit illos...

℞. He fed them...

℣. Edúcas panem de terra, allelúja.

℣. Thou mayst bring bread out of the earth, alleluia.

℞. Et vinum lætíficet cor hóminis, allelúja.

℞. And wine that may cheer the heart of man, alleluia.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

1 Cor 11:27

QUICÚMQUE manducáverit panem hunc, vel biberit cálicem Dómini indigne, reus erit córporis et ságuinis Dómini.

WHOSOEVER shall eat this bread, or drink the chalice of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and of the blood of the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

V. Edúcas panem de terra, * Allelúja, allelúja.

V. Thou mayst bring bread out of the earth, * Alleluia, alleluia.

R. Edúcas panem...

R. Thou mayst bring bread...

V. Et vinum lætificet cor hóminis.

V. And wine that may cheer the heart of man.

R. Allelúja, allelúja.

R. Alleluia, alleluia.

V. Glória Patri...Sancto.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. Edúcas panem...

R. Thou mayst bring bread...

V. Pósuit fines tuos pacem, allelúja.

V. He hath placed peace in thy borders, alleluia.

R. Et ádipe fruménti sátiat te, allelúja.

R. And filleth thee with the fat of corn, alleluia.

ad II Vésperas

Psalms with Antiphons

Psalms and antiphons as in I Vespers, p. 163

Little Chapter & Hymn as in I Vespers.

Magnificat

Ant. O sacrum convívium, * in quo Christus súmitur: recólitur memória passiónis ejus: mens implétur grátia: et futúrá glóriæ nobis pignus datur, allelúja.

Ant. O sacred banquet, * wherein we do feed on Christ: the memory of his passion is renewed, the mind is filled with grace, and the pledge of future glory is bestowed, alleluia.

Compline taken from Sunday.



Dominica III Post Pentecosten

II classis

Collect

S ANCTI nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum: quia numquam tua gubernatióne destituis, quos in soliditáte tuæ dilectiόνis instituis. Per Dóminum.

G RANT, O Lord, that we may have a constant fear and love of thy holy name; for you never cease to direct and govern by thy grace those whom you solidly establish in thy love. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Puer Sámuel * ministrábat ante Deum coram Heli, et sermo Dómini erat pretiósus cum eo.

Ant. The child Samuel * ministered in the presence of God before Heli, and the word of the Lord was precious in his sight.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Homo quidam * fecit cœnam magnam, et vocávit multos: et misit servum suum hora cœnæ dicere invitátis ut venirent, quia ómnia paráta sunt, allelúja.

Ant. A certain man * made a great supper, and invited many: and he sent his servant at the hour of supper to say to them that were invited, that they should come, for now all things are ready.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Exi cito * in platéas et vicos civitátis: et páuperes ac débiles, cæcos et claudos compélle intráre, ut impleátur domus mea, allelúja.

Ant. Go out quickly * into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and the feeble, the blind, and the lame, and compel them to come in, that my house may be filled, alleluia.



in Festo Sanctissimi Cordis Iesu

Feria Sexta - I classis

Collect

DEUS, qui nobis in Corde Filii tui, nostris vulneráto peccátis, infinitos dilectiónis thesauros misericórditer largiri dignáris; concéde, quæsumus, ut illi devótum pietátis nostræ præstantis obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeamus officium. Per eúndem Dóminum.

GOD, you mercifully deign to bestow on us in the Heart of thy Son, wounded by our sins, an infinite treasure of love; grant, we beseech thee, that rendering it the devout homage of our affection, we may also make a worthy reparation for our sins. Through the same.

ad I Vesperas

Psalms with Antiphons

Ant 1. Suávi jugo tuo * domináre, Dómine, in médio inimicórum tuórum.

Ant 1. With thy sweet yoke, * rule thou, O Lord, in the midst of thy enemies.

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendoribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in

suæ reges.

Judicabit in nationibus, implébit ruínas: * con-
quassabit cápita in terra multórum.

De torrénite in via bibet: * proptérea exaltábit
caput.

Ant. Suávi jugo tuo domináre, Dómine, in
médio inimicórum tuórum.

Ant 2. Miséricors * et miserátor Dóminus: es-
cam dedit timéntibus se.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde
meo: * in consilio justórum, et congrega-
tione.

Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes
voluntátes ejus.

Confessio et magnificéntia opus ejus: * et jus-
títia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, miséri-
cors et miserátor Dóminus: * escam dedit ti-
méntibus se.

Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtú-
tem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera má-
num ejus véritas, et júdicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæ-
culum sæculi, * facta in veritate et æquitáte.

Redemptiõem misit pópulo suo: * mandávit
in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: * initium sa-
piéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: *
laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Miséricors et miserátor Dóminus: escam
dedit timéntibus se.

Ant 3. Exórtum est * in ténebris lumen rectis;
miséricors et miserátor Dóminus.

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: * in
mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio
rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in domo ejus: * et justítia
ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséri-
cors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat,
dispónet sermónes suos in júdicio: * quia in
ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditíone

the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: *
he shall crush the heads in the land of many.

He shall drink of the torrent in the way: * there-
fore shall he lift up the head.

Ant. With thy sweet yoke, rule thou, O Lord, in
the midst of thy enemies.

Ant 2. Being a merciful * and gracious Lord, he
hath given food to them that fear him

Ps 110. Confitébor

I WILL praise thee, O Lord, with my whole
heart: * in the council of the just, and in the
congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out ac-
cording to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his
justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonderful
works, being a merciful and gracious Lord: * he
hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he
will shew forth to his people the power of his
works.

That he may give them the inheritance of the Gen-
tiles: * the works of his hands are truth and judg-
ment.

All his commandments are faithful: confirmed for
ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath
commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: * the fear of the
Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: * his praise
continueth for ever and ever.

Ant. Being a merciful and gracious Lord, he hath
given food to them that fear him

Ant 3. To the righteous * a light is risen up in
darkness: he is merciful, and compassionate and
just.

Ps 111. Beátus vir

BLESSED is the man that feareth the Lord: *
he shall delight exceedingly in his com-
mandments.

His seed shall be mighty upon earth: * the genera-
tion of the righteous shall be blessed.

Glory and wealth shall be in his house: * and his
justice remaineth for ever and ever.

To the righteous a light is risen up in darkness: *
he is merciful, and compassionate and just.

Aceptable is the man that sheweth mercy and
lendeth: he shall order his words with judgment: *
because he shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remembrance: * he

mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccátorum peribit.

Ant. Exórtum est in ténebris lumen rectis; misericors et miserátor Dóminus.

Ant 4. Quid retribuam * Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi.

Ps 115. Crédidi

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hóstiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Ant. Quid retribuam Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi.

Ant 5. Apud Dóminum * propitiatio est et copiósa apud eum redemptio.

Ps 129. De profúndis

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustinui te, Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matútina usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copió-

shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.

Ant. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

Ant 4. What shall I render * to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?

IHAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. What shall I render to the Lord, for all the things that he hath rendered to me?

Ant 5. With the Lord * there is merciful forgiveness: and with him plentiful redemption.

OUT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with

sa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Ant. Apud Dóminum propitiatio est et copiosa apud eum redemptio.

him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ant. With the Lord there is merciful forgiveness: and with him plentiful redemption.

Little Chapter

FRATRES: Mihi omnium sanctorum minimo data est gratia hæc, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi; et illuminare omnes, quæ sit dispensatio sacramenti absconditi a sæculis in Deo.

R. Deo gratias.

BRETHREN: To me, the least of all the saints, is given this grace, to preach among the Gentiles, the unsearchable riches of Christ, and to enlighten all men, that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God.

R. Thanks be to God.

Eph 3:8-9

Hymn

En, ut supérba críminum
Et sæva nostrórum cohors
Cor sauciávit innocens
Meréntis haud tale Dei!

Vibrántis hastam militis
Peccáta nostra dírigunt,
Ferrúmque diræ cúspidis
Mortále crimen ácuít.

Ex Corde scisso Ecclésia,
Christo jugáta, náscitur:
Hoc óstium arcæ in látere est
Genti ad salútem pósitum.

Ex hoc perénnis grátia,
Ceu septifórmis flúvius,
Stolas ut illic sórdidas
Lavémus Agni in sánguine.

Turpe est redíre ad crímina,
Quæ Cor beátrum lácerent:
Sed æmulémur córdibus
Flammas amóris índices.

Jesu, tibi sit glória,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Tóllite jugum meum super vos et discite a me.

R. Quia mitis sum et húmilis Corde.

Lo! how the savage crew
Of our proud sins hath rent
The Heart of our all-gracious God,
That Heart so innocent.

The soldier's quivering lance
Our guilt it was that drave,
Our wicked deeds that to its point
Such cruel sharpness gave.

O wounded Heart! whence sprang
The Church, the Saviour's Bride;
Thou Door of our Salvation's Ark
Set in its mystic side.

Thou holy Fount! whence flows
The sacred sevenfold flood.
Where we our filthy roles may cleanse
In the Lamb's saving Blood:

By sorrowful relapse,
Thee will we rend no more;
But like the flames, those types of love,
Strive Heavenward to soar.

Father and Son supreme!
And Spirit! hear our cry;
Whose is the kingdom, praise, and power,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Take up my yoke upon you, and learn of me.

R. Because I am meek, and humble of Heart.

Magnificat

Ant. Ignem * veni mittere in terram, et quid volo nisi ut accendatur?

Ant. I am come to cast fire * on the earth; and what will I, but that it be kindled?

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Unus militum * lancea latus ejus apéru-

Ant 1. One of the soldiers * with a spear opened

it et continuo exiit sanguis et aqua.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Stans Jesus * clamabat dicens: Si quis sitiit, veniat ad me et bibat.

Ant 3. In caritate perpétua * diléxit nos Deus, ideo, exaltátus a terra, attráxit nos ad Cor suum, miserans.

Ant 4. Veníte ad me * omnes qui laborátis et oneráti estis et ego reficiam vos.

Ant 5. Fili, * præbe mihi cor tuum et óculi tui custódiant vias meas.

Little Chapter as in I Vespers.

Cor, arca legem cónitens
Non servitútis véteris,
Sed grátia, sed vénia,
Sed et misericórdia.

Cor, sanctuárium novi
Intemerátum fóederis,
Templum vetústo sánctius,
Velúmque scisso útilius.

Te vulnerátum caritas
Ictu paténti vóluit,
Amóris invisibilis
Ut venerémur vúlnera.

Hoc sub amóris sýmbolo
Passus cruénta et mýstica,
Utrúmque sacrificium
Christus sacérdos obtulit.

Quis non amántem rédamet?
Quis non redéemptus díligat,
Et Corde in isto séligat
ÆtéRNA tabernacula?

Jesu, tibi sit glória,
Qui Corde fundis grátiam,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitéRNA sácula. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Hauriétis aquas in gáudio.

℞. De fóntibus Salvatóris.

Ant. Facta sunt * enim hæc ut Scriptúra im-
pleréntur quæ dicit: Vidébunt in quem transfí-
xérunt.

his side, and immediately there came out blood
and water.

Ant 2. Jesus stood * and cried, saying: If any man
thirst, let him come to me, and drink.

Ant 3. With everlasting love, * God hath loved us:
therefore, being lifted up from the earth, in his
mercy he hath drawn us to his Heart.

Ant 4. Come to me, * all you that labour, and are
burdened, and I will refresh you.

Ant 5. My son, * give me thy heart: and let thy
eyes keep my ways.

Hymn

Ark of the Covenant! not that
Whence bondage came of old;
But that of pure forgiving grace
And mercies manifold,

Thou Veil of awful mystery!
Thou Sanctuary sublime!
Thou sacred Temple, holier far
Than that of olden time!

Blest Heart of Christ! in thy dear wound
The hidden depth we see,
Of what were else unguess'd by us,—
His boundless charity.

Beneath this emblem of pure love,
Twas Love Himself that died,
And offer'd up Himself for us,
A Victim crucified.

Oh, who of his redeem'd will Him
Their mutual love refuse?
Who would not rather in that heart
Their home eternal choose?

To God the Father, with the Son,
And, Holy Ghost, to Thee,
Be honour, glory, virtue, power,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. You shall draw waters with joy.

℞. Out of the saviour's fountains.

Benedictus

Ant. For these things were done, that the scripture
might be fulfilled that saith: They shall look on
him whom they pierced.

At the Little Hours, the psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

ad Tertiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond

℣. Tóllite jugum meum super vos * Et discite a me.

℞. Tóllite...

℣. Quia mitis sum et húmilis Corde.

℞. Et discite a me.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. Tóllite...

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

℞. Sana ánimam meam quia peccávi tibi.

℣. Take up my yoke upon you, * And learn of me.

℞. Take up...

℣. Because I am meek, and humble of heart.

℞. And learn of me.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. Take up...

℣. I said: O Lord, be thou merciful to me.

℞. Heal my soul, for I have sinned against thee.

ad Séxtam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

HUJUS rei grátia flecto génuá mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiorem hóminem: Christum habitáre per fidem in córdibus vestris.

℞. Deo grátias.

FOR this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, that he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened by his Spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in your hearts

℞. Thanks be to God.

Eph 3:14-17

Brief Respond

℣. Ego dixi: Dómine, * Miserére mei.

℞. Ego dixi...

℣. Sana ánimam meam quia peccávi tibi.

℞. Miserére mei.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. Ego dixi...

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum miserátor Dóminus.

℞. Escam dedit timéntibus se.

℣. I said: O Lord, * Be thou merciful to me.

℞. I said...

℣. Heal my soul, for I have sinned against thee.

℞. Be thou merciful to me.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. I said...

℣. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a gracious Lord.

℞. He hath given food to them that fear him.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

IN CARITÁTE radicáti et fundáti, ut possitis comprehéndere cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo et longitúdo, et sublimitas et profúndum; scire étiam supereminéntem, sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

℞. Deo grátias.

THAT being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend, with all the saints, what is the breadth, and length, and height, and depth: to know also the charity of Christ, which surpasseth all knowledge, that you may be filled unto all the fulness of God.

℞. Thanks be to God.

Eph 3:17-19

Brief Respond

℣. Memóriam fecit mirabílium suórum * Miserátor Dóminus.

℞. Memóriam fecit...

℣. Escam dedit timéntibus se.

℣. He hath made a remembrance of his wonderful works, * Being a gracious Lord.

℞. He hath made...

℣. He hath given food to them that fear him.

R. Miserátor Dóminus.
V. Glória Patri...Sancto.
R. Memóriam fecit...
V. Hauriétis aquas in gáudio.
R. De fóntibus Salvatóris.

R. Being a gracious Lord.
V. Glory be...Holy Spirit.
R. He hath made...
V. You shall draw waters with joy.
R. Out of the Saviour's fountains.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms and antiphons as in I Vespers of Corpus Christi, p. 163

Little Chapter & Hymn as in I Vespers, with the following responsory:

V. Hauriétis aquas in gáudio.
R. De fóntibus Salvatóris.

V. You shall draw waters with joy.
R. Out of the Saviour's fountains.

Magnificat

Ant. Ad Jesum autem * cum venissent, ut viderunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit et continuo exívit sanguis et aqua.

Ant. But after they were come to Jesus, * when they saw that he was already dead, they did not break his legs. But one of the soldiers with a spear opened his side, and immediately there came out blood and water.

Compline taken from Sunday.



Dominica III Post Pentecosten

II classis

Collect

PROTÉCTOR in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum; multiplica super nos misericórdiam tuam; ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum.

GOD, the Protector of those who hope in thee, without whom nothing is strong, nothing holy: multiply upon us thy mercy, that with thee as our ruler and guide, we may so pass through temporal things, as not to lose those which are eternal. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Cognovérunt omnes * a Dan usque Bersabée, quod fidélis Sámuel prophéta esset Dómini.

Ant. And all * from Dan to Bersabee, knew that Samuel was a faithful prophet of the Lord.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Quis ex vobis * homo, qui habet centum oves et, si perdiderit unam ex illis, nonne dimittit nonaginta novem in desérto et vadit ad illam quæ perierat, donec invéniat eam? allelúja.

Ant. What man of you * that hath an hundred sheep: and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? Alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Quæ múlter * habens drachmas decem,

Ant. Or what woman * having ten groats; if she

et si perdiderit drachmam unam, nonne accendit lucernam et everrit domum et quaerit diligenter, donec inveniat?

lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently until she find it?



Dominica III Post Pentecosten

II classis

Collect

DA NOBIS, quaesumus, Domine: ut et mundi cursus pacifice nobis tuo ordine dirigatur; et Ecclesia tua tranquilla devotione laetetur. Per Dominum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that the course of the world may, by thy governance, be peaceably ordered for us, and that thy Church may rejoice in quiet devotion. Through our Lord.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Praevaleuit David * in Philisthaeum in funda et lapide in nomine Domini.

Ant. David prevailed * over the Philistine, with a sling and a stone, in the Name of the Lord.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ascendens Jesus * in navim et sedens docebat turbas, alleluja.

Ant. Jesus went into * the ship, and sitting he taught the crowd, alleluia.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Praeceptor, * per totam noctem laborantes nihil cepimus; in verbo autem tuo laxabo rete.

Ant. Master, we have labored all the night, and have taken nothing: but at thy word I will let down the net.



Dominica IV Post Pentecosten

II classis

Collect

DEUS, qui diligentibus te bona invisibilia praeparasti: infunde cordibus nostris tui amoris affectum; ut te in omnibus et super omnia diligentes, promissiones tuas, quae omne desiderium superant, consequamur. Per Dominum.

GOD, you have prepared invisible good things for those who love thee; pour into our hearts an ardent love of thee, that loving thee in all things, and above all things, we may obtain thy promises, which exceed all that we can desire. Through our Lord.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Montes Gelboe, * nec ros nec pluvia veniant super vos: quia in te abjectus est clypeus fortium, clypeus Saul, quasi non esset unctus

Ant. Ye mountains of Gelboe, * let neither dew, nor rain come upon you: for in thee was cast away the shield of the valiant, the shield of Saul as

óleo. Quómodo cecidérunt fortes in bello? Jónathas in excélsis interféctus est: Saul et Jónathas, amábiles et decóri valde in vita sua, in morte quoque non sunt divísi.

though he had not been anointed with oil. How are the valiant fallen in battle? Jonathan slain in the high places? Saul and Jonathan, lovely, and comely in their life, even in death they were not divided.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Audístis * quia dictum est antiquis: Non occídes; qui autem occíderit, reus erit júdicio.

Ant. You have heard * that it was said to them of old: Thou shalt not kill. And whosoever shall kill shall be in danger of the judgment.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Si offers * munus tuum ad altáre et recordátus fúeris quia frater tuus habet áliquid advérsus te, relínque ibi munus tuum ante altáre et vade prius reconciliári fratri tuo, et tunc véniens ófferes munus tuum, allelúja.

Ant. If thou offer * thy gift at the altar, and there thou remember that thy brother hath any thing against thee; leave there thy offering before the altar, and go first to be reconciled to thy brother: and then coming thou shalt offer thy gift, alleluia.



Domínica **VII** Post Pentecosten

II classis

Collect

DEUS virtútum, cujus est totum quod est óptimum: insere pectóribus nostris amórem tui nóminis, et præsta in nobis religi-ónis augméntum; ut, quæ sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio, quæ sunt nutrita, custódias. Per Dóminum.

GOD of power, to whom belongs all that is perfect, engraft in our hearts the love of thy name, and grant us an increase of religion; that what in us is good, you may nourish, and in thy loving-kindness, preserve in us what you have nourished. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Obsecro, Dómine, * aufer iniquitátem servi tui, quia insipiénter egi.

Ant. I beseech thee, O Lord, * take away the iniquity of thy servant, for I have done foolishly.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum turba multa * esset cum Jesu nec habérent quod manducárent, convocátis discipulis, ait illis: Miséreor super turbam, quia ecce jam trídúo sústinent me nec habent quod mandúcent, allelúja.

Ant. When there was a great multitude * with Jesus, having nothing to eat; calling his disciples together, he saith to them: "I have compassion on the multitude, for behold they have now been with me three days, and have nothing to eat," alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Miséreor * super turbam, quia ecce jam trídúo sústinent me nec habent quod mandú-

Ant. I have compassion on the multitude, for behold they have now been with me three days, and

cent, et, si dimisero eos jejúnos, deficient in
via, allelúja.

have nothing to eat. And if I shall send them away
fasting to their home, they will faint in the way,
alleluia.



Dominica VII Post Pentecosten

II classis

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

DEUS, cujus providéntia in sui dispositi-
tione non fállitur: te súpplices exorá-
mus; ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia no-
bis profutúra concédas. Per Dóminum.

GOD, whose providence never fails in what
it ordains, we humbly beseech thee to put
away from us all things harmful, and to give all
things profitable to us. Through our Lord.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Unxérunt Salomónem * Sadoc sacerdos
et Nathan prophéta, regem in Gihon et ascen-
dentes læti dixerunt: Vivat rex in ætérnum.

Ant. Sadoc the priest, * and Nathan the prophet
anointed Solomon king in Gihon: and they went
up rejoicing, saying: May the king live for ever.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Atténdite * a falsis prophétis, qui véniunt
ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus au-
tem sunt lupi rapáces; a frúctibus eórum co-
gnoscétis eos, allelúja.

Ant. Beware of false prophets, who come to you
in the clothing of sheep, but inwardly they are
ravening wolves. By their fruits you shall know
them, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Non potest arbor * bona fructus malos
fácere, nec arbor mala fructus bonos fácere.
Omnis arbor quæ non facit fructum bonum,
excidétur, et in ignem mittétur, allelúja.

Ant. A good tree cannot bring forth evil fruit,
neither can an evil tree bring forth good fruit.
Every tree that bringeth not forth good fruit, shall
be cut down, and shall be cast into the fire.



Dominica VIII Post Pentecosten

II classis

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

LARGÍRE nobis, quæsumus, Dómine,
semper spíritum cogitánda quæ recta
sunt, propítius et agénda: ut, qui sine te esse
non póssumus, secúndum te vívere valeámus.

GRACIOUSLY impart to us, we beseech
thee, O Lord, the spirit at all times to think
and to do the things that are right; that we, who
cannot subsist without thee, may be enabled to

Per Dóminum.

| live according to thy will. Through our Lord.

ad I Vésperas*Magnificat**Ant.* Exaudísti, Dómine, * oratióem servi tui, ut aedificárem templum nómini tuo.*Ant.* Thou, O Lord, hast heard * the prayer of thy servant; that I might build a temple to thy name.**ad Laudes***Benedictus**Ant.* Ait dóminus villico: * Quid hoc áudio de te? redde ratióem villicatiónis tuæ, allelúja.*Ant.* The Lord said unto his steward: How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship.**ad II Vésperas***Magnificat**Ant.* Quid fáciam, * quia dóminus meus aufert a me villicatióem? Fódere non váleo, mendicáre erubésco. Scio quid fáciam, ut, cum amótus fúero a villicatióne, recipiant me in domos suas.*Ant.* What shall I do, because my lord taketh away from me the stewardship? To dig I am not able; to beg I am ashamed. I know what I will do, that when I shall be removed from the stewardship, they may receive me into their houses.**Dominica IX Post Pentecosten****II classis***If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.***Collect****P**ÁTEANT aures misericórdiæ tuæ, Dómine, préribus supplicántium: et, ut peténtibus desideráta concédas; fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum.**L**ET the ears of thy mercy, O Lord, be open to the prayers of thy suppliants; and that you may grant them what they desire, make them ask the things that are pleasing to thee. Through our Lord.**ad I Vésperas***Magnificat**Ant.* Dum tólleret Dóminus * Eliám per túrbinem in cælum, Eliséus clamábat: Pater mi, currus Israël, et auriga ejus.*Ant.* When the Lord took up * Elias by a whirlwind into heaven, Eliseus cried: "My father, the chariot of Israel, and the driver thereof."**ad Laudes***Benedictus**Ant.* Cum appropinquáret * Dóminus Jerúsalem videns civitátem flevit super illam, et dixit: Quia si cognovisses et tu, quia vénient dies in te, et circúmdabunt te inimíci tui vallo et circúmdabunt te et coangustábunt te úndique et ad terram prostérnent te: eo quod non cognovísti tempus visitatiónis tuæ, allelúja.*Ant.* When he drew near, * The Lord, seeing Jerusalem, wept over the city, saying: If thou also hadst known: For the days shall come upon thee, and thy enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and straiten thee on every side, and beat thee flat to the ground: because thou hast not known the time of thy visitation, alleluia.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Scriptum est enim: * Quia domus mea domus orationis est cunctis gentibus; vos autem fecistis illam speluncam latronum. Et erat quotidie docens in templo.

Ant. It is written: * My house is the house of prayer for all nations; But you have made it a den of thieves. And he was teaching daily in the temple.

**Dominica X Post Pentecosten****II classis**

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

DEUS, qui omnipotentiam tuam parcendo maxime et miserando manifestas: multiplica super nos misericordiam tuam; ut ad tua promissa currentes, caelestium bonorum facias esse consortes. Per Dominum.

GOD, you manifest thy almighty power most of all in sparing and showing mercy; multiply upon us thy mercy, that we, running to thy promises, may be made partakers of thy heavenly goods. Through our Lord.

ad I Vesperas*Magnificat*

Ant. Fecit Joas * rectum coram Domino cunctis diebus, quibus docuit eum Jojada sacerdos.

Ant. Joas did * that which was right before the Lord all the days that Joiada the priest taught him.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Stans a longe * publicanus, nolbat oculos ad caelum levare, sed percutiebat pectus suum dicens: Deus, propitius esto mihi peccatori.

Ant. Standing afar off, * the publican would not so much as lift up his eyes towards heaven; but struck his breast, saying: O god, be merciful to me a sinner.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Descendit * hic justificatus in domum suam ab illo; quia omnis qui se exaltat, humiliabitur, et, qui se humiliat, exaltabitur.

Ant. This man went down * into his house justified rather than the other: because every one that exalteth himself, shall be humbled: and he that humbleth himself, shall be exalted.

**Dominica XI Post Pentecosten****II classis**

If this Sunday occurs in the month of August, the antiphons and lessons are taken from the respective Sunday in the month of August, with the rest of the Books of Kings omitted.

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ, et mérita supplicum excédís et vota: effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quæ consciéntia méruit, et adjícias quod orátio non præsumit. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, in the abundance of thy loving-kindness, you exceed both the merits and the desires of thy supplicants; pour forth thy mercy upon us, that you may forgive what our consciences fear and grant what we do not presume to ask. Through our Lord.

ad I Vésperas*Magnificat*

Ant. Obsecro, Dómine: * meménto, quæso, quómodo ambuláverim coram te in veritáte et in corde perfécto et quod plácitum est coram te fécerim.

Ant. I beseech thee, O Lord, * remember how I have walked before thee in truth, and with a perfect heart, and have done that which is pleasing before thee.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum transísset Dóminus * fines Tyri, surdos fecit audire et mutos loqui.

Ant. When the Lord had passed from * the coasts of Tyre, he made both the deaf to hear, and the dumb to speak.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Bene ómnia fecit * et surdos fecit audire et mutos loqui.

Ant. He hath done all things well * he hath made both the deaf to hear, and the dumb to speak.



Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Dominica I Augusti**II classis****ad I Vésperas***Magnificat*

Ant. Sapiéntia * ædificávit sibi domum, excídit colúmnas septem, súbdidit sibi gentes, superbórum et sublímium colla própria virtúte calcávit.

Ant. Wisdom hath built herself a house, she hath hewn her out seven pillars; she placed the nations under her; and in her strength, the necks of the haughty and proud she hath trodden under foot.



Dominica II Augusti

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Ego in altíssimis * hábito: et thronus meus in columna nubis.

Ant. I dwell in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud.

Dominica III Augusti

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Omnis sapiéntia * a Dómino Deo est, et cum illo fuit semper, et est ante ævum.

Ant. All wisdom is from the Lord God, and hath been always with him, and is before all time.

Dominica IV Augusti

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Sapiéntia * clámitat in platéis: Si quis diligit sapiéntiam, ad me declinet, et eam invéniet: et, cum invénerit, beátus erit si tenúerit eam.

Ant. Wisdom * crieth in the streets: If any man love wisdom, let him come unto me, and he shall find her; and once he hath found her, he shall be blessed if he hold her.

Dominica V Augusti

II classis

If there is no room for this Sunday, it is omitted together with its week.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Obsérva, fili, * præcépta patris tui, et ne dimittas legem matris tuæ, sed liga eam semper in corde tuo.

Ant. My son, keep * the commandments of thy father, and forsake not the law of thy mother, but bind them always in thine heart.



Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Dominica I Septembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Cum audisset Job * nuntiōrum verba, sustinuit patiēter, et ait: Si bona suscepimus de manu Dōmini, mala autem quare non sustineāmus? In omnibus his non peccāvit Job labiis suis, neque stultum āliquid contra Deum locūtus est.

Ant. When Job heard * the words of the messengers, he suffered it patiently, and said: If we have received good things at the hand of God, why should we not receive evil? In all these things Job did not sin with his lips, nor speak against God foolishly.



Dominica II Septembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. In omnibus his * non peccāvit Job labiis suis neque stultum āliquid contra Deum locūtus est.

Ant. In all these things * Job did not sin with his lips, nor speak against God foolishly.



Dominica III Septembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Ne reminiscāris, * Dōmine, delicta mea vel parētum meōrum, neque vindictam suas de peccātis meis.

Ant. Remember not, * O Lord, my offenses, nor those of my parents, neither take thou revenge of my sins.



Feria Quarta

II classis, Quatuor Temporum Septembris

Preces are said at Lauds and Vespers.

Collect

MISERICÓRDIAE tuæ remédiis, quæsumus, Dómine, fragilitas nostra subsistat: ut, quæ sua condição attéritur, tua cleméntia reparétur. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, O Lord, that thy healing mercy may uphold our weakness, so that what of itself is falling into ruin may be restored by thy clemency. Through our Lord.

Lauds II is said.

Benedictus

Ant. Hoc genus * dæmoniórum in nullo potest exíre, nisi in oratióne et jejúnio.

Ant. This kind * of demon can go out by nothing, but by prayer and fasting.

Magnificat

Antiphon as in Benedictus at Lauds.

**Feria Sexta**

II classis, Quatuor Temporum Septembris

Preces are said at Lauds and Vespers.

Collect

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut observatiónes sacras ánnua devotióne recoléntes, et córpore tibi placeámus, et mente. Per Dóminum.

WE BESEECH thee, almighty God, grant that, as year by year, we devoutly keep these sacred fasts, we may please thee both in body and soul. Through our Lord.

Lauds II is said.

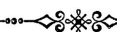
Benedictus

Ant. Múlier, * quæ erat in civitaté peccátrix, stans retro secus pedes Dómini, lácrimis cœpit rigáre pedes ejus et capillis cápitis sui tergébat, et deosculabátur pedes ejus et unguénto ungébat.

Ant. A woman * that was in the city, a sinner, standing behind at the feet of the Lord, she began to wash his feet, with tears, and wiped them with the hairs of her head, and affectionately kissed his feet, and anointed them with the ointment.

Magnificat

Antiphon as in Benedictus at Lauds.

**Sabbato**

II classis, Quatuor Temporum Septembris

Preces are said at Lauds.

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui per continéntiam salutárem corpóribus mēderis et mētibús: majestátém tuam súpplices exorámus; ut pia jejunántium deprecatióne placátus, et præsentia nobis súbsidia tríbuas et futúra. Per Dóminum.

ALmighty and eternal God, by means of healthful continence you heal both minds and bodies; we humbly entreat thy Majesty, that appeased by the devout prayers of those who fast, you would grant us help both now and for time to come. Through our Lord.

Lauds II is said.

Benedictus

Ant. Illúmina, Dómine, * sedéntes in ténebris et umbra mortis, et diríge pedes nostros in

Ant. Enlighten, O Lord, * them that sit in darkness, and in the shadow of death: and direct our

viam pacis.

| feet into the way of peace.



Dominica IV Septembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Judith 16

Ant. Adonái, Dómine, * Deus magne et mirábilis, qui dedisti salútem in manu fémínæ, exáudi preces servórum tuórum.

Ant. O Adonai, O Lord, * O great and glorious God, who hast given salvation into the hand of a woman; graciously hear the prayers of thy servants.



Dominica V Septembris

II classis

If there is no room for this Sunday, it is omitted together with its week.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Dómine Rex omnipotens, * in diciónē tua cuncta sunt pósita, et non est qui possit tuæ resistere voluntáti.

Ant. O Lord, almighty king, * all things are in thy power, and there is none that can resist thy will



Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Dominica I Octobris

II classis

If this Sunday falls upon the days from the fourth to the seventh of October, the month will have only four Sundays. In this case, the Third Sunday is omitted together with its week.

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Adapériat Dóminus * cor vestrum in lege sua et in præcéptis suis et fáciat pacem Dóminus Deus noster.

Ant. May the Lord * open your heart in his law, and in his commandments, and may the Lord our God send you peace.

Domínica II Octobris

II classis

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Refúlsit sol * in clýpeos áureos, et resplenduérunt montes ab eis: et fortitúdo Géntium dissipáta est.

Ant. The sun shone * upon the shields of gold, and the mountains glittered therewith: and the strength of the nations was scattered.

Domínica III Octobris

II classis

If this Sunday falls from the 18 to the 21 of October, it is omitted together with its week, and the Fourth Sunday of October is put in its place.

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Lugébat autem Judam * Israēl planctu magno et dicébat: Quómodo cecidisti, potens in prælio, qui saluum faciébas pópulum Dómini?

Ant. Moreover all Israel greatly mourned Judas * saying: How art thou fallen, O mighty in battle, who wrought the salvation of the Lord's people!

1 Mc 2

Domínica IV Octobris

II classis

ad I Vésperas

Magnificat

Ant. Exáudiat Dóminus * oratiónes vestras et reconciliétur vobis nec vos déserat in tēpore malo Dóminus, Deus noster.

Ant. May the Lord hear * your prayers, and be reconciled unto you, and never forsake you in the evil time: O Lord our God.

Domínica V Octobris

On the Sunday which occurs on a day from October 25 to October 31 inclusive, there is celebrated the feast of our Lord Jesus Christ the King, as noted in the Proper of the Saints, in which is made no commemoration of the occurring Sunday.



Collect for all hours, and Antiphons for Lauds and II Vespers, are found among the Sundays after Pentecost.

Dominica I Novembris

II classis

If the first Sunday falls upon the sixth or seventh of November, the month will have four Sundays, but the last Sunday is the first Sunday of Advent. In this case, this Sunday together with its week is omitted.

ad I Vesperas

Magnificat

<i>Ant.</i> Vidi Dóminum * sedentem super sólium excélsum, et plena erat omnis terra majestáte ejus: et ea, quæ sub ipso erant, replébant templum.	<i>Ant.</i> I saw the Lord sitting upon a throne high and elevated, all the earth was full of his glory: and his train filled the temple.
--	---



Dominica II Novembris

This Sunday together with its week is always omitted.



Dominica III Novembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

<i>Ant.</i> Muro tuo * inexpugnábili circumcinge nos, Dómine, et armis tuæ poténtiæ prótege nos semper.	<i>Ant.</i> Surround us * with thine impregnable wall, O Lord, and protect always us with thy mighty arms.
---	--



Dominica IV Novembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

<i>Ant.</i> Qui cælórum * cóntines thronum, et abýssos intuéris, Dómine, Rex regum, montes pónderas, terram palmo conclúdis: exáudi nos,	<i>Ant.</i> O Thou containest the circuit of the heavens, * and beholdest the depths, O Lord, King of kings, that weighest the mountains, that holdest the the
--	--

Dómine, in gemitibus nostris.

earth in the palm of thy hand: graciously hear, O Lord, our groanings.

Dominica V Novembris

II classis

ad I Vesperas

Magnificat

Ant. Super muros tuos, * Jérusalem, constituiti custódes; tota die et nocte non tacébunt laudárent nomen Dómini.

Ant. Upon thy walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen, all the day and night, they shall not hold their peace, praising the Name of the Lord.

Dominica XII Post Pentecosten

II classis

Collect

QUONIAM MNÍPOTENS et miséricors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudábiliter serviátur: tríbe, quæsumus, nobis; ut ad promissionés tuas sine offénsione currámus. Per Dóminum.

ALmighty and merciful God, of whose gift it comes that thy faithful people do thee worthy and laudable service; grant, we beseech thee, that we may run without stumbling to the attainment of thy promises. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Magíster, * quid faciéndó vitam ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, allelúja.

Ant. Master, * what must I do to possess eternal life? But he said to him: What is written in the law? how readest thou? Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, alleluia.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Homo quidam * descendébat ab Jérusalem in Jéricho et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum et, plagis impósitis, abiérunt semivívo relicto.

Ant. A certain man * went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him went away, leaving him half dead.

Domínica XIII Post Pentecosten

II classis

Collect

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, da nobis fidei, spei, et caritátis augméntum: et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, give us an increase of Faith, Hope, and Charity; and that we may deserve to obtain that which you promise, make us love that which you command. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Cum transíret Jesus * quoddam castéllum, occurrérunt ei decem viri leprósi, qui steterunt a longe et levavérunt vocem dicétes: Jesu præcéptor, miserére nostri.

Ant. As Jesus passed through * a certain town, there met him ten men that were lepers, who stood afar off; and lifted up their voice, saying: Jesus, master, have mercy on us.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Unus autem * ex illis, ut vidit quod mundátus est, regréssus est cum magna voce magnificans Deum, allelúja.

Ant. And one * of them, when he saw that he was made clean, went back, with a loud voice glorifying God, alleluia.



Domínica XIV Post Pentecosten

II classis

Collect

CUSTÓDI, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua: et quia sine te lábitur humána mortálitás; tuis semper auxiliis et abstrahátur a nóxiis, et ad salutária dirigátur. Per Dóminum.

PROTECT, we beseech thee, O Lord, thy Church with thy perpetual mercy, and because without thee human frailty goes astray, may we be ever withheld by thy grace from what is hurtful, and directed to what is profitable. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Nolíte sollicité esse * dicétes: Quid manducábimus aut quid bibémus? scit enim Pater vester quid vobis necesse sit, allelúja.

Ant. Be not solicitous therefore, * saying, What shall we eat: or what shall we drink? For your Father knoweth what things you have need of, alleluia.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Quærite primum * regnum Dei et justitiam ejus, et hæc ómnia adjiciéntur vobis, al-
lelúja.

Ant. Seek ye therefore first * the kingdom of God, and his justice, and all these things shall be added unto you.

Dominica XX Post Pentecosten**II classis****Collect**

ECCLÉSIAM tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et quia sine te non potest salva consistere; tuo semper múnerè gubernétur. Per Dóminum.

MAY THY continual pity, O Lord, cleanse and defend thy Church; and because without thee she cannot endure in safety, may she ever be governed by thy bounty. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Ibat Jesus * in civitátem, quæ vocátur Naim: et ecce defúnctus efferebátur filius únicus matris suæ.

Ant. Jesus went * into a city that is called Naim: behold a dead man was carried out, the only son of his mother.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Prophéta magnus * surréxit in nobis, et quia Deus visitávit plebem suam.

Ant. A great prophet * is risen up among us: and God hath visited his people.

Dominica XXI Post Pentecosten**II classis****Collect**

TUA nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum.

LET thy grace, we beseech thee, O Lord, always go before us and follow us, and make us continually intent upon good works. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum intráret Jesus * in domum cujúsdam principis pharisæórum sábbato manducáre panem, ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum: ipse vero apprehénsus sanávit eum, ac dimísit.

Ant. When Jesus went into * the house of one of the chief of the Pharisees, on the sabbath day, to eat bread, behold, there was a certain man before him that had the dropsy. But he taking him, healed him, and sent him away.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Cum vocátus fúeris * ad nuptias, recúmbe in novíssimo loco, ut dicat tibi qui te invitávit: Amíce, ascénde supérius. Et erit tibi glória coram simul discumbéntibus, allelúja.

Ant. When thou art invited * to a wedding, sit down in the lowest place, that he who invited thee may say to thee: Friend, go up higher. And thou shalt have glory before them that sit at table with thee, alleluia.

**Domínica XVII Post Pentecosten****II classis****Collect**

DA, QUÆSUMUS, Dómine, pópulo tuo diabólica vitáre contágia: et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum.

GRANT to thy people, we beseech thee, O Lord, to avoid every contamination of the devil, and, with pure minds, to follow thee, the only God. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Magíster, * quod est mandátum magnum in lege? Ait illi Jesus: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, allelúja.

Ant. Master, * which is the greatest commandment in the law? Jesus said to him: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, alleluia.

ad II Vésperas*Magnificat*

Ant. Quid vobis * vidétur de Christo? cujus filius est? Dicunt ei omnes: David. Dicit eis Jesus: Quómodo David in spíritu vocat eum Dóminum dicens: Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis?

Ant. What think you * of Christ? Whose son is he? They all say to him: David's. Jesus saith to them: How then doth David in spirit call him Lord, saying: The Lord said to my Lord, Sit on my right hand?



Domínica XVIII Post Pentecosten

II classis

Collect

DÍRIGAT corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio: quia tibi sine te placére non pòssumus. Per Dóminum.

MAY the working of thy mercy direct our hearts, we beseech thee, O Lord; for without thee, we are not able to please thee. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dixit Dóminus * paralýtico: Confide, fili, remittúntur peccáta tua.

Ant. The Lord said * to the man sick of the palsy: Be of good heart, son, thy sins are forgiven.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Tulit ergo * paralýticus lectum suum, in quo jacébat, magnificans Deum: et omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo.

Ant. Therefore he took up * his bed on which he lay, glorifying God: And all the people, when they saw it, gave praise to God.



Domínica XIX Post Pentecosten

II classis

Collect

OMNÍPOTENS et miséricors Deus, univérsa nobis adversántia propitiátus excludé: ut mente et córpore páriter expediti, quæ tua sunt, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum.

ALmighty and merciful God, in thy bounty, graciously defend us from all that is hurtful; that, free in mind and body, we may with ready minds carry out the things that are thine. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dicite invitátis: * Ecce prándium meum parávi, venite ad núptias, allelúja.

Ant. Tell them that were invited, * Behold, I have prepared my dinner, come ye to the marriage, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Intrávit autem rex * ut vidéret discumbétes, et vidit ibi hómínem non vestítum veste nuptiáli et ait illi: Amice, quómodo huc in-

Ant. And the king went in * to see the guests: and he saw there a man who had not on a wedding garment. And he saith to him: Friend, how camest

trásti non habens vestem nuptiálem?

| thou in hither not having on a wedding garment?



Dominica XX Post Pentecosten

II classis

Collect

LARGÍRE, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et scúra tibi mente desérvant. Per Dóminum.

BE APPEASED, O Lord, we beseech thee, and grant to thy faithful people pardon and peace; that they may both be cleansed from all their offenses, and serve thee with secure minds. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Erat quidam régulus, * cujus filius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audísset quod Jesus veníret in Galiléam, rogábat eum ut sanáret filium ejus.

Ant. And there was a certain ruler, * whose son was sick at Capharnaum. He having heard that Jesus was come into Galilee, prayed him to heal his son.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Cognóvit autem pater * quia illa hora erat, in qua dixit Jesus: Fílius tuus vivit; et crédidit ipse et domus ejus tota.

Ant. So the father knew, * that it was at the same hour that Jesus said: Thy son liveth; and himself believed, and his whole house.



Dominica XXI Post Pentecosten

II classis

Collect

FAMÍLIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi: ut a cunctis adversitatibus, te protegénte, sit líbera; et in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum.

GUARD thy household, we beseech thee, O Lord, with continued goodness; that, through thy protection, it may be free from all adversities, and by good works be devoted to thy name. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dixit autem * dóminus servo: Redde quod debes. Prócidens autem servus ille rogá-

Ant. And the Lord said * to his servant: Pay what thou owest. But that servant falling down, be-

bat eum dicens: Patiéntiam habe in me, et óm-
nia reddam tibi.

sought him, saying: Have patience with me, and I
will pay thee all.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Serve nequam * omne débitum dimisi ti-
bi, quóniam rogásti me; nonne ergo opórtuit et
te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misér-
tus sum? allelúja.

Ant. Thou wicked servant, I forgave thee all the
debt, because thou besoughtest me: Shouldst not
thou then have had compassion also on thy fellow
servant, even as I had compassion on thee? allelu-
ia.



Domínica XXXII Post Pentecosten

II classis

Collect

DEUS, refúgium nostrum, et virtus: adés-
to piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor
ipse pietátis, et præsta; ut, quod fidéliter péti-
mus, effícaciter consequámur. Per Dóminum.

GOD, our refuge and strength, the author of
all piety, give ear to the devout prayers of
thy Church; and grant that what we ask with faith,
we may obtain effectually. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Magíster, * scimus quia verax es et viam
Dei in veritaté doces, allelúja.

Ant. Master, we know that thou art a true speaker,
and teachest the way of God in truth, alleluia.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. Réddite ergo * quæ sunt Cæsaris Cæsari,
et quæ sunt Dei Deo, allelúja.

Ant. Render therefore to Caesar the things that are
Caesar's; and to God, the things that are God's, al-
leluia



Domínica XXXIII Post Pentecosten

II classis

Collect

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, tuórum
delicta populórum: ut a peccatórum né-
xibus, quæ pro nostra fragilitaté contráximus,
tua benignitaté liberémur. Per Dóminum.

ABSOLVE thy people from their offenses, we
beseech thee, O Lord; that through thy boun-
tiful goodness we may be delivered from the
bonds of sin, which through our frailty we have
contracted. Through our Lord.

ad I Vésperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Dicébat enim * intra se: Si tetigero fimbriam vestiménti ejus tantum, salva ero.

Ant. For she said * within herself: If I shall touch but the hem of his garment, I shall be healed.

ad II Vésperas

Magnificat

Ant. At Jesus convérsus * et videns eam dixit: Confide, filia, fides tua te salvam fecit, alleluja.

Ant. But Jesus turning * and seeing her, said: Be of good heart, daughter, thy faith hath made thee whole, alleluia.



The Sundays after Pentecost cannot be fewer than 23, or more than 28. But when they are more than 24, then, after the twenty-third Sunday, there are used up those things which were not required after Epiphany, as regards the collect, homily, and antiphons at the Benedictus and the Magnificat, according to the following table:

Number of Sundays after Pentecost					
24	25	26	27	28	
—	—	—	—	24th	3rd Sunday after Epiphany
—	—	—	24th	25th	4th Sunday after Epiphany
—	—	24th	25th	26th	5th Sunday after Epiphany
—	24th	25th	26th	27th	6th Sunday after Epiphany
24th	25th	26th	27th	28th	24th and Last Sunday after Pentecost

Select the column with the correct number of Sundays after Pentecost, then select the row which represents the current week after Pentecost. The far right column will give the Office to be used for that week.

Dominica III Post Epiphaniam**Quæ Superfruit, II classis****Collect**

QMNÍPOTENS sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque ad protegéndum nos dexteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

ALMIGHTY and everlasting God, graciously look upon our infirmity, and, for our protection, stretch forth the right hand of thy Majesty. Through our Lord.

The remaining things proper to this Sunday will be omitted, since if they are to be used up after Pentecost, the Sunday will always occur together with the feast of our Lord Jesus Christ the King.

Domínica IV Post Epiphaniam

Quæ Superfuit, II classis

Collect

DEUS, qui nos in tantis periculis constitutos, pro humana scis fragilitate non posse subsistere: da nobis salutem mentis et corporis; ut ea, quæ pro peccatis nostris patimur, te adjuvante vincamus. Per Dominum.

GOD, you know that, placed as we are amid such great dangers, we cannot by reason of our human frailty stand; grant us health of mind and of body, that, by thy help, we may overcome the things which we suffer for our sins. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Ascendente Jesu * in naviculam, ecce motus magnus factus est in mari: et suscitaverunt eum discipuli ejus, dicentes: Domine, salva nos, perimus.

Ant. When Jesus entered * into the boat, behold a great tempest arose in the sea: and his disciples awaked him, saying: Lord, save us, we perish.

ad II Vesperas

Magnificat

Ant. Domine, salva nos, * perimus: impera, et fac, Deus, tranquillitatem

Ant. Lord, save us, we perish: command, O God, and make a great calm.

Domínica V Post Epiphaniam

Quæ Superfuit, II classis

Collect

FAMILIAM tuam, quæsumus, Domine, continua pietate custodi: ut, quæ in sola spe gratiæ cælestis innititur, tua semper protectione muniatur. Per Dominum.

WE BESEECH thee, O Lord, in thy unceasing goodness, guard thy family; that we who lean only upon the hope of thy heavenly grace, may always be defended by thy protection. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes

Benedictus

Ant. Domine, * nonne bonum semen seminasti in agro tuo? unde ergo habet zizania? et ait illis: hoc fecit inimicus homo.

Ant. Sir, * didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it cockle? And he said to them: An enemy hath done this.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Collígite * primum zizánia, et alligáte ea in fasciculos ad comburéndum: triticum autem congregáte in hórreum meum, dicit Dóminus.

Ant. Gather up * first the cockle, and bind it into bundles to burn, but the wheat gather ye into my barn, saith the Lord.

**Dominica VII Post Epiphaniam****Quæ Superfuit, II classis****Collect**

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut semper rationabilia meditántes; quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that ever fixing our thoughts on such things that are reasonable, we may, both in word and in work, do that which is pleasing to thee. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Simile est * regnum cælórum grano sinápis, quod mínimum est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus.

Ant. The kingdom of heaven * is like to a grain of mustard seed, which is the least indeed of all seeds; but when it is grown up, it is greater than all herbs.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Simile est * regnum cælórum ferménto, quod accéptum múlter abscondit in farináe satis tribus, donec fermentátum est totum.

Ant. The kingdom of heaven * is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened.

**Dominica XXIV et Ultima****Post Pentecosten, II classis****Collect**

EXCITA, quæsumus, Dómine, tuórum fídelium voluntátes: ut divíni óperis fructum propénsius exsequéntes; pietátis tuæ remédia majóra percípiant. Per Dóminum.

STIR up, we beseech thee, O Lord, the wills of thy faithful people; that more earnestly seeking after the fruit of good works, they may receive more abundant helps from thy mercy. Through our Lord.

ad I Vesperas

The antiphon at the Magnificat, which occurs in its place among the Sundays, as above.

ad Laudes*Benedictus*

Ant. Cum vidéritis * abominatióem desolatiónis quæ dicta est a Daniéle prophéta, stantem in loco sancto: qui legit, intélligat.

Ant. When you shall see * the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place: he that readeth let him understand.

ad II Vesperas*Magnificat*

Ant. Amen dico vobis * quia non præteribit generatio hæc, donec ómnia fiant: cælum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt, dicit Dóminus.

Ant. Amen I say to you, * that this generation shall not pass, till all be done. Heaven and earth shall pass, but my words shall not pass, saith the Lord.





Ordinarium Divini
Officii

ad Matutinum

Only select parts of this Hour have been included.

Ps 50:17

V. Dómine, + lábia mea apéries. **R.** Et os meum annuntiábit laudem tuam.

V. O Lord, + thou wilt open my lips. **R.** And my mouth shall declare thy praise.

V. Deus † in adjuvátium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **As** it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Allelúja ve/Laus tibi Dómine, Rex æternæ glóriæ.)

(Alleluia or Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Ps 94. Veníte, exsultémus Dómino

Dicitur conveniens Invitatorium, quod ante Psalmum bis integrum recitatur.

The proper Invitatory is said, which is recited twice in its entirety before the Psalm.

VENÍTE, exsultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

COME let us praise the Lord with joy, let us joyfully sing to God our saviour: let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

Repetitur integrum Invitatorium.

Entire Invitatory is repeated.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos: quóniam non repéllit Dóminus plebem suam: quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

For the Lord is a great God, and a great King above all gods: for the Lord will not cast off his people: for in his hand are all the ends of the earth, and he beholds the heights of the mountains.

Repetitur altera pars Invitatorii.

Latter half of the Invitatory is repeated.

Ad verba veníte, adorémus, et procidámus ante Deum, *genuflectitur.*

At the words Come let us adore and fall down before God, *all genuflect.*

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: VENÍTE, ADORÉMUS, ET PROCIDÁMUS ANTE DEUM: plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

For the sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land. **COME, LET US ADORE, AND FALL DOWN BEFORE GOD:** let us weep before the Lord that made us. For he is the Lord our God: and we are his people, and the sheep of his pasture.

Repetitur integrum Invitatorium.

Entire Invitatory is repeated.

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne, secúndum diem tentatiónis in desérto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea.

Today if you shall hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation, according to the day of temptation in the desert: where your fathers tempted me, they proved and saw my works.

Repetitur altera pars Invitatorii.

Latter half of the Invitatory is repeated.

Quadráginta annis próximus fui generatióni huic, et dixi: Semper hi errant corde; ipsi vero non cognovérunt vias meas: quibus jurávi in ira mea: Si introibunt in réquiem meam.

Forty years long was I nigh to that generation, and I said: These always err in heart; and truly have not known my ways: so I swore in my wrath that they shall not enter into my rest.

Repetitur integrum Invitatorium.

Entire Invitatory is repeated.

Glória Patri. Sicut erat.

Glory be. As it was.

Repetitur altera pars Invitatorii, deínque repetitur integrum Invitatorium.

Latter half of the Invitatory is repeated, and then the entire Invitatory.

Table of Invitatories

Sunday, Winter:

Adorémus Dóminum, * Quóniam ipse fecit nos.

From Sept 27 to Nov 27, Jan 13 to Septuagesima

Adore the Lord, * for he made us.

Sunday, Summer:

Dóminum, qui fecit nos, * Veníte adorémus.

After Pentecost until Sept. 28th.

The Lord, who made us, * come let us adore him.

Feria II

Veníte, * Exsultémus Dómino.

Come, * let us praise the Lord.

Feria III

Jubilémus Deo, * Salutári nostro.

Let us joyfully sing to God, * our Saviour.

Feria IV

Deum magnum Dóminum, * Veníte, adorémus.

The Lord, a great God, * Come, let us adore.

Feria V

Regem magnum Dóminum, * Veníte, adorémus.

The Lord, a great King, * Come, let us adore.

Feria VI

Dóminum, Deum nostrum, * Veníte, adorémus.

The Lord, our God, * Come, let us adore.

Saturday office of the BVM:

Ave, María, grátia plena; * Dóminus tecum (P.T. allelúja).

Hail Mary, full of grace; * The Lord is with thee (P.T. alleluia).

If the Saturday office of the BVM is not said:

Pópulus Dómini, et oves páscuæ ejus: * Veníte, adorémus.

Ye people of the Lord, and the sheep of his pasture: * Come, let us adore.

Hymn

Nocturns

In each nocturn, the psalms with antiphons are said, followed by a versicle, from the office of the day. Afterwards is said:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℟. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞. Sed líbera nos a malo.

Our Father. *The rest secretly to:*

℟. And lead us not into temptation. ℞. But deliver us from evil.

Absolution

Next is said an absolution, according to the following table:

I Nocturn, or Sunday, Monday and Thursday for a single Nocturn.

☩ XÁUDI, Dómine Jesu Christe, preces servórum tuórum, et miserére nobis: Qui cum Patre et Spíritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculórum.

℟. Amen.

☩ GRACIOUSLY hear, O Lord Jesus Christ, the prayers of thy servants, and have mercy upon us: Who livest and reignest with the Father and the Holy Spirit, world without end.

℟. Amen.

II Nocturn, or Tuesday and Friday for a single Nocturn.

☩ PSÍUS píetas et misericórdia nos ádjuvet, qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sæcula sæculórum.

℟. Amen.

☩ MAY his loving-kindness and his mercy help us, who liveth and reigneth with the Father and the Holy Spirit, world without end.

℟. Amen.

III Nocturn, or Wednesday and Saturday for a single Nocturn.

☩ VÍNCULIS peccatórum nostrórum ab-sólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

☩ MAY the Almighty and merciful Lord loose us from the bonds of our sins.

℟. Amen.

Before each lesson:

V. Jube, Dómine (domne) benedicere.

V. Pray, O Lord (Father), a blessing.

Then is said a blessing, followed by the lesson, after which is said:

Tu autem, Dómine, miserére nobis.

But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Te Deum

TE Deum laudámus: * te Dóminum confitémur.

WE praise thee, O God, * we acknowledge thee to be the Lord.

Te aetérnum Patrem * omnis terra venerátur.

All the earth doth worship thee, * the Father everlasting.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli, et univérse Potestátes:

To thee all Angels cry aloud, * the Heavens, and all the Powers therein.

Tibi Chérubim et Séraphim * incessábili voce proclamánt:

To thee Cherubim and Seraphim * continually do cry.

Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dóminus Deus Sábaoth.

Holy, Holy, Holy, * Lord God of Sabaoth;

Pleni sunt cæli et terra * majestátis glóriæ tuæ.

Heaven and earth are full * of the Majesty of thy glory.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,

The glorious company of the Apostles * praise thee.

Te Prophetárum * laudábilis númerus,

The goodly fellowship of the Prophets * praise thee.

Te Mártýrum candidátus * laudat exércitus.

The noble army of Martyrs * praise thee.

Te per orbem terrárum * sancta confitétur Ecclésia,

The holy Church throughout all the world * doth acknowledge thee;

Patrem * imménsæ majestátis;

The Father, * of an infinite Majesty.

Venerándum tuum verum * et únicum Fílium;

Thine honourable, true, * and only Son;

Sanctum quoque * Paráclitum Spíritum.

Also the Holy Ghost, * the Comforter.

Tu Rex glóriæ, * Christe.

Thou art the King of Glory, * O Christ.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Thou art the everlasting * Son of the Father.

Tu, ad liberándum susceptúrus hóminem: * non horruísti Virginis úterum.

When thou tookest upon thee to deliver man, * thou didst not abhor the Virgin's womb.

Tu, devícto mortis acúleo, * aperuísti credéntibus regna cælórum.

When thou hadst overcome the sharpness of death, * thou didst open the Kingdom of Heaven to all believers.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in glória Patris.

Thou sittest at the right hand of God, * in the glory of the Father.

Judex créderis * esse ventúrus.

We believe that thou shalt come * to be our Judge.

Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni, * quos pretiósó sáanguine redemísti.

We beseech thee, therefore, help thy servants, * whom thou hast redeemed with thy precious Blood.

Ætérna fac cum Sanctis tuis * in glória numerári.

Make them to be numbered with thy Saints, * in glory everlasting.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, * et benedic hereditáti tuæ.

O Lord, save thy people, * and bless thine inheritance.

Et rege eos, * et extólle illos usque in aetérnum.

Govern them, * and exalt them forever.

Per singulos dies * benedicimus te.

Day by day * we bless thee;

Et laudámus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

And we praise thy name forever, * yea, forever and ever.

Dignáre, Dómine, die isto * sine peccáto nos custodíre.

Vouchsafe, O Lord, this day * to keep us without sin.

Miserére nostri, Dómine, * miserére nostri.

Have mercy upon us, O Lord, * have mercy upon

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos, * quemádmódum sperávimus in te.
In te, Dómine, sperávi: * non confúndar in aetérnum.

us.

Let thy mercy be upon us, O Lord, * as we have hoped in thee.

O Lord, in thee have I hoped, * let me not be confounded forever.

Collect

V. Dómine, exáudi oratióne[m] meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum, Orémus.

Oratio conveniens

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratióne[m] meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum, p. 3

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiescant in pace. **R.** Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

p. 3

Let us pray.

Collect of the Day

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

p. 3

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. **R.** Amen.

ad Laudes

V. Deus † in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patrí, et Filio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja vel/Laus tibi Dómine, Rex aetérnæ glória:.)

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia or Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Psalms with Antiphons

Scheme II of the psalms is used on:

a) Sundays of the seasons of Septuagesima, Lent, and Passiontide;

b) On all ferias of the seasons of Advent, Septuagesima, Lent and Passiontide;

c) On the September Ember Days, and on vigils of the 2nd and 3rd class outside of Paschaltide.

Scheme I is used at all other times.

The Psalms and Antiphons, unless proper, are given in the Psalter:

Scheme I: Sunday (p. 248) Monday (282) Tuesday (307) Wednesday (334) Thursday (362) Friday (390) Saturday (419)

Scheme II: Sunday (p. 253) Monday (285) Tuesday (311) Wednesday (338) Thursday (366) Friday (394) Saturday (423)

Little Chapter

Hymn and Verse

Cant. Zachariæ (Luke 1:68-79)

BENEDÍCTUS † Dóminus, Deus Israél: * quia visitávit, et fecit redemptióne[m] plebis suæ:

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum ejus:

BLESSED † be the Lord God of Israel; * because he hath visited and wrought the redemption of his people:

And hath raised up an horn of salvation to us, * in the house of David his servant:

As he spoke by the mouth of his holy Prophets, * who are from the beginning:

Salútem ex inimicis nostris, * et de manu ómnium, qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrurum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præibis enim ante faciém Dómini, paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissioném peccatórum eórum:

Per viscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri.

Salvation from our enemies, * and from the hand of all that hate us:

To perform mercy to our fathers, * and to remember his holy testament,

The oath, which he swore to Abraham our father, * that he would grant to us,

That being delivered from the hand of our enemies, * we may serve him without fear,

In holiness and justice before him, * all our days.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: * for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

To give knowledge of salvation to his people, * unto the remission of their sins:

Through the bowels of the mercy of our God, * in which the Orient from on high hath visited us:

To enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death: * to direct our feet into the way of peace.

Glory be.

The Preces

Said only in Offices of the Season:

a) Wednesdays & Fridays of: Advent, Lent, & Passiontide

b) Ember Wednesday & Friday in September.

c) Ember Saturdays, except Saturday in Octave of Pentecost.

℣. Kýrie, eléison.

℞. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster.

quod dicitur a solo Hebdomadário totum clara voce, usque ad:

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

℞. Sana ánimam meam quia peccávi tibi.

℣. Convértere, Dómine, úsquequo?

℞. Et deprecábilis esto super servos tuos.

℣. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos.

℞. Quemámodum sperávimus in te.

℣. Sacerdótes tui induántur justítiam.

℞. Et sancti tui exsúltent.

℣. Orémus pro beatíssimo Papa nostro *N*.

℞. Dóminus consérvet eum, et vivificet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

℣. Orémus et pro Antístite nostro *N*.

℞. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitáte nóminis tui.

℣. Dómine, salvum fac regem.

℞. Et exáudi nos in die, qua invocáverimus te.

℣. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hereditáti tuæ.

℞. Et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

℣. Lord, have mercy.

℞. Christ, have mercy. Lord have mercy.

Our Father.

And the whole is said aloud by the Officiant through:

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. I said: Lord, be merciful unto me.

℞. Heal my soul, for I have sinned against thee.

℣. Return, O Lord! How Long?

℞. And be entreated in favour of thy servants.

℣. Let thy mercy, O Lord, be upon us

℞. As we have hoped in thee.

℣. Let thy priests be clothed with righteousness.

℞. And thy saints exult with joy.

℣. Let us pray for our most blessed Pope *N*.

℞. The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: and deliver him not up to the will of his enemies.

℣. Let us pray also for our Bishop *N*.

℞. May he stand, and feed his flock in thy strength, O Lord, in the height of thy name.

℣. O Lord, save the king.

℞. And hear us in the day when we call upon thee.

℣. O Lord, save thy people, and bless thine inheritance.

℞. And govern them, and lift them up for ever.

V. Meménto Congregatiónis tuæ.
 R. Quam possedísti ab initio.
 V. Fiat pax in virtúte tua.
 R. Et abundantia in túrribus tuis.
 V. Orémus pro benefactóribus nostris.
 R. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.
 V. Orémus pro fidélibus defúntis.
 R. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.
 V. Requiéscant in pace.
 R. Amen.
 V. Pro frátribus nostris abséntibus.
 R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.
 V. Pro afflictis et captívis.
 R. Líbera eos, Deus Israë́l, ex ómnibus tribulatióibus suis.
 V. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto.
 R. Et de Sion tuére eos.
 V. Dómine, Deus virtútum, convérte nos.
 R. Et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.
 V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos.
 R. Et líbera nos propter nomen tuum.
 V. Dómine, exáudi oratióem meam.
 R. Et clamor meus ad te véniat.
The Dómine, exáudi is not repeated before the Collect if the preces are said.

Collect

V. Dómine, exáudi oratióem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobíscum, p. 3

Orémus.

Oratio conveniens, et commemoratio, si occurrat.

R. Amen.

In the Office or commemoration of St. Peter or of St. Paul, the prayer of the other Apostle is added to the prayer of the day under a single conclusion, without antiphon or versicle. This commemoration is called inseparable.

V. Dómine, exáudi oratióem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobíscum, p. 3

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

V. Remember thy congregation.

R. Which thou has purchased of old.

V. Let peace be in thy strength

R. And abundance in thy towers.

V. Let us pray for our benefactors.

R. Vouchsafe, O Lord, for thy Name's sake, to reward with eternal life all them that do us good. Amen.

V. Let us pray for the faithful departed.

R. O Lord, grant them eternal rest, and let the everlasting light shine upon them.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. For our absent brethren.

R. O thou my God, save thy servants that trust in thee.

V. Let us pray for the sorrowful and the captives.

R. Redeem them, O God of Israel, out of all their troubles.

V. O Lord, send them help from the sanctuary.

R. And strengthen them out of Sion.

V. O Lord God of might, convert us.

R. And shew us thy face, and we shall be saved.

V. Arise, O Christ, and help us.

R. And deliver us for thy name's sake.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto thee.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

Let us pray.

Collect of the Day, and commemorations, if they occur.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

V. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. R. Amen.

ad Þrínam

V. Deus † in adjutórium meum inténde. R. Dómine ad adjuvándum me festína.

Gloría Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto. Si-

V. O God, † come to my assistance. R. O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the

cut erat in principio, et nunc, et semper, * et in
sæcula sæculorum. Amen.

(Allelúja *ve*/Laus tibi Dómine, Rex æternæ glória:.)

Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now,
and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal
glory.)

Hymn

Jam lucis orto sidere,
Deum precémur súpplices,
Ut in diúrnis áctibus
Nos servet a nocéntibus.

Linguam refrénans témpere,
Ne litis horrór insonet:
Visum fovéndo cóntegat,
Ne vanitátes háuríat.

Sint pura cordis íntima,
Absístat et vecórdia:
Carnis terat supérbiam
Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,
Noctémque sors redúxerit,
Mundí per abstínéntiam
Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

Now in the sun's new dawning ray,
Lowly of heart, our God we pray
That He from harm may keep us free
In all the deeds this day shall see.

May fear of Him our tongues restrain,
Lest strife unguarded speech should stain:
His favoring care our guardian be,
Lest our eyes feed on vanity.

May every heart be pure from sin,
And folly find no place therein:
Scant meed of food, excess denied,
Wear down in us the body's pride

That when the light of day is gone,
And night in course shall follow on,
We, free from cares the world affords,
May chant the praises that is our Lord's.

All laud to God the Father be,
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. A.G.McDougall

Psalms with Antiphon

*The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 257) Monday (289)
Tuesday (316) Wednesday (343) Thursday (371) Friday (399) Saturday (428)*

Little Chapter

R EGI sæculorum immortáli et invisíbili,
soli Deo honor et glória in sæcula sæcu-
lorum. Amen.

R. Deo grátias.

N OW to the king of ages, immortal, invisible,
the only God, be honour and glory for ever
and ever. Amen.

R. Thanks be to God.

1 Tim. 1:17

Brief Respond

R. br. Christe Fili Dei vivi, * Miserère nobis.
Christe. **V.** QUI SEDES AD DÉXTERAM
PATRIS. **Miserère nobis. Glória Patri. Christe-**
te.

V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos. **R.** Et libera
nos propter nomen tuum.

Depending on the day/season, V. QUI SEDES... is replaced:

In the Advent Season and on Christmas Eve:

V. Qui ventúrus es in mundum.

*In the Christmas Season, on Corpus Christi, on Feasts of BVM and in the Saturday Office of
BVM:*

V. Qui natus es de María Vírgine.

In the Epiphany Season:

V. Qui apparuísti hódie.

R. br. O Christ, thou Son of the living God, *
Have mercy on us. **O** Christ. **V.** Who sits at the
right hand of the Father. **H**ave mercy on us. **G**lory
be. **O** Christ.

V. Arise, O Christ, and help us. **R.** And deliver us
for thy Name's sake.

V. Who is to come into the world.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

V. Who is manifested unto us this day.

On the Feast of the Holy Family:

℣. Qui Mariæ et Joseph subditus fuisti.

℟. Who subjected thyself to Mary and Joseph.

On the Feast of the Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary:

℣. Qui passus es propter nostram salutem.

℟. Who suffered for our salvation.

The following form is used in Paschaltide (through the Octave of Pentecost):

℞. br. Christe Fili Dei vivi, miserere nobis. * Allelúja, Allelúja. Christe. ℣. QUI SURREXISTI A MÓRTUIS. Allelúja, Allelúja. Gló-
ria Patri. Christe.

℞. br. O Christ, thou Son of the living God, have mercy on us. * Alleluia, Alleluia. O Christ. ℣. Who has risen from the dead. Alleluia, Alleluia. Glory be. O Christ.

℣. Exsúrge, Christe, ádjuva nos. Allelúja.

℣. Arise, O Christ, and help us. Alleluia. ℞. And

℞. Et libera nos propter nomen tuum. Allelúja.

deliver us for thy Name's sake. Alleluia.

Depending on the day/season, ℣. QUI SURREXISTI... is replaced:

In Ascensiontide:

℣. Qui scandis super sídera.

℟. Who has ascended above the stars.

In the Octave of Pentecost:

℣. Qui sedes ad dexteram Patris.

℟. Who sits at the right hand of the Father.

Collect

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum,

p. 3

Orémus.

Let us pray.

DÓMINE Deus omnipotens, qui ad principium hujus diéi nos pervenire fecisti: tua nos hódie salva virtúte; ut in hac die ad nullum declinémus peccátum, sed semper ad tuam justítiam faciéndam nostra procédant elóquia, dirigántur cogitatiónes et ópera. Per Dóminum.

LORD God almighty, who has brought us to the beginning of this day: defend us in the same with thy mighty power, that this day we may fall into no sin, but that all our thoughts, words and works may be ordered to the fulfillment of thy will. Through our Lord.

℞. Amen.

℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum,

p. 3

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

Martyrology

The Martyrology is read, ending with:

ET ALIBI aliórum plurimórum sanctórum Mártýrum et Confessórum, atque sanctárum Virgínium.

AND in other places many other holy Martyrs and Confessors and holy Virgins.

℞. Deo grátias.

℞. Thanks be to God.

℣. Pretiósia in conspéctu Dómini. ℞. Mors Sanctórum ejus.

℣. Precious in the sight of the Lord. ℞. Is the death of his Saints.

Et absolute, sine Oremus:

without Let us pray is said:

SANCTA María, et omnes Sancti intercedant pro nobis ad Dóminum, ut nos mereámur ab eo adjuvári et salvári, qui vivit et regnat in sácula sæculórum.

MAY holy Mary and all the saints plead for us with the Lord, that we may worthily be helped and delivered by him, who lives and reigns forever and ever.

℞. Amen.

℞. Amen.

And then is said thrice:

℣. Deus in adjutórium meum inténde. ℞. Dómine ad adjuvándum me festína.

℣. O God, come to my assistance. ℞. O Lord, make haste to help me.

followed by:

V. Glória Patri. **R.** Sicut erat.

V. Kýrie, eléison. **R.** Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster. *Secréto usque ad:*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. **R.** Sed líbera nos a malo.

V. Réspice in servos tuos, Dómine, et in ópera tua, et dirige filios eórum. **R.** Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos, et opus mánuum nostrárum dirige.

V. Glória Patri. **R.** Sicut erat.

Orémus.

DIRÍGERE et sanctificáre, régere et gubernáre dignáre, Dómine Deus, Rex cæli et terræ, hódie corda et córpora nostra, sensus, sermónes et actus nostros in lege tua, et in opéribus mandatórum tuórum: ut hic, et in ætérnum, te auxiliánte, salvi et líberi esse mereámur, Salvátor mundi: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Glory be. **R.** As it was.

V. Lord, have mercy. **R.** Christ, have mercy. Lord have mercy.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

Ps 89:16

V. Look upon thy servants, O Lord, and upon their works: and direct their children. **R.** And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; yea, the work of our hands do thou direct.

V. Glory be. **R.** As it was.

Let us pray.

GLORD God, King of heaven and earth, may it please thee this day to direct and sanctify, to rule and govern our hearts and our bodies, our thoughts, our words, and our works, according to thy law, and in the doing of thy commandments, that we, being helped by thee, may now and forever, worthily be saved and delivered by thee, O Savior of the world, who live and reign forever and ever.

R. Amen.

The Brief Lesson

V. Jube, Dómine (domne) benedicere.

Bened: Dies et actus nostros in sua pace dispónat Dóminus omnípotens. **R.** Amen.

In Sunday and ferial Office:

DOMINUS autem dirigat corda et córpora nostra in caritaté Dei, et patiéntia Christi. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

In Advent:

DÓMINE, miserére nostri: te enim expectávimus: esto bráchium nostrum in mane, et salus nostra in témpore tribulatiónis. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Christmastide:

IPSI peribunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscunt: et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Epiphany:

GMNES de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

V. Pray, O Lord (Father), a blessing.

Bened: The Lord Almighty order our days and deeds in his peace. **R.** Amen.

II Thess. 3:5

AND the Lord direct your hearts, in the charity of God, and the patience of Christ. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Is. 33:2

GLORD, have mercy on us: for we have waited for thee: be thou our arm in the morning, and our salvation in the time of trouble. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Heb. 1:11-12

THEY shall perish, but thou shalt continue: and they shall all grow old as a garment. And as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed: but thou art the selfsame, and thy years shall not fail. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Is. 60:6

ALL they from Saba shall come, bringing gold and frankincense: and shewing forth praise to the Lord. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Lent:

QUÆRITE Dóminum, dum inveniri potest: invocáte eum, dum prope est. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Passiontide:

FACIEM meam non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, et ideo non sum confúsus. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Paschaltide:

SI CONSURREXÍSTIS cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: quæ sursum sunt sapite, non quæ super terram. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Ascensiontide:

VIRI Galilæi, quid statis aspiciéntes in cælum? Hic Jesus qui assumptus est a vobis in cælum, sic véniet, quemádmódu vidístis eum eúntem in cælum. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

Octave of Pentecost:

JUDÆI quoque et Prosélyti, Cretes et Arabes: audívimus eos loquéntes nostris linguis magnália Dei. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

R. Deo grátias.

After the brief Lesson is said:

V. Adjutórium † nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

V. Benedícite. **R.** Deus.

Benedictio

DÓMINUS nos benedícat, † et ab omni malo deféndat, et ad vitam perducát atérnam.

Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

Is. 55:6

SEek ye the Lord, while he may be found: call upon him, while he is near. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Is. 50:6-7

IHAVE not turned away my face from them that rebuked me, and spit upon me. The Lord God is my helper, therefore am I not confounded. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Col. 3:1-2

IF YOU be risen with Christ, seek the things that are above; where Christ is sitting at the right hand of God: Mind the things that are above, not the things that are upon the earth. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Acts 1:11

MEN of Galilee, why stand you looking up to heaven? This Jesus who is taken up from you into heaven, shall so come, as you have seen him going into heaven. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

Acts 2:11

JEWS also, and proselytes, Cretes, and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God. But thou, O Lord, have mercy upon us.

R. Thanks be to God.

V. Our help † is in the Name of the Lord. **R.** Who made heaven and earth.

V. Bless ye. **R.** God.

Benediction

THE Lord bless us † and keep us from all evil, and bring us to life everlasting.

And may the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

ad Tértiam

V. Deus † in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex atérnæ glória:.)

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Hymn

Nunc, Sancte, nobis, Spíritus,
Unum Patri cum Filio,
Dignáre promptus íngeri
Nostro refúsus pectori.

Os, lingua, mens, sensus, vigor
Confessi6nem p6rsonent.
Flamméscat igne carítas,
Accéndat ardor próximos.

Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Come, Holy Ghost, who ever One
Art with the Father and the Son,
It is the hour, our souls possess
With Thy full flood of holiness.

Let flesh, and heart, and lips, and mind,
Sound forth our witness to mankind;
And love light up our mortal frame,
Till others catch the living flame.

Grant this, O Father, ever One
With Christ, Thy sole-begotten Son,
And Holy Ghost, whom all adore,
Reigning and blest forevermore. Amen.

Trans. Card. J.H.Newman

Psalms with Antiphon

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 260) Monday (291) Tuesday (317) Wednesday (345) Thursday (373) Friday (401) Saturday (430)

Little Chapter

In ferial Office:

SANA me, D6mine, et sanábor: salvum
me fac, et salvus ero: qu6niam laus mea
tu es.

R. Deo grátias.

HEAL me, O Lord, and I shall be healed: save
me, and I shall be saved, for thou art my
praise.

R. Thanks be to God.

Jer 17:14

Brief Respond

R. br. Sana ánimam meam, * Quia peccávi tibi.
Sana. **V.** Ego dixi: D6mine, miserére mei.
Quia peccávi tibi. **Gl6ria** Patri. **Sana.**

V. Adjútor meus, esto, ne derelínquas me.

R. Neque despicias me, Deus, salutáris meus.

R. br. Heal my soul, * For I have sinned against
thee. **Heal.** **V.** I said: Lord, be merciful unto me.
For I have sinned against thee. **Glor**y be. **Heal.**

V. Be thou my helper, forsake me not, **R.** Do not
thou despise me, O God my Saviour.

Collect

When the Office is said alone, or if no Priest or Deacon presides, the following versicle is said:

V. D6mine, exáudi orati6nem meam. **R.** Et
clamor meus ad te véniat.

However when chanted or recited in choir or in community, and a Priest or Deacon presides, the following versicle is said:

V. D6minus vobiscum. **R.** Et cum spírítu tuo.
Orémus.

Et dicitur oratio, quæ dicta est in Laudibus.

R. Amen.

V. D6mine exaudi *vel* D6minus vobiscum *ut*
supra

V. Benedicámus D6mino. **R.** Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei
requiéscant in pace. **R.** Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry
come unto thee.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.
Let us pray.

Then say the collect, as it is said in Lauds.

R. Amen.

V. O Lord hear *or* The Lord be... *as above*

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the souls † of the faithful departed
through the mercy of God rest in peace. **R.** Amen.

ad Sextam

V. Deus † in adjut6rium meum inténde. **R.** | **V.** O God, † come to my assistance. **R.** O Lord,

Dómine ad adiuvándum me festína.

Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto. **S**icut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

(Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.)

Rector potens, verax Deus,
Qui témperas rerum vices,
Splendóre mane illúminas,
Et ignibus merídiem:

Exstíngue flammas lítium,
Aufer calórem nóxium,
Confer salútem córporum,
Verámque pacem córdium.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spirítu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Hymn

O God of truth, O Lord of might,
Who orderest time and change aright,
And sendest the early morning ray,
And lightest the glow of perfect day.

Extinguish Thou each sinful fire,
And banish every ill desire:
And while Thou keepest the body whole
Shed forth Thy peace upon the soul.

Almighty Father, hear our cry
Through Jesus Christ, Our Lord most High
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

Psalms with Antiphon

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 263) Monday (293) Tuesday (319) Wednesday (347) Thursday (375) Friday (403) Saturday (432)

Little Chapter

In ferial Office:

RÉMINI quidquam debeátis, nisi ut invicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit.

R. Deo grátias.

ROM 13:8 WE no man any thing, but to love one another. For he that loveth his neighbour, hath fulfilled the law.

R. Thanks be to God.

Rom 13:8

Brief Respond

R. *br.* Benedícam Dóminum * In omni témpore. **B**enedícam. **V.** Semper laus ejus in ore meo. **I**n omni témpore. **G**lória Patri. **B**enedícam.

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit.

R. In loco páscuæ ibi me collocávit.

R. *br.* I will bless the Lord * At all times. **I** will. **V.** His praise shall be always in my mouth. **A**t all times. **G**lory be. **I** will.

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing.

R. He hath set me in a place of pasture.

Collect

When the Office is said alone, or if no Priest or Deacon presides, the following versicle is said:

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

However when chanted or recited in choir or in community, and a Priest or Deacon presides, the following versicle is said:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spirítu tuo. Orémus.

Et dicitur oratio, quæ dicta est in Laudibus.

R. Amen.

V. Dómine exaudi *vel* Dóminus vobíscum *ut supra*

V. Benedícamus Dómino. **R.** Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiescant in pace. **R.** Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit. Let us pray.

Then say the collect, as it is said in Lauds.

R. Amen.

V. O Lord hear *or* The Lord be... *as above*

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

V. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. **R.** Amen.

ad Nonam

V. Deus † in adiutorium meum intende. **R.** Dómine ad adiuvandum me festina.

Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto. **S**icut erat in principio, et nunc, et semper, * et in saecula saeculorum. Amen.

(Allelúja *ve!* Laus tibi Dómine, Rex aeternae glóriae.)

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Hymn

Rerum, Deus, tenax vigor,
Immótus in te pórmanens,
Lucis diurnae témpora
Succéssibus detérminans:

Largire lumen vespere,
Quo vita nusquam décidat,
Sed prámium mortis sacrae
Perénis instet glória.

Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne saeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O Thou true life of all that live!
Who dost, unmoved, all motion sway;
Who dost the morn and evening give,
And through its changes guide the day:

Thy light upon our evening pour, —
So may our souls no sunset see;
But death to us an open door
To an eternal morning be.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Psalms with Antiphon

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 265) Monday (295) Tuesday (321) Wednesday (349) Thursday (376) Friday (404) Saturday (434)

Little Chapter

In ferial Office:

IN TIMÓRE incolátus vestri témpore conversámini: sciéntes quod non corruptíbilibus auro vel argénto redéempti estis, sed pretíoso sángine quasi Agni immaculáti Christi.

R. Deo grátias.

1 Pet 1:17

PASS the time of your sojourning here in fear; forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, but with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

R. br. Rédimé me, Dómine, * Et miserére mei.

Rédime. **V.** Pes enim meus stetit in via recta.

Et miserére mei. Glória Patri. Rédime.

V. Ab occúltis meis munda me, Dómine.

R. Et ab aliénis parce servo tuo.

R. br. Redeem me, O Lord, * And have mercy on me. **Redeem.** **V.** My foot hath stood in the direct way. **And** have mercy on me. **Glory** be. **Redeem.**

V. From my secret sins cleanse me, O Lord. **R.** Et ab aliénis parce servo tuo.

Collect

When the Office is said alone, or if no Priest or Deacon presides, the following versicle is said:

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

However when chanted or recited in choir or in community, and a Priest or Deacon presides, the following versicle is said:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spíritu tuo.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

Orémus.
Et dicitur oratio, quæ dicta est in Laudibus.
 R. Amen.
 V. Dómine exaudi *vel* Dóminus vobiscum *ut supra*
 V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.
 V. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiéscant in pace. R. Amen.

Let us pray.
Then say the collect, as it is said in Lauds.
 R. Amen.
 V. O Lord hear *or* The Lord be... *as above*
 V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.
 V. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. R. Amen.

ad Vesperas

V. Deus † in adiutorium meum intende. R. Dómine ad adiuvandum me festina.
 Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
 (Allelúja *vel* Laus tibi Dómine, Rex æternæ glória:.)

V. O God, † come to my assistance. R. O Lord, make haste to help me.
 Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.
 (Alleluia *or* Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Psalms with Antiphons

The Psalms and Antiphons, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 268) Monday (297) Tuesday (323) Wednesday (351) Thursday (378) Friday (407) Saturday (436)

Little Chapter

Hymn and Verse

Cant. B. Mariæ Virg. (Luke 1:46-55)

MAGNIFICAT: †* ánima mea Dóminum.
 Et exultávit spiritus meus: * in Deo, salutári meo.
 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
 Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et sanctum nomen ejus.
 Et misericórdia ejus, a progénie in progénies: * tíméntibus eum.
 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.
 Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit húmiles.
 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.
 Suscépit Israël púerum suum: * recordátus misericórdiæ suæ.
 Sicut locútus est ad patres nostros: * Abraham, et sémini ejus in sæcula.
 Glória Patri.

MY soul †* doth magnify the Lord.
 And my spirit hath rejoiced * in God my Saviour.
 Because he hath regarded the humility of his handmaid; * for behold from henceforth all generations shall call me blessed.
 Because he that is mighty, hath done great things to me; * and holy is his name.
 And his mercy is from generation unto generations, * to them that fear him.
 He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.
 He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.
 He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away.
 He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy:
 As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever.
 Glory be.

The Preces

Said only in Offices of the Season:

a) Wednesdays & Fridays of: Advent, Lent, & Passiontide

b) Ember Wednesday & Friday in September.

V. Kýrie, eléison.

R. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster.

quod dicitur a solo Hebdomadário totum clara voce, usque ad:

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

V. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

R. Sana ánimam meam quia peccávi tibi.

V. Convértere, Dómine, úsquequo?

R. Et deprecábilis esto super servos tuos.

V. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos.

R. Quemádmódu sperávimus in te.

V. Sacerdótes tui induántur justítiam.

R. Et sancti tui exsúltent.

V. Orémus pro beatíssimo Papa nostro **N.**

R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

V. Orémus et pro Antístite nostro **N.**

R. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitáte nóminis tui.

V. Dómine, salvum fac regem.

R. Et exáudi nos in die, qua invocavérimus te.

V. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bédic hereditáti tuæ.

R. Et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

V. Meménto Congregatiónis tuæ.

R. Quam possedisti ab initio.

V. Fiat pax in virtúte tua.

R. Et abundántia in túrribus tuis.

V. Orémus pro benefactóribus nostris.

R. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.

V. Orémus pro fidélibus defúctis.

R. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Pro frátribus nostris abséntibus.

R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

V. Pro afflictis et captívis.

R. Libéra eos, Deus Israél, ex ómnibus tribulatióibus suis.

V. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto.

R. Et de Sion tuére eos.

V. Dómine, Deus virtútum, convérte nos.

R. Et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

V. Exsúrge, Christe, ádjuva nos.

R. Et libera nos propter nomen tuum.

V. Lord, have mercy.

R. Christ, have mercy. Lord have mercy.

Our Father.

And the whole is said aloud by the Officiant through:

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

V. I said: Lord, be merciful unto me.

R. Heal my soul, for I have sinned against thee.

V. Return, O Lord! How Long?

R. And be entreated in favour of thy servants.

V. Let thy mercy, O Lord, be upon us

R. As we have hoped in thee.

V. Let thy priests be clothed with righteousness.

R. And thy saints exult with joy.

V. Let us pray for our most blessed Pope **N.**

R. The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: and deliver him not up to the will of his enemies.

V. Let us pray also for our Bishop **N.**

R. May he stand, and feed his flock in thy strength, O Lord, in the height of thy name.

V. O Lord, save the king.

R. And hear us in the day when we call upon thee.

V. O Lord, save thy people, and bless thine inheritance.

R. And govern them, and lift them up for ever.

V. Remember thy congregation.

R. Which thou has purchased of old.

V. Let peace be in thy strength

R. And abundance in thy towers.

V. Let us pray for our benefactors.

R. Vouchsafe, O Lord, for thy Name's sake, to reward with eternal life all them that do us good. Amen.

V. Let us pray for the faithful departed.

R. O Lord, grant them eternal rest, and let the everlasting light shine upon them.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. For our absent brethren.

R. O thou my God, save thy servants that trust in thee.

V. Let us pray for the sorrowful and the captives.

R. Redeem them, O God of Israel, out of all their troubles.

V. O Lord, send them help from the sanctuary.

R. And strengthen them out of Sion.

V. O Lord God of might, convert us.

R. And shew us thy face, and we shall be saved.

V. Arise, O Christ, and help us.

R. And deliver us for thy name's sake.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

The Dómine, exáudi is not repeated before the Collect if the preces are said.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto thee.

Collect

℣. Dómine, exáudi oratióem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum, p. 3

Orémus.
*Oratio conveniens, et commemoratio, si occurrat.**

℞. Amen.

Only privileged commemorations are observed in Vespers; that is, commemorations of a Sunday; of a liturgical day of the 1st class; of days within the octave of Christmas; of Ember Days in September; of férias of Advent, Lent and Pascontide.

In the Office or commemoration of St. Peter or of St. Paul, the prayer of the other Apostle is added to the prayer of the day under a single conclusion, without antiphon or versicle. This commemoration is called inseparable.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum, p. 3

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei

requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

p. 3

Let us pray.

*Collect of the Day, and commemorations, if they occur.**

℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

p. 3

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

℣. May the souls † of the faithful departed through the mercy of God rest in peace. ℞. Amen.



ad Completórium

℣. Jube, Dómine (domne) benedicere.

Bened: Noctem quiétam et finem perféctum concédat nobis Dóminus omnipotens. ℞. Amen.

Brief Lesson

FRATRES: Sóbrii estóte, et vigiláte: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide. Tu autem, Dómine, misere rée nobis.

℞. Deo grátias.

℣. Adjutórium † nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

Pater noster. (*secretó*)

When Compline is said as the last prayer at the end of the day, the Pater is not said and in its place, in choir and in common, an examination of conscience is made; which may also be observed in recitation alone.

℣. Pray, O Lord (Father), a blessing.

Bened: May the almighty Lord grant us a quiet night and a perfect end. ℞. Amen.

I Peter 5:8

BRETHREN, Be sober and watch: because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith. But thou, O Lord, have mercy upon us.

℞. Thanks be to God.

℣. Our help † is in the Name of the Lord. ℞. Who made heaven and earth.

Our Father. (*secretly*)

Examination of Conscience

In Private Recitation:

CONFITEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere:

I CONFESS to almighty God, to Blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, and to all the Saints, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed,

(percutē tibi pectus ter)

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Virgínam, beátum Michaëlem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, et omnes Sanctos, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur nostri omnipotens Deus, et, dimíssis peccátiis nostris, perdúcat nos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

Indulgéntiam, † absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

In Choir:

The Officiant (Priest) prays the Confíteor for himself.

Choir: Misereátur tui omnipotens Deus, et, dimíssis peccátiis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

Officiant: Amen

Choir: Confíteor...

Officiant: Misereátur vestri omnipotens Deus, et, dimíssis peccátiis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

Officiant: Indulgéntiam, † absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

During this V. all make the holy Sign, with the thumb, over the left breast.

V. Convérte nos, + Deus salutáris noster.

R. Et avérte iram tuam a nobis.

V. Deus † in adjutórium meum inténde. **R.** Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sáecula sáeculórum. Amen.

(Allelúja vel Laus tibi Dómine, Rex aetérnae glóriae.)

(they strike their breasts thrice)

through my fault, through my fault, through my own most grievous fault.

Therefore I beseech Blessed Mary Ever-Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and all the Saints, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to life everlasting.

R. Amen.

May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, † absolution, and remission of our sins.

R. Amen.

Choir: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

Officiant: Amen

Choir: I confess...

Officiant: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R. Amen

Officiant: May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, † absolution, and remission of our sins.

R. Amen.

V. Convert us, + O God our Saviour. **R.** And turn off thy anger from us.

V. O God, † come to my assistance. **R.** O Lord, make haste to help me.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

(Alleluia or Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.)

Psalms with Antiphon

The Psalms and Antiphon, unless proper, are given in the Psalter: Sunday (p. 274) Monday (300) Tuesday (326) Wednesday (354) Thursday (381) Friday (411) Saturday (439)

Hymn

Te lucis ante términum,
Rerum Creátor, pōscimus,
Ut pro tua cleméntia
Sis præsul et custódia.

Procul recédant sómnia,
Et nóctium phantásmata;
Hostémque nostrum cómpri-me,
Ne polluántur córpora.

Before the ending of the day,
Creator of the world we pray,
That with thy wonted favor thou
Wouldst be our guard and keeper now.

From all ill dreams defend our eyes,
From nightly fears and fantasies;
Tread under foot our ghostly foe,
That no pollution we may know.

Præsta, Pater piïssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spiritu Paraclïto
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ thine only Son:
Who, with the Holy Ghost and thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

Little Chapter

TU AUTEM in nobis es, Dómine, et no-
men sanctum tuum invocátum est super
nos: ne derelinqvas nos, Dómine, Deus noster.
R. Deo grátias.

BUT THOU, O Lord, art among us, and thy
holy name is called upon by us; forsake us
not, O Lord our God.

R. Thanks be to God.

Jer. 14:9

Brief Respond

R. br. In manus tuas, Dómine, * Comméndo
spíritum meum. **In** manus. **V.** Redemísti nos,
Dómine Deus veritátis. **Comméndo** spíritum
meum. **Glória Patri. In** manus.

V. Custódi nos Dómine ut pupillam óculi.

R. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.

On the 1st and 2nd Sundays of the Passion the Glória Patri is omitted.

R. br. Into thy hands, O Lord, * I commend my
spirit. **Into. V.** Thou hast redeemed us, O Lord,
God of truth. **I** commend my spirit. **Glory be. Into.**

V. Keep us, O Lord, as the apple of thy eye.

R. Protect us under the shadow of thy wings.

The following form is used in Paschaltide (through the Octave of Pentecost):

R. br. In manus tuas, Dómine, comméndo spí-
ritum meum. * Allelúja, Allelúja. **In** manus.

V. Redemísti nos, Dómine Deus veritátis. **Al-**
lelúja, Allelúja. **Glória Patri. In** manus.

V. Custódi nos Dómine ut pupillam óculi. **Al-**
lelúja. **R.** Sub umbra alárum tuárum prótege
nos. Allelúja.

R. br. Into thy hands, O Lord, I commend my spir-
it. * Alleluia, Alleluia. **Into. V.** Thou hast re-
deemed us, O Lord, God of truth. **Alleluia, Allelu-**
ia. **Glory be. Into.**

V. Keep us, O Lord, as the apple of thy eye. **Alle-**
luia. **R.** Protect us under the shadow of thy wings.
Alleluia.

Ant. Salva nos, * Dómine, vigilántes, custódi
nos dormiéntes; ut vigilémus cum Christo, et
requiescámus in pace. *(T.P. Allelúja.)*

Ant. Save us, * O Lord, while we are awake,
guard us when we sleep: that we may watch with
Christ, and rest in peace. *(P.T. Alleluia.)*

Cant. Simeonis (Luke 2:29-32)

SUNC † dimittis servum tuum, Dómine,
* secúndum verbum tuum in pace:

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,

Quod parásti * ante fáciem ómnium populó-
rum,

Lumen ad revelatióem Géntium, * et glóriam
plebis tuæ Israël.

Glória Patri.

Ant. Salva nos, Dómine, vigilántes, custódi
nos dormiéntes; ut vigilémus cum Christo, et
requiescámus in pace. *(T.P. Allelúja.)*

SOW † thou dost dismiss thy servant, O
Lord, * according to thy word in peace;

Because my eyes have seen * thy salvation,

Which thou hast prepared * before the face of all
peoples:

A light to the revelation of the Gentiles, * and the
glory of thy people Israel.

Glory be.

Ant. Save us, O Lord, while we are awake, guard
us when we sleep: that we may watch with Christ,
and rest in peace. *(P.T. Alleluia.)*

Collect

V. Dómine, exáudi oratióem meam. **R.** Et
clamor meus ad te véniat.

*Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum,
Orémus.*

VÍSITA, quæsumus, Dómine, habitatió-
nem istam, et omnes insidias inimici ab
ea longe repélle: Angeli tui sancti hábent in
ea, qui nos in pace custódiánt; et benedictio

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry
come unto thee.

p. 3

Let us pray.

VISIT, we beseech thee, O Lord, this habita-
tion, and drive far from it all snares of the
enemy: let thy holy angels dwell herein, to keep
us in peace; and may thy blessing be always upon

tua sit super nos semper. Per Dóminum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratióem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobiscum,

V. Benedicámus Dómino. **R.** Deo grátias.

Benedictio

BENEDÍCAT et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus, Pater, † et Filius, et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

us. Through our Lord.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

p. 3

V. Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

Benediction

MAY THE almighty and merciful Lord, the Father, † the Son, and the Holy Spirit, bless us and keep us.

R. Amen.

Marian Antiphon

I

A sabbato ante dominicam I Adventus usque ad diem I februarii inclusive:

ALMA Redemptóris Mater, quæ perva cæli

Porta manes, et stella maris, succúrre cadénti, Súrgerere qui curat, pópulo: tu quæ genuisti, Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem, Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore Sumens illud Ave, peccatórum miserére.

V. Angelus Dómini nuntiávit Mariæ. **R.** Et concépit de Spírítu Sancto. Orémus.

GRÁTIAM tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde; ut, qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatióem cognóvimus; per passióem ejus et crucem, ad resurrectiósni glóriam perducámur. Per eúdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divínium auxiliúm † máneat semper nobiscum. **R.** Amen.

V. Post partum, Virgo, invioláta permansisti. **R.** Dei Génitrix, intercède pro nobis. Orémus.

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, húmáno géneri præstítisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. **R.** Amen.

V. Divínium auxiliúm † máneat semper nobiscum. **R.** Amen.

From the Saturday before the first Sunday of Advent to 1 February inclusive:

MOTHER of Christ, Hear thou thy people's cry,

Star of the deep and portal of the sky, Mother of him who thee from nothing made, Sinking we strive and call to thee for aid: O by that joy which Gabriel brought to thee, Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

Before the Vigil of Christmas:

V. The Angel of the Lord declared unto Mary. **R.** And she conceived by the Holy Spirit. Let us pray.

POUR forth, we beseech thee, O Lord, thy grace into our hearts, that we to whom the Incarnation of Christ thy Son was made known by the message of an Angel, may by his Passion and Cross be brought to the glory of his Resurrection. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance † remain always with us. **R.** Amen.

From the Vigil of Christmas:

V. After thy delivery thou still remainest a Virgin undefiled. **R.** Mother of God, intercede for us. Let us pray.

GOD, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, has given to mankind the rewards of everlasting life; grant, we beseech thee, that we may continually feel the might of her intercession; through whom we have worthily received the Author of our life, our Lord Jesus Christ thy Son. **R.** Amen.

V. May the divine assistance † remain always with us. **R.** Amen.

II

A die 2 februarii usque ad feriam IV Hebdomadae sanctae inclusive:

AVE, Regina caelorum,
Ave, Domina Angelorum:

Salve, radix, salve, porta,
Ex qua mundo lux est orta:

Gaude Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,

Vale, o valde decora,

Et pro nobis Christum exora.

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Orémus.

CONCÉDE, misericors Deus, fragilitati nostrae praesidium; ut, qui sanctae Dei Genitricis memoriam ágimus; intercessionis ejus auxilio, a nostris iniquitatibus resurgamus. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divinum auxilium † máneat semper nobiscum. *R.* Amen.

From 2 February to Wednesday of Holy Week inclusive:

HAIL, O Queen of heaven enthroned.
Hail, by angels Mistress own'd.

Root of Jesse, gate of morn,

Whence the world's true light was born:

Glorious Virgin, joy to thee,
Loveliest whom in heaven they see:

Fairest thou where all are fair,

Plead with Christ our sins to spare.

V. My praise by thee accepted be, O Holy Virgin.

R. Give me strength against thine enemies.

Let us pray.

MOST merciful God, grant, we beseech thee, succor to the frailty of our nature, that as we keep ever alive the memory of the holy Mother of God, so by the help of her intercession we may be raised up from the bondage of our sins. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance † remain always with us. *R.* Amen.

III

A dominica Paschatis usque ad feriam VI infra octavam Pentecostes inclusive:

REGINA caeli, lætare, allelúja;
Quia quem meruisti portare, allelúja,

Resurrexit, sicut dixit, allelúja:

Ora pro nobis Deum, allelúja.

V. Gaude et lætare, Virgo María. Allelúja.

R. Quia surrexit Dóminus vere. Allelúja.

Orémus.

DEUS, qui per resurrectionem Filii tui, Dómini nostri Jesu Christi, mundum lætificare dignatus es; præsta, quæsumus; ut, per ejus Genitricem Virginem Mariam, perpetuè capiámus gáudia vitæ. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divinum auxilium † máneat semper nobiscum. *R.* Amen.

From Easter Sunday to the Friday in the octave of Pentecost inclusive:

QUEEN of Heaven, rejoice, alleluia.

For He whom thou didst merit to bear, alleluia,

Has risen as He said, alleluia.

Pray for us to God, alleluia.

V. Be glad and rejoice, O Virgin Mary. Alleluia.

R. For the Lord is risen indeed. Alleluia.

Let us pray.

GOD, who by the resurrection of thy Son, our Lord Jesus Christ, dost vouchsafe to gladden the whole world; grant, we beseech thee, that by the help of his Mother the Virgin Mary, we may finally attain unto the gladness of life everlasting. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance † remain always with us. *R.* Amen.

IV

A sabbato post octavam Pentecostes usque ad feriam VI ante dominicam I Adventus inclusive:

SALVE, Regina, mater misericordiae;
vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamámus éxsules filii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimarum

From the Saturday after the Octave of Pentecost to the Friday before the First Sunday of Advent inclusive:

HAIL, holy Queen, mother of mercy, hail, our life, our sweetness, and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in

valle. Eja ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui nobis post hoc exsilium osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

V. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix. **R.** Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

G MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginitatis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti: da, ut cujus commemoratióne lætámur; ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúdem Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

V. Divinum auxiliúm † máneat semper nobiscum. **R.** Amen.

this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us; and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of Thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

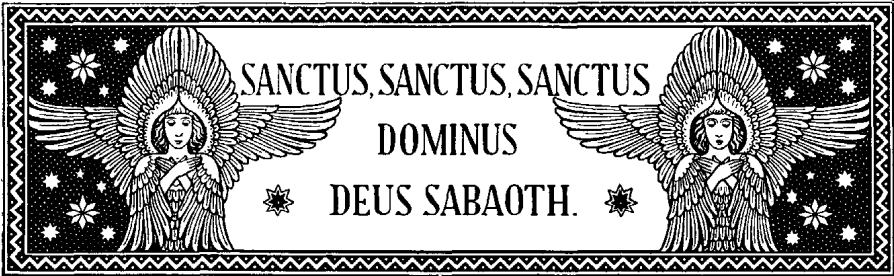
V. Pray for us, O holy Mother of God. **R.** That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

G ALMIGHTY and everlasting God, who, by the co-operation of the Holy Spirit, didst make ready both the body and soul of the glorious Virgin and Mother Mary worthily to become a suitable dwelling for thy Son; grant that as we rejoice in her memory, so by her loving intercession we may be delivered from the evils that hang over us, and finally from everlasting death. Through the same Christ Our Lord.

R. Amen.

V. May the divine assistance † remain always with us. **R.** Amen.



Pars Specialis



Tempore Adventus

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

VENÍTE, et ascendámus ad montem Dómini, et ad domum Dei Jacob, et docébit nos vias suas, et ambulábit in sémitis ejus: quia de Sion exíbit lex, et verbum Dómini de Jerúsalem.

R. Deo grátias.

Is. 2:3

COME and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob, and he will teach us his ways, and we will walk in his paths: for the law shall come forth from Sion, and the word of the Lord from Jerusalem.

R. Thanks be to God.

En clara vox redárguit
Obscúra quæque, pèrsonans:
Procul fugéntur sómnia:
Ab alto Jesus prómicat.

Mens jam resúrgat, tórpida
Non ámplius jacens humi:
Sidus refúlget jam novum,
Ut tollat omne nóxium.

En Agnus ad nos mittitur
Laxáre gratis débitum:
Omnes simul cum lácrimis
Precémur indulgéntiam;

Ut, cum secúndo fúlserit,
Metúque mundum cínxerit,
Non pro reátu púniat,
Sed nos pius tunc prótegat.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

℣. Vox clamántis in desérto: Paráte viam Dómini. **℞.** Rectas fácite sémitas ejus.

Hymn

Hark! an awful voice is sounding;
Christ is nigh! it seems to say;
Cast away the dreams of darkness,
O ye children of the day!

Startled at the solemn warning,
Let the earthbound soul arise;
Christ her Sun, all sloth dispelling,
Shines up on the morning skies.

Lo! the Lamb so long expected,
Comes with pardon down from heav'n;
Let us haste, with tears of sorrow,
One and all to be forgiven.

So when next He comes with glory,
Wrapping all the earth in fear,
May He then as our Defender,
On the clouds of Heav'n appear.

Honour, glory, virtue, merit,
To the Father and the Son,
With the co-eternal Spirit,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The voice of one crying in the desert: Prepare ye the way of the Lord. **℞.** Make straight his paths.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

℣ECE dies véniunt, dicit Dóminus, et suscítábo David germen justum: et regnábit rex, et sápiens erit: et fáciét judícium et justítiam in terra.

℞. Deo grátias.

BEHOLD the days come, saith the Lord, and I will raise up to David a just branch: and a king shall reign, and shall be wise, and shall execute judgement and justice in the earth.

℞. Thanks be to God.

Jer. 23:5

Brief Response

℞. br. Veni ad liberándum nos, * Dómine, Deus virtútum. **Veni.** **℣.** Osténde fáciem tuam, et salvi érimus. **Dómine,** Deus virtútum. **Glória Patri.** **Veni.**

℣. Timébunt Gentes nomen tuum, Dómine.

℞. Et omnes reges terræ glóriam tuam.

℞. br. Come to deliver us, * O Lord God of hosts.

Come. **℣.** Shew us thy face, and we shall be saved. **O** Lord God of hosts. **Glory** be. **Come.**

℣. The Gentiles shall fear thy name, O Lord.

℞. And all the kings of the earth thy glory.

ad Séxtam

Little Chapter

In ferial Office:

IN DIÉBUS illis salvábitur Juda, et Israël habitábit confidénter: et hoc est nomen, quod vocábunt eum, Dóminus justus noster.

℞. Deo grátias.

IN THOSE days shall Juda be saved, and Israel shall dwell confidently: and this is the name that they shall call him: the Lord our just one.

℞. Thanks be to God.

Jer. 23:6

Brief Response

R. br. Osténde nobis, Dómine, * Misericórdiam tuam. **Osténde.** **V.** Et salutáre tuum da nobis. **Misericórdiam** tuam. **Glória Patri.** **Osténde.**

V. Meménto nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui. **R.** Visita nos in salutári tuo.

R. br. Show us, O Lord, * Thy mercy. **Show.** **V.** And grant us thy salvation. **Thy mercy.** **Glory be.** **Show.**

V. Remember us, O Lord, in the favour of thy people. **R.** Visit us with thy salvation.

ad Nonam*Little Chapter**In ferial Office:*

PROPE est ut véniat tempus ejus, et dies ejus non elongabúntur: miserébitur enim Dóminus Jacob, et Israël salvábitur.

R. Deo grátias.

HER time is near at hand, and her days shall not be prolonged. For the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose out of Israel.

R. Thanks be to God.

*Is. 14:1**Brief Response*

R. br. Super te, Jerúsalem, * Oriétur Dóminus. **Super.** **V.** Et glória ejus in te vidébitur. **Oriétur** Dóminus. **Glória Patri.** **Super.**

V. Veni, Dómine, et noli tardáre. **R.** Reláxa facinora plebi tuæ.

R. br. Upon thee, Jerusalem, * The Lord shall arise. **Upon.** **V.** And his glory shall be seen upon thee. **The Lord shall arise.** **Glory be.** **Upon.**

V. Come, O Lord, and tarry not. **R.** Forgive the misdeeds of thy people.

ad Vesperas*Little Chapter**In ferial Office:*

NON auferétur sceptrum de Juda, et dux de fémore ejus, donec véniat qui mittendus est: et ipse erit exspectátio Géntium.

R. Deo grátias.

THE sceptre shall not be taken away from Juda, nor a ruler from his thigh, till he come that is to be sent, and he shall be the expectation of nations.

R. Thanks be to God.

*Gen. 49:10**Hymn*

Creátor alme síderum,
Ætérna lux credéntium,
Jesu, Redémptor ómnium,
Inténde votis súpplicum.

Qui dæmonis ne fráudibus
Períret orbis, ímpetu
Amóris actus, lánguidi
Mundi medéla factus es.

Commúne qui mundi nefas
Ut expiáres, ad crucem
E Virgínis sacrário
Intácta prodís víctima.

Cujus potéstas glóriæ,
Noménque cum primum sonat,
Et cælites et ínferi
Treménte curvántur genu.

Te deprecámur últimæ
Magnum diéi Júdicem,
Armís supérnæ grátiaë

Dear Maker of the starry skies!
Light of believers evermore!
Jesu, Redeemer of mankind!
Be near us who thine aid implore.

When man was sunk in sin and death,
Lost in the depth of Satan's snare,
Love brought Thee down to cure our ills,
By taking of those ills a share.

Thou, for the sake of guilty men
Permitting thy pure blood to flow,
Didst issue from thy Virgin shrine
And to the Cross a Victim go.

So great the glory of thy might,
If we but chance thy name to sound,
At once all Heaven and Hell unite
In bending low with awe profound.

Great Judge of all! in that last day,
When friends shall fail, and foes combine,
Be present then with us, we pray,

Defēnde nos ab hōstibus.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Filio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

℟. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum. **℞.** Aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem.

To guard us with thy arm divine.

To God the Father, with the Son,
And Holy Spirit, One and Three,
Be honour, glory, blessing, praise,
All through the long eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℟. Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just. **℞.** Let the earth be opened, and bud forth a Saviour.

Tempore Nativitatis

Collect

DEUS, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fœcunda, humano géneri præmia præstitisti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam meruimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who by the fruitful virginity of the Blessed Mary, hast given unto mankind the rewards of everlasting life; grant, we beseech thee, that we may continually feel the might of her intercession, through whom we have worthily received the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. Who liveth.

ad Laudes

Little Chapter

APPÁRUIT enim grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem et sæcularia desidéria sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo.

℞. Deo grátias.

FOR the grace of God our Saviour hath appeared to all men; instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly, and justly, and godly in this world.

℞. Thanks be to God.

Titus 2:11-12

Hymn

A solis ortus cárdine
Ad usque terræ límitem,
Christum canámus Príncipem,
Natum Mariá Virgine.

Beátus auctor sæculi
Servíle corpus índuit:
Ut carne carnem líberans,
Ne pérderet quos cóndidit.

Castæ Paréntis víscera
Cæléstis intrat grátia:
Venter Puéllæ bájulat
Secréta, quæ non nóverat.

Domus pudíci pécóris
Templum repénite fit Dei:
Intácta nésciens virum,
Concépit alvo Filium.

Enítitur puérpera,

From the far-blazing gate of morn
To earth's remotest shore,
Let every tongue confess to Him
Whom holy Mary bore.

Lo! the great Maker of the world,
Lord of eternal years,
To save his creatures, veil'd beneath
A creature's form appears.

A spotless maiden's virgin breast
With heavenly grace He fills;
In her pure wombe He is conceived,
And there in secret dwells.

That bosom, chastity's sweet home,
Becomes, oh, blest reward!
The shrine of Heav'n's immortal King,
The temple of the Lord.

And Mary bears the babe, foretold

Quem Gábríel prædíxerat,
Quem ventre Matris géstiens,
Baptista clausum sénserat.

Fœno jacere pèrtulit:
Præsépe non abhórruit:
Et lacte módico pastus est,
Per quem nec ales ésurit.

Gaudet chorus cæléstium,
Et Angeli canunt Deo;
Palámque fit pastóribus
Pastor, Créator ómnium.

Jesu tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Sedulius

V. Verbum caro factum est. Allelúja. **R.** Et habitávit in nobis. Allelúja.

By an Archangel's voice;
Whose presence made the Baptist leap,
And in the womb rejoice.

The manger scantly strewn with hay
Becomes th' Eternal's bed;
And He, who feeds each little bird,
Himself with milk is fed.

Straightway with joy the Heav'ns are fill'd,
The hosts angelic sing;
And shepherds hasten to adore
Their Shepherd and their King.

Praise to the Father! praise to Him,
The Virgin's holy Son!
Praise to the Spirit Paraclete,
While endless ages run! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Word was made flesh. Alleluia. **R.** And dwelt among us. Alleluia.

Benedictus

Ant. Mirábile mystérium * declarátur hódie: innovántur natúræ, Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit non commixtiónem passus, neque divisió-nem.

Ant. A wondrous mystery * is this day set forth: a new thing hath been created in the earth: God is made man. That which He was He remaineth, and that which He was not He taketh, suffering therein neither confusion nor division.

ad Tértiam

Little Chapter

APPÁRUIT enim grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem et sæculária desidéria sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo.

R. Deo grátias.

FOR the grace of God our Saviour hath appeared to all men; instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly, and justly, and godly in this world.

R. Thanks be to God.

Titus 2:11-12

Brief Response

R. br. Verbum caro factum est. * Allelúja, Allelúja. **V.** Et habitávit in nobis. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. V.** Verbum.

V. Ipse invocábit me. Allelúja. **R.** Pater meus es tu. Allelúja.

R. br. The Word was made flesh. * Alleluia, Alleluia. **The Word. V.** And dwelt among us. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The Word.**

V. He shall cry out to me. Alleluia. **R.** Thou art my Father. Alleluia.

ad Sextam

Little Chapter

ET: TU in princípío, Dómine, terram fundásti: et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

R. Deo grátias.

AND: Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth: and the works of thy hands are the heavens.

R. Thanks be to God.

Hebr. 1:10

Brief Response

R. br. Notum fecit Dóminus. * Allelúja, Allelúja. **Notum. V.** Salutáre suum. **Allelúja, Alle-**

R. br. The Lord hath made known. * Alleluia, Alleluia. **The Lord. V.** His salvation. **Alleluia, Alle-**

lúja. **G**lória Patri. **N**otum.

V. Vidérunt omnes fines terræ. Allelúja.

R. Salutáre Dei nostri. Allelúja.

luia. **G**lory be. **T**he Lord.

V. All the ends of the earth have seen. Alleluia.

R. The salvation of our God. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

I PSI períbunt, tu autem permanébis; et omnes sicut vestiméntum veteráscent: et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

R. Deo grátias.

THEY shall perish, but thou shalt continue: and they shall all grow old as a garment. And as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed: but thou art the selfsame, and thy years shall not fail.

R. Thanks be to God.

Hebr. 1:11-12

Brief Response

R. *br.* Vidérunt omnes fines terræ. * Allelúja, Allelúja. **V**. Salutáre Dei nostri. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **V**idérunt.

V. Verbum caro factum est. Allelúja. **R**. Et habitávit in nobis. Allelúja.

R. *br.* All the ends of the earth have seen. * Alleluia, Alleluia. **A**ll the. **V**. The salvation of our God. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **A**ll the.

V. The Word was made flesh. Alleluia. **R**. And dwelt among us. Alleluia.

ad Vesperas

Little Chapter

APPÁRUIT enim grátia Dei Salvatoris nostri ómnibus homínibus erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem et sæculária desidéria sóbrie et juste et pie vivámus in hoc sæculo.

R. Deo grátias.

FOR the grace of God our Saviour hath appeared to all men; instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly, and justly, and godly in this world.

R. Thanks be to God.

Titus 2:11-12

Hymn

Jesu, Redémptor ómnium,
Quem lucis ante oríginem
Parem patrénæ glóriæ
Pater suprémus édidit.

Tu lumen, et splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium,
Inténde quas fundunt preces
Tui per orbem sérvuli.

Meménto, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Virginis
Nascéndo, formam sumpseris.

Testátur hoc præsens dies,
Currens per anni circulum,
Quod solus e sinu Patris
Mundi salus advéneris.

Hunc astra, tellus, æquóra,
Hunc omne, quod cælo subest,
Salútis auctórem novæ
Novo salútat cántico.

Jesu, the Ransomer of man,
Who, ere created light began,
Didst from the sovereign Father spring,
His power and glory equaling.

The Father's Light and Splendour thou,
Their endless Hope to thee that bow:
Accept the prayers and praise today
That through the world thy servants pay.

Salvation's Author, call to mind
How, taking form of humankind,
Born of a Virgin undefiled
Thou in man's flesh becam'st a Child.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That thou, salvation's source alone,
Proceedest from the Father's Throne.

The Heavens above, the rolling main
And all that earth's wide realms contain,
With joyous voice now loudly sing
The glory of their newborn King.

Et nos, beáta quos sacri
Rigávit unda sánguinis,
Natális ob diem tui
Hymni tribútum sólvimus.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Notum fecit Dóminus. Allelúja. **R.** Salutáre
suum. Allelúja.

And we who, by thy precious Blood
From sin redeemed, are marked for God,
On this, the day that saw thy Birth,
Sing the new song of ransomed earth.

All honor, laud and glory be,
O Jesu, Virgin-born, to thee;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete. Amen.

Trans. J.M.Neale et al.

V. The Lord hath made known. Alleluia. **R.** His
salvation. Alleluia.

Magnificat

Ant. Magnum * hereditátis mystérium: tem-
plum Dei factus est úterus nesciéntis virum:
non est pollútus ex ea carnem assúmens; om-
nes gentes vénient, dicéntes: Glória tibi, Dó-
mine.

Ant. Great is * the mystery of our inheritance: the
womb of her that knew not man is become the
temple of God: in taking flesh of her flesh, he was
not defiled; all nations shall come, and say:
“Glory be to thee, O Lord!”

Tempore Epiphaniæ

Collect

Before the first Sunday after Epiphany:

DEUS, qui hodiérna die Unigénitum tu-
um Géntibus stella duce revelásti: con-
céde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvi-
mus, usque ad contemplándam spécies tuæ
celsitudinis perducámur. Per eúmdem Dómi-
num.

GOD, who by the leading of a star didst, as
on this day, manifest thine only-begotten
Son to the Gentiles, mercifully grant that we, who
know thee now by faith, may after this life have
the fruition of thy glorious Godhead. Through the
same.

After the first Sunday after Epiphany:

NOTA, quæsumus, Dómine, supplicántis
pópuli cælésti pietáte proséquere: ut et
quæ agénda sunt, videant, et ad implénda quæ
viderint, convaléscant. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee, mercifully to re-
ceive the prayers of thy people who call
upon thee, and grant that they may both perceive
and know what things they ought to do, and also
may have the grace and power faithfully to fulfill
the same. Through our Lord.

ad Laudes

Little Chapter

SURGE, illumináre, Jerúsalem, quia ve-
nit lumen tuum, et glória Dómini super
te orta est.

R. Deo grátias.

ARISE, be enlightened, O Jerusalem: for thy
light is come, and the glory of the Lord is
risen upon thee.

R. Thanks be to God.

Hymn

O sola magnárum úrbium
Major Bethlem, cui cóntigit
Ducem salutis cælitus
Incorporátum gignere.

Bethlehem! of noblest cities
None can once with thee compare;
Thou alone the Lord from heaven
Didst for us Incarnate bear.

Quem stella, quæ solis rotam

Fairer than the sun at morning

Is. 60:1

Vincit decore ac lumine,
Venisse terris nuntiat
Cum carne terresti Deum.

Videre postquam illum Magi,
Eoa promunt munera:
Stratique votis offerunt
Thus, myrrham, et aurum regium.

Regem Deumque annuntiant
Thesauris, et fragrans odor
Thuris Sabaei, ac myrrheus
Pulvis sepulcrum praedocet.

Jesu tibi sit gloria,
Qui apparuisti Gentibus,
Cum Patre, et almo Spiritu,
In sempiterna saecula. Amen.

Auth. Prudentius

V. Adorate Deum. Alleluja. **R.** Omnes Angeli
ejus. Alleluja.

Was the star that told His birth;
To the lands their God announcing,
Hid beneath a form of earth.

By its lambent beauty guided,
See the eastern kings appear;
See them bend, their gifts to offer—
Gifts of incense, gold, and myrrh.

Solemn things of mystic meaning!—
Incense doth the God disclose;
Gold a royal Child proclaimeth;
Myrrh a future tomb foreshows.

Holy Jesu, in Thy brightness
To the Gentile world displayed,
With the Father and the Spirit,
Endless praise to Thee be paid. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Adore God. Alleluia. **R.** All you his angels. Al-
leluia.

ad Tertiam

Little Chapter

SURGE, illuminare, Jerusalem, quia ve-
nit lumen tuum, et gloria Domini super
te orta est.

R. Deo gratias.

ARISE, be enlightened, O Jerusalem: for thy
light is come, and the glory of the Lord is
risen upon thee.

R. Thanks be to God.

Is. 60:1

Brief Response

R. br. Reges Tharsis et insulae munera offer-
rent. * Alleluja, Alleluja. **Reges Tharsis. V.**
Reges Arabum et Saba dona adducent. **Alleluja,**
Alleluja. **Gloria Patri. Reges Tharsis.**

V. Omnes de Saba venient. Alleluja. **R.** Au-
rum et thus deferentes. Alleluja.

R. br. The kings of Tharsis and the islands shall
offer presents. * Alleluia, Alleluia. **The kings of.**
V. The kings of the Arabians and of Saba shall
bring gifts. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The kings**
of.

V. All they from Saba shall come. Alleluia.
R. Bringing gold and frankincense. Alleluia.

ad Sextam

Little Chapter

LEVA in circuitu oculos tuos, et vide: om-
nes isti congregati sunt, venerunt tibi: fi-
lii tui de longe venient, et filiae tuae de latere
surgent.

R. Deo gratias.

LIFT up thy eyes round about, and see: all
these are gathered together, they are come to
thee: thy sons shall come from afar, and thy
daughters shall rise up at thy side.

R. Thanks be to God.

Is. 60:4

Brief Response

R. br. Omnes de Saba venient. * Alleluja, Al-
leluja. **Omnes. V.** Aurum et thus deferentes.
Alleluja, Alleluja. Gloria Patri. Omnes.

V. Adorate Dominum. Alleluja. **R.** In aula
sancta ejus. Alleluja.

R. br. All they from Saba shall come. * Alleluia,
Alleluia. **All they. V.** Bringing gold and frankin-
cense. **Alleluia, Alleluia. Glory be. All they.**

V. Adore ye the Lord. Alleluia. **R.** In his holy
court. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

QMNES de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes.

R. Deo grátias.

ALL they from Saba shall come, bringing gold and frankincense: and shewing forth praise to the Lord.

R. Thanks be to God.

Is. 60:6

Brief Response

R. br. Adoráte Dóminum. * Allelúja, Allelúja. **A**doráte. **V.** In aula sancta ejus. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**doráte.

V. Adoráte Deum. Allelúja. **R.** Omnes Angeli ejus. Allelúja.

R. br. Adore ye the Lord. * Alleluia, Alleluia. **A**dore. **V.** In his holy court. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **A**dore.

V. Adore God. Alleluia. **R.** All you his angels. Alleluia.

ad II Vésperas

Little Chapter

SURGE, illumináre, Jerúsalem, quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est.

R. Deo grátias.

ARISE, be enlightened, O Jerusalem: for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

R. Thanks be to God.

Is. 60:1

Hymn

Crudélis Heródes, Deum
Regem veníre quid times?
Non éripit mortália,
Qui regna dat cæléstia.

Ibant Magi, quam viderant,
Stellam sequéntes præviam:
Lumen requírun't lúmíne:
Deum faténtur múnere.

Laváca puri gúrgitis
Cæléstis Agnus áttigit:
Peccáta, quæ non détulit,
Nos abluéndo sústulit.

Novum genus poténtiæ:
Aquæ rubéscunt hýdriæ,
Vinúmque jussa fúndere,
Mutávit unda originem.

Jesu tibi sit glória,
Qui apparuísti Géntibus,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sáecula. Amen.

Auth. Sedulius

V. Reges Tharsis et insulæ múnera ófferent.

R. Reges Arabum et Saba dona addúcent.

O cruel Herod! why thus fear
Thy King and God, who comes below?
No earthly crown comes He to take,
Who heavenly kingdoms doth bestow.

The wiser Magi see the star,
And follow as it leads before;
By its pure ray they seek the Light,
And with their gifts that Light adore.

Behold at length the heavenly Lamb
Baptized in Jordan's sacred flood;
There consecrating by his touch
Water to cleanse us in his blood.

But Cana saw her glorious Lord
Begin his miracles divine;
When water, reddening at his word,
Flow'd forth obedient in wine.

To Thee, O Jesu, who Thyself
Hast to the Gentile world display'd,
Praise, with the Father evermore,
And with the Holy Ghost, be paid. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The kings of Tharsis and the islands shall offer presents. **R.** The kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts.



Tempore Septuagesimæ

All as in the Season throughout the year, except those things which are Proper.



Tempore Quadragesimæ

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

CLAMA, ne cesses, quasi tuba exálta vocem tuam, et annúntia pópulo meo scélera eórum, et dómui Jacob peccáta eórum.
R. Deo grátias.

O sol salútis, íntimis,
 Jesu, refúlge méntibus,
 Dum, nocte pulsa, grátior
 Orbi dies renáscitur.

Dans tempus acceptábile,
 Da lacrimárum rívilis
 Laváre cordis víctimam,
 Quam læta adúrat caritas.

Quo fonte manávit nefas,
 Fluent perénnes lácrimæ,
 Si virga pœniténtiæ
 Cordis rigórem cóntrat.

Dies venit, dies tua,
 In qua reflórent ómnia:
 Lætémur et nos, in viam
 Tua redúcti dèxtera.

Te prona mundi máchina,
 Clemens, adóret, Trínitas,
 Et nos novi per grátiam
 Novum canámus cánticum. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

V. Angelis suis Deus mandávit de te. **R.** Ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

Is. 58:1

CRY, cease not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their wicked doings, and the house of Jacob their sins.
R. Thanks be to God.

Hymn

The darkness fleets, and joyful earth
 Welcomes the newborn day;
 Jesu, true Sun of human souls!
 Shed in our souls thy ray.

Shed in our souls thy ray.
 Thou, who dost give the accepted time,
 Give tears to purify,
 Give flames of love to burn our hearts

That fountain, whence our sins have flow'd,
 Shall soon in tears distill,
 If but thy penitential grace
 Subdue the stubborn will.

The day is near when all re-blooms,
 Thy own blest day, O Lord;
 We too would joy, by thy right hand
 To life's true path restored.

All glorious Trinity! to Thee
 Let earth's vast fabric bend;
 And evermore from souls renew'd
 The Saints' new song ascend. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. God hath given his angels charge over thee.
R. To keep thee in all thy ways.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

CONVERTÍMINI ad me in toto corde vestro, in jejúnio, et fletu, et planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, ait Dóminus omnipotens.
R. Deo grátias.

Joel 2:12-13

BE CONVERTED to me with all your heart, in fasting, and in weeping, and in mourning. And rend your hearts, and not your garments, saith the Lord Almighty.
R. Thanks be to God.

Brief Response

R. br. Ipse liberávit me * De láqueo venántium. **I**pse. **V.** Et a verbo áspero. **D**e láqueo venántium. **G**loría Patri. **I**pse.
V. Scápolis suis obumbrábit tibi. **R.** Et sub pennis ejus sperábis.

R. br. He hath delivered me * From the snare of the hunters. **H**e hath. **V.** And from the sharp word. **F**rom the snare of the hunters. **G**lory be. **H**e hath.
V. With his shoulders he will overshadow thee.
R. And under his wings thou shalt trust.

ad Séxtam*Little Chapter**In ferial Office:*

DERELÍNGUAT ímpius viam suam, et vir iníquus cogitatíones suas, et revertá-tur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum, quóniam multus est ad ignoscéndum.
R. Deo grátias.

IET the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts, and let him return to the Lord, and he will have mercy on him, and to our God: for he is bountiful to forgive.
R. Thanks be to God.

*Is. 55:7**Brief Response*

R. br. Scápolis suis * Obumbrábit tibi. **S**cápolis. **V.** Et sub pennis ejus sperábis. **O**bumbrábit tibi. **G**loría Patri. **S**cápolis.
V. Scuto circúmdabit te véritas ejus. **R.** Non timébis a timóre noctúrno.

R. br. With his shoulders * He will overshadow thee. **W**ith. **V.** And under his wings thou shalt trust. **H**e will overshadow thee. **G**lory be. **W**ith.
V. With a shield his truth shall compass thee.
R. Thou shalt not be afraid of the terror of the night.

ad Nonam*Little Chapter**In ferial Office:*

FRANGE esuriénti panem tuum, et egéno-s vagósque induc in domum tuam: cum víderis nudum, óperi eum, et carnem tuam ne despéxeris.
R. Deo grátias.

DEAL thy bread to the hungry, and bring the needy and the harbourless into thy house: when thou shalt see one naked, cover him, and despise not thy own flesh.
R. Thanks be to God.

*Is. 58:7**Brief Response*

R. br. Scuto circúmdabit te * Véritas ejus. **S**cuto. **V.** Non timébis a timóre noctúrno. **V**éritas ejus. **G**loría Patri. **S**cuto.

R. br. With a shield * His truth shall compass thee. **W**ith. **V.** Thou shalt not be afraid of the terror of the night. **H**is truth shall compass thee. **G**lory be. **W**ith.

V. Angelis suis Deus mandávit de te. **R.** Ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

V. God hath given his angels charge over thee.
R. To keep thee in all thy ways.

ad Vésperas*Little Chapter**In ferial Office:*

INTER vestibulum et altáre plorábunt sacerdotés, ministri Dómini, et dicent: Parce, Dómine, parce pópulo tuo: et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis natiónes.
R. Deo grátias.

BETWEEN the porch and the altar the priests the Lord's ministers shall weep, and shall say: Spare, O Lord, spare thy people: and give not thy inheritance to reproach, that the heathen should rule over them.
R. Thanks be to God.

*Joel 2:17**Hymn*

Audi, benigne Cónditor,
Nostras preces cum fléibus,

Thou loving Maker of mankind,
Before thy throne we pray and weep;

In hoc sacro jejúnio
Fusas quadragenário.

Scrutátor alme córdium,
Infirma tu scis vírium:
Ad te reversís exhibe
Remissiónis grátiam.

Multum quidem peccávimus,
Sed parce confiténtibus:
Ad nóminis laudem tui
Confer medélam lánguidis.

Concède nostrum cónteri
Corpus per abstinéntiam;
Culpæ ut relínquant pábulum
Jejúna corda críminum.

Præsta, beáta Trínitas,
Concède, simplex Unitas;
Ut fructuósa sint tuis
Jejuniórum múnera. Amen.

Auth. St. Gregory

V. Angelis suis Deus mandávit de te. **R.** Ut
custódiant te in ómnibus viis tuis.

Oh, strengthen us with grace divine,
Duly this sacred Lent to keep.

Searcher of hearts! Thou dost discern
Our ills, and all our weakness know:
Again to Thee with tears we turn;
Again to us thy mercy show.

Much have we sinn'd; but we confess
Our guilt, and all our faults deplore:
Oh, for the praise of thy great Name,
Our fainting souls to health restore!

And grant us, while by fasts we strive
This mortal body to control,
To fast from all the food of sin,
And so to purify the soul.

Hear us, O Trinity thrice blest!
Sole Unity! to Thee we cry:
Vouchsafe us from these fasts below
To reap immortal fruit on high. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. God hath given his angels charge over thee.
R. To keep thee in all thy ways.

Tempus Passiónis

In Passiontide, in the Sunday or Ferial Office, Glória Patri is omitted from the Brief Responds.

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

VENÍTE, mittámus lignum in panem ejus,
et eradámus eum de terra vivéntium, et
nomen ejus non memorétur ámplius.

R. Deo grátias.

VET us put wood on his bread, and cut him off
from the land of the living, and let his name
be remembered no more.

R. Thanks be to God.

Jer. 11:19

Hymn

Lustra sex qui jam perégit,
Tempus implens córporis,
Sponte líbera Redémptor
Passióni déditus,
Agnus in Crucis levátur
Immolándus stípíte.

Felle potus ecce languet:
Spina, clavi, láncea
Mite corpus perforárunr:
Unda manat, et cruor:
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavántur flúmine!

CruX fidélis, inter omnes
Arbor una nóbilis:

Thirty years among us dwelling,
His appointed time fulfilled,
Born for this, he meets his Passion,
For that this he freely willed:
On the Cross the Lamb is lifted,
Where his life-Blood shall be spilled.

He endured the nails, the spitting,
Vinegar, and spear, and reed:
From that holy Body broken
Blood and Water forth proceed:
Earth, and stars, and sky, and ocean,
By that flood from stain are freed.

Faithful Cross! above all other,
One and only noble Tree;

Silva talem nulla profert
Fronde, flore, gérmine:
Dulce ferrum, dulce lignum,
Dulce pondus sústinent.

Flecte ramos, arbor alta,
Tensa laxa viscera,
Et rigor lentéscat ille,
Quem dedit natívitás;
Et supérni membra Regis
Tende miti stípíte.

Sola digna tu fuísti
Ferre mundi víctimam;
Atque portum præparáre
Arca mundo náufigrago,
Quam sacer cruor perúnxit,
Fusus Agni córpore.

Sempitérna sit beátæ
Trinitáti glória,
Æqua Patri, Filióque;
Par decus Paráclito:
Unius Triníque nomen
Laudet univérsitas. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

℣. Eripe me de inimícis meis, Deus meus.
℞. Et ab insurgéntibus in me líbera me.

None in foliage, none in blossom,
None in fruit thy peer may be:
Sweetest wood, and sweetest iron,
Sweetest weight is hung on thee.

Bend thy boughs, O Tree of glory,
Thy relaxing sinews bend:
For awhile the ancient rigour
That thy birth bestowed, suspend:
And the King of heavenly beauty
On thy bosom gently tend.

Thou alone wast counted worthy
This world's ransom to sustain,
That a shipwrecked race for ever
Might a port of refuge gain:
With the sacred Blood anointed
Of the Lamb for sinners slain.

To the Trinity be glory
Everlasting, as is meet:
Equal to the Father, equal
To the Son, and Paraclete:
Trinal Unity, whose praises
All created things repeat. Amen.

Trans. J.M. Neale

℣. Deliver me from my enemies, O my God.
℞. And defend me from them that rise up against me.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

DÓMINE, omnes qui te derelinquunt,
confundéntur: recedéntes a te, in terra
scribéntur: quóniam dereliquerunt venam
aquárum vivéntium Dóminum.
℞. Deo grátias.

Ⓞ LORD: all that forsake thee shall be con-
founded: they that depart from thee, shall be
written in the earth: because they have forsaken
the Lord, the vein of living waters.
℞. Thanks be to God.

Jer 17:13

Brief Response

℞. br. Erue a frámea, * Deus, ánimam meam.
Erue. **℣.** Et de manu canis únicam meam.
Deus, ánimam meam. Erue.

℣. De ore leónis líbera me, Dómine. **℞.** Et a
córnis unicórnum humilitátem meam.

℞. br. Deliver from the sword, * O God, my soul.
Deliver. **℣.** My only one from the hand of the dog.
O God, my soul. Deliver.

℣. From the lion's mouth, save me, O Lord.
℞. And my lowness from the horns of the uni-
corns.

ad Séxtam

Little Chapter

In ferial Office:

CONFUNDÁNTUR qui me persequúntur,
et non confundar ego: páveant illi, et non
páveam ego: induc super eos diem afflictiónis,
et dúplici contritióne cóntere eos, Dómine,
Deus noster.

℞. Deo grátias.

LET them be confounded that persecute me,
and let not me be confounded: let them be
afraid, and let not me be afraid: bring upon them
the day of affliction, and with a double destruc-
tion, destroy them.

℞. Thanks be to God.

Jer 17:18

Brief Response

R. br. De ore leónis * Líbera me, Dómine. **De** ore. **V.** Et a córnibus unicórnium humilitátem meam. **Líbera** me, Dómine. **De** ore.
V. Ne perdas cum ímpiis, Deus ánimam meam. **R.** Et cum viris sánguinum vitam meam.

R. br. From the lion's mouth, * Save me, O Lord. **From.** **V.** And my lowness from the horns of the unicorns. **Save** me, O Lord. **From.**
V. Take not away with the wicked, O God, my soul. **R.** Nor my life with bloody men.

ad Nonam*Little Chapter**In ferial Office:*

RECORDÁRE quod stérim in conspéc-
 tu tuo, ut lóquerer pro eis bonum, et
 avérterem indignatióem tuam ab eis.

R. Deo grátias.

REMEMBER that I have stood in thy sight,
 so speak good for them, and turn away thy
 indignation from them.

R. Thanks be to God.

*Jer 18:20**Brief Response*

R. br. Ne perdas cum ímpiis, * Deus ánimam meam. **Ne** perdas. **V.** Et cum viris sánguinum vitam meam. **Deus** ánimam meam. **Ne** perdas. **V.** Eripe me, Dómine, ab hómine malo. **R.** A viro iniquo éripe me.

R. br. Take not away with the wicked, * O God, my soul. **Take.** **V.** Nor my life with bloody men. **O** God, my soul. **Take.**
V. Deliver me, O Lord, from the evil man. **R.** Rescue me from the unjust man.

ad Vésperas*Little Chapter**In ferial Office:*

TU AUTEM, Dómine Sábaoth, qui júdi-
 cas juste, et probas renes et corda, víde-
 am ultiónem tuam ex eis: tibi enim revelávi
 causam meam, Dómine, Deus meus.

R. Deo grátias.

BUT thou, O Lord of Sabaoth, who judgest
 justly, and triest the reins and hearts, let me
 see thy revenge on them: for to thee I have re-
 vealed my cause, O Lord my God.

R. Thanks be to God.

*Jer. 11:20**Hymn*

Vexilla Regis pródeunt:
 Fulget Crucis mystérium,
 Qua vita mortem pértulit,
 Et morte vitam prótulit.

Quæ, vulneráta lanceæ
 Mucróne diro, críminum
 Ut nos laváret sórdibus,
 Manávit unda et sánguine.

Impléta sunt quæ cóncinit
 David fidéli cármine,
 Dicéndo natióibus:
 Regnávit a ligno Deus.

Arbor decóra et fúlgida,
 Ornáta Regis púrpura,
 Elécta digno stípite
 Tam sancta membra tángere.

Beáta, cujus bráchiis
 Prétium pepéndit sæculi,
 Statéra facta córporis,
 Tulitque prædam tártari.

Abroad the regal banners fly,
 Now shines the Cross's mystery:
 Upon it Life did death endure,
 And yet by death did life procure.

Who, wounded with a direful spear,
 Did purposely to wash us clear
 From stain of sin, pour out a flood
 Of precious water mixed with blood.

That which the prophet-king of old
 Hath in mysterious verse foretold,
 Is now accomplished, whilst we see
 God ruling the nations from a Tree.

O lovely and refulgent Tree,
 Adorned with purpled majesty;
 Culled from a worthy stock, to bear
 Those limbs which sanctified were.

Blest Tree, whose happy branches bore
 The wealth that did the world restore;
 The beam that did that Body weigh
 Which raised up Hell's expected prey.

Sequens strophæ dicitur flexis genibus:

O Crux, ave, spes única,
Hoc Passiónis tẽmpore
Piis adáuge grátiam,
Reisque dele crimina.

Te, fons salútis, Trínitas,
Colláudet omnis spírítus:
Quibus Crucis victóriam
Largiris, adde præmíum. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

℣. Eripe me, Dómine, ab hómine malo. **℞. A** viro iníquò éripe me.

Hail Cross, of hopes the most sublime!
Now, in the mournful Passion time;
Grant to the just increase of grace,
And every sinner's crimes efface.

Blest Trinity, salvation's spring
May every soul Thy praises sing;
To those Thou grantest conquest by
The Holy Cross, rewards supply. Amen.

Trans. W.K. Blount

℣. Deliver me, O Lord, from the evil man. **℞.** Rescure me from the unjust man.



Tempore Paschatis

Under single antiphon Psalms and Canticles are said at all hours throughout the season of Paschaltide:

*Ant. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.*

*| Ant. Alleluia, * Alleluia, Alleluia*

The word Alleluia is added in certain places where it does not occur out of Paschaltide: it is added to the Invitatory; to each Antiphon when said entire (except, of course, when before a Psalm the Antiphon is the same as the opening words of a Psalm); and to each ℣. and ℞. (except those given without it in Common Forms and the Ordinary: i.e. the Opening Versicles, the Preces, etc.).

All Brief Responds are said according to the following pattern:

*℣. Versicle as given, to which is added: * Alleluia, alleluia.*

℞. The first versicle is repeated, as above.

℣. Versicle said without modification.

℞. Alleluia, alleluia.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. The first versicle is repeated, as above.

℣. Versicle as given, to which is added: alleluia.

℞. Response as given, to which is added: alleluia.

ad Laudes

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo.
℞. Deo grátias.

Rom. 6:9-10

KNOWING that Christ rising again from the dead, dieth now no more, death shall no more have dominion over him. For in that he died to sin, he died once; but in that he liveth, he liveth unto God.
℞. Thanks be to God.

Hymn

Auróra cælum púrpurat,
Æther resúltat láudibus,
Mundus triúmphans júbilat,
Horrens avérnus ínfremít.

Rex ille dum fortíssimus
De mortis inférno specu
Patrum senátum líberum

The dawn was purpling o'er the sky;
With alleluias rang the air;
Earth held a glorious jubilee;
Hell gnash'd its teeth in fierce despair:

When our most valiant mighty King
From death's abyss, in dread array,
Led the long-prison'd Fathers forth,

Edúcit ad vitæ jubar.

Cujus sepúlcrum plúrimo
Custóde signábat lapis,
Victor triúmphant, et suo
Mortem sepúlcro fúnerat.

Sat fúneri, sat lácrimis,
Sat est datum dolóribus:
Surréxit exstíctor necis,
Clamat corúscans Angelus.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte díra críminum
Vitæ renátos libera.

Deo Patri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

℣. In resurrectione tua, Christe. Allelúja.
℟. Cæli et terra læténtur. Allelúja.

Into the beam of life and day:

When He, whom stone and seal and guard
Had safely to the tomb consign'd,
Triumphant rose, and buried Death
Deep in the grave He left behind.

Calm all your grief, and still your tears;
Hark! the descending angel cries;
For Christ is risen from the dead,
And Death is slain, no more to rise.

O Jesu! from the death of sin
Keep us, we pray; so shalt Thou be
The everlasting Paschal joy
Of all the souls new-born in Thee.

To God the Father, with the Son
Who from the grave immortal rose,
And Thee, O Paraclete, be praise
While age on endless ages flows. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. In thy resurrection, O Christ. Alleluia. **℟.** Let
heaven and earth rejoice. Alleluia.

ad Tertiam

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resúrgens ex mórtuis jam non
móritur, mors illi ultra non dominábitur.
Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est
semel: quod autem vivit, vivit Deo.
℟. Deo grátias.

℟. br. Surréxit Dóminus de sepúlcro. * Allelú-
ja, Allelúja. **Surréxit.** **℣.** Qui pro nobis pepén-
dit in ligno. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri.**
Surréxit.

℣. Surréxit Dóminus vere. Allelúja. **℟.** Et ap-
páruit Simóni. Allelúja.

Rom. 6:9-10

KNOWING that Christ rising again from the
dead, dieth now no more, death shall no
more have dominion over him. For in that he died
to sin, he died once; but in that he liveth, he liveth
unto God.

℟. Thanks be to God.

Brief Response

℟. br. The Lord hath risen from the tomb. * Alle-
luia, Alleluia. **The Lord.** **℣.** Who hung for us upon
the cross. **Alleluia, Alleluia. Glory be. The Lord.**

℣. The Lord is risen indeed. Alleluia. **℟.** And hath
appeared to Simon. Alleluia.

ad Séxtam

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resurréxit a mórtuis primitiæ
dormiéntium: quóniam quidem per hó-
minem mors, et per hóminem resurréctio mor-
tuórum. Et sicut in Adam omnes moriúntur,
ita et in Christo omnes vivificabúntur.
℟. Deo grátias.

℟. br. Surréxit Dóminus vere. * Allelúja, Alle-
lúja. **Surréxit.** **℣.** Et appáruit Simóni. **Allelúja,**
Allelúja. Glória Patri. Surréxit.

1 Cor. 15:20-22

BUT now Christ is risen from the dead, the
firstfruits of them that sleep: for by a man
came death, and by a man the resurrection of the
dead. And as in Adam all die, so also in Christ all
shall be made alive.

℟. Thanks be to God.

Brief Response

℟. br. The Lord is risen indeed. * Alleluia, Alleluia.
The Lord. **℣.** And hath appeared to Simon. **Al-**
leluia, Alleluia. Glory be. The Lord.

V. Gavisi sunt discipuli. Allelúja. **R.** Viso Dómino. Allelúja.

V. The disciples were glad. Alleluia. **R.** When they saw the Lord. Alleluia.

ad Nonam

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, ut nos offéret Deo, mortificátus quidem carne, vivificátus autem spíritu.

R. Deo grátias.

BECAUSE Christ also died once for our sins, the just for the unjust: that he might offer us to God, being put to death indeed in the flesh, but enlivened in the spirit.

R. Thanks be to God.

1 Peter 3:18

Brief Response

R. br. Gavisi sunt discipuli. * Allelúja, Allelúja. **G.** Gavisi. **V.** Viso Dómino. **A.** Allelúja, Allelúja. **G.** Glória Patri. **G.** Gavisi.

V. Mane nobíscum Dómine. Allelúja. **R.** Quóniam advesperáscit. Allelúja.

R. br. The disciples were glad. * Alleluia, Alleluia. **The disciples.** **V.** When they saw the Lord. **A.** Alleluia, Alleluia. **G.** Glory be. **The disciples.**

V. Stay with us, O Lord. Alleluia. **R.** Because it is towards evening. Alleluia.

ad Vésperas

Little Chapter

In ferial Office:

CHRISTUS resúrgens ex mórtuis jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo.

R. Deo grátias.

KNOWING that Christ rising again from the dead, dieth now no more, death shall no more have dominion over him. For in that he died to sin, he died once; but in that he liveth, he liveth unto God.

R. Thanks be to God.

Rom. 6:9-10

Hymn

Ad régias Agni dapes,
Stolis amícti cándidis,
Post transítum Maris Rubri,
Christo canámus Príncipi:

Divína cujus caritas
Sacrum propínat ságuinem,
Almíque membra córporis
Amor sacérdos ímmolat.

Sparsum cruórem póstibus
Vastátor horret Angelus:
Fugítque divisum mare;
Mergúntur hostes flúctibus.

Jam Pascha nostrum Christus est,
Paschális idem víctima,
Et pura puris méntibus
Sinceritátis ázyma.

O vera cæli víctima,
Subjécta cui sunt tártara,
Solúta mortis víncula,
Recépta vitæ præmia.

Victor, subáctis ínferis,
Trophæa Christus éxplicat;

Now at the Lamb's high royal feast
In robes of saintly white we sing,
Through the Red Sea in safety brought
By Jesus our immortal King.

O depth of love! for us He drains
The chalice of his agony;
For us a Victim on the Cross
He meekly lays Him down to die.

And as the avenging Angel pass'd
Of old the blood-besprinkled door;
As the cleft sea a passage gave,
Then closed to overwhelm th' Egyptians o'er:

So Chrise, our Paschal Sacrifice,
Has brought us safe all perils through;
While for unleaven'd bread He asks
But heart sincere and purpose true.

Hail, purest Victim Heav'n could find,
Powers of hell to overthrow!
Who didst the bonds of Death unbind;
Who dost the prize of Life bestow.

Hail, victor Christ! hail risen King
To Thee alone belongs the crown;

Cæloque apërto, súbditum
Regem tenebrárum trahit.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum
Vitæ renátos libera.

Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sáecula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

Y. Mane nobíscum Dómine. Allelúja. **R.** Quó-
niam advesperáscit. Allelúja.

Who hast the heavenly gates unbarr'd,
And cast the Prince of darkness down.

O Jesu! from the death of sin
Keep us, we pray; so shalt Thou be
The everlasting Paschal joy
Of all the souls new-born in Thee.

To God the Father, with the Son
Who from the grave immortal rose,
And Thee, O Paraclete, be praise,
While age on endless ages flows. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Y. Stay with us, O Lord. Alleluia. **R.** Because it is
towards evening. Alleluia.

Tempore Ascensionis

Collect

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus:
ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum
Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse
crédimus; ipse quoque mente in cælestibus
habitémus. Per eúdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that
we who believe thy Only-begotten Son, our
Redeemer, to have this day ascended into heaven,
may ourselves also in mind dwell amid heavenly
things. Through the same.

ad Laudes

Little Chapter

PIMUM quidem sermónem feci de óm-
nibus, o Theóphile, quæ cæpit Jesus fá-
cere et docere usque in diem, qua præcipiens
Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit
assúptus est.

R. Deo grátias.

Salútis humanæ Sator,
Jesu, volúptas córdium
Orbis redépti Cónditor,
Et casta lux amántium:

Qua victus es cleméntia,
Ut nostra ferres crímina?
Mortem subíres innocens,
A morte nos ut tóllereris?

Perrúmpis inférnum chaos:
Vinctis caténas détrahis;
Victor triúmpho nóbili
Ad dexteram Patris sedes.

Te cogat indulgéntia,
Ut damna nostra sárCIAS,
Tuíque vultus cómpotes

THE former treatise I made, O Theophilus, of
all things which Jesus began to do and to
teach, until the day on which, giving command-
ments by the Holy Ghost to the apostles whom he
had chosen, he was taken up.

R. Thanks be to God.

Hymn

Hail, thou who man's Redeemer art,
Jesu, the joy of every heart;
Great maker of the world's wide frame,
And purest love's delight and flame:

What nameless mercy thee o'ercame,
To bear our load of sin and shame?
For guiltless, thou thy life didst give,
That sinful erring man might live.

The realms of woe are forced by thee,
Its captives from their chains set free;
And thou, amid thy ransomed train,
At God's right hand dost victor reign.

Let mercy sweet with thee prevail,
To cure the wounds we now bewail;
Oh, bless us with thy holy sight,

Dites beáto lúmine.

Tu, dux ad astra, et sémita,
Sis meta nostris córdibus,
Sis lacrimárum gáudium,
Sis dulce vitæ præmium. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

℣. Dóminus in cælo. Allelúja. **R.** Parávit se-
dem suam. Allelúja.

And fill us with eternal light.

Our guide, our way to heavenly rest,
Be thou the aim of every breast;
Be thou the soother of our tears,
Our sweet reward above the spheres. Amen.

Trans. T.Potter

℣. The Lord in heaven. Alleluia. **R.** Hath prepared
his throne. Alleluia.

Benedictus

in ferial Office:

Ant. Ascéndo ad Patrem meum, * et Patrem
vestrum: Deum meum, et Deum vestrum, alle-
lúja.

Ant. I ascend to my Father * and your Father, to
my God and your God, alleluia.

Jn 20:17

ad Tertiam

Little Chapter

PRIMUM quidem sermónem feci de óm-
nibus, o Theóphile, quæ cœpit Jesus fá-
cere et docére usque in diem, qua præci-
piens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit
assumptus est.

R. Deo grátias.

THE former treatise I made, o Theophilus, of
all things which Jesus began to do and to
teach, until the day on which, giving command-
ments by the Holy Ghost to the apostles whom he
had chosen, he was taken up.

R. Thanks be to God.

Acts 1:1-2

Brief Response

R. br. Ascéndit Deus in jubilatióne. * Allelúja,
Allelúja. **A**scéndit. ℣. Et Dóminus in voce
tubæ. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**scéndit.

℣. Ascéndens Christus in altum. Allelúja.

R. Captívam duxit captivitátem. Allelúja.

R. br. God is ascended with jubilation. * Alleluia,
Alleluia. **G**od is. ℣. And the Lord with the sound
of the trumpet. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od
is.

℣. Christ ascending on high. Alleluia. **R.** Has led
captivity captive. Alleluia.

ad Séxtam

Little Chapter

ET CONVÉSCENS, præcépit eis, ab Jero-
sólymis ne discéderent, sed exspectárent
promissionem Patris, quam audistis (inquit)
per os meum: quia Joánnes quidem baptizávit
aqua, vos autem baptizabimini Spíritu Sancto
non post multos hos dies.

R. Deo grátias.

AND eating together with them, he com-
manded them, that they should not depart
from Jerusalem, but should wait for the promise
of the Father, which you have heard (saith he) by
my mouth. For John indeed baptized with water,
but you shall be baptized with the Holy Ghost, not
many days hence.

R. Thanks be to God.

Acts 1:4-5

Brief Response

R. br. Ascéndens Christus in altum. * Allelú-
ja, Allelúja. **A**scéndens. ℣. Captívam duxit
captivitátem. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri.
Ascéndens.

℣. Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem ves-
trum. Allelúja. **R.** Deum meum, et Deum ves-
trum. Allelúja.

R. br. Christ ascending on high. * Alleluia, Alleluia.
Christ. ℣. Has led captivity captive. Alleluia,
Alleluia. **G**lory be. **C**hrist.

℣. I ascend to my Father, and to your Father. Alle-
luia. **R.** To my God, and your God. Alleluia.

ad Nonam*Little Chapter*

VIRI Galilæi, quid statis aspicientes in cælum? Hic Jesus qui assumptus est a vobis in cælum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in cælum.

R. Deo grátias.

DE MEN of Galilee, why stand you looking up to heaven? This Jesus who is taken up from you into heaven, shall so come, as you have seen him going into heaven.

R. Thanks be to God.

Acts 1:11

Brief Response

R. br. Ascéndo ad Patrem meum, et Patrem vestrum. * Allelúja, Allelúja. **A**scéndo. **V.** Deum meum, et Deum vestrum. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**scéndo.

V. Dóminus in cælo. Allelúja. **R.** Parávit sedem suam. Allelúja.

R. br. I ascend to my Father, and to your Father. * Alleluia, Alleluia. **I** ascend. **V.** To my God, and your God. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **I** ascend.

V. The Lord in heaven. Alleluia. **R.** Hath prepared his throne. Alleluia.

ad Vésperas*Little Chapter*

As in Lauds.

Hymn

As in Lauds:

V. Ascéndit Deus in jubilatióne. Allelúja.
R. Et Dóminus in voce tubæ. Allelúja.

V. God is ascended with jubilation. Alleluia.
R. And the Lord with the sound of the trumpet. Alleluia.

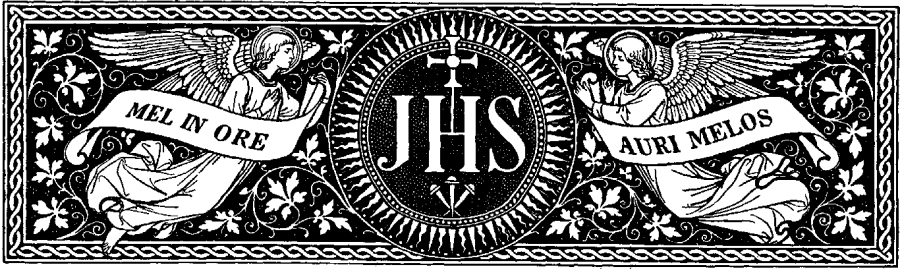
Magnificat

in ferial Office:

Ant. O Rex glóriae, * Dómine virtútum, qui triumphátor hódie super omnes cælos ascendisti, ne derelinquas nos órphanos; sed mitte promissum Patris in nos, Spíritum veritátis, allelúja.

Ant. O King of glory, * Lord of hosts, who hast this day ascended in triumph above all the heavens, leave us not orphans; but send unto us the Promise of the Father, even the Spirit of truth, alleluia.





**Psalterium Breviarium
Romani**

Domínica ad Matutinum

FIRST NOCTURN

Ant 1. Beátus vir, * qui in lege Dómini meditátur.

Ant 1. Blessed is the man, * who meditates on the law of the Lord.

Ps 1. Beátus vir

BEÁTUS vir, qui non ábiit in consilio impiórum, et in via peccatórum non stetit, * et in cáthedra pestiléntiæ non sedit:

Sed in lege Dómini volúntas ejus, * et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, * quod fructum suum dabit in témpore suo:

Et fólium ejus non défluet: * et ómnia quæcúmque fáciat, prosperabúntur.

Non sic impíi, non sic: * sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgerit impíi in iudício: * neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum: * et iter impiórum peribit.

Ant. Beátus vir, qui in lege Dómini meditátur.

BLESSED is the man who hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners, * nor sat in the chair of pestilence: But his will is in the law of the Lord, * and on his law he shall meditate day and night.

And he shall be like a tree which is planted near the running waters, * which shall bring forth its fruit, in due season:

And his leaf shall not fall off: * and all whatsoever he shall do, shall prosper.

Not so the wicked, not so: * but like the dust, which the wind driveth from the face of the earth.

Therefore the wicked shall not rise again in judgment: * nor sinners in the council of the just.

For the Lord knoweth the way of the just: * and the way of the wicked shall perish.

Ant. Blessed is the man, who meditates on the law of the Lord.

Ant 2. Serve ye the Lord * with fear: and rejoice unto him with trembling.

Ant 2. Servíte Dómino * in timóre: et exsultáte ei cum tremóre.

Ps 2. Quare fremuérunnt gentes

QUARE fremuérunnt Gentes: * et pópuli meditáti sunt inánia?

Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in unum * advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis jugum ipsórum.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos: * et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira sua, * et in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, * prædicans præcéptum ejus.

Dóminus dixit ad me: * Fílius meus es tu, ego hódie génuí te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem tuam, * et possessiónem tuam términos terræ.

Reges eos in virga férrea, * et tamquam vas figuli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligíte: * erudímini, qui iudicátis terram.

Servíte Dómino in timóre: * et exsultáte ei

WHY have the Gentiles raged, * and the people devised vain things?

The kings of the earth stood up, and the princes met together, * against the Lord and against his Christ.

Let us break their bonds asunder: * and let us cast away their yoke from us.

He that dwelleth in heaven shall laugh at them: * and the Lord shall deride them.

Then shall he speak to them in his anger, * and trouble them in his rage.

But I am appointed king by him over Sion his holy mountain, * preaching his commandment.

The Lord hath said to me: * Thou art my son, this day have I begotten thee.

Ask of me, and I will give thee the Gentiles for thy inheritance, * and the utmost parts of the earth for thy possession.

Thou shalt rule them with a rod of iron, * and shalt break them in pieces like a potter's vessel.

And now O ye kings understand: * receive instruction you that judge the earth.

Serve ye the Lord with fear: * and rejoice unto

cum tremóre.

Apprehéndite disciplinam, nequándo irascátur Dóminus. * et pereátis de via justa.

Cum exáserit in brevi ira ejus: * beáti omnes qui confidunt in eo.

Ant. Servíte Dómino in timóre: et exsultáte ei cum tremóre.

Ant. 3. Exsúrge, * Dómine, salvum me fac, Deus meus.

DÓMINE quid multiplicáti sunt qui tribulant me? * multi insúrgunt advérsum me.

Multi dicunt ánimæ meæ: * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Dómine, suscéptor meus es, * glória mea, et exáltans caput meum.

Voce mea ad Dóminum clamávi: * et exaudivit me de monte sancto suo.

Ego dormívi, et soporátus sum: * et exsurrexi, quia Dóminus suscepit me.

Non timébo millia pópuli circumdántis me: * exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

Quóniam tu percussisti omnes adversántes mihi sine causa: * dentes peccatórum contrivísti.

Dómini est salus: * et super pópulum tuum benedíctio tua.

Ant. Exsúrge, Dómine, salvum me fac, Deus meus.

him with trembling.

Embrace discipline, lest at any time the Lord be angry, * and you perish from the just way.

When his wrath shall be kindled in a short time, * blessed are all they that shall trust in him.

Ant. Serve ye the Lord with fear: and rejoice unto him with trembling.

Ant. 3. Arise, * O Lord; save me, O my God.

Ps 3. Dómine quid multiplicáti

WHY, O Lord, are they multiplied that afflict me? * many are they who rise up against me.

Many say to my soul: * There is no salvation for him in his God.

But thou, O Lord art my protector, * my glory, and the lifter up of my head.

I have cried to the Lord with my voice: * and he hath heard me from his holy hill.

I have slept and have taken my rest: * and I have risen up, because the Lord hath protected me.

I will not fear thousands of the people surrounding me: * arise, O Lord; save me, O my God.

For thou hast struck all them who are my adversaries without cause: * thou hast broken the teeth of sinners.

Salvation is of the Lord: * and thy blessing is upon thy people.

Ant. Arise, O Lord; save me, O my God.

SECOND NOCTURN

Ant. 4. Quam admirábile * est nomen tuum, Dómine, in univérsa terra!

Ant. 4. How admirable * is thy name, O Lord, in the whole earth!

Ps 8. Dómine, Dóminus noster

DÓMINE, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, * super cælos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecisti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimicum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum: * lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor es ejus? * aut filius hóminis, quóniam visitas eum?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, glória et honóre coronásti eum: * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecisti sub pédibus ejus, * oves et boves univérsas: insuper et pécora campi.

LORD, our Lord, * how admirable is thy name in the whole earth!

For thy magnificence is elevated * above the heavens.

Out of the mouth of infants and of sucklings thou hast perfected praise, because of thy enemies, * that thou mayst destroy the enemy and the avenger.

For I will behold thy heavens, the works of thy fingers: * the moon and the stars which thou hast founded.

What is man that thou art mindful of him? * or the son of man that thou visitest him?

Thou hast made him a little less than the angels, thou hast crowned him with glory and honour: * and hast set him over the works of thy hands.

Thou hast subjected all things under his feet, * all sheep and oxen: moreover the beasts also of the

Vólucres cæli, et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine, Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Ant. Quam admirábile est nomen tuum, Dómine, in univérsa terra!

Ant. 5. Sedísti super thronum, * qui júdicas justítiam.

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * narrábo ómnia mirabilia tua.

Lætábo et exsultábo in te: * psallam nómini tuo, Altíssime.

In converténdo inimicum meum retrórsum: * infirmabúntur, et períbunt a fácie tua.

Quóniam fecísti júdicium meum et causam meam: * sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Incrépásti Gentes, et périit ímpius: * nomen eórum delésti in ætérnum, et in sáculum sáculi.

Inimíci defecérunt frámeæ in finem: * et civitátes eórum destruxísti.

Périit memória eórum cum sónitu: * et Dóminus in ætérnum pérmanet.

Parávit in júdicio thronum suum: * et ipse júdicábit orbem terræ in æquitáte, júdicábit pópulos in justítia.

Et factus est Dóminus refúgium páuperi: * adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen tuum: * quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Ant. Sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Ant. 6. Exsúrge, Dómine, * non præváleat homo.

fields.

The birds of the air, and the fishes of the sea, * that pass through the paths of the sea.

O Lord, our Lord, * how admirable is thy name in all the earth!

Ant. How admirable is thy name, O Lord, in the whole earth!

Ant. 5. Thou hast sat on the throne, * who judgest justice

Ps 9 i. Confitébor tibi

I WILL give praise to thee, O Lord, with my whole heart: * I will relate all thy wonders.

I will be glad and rejoice in thee: * I will sing to thy name, O thou most high.

When my enemy shall be turned back: * they shall be weakened and perish before thy face.

For thou hast maintained my judgment and my cause: * thou hast sat on the throne, who judgest justice.

Thou hast rebuked the Gentiles, and the wicked one hath perished: * thou hast blotted out their name for ever and ever.

The swords of the enemy have failed unto the end: * and their cities thou hast destroyed.

Their memory hath perished with a noise: * but the Lord remaineth for ever.

He hath prepared his throne in judgment: * and he shall judge the world in equity, he shall judge the peoples in justice.

And the Lord is become a refuge for the poor: * a helper in due time in tribulation.

And let them trust in thee who know thy name: * for thou hast not forsaken them that seek thee, O Lord.

Ant. Thou hast sat on the throne, who judgest justice

Ant. 6. Arise, O Lord, * let not man prevail.

Ps 9 ii. Psállite Dómino

PSÁLLITE Dómino, qui hábitat in Sion: * annuntiáte inter Gentes stúdia ejus:

Quóniam requírens sánguinem eórum recordátus est: * non est oblítus clamórem páuperum.

Miserére mei, Dómine: * vide humilitátem meam de inimicis meis.

Qui exáltas me de portis mortis, * ut annúntiem omnes laudatiónes tuas in portis filie Sion.

Exsultábo in salutári tuo: * infixæ sunt Gentes in intéritu, quem fecérunt.

In láqueo isto, quem abscondérunt, * comprehénsus est pes eórum.

SING ye to the Lord, who dwelleth in Sion: * declare his ways among the Gentiles:

For requiring their blood he hath remembered them: * he hath not forgotten the cry of the poor.

Have mercy on me, O Lord: * see my humiliation which I suffer from my enemies.

Thou that liftest me up from the gates of death, * that I may declare all thy praises in the gates of the daughter of Sion.

I will rejoice in thy salvation: * the Gentiles have stuck fast in the destruction which they prepared.

Their foot hath been taken * in the very snare which they hid.

Cognoscétur Dóminus júdicia fáciens: * in opéribus mánuum suárum comprehénsus est peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, * omnes Gentes quæ obliviscúntur Deum.

Quóniam non in finem obliuio erit páuperis: * patiéntia páuperum non peribit in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo: * júdicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super eos: * ut sciant Gentes quóniam hómnes sunt.

Ant. Exsúrge, Dómine, non prævaleat homo.

The Lord shall be known when he executeth judgments: * the sinner hath been caught in the works of his own hands.

The wicked shall be turned into hell, * all the nations that forget God.

For the poor man shall not be forgotten to the end: * the patience of the poor shall not perish for ever.

Arise, O Lord, let not man be strengthened: * let the Gentiles be judged in thy sight.

Appoint, O Lord, a lawgiver over them: * that the Gentiles may know themselves to be but men.

Ant. Arise, O Lord, let not man prevail.

THIRD NOCTURN

Ant 7. Ut quid, Dómine, * recessísti longe? †

Ant 7. Why, O Lord, * hast thou retired afar off? †

Ps 9 iii. Ut quid, Dómine

UT quid, Dómine, recessísti longe, * † déspicis in opportunitátibus, in tribulatióne?

Dum supérbit impius, incénditur pauper: * comprehendúntur in consiliis quibus cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ suæ: * et iniquus benedicitur.

Exacerbávit Dóminum peccátor, * secúndum multitudínem iræ suæ non quæret.

Non est Deus in conspéctu ejus: * inquinátæ sunt viæ illíus in omni témpore.

Auferúntur júdicia tua a fácie ejus: * ómnium inimicórum suórum dominábitur.

Dixit enim in corde suo: * Non movébor a generatióne in generatióne sine malo.

Cujus maledictiÓne os plenum est, et amaritudíne, et dolo: * sub lingua ejus labor et dolor.

Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis: * ut interficiat innocéntem.

Oculi ejus in páuperem respiciunt: * insidiátur in abscondito, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiátur ut rápiat páuperem: * rápere páuperem, dum átrahit eum.

In láqueo suo humiliábit eum: * inclinábit se, et cadet, cum dominátus fúerit páuperum.

Dixit enim in corde suo: Oblítus est Deus, * avértit fáciem suam ne vídeat in finem.

Ant. Ut quid, Dómine, recessísti longe?

Ant 8. Exsúrge, * Dómine Deus, exaltétur manus tua. †

WHY, O Lord, hast thou retired afar off? * † why dost thou slight us in our wants, in the time of trouble?

Whilst the wicked man is proud, the poor is set on fire: * they are caught in the counsels which they devise.

For the sinner is praised in the desires of his soul: * and the unjust man is blessed.

The sinner hath provoked the Lord, * according to the multitude of his wrath he will not seek him.

God is not before his eyes: * his ways are filthy at all times.

Thy judgments are removed from his sight: * he shall rule over all his enemies.

For he hath said in his heart: * I shall not be moved from generation to generation, and shall be without evil.

His mouth is full of cursing, and of bitterness, and of deceit: * under his tongue are labour and sorrow.

He sitteth in ambush with the rich in private places, * that he may kill the innocent.

His eyes are upon the poor man: * he lieth in wait in secret like a lion in his den.

He lieth in ambush, that he may catch the poor man: * to catch the poor, whilst he draweth him to him.

In his net he will bring him down, * he will crouch and fall, when he shall have power over the poor.

For he hath said in his heart: God hath forgotten, * he hath turned away his face not to see to the end.

Ant. Why, O Lord, hast thou retired afar off?

Ant 8. Arise, * O Lord God, let thy hand be exalted. †

Ps 9 iv. Exsúrge, Dómine Deus

EXSÚRGE, Dómine Deus, exaltétur manus tua: * † ne obliviscáris páuperum.

RISE, O Lord God, let thy hand be exalted: * † forget not the poor.

Propter quid irritávit impius Deum? * dixit enim in corde suo: Non requíret.

Vides quóniam tu labórem et dolórem consideras: * ut tradas eos in manus tuas.

Tibi derelictus est pauper: * órphano tu eris adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et maligni: * quærétur peccátum illius, et non inveniétur.

Dóminus regnabit in aetérnum, et in saeculum saeculi: * peribítis, Gentes, de terra illius.

Desidérium páuperum exaudivit Dóminus: * praepratiónem cordis eórum audivit auris tua.

Judicáre pupillo et húmili, * ut non appónat ultra magnificáre se homo super terram.

Ant. Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua.

Ant 9. Justus Dóminus, * et justítiam diléxit.

IN Dómino confido: quómodo dicitis ánimae meae: * Tránsmigra in montem sicut passer?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, paravérunt sagíttas suas in pháretra, * ut sagítent in obscúro rectos corde.

Quóniam quae perfecísti, destruxérunt: * justus autem quid fecit?

Dóminus in templo sancto suo, * Dóminus in caelo sedes ejus.

Oculi ejus in páuperem respiciunt: * pálpebrae ejus intérogant filios hóminum.

Dóminus intérogat justum et ímpium: * qui autem diligit iniquitátem, odit ánimam suam.

Pluet super peccatóres láqueos: * ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars cálicis eórum.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit: * aequitátem vidit vultus ejus.

Ant. Justus Dóminus, et justítiam diléxit

Wherefore hath the wicked provoked God? * for he hath said in his heart: He will not require it.

Thou seest it, for thou considerest labour and sorrow: * that thou mayst deliver them into thy hands.

To thee is the poor man left: * thou wilt be a helper to the orphan.

Break thou the arm of the sinner and of the malignant: * his sin shall be sought, and shall not be found.

The Lord shall reign to eternity, yea, for ever and ever: * ye Gentiles shall perish from his land.

The Lord hath heard the desire of the poor: * thy ear hath heard the preparation of their heart.

To judge for the fatherless and for the humble, * that man may no more presume to magnify himself upon earth.

Ant. Arise, O Lord God, let thy hand be exalted.

Ant 9. The Lord is just, * and hath loved justice.

Ps 10. In Dómino confido

IN the Lord I put my trust: how then do you say to my soul: * Get thee away from hence to the mountain like a sparrow?

For lo the wicked have bent their bow; they have prepared their arrows in the quiver, * to shoot in the dark the upright of heart.

For they have destroyed the things which thou hast made: * but what has the just man done?

The Lord is in his holy temple, * the Lord's throne is in heaven.

His eyes look on the poor man: * his eyelids examine the sons of men.

The Lord trieth the just and the wicked: * but he that loveth iniquity hateth his own soul.

He shall rain snares upon sinners: * fire and brimstone, and storms of winds shall be the portion of their cup.

For the Lord is just, and hath loved justice: * his countenance hath beheld righteousness.

Ant. The Lord is just, and hath loved justice.

Domínica ad Laudes 3

Paschaltide: (Used at all hours)

under single antiphon all Psalms and Canticle are said:

Ant 1. Allelúja, * Allelúja, Allelúja.

Ant 1. Alleluia, * Alleluia, Alleluia

Outside of Advent and Paschaltide:

Ant 1. Allelúja, * Dóminus regnávít, decórem induit, allelúja, allelúja.

Ant 1. Alleluia, * the Lord has reigned, he hath clothed himself with beauty, alleluia, alleluia.

Ps 92. Dóminus regnávít

DÓMINUS regnávít, decórem indútus est: * indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se.

Etenim firmávít orbem terræ, * qui non com-movébítur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina, Dómine: * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos, * a vóci-bus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes maris: * mirábilis in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis: * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.

Ant. Allelúja, Dóminus regnávít, decórem induit, allelúja, allelúja.

Ant 2. Jubilate * Deo, omnis terra, allelúja.

THE Lord hath reigned, he is clothed with beauty: * the Lord is clothed with strength, and hath girded himself.

For he hath established the world * which shall not be moved.

Thy throne is prepared from of old: * thou art from everlasting.

The floods have lifted up, O Lord: * the floods have lifted up their voice.

The floods have lifted up their waves, * with the noise of many waters.

Wonderful are the surges of the sea: * wonderful is the Lord on high.

Thy testimonies are become exceedingly credible: * holiness becometh thy house, O Lord, unto length of days.

Ant. Alleluia, the Lord has reigned, he has clothed himself with beauty, alleluia, alleluia.

Ant 2. Sing joyfully * to God, all the earth, alleluia.

Ps 99. Jubilate

JUBILÁTE Deo, omnis terra: * servíte Dómino in lætítia.

Introíte in conspéctu ejus, * in exsultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus: * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscae ejus: * introíte portas ejus in confessiÓne, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudáte nomen ejus: quóniam suávis est Dóminus, in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatiÓnem et generatiÓnem véritas ejus.

Ant. Jubilate Deo, omnis terra, allelúja.

Ant 3. Benedicám te * in vita mea, Dómine: et in nómine tuo levábo manus meas, allelúja.

SING joyfully to God, all the earth: * serve ye the Lord with gladness.

Come in before his presence * with exceeding great joy.

Know ye that the Lord he is God: * he made us, and not we ourselves.

We are his people and the sheep of his pasture. * Go ye into his gates with praise, into his courts with hymns: and give glory to him.

Praise ye his name: for the Lord is sweet, his mercy endureth for ever, * and his truth to generation and generation.

Ant. Sing joyfully to God, all the earth, alleluia.

Ant 3. I will bless * thee all my life long, O Lord; and in thy name I will lift up my hands, alleluia.

Ps 62. Deus, Deus meus

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo. Sitívít in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et inívia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedicám te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur ánima mea: * et lábiis exsultatiÓnis laudábit os meum.

GOD, my God, * to thee do I watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: * and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise thee with joyful lips.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te: * quia fuisti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo, adhaesit anima mea post te: * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quasi erunt animam meam, introibunt in inferiora terrae: * tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex vero letabitur in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo: * quia obstructum est os loquentium iniqua.

Ant. Benedicam te in vita mea, Domine: et in nomine tuo levabo manus meas, alleluja.

Ant 4. Tres pueri * jussu regis in fornacem missi sunt, non timentes flammam ignis, dicentes: Benedictus Deus, alleluja.

Cant. Trium Puerorum (Dan. 3:57-88 & 56)

BENEDÍCITE, omnia opera Domini, Domino: * laudate et superexaltate eum in saecula.

Benedicite, Angeli Domini, Domino: * benedicite, caeli, Domino.

Benedicite, aquae omnes, quae super caelos sunt, Domino: * benedicite, omnes virtutes Domini, Domino.

Benedicite, sol et luna, Domino: * benedicite, stellae caeli, Domino.

Benedicite, omnis imber et ros, Domino: * benedicite, omnes spiritus Dei, Domino.

Benedicite, ignis et aestus, Domino: * benedicite, frigus et aestus, Domino.

Benedicite, rores et pruina, Domino: * benedicite, gelu et frigus, Domino.

Benedicite, glacies et nives, Domino: * benedicite, noctes et dies, Domino.

Benedicite, lux et tenebrae, Domino: * benedicite, fulgura et nubes, Domino.

Benedicat terra Dominum: * laudet et superexaltet eum in saecula.

Benedicite, montes et colles, Domino: * benedicite, universa germinantia in terra, Domino.

Benedicite, fontes, Domino: * benedicite, maria et flumina, Domino.

Benedicite, cete, et omnia, quae moventur in aquis, Domino: * benedicite, omnes volucres caeli, Domino.

Benedicite, omnes bestiae et pecora, Domino: * benedicite, filii hominum, Domino.

Benedicat Israel Dominum: * laudet et superexaltet eum in saecula.

Benedicite, sacerdotes Domini, Domino: * be-

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning: * because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth: * they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they shall be praised that swear by him: * because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

Ant. I will bless thee all my life long, O Lord; and in thy name I will lift up my hands, alleluia.

Ant 4. The three children * at the king's command were cast into the furnace, fearing not the flame of the fire, but saying: "Blessed be God," alleluia.

ALL ye works of the Lord, bless the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

O ye angels of the Lord, bless the Lord: * O ye heavens, bless the Lord:

O all ye waters that are above the heavens, bless the Lord: * O all ye powers of the Lord, bless the Lord

O ye sun and moon, bless the Lord: * O ye stars of heaven, bless the Lord.

O every shower and dew, bless ye the Lord: * O all ye spirits of God, bless the Lord.

O ye fire and heat, bless the Lord: * O ye cold and heat, bless the Lord.

O ye dews and hoar frosts, bless the Lord: * O ye frost and cold, bless the Lord.

O ye ice and snow, bless the Lord: * O ye nights and days, bless the Lord.

O ye light and darkness, bless the Lord: * O ye lightnings and clouds, bless the Lord.

O let the earth bless the Lord: * let it praise and exalt him above all for ever.

O ye mountains and hills, bless the Lord: * O all ye things that spring up in the earth, bless the Lord.

O ye fountains, bless the Lord: * O ye seas and rivers, bless the Lord.

O ye whales, and all that move in the waters, bless the Lord: * O all ye fowls of the air, bless the Lord.

O all ye beasts and cattle, bless the Lord: * O ye sons of men, bless the Lord.

O let Israel bless the Lord: * let them praise and exalt him above all for ever.

O ye priests of the Lord, bless the Lord: * O ye

nedícite, servi Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus, et ánimæ justórum, Dómino: * benedicite, sancti, et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Misaël, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

(Fit reveréntia:)

Benedicámus Patrem et Filium cum Sancto Spíritu: * laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli: * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

Hic non dicitur Glória Patri, neque Amen.

Ant. Tres púeri jussu regis in fornácem missi sunt, non timéntes flammam ignis, dicéntes: Benedíctus Deus, allelúja.

Ant. 5. Allelúja, * laudáte Dóminum de cælis, allelúja, allelúja.

servants of the Lord, bless the Lord.

O ye spirits and souls of the just, bless the Lord: * O ye holy and humble of heart, bless the Lord.

O Ananias, Azarias, and Misael, bless ye the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

(All bow:)

Let us bless the Father and the Son, with the Holy Ghost; * let us praise and exalt him above all for ever.

Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven: * and worthy of praise, and glorious for ever.

Here is not said Amen or Glory be.

Ant. The three children at the king's command were cast into the furnace, fearing not the flame of the fire, but saying: "Blessed be God," alleluia.

Ant. 5. Alleluia, * praise the Lord from the heavens, alleluia, alleluia

Ps 148. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præteribit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum: * quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstiæ, et univérsa pécora: * serpéntes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est nomen ejus solius.

Conféssio ejus super cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

Ant. Allelúja, laudáte Dóminum de cælis, allelúja, allelúja.

PRAISE ye the Lord from the heavens: * praise ye him in the high places.

Praise ye him, all his angels: * praise ye him, all his hosts.

Praise ye him, O sun and moon: * praise him, all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens: * and let all the waters that are above the heavens, praise the name of the Lord.

For he spoke, and they were made: * he commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for ages of ages: * he hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons, and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds * which fulfill his word:

Mountains and all hills, * fruitful trees and all cedars:

Beasts and all cattle: * serpents and feathered fowls:

Kings of the earth and all people: * princes and all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old with the younger, praise the name of the Lord: * For his name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and earth: * and he hath exalted the horn of his people.

A hymn to all his saints: * to the children of Israel, a people approaching to him.

Ant. Alleluia, praise the Lord from the heavens, alleluia, alleluia

*Paschaltide:**Ant 1.* Allelúja, Allelúja, Allelúja.*Ant 1.* Alleluia, Alleluia, Alleluia**Little Chapter***Rev 7:12*

BENEDÍCTIO, et cláritas, et sapiéntia, et gratiárum áctio, honor, virtus, et fortitúdo Deo nostro in sæcula sæculórum. Amen.

R. Deo grátias.

BENEDICTION, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honour, and power, and strength to our God for ever and ever. Amen.

R. Thanks be to God.**Hymn and Verse**

In dominicis post Epiphaniam a die 14 januarii et deinceps ante Septuageimam occurrentibus, et a die 1 octobris usque ad diem 26 novembris inclusive occurrentibus, dicitur:

Ætérne rerum Cónditor,
Noctem diémque qui regis,
Et témporum das témpora,
Ut álleves fastidium.

Noctúrna lux viántibus
A nocte noctem ségregans,
Præco diéi jam sonat,
Jubárque solis évocat.

Hoc excitátus Lúciſer
Solvit polum calígine:
Hoc omnis errónum cohors
Viam nocéndi déserit.

Hoc nauta vires cónligit,
Pontíque mittéscunt freta:
Hoc, ipsa petra Ecclésiæ,
Canénte, culpam díluit.

Surgámus ergo strénuè:
Gallus jacéntes éxciat,
Et somnoléntos increpat,
Gallus negántes árguit.

Gallo canénte, spes redit,
Ægris salus refúnditur,
Mucro latrónis cónditur,
Lapsis fides revértitur.

Jesu, labántes réspice,
Et nos vidéndo corrige:
Si réspicis, labes cadunt,
Fletúque culpa sólvitur.

Tu, lux, refúlge sénsibus,
Mentisque somnum díscute:
Te nostra vox primum sonet,
Et vota solvámus tibi.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose

Dread Framer of the earth and sky!
Who dost the circling seasons give!
And all the cheerful change supply
Of alternating morn and eve!

Light of our darksome journey here,
With days dividing night from night!—
Loud crows the dawn's shrill harbinger,
And wakens up the sunbeams bright.

Forthwith at this, the darkness chill
Retreats before the star of morn;
And from their busy schemes of ill,
The vagrant crews of night return.

Fresh hope, at this, the sailor cheers;
The waves their stormy strife allay;
The Church's Rock at this, in tears,
Hastens to wash his guilt away.

Arise ye, then, with one accord!
Nor longer wrapt in slumber lie;
The cock rebukes all who their Lord
By sloth neglect, by sin deny.

At his clear cry joy springs afresh;
Health courses through the sick man's veins:
The dagger glides into its sheath;
The fallen soul her faith regains.

Jesu! look on us when we fall;—
One momentary glance of thine
Can from her guilt the soul recal
To tears of penitence divine.

Awake us from false sleep profound,
And through our senses pour thy light;
Be thy blest name the first we sound
At early dawn, the last at night.

To God the Father glory be,
And to his sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost! to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

In dominicis post Pentecosten usque ad diem 30 septembris inclusive occurrentibus, dicitur:

Ecce jam noctis tenuatur umbra,
Lux et auroræ rutilans coruscet:
Súpplices rerum Dóminum canóra
Voce precémur:

Ut reos culpæ miserátus omnem
Pellat angórem, tribuat salútem,
Donet et nobis bona sempitérna
Múnera pacis.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spirítus, cujus résonat per omnem
Glória mundum. Amen.

Auth. St. Gregory

Ÿ. Dóminus regnávít, decórem índuit.

R. Índuit Dóminus fortitúdinem, et præcínxit
se virtúte.

Lo, fainter now lie spread the shades of night,
And upward shoot the trembling gleams of morn;
Suppliant we bend before the Lord of Light,
And pray at early dawn,—

That his sweet charity may all our sin
Forgive, and make our miseries to cease;
May grant us health of soul, grant us delights
Of everlasting peace.

Father supreme! this grace on us confer;
And Thou, O Son by an eternal birth!
With Thee, coequal Spirit Comforter!
Whose glory fills the earth. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Ÿ. The Lord hath reigned, he is clothed with
beauty.

R. The Lord is clothed with strength, and hath
girded himself with power.

Domínica ad Laudes II

Antiphons given in Proper of Seasons

Ps 50. Misérére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum ma-
gnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuá-
rum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a pec-
cáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: *
et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut
justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum
judicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: *
et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et oc-
culta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Asperges me hyssópo, et mundábor: * lavábis
me, et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et
exsultábunt ossa humiliáta.

Avérté faciém tuam a peccátis meis: * et om-
nes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum
rectum ínnova in visceribus meis.

Ne próicias me a facië tua: * et spíritum sanc-

HAVE mercy on me, O God, * according to
thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mer-
cies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and
cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always
before me.

To thee only have I sinned, and have done evil be-
fore thee: * that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in
sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain
and hidden things of thy wisdom thou hast made
manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be
cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be
made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: *
and the bones that have been humbled shall re-
joice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out
all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a
right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not

tum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spírítu principáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despícies.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ps 117. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum: * et exaudivit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjútor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjútor: * et ego despiciam inimícos meos.

Bonum est confidere in Dómino, * quam confidere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, * quam speráre in principibus.

Omnes gentes circuíerunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Dóminus suscepit me.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salútem.

Vox exsultatiónis, et salutis * in tabernáculis

thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

GIVE praise to the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that he is good: * that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, * that his mercy endureth for ever.

Let them that fear the Lord now say, * that his mercy endureth for ever.

In my trouble I called upon the Lord: * and the Lord heard me, and enlarged me.

The Lord is my helper: * I will not fear what man can do unto me.

The Lord is my helper: * and I will look over my enemies.

It is good to confide in the Lord, * rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord, * rather than to trust in princes.

All nations compassed me about; * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Surrounding me they compassed me about: * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: * and in the name of the Lord I was revenged on them.

Being pushed I was overturned that I might fall: * but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: * and he is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvation * is in the

justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justitiæ, ingræssus in eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, justi intrábunt in eam.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificántes: * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * exsultémus, et lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, o Dómine, bene prosperáre: * benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi: * Deus meus es tu, et exaltábo te.

Confitébor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confitémini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sáeculum misericórdia ejus.

Ps 62. Deus, Deus meus

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo. **S**itívit in te ánima mea, * quam multipliciter tibi caro mea.

In terra desérta, et inívia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedicam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repléatur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjutor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, adhæsit ánima mea post te: * me suscepit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam,

tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: * the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: * and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: * but he hath not delivered me over to death.

Open ye to me the gates of justice: I will go in to them, and give praise to the Lord. * This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to thee because thou hast heard me: * and art become my salvation.

The stone which the builders rejected; * the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: * and it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: * let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success: * Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

We have blessed you out of the house of the Lord: * The Lord is God, and he hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady boughs, * even to the horn of the altar.

Thou art my God, and I will praise thee: * thou art my God, and I will exalt thee.

I will praise thee, because thou hast heard me, * and art become my salvation.

O praise ye the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

GOD, my God, * to thee do I watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee my lips shall praise.

Thus will I bless thee all my life long: * and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning: * because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall

introibunt in inferiōra terræ: * tradentur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iniqua.

Cant. Trium Puerorum (Dan. 3:52-57)

BENEDÍCTUS es, Dómine, Deus patrum nostrórum: * et laudábilis, et gloriósius, et superexaltátus in sǎcula.

Et benedíctum nomen glóriæ tuæ sanctum: * et laudábile, et superexaltátum in ómnibus sǎculis.

Benedíctus es in templo sancto glóriæ tuæ: * et superlaudábilis, et supergloriósius in sǎcula.

Benedíctus es in throno regni tui: * et superlaudábilis, et superexaltátus in sǎcula.

Benedíctus es, qui intúeris abýssos, et sedes super Chérubim: * et laudábilis, et superexaltátus in sǎcula.

Benedíctus es in firmaménto cæli: * et laudábilis, et gloriósius in sǎcula.

Benedícite, ómnia ópera Dómini, Dómino: * laudáte, et superexaltáte eum in sǎcula.

LAUDÁTE Dóminum de cælis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus: * laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cæli cælórum: * et aquæ omnes, quæ super cælos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sǎculum sǎculi: * præcéptum pósuit, et non præteribit.

Laudáte Dóminum de terra, * dracónes, et omnes abýssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum: * quæ faciunt verbum ejus:

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstia, et univérsa pécora: * serpéntes, et vólucres pennátæ:

Reges terræ, et omnes pópuli: * príncipes, et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines: senes cum junióribus laudent nomen Dómini: * quia exaltátum est no-

go into the lower parts of the earth: * they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they shall be praised that swear by him: * because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

BLESSED art thou, O Lord the God of our fathers: * and worthy to be praised, and glorified, and exalted above all for ever:

And blessed is the holy name of thy glory: * and worthy to be praised, and exalted above all in all ages.

Blessed art thou in the holy temple of thy glory: * and exceedingly to be praised, and exceeding glorious for ever.

Blessed art thou on the throne of thy kingdom, * and exceedingly to be praised, and exalted above all for ever.

Blessed art thou, that beholdest the depths, and sittest upon the cherubims: * and worthy to be praised and exalted above all for ever.

Blessed art thou in the firmament of heaven: * and worthy of praise, and glorious for ever.

All ye works of the Lord, bless the Lord: * praise and exalt him above all for ever.

Ps 148. Laudáte Dóminum

PRAISE ye the Lord from the heavens: * praise ye him in the high places.

Praise ye him, all his angels: * praise ye him, all his hosts.

Praise ye him, O sun and moon: * praise him, all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens: * and let all the waters that are above the heavens, praise the name of the Lord.

For he spoke, and they were made: * he commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for ages of ages: * he hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, * ye dragons, and all ye deeps:

Fire, hail, snow, ice, stormy winds * which fulfill his word:

Mountains and all hills, * fruitful trees and all cedars:

Beasts and all cattle: * serpents and feathered fowls:

Kings of the earth and all people: * princes and all judges of the earth:

Young men and maidens: let the old with the younger, praise the name of the Lord: * For his

men ejus solius.

Confessio ejus super cælum et terram: * et exaltávit cornu pópuli sui.

Hymnus ómnibus sanctis ejus: * filiis Israël, pópulo appropinquánti sibi.

name alone is exalted.

The praise of him is above heaven and earth: * and he hath exalted the horn of his people.

A hymn to all his saints: * to the children of Israel, a people approaching to him.

Little Chapter

Given in Proper of Seasons

Hymn and Verse

If not proper, as in Lauds I



Dominica ad Primam

In Advent, and on the II cl feasts of our Lord occurring on Septuagesima, Sexagesima or Quinquagesima Sundays, the Antiphons, as also at Terce, Sext and None are from Lauds of the Propers.

Ant. Allelúja, * confitémيني Dómino quóniam in sæculum misericórdia ejus, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, * give praise to the Lord, for his mercy endureth forever, alleluia, alleluia.

Ps 117. Confitémيني Dómino

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc Israël quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicat nunc domus Aaron: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

Dicant nunc qui timent Dóminum: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

De tribulatióne invocávi Dóminum: * et exaudivit me in latitúdine Dóminus.

Dóminus mihi adjútor: * non timébo quid fáciat mihi homo.

Dóminus mihi adjútor: * et ego despiciam inimicos meos.

Bonum est confidere in Dómino, * quam confidere in hómine:

Bonum est speráre in Dómino, * quam speráre in princípibus.

Omnes gentes circuiérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdántes circumdedérunt me: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Circumdedérunt me sicut apes, et exarsérunt sicut ignis in spinis: * et in nómine Dómini quia ultus sum in eos.

Impúlsus evérsus sum ut cáderem: * et Dóminus suscepit me.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: * et factus est mihi in salútem.

Vox exultatiónis, et salútis * in tabernáculis

GIVE praise to the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Let Israel now say, that he is good: * that his mercy endureth for ever.

Let the house of Aaron now say, * that his mercy endureth for ever.

Let them that fear the Lord now say, * that his mercy endureth for ever.

In my trouble I called upon the Lord: * and the Lord heard me, and enlarged me.

The Lord is my helper: * I will not fear what man can do unto me.

The Lord is my helper: * and I will look over my enemies.

It is good to confide in the Lord, * rather than to have confidence in man.

It is good to trust in the Lord, * rather than to trust in princes.

All nations compassed me about; * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

Surrounding me they compassed me about: * and in the name of the Lord I have been revenged on them.

They surrounded me like bees, and they burned like fire among thorns: * and in the name of the Lord I was revenged on them.

Being pushed I was overturned that I might fall: * but the Lord supported me.

The Lord is my strength and my praise: * and he is become my salvation.

The voice of rejoicing and of salvation * is in the

justórum.

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me, * déxtera Dómini fecit virtútem.

Non móriar, sed vivam: * et narrábo ópera Dómini.

Castígans castigávit me Dóminus: * et morti non trádidit me.

Aperíte mihi portas justítiae, ingrèssus in eas confitébor Dómino: * hæc porta Dómini, justí intrábunt in eam.

Confítēbor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Lápidem, quem reprobavérunt ædificátes: * hic factus est in caput ánguli.

A Dómino factum est istud: * et est mirábile in óculis nostris.

Hæc est dies, quam fecit Dóminus: * exultémus, et lætémur in ea.

O Dómine, salvum me fac, o Dómine, bene prosperáre: * benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Benedíximus vobis de domo Dómini: * Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Constitúite diem solémnem in condénsis, * usque ad cornu altáris.

Deus meus es tu, et confitébor tibi: * Deus meus es tu, et exaltábo te.

Confítēbor tibi quóniam exaudísti me: * et factus es mihi in salútem.

Confítēmini Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus.

tabernacles of the just.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: * the right hand of the Lord hath wrought strength.

I shall not die, but live: * and shall declare the works of the Lord.

The Lord chastising hath chastised me: * but he hath not delivered me over to death.

Open ye to me the gates of justice: I will go in to them, and give praise to the Lord. * This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

I will give glory to thee because thou hast heard me: * and art become my salvation.

The stone which the builders rejected; * the same is become the head of the corner.

This is the Lord's doing: * and it is wonderful in our eyes.

This is the day which the Lord hath made: * let us be glad and rejoice therein.

O Lord, save me: O Lord, give good success: * Blessed be he that cometh in the name of the Lord.

We have blessed you out of the house of the Lord: * The Lord is God, and he hath shone upon us.

Appoint a solemn day, with shady boughs, * even to the horn of the altar.

Thou art my God, and I will praise thee: * thou art my God, and I will exalt thee.

I will praise thee, because thou hast heard me, * and art become my salvation.

O praise ye the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

On Sundays from Septuagesima until the II Sunday of Passiontide inclusive, on the vigil and Octave day of the Nativity of the Lord, the sacred Triduum, feasts of the I class, and the days within the octaves of Easter and Pentecost, in place of psalm 117, Confitemini, is said:

Ps 53. Deus, in nómine

DEUS, in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

Deus, exáudi oratiónem meam: * áuribus percípe verba oris meí.

Quóniam aliéni insurrexérunt advérsus me, et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim, Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Avérte mala inimicis meis: * et in veritáte tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum est:

Quóniam ex omni tribulatiónē eripuísti me: * et super inimicos meos despéxit óculus meus.

SAVE me, O God, by thy name, * and judge me in thy strength.

O God, hear my prayer: * give ear to the words of my mouth.

For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: * and they have not set God before their eyes.

For behold God is my helper: * and the Lord is the protector of my soul.

Turn back the evils upon my enemies; * and cut them off in thy truth.

I will freely sacrifice to thee, * and will give praise, O God, to thy name: because it is good:

For thou hast delivered me out of all trouble: * and my eye hath looked down upon my enemies.

Ps 118 i. Beáti immaculáti

BEÁTI immaculáti in via: * qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti, qui scrutántur testimónia ejus: * in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operántur iniquitátem, * in viis ejus ambulavérunt.

Tu mandásti * mandáta tua custodíri nimis.

Utinam dirigántur viæ meæ, * ad custodiéndas justificatiónes tuas!

Tunc non confúndar, * cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis.

Confitébor tibi in directiône cordis: * in eo quod didíci júdicia justitiæ tuæ.

Justificatiónes tuas custódiam: * non me derelínquas usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior viam suam? * In custodiéndo sermónes tuos.

In toto corde meo exquisívi te: * ne repéllas me a mandátis tuis.

In corde meo abscóndi elóquia tua: * ut non peccem tibi.

Benedíctus es, Dómine: * doce me justificatiónes tuas.

In lábiis meis, * pronuntiávi ómnia júdicia oris tui.

In via testimoniórum tuórum delectátus sum, * sicut in ómnibus divítiis.

In mandátis tuis exercebor: * et considerábo vias tuas.

In justificatiónebus tuis meditábor: * non obliviscar sermónes tuos.

Aléph

BLESSED are the undefiled in the way, * who walk in the law of the Lord.

Blessed are they that search his testimonies: * that seek him with their whole heart.

For they that work iniquity, * have not walked in his ways.

Thou hast commanded * thy commandments to be kept most diligently.

O! that my ways may be directed * to keep thy justifications.

Then shall I not be confounded, * when I shall look into all thy commandments.

I will praise thee with uprightness of heart, * when I shall have learned the judgments of thy justice.

I will keep thy justifications: * O! do not thou utterly forsake me.

Béth

By what doth a young man correct his way? * By observing thy words.

With my whole heart have I sought after thee: * let me not stray from thy commandments.

Thy words have I hidden in my heart, * that I may not sin against thee.

Blessed art thou, O Lord: * teach me thy justifications.

With my lips * I have pronounced all the judgments of thy mouth.

I have been delighted in the way of thy testimonies, * as in all riches.

I will meditate on thy commandments: * and I will consider thy ways.

I will think of thy justifications: * I will not forget thy words.

Ps 118 ii. Retribue servo tuo

Ghímel

RETRIBUE servo tuo, vivifica me: * et custódiam sermónes tuos.

Revéla óculos meos: * et considerábo mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra: * non abscóndas a me mandáta tua.

Concupívit ánima mea desideráre justificatiónes tuas, * in omni témpore.

Increpásti superbos: * maledícti qui declínant a mandátis tuis.

Aufer a me oppróbrium, et contéptum: * quia testimónia tua exquisívi.

Etenim sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: * servus autem tuus exercebátur in justificatiónebus tuis.

Nam et testimónia tua meditátió mea est: * et

GIVE bountifully to thy servant, enliven me: * and I shall keep thy words.

Open thou my eyes: * and I will consider the wondrous things of thy law.

I am a sojourner on the earth: * hide not thy commandments from me.

My soul hath coveted to long for thy justifications, * at all times.

Thou hast rebuked the proud: * they are cursed who decline from thy commandments.

Remove from me reproach and contempt: * because I have sought after thy testimonies.

For princes sat, and spoke against me: * but thy servant was employed in thy justifications.

For thy testimonies are my meditation: * and thy

consilium meum justificatiões tuæ.

justifications my counsel.

Daleth

Adhæsit paviménto ánima mea: * vivífica me secúndum verbum tuum.

My soul hath cleaved to the pavement: * quicken thou me according to thy word.

Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: * doce me justificatiões tuas.

I have declared my ways, and thou hast heard me: * teach me thy justifications.

Viam justificatiónum tuárum instrue me: * et exercébor in mirabilibus tuis.

Make me to understand the way of thy justifications: * and I shall be exercised in thy wondrous works.

Dormitávit ánima mea præ táedio: * confirma me in verbis tuis.

My soul hath slumbered through heaviness: * strengthen thou me in thy words.

Viam iniquitátis ámove a me: * et de lege tua miserére mei.

Remove from me the way of iniquity: * and out of thy law have mercy on me.

Viam veritátis elégi: * júdicia tua non sum oblítus.

I have chosen the way of truth: * thy judgments I have not forgotten.

Adhæsi testimóniis tuis, Dómine: * noli me confúndere.

I have stuck to thy testimonies, O Lord: * put me not to shame.

Viam mandatórum tuórum cucúrri, * cum dilatásti cor meum.

I have run the way of thy commandments, * when thou didst enlarge my heart.

Ant. Allelúja, confitémini Dómino quóniam in sæculum misericórdia ejus, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, give praise to the Lord, for his mercy endureth forever, alleluia, alleluia.



Domínica ad Tértiam

Ant. Allelúja, * deduc me, Dómine, in sémitam mandatórum tuórum, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, * lead me, O Lord, into the path of thy commandments, alleluia, alleluia.

Ps 118 iii. Legem pone

LEGEM pone mihi, Dómine, viam justificatiónum tuárum: * et exquiram eam semper.

He

SET before me for a law the way of thy justifications, O Lord: * and I will always seek after it.

Da mihi intelléctum, et scrutábor legem tuam: * et custódiám illam in toto corde meo.

Give me understanding, and I will search thy law: * and I will keep it with my whole heart.

Deduc me in sémitam mandatórum tuórum: * quia ipsam vólui.

Lead me into the path of thy commandments; * for this same I have desired.

Inclína cor meum in testimónia tua: * et non in avaritiam.

Incline my heart into thy testimonies * and not to covetousness.

Avérte óculos meos ne videant vanitátem: * in via tua vivífica me.

Turn away my eyes that they may not behold vanity: * quicken me in thy way.

Státue servo tuo elóquium tuum, * in timóre tuo.

Establish thy word to thy servant, * in thy fear.

Amputa oppróbrium meum quod suspicátus sum: * quia júdicia tua jucúnda.

Turn away my reproach, which I have apprehended: * for thy judgments are delightful.

Ecce, concupívi mandáta tua: * in æquitáte tua vivífica me.

Behold I have longed after thy precepts: * quicken me in thy justice.

Vau

Et véniat super me misericórdia tua, Dómine: * salutáre tuum secúndum elóquium tuum.

Let thy mercy also come upon me, O Lord: * thy salvation according to thy word.

Et respondébo exprobrántibus mihi verbum: * quia sperávi in sermónibus tuis.

So shall I answer them that reproach me in any thing: * that I have trusted in thy words.

Et ne áuferas de ore meo verbum veritátis us-

And take not thou the word of truth utterly out of

quequáque: * quia in iudiciis tuis supersperávi.

Et custódiám legem tuam semper: * in sáeculum et in sáeculum sáeculi.

Et ambulábam in latitúdine: * quia mandáta tua exquisívi.

Et loquébar in testimóniis tuis in conspéctu regum: * et non confundébar.

Et meditábar in mandátis tuis, * quæ diléxi.

Et levávi manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi: * et exercébar in justificatióibus tuis.

my mouth: * for in thy words, I have hoped exceedingly.

So shall I always keep thy law, * for ever and ever.

And I walked at large: * because I have sought after thy commandments.

And I spoke of thy testimonies before kings: * and I was not ashamed.

I meditated also on thy commandments, * which I loved.

And I lifted up my hands to thy commandments, which I loved: * and I was exercised in thy justifications.

Ps 118 iv. Memor esto verbi tui

MEMOR esto verbi tui servo tuo, * in quo mihi spem dedísti.

Hæc me consoláta est in humilitáte mea: * quia elóquium tuum vivificávit me.

Supérbi inique agébant usquequáque: * a lege autem tua non declinávi.

Memor fui iudiciórum tuórum a sáeculo, Dómine: * et consolátus sum.

Deféctio ténuit me, * pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam.

Cantábiles mihi erant justificatiónes tuæ, * in loco peregrinatónis meæ.

Memor fui nocte nóminis tui, Dómine: * et custodívi legem tuam.

Hæc facta est mihi: * quia justificatiónes tuas exquisívi.

Pórtio mea, Dómine, * dixi custodíre legem tuam.

Deprecátus sum fáciem tuam in toto corde meo: * miserére mei secúndum elóquium tuum.

Cogitávi vias meas: * et convérte pedes meos in testimónia tua.

Parátus sum, et non sum turbátus: * ut custódiám mandáta tua.

Funes peccatórum circumpléxi sunt me: * et legem tuam non sum oblítus.

Média nocte surgébam ad confiténdum tibi, * super iudicia justificatiónis tuæ.

Párticeps ego sum ómnium timéntium te: * et custodiéntium mandáta tua.

Misericórdia tua, Dómine, plena est terra: * justificatiónes tuas doce me.

Zain

BE thou mindful of thy word to thy servant, * in which thou hast given me hope.

This hath comforted me in my humiliation: * because thy word hath enlivened me.

The proud did iniquitously altogether: * but I declined not from thy law.

I remembered, O Lord, thy judgments of old: * and I was comforted.

A fainting hath taken hold of me, * because of the wicked that forsake thy law.

Thy justifications were the subject of my song, * in the place of my pilgrimage.

In the night I have remembered thy name, O Lord: * and have kept thy law.

This happened to me: * because I sought after thy justifications.

Heth

O Lord, my portion, * I have said, I would keep thy law.

I entreated thy face with all my heart: * have mercy on me according to thy word.

I have thought on my ways: * and turned my feet unto thy testimonies.

I am ready, and am not troubled: * that I may keep thy commandments.

The cords of the wicked have encompassed me: * but I have not forgotten thy law.

I rose at midnight to give praise to thee; * for the judgments of thy justification.

I am a partaker with all them that fear thee, * and that keep thy commandments.

The earth, O Lord, is full of thy mercy: * teach me thy justifications.

Ps 118 v. Bonitatem fecisti

BONITÁTEM fecisti cum servo tuo, Dómine, * secúndum verbum tuum.

Bonitátem, et disciplínam, et sciéntiam doce

Teth

THOU hast done well with thy servant, O Lord, * according to thy word.

Teach me goodness and discipline and know-

me: * quia mandátis tuis crédidi.

Priúsqvam humiliárer ego deliqui: * própterea elóquium tuum custodivi.

Bonus es tu: * et in bonitáte tua doce me justificatiónes tuas.

Multiplicáta est super me iniquitas superbórum: * ego autem in toto corde meo scrutábor mandáta tua.

Coagulátum est sicut lac cor eórum: * ego vero legem tuam meditátus sum.

Bonum mihi quia humiliásti me: * ut discam justificatiónes tuas.

Bonum mihi lex oris tui, * super millia auri et argénti.

Manus tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me: * da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.

Qui timent te vidébunt me, et lætabúntur: * quia in verba tua supersperávi.

Cognóvi, Dómine, quia æquitas júdicia tua: * et in veritaté tua humiliásti me.

Fiat misericórdia tua ut consolétur me, * secúndum elóquium tuum servo tuo.

Véniant mihi miseratiónes tuæ, et vivam: * quia lex tua meditatio mea est.

Confundántur supérbi, quia injúste iniquitátem fecérunt in me: * ego autem exercébor in mandátis tuis.

Convertántur mihi timéntes te: * et qui novérunt testimónia tua.

Fiat cor meum immaculátum in justificatióibus tuis, * ut non confundar.

Ant. Allelúja, deduc me, Dómine, in sémitam mandatórum tuórum, allelúja, allelúja.

ledge; * for I have believed thy commandments.

Before I was humbled I offended; * therefore have I kept thy word.

Thou art good; * and in thy goodness teach me thy justifications.

The iniquity of the proud hath been multiplied over me: * but I will seek thy commandments with my whole heart.

Their heart is curdled like milk: * but I have meditated on thy law.

It is good for me that thou hast humbled me, * that I may learn thy justifications.

The law of thy mouth is good to me, * above thousands of gold and silver.

Jod

Thy hands have made me and formed me: * give me understanding, and I will learn thy commandments.

They that fear thee shall see me, and shall be glad: * because I have greatly hoped in thy words.

I know, O Lord, that thy judgments are equity: * and in thy truth thou hast humbled me.

O! let thy mercy be for my comfort, * according to thy word unto thy servant.

Let thy tender mercies come unto me, and I shall live: * for thy law is my meditation.

Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: * but I will be employed in thy commandments.

Let them that fear thee turn to me: * and they that know thy testimonies.

Let my heart be undefiled in thy justifications, * that I may not be confounded.

Ant. Alleluia, lead me, O Lord, into the path of thy commandments, alleluia, alleluia.

Little Chapter

DEUS caritas est: et qui manet in caritate, in Deo manet, et Deus in eo.

R. Deo grátias.

GOD is charity: and he that abideth in charity, abideth in God, and God in him.

R. Thanks be to God.

1 John 4:16

Brief Respond

V. Inclína cor meum, Deus, * In testimónia tua.

R. Inclína cor meum...

V. Avérte óculos meos, ne vídeant vanitátem: in via tua vivífica me.

R. In testimónia tua.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Inclína cor meum...

V. Ego dixi: Dómine, miserére mei.

R. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

V. Incline my heart, O God, * Into thy testimonies.

R. Incline my heart...

V. Turn away my eyes that they may not behold vanity: quicken me in thy way.

R. Into thy testimonies.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. Incline my heart

V. I said: "O Lord, be thou merciful to me.

R. Heal my soul, for I have sinned against thee."

D

omínica ad Sextam

Ant. Allelúja, * tuus sum ego, salvum me fac, Dómine, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, * I am thine, save thou me, O Lord, alleluia, alleluia.

Ps 118 vi. Defécit ánima mea

DEFÉCIT in salutáre tuum ánima mea: * et in verbum tuum supersperávi.

Defecérunt óculi mei in elóquium tuum, * dicétes: Quando consoláberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruína: * justificatiónes tuas non sum oblítus.

Quot sunt dies servi tui? * quando faciés de persequéntibus me iudícium?

Narravérunt mihi iníqui fabulatiónes: * sed non ut lex tua.

Omnia mandáta tua véritas: * iníque persecúti sunt me, ádjuva me.

Paulo minus consummavérunt me in terra: * ego autem non derelíqui mandáta tua.

Secúndum misericórdiam tuam vivífica me: * et custódiám testimónia oris tui.

In ætérnum, Dómine, * verbum tuum pérmānet in cælo.

In generatióem et generatióem véritas tua: * fundásti terram, et pérmanet.

Ordinatióne tua perseverát dies: * quóniam ómnia sérviant tibi.

Nisi quod lex tua meditatio mea est: * tunc forte periíssem in humilitáte mea.

In ætérnum non obliviscar justificatiónes tuas: * quia in ipsis vivifícásti me.

Tuus sum ego, salvum me fac: * quóniam justificatiónes tuas exquisivi.

Me exspectavérunt peccatóres ut pérderent me: * testimónia tua intelléxi.

Omnis consummatiónis vidi finem: * latum mandátum tuum nimis.

Caph

MY soul hath fainted after thy salvation: * and in thy word I have very much hoped.

My eyes have failed for thy word, * saying: When wilt thou comfort me?

For I am become like a bottle in the frost: * I have not forgotten thy justifications.

How many are the days of thy servant: * when wilt thou execute judgment on them that persecute me?

The wicked have told me fables: * but not as thy law.

All thy statutes are truth: * they have persecuted me unjustly, do thou help me.

They had almost made an end of me upon earth: * but I have not forsaken thy commandments.

Quicken thou me according to thy mercy: * and I shall keep the testimonies of thy mouth.

Laméd

For ever, O Lord, * thy word standeth firm in heaven.

Thy truth unto all generations: * thou hast founded the earth, and it continueth.

By thy ordinance the day goeth on: * for all things serve thee.

Unless thy law had been my meditation, * I had then perhaps perished in my abjection.

Thy justifications I will never forget: * for by them thou hast given me life.

I am thine, save thou me: * for I have sought thy justifications.

The wicked have waited for me to destroy me: * but I have understood thy testimonies.

I have seen an end of all perfection: * thy commandment is exceeding broad.

Ps 118 vii. Quómodo diléxi

QUÓMODO diléxi legem tuam, Dómine? * tota die meditatio mea est.

Super inimícos meos prudéntem me fecísti mandáto tuo: * quia in ætérnum mihi est.

Super omnes docétes me intelléxi: * quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes intelléxi: * quia mandáta tua quæsívi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos: * ut

Mem

HOW have I loved thy law, O Lord! * it is my meditation all the day.

Through thy commandment, thou hast made me wiser than my enemies: * for it is ever with me.

I have understood more than all my teachers: * because thy testimonies are my meditation.

I have had understanding above ancients: * because I have sought thy commandments.

I have restrained my feet from every evil way: *

custódiam verba tua.

A iudiciis tuis non declinavi: * quia tu legem posuisti mihi.

Quam dulcia fáucibus meis elóquia tua, * super mel ori meo!

A mandátis tuis intelléxi: * propterea odivi omnem viam iniquitátis.

Lucérna pédibus meis verbum tuum, * et lumen sémitis meis.

Jurávi, et státui * custodire iudicia justitiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequaque, Dómine: * vivifica me secúndum verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita fac, Dómine: * et iudicia tua doce me.

Anima mea in mánibus meis semper: * et legem tuam non sum oblítus.

Posuérunt peccátóres láqueum mihi: * et de mandátis tuis non errávi.

Hereditáte acquisívi testimónia tua in ætérnum: * quia exsultatio cordis mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas justificatiónes tuas in ætérnum, * propter retributiónem.

Ps 118 viii. Iníquos ódio hábui

Samech

INÍQUOS ódio hábui: * et legem tuam diléxi.

Adjútor et suscéptor meus es tu: * et in verbum tuum supersperávi.

Declináte a me, maligni: * et scrutabor mandáta Dei mei.

Suscipe me secúndum elóquium tuum, et vivam: * et non confundas me ab exspectatióne mea.

Adjuva me, et salvus ero: * et meditabor in justificatió nibus tuis semper.

Sprevisti omnes discedéntes a iudiciis tuis: * quia injústa cogitatio eórum.

Prævaricántes reputávi omnes peccátóres terræ: * ideo diléxi testimónia tua.

Confige timóre tuo carnes meas: * a iudiciis enim tuis tímui.

Feci iudícium et justítiam: * non tradas me calumniántibus me.

Suscipe servum tuum in bonum: * non calumniéntur me supérbi.

Oculi mei defecérunt in salutáre tuum: * et in elóquium justitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam: * et justificatiónes tuas doce me.

that I may keep thy words.

I have not declined from thy judgments, * because thou hast set me a law.

How sweet are thy words to my palate! * more than honey to my mouth.

By thy commandments I have had understanding: * therefore have I hated every way of iniquity.

Nun

Thy word is a lamp to my feet, * and a light to my paths.

I have sworn and am determined * to keep the judgments of thy justice.

I have been humbled, O Lord, exceedingly: * quicken thou me according to thy word.

The free offerings of my mouth make acceptable, O Lord: * and teach me thy judgments.

My soul is continually in my hands: * and I have not forgotten thy law.

Sinners have laid a snare for me: * but I have not erred from thy precepts.

I have purchased thy testimonies for an inheritance for ever: * because they are the joy of my heart.

I have inclined my heart to do thy justifications for ever, * for the reward.

I HAVE hated the unjust: * and have loved thy law.

Thou art my helper and my protector: * and in thy word I have greatly hoped.

Depart from me, ye malignant: * and I will search the commandments of my God.

Uphold me according to thy word, and I shall live: * and let me not be confounded in my expectation.

Help me, and I shall be saved: * and I will meditate always on thy justifications.

Thou hast despised all them that fall off from thy judgments; * for their thought is unjust.

I have accounted all the sinners of the earth prevaricators: * therefore have I loved thy testimonies.

Pierce thou my flesh with thy fear: * for I am afraid of thy judgments.

Ain

I have done judgment and justice: * give me not up to them that slander me.

Uphold thy servant unto good: * let not the proud calumniate me.

My eyes have fainted after thy salvation: * and for the word of thy justice.

Deal with thy servant according to thy mercy: * and teach me thy justifications.

Servus tuus sum ego: * da mihi intelléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi, Dómine: * dissipavérunt legem tuam.

Ideo diléxi mandáta tua, * super aurum et topázion.

Propterea ad ómnia mandáta tua dirigébar: * omnem viam iniquam ódio hábui.

Ant. Allelúja, tuus sum ego, salvum me fac, Dómine, allelúja, allelúja.

I am thy servant: * give me understanding that I may know thy testimonies.

It is time, O Lord, to do: * they have dissipated thy law.

Therefore have I loved thy commandments * above gold and the topaz.

Therefore was I directed to all thy commandments: * I have hated all wicked ways.

Ant. Alleluia, I am thine, save thou me, O Lord, alleluia, alleluia.

Little Chapter

ALTER altérius ónera portáte, et sic adimplébitis legem Christi.

R. Deo grátias.

BEAR ye one another's burdens; and so you shall fulfill the law of Christ.

R. Thanks be to God.

Gal. 6:2

Brief Respond

V. In ætérnum, Dómine, * Pérmanet verbum tuum.

R. In ætérnum, Dómine...

V. In sæculum sæculi véritas tua.

R. Pérmanet verbum tuum.

V. Glória Patri...Sancto.

R. In ætérnum, Dómine...

V. Dóminus regit me, et nihil mihi déerit.

R. In loco páscuæ ibi me collocávit.

V. For ever, O Lord, * Thy word standeth firm.

R. For ever, O Lord...

V. Thy truth for ever and ever.

R. Thy word standeth firm.

V. Glory be...Holy Spirit.

R. For ever, O Lord...

V. The Lord ruleth me, and I shall want nothing.

R. He hath set me in a place of pasture.

Domínica ad Nonam

Ant. Allelúja, * faciém tuam, Dómine, illúmina super servum tuum, allelúja, allelúja.

Ant. Alleluia, * make thy face, O Lord, to shine upon thy servant, alleluia, alleluia.

Ps 118 ix. Mirabília

MIRABÍLIA testimónia tua: * ideo scrutáta est ea ánima mea.

Declarátio sermónum tuórum illúminat: * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apéruí, et atráxi spíritum: * quia mandáta tua desiderábam.

Aspice in me, et miserére mei, * secúndum júdicium diligéntium nomen tuum.

Gressus meos dírige secúndum elóquium tuum: * et non dominétur mei omnis injústitia.

Rédime me a calúmniis hóminum: * ut custódiam mandáta tua.

Faciém tuam illúmina super servum tuum: * et doce me justificatiónes tuas.

Exitus aquárum deduxérunt óculi mei: * quia non custodiérunt legem tuam.

Justus es, Dómine: * et rectum júdicium tuum.

Phe
TH Y testimonies are wonderful: * therefore my soul hath sought them.

The declaration of thy words giveth light: * and giveth understanding to little ones.

I opened my mouth, and panted: * because I longed for thy commandments.

Look thou upon me, and have mercy on me, * according to the judgment of them that love thy name.

Direct my steps according to thy word: * and let no iniquity have dominion over me.

Redeem me from the calumnies of men: * that I may keep thy commandments.

Make thy face to shine upon thy servant: * and teach me thy justifications.

My eyes have sent forth springs of water: * because they have not kept thy law.

Sade

Thou art just, O Lord: * and thy judgment is right.

Mandásti justítiam testimónia tua: * et verítatem tuam nimis.

Tabescere me fecit zelus meus: * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter: * et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contéptus: * justificatiónes tuas non sum oblítus.

Justítia tua, justítia in aetérnum: * et lex tua véritas.

Tribulátio, et angústia invenérunt me: * mandata tua meditátio mea est.

Æquitas testimónia tua in aetérnum: * intelléctum da mihi, et vivam.

Thou hast commanded justice thy testimonies: * and thy truth exceedingly.

My zeal hath made me pine away: * because my enemies forgot thy words.

Thy word is exceedingly refined: * and thy servant hath loved it.

I am very young and despised; * but I forget not thy justifications.

Thy justice is justice for ever: * and thy law is the truth.

Trouble and anguish have found me: * thy commandments are my meditation.

Thy testimonies are justice for ever: * give me understanding, and I shall live.

Ps 118 x. Clamávi in toto corde meo

CLAMÁVI in toto corde meo, exáudi me, Dómine: * justificatiónes tuas requíram.

Clamávi ad te, salvum me fac: * ut custódiám mandata tua.

Prævéni in maturítate, et clamávi: * quia in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei ad te dilúculo: * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine: * et secúndum júdicium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me iniquitáti: * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine: * et omnes viæ tuæ véritas.

Inítio cognóvi de testimoniis tuis: * quia in aetérnum fundásti ea.

Coph

I CRIED with my whole heart, hear me, O Lord: * I will seek thy justifications.

I cried unto thee, save me: * that I may keep thy commandments.

I prevented the dawning of the day, and cried: * because in thy words I very much hoped.

My eyes to thee have prevented the morning: * that I might meditate on thy words.

Hear thou my voice, O Lord, according to thy mercy: * and quicken me according to thy judgment.

They that persecute me have drawn nigh to iniquity; * but they are gone far off from thy law.

Thou art near, O Lord: * and all thy ways are truth.

I have known from the beginning concerning thy testimonies: * that thou hast founded them for ever.

Res

Vide humilitátem meam, et éripe me: * quia legem tuam non sum oblítus.

Júdica júdicium meum, et rédime me: * propter elóquium tuum vivífica me.

Longe a peccatóribus salus: * quia justificatiónes tuas non exquisiérunt.

Misericórdiæ tuæ multæ, Dómine: * secúndum júdicium tuum vivífica me.

Multi qui persequúntur me, et tribulant me: * a testimoniis tuis non declinávi.

Vidi prævaricántes, et tabescébam: * quia elóquia tua non custodiérunt.

Vide quóniam mandata tua diléxi, Dómine: * in misericórdia tua vivífica me.

Príncipium verbórum tuórum, véritas: * in aetérnum ómnia júdicia justítiæ tuæ.

See my humiliation and deliver me: * for I have not forgotten thy law.

Judge my judgment and redeem me: * quicken thou me for thy word's sake.

Salvation is far from sinners; * because they have not sought thy justifications.

Many, O Lord, are thy mercies: * quicken me according to thy judgment.

Many are they that persecute me, and afflict me; * but I have not declined from thy testimonies.

I beheld the transgressors, and I pined away; * because they kept not thy word.

Behold I have loved thy commandments, O Lord; * quicken me thou in thy mercy.

The beginning of thy words is truth: * all the judgments of thy justice are for ever.

Ps 118 xi. Príncipes persecúti sunt

PRÍNCIPES persecúti sunt me gratis: * et a verbis tuis formidávit cor meum.

Lætabor ego super elóquia tua: * sicut qui in-
venit spólia multa.

Iniquitátem ódio hábui, et abominátus sum: * legem autem tuam diléxi.

Sépties in die laudem dixi tibi, * super júdicia justítiae tuæ.

Pax multa diligéntibus legem tuam: * et non est illis scándalum.

Exspectábam salutáre tuum, Dómine: * et mandáta tua diléxi.

Custodívit ánima mea testimónia tua: * et diléxit ea veheménter.

Servávi mandáta tua, et testimónia tua: * quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Appropínquet deprecátió mea in conspéctu tuo, Dómine: * júxta elóquium tuum da mihi intelléctum.

Intret postulátió mea in conspéctu tuo: * secúndum elóquium tuum éripe me.

Eructábunt lábia mea hymnum, * cum docúeris me justificatiónes tuas.

Pronuntiábit lingua mea elóquium tuum: * quia ómnia mandáta tua æquitas.

Fiat manus tua ut salvet me: * quóniam mandáta tua elégi.

Concupívi salutáre tuum, Dómine: * et lex tua meditátió mea est.

Vivet ánima mea, et laudábit te: * et júdicia tua adjuvábunt me.

Errávi, sicut ovis, quæ périit: * quære servum tuum, quia mandáta tua non sum oblítus.

Ant. Allelúja, fáciem tuam, Dómine, illúmina super servum tuum, allelúja, allelúja.

Sin

PRINCES have persecuted me without cause: * and my heart hath been in awe of thy words.

I will rejoice at thy words, * as one that hath found great spoil.

I have hated and abhorred iniquity; * but I have loved thy law.

Seven times a day I have given praise to thee, * for the judgments of thy justice.

Much peace have they that love thy law, * and to them there is no stumbling-block.

I looked for thy salvation, O Lord: * and I loved thy commandments.

My soul hath kept thy testimonies: * and hath loved them exceedingly.

I have kept thy commandments and thy testimonies: * because all my ways are in thy sight.

Tau

Let my supplication, O Lord, come near in thy sight: * give me understanding according to thy word.

Let my request come in before thee; * deliver thou me according to thy word.

My lips shall utter a hymn, * when thou shalt teach me thy justifications.

My tongue shall pronounce thy word: * because all thy commandments are justice.

Let thy hand be with me to save me; * for I have chosen thy precepts.

I have longed for thy salvation, O Lord; * and thy law is my meditation.

My soul shall live and shall praise thee: * and thy judgments shall help me.

I have gone astray like a sheep that is lost: * seek thy servant, because I have not forgotten thy commandments.

Ant. Alleluia, make thy face, O Lord, to shine upon thy servant, alleluia, alleluia.

Little Chapter

EMPTI enim estis prégio magno. Glorificáte et portáte Deum in córpore vestro.

R. Deo grátias.

FOR you are bought with a great price. Glorify and bear God in your body.

R. Thanks be to God.

Brief Respond

V. Clamávi in toto corde meo: * Exáudi me, Dómine.

R. Clamávi...

V. Justificatiónes tuas requíram.

R. Exáudi me, Dómine.

V. Glória Patri...Sancto.

R. Clamávi...

V. I cried with my whole heart: * "Hear me, O Lord."

R. I cried...

V. "I will seek thy justifications."

R. "Hear me, O Lord."

V. Glory be...Holy Spirit.

R. I cried...

1 Cor. 6:20

V. Ab occúltis meis munda me, Dómine.
R. Et ab aliénis parce servo tuo.

V. From my secret sins cleanse me, O Lord.
R. And from those of others spare thy servant.



Domínica ad III Vésperas

Ant 1. Dixit Dóminus * Dómino meo: Sede a dextris meis.†

The antiphon is not repeated in the psalm. This is always the case when the antiphon begins with the words of the psalm or canticle. The Psalm or canticle begins from the point that the antiphon stops, and no Alleluia is added to the antiphon.

Ant 1. The Lord said * to my Lord: Sit thou at my right hand.†

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis.†

Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante luciferum genui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

Ant. Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis.

Ant 2. Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntátes ejus.

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand.†

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand.

Ant 2. Great are the works of the Lord, * sought out according to all his wills.

Ps 110. Confitébor

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Memóriam fecit mirabílium suórum, miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sæculum testaméti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * in the council of the just, and in the congregation.

Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.

His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.

He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.

He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.

That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judg-

Fidélia ómnia mandáta ejus: confirmáta in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terribile nomen ejus: * initium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sæculum sæculi.

Ant. Magna ópera Dómini: exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Ant. 3. Qui timet Dóminum, * in mandátis ejus cupit nimis.

Ps 111. **Beátus vir**

BEÁTUS vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generátio rectórum benedicétur.

Glória, et divitiæ in domo ejus: * et justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, dispónet sermónes suos in judicio: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditiónem mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum peribit.

Ant. Qui timet Dóminum, in mandátis ejus cupit nimis.

Ant. 4. Sit nomen Dómini * benedíctum in sæcula.

Ps 112. **Laudáte, púeri**

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, ut usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in ter-

ment.

All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.

He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.

Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.

Ant. Great are the works of the Lord, sought out according to all his wills.

Ant. 3. The man that feareth the Lord * shall desire exceedingly his commandments.

BLESSED is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.

Gloria and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.

To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.

Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.

The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.

His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.

He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.

The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.

Ant. The man that feareth the Lord shall desire exceedingly his commandments.

Ant. 4. Blessed be the name * of the Lord forever.

PRAISE the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in

ra?

Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Ant. Sit nomen Dómini benedíctum in sæcula.

Ant. 5. Deus autem noster * in cælo: ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

Ps 113. In éxitu Israël

In éxitu Israël de Ægýpto, * domus Jacob de pópulo bárbaro:

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.

Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsusum.

Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugisti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsusum?

Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.

A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.

Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.

Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?

Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

Simulácrá géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt: pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est,

Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri: * et benedixit nobis:

Benedixit dómni Israël: * benedixit dómni Aaron.

heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

That he may place him with princes, * with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

Ant. Blessed be the name of the Lord forever.

Ant. 5. But our God * is in heaven; he hath done all things whatsoever he would.

When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion.

The sea saw and fled: * Jordan was turned back.

The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock.

What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back?

Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock?

At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob:

Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters.

Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory.

For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God?

But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would.

The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men.

They have mouths and speak not: * they have eyes and see not.

They have ears and hear not: * they have noses and smell not.

They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat.

Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them.

The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.

The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.

He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.

Benedixit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

Adjáciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.

Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.

Non mórtui laudábunt te, Dómine: * neque omnes, qui descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, benedícimus Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ant. Deus autem noster in cælo: ómnia quæcúmque vóluit, fecit.

He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.

May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.

Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.

The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.

The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.

But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.

Ant. But our God is in heaven; he hath done all things whatsoever he would.

The following psalms are included for convenience. They are only used on feasts, as specified in the Propers. When used, one of the following will be said in place of Ps 113. At all other times, they are omitted, and Vespers continues with the little chapter.

Ps 116. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

PRAISE the Lord all ye nations: * praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Ps 115. Crédidi

CRÉDIDI, propter quod locúsus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accipiam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hósti-am laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

I HAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ps 131. Meménto, Dómine

MEMÉNTO, Dómine, David, * et omnis mansuetúdinis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Jacob:

Si introíero in tabernáculum domus meæ, * si ascéndero in lectum strati mei:

Si dédero somnum óculis meis, * et pálpebris meis dormitatiónem:

Et réquiem tempóribus meis: donec invéniam

LORD, remember David, * and all his meekness.

How he swore to the Lord, * he vowed a vow to the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my house: * if I shall go up into the bed wherein I lie:

If I shall give sleep to my eyes, * or slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a place for

locum Dómino, * tabernáculum Deo Jacob.

Ecce, audívimus eam in Ephrata: * invénimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernáculum ejus: * adorábi-mus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Dómine, in réquiem tuam, * tu et arca sanctificatiónis tuæ.

Sacerdótes tui induántur justítiam: * et sancti tui exsúltent.

Propter David, servum tuum, * non avértas fá-ciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frus-trábitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testaméntum meum, * et testimónia mea hæc, quæ docébo eos:

Et filii eórum usque in sæculum, * sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion: * elégit eam in habitatióem sibi.

Hæc réquies mea in sæculum sæculi: * hic ha-bitábo quóniam elégi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam: * páupe-res ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus induam salutári: * et sancti ejus exsultatióem exsultábunt.

Illuc producam cornu David, * parávi lucér-nam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusióne: * super ip-sum autem efflorébit sanctificatió mea.

the Lord, * a tabernacle for the God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: * we have found it in the fields of the wood.

We will go into his tabernacle: * we will adore in the place where his feet stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: * thou and the ark, which thou hast sanctified.

Let thy priests be clothed with justice: * and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, * turn not away the face of thy anointed.

The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: * of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

If thy children will keep my covenant, * and these my testimonies which I shall teach them:

Their children also for evermore * shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: * he hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: * here will I dwell, for I have chosen it.

Blessing I will bless her widow: * I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: * and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: * I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: * but upon him shall my sanctification flourish.

Ps 137. Confitébor tibi

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adora-bó ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritate tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanc-tum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audierunt ómnia verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excelsus Dóminus, et humília respicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuat pro me: * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * for thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of the Angels: * I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: * for thou hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: * thou shalt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: * for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy

ne despicias.

hands.

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda
Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: *
benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fru-
ménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velóciter
currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut
cinerem spargit.

Míttit crýstállum suam sicut buccéllas: * ante
fáciem frígoris, ejus quis sustinébit?

Emíttet verbum suum, et liquefáciat ea: * fla-
bit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annútiat verbum suum Jacob: * justítias,
et júdicia sua Israél.

Non fecit táliter omni natióni: * et júdicia sua
non manifestávit eis.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy
God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy
gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and fil-
leth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his
word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like
ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall
stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: *
his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices
and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: *
and his judgments he hath not made manifest to
them.

Little Chapter

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini
nostri Jesu Christi, Pater misericordiá-
rum, et Deus totius consolatiónis, qui consolá-
tur nos in omni tribulatióne nostra.

R. Deo grátias.

BLESSED be the God and Father of our Lord
Jesus Christ, the Father of mercies, and the
God of all comfort. Who comforteth us in all our
tribulation.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 1:3-4

Hymn and Verse

Lucis Creátor, óptime,
Lucem diérum próferens,
Primórdiis lucis novæ,
Mundi parans originem:

Qui mane junctum vésperi
Diem vocári præcipis:
Illábitur tetrum chaos,
Audi preces cum flétibus.

Ne mens graváta crimine,
Vitæ sit exsul múnere,
Dum nil perénne cógitat,
Seséque culpis illigat.

Cæléste pulset óstium:
Vitále tollat præmium:
Vitémus omne nóxium:
Purgémus omne péssimum.

Præsta, Pater piíssime,
Pátrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

Oblest Creator of the light,
Who mak' st the day with radiance bright,
And o'er the forming world didst call
The light from chaos first of all;

Whose wisdom joined in meet array
The morn and eve, and named them Day:
Night comes with all its darkling fears;
Regard Thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, and whelmed with strife,
They lose the gift of endless life;
While thinking but the thoughts of time,
They weave new chains of woe and crime.

But grant them grace that they may strain
The heavenly gate and prize to gain:
Each harmful lure aside to cast,
And purge away each error past.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son;
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally. Amen.

Trans. J.M. Neale

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.
R. Sicut incensum in conspéctu tuo.

V. Let my prayer be directed, O Lord.
R. As incense in thy sight.



Domínica ad Completórium

Ant. Miserére * mihi, Dómine, et exáudi oratióem meam.

Ant. Have mercy * on me, O Lord, and hear my prayer.

Ps 4. Cum invocárem

CUM invocárem exaudivit me Deus justítiae meae: * in tribulatióne dilatásti mihi. Miserére mei, * et exáudi oratióem meam.

WHEN I called upon him, the God of my justice heard me: * when I was in distress, thou hast enlarged me.

Have mercy on me: * and hear my prayer.

Filii hóminum, úsquequo gravi corde? * ut quid diligitis vanitátem, et quæritis mendácium?

O ye sons of men, how long will you be dull of heart? * Why do you love vanity, and seek after lying?

Et scitôte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: * Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful: * the Lord will hear me when I shall cry unto him.

Irascimini, et nolite peccáre: * quae dicitis in córdibus vestris, in cubilibus vestris computingimini.

Be ye angry, and sin not: * the things you say in your hearts, be sorry for them upon your beds.

Sacrificáte sacrificium justítiae, et speráte in Dómino. * Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Offer up the sacrifice of justice, and trust in the Lord: * many say, Who sheweth us good things?

Signátum est super nos lumen vultus tui, Dómine: * dedísti lætítiam in corde meo.

The light of thy countenance, O Lord, is signed upon us: * thou hast given gladness in my heart.

A fructu fruménti, vini, et ólei sui * multiplicátii sunt.

By the fruit of their corn, their wine, and oil, * they are multiplied.

In pace in idípsum * dórmiam, et requiescam;

In peace in the self same * I will sleep, and I will rest:

Quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe * constituísti me.

For thou, O Lord, singularly * hast settled me in hope.

Ps 90. Qui hábitat

QUI hábitat in adjutório Altíssimi, * in protectiÓne Dei cæli commorábitur.

HE that dwelleth in the aid of the most High, * shall abide under the protection of the God of Jacob.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu, et refúgium meum: * Deus meus sperábo in eum.

He shall say to the Lord: Thou art my protector, and my refuge: * my God, in him will I trust.

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, * et a verbo áspero.

For he hath delivered me from the snare of the hunters: * and from the sharp word.

Scápolis suis obumbrábit tibi: * et sub pennis ejus sperábis.

He will overshadow thee with his shoulders: * and under his wings thou shalt trust.

Scuto circúmdabit te véritas ejus: * non tímēbis a tímóre noctúrno,

His truth shall compass thee with a shield: * thou shalt not be afraid of the terror of the night.

A sagítta volánte in die, a negótio perambulánte in ténebris: * ab incúrso, et dæmónio meridiáno.

Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark: * of invasion, or of the noonday devil.

Cadent a látere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: * ad te autem non appropinquábit.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: * but it shall not come nigh thee.

Verúmtamen óculis tuis considerábis: * et retributiÓnem peccatórum vidébis.

But thou shalt consider with thy eyes: * and shalt see the reward of the wicked.

Quóniam tu es, Dómine, spes mea: * Altíssimum posuisti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum: * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

Quóniam Angelis suis mandávit de te: * ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

In mánibus portábunt te: * ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem, et basilíscum ambulábis: * et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum: * prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum: * cum ipso sum in tribulatióne: erípiam eum et glori-ficábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum: * et osténdam illi salutáre meum.

Because thou, O Lord, art my hope: * thou hast made the most High thy refuge.

There shall no evil come to thee: * nor shall the scourge come near thy dwelling.

For he hath given his angels charge over thee; * to keep thee in all thy ways.

In their hands they shall bear thee up: * lest thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: * and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

Because he hoped in me I will deliver him: * I will protect him because he hath known my name.

He shall cry to me, and I will hear him: * I am with him in tribulation, I will deliver him, and I will glorify him.

I will fill him with length of days; * and I will shew him my salvation.

Ps 133. Ecce nunc

BCCE, nunc benedicíte Dóminum, * omnes servi Dómini:

Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

In nóctibus extóllite manus vestras in sancta, * et benedicíte Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, * qui fecit cælum et terram.

Ant. Miserére mihi, Dómine, et exáudi oratió-nem meam.

BEHOLD now bless ye the Lord, * all ye ser-vants of the Lord:

Who stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God.

In the nights lift up your hands to the holy places, * and bless ye the Lord.

May the Lord out of Sion bless thee, * he that made heaven and earth.

Ant. Have mercy on me, O Lord, and hear my prayer.



Feria secúnda ad Matutinum

FIRST NOCTURN

Ant 1. Dóminus de cælo * prospéxit super fili-os hóminum.

Ant 1. The Lord from heaven * hath looked down upon the children of men.

Ps 13. Dixit insipientis

DIXIT insipientis in corde suo: * Non est Deus.

Corrupti sunt, et abominábiles facti sunt in stúdiis suis: * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Dóminus de cælo prospéxit super filios hómi-num, * ut vídeat si est intélligens, aut requírens Deum.

THE fool hath said in his heart: * There is no God.

They are corrupt, and are become abominable in their ways: * there is none that doth good, no not one.

The Lord hath looked down from heaven upon the children of men, * to see if there be any that un-derstand and seek God.

Omnes declinaverunt, simul inútiles facti sunt: * non est qui faciát bonum, non est usque ad unum.

Sepúlcrum patens est guttur eórum: linguis suis dolóse agébant * venenum áspidum sub lábiis eórum.

Quorum os maledictióne et amaritúdine plenum est: * velóces pedes eórum ad effundéndum sánguinem.

Contritio et infelicitas in viis eórum, et viam pacis non cognóverunt: * non est timor Dei ante óculos eórum.

Nonne cognóscent omnes qui operántur iniquitátem, * qui dévorant plebem meam sicut escam panis?

Dóminum non invocavérunt, * illic trepidavérunt timóre, ubi non erat timor.

Quóniam Dóminus in generatióne justa est, consílium inopis confudistis: * quóniam Dóminus spes ejus est.

Quis dabit ex Sion salutáre Israēl? * cum avérterit Dóminus captivitátem plebis suæ, exsultábit Jacob, et lætábitur Israēl.

Ant. Dóminus de cælo prospéxit super filios hóminum.

Ant 2. Qui operátur justítiam, * requiescet in monte sancto tuo, Dómine.

Ps 14. Dómine, quis habitábit

DÓMINE, quis habitábit in tabernáculo tuo? * aut quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine mácula, * et operátur justítiam:

Qui lóquitur veritátem in corde suo, * qui non egit dolum in lingua sua:

Nec fecit próximo suo malum, * et oppróbrium non accépit advérsus próximos suos.

Ad níhilum dedúctus est in conspéctu ejus malignus: * tíméntes autem Dóminum gloriíficat:

Qui jurat próximo suo, et non décipit, * qui pecúniam suam non dedit ad usúram, et múnera super innocéntem non accépit.

Qui facit hæc: * non movébitur in ætérnum.

Ant. Qui operátur justítiam, requiescet in monte sancto tuo, Dómine.

Ant 3. Inclína, Dómine, * aurem tuam mihi, et exáudi verba mea.

Ps 16. Exáudi, Dómine

EXÁUDI, Dómine, justítiam meam: * inténde deprecatiónem meam.

They are all gone aside, they are become unprofitable together: * there is none that doth good: not one.

Their throat is an open sepulchre; with their tongues they acted deceitfully: * the poison of asps is under their lips.

Their mouth is full of cursing and bitterness: * their feet are swift to shed blood.

Destruction and unhappiness in their ways, and the way of peace they have not known: * there is no fear of God before their eyes.

Shall not all they know that work iniquity, * who devour my people as they eat bread?

They have not called upon the Lord: * there have they trembled for fear, where there was no fear.

For the Lord is in the just generation; you have confounded the counsel of the poor man: * but the Lord is his hope.

Who shall give out of Sion the salvation of Israel? * when the Lord shall have turned away the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Ant. The Lord from heaven hath looked down upon the children of men.

Ant 2. He that worketh justice, * shall rest in thy holy hill, O Lord.

LORD, who shall dwell in thy tabernacle? * or who shall rest in thy holy hill?

He that walketh without blemish, * and worketh justice:

He that speaketh truth in his heart, * who hath not used deceit in his tongue:

Nor hath done evil to his neighbor: * nor taken up a reproach against his neighbors.

In his sight the malignant is brought to nothing: * but he glorifieth them that fear the Lord:

He that sweareth to his neighbour, and deceiveth not; * he that hath not put out his money to usury, nor taken bribes against the innocent:

He that doth these things * shall not be moved for ever.

Ant. He that worketh justice, shall rest in thy holy hill, O Lord.

Ant 3. Incline thy ear unto me, O Lord, * and hear my words.

HEAR, O Lord, my justice: * attend to my supplication.

Auribus p̄cipe oratiōnem meam, * non in l̄-
biis dolōsis.

De vultu tuo iudiciū meum p̄deat: * ōculi
tui v̄deant æquitates.

Probāsti cor meum, et visitāsti nocte: * igne
me examināsti, et non est invēta in me in-
iquitas.

Ut non loquātur os meum ōpera hōminum: *
propter verba labiōrum tuōrum ego custodi-
vias duras.

P̄fice gressus meos in s̄mitis tuis: * ut non
moveātur vestīgia mea.

Ego clamāvi, quōniam exaudisti me, Deus: *
inclinā aurem tuam mihi, et exāudi verba mea.

Mirīfica misericōrdias tuas, * qui salvos facis
sp̄rantes in te.

A resistētibus d̄xteræ tuæ custōdi me, * ut
pupillam ōculi.

Sub umbra alārū tuārum p̄tege me: * a f̄-
cie impiōrum qui me afflixerunt.

Inimīci mei ānimam meam circumdedērunt,
ādipem suum conclusērunt: * os eōrum locū-
tum est sup̄rbiam.

Projiēntes me nunc circumdedērunt me: *
ōculos suos statuērunt declināre in terram.

Suscēperunt me sicut leo parātus ad p̄dam:
* et sicut cātulus leōnis hābitans in ābditis.

Exsūrge, Dōmine, p̄v̄eni eum, et supplānta
eum: * ēripe ānimam meam ab impio, fr̄ame-
am tuam ab inimicis manus tuæ.

Dōmine, a paucis de terra d̄vide eos in vita
eōrum: * de absconditis tuis adimplētus est
venter eōrum.

Saturāti sunt filii: * et dimiserunt reliquias
suas p̄r̄vulis suis.

Ego autem in iustitia apparēbo consp̄ctui tuo:
* satiābor cum apparuerit glōria tua.

Ant. Inclina, Dōmine, aurem tuam mihi, et
exāudi verba mea.

Give ear unto my prayer, * which proceedeth not
from deceitful lips.

Let my judgment come forth from thy counten-
ance: * let thy eyes behold the things that are
equitable.

Thou hast proved my heart, and visited it by night,
* thou hast tried me by fire: and iniquity hath not
been found in me.

That my mouth may not speak the works of men:
* for the sake of the words of thy lips, I have kept
hard ways.

Perfect thou my goings in thy paths: * that my
footsteps be not moved.

I have cried to thee, for thou, O God, hast heard
me: * O incline thy ear unto me, and hear my
words.

Show forth thy wonderful mercies; * thou who
savest them that trust in thee.

From them that resist thy right hand keep me, * as
the apple of thy eye.

Protect me under the shadow of thy wings: * from
the face of the wicked who have afflicted me.

My enemies have surrounded my soul: They have
shut up their fat: * their mouth hath spoken
proudly.

They have cast me forth and now they have sur-
rounded me: * they have set their eyes bowing
down to the earth.

They have taken me, as a lion prepared for the
prey; * and as a young lion dwelling in secret
places.

Arise, O Lord, disappoint him and supplant him; *
deliver my soul from the wicked one; thy sword
from the enemies of thy hand.

O Lord, divide them from the few of the earth in
their life: * their belly is filled from thy hidden
stores.

They are full of children: * and they have left to
their little ones the rest of their substance.

But as for me, I will appear before thy sight in
justice: * I shall be satisfied when thy glory shall
appear.

Ant. Incline thy ear unto me, O Lord, and hear my
words.

SECOND NOCTURN

Ant 4. Diligam te, * Dōmine, virtus mea.

Ant 4. I will love thee, * O Lord, my strength.

Ps 17 i. Diligam te, Dōmine

DILIGAM te, Dōmine, fortitūdo mea: *
Dōminus firmamētum meum, et refū-
gium meum, et liberātor meus.

Deus meus adjūtor meus, * et sp̄rābo in eum.

Protēctor meus, et cornu salūtis meæ, * et

I WILL love thee, O Lord, my strength: * The
Lord is my firmament, my refuge, and my de-
liverer.

My God is my helper, * and in him will I put my
trust.

My protector, and the horn of my salvation, * and

suscéptor meus.

Laudans invocábo Dóminum: * et ab inimícis meis salvus ero.

Circumdedérunt me dolóres mortis: * et torrentes iniquitátis conturbavérunt me.

Dolóres inférni circumdedérunt me: * praeoccupavérunt me láquei mortis.

In tribulatióne mea invocávi Dóminum, * et ad Deum meum clamávi.

Et exaudivit de templo sancto suo vocem meam: * et clamor meus in conspéctu ejus, introívit in aures ejus.

Commóta est, et contrémuit terra: * fundamenta móntium conturbáta sunt, et commóta sunt, quóniam irátus est eis.

Ascéndit fumus in ira ejus: et ignis a fácie ejus exársit: * carbónes succénsi sunt ab eo.

Inclinávit cælos, et descendit: * et caligo sub pédibus ejus.

Et ascéndit super Chérubim, et volávit: * volávit super pennas ventórum.

Et pósuit ténebras latibulum suum, in circúitu ejus tabernáculum ejus: * tenebrósa aqua in núbibus aéris.

Præ fulgóre in conspéctu ejus nubes transiérunt, * grando et carbónes ignis.

Et intónuit de cælo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam: * grando et carbónes ignis.

Et misit sagittas suas, et dissipávit eos: * fúlgura multiplicávit, et conturbávit eos.

Et apparuérunt fontes aquárum, * et reveláta sunt fundaménta orbis terrárum:

Ab increpatione tua, Dómine, * ab inspiratióne spíritus iræ tuæ.

Ant. Diligam te, Dómine, virtus mea.

Ant 5. Retribuet mihi Dóminus, * secúndum justítiam meam.

MISIT de summo, et accépit me: * et assúmpsit me de aquis multis.

Eripuit me de inimícis meis fortíssimis, et ab his qui odérunt me: * quóniam confortáti sunt super me.

Prævenérunt me in die afflictiónis meæ: * et factus est Dóminus protéctor meus.

Et edúxit me in latitúdinem: * salvum me fecit, quóniam voluit me.

Et retribuet mihi Dóminus secúndum justítiam meam: * et secúndum puritátem mánuum meárum retribuet mihi:

Quia custodívi vias Dómini, * nec ímpie gessi a Deo meo.

Quóniam ómnia júdicia ejus in conspéctu

my support.

Praising, I will call upon the Lord: * and I shall be saved from my enemies.

The sorrows of death surrounded me: * and the torrents of iniquity troubled me.

The sorrows of hell encompassed me: * and the snares of death prevented me.

In my affliction I called upon the Lord, * and I cried to my God:

And he heard my voice from his holy temple: * and my cry before him came into his ears.

The earth shook and trembled: * the foundations of the mountains were troubled and were moved, because he was angry with them.

There went up a smoke in his wrath: and a fire flamed from his face: * coals were kindled by it.

He bowed the heavens, and came down, * and darkness was under his feet.

And he ascended upon the cherubim, and he flew; * he flew upon the wings of the winds.

And he made darkness his covert, his pavilion round about him: * dark waters in the clouds of the air.

At the brightness that was before him the clouds passed, * hail and coals of fire.

And the Lord thundered from heaven, and the Highest gave his voice: * hail and coals of fire.

And he sent forth his arrows, and he scattered them: * he multiplied lightnings, and troubled them.

Then the fountains of waters appeared, * and the foundations of the world were discovered:

At thy rebuke, O Lord, * at the blast of the spirit of thy wrath.

Ant. I will love thee, O Lord, my strength.

Ant 5. The Lord will reward me, * according to my justice.

Ps 17 ii. Misit de summo

HE sent from on high, and took me: * and received me out of many waters.

He delivered me from my strongest enemies, and from them that hated me: * for they were too strong for me.

They prevented me in the day of my affliction: * and the Lord became my protector.

And he brought me forth into a large place: * he saved me, because he was well pleased with me.

And the Lord will reward me according to my justice; * and will repay me according to the cleanness of my hands:

Because I have kept the ways of the Lord; * and have not done wickedly against my God.

For all his judgments are in my sight: * and his

meo: * et justítias ejus non répuli a me.

Et ero immaculátus cum eo: * et observábo ab iniquitáte mea.

Et retribuet mihi Dóminus secúndum justítiam meam: * et secúndum puritátem mánuum meárum in conspéctu oculórum ejus.

Cum sancto sanctus eris, * et cum viro innocénte innocens eris:

Et cum elécto eléctus eris: * et cum perverso pervertéris.

Quóniam tu pópulum húmitem salvum fácies: * et óculos superbórum humiliábis.

Quóniam tu illúminas lucérnam meam, Dómine: * Deus meus, illúmina ténebras meas.

Quóniam in te erípiar a tentatióne, * et in Deo meo transgrédíar murum.

Deus meus, impollúta via ejus: elóquia Dómini igne examináta: * protéctor est ómnium sperántium in se.

Quóniam quis Deus præter Dóminum? * aut quis Deus præter Deum nostrum?

Deus, qui præcínxit me virtúte: * et pósuit immaculátam viam meam.

Qui perfécit pedes meos tamquam cervórum, * et super excélsa státuens me.

Qui docet manus meas ad prælium: * et posuísti, ut arcum æreum, bráchia mea.

Ant. Retribuet mihi Dóminus, secúndum justítiam meam.

Ant 6. Vivit Dóminus, * et benedictus Deus salútis meæ.

Ps 17 iii. Et dedísti mihi

QUOD dedísti mihi protectionem salútis tuæ: * et dextera tua suscepit me:

Et disciplina tua corréxit me in finem: * et disciplina tua ipsa me docébit.

Dilatásti gressus meos subtus me: * et non sunt infirmáta vestígia mea:

Pérsequar inimícos meos et comprehéndam illos: * et non convértar, donec deficiant.

Confríngam illos, nec póterunt stare: * cadent subtus pedes meos.

Et præcínxísti me virtúte ad bellum: * supplantásti insurgéntes in me subtus me.

Et inimícos meos dedísti mihi dorsum, * et odiéntes me disperdidísti.

Clamavérunt, nec erat qui salvos fáceret ad Dóminum: * nec exaudivit eos.

Et commínuam illos, ut púlverem ante faciém venti: * ut lutum plateárum delébo eos.

justices I have not put away from me.

And I shall be spotless with him: * and shall keep myself from my iniquity.

And the Lord will reward me according to my justice: * and according to the cleanness of my hands before his eyes.

With the holy thou wilt be holy; * and with the innocent man thou wilt be innocent:

And with the elect thou wilt be elect: * and with the perverse thou wilt be perverted.

For thou wilt save the humble people; * but wilt bring down the eyes of the proud.

For thou lightest my lamp, O Lord: * O my God, enlighten my darkness.

For by thee I shall be delivered from temptation; * and through my God I shall go over a wall.

As for my God, his way is undefiled: the words of the Lord are fire-tried: * he is the protector of all that trust in him.

For who is God but the Lord? * or who is God but our God?

God, who hath girt me with strength; * and made my way blameless.

Who hath made my feet like the feet of harts: * and who setteth me upon high places.

Who teacheth my hands to war: * and thou hast made my arms like a brazen bow.

Ant. The Lord will reward me, according to my justice.

Ant 6. The Lord liveth, * and blessed be the God of my salvation.

AND thou hast given me the protection of thy salvation: * and thy right hand hath held me up:

And thy discipline hath corrected me unto the end: * and thy discipline, the same shall teach me.

Thou hast enlarged my steps under me; * and my feet are not weakened.

I will pursue after my enemies, and overtake them: * and I will not turn again till they are consumed.

I will break them, and they shall not be able to stand: * they shall fall under my feet.

And thou hast girded me with strength unto battle; * and hast subdued under me them that rose up against me.

And thou hast made my enemies turn their back upon me, * and hast destroyed them that hated me.

They cried, but there was none to save them, to the Lord: * but he heard them not.

And I shall beat them as small as the dust before the wind; * I shall bring them to nought, like the dirt in the streets.

Eripe me de contradició-nibus pópuli: * cons-titues me in caput géntium.

Pópulus quem non cognóvi servívit mihi: * in auditu auris obedívit mihi.

Filii aliéni mentíti sunt mihi, * filii aliéni in-veteráti sunt, et claudicavérunt a sémitis suis.

Vivít Dóminus, et benedíctus Deus meus: * et exaltétur Deus salútis meæ.

Deus, qui das vindíctas mihi, et subdis pópulo sub me: * liberátor meus de inimicis meis iracúndis.

Et ab insurgéntibus in me exaltábis me: * a viro iniquo erípies me.

Proptérea confitébor tibi in natió-nibus, Dómine: * et nómini tuo psalmum dicam.

Magníficans salútes Regis ejus, et fáciens misericórdiam Christo suo David: * et sémini ejus usque in sáeculum.

Ant. Vivít Dóminus, et benedíctus Deus salútis meæ.

Thou wilt deliver me from the contradictions of the people; * thou wilt make me head of the Gen-tiles.

A people which I knew not, hath served me: * at the hearing of the ear they have obeyed me.

The children that are strangers have lied to me, * strange children have faded away, and have halted from their paths.

The Lord liveth, and blessed be my God, * and let the God of my salvation be exalted.

O God, who avengest me, and subduest the people under me, * my deliverer from my enraged en-emies.

And thou wilt lift me up above them that rise up against me: * from the unjust man thou wilt deliv-er me.

Therefore will I give glory to thee, O Lord, among the nations, * and I will sing a psalm to thy name.

Giving great deliverance to his king, and shewing mercy to David, his anointed: * and to his seed for ever.

Ant. The Lord liveth, and blessed be the God of my salvation.

THIRD NOCTURN

Ant. 7. Exáudiat te * Dóminus in die tribula-tiós. †

Ant. 7. May the Lord hear thee * in the day of tribulation. †

Ps 19. Exáudiat te Dóminus

EXÁUDIAT te Dóminus in die tribulatió-nis: * † prótegat te nomen Dei Jacob.

Mittat tibi auxiliúm de sancto: * et de Sion tu-eátur te.

Memor sit omnis sacrificii tui: * et holocástum tuum pingue fiat.

Tribuat tibi secúndum cor tuum: * et omne consílium tuum confirmet.

Lætábimur in salutári tuo: * et in nómine Dei nostri magnificábimur.

Impleat Dóminus omnes petitiónes tuas: * nunc cognóvi quóniam salvum fecit Dóminus Christum suum.

Exáudiet illum de cælo sancto suo: * in poten-tátibus salus dexteræ ejus.

Hi in curríbus, et hi in equis: * nos autem in nómine Dómini, Dei nostri invocábimus.

Ipsi obligáti sunt, et ceciderunt: * nos autem surréximus et erécti sumus.

Dómine salvum fac regem: * et exáudi nos in die, qua invocáverimus te.

Ant. Exáudiat te Dóminus in die tribulatiós.

MAY the Lord hear thee in the day of tribula-tion: * † may the name of the God of Jacob protect thee.

May he send thee help from the sanctuary: * and defend thee out of Sion.

May he be mindful of all thy sacrifices: * and may thy whole burnt offering be made fat.

May he give thee according to thy own heart; * and confirm all thy counsels.

We will rejoice in thy salvation; * and in the name of our God we shall be exalted.

The Lord fulfil all thy petitions: * now have I known that the Lord hath saved his anointed.

He will hear him from his holy heaven: * the sal-vation of his right hand is in powers.

Some trust in chariots, and some in horses: * but we will call upon the name of the Lord, our God.

They are bound, and have fallen: * but we are ris-en, and are set upright.

O Lord, save the king: * and hear us in the day that we shall call upon thee.

Ant. May the Lord hear thee in the day of tribula-tion.

Ant. 8. Dómine, * in virtúte tua lætábitur rex. †

Ant. 8. In thy strength, * O Lord, the king shall joy. †

Ps 20. Dómine, in virtúte tua

DÓMINE, in virtúte tua lætábitur rex: * †
et super salutáre tuum exsultábit vehe-
ménter.

Desidérium cordis ejus tribuísti ei: * et volun-
táte labiõrum ejus non fraudásti eum.

Quóniam prævenísti eum in benedictiõnibus
dulcedínis: * posuísti in cápíte ejus coronám
de lápide pretiõso.

Vitam pètiit a te: * et tribuísti ei longitúdinem
diõrum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Magna est glória ejus in salutári tuo: * glóri-
am et magnum decórem impónes super eum.

Quóniam dabis eum in benedictiõnem in sæ-
culum sæculi: * lætificábis eum in gáudio
cum vultu tuo.

Quóniam rex sperat in Dómino: * et in miseri-
córdia Altíssimi non commovébitur.

Inveniátur manus tua ómnibus inimícis tuis: *
dèxtera tua invéniat omnes, qui te odérunt.

Pones eos ut clíbanum ignis in témpore vultus
tui: * Dóminus in ira sua conturbábit eos, et
devorábit eos ignis.

Fructum eõrum de terra perdes: * et semen
eõrum a filiis hóminum.

Quóniam declinavérunt in te mala: * cogitavé-
runt consília, quæ non potuérunt stabilíre.

Quóniam pones eos dorsum: * in reliquís tuis
præparábis vultum eõrum.

Exaltáre, Dómine, in virtúte tua: * cantábimus
et psallémus virtútes tuas.

Ant. Dómine, in virtúte tua lætábitur rex.

Ant. 9. Exaltábo te, * Dómine, quóniam susce-
písti me. †

IN thy strength, O Lord, the king shall joy; * †
and in thy salvation he shall rejoice exceed-
ingly.

Thou hast given him his heart's desire: * and hast
not withholden from him the will of his lips.

For thou hast prevented him with blessings of
sweetness: * thou hast set on his head a crown of
precious stones.

He asked life of thee: * and thou hast given him
length of days for ever and ever.

His glory is great in thy salvation: * glory and
great beauty shalt thou lay upon him.

For thou shalt give him to be a blessing for ever
and ever: * thou shalt make him joyful in gladness
with thy countenance.

For the king hopeth in the Lord: * and through the
mercy of the most High he shall not be moved.

Let thy hand be found by all thy enemies: * let thy
right hand find out all them that hate thee.

Thou shalt make them as an oven of fire, in the
time of thy anger: * the Lord shall trouble them in
his wrath, and fire shall devour them.

Their fruit shalt thou destroy from the earth: * and
their seed from among the children of men.

For they have intended evils against thee: * they
have devised counsels which they have not been
able to establish.

For thou shalt make them turn their back: * in thy
remnants thou shalt prepare their face.

Be thou exalted, O Lord, in thy own strength: *
we will sing and praise thy power.

Ant. In thy strength, O Lord, the king shall joy.

Ant. 9. I will extol thee, * O Lord, for thou hast
upheld me. †

Ps 29. Exaltábo te, Dómine

EXALTÁBO te, Dómine, quóniam susce-
písti me: * † nec delectásti inimícos meos
super me.

Dómine, Deus meus, clamávi ad te, * et sa-
násti me.

Dómine, eduxísti ab inférno ánimam meam: *
salvásti me a descendéntibus in lacum.

Psállite Dómino, sancti ejus: * et confitémini
memóriæ sanctitátis ejus.

Quóniam ira in indignatiõne ejus: * et vita in
voluntáte ejus.

Ad vésperum demorábitur fletus: * et ad ma-
tutínum lætítia.

Ego autem dixi in abundántia mea: * Non mo-
vëbor in ætérnum.

Dómine, in voluntáte tua, * præstitísti decóri

I WILL extol thee, O Lord, for thou hast up-
held me: * † and hast not made my enemies to
rejoice over me.

O Lord my God, I have cried to thee, * and thou
hast healed me.

Thou hast brought forth, O Lord, my soul from
hell: * thou hast saved me from them that go
down into the pit.

Sing to the Lord, O ye his saints: * and give praise
to the memory of his holiness.

For wrath is in his indignation; * and life in his
good will.

In the evening weeping shall have place, * and in
the morning gladness.

And in my abundance I said: * I shall never be
moved.

O Lord, in thy favour, * thou gavest strength to

meo virtútem.

Avertísti faciē tuam a me, * et factus sum conturbátus.

Ad te, Dómine, clamábo: * et ad Deum meum deprecábor.

Quæ utilitas in ságuine meo, * dum descēndo in corruptiōnem?

Numquid confitébitur tibi pulvis, * aut annuntiábit veritátem tuam?

Audívit Dóminus, et misértus est mei: * Dóminus factus est adjútor meus.

Convertísti plāctum meum in gáudium mihi: * conscidísti saccum meum, et circumdedísti me lætítia:

Ut cantet tibi glória mea, et non compúngar: * Dómine, Deus meus, in ætérnum confitébor tibi.

Ant. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me.

my beauty.

Thou turnedst away thy face from me, * and I became troubled.

To thee, O Lord, will I cry: * and I will make supplication to my God.

What profit is there in my blood, * whilst I go down to corruption?

Shall dust confess to thee, * or declare thy truth?

The Lord hath heard, and hath had mercy on me: * the Lord became my helper.

Thou hast turned for me my mourning into joy: * thou hast cut my sackcloth, and hast compassed me with gladness:

To the end that my glory may sing to thee, and I may not regret: * O Lord my God, I will give praise to thee for ever.

Ant. I will extol thee, O Lord, for thou hast upheld me.



Feria secúnda ad Laudes II

Ant. 1. Jubiláte * Deo in voce exsultatiónis.

Ant. 1. Shout * unto God with the voice of joy.

Ps 46. Omnes Gentes

MNES gentes, pláudite mánibus: * jubiláte Deo in voce exsultatiónis.

Quóniam Dóminus excélsus, terribilis: * Rex magnus super omnem terram.

Subjécit pópulos nobis: * et gentes sub pédibus nostris.

Elégit nobis hereditátem suam: * spéciem Jacob, quam diléxit.

Ascéndit Deus in júbilo: * et Dóminus in voce tubæ.

Psállite Deo nostro, psállite: * psállite Regi nostro, psállite.

Quóniam Rex omnis terræ Deus: * psállite sapiēter.

Regnábít Deus super gentes: * Deus sedet super sedem sanctam suam.

Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham: * quóniam dii fortes terræ vehemēter eleváti sunt.

Ant. Jubiláte Deo in voce exsultatiónis.

Ant. 2. Intēde * voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus.

CLAP your hands, all ye nations: * shout unto God with the voice of joy,

For the Lord is high, terrible: * a great king over all the earth.

He hath subdued the people under us; * and the nations under our feet.

He hath chosen for us his inheritance, * the beauty of Jacob which he hath loved.

God is ascended with jubilee, * and the Lord with the sound of trumpet.

Sing praises to our God, sing ye: * sing praises to our king, sing ye.

For God is the king of all the earth: * sing ye wisely.

God shall reign over the nations: * God sitteth on his holy throne.

The princes of the people are gathered together, with the God of Abraham: * for the strong gods of the earth are exceedingly exalted.

Ant. Shout unto God with the voice of joy.

Ant. 2. Hearken * to the voice of my prayer, O my King and my God.

Ps 5. Verba mea

VERBA mea áuribus pèrcipe, Dómine, * intéllige clamórem meum.

Intēde voci oratiónis meæ, * Rex meus et

IVE ear, O Lord, to my words * understand my cry.

Hearken to the voice of my prayer, * O my King

Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit iuxta te malignus: * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Vírum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multítudine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitátionibus suis, secúndum multítudinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætérnum exsultábunt: et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coronásti nos.

Ant. Inténde voci oratiónis meæ, Rex meus et Deus meus.

Ant. 3. Deus majestátis * intónuit: afférte glóriam nómini ejus.

Ps 28. Afférte Dómino

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómino filios arietum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit: * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte: * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confrínget Dóminus cedros Líbani:

Et comminuet eas tamquam vítulum Líbani: * et diléctus quemádmódum filius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis: * vox Dómini concutiéntis desértum: et commovébit Dóminus desértum Cades.

and my God.

For to thee will I pray: * O Lord, in the morning thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee, and will see: * because thou art not a God that wiltest iniquity.

Neither shall the wicked dwell near thee: * nor shall the unjust abide before thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity: * thou wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord will abhor. * But as for me in the multitude of thy mercy,

I will come into thy house; * I will worship towards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: * because of my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth: * their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt deceitfully with their tongues: * judge them, O God.

Let them fall from their devices: according to the multitude of their wickednesses cast them out: * for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee: * they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in them.

And all they that love thy name shall glory in thee: * For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, * as with a shield of thy good will.

Ant. Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God.

Ant. 3. The God of majesty * has thundered: bring to the Lord glory to his name

BRING to the Lord, O ye children of God: * bring to the Lord the offspring of rams.

Bring to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory to his name: * adore ye the Lord in his holy court.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, * The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is in power; * the voice of the Lord in magnificence.

The voice of the Lord breaketh the cedars: * yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

And shall reduce them to pieces, as a calf of Libanus, * and as the beloved son of unicorns.

The voice of the Lord divideth the flame of fire: * The voice of the Lord shaketh the desert: and the Lord shall shake the desert of Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et revelábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit: * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Ant. Deus majestátis intónuit: afférte glóriam nómini ejus.

Ant 4. Laudámus nomen tuum * ínclytum, Deus noster.

The voice of the Lord prepareth the stags: and he will discover the thick woods: * and in his temple all shall speak his glory.

The Lord maketh the flood to dwell: * and the Lord shall sit king for ever.

The Lord will give strength to his people: * the Lord will bless his people with peace.

Ant. The God of majesty has thundered: bring to the Lord glory to his name

Ant 4. We praise thy glorious name, * O our God.

Cant. David (I Par. [I Chron.] 29:10)

BENEDÍCTUS es, Dómine, Deus Israël patris nostri,* ab ætérno in ætérnum.

Tua est, Dómine, magnificéntia, et poténtia, * et glória, atque victória:

Et tibi laus: * cuncta enim quæ in cælo sunt, et in terra, tua sunt:

Tuum, Dómine, regnum, * et tu es super omnes príncipes.

Tuæ divítia, et tua est glória: * tu domináris ómnium,

In manu tua virtus et poténtia: * in manu tua magnitúdo, et impérium ómnium.

Nunc ígitur, Deus noster, confitémur tibi, * et laudámus nomen tuum ínclytum.

Ant. Laudámus nomen tuum ínclytum, Deus noster.

Ant 5. Laudáte * Dóminum, omnes gentes. †

BLESSED art thou, O Lord the God of Israel, our father * from eternity to eternity.

Thine, O Lord, is magnificence, and power, * and glory, and victory:

And to thee is praise: * for all that is in heaven, and in earth, is thine:

Thine is the kingdom, O Lord, * and thou art above all princes.

Thine are riches, and thine is glory, * thou hast dominion over all,

In thy hand is power and might: * in thy hand greatness, and the empire of all things.

Now therefore our God we give thanks to thee, * and we praise thy glorious name.

Ant. We praise thy glorious name, O our God.

Ant 5. O praise the Lord, * all ye nations. †

Ps 116. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * † laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Ant. Laudáte Dóminum, omnes gentes.

PRAISE the Lord all ye nations: * † praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Ant. O praise the Lord, all ye nations.

Little Chapter

NOX præcésit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéstè ambulémus.

R. Deo grátias.

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:12-13

Hymn and Verse

Splendor patérnæ glóriæ,
De luce lucem próferens,
Lux lucis, et fons lúminis,
Diem dies illúminans.

Verúsque sol illábere,
Micans nitóre pèrpeti:
Jubárque Sancti Spíritus

O splendor of God's glory bright,
O Thou that bringest light from light,
O Light of Light, light's Living Spring,
O Day, all days illumining.

O Thou true Sun, on us Thy glance
Let fall in royal radiance,
The Spirit's sanctifying beam

Infúnde nostris sénsibus.

Votis vocémus et Patrem,
Patrem poténtis grátiae,
Patrem perénis glóriae:
Culpam reléget líbricam.

Confirmet actus strénuos:
Dentes retúndat invidi:
Causa secúndet ásperos:
Agénda recte dírigat.

Mentem gubérnet et regat:
Sít pura nobis cástitas:
Fides calóre fêrveat,
Fraudis venéna nésciat.

Christúsque nobis sit cibus,
Potúsque noster sit fides:
Læti bibámus sóbriam
Profusiónem Spíritus.

Lætus dies hic tránseat:
Pudor sit ut dílúculum:
Fides velut merídiēs:
Crepúsculum mens nésciat.

Auróra lucem próvehit,
Cum luce nobis pródeat
In Patre totus Fílius,
Et totus in Verbo Pater.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Ambrose

V. Repléti sumus mane misericórdia tua.
R. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Ant. Benedíctus, * Dóminus, Deus Israél, quia
visitávit et liberávit nos.

Upon our earthly senses stream.

The Father too our prayers implore,
Father of glory evermore,
The Father of all grace and might,
To banish sin from our delight:

To guide whate'er we nobly do,
With love all envy to subdue,
To make ill-fortune turn to fair,
And give us grace our wrongs to bear.

Our mind be in His keeping placed,
Our body true to Him and chaste,
Where only faith her fire shall feed
To burn the tares of Satan's seed.

And Christ to us for food shall be,
From Him our drink that wellethe free,
The Spirit's wine, that maketh whole,
And mocking not, exalts the soul.

Rejoicing may this day go hence,
Like virgin dawn our innocence,
Like fiery noon our faith appear,
Nor know the gloom of twilight drear.

Morn in her rosy car is borne:
Let Him come forth our Perfect Morn,
The Word in God the Father One,
The Father perfect in the Son.

All laud to God the Father be;
All praise, eternal Son, to thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

Trans. R. Bridges

R. We are filled in the morning with thy mercy.
V. We have rejoiced and are delighted.

Benedictus

Ant. Blessed be * the Lord God of Israel; because
he hath visited and delivered us.

Feria secúnda ad Laudes III

Ant. 1. Miserére * meí, Deus, secúndum ma-
gnam misericórdiam tuam. †

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ant. 1. Ecce véniet * Dóminus princeps regum terræ:
beáti, qui paráti sunt occurrere illi.

Monday of Holy Week:

Ant. 1. Fáciem meam * non avérti ab increpántibus
et conspuéntibus in me.

Ant. 1. Have mercy * on me, O God, according to
thy great mercy. †

Ant. 1. Behold the Lord cometh, * the Prince of the kings
of the earth: blessed are they, who are prepared to meet
him.

Ant. 1. I hid not my face * from shame and spitting.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam. †

Et secúndum multitudinem miseratiónum tuarum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognosco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltula sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tuæ: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritum principáli confirma me.

Docébo iniquos vias tuas: * et impij ad te converténtur.

Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíces.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam.

Ant 2. Deduc me * in justítia tua, Dómine.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy. †

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Have mercy on me, O God, according to thy great mercy.

Ant 2. Conduct me * in thy justice, O Lord.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ecce véniet Dóminus princeps regum terræ: be-
áti, qui paráti sunt occurrere illi.

Ant 2. Cum vénerit * Filius hóminis, putas invéniet
fidem super terram?

Monday of Holy Week:

Ant. Fáciem meam non avérti ab increpántibus et
conspuéntibus in me.

Ant 2. Frámea, suscitáre * advérsus eos, qui dispér-
gunt gregem meum.

Ant. Behold the Lord cometh, the Prince of the kings of
the earth: blessed are they, who are prepared to meet
him.

Ant 2. When the Son of man * cometh, shall he find faith
on the earth?

Ant. I hid not my face from shame and spitting.

Ant 2. Awake, O sword, * against them that scatter my
flock.

Ps 5. Verba mea

VERBA mea áuribus pércipe, Dómine, *
intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et
Deus meus.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáud-
ies vocem meam.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non
Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malignus: * neque
permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem: *
perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Vírum sánguinum et dolósum abominábitur
Dóminus: * ego autem in multiúidine miseri-
córdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam: * adorábo ad tem-
plum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: * propter
inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam
meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor
eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis
suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, secúndum
multitúdinem impietátum eórum expélle eos,
* quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætér-
num exsultábunt: et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui dilígunt no-
men tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coro-
násti nos.

Ant. Deduc me in justítia tua, Dómine.

Ant 3. Dóminus dabit virtútem * et benedícet
pópulo suo in pace.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Cum vénerit Filius hóminis, putas invéniet fi-
dem super terram?

Ant 3. Ecce jam venit * plenitúdo témporis, in quo
misit Deus Fílium suum in terras.

GIVE ear, O Lord, to my words * understand
my cry.

Hearken to the voice of my prayer, * O my King
and my God.

For to thee will I pray: * O Lord, in the morning
thou shalt hear my voice.

In the morning I will stand before thee, and will
see: * because thou art not a God that wiltest
iniquity.

Neither shall the wicked dwell near thee: * nor
shall the unjust abide before thy eyes.

Thou hatest all the workers of iniquity: * thou wilt
destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord will
abhor. * But as for me in the multitude of thy
mercy,

I will come into thy house; * I will worship to-
wards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: * because of
my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth: * their heart is
vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt de-
ceitfully with their tongues: * judge them, O God.

Let them fall from their devices: according to the
multitude of their wickednesses cast them out: *
for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee: * they
shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in
them.

And all they that love thy name shall glory in
thee: * For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, * as with a shield
of thy good will.

Ant. Conduct me in thy justice, O Lord.

Ant 3. The Lord will give strength, * and will
bless his people with peace.

Ant. When the Son of man cometh, shall he find faith on
the earth?

Ant 3. Behold, the fulness of time, * is come, when God
sent forth his Son into the world.

Monday of Holy Week:

Ant. Frámea, suscitáre advérsus eos, qui dispérgunt gregem meum.

Ant 3. Appéndérunt * mercédem meam triginta argénteis: quibus appretiátus sum ab eis.

Ps 28. Afférte Dómino

AFFÉRTE Dómino, filii Dei: * afférte Dómino filios arietum.

Afférte Dómino glóriam et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Vox Dómini super aquas, Deus majestátis intónuit: * Dóminus super aquas multas.

Vox Dómini in virtúte: * vox Dómini in magnificéntia.

Vox Dómini confringéntis cedros: * et confringet Dóminus cedros Libani:

Et comminuet eas tamquam vítulum Libani: * et diléctus quemádmódu filius unicórnium.

Vox Dómini intercidéntis flammam ignis: * vox Dómini concutiéntis désértum: et commovébit Dóminus désértum Cades.

Vox Dómini præparántis cervos, et revelábit condénsa: * et in templo ejus omnes dicent glóriam.

Dóminus dilúvium inhabitáre facit: * et sedébit Dóminus Rex in ætérnum.

Dóminus virtútem pópulo suo dabit: * Dóminus benedícet pópulo suo in pace.

Ant. Dóminus dabit virtútem et benedícet pópulo suo in pace.

Ant 4. Convérsus est furor tuus, * Dómine, et consolátus es me.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ecce jam venit plenitúdo témporis, in quo misit Deus Filium suum in terras.

Ant 4. Hauriétis aquas * in gáudio de fóntibus Salvatóris.

Monday of Holy Week:

Ant. Appéndérunt mercédem meam triginta argénteis: quibus appretiátus sum ab eis.

Ant 4. Inundavérunt aquæ * super caput meum: dixi, Périi, invocábo nomen tuum, Dómine Deus.

Ant. Awake, O sword, against them that scatter my flock.

Ant 3. They took * the thirty pieces of silver, my price, that I was prized at of them.

BRING to the Lord, O ye children of God: * bring to the Lord the offspring of rams.

Bring to the Lord glory and honour: bring to the Lord glory to his name: * adore ye the Lord in his holy court.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of majesty hath thundered, * The Lord is upon many waters.

The voice of the Lord is in power; * the voice of the Lord in magnificence.

The voice of the Lord breaketh the cedars: * yea, the Lord shall break the cedars of Libanus.

And shall reduce them to pieces, as a calf of Libanus, * and as the beloved son of unicorns.

The voice of the Lord divideth the flame of fire: * The voice of the Lord shaketh the desert: and the Lord shall shake the desert of Cades.

The voice of the Lord preparéth the stags: and he will discover the thick woods: * and in his temple all shall speak his glory.

The Lord maketh the flood to dwell: * and the Lord shall sit king for ever.

The Lord will give strength to his people: * the Lord will bless his people with peace.

Ant. The Lord will give strength, and will bless his people with peace.

Ant 4. Thy wrath is turned away, * O Lord, and thou hast comforted me.

Ant. Behold, the fulness of time, is come, when God sent forth his Son into the world.

Ant 4. With joy * shall ye draw water out of the wells of the Saviour.

Ant. They took the thirty pieces of silver, my price, that I was prized at of them.

Ant 4. Waters flowed * over mine head. I said: "I am cut off; I will call upon thy name, O Lord God."

Cant. Isaiaë (12:1)

CONFITÉBOR tibi, Dómine, quóniam irátus es mihi: * convérsus est furor tuus, et consolátus es me.

Ecce Deus salvátor meus, * fiduciáliter agam, et non timébo:

Quia fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem.

Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris: * et dicétis in die illa: Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus:

I WILL give thanks to thee, O Lord, for thou wast angry with me: * thy wrath is turned away, and thou hast comforted me.

Behold, God is my saviour, * I will deal confidently, and will not fear:

Because the Lord is my strength, and my praise, * and he is become my salvation.

You shall draw waters with joy out of the saviour's fountains: * And you shall say in that day: Praise ye the Lord, and call upon his name:

Notas fácite in pópulis adinventiões ejus: * mementóte quóniam excélsus est nomen ejus.

Cantáte Dómino quóniam magnífice fecit: * annuntiáte hoc in univérsa terra.

Exsúlta, et lauda, habitatio Sion: * quia magnus in médio tui Sanctus Israël.

Ant. Convérsus est furor tuus, Dómine, et consolátus es me.

Ant. 5. Laudáte * Dóminum, quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris.

Ant. 5. Egrediétur * Dóminus de loco sancto suo: véniet ut salvet pópulum suum.

Monday of Holy Week:

Ant. Inundavérunt aquæ super caput meum: dixi, Périi, invocábo nomen tuum, Dómine Deus.

Ant. 5. Lábía insurgéntium, * et cogitatiões eórum vide, Dómine.

Make his works known among the people: * remember that his name is high.

Sing ye to the Lord, for he hath done great things: * shew this forth in all the earth.

Rejoice, and praise, O thou habitation of Sion: * for great is he that is in the midst of thee, the Holy One of Israel.

Ant. Thy wrath is turned away, O Lord, and thou hast comforted me.

Ant. 5. Praise * the Lord, for his mercy is confirmed upon us

Ant. With joy shall ye draw water out of the wells of the Saviour.

Ant. 5. The Lord goeth forth * from his holy place. He cometh to save his people.

Ant. Waters flowed over mine head. I said: "I am cut off, I will call upon thy name, O Lord God."

Ant. 5. O Lord, behold the lips * of those that rose up against me, and their device.

Ps 116. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Ant. Laudáte Dóminum, quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Egrediétur Dóminus de loco sancto suo: véniet ut salvet pópulum suum.

Monday of Holy Week:

Ant. Lábía insurgéntium, et cogitatiões eórum vide, Dómine.

PRAISE the Lord all ye nations: * praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us: * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Ant. Praise the Lord, for his mercy is confirmed upon us

Ant. The Lord goeth forth from his holy place. He cometh to save his people.

Ant. O Lord, behold the lips of those that rose up against me, and their device.

For ferias, Little Chapter, Hymn and Verse, and Antiphon for Benedictus are taken from Lauds I.



Feria secúnda ad Primam

1st week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja.

2nd week of Advent:

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

3rd week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondíta tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Ecce véniet * Dóminus princeps regum terræ: beáti, qui paráti sunt occurrere illi.

On that day * the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Behold in the clouds of heaven * the Lord will come with great power, alleluia

The Lord will come, * and will not delay, and he will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest himself to all nations, alleluia.

Behold the Lord cometh, * the Prince of the kings of the earth: blessed are they, who are prepared to meet him.

Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

“As I Live,” * saith the Lord: “I have no pleasure in the death of a sinner, but rather that he be turn from his way and live.”

Passiontide:

Libera me, Dómine, * et pone me iuxta te: et cuiusvis manus pugnet contra me.

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee: and any man’s hand may fight against me.

Monday of Holy Week:

Fáciem meam * non avérti ab increpántibus et conspuéntibus in me.

I hid not my face * from shame and spitting.

Ant. Innocens má nibus * et mundo corde ascéndet in montem Dómini.

Ant. The innocent in hands * and clean of heart shall ascend into the mountain of the Lord.

Ps 23. Dómini est terra

DÓMINI est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.

THE earth is the Lord’s and the fulness thereof: * the world, and all they that dwell therein.

Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

For he hath founded it upon the seas; * and hath prepared it upon the rivers.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stábit in loco sancto ejus?

Who shall ascend into the mountain of the Lord: * or who shall stand in his holy place?

Innocens má nibus et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

The innocent in hands, and clean of heart, * who hath not taken his soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbour.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo, salutári suo.

He shall receive a blessing from the Lord, * and mercy from God his Saviour.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium faciém Dei Jacob.

This is the generation of them that seek him, * of them that seek the face of the God of Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: * and the King of Glory shall enter in.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens: Dóminus potens in prælio.

Who is this King of Glory? * the Lord who is strong and mighty: the Lord mighty in battle.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini, portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates: * and the King of Glory shall enter in.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

Who is this King of Glory? * the Lord of hosts, he is the King of Glory.

Ps 18 i. Cæli enárrant

CÆLI enárrant glóriam Dei: * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

THE heavens shew forth the glory of God, * and the firmament declareth the work of his hands.

Dies diéi erúctat verbum, * et nox nocti índicat sciéntiam.

Day to day uttereth speech, * and night to night sheweth knowledge.

Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

There are no speeches nor languages, * where their voices are not heard.

In omnem terram exívit sonus eórum: * et in fines orbis terræ verba eórum.

Their sound hath gone forth into all the earth: * and their words unto the ends of the world.

In sole pósuit tabernáculum suum: * et ipse tamquam sponsus procedéns de thálamo suo:

He hath set his tabernacle in the sun: * and he, as a bridegroom coming out of his bride chamber,

Exsultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cælo egréssio ejus:

Hath rejoiced as a giant to run the way: * his going out is from the end of heaven,

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus: * nec est qui se abscondat a calóre ejus.

And his circuit even to the end thereof: * and there is no one that can hide himself from his heat.

Ps 18 ii. Lex Dómini

LEX Dómini immaculáta, convértens áni-
mas: * testimónium Dómini fidéle, sapi-
éntiam præstans párvulis.

Justitiæ Dómini rectæ, lætificántes corda: *
præcéptum Dómini lúcidum; illúminans ócu-
los.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæcu-
lum sæculi: * júdicia Dómini vera, justificáta
in semetípisa.

Desiderabília super aurum et lápidem preti-
osum multum: * et dulcióra super mel et fa-
vum.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodién-
dis illis retribúto multa.

Delicta quis intélligit? ab occúltis meis munda
me: * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus
ero: * et emundábor a delicto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et
meditatio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Ant. Innocens mánibus et mundo corde ascén-
det in montem Dómini.

THE law of the Lord is unspotted, converting
souls: * the testimony of the Lord is faithful,
giving wisdom to little ones.

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts:
* the commandment of the Lord is lightsome, en-
lightening the eyes.

The fear of the Lord is holy, enduring for ever and
ever: * the judgments of the Lord are true, justi-
fied in themselves.

More to be desired than gold and many precious
stones: * and sweeter than honey and the honey-
comb.

For thy servant keepeth them, * and in keeping
them there is a great reward.

Who can understand sins? from my secret ones
cleans me, O Lord: * and from those of others
spare thy servant.

If they shall have no dominion over me, then shall
I be without spot: * and I shall be cleansed from
the greatest sin.

And the words of my mouth shall be such as may
please: * and the meditation of my heart always in
thy sight.

O Lord, my helper, * and my redeemer.

Ant. The innocent in hands and clean of heart
shall ascend into the mountain of the Lord.

Feria secúnda ad Tértiam

1st week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsa-
lem, allelúja.

2nd week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in
ea murus et atemurále: aperite portas, quia nobís-
cum Deus, allelúja.

3rd week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi
Salvátor, allelúja.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Cum vénierit * Filius hóminis, putas invéniet fidem
super terram?

Lent:

Advenérunt nobis * dies poeniténtiæ, ad rediménda
peccáta, ad salvándas ánimas.

Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor
vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Monday of Holy Week:

Frámea, suscitáre * advérsus eos, qui dispérgunt
gregem meum.

Sing, * O daughter of Sion, and rejoice with all the heart,
O daughter of Jerusalem, alleluia

Our Sion is a strong city, * the Saviour will God appoint
in her for walls and bulwarks; open ye the gates, for God
is with us, alleluia.

Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh
unto thee, alleluia.

When the Son of man * cometh, shall he find faith on the
earth?

Behold now is the day * of repentance, to redeem sin,
and save the soul.

O Lord, thou hast judged * the cause of my soul. Thou
hast redeemed my life, O Lord my God.

Awake, O sword, * against them that scatter my flock.

Ant. Illuminatio mea, * et salus mea Dómi-

Ant. My light, * and my salvation is the Lord.

nus.

Ps 26 i. Dóminus illuminatio mea

DÓMINUS illuminatio mea, et salus mea, * quem timébo?

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo?

Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant carnes meas:

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt.

Si consistant advérsus me castra, * non timébit cor meum.

Si exsúrgat advérsus me prælium, * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et visitem templum ejus.

Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi sui.

In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuíví, et immolávi in tabernáculo ejus hóstitiam vociferatiónis: * cantábo, et psalmum dicam Dómino.

THE Lord is my light and my salvation, * whom shall I fear?

The Lord is the protector of my life: * of whom shall I be afraid?

Whilst the wicked draw near against me, * to eat my flesh.

My enemies that trouble me, * have themselves been weakened, and have fallen.

If armies in camp should stand together against me, * my heart shall not fear.

If a battle should rise up against me, * in this will I be confident.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; * that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

That I may see the delight of the Lord, * and may visit his temple.

For he hath hidden me in his tabernacle; * in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

He hath exalted me upon a rock: * and now he hath lifted up my head above my enemies.

I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: * I will sing, and recite a psalm to the Lord.

Ps 26 ii. Exáudi, Dómine

EXÁUDI, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te: * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea: * fáciem tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto: * ne derelínquas me, neque despicias me, Deus, salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: * Dóminus autem assúpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua: * et dirige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradideris me in ánimas tríbulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iniqui, et mentíta est iniquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

HEAR, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: * have mercy on me and hear me.

My heart hath said to thee: My face hath sought thee: * thy face, O Lord, will I still seek.

Turn not away thy face from me; * decline not in thy wrath from thy servant.

Be thou my helper, * forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

For my father and my mother have left me: * but the Lord hath taken me up.

Set me, O Lord, a law in thy way, * and guide me in the right path, because of my enemies.

Deliver me not over to the will of them that trouble me; * for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

I believe to see the good things of the Lord * in the land of the living.

Expect the Lord, do manfully, * and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Ps 27. Ad te, Dómine

AD te, Dómine, clamábo, Deus meus, ne síleas a me: * nequándo táceas a me, et assimilábor descendéntibus in lacum.

UNTO thee will I cry, O Lord: O my God, be not thou silent to me: * lest if thou be silent to me, I become like them that go down into the

Exáudi, Dómine, vocem deprecaciónis meæ dum oro ad te: * dum extóllo manus meas ad templum sanctum tuum.

Ne simul trahas me cum peccatōribus: * et cum operántibus iniquitátem ne perdas me.

Qui loquúntur pacem cum próximo suo, * mala autem in córdibus eórum.

Da illis secúndum ópera eórum, * et secúndum nequítiam adinventiónum ipsórum.

Secúndum ópera mánuum eórum tríbue illis: * redde retributiónem eórum ipsis.

Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, et in ópera mánuum ejus * déstrues illos, et non ædificábis eos.

Benedíctus Dóminus: * quóniam exaudivit vocem deprecaciónis meæ.

Dóminus adjútor meus, et protéctor meus: * in ipso sperávit cor meum, et adjútus sum.

Et reflóruit caro mea: * et ex voluntáte mea confitébor ei.

Dóminus fortitúdo plebis suæ: * et protéctor salvatiónum Christi sui est.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bénedic hereditáti tuæ: * et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.

Ant. Illuminátio mea, et salus mea Dóminus.

pit.

Hear, O Lord, the voice of my supplication, when I pray to thee; * when I lift up my hands to thy holy temple.

Draw me not away together with the wicked; * and with the workers of iniquity destroy me not:

Who speak peace with their neighbour, * but evils are in their hearts.

Give them according to their works, * and according to the wickedness of their inventions.

According to the works of their hands give thou to them: * render to them their reward.

Because they have not understood the works of the Lord, and the operations of his hands: * thou shalt destroy them, and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, * for he hath heard the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protector: * in him hath my heart confided, and I have been helped.

And my flesh hath flourished again, * and with my will I will give praise to him.

The Lord is the strength of his people, * and the protector of the salvation of his anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: * and rule them and exalt them for ever.

Ant. My light, and my salvation is the Lord.

Feria secúnda ad Sextam

1st week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord shall come, * and all his saints with him: and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord * shall appear and not lie: though he tarry, wait for him, because he will come and will not tarry, alleluia.

3rd week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will place salvation in Sion, * and my glory in Jerusalem, alleluia

Mónday before the Vigil of the Nativity:

Ecce jam venit * plenitúdo témporis, in quo misit Deus Fílium suum in terras.

Behold, the fulness of time, * is come, when God sent forth his Son into the world.

Lent:

Commendémus nosmetipsos * in multa paciéntia, in jejúniis multis, per arma justítiae.

Let us approve ourselves * in much patience, in much fasting, by the armor of justice.

Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done unto thee, and wherein have I wearied thee? Testify against me.

Mónday of Holy Week:

Appendérunt * mercédem meam triginta argénteis: quibus appretiátus sum ab eis.

They took * the thirty pieces of silver, my price, that I was prized at of them.

Ant. In tua justítia * libera me, Dómine.

Ant. In thy justice * deliver me, O Lord.

Ps 30 i. In te, Dómine, sperávi

IN te, Dómine, sperávi non confúndar in ætérnum: * in justítia tua libera me.

IN thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: * deliver me in thy justice.

Inclína ad me aurem tuam, * accélera ut éruas me.

Bow down thy ear to me: * make haste to deliver me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in domum refúgii: * ut salvum me fácias.

Be thou unto me a God, a protector, and a house of refuge, * to save me.

Quóniam fortitúdo mea, et refúgium meum es tu: * et propter nomen tuum dedúces me, et enútries me.

For thou art my strength and my refuge; * and for thy name's sake thou wilt lead me, and nourish me.

Edúces me de láqueo hoc, quem abscondérunt mihi: * quóniam tu es protéctor meus.

Thou wilt bring me out of this snare, which they have hidden for me: * for thou art my protector.

In manus tuas comméndo spiritum meum: * redemísti me, Dómine, Deus veritátis.

Into thy hands I commend my spirit: * thou hast redeemed me, O Lord, the God of truth.

Odísti observántes vanitátes, * supervácué.

Thou hast hated them that regard vanities, * to no purpose.

Ego autem in Dómino sperávi: * exultábo, et lætábor in misericórdia tua.

But I have hoped in the Lord: * I will be glad and rejoice in thy mercy.

Quóniam respexisti humilitátem meam, * salvásti de necessitatibus ánimam meam.

For thou hast regarded my humility, * thou hast saved my soul out of distresses.

Nec conclusísti me in mánibus inimíci: * statuísti in loco spatióso pedes meos.

And thou hast not shut me up in the hands of the enemy: * thou hast set my feet in a spacious place.

Ps 30 ii. Miserére, Dómine

MISERÉRE mei, Dómine, quóniam tríbulor: * conturbátus est in ira óculus meus, ánimá mea, et venter meus:

HAVE mercy on me, O Lord, for I am afflicted: * my eye is troubled with wrath, my soul, and my belly:

Quóniam defécit in dolóre vita mea: * et anni mei in gemítibus.

For my life is wasted with grief: * and my years in sighs.

Infirmáta est in paupertáte virtus mea: * et ossa mea conturbáta sunt.

My strength is weakened through poverty * and my bones are disturbed.

Super omnes inimícos meos factus sum opróbrum et vicínis meis valde: * et timor notís meis.

I am become a reproach among all my enemies, and very much to my neighbours; * and a fear to my acquaintance.

Qui vidébant me, foras fugérunt a me: * obliuóni datus sum, tamquam mórtuus a corde.

They that saw me without fled from me. * I am forgotten as one dead from the heart.

Factus sum tamquam vas pérditum: * quóniam audívi vituperatiónem multórum commorántium in circúitu.

I am become as a vessel that is destroyed. * For I have heard the blame of many that dwell round about.

In eo dum convenírent simul advérsus me, * accíperé ánimam meam consiliáti sunt.

While they assembled together against me, * they consulted to take away my life.

Ego autem in te sperávi, Dómine: * dixi: Deus meus es tu: in mánibus tuis sortes meæ.

But I have put my trust in thee, O Lord: * I said: Thou art my God. My lots are in thy hands.

Eripe me de manu inimicórum meórum, * et a persecúntibus me.

Deliver me out of the hands of my enemies; * and from them that persecute me.

Illústra fáciem tuam super servum tuum, salvum me fac in misericórdia tua: * Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te.

Make thy face to shine upon thy servant; save me in thy mercy. * Let me not be confounded, O Lord, for I have called upon thee.

Erubéscant impíi, et deducántur in inférnum: * muta fiant lábia dolósa.

Let the wicked be ashamed, and be brought down to hell. * Let deceitful lips be made dumb.

Quæ loquúntur advérsus justum iniquitátem: * in supérbia, et in abusióne.

Which speak iniquity against the just, * with pride and abuse.

Ps 30 iii. Quam magna

QUAM magna multitúdo dulcédinis tuæ, Dómine, * quam abscondisti tíméntibus te.

Perfecísti eis, qui sperant in te, * in conspéctu filiórúm hóminum.

Abscóndes eos in abscóndito faciéi tuæ * a conturbatióne hóminum.

Próteges eos in tabernáculo tuo * a contradic-tióne linguárum.

Benedíctus Dóminus: * quóniam mirificávit misericórdiam suam mihi in civitaté munita.

Ego autem dixi in excéssu mentis meæ: * Projéctus sum a fácie oculórum tuórum.

Ideo exaudísti vocem oratiónis meæ, * dum clamárem ad te.

Diligite Dóminum omnes sancti ejus: * quóni-am veritatém requíret Dóminus, et retríbuet abundánter faciéntibus supérbiam.

Viríliter ágite, et confortétur cor vestrum, * omnes, qui sperátis in Dómino.

Ant. In tua justítia libera me, Dómine.

HOW great is the multitude of thy sweet-ness, O Lord, * which thou hast hidden for them that fear thee!

Which thou hast wrought for them that hope in thee, * in the sight of the sons of men.

Thou shalt hide them in the secret of thy face, * from the disturbance of men.

Thou shalt protect them in thy tabernacle * from the contradiction of tongues.

Blessed be the Lord, * for he hath shewn his won-derful mercy to me in a fortified city.

But I said in the excess of my mind: * I am cast away from before thy eyes.

Therefore thou hast heard the voice of my prayer, * when I cried to thee.

O love the Lord, all ye his saints: * for the Lord will require truth, and will repay them abundantly that act proudly.

Do ye manfully, and let your heart be strengthened, * all ye that hope in the Lord.

Ant. In thy justice deliver me, O Lord.

**Feria secúnda ad Nonam***1st week of Advent:*

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Je-rúsalem, allelúja.

Behold, a great Prophet * shall arise, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

2st week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illumi-nábit óculos servórum suórum, allelúja.

Behold, our Lord * cometh with power, and he shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

3st week of Advent:

Juste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Monday before the Vigil of the Nativity:

Egrediétur * Dóminus de loco sancto suo: véniet ut salvet pópulum suum.

The Lord goeth forth * from his holy place. He cometh to save his people.

Lent:

Per arma justítiae * virtútis Dei commendémus nos-metípsos in multa patiéntia.

Let us approve ourselves * in much patience, by the ar-mour of righteousness, by the power of God.

Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt foveam animæ meæ?

Did not they reward me evil for good? * For they dug a pit for my soul.

Monday of Holy Week:

Lábia insurgéntium, * et cogitatiónes eórum vide, Dómine.

O Lord, behold the lips * of those that rose up against me, and their device.

Ant. Exsultáte, justí, * et gloriámmini, omnes recti corde.

Ant. Rejoice, ye just, * and glory, all ye upright of heart.

Ps 31. Beáti quorum

BEÁTI quorum remissæ sunt iniquitátes: * et quorum tecta sunt peccáta.

BLESSED are they whose iniquities are for-given, * and whose sins are covered.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccá-

Blessed is the man to whom the Lord hath not im-

tum, * nec est in spiritu ejus dolus.

Quóniam taciui, inveteraverunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte gravata est super me manus tua: * conversus sum in aerumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci: * et injustitiam meam non abscondi.

Dixi: Confitebor adversum me injustitiam meam Dómino: * et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus, * in tempore opportuno.

Verúntamen in dilúvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum a tribulatione, quae circumdedit me: * exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intelléctum tibi dabo, et instruam te in via hac, qua gradiéris: * firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et freno maxillas eorum constringe, * qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris, * sperantem autem in Dómino misericórdia circumdabit.

Lætámini in Dómino et exultáte, justi, * et gloriámini, omnes recti corde.

Ps 32 i. Exultáte, justi

EXULTÁTE, justi, in Dómino: * rectos decet collaudatio.

Confitémini Dómino in cíthara: * in psalterio decem chordarum psállite illi.

Cantáte ei cánticum novum: * bene psállite ei in vociferatione.

Quia rectum est verbum Dómini, * et ómnia ópera ejus in fide.

Diligit misericórdiam et júdicium: * misericórdia Dómini plena est terra.

Verbo Dómini caeli firmati sunt: * et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.

Cóngregans sicut in utre aquas maris: * ponnens in thesauris abyssos.

Timeat Dóminum omnis terra: * ab eo autem commoveántur omnes inhabitantes orbem.

Quóniam ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandavit, et creata sunt.

Dóminus dissipat consilia géntium: * réprobat autem cogitationes populórum, et réprobat consilia principum.

Consilium autem Dómini in aeternum manet: * cogitationes cordis ejus in generatione et ge-

puted sin, * and in whose spirit there is no guile.

Because I was silent my bones grew old; * whilst I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon me: * I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, * and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: * and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

For this shall every one that is holy pray to thee * in a seasonable time.

And yet in a flood of many waters, * they shall not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: * my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: * I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, * who have no understanding.

With bit and bridle bind fast their jaws, * who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, * but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, * and glory, all ye right of heart.

REJOICE in the Lord, O ye just: * praise become the upright.

Give praise to the Lord on the harp; * sing to him with the psalter, the instrument of ten strings.

Sing to him a new canticle, * sing well unto him with a loud noise.

For the word of the Lord is right, * and all his works are done with faithfulness.

He loveth mercy and judgment; * the earth is full of the mercy of the Lord.

By the word of the Lord the heavens were established; * and all the power of them by the spirit of his mouth:

Gathering together the waters of the sea, as in a vessel; * laying up the depths in storehouses.

Let all the earth fear the Lord, * and let all the inhabitants of the world be in awe of him.

For he spoke and they were made: * he commanded and they were created.

The Lord bringeth to nought the counsels of nations; * and he rejecteth the devices of people, and casteth away the counsels of princes.

But the counsel of the Lord standeth for ever: * the thoughts of his heart to all generations.

neratióinem.

Ps 32 ii. Beáta gens

BEÁTA gens, cujus est Dóminus, Deus ejus: * pópulus, quem elégit in hereditátem sibi.

De cælo respéxit Dóminus: * vidit omnes filios hóminum.

De præparáto habitáculo suo * respéxit super omnes, qui hábitant terram.

Qui finxit sigillátim corda eórum: * qui intélligit ómnia ópera eórum.

Non salvátur rex per multam virtútem: * et gigas non salvábitur in multitúdine virtútis suæ.

Fallax equus ad salutem: * in abundántia autem virtútis suæ non salvábitur.

Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus:

Ut éruat a morte ánimas eórum: * et alat eos in fame.

Anima nostra sústinet Dóminum: * quóniam adjútor et protéctor noster est.

Quia in eo lætábitur cor nostrum: * et in nómine sancto ejus sperávimus.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos: * quemámodum sperávimus in te.

Ant. Exsultáte, justí, et gloriámini, omnes recti corde.

BLESSED is the nation whose God is the Lord: * the people whom he hath chosen for his inheritance.

The Lord hath looked from heaven: * he hath beheld all the sons of men.

From his habitation which he hath prepared, * he hath looked upon all that dwell on the earth.

He who hath made the hearts of every one of them: * who understandeth all their works.

The king is not saved by a great army: * nor shall the giant be saved by his own great strength.

Vain is the horse for safety: * neither shall he be saved by the abundance of his strength.

Behold the eyes of the Lord are on them that fear him: * and on them that hope in his mercy.

To deliver their souls from death; * and feed them in famine.

Our soul waiteth for the Lord: * for he is our helper and protector.

For in him our heart shall rejoice: * and in his holy name we have trusted.

Let thy mercy, O Lord, be upon us, * as we have hoped in thee.

Ant. Rejoice, ye just, and glory, all ye upright of heart.

Feria secúnda ad Vesperas

Ant. 1. Inclínávit Dóminus * aurem suam mihi.

Ant. 1. The Lord hath inclined * his ear unto me.

Ps 114. Diléxi, quóniam

DILÉXI, quóniam exáudiet Dóminus * vocem oratiónis meæ.

Quia inclínávit aurem suam mihi: * et in diébus meis invocábo.

Circumdederunt me dolóres mortis: * et perícula inférni invenérunt me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: * et nomen Dómini invocávi.

O Dómine, libera ánimam meam: * miséricors Dóminus, et justus, et Deus noster miserétur.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliátus sum, et liberávit me.

Convértere, ánima mea, in réquiem tuam: * quia Dóminus benefécit tibi.

Quia erípuit ánimam meam de morte: * óculos meos a lácrimis, pedes meos a lapsu.

Placébo Dómino * in regione vivórum.

IHAVE loved, because the Lord will hear * the voice of my prayer.

Because he hath inclined his ear unto me: * and in my days I will call upon him.

The sorrows of death have compassed me: * and the perils of hell have found me.

I met with trouble and sorrow: * and I called upon the name of the Lord.

O Lord, deliver my soul. * The Lord is merciful and just, and our God sheweth mercy.

The Lord is the keeper of little ones: * I was humbled, and he delivered me.

Turn, O my soul, into thy rest: * for the Lord hath been bountiful to thee.

For he hath delivered my soul from death: * my eyes from tears, my feet from falling.

I will please the Lord * in the land of the living.

Ant. Inclínávit Dóminus aurem suam mihi.

Ant. 2. Vota mea * Dómino reddam coram omni pópulo ejus.

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quae retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósa in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti víncula mea: * tibi sacrificábo hósti-am laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnís pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Ant. Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus.

Ant. 3. Clamávi, * et Dóminus exaudivit me.

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánima mea.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Ant. Clamávi, et Dóminus exaudivit me.

Ant. 4. Auxílium meum * a Dómino, qui fecit cælum et terram.

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde veniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet qui custódit te.

Ecce, non dormitábit neque dormiet, * qui custódit Israél.

Ant. The Lord hath inclined his ear unto me.

Ant. 2. I will pay * my vows to the Lord before all his people

Ps 115. Crédidi

IHAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. I will pay my vows to the Lord before all his people

Ant. 3. I cried, * and the Lord heard me.

Ps 119. Ad Dóminum

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Ant. I cried, and the Lord heard me.

Ant. 4. My help * is from the Lord, who made heaven and earth.

Ps 120. Levávi óculos

IHAVE lifted up my eyes to the mountains, * from whence help shall come to me.

My help is from the Lord, * who made heaven and earth.

May he not suffer thy foot to be moved: * neither let him slumber that keepeth thee.

Behold he shall neither slumber nor sleep, * that keepeth Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, *
super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te: * neque luna per
noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódi-
at ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum
tuum: * ex hoc nunc, et usque in sáeculum.

Ant. Auxílium meum a Dómino, qui fecit cæl-
lum et terram.

Ant. 5. Lætátus sum * in his, quæ dicta sunt
mihi. †

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection
* upon thy right hand.

The sun shall not burn thee by day: * nor the
moon by night.

The Lord keepeth thee from all evil: * may the
Lord keep thy soul.

May the Lord keep thy coming in and thy going
out; * from henceforth now and for ever.

Ant. My help is from the Lord, who made heaven
and earth.

Ant. 5. I rejoiced * at the things that were said to
me. †

Ps 121. Lætátus sum

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta sunt mi-
hi: * † In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Je-
rúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas: * cujus
participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini:
* testimónium Israël ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in iudicio, * sedes
super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et
abundántia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrri-
bus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * lo-
québar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi
bona tibi.

Ant. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi.

JREJOICED at the things that were said to
me: * † We shall go into the house of the
Lord.

Our feet were standing * in thy courts, O Jeru-
salem.

Jerusalem, which is built as a city, * which is
compact together.

For thither did the tribes go up, the tribes of the
Lord: * the testimony of Israel, to praise the name
of the Lord.

Because their seats have sat in judgment, * seats
upon the house of David.

Pray ye for the things that are for the peace of Jeru-
salem: * and abundance for them that love thee.

Let peace be in thy strength: * and abundance in
thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neigh-
bours, * I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God, * I
have sought good things for thee.

Ant. I rejoiced at the things that were said to me.

Little Chapter

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini
nostri Jesu Christi, Pater misericordiá-
rum, et Deus totius consolatiónis, qui consolá-
tur nos in omni tribulatióne nostra.

R. Deo grátias.

BLESSED be the God and Father of our Lord
Jesus Christ, the Father of mercies, and the
God of all comfort. Who comforteth us in all our
tribulation.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 1:3-4

Hymn and Verse

Imménse cæli Cónditor,
Qui mixta ne confúnderent,
Aquæ fluénta dívidens,
Cælum dedísti límitem.

Firmans locum cæléstibus,
Simúlque terræ rívalis;
Ut unda flammas témperet,
Terræ solum ne díssipent.

Infúnde nunc, piíssime,
Donum perénnis grátia:

Lord of immensity sublime!
Who, lest the waters should confound
Thy world, didst them in earliest time
Divide, and make the skies their bound;

Framing for some on earth below,
For others in the heavens a place;
That, tempered thus, the sun's hot glow
Might not thy beauteous works efface.

Upon our fainting souls distil
The grace of thy celestial dew;

Fraudis novæ ne cásibus
Nos error átterat vetus.

Lucem fides adáugeat:
Sic lúminis jubar ferat:
Hæc vana cuncta próterat:
Hanc falsa nulla cóprimant.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incénsus in conspéctu tuo.

Let no fresh snare to sin beguile,
No former sin revive anew.

Grant us the grace, for love of Thee,
To scorn all vanities below;
Faith, to detect each falsity;
And knowledge, Thee alone to know.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Magnificat

Ant. Magnificat * ánima mea Dóminum, quia respéxit Deus humilitátem meam.

Ant. My soul doth magnify * the Lord, because he hath regarded the humility of his handmaid.



Feria secúnda ad Completórium

Ant. Salvum me fac, * Dómine, propter misericórdiam tuam.

Ant. Save me, * O Lord, for thy mercy's sake.

Ps 6. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitor tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per singulas noctes lectum meum: * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * inveterávi inter omnes inimicos meos.

Discédate a me, omnes, qui operámini iniquitátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam, * Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimíci mei: * convertántur et erubéscant valde velóciter.

LORD, rebuke me not in thy indignation, * nor chastise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: * heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly: * but thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul: * O save me for thy mercy's sake.

For there is no one in death, that is mindful of thee: * and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groaning, every night I will wash my bed: * I will water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation: * I have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity: * for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my supplication: * the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very much troubled: * let them be turned back, and be ashamed very speedily.

Ps 7 i. Dómine, Deus meus

DÓMINE, Deus meus, in te sperávi: * salvum me fac ex ómnibus persequénti-

LORD my God, in thee have I put my trust: * save me from all them that persecute me,

bus me, et libera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in finibus inimicórum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcépto quod mandásti: * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et diriges justum, * scrutans corda et renes, Deus.

and deliver me.

Lest at any time he seize upon my soul like a lion, * while there is no one to redeem me, nor to save.

O Lord my God, if I have done this thing, * if there be iniquity in my hands:

If I have rendered to them that repaid me evils, * let me deservedly fall empty before my enemies.

Let the enemy pursue my soul, and take it, and tread down my life on the earth, * and bring down my glory to the dust.

Rise up, O Lord, in thy anger: * and be thou exalted in the borders of my enemies.

And arise, O Lord my God, in the precept which thou hast commanded: * and a congregation of people shall surround thee.

And for their sakes return thou on high. * The Lord judgeth the people.

Judge me, O Lord, according to my justice, * and according to my innocence in me.

The wickedness of sinners shall be brought to nought: and thou shalt direct the just: * the searcher of hearts and reins is God.

Ps 7 ii. Justum adjutórium

JUSTUM adjutórium meum a Dómino, * qui salvos fáciat rectos corde.

Deus judex justus, fortis, et pátiens: * numquid iráscitur per singulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit: * arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis: * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce, partúriit in justítiam: * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et in vérticem ipsius iniquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Ant. Salvum me fac, Dómine, propter misericórdiam tuam.

JUST is my help from the Lord, * who saveth the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient: * is he angry every day?

Except you will be converted, he will brandish his sword: * he hath bent his bow, and made it ready.

And in it he hath prepared the instruments of death, * he hath made ready his arrows for them that burn.

Behold he hath been in labour with injustice: * he hath conceived sorrow, and brought forth iniquity.

He hath opened a pit and dug it: * and he is fallen into the hole he made.

His sorrow shall be turned on his own head: * and his iniquity shall come down upon his crown.

I will give glory to the Lord according to his justice: * and will sing to the name of the Lord the most High.

Ant. Save me, O Lord, for thy mercy's sake.



Feria tertia ad Matutinum

FIRST NOCTURN

Ant 1. Expúgna, Dómine, * impugnántes me.

Ant 1. Overthrow, O Lord, * them that fight against me.

Ps 34 i. Júdica, Dómine

JÚDICA, Dómine, nocéntes me, * expúgna impugnántes me.

JUDGE thou, O Lord, them that wrong me: * Overthrow them that fight against me.

Apprehénde arma et scutum: * et exsúrge in adjutórium mihi.

Take hold of arms and shield: * and rise up to help me.

Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui persecúntur me: * dic ánimæ meæ: Salus tua ego sum.

Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me: * say to my soul: I am thy salvation.

Confundántur et revereántur, * quæréntes ánimam meam.

Let them be confounded and ashamed * that seek after my soul.

Avértántur retrórsus, et confundántur * cogitántes mihi mala.

Let them be turned back and be confounded * that devise against me.

Fiant tamquam pulvis ante fáciem venti: * et Angelus Dómini coárctans eos.

Let them become as dust before the wind: * and let the Angel of the Lord straiten them.

Fiat via illórum ténebræ et lúbricum: * et Angelus Dómini pérsequens eos.

Let their way become dark and slippery; * and let the Angel of the Lord pursue them.

Quóniam gratis abscondérunt mihi intéritum láquei sui: * supervácue exprobravérunt ánimam meam.

For without cause they have hidden their net for me unto destruction: * without cause they have upbraided my soul.

Véniat illi láqueus, quem ignórat: et cáptio, quam abscondit, apprehéndat eum: * et in láqueum cadat in ipsum.

Let the snare which he knoweth not come upon him: and let the net which he hath hidden catch him: * and into that very snare let them fall.

Anima autem mea exsultábit in Dómino: * et delectábitur super salutári suo.

But my soul shall rejoice in the Lord; * and shall be delighted in his salvation.

Omnia ossa mea dicent: * Dómine, quis similis tibi?

All my bones shall say: * Lord, who is like to thee?

Eripiens inopem de manu fortiórum ejus: * egénium et páuperem a diripiéntibus eum.

Who deliverest the poor from the hand of them that are stronger than he; * the needy and the poor from them that strip him.

Ant. Expúgna, Dómine, impugnántes me.

Ant. Overthrow, O Lord, them that fight against me.

Ant 2. Restítue ánimam meam * a malefáctis eórum, Dómine.

Ant 2. Rescue thou soul * from their malice, O Lord.

Ps 34 ii. Surgéntes testes iníqui

SURGÉNTES testes iníqui, * quæ ignorábam interrogábant me.

UNJUST witnesses rising up * have asked me things I knew not.

Retribuébant mihi mala pro bonis: * sterilítatem ánimæ meæ.

They repaid me evil for good: * to the depriving me of my soul.

Ego autem cum mihi moléstii essent, * induébar cilício.

But as for me, when they were troublesome to me, * I was clothed with haircloth.

Humiliábam in jejúnio ánimam meam: * et orátio mea in sinu meo convertétur.

I humbled my soul with fasting; * and my prayer shall be turned into my bosom.

Quasi próximum, et quasi fratrem nostrum, sic placébam: * quasi lugens et contristátus, sic humiliábar.

As a neighbour and as an own brother, so did I please: * as one mourning and sorrowful so was I humbled.

Et advérsus me lætáti sunt, et convenérunt: * congregáta sunt super me flagélla, et ignorávi.

But they rejoiced against me, and came together: * scourges were gathered together upon me, and I knew not.

Dissipáti sunt, nec compúnci, tentavérunt me, subsannavérunt me subsannatióne: * frenduérunt super me déntibus suis.

Dómine, quando respícies? * restítue ánimam meam a malignitaté eórum, a leónibus únícam meam.

Ant. Restítue ánimam meam a malefáctis eórum, Dómine.

Ant 3. Exsúrge, Dómine, * et inténde júdicio meo.

They were separated, and repented not: they tempted me, they scoffed at me with scorn: * they gnashed upon me with their teeth.

Lord, when wilt thou look upon me? * rescue thou my soul from their malice: my only one from the lions.

Ant. Rescue thou soul from their malice, O Lord.

Ant 3. Arise, O Lord, * and be attentive to my judgment

Ps 34 iii. Confitébor tibi

CONFITÉBOR tibi in ecclésia magna, * in pópulo gravi laudábo te.

Non supergáudeant mihi qui adversántur mihi iníque: * qui odérunt me gratis et ánuunt óculis.

Quóniam mihi quidem pacífice loquebántur: * et in iracúndia terræ loquéntes, dolos cogitábant.

Et dilatavérunt super me os suum: * dixérunt: Euge, éuge, vidérunt óculi nostri.

Vidísti, Dómine, ne síleas: * Dómine, ne discédas a me.

Exsúrge et inténde júdicio meo: * Deus meus, et Dóminus meus in causam meam.

Júdica me secúndum justítiam tuam, Dómine, Deus meus, * et non supergáudeant mihi.

Non dicant in córdibus suis: Euge, éuge, áni-mæ nostræ: * nec dicant: Devorávimus eum.

Erubéscant et revearéntur simul, * qui gratulántur malis meis.

Induántur confusióne et reveréntia * qui magna loquúntur super me.

Exsúltent et læténtur qui volunt justítiam meam: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus qui volunt pacem servi ejus.

Et lingua mea meditábitur justítiam tuam, * tota die laudem tuam.

Ant. Exsúrge, Dómine, et inténde júdicio meo.

I WILL give thanks to thee in a great church; * I will praise thee in a strong people.

Let not them that are my enemies wrongfully rejoice over me: * who have hated me without cause, and wink with the eyes.

For they spoke indeed peaceably to me; * and speaking in the anger of the earth they devised guile.

And they opened their mouth wide against me; * they said: Well done, well done, our eyes have seen it.

Thou hast seen, O Lord, be not thou silent: * O Lord, depart not from me.

Arise, and be attentive to my judgment: * to my cause, my God, and my Lord.

Judge me, O Lord my God according to thy justice, * and let them not rejoice over me.

Let them not say in their hearts: It is well, it is well, to our mind: * neither let them say: We have swallowed him up.

Let them blush: and be ashamed together, * who rejoice at my evils.

Let them be clothed with confusion and shame, * who speak great things against me.

Let them rejoice and be glad, who are well pleased with my justice, * and let them say always: The Lord be magnified, who delights in the peace of his servant.

And my tongue shall meditate thy justice, * thy praise all the day long.

Ant. Arise, O Lord, and be attentive to my judgment

SECOND NOCTURN

Ant 4. Noli æmulári * in eo, qui prosperátur, et facit iniquitátem.

Ps 36 i. Noli æmulári

NOLI æmulári in malignántibus: * neque zeláveris faciéntes iniquitátem.

Quóniam tamquam fenum velócciter aréscent: * et quemádmódu m ólera herbárum cito décidet.

Spera in Dómino, et fac bonitátem: * et inhá-

BE not emulous of evildoers; * nor envy them that work iniquity.

For they shall shortly wither away as grass, * and as the green herbs shall quickly fall.

Trust in the Lord, and do good, * and dwell in the

bita terram, et pascéris in divítiis ejus.

Delectáre in Dómino: * et dabit tibi petitiónes cordis tui.

Revéla Dómino viam tuam, et spera in eo: * et ipse fáciat.

Et edúcet quasi lumen justítiam tuam: et júdicium tuum tamquam merídiem: * súbditus esto Dómino, et ora eum.

Noli æmulári in eo, qui prosperátur in via sua: * in hómine faciénte injustítias.

Désine ab ira, et derelínque furórem: * noli æmulári ut malignéris.

Quóniam qui malignántur, exterminábuntur: * sustinéntes autem Dóminum, ipsi hereditábunt terram.

Et adhuc pusíllum, et non erit peccátor: * et quæres locum ejus et non invénies.

Mansuétí autem hereditábunt terram: * et delectábuntur in multítudine pacis.

Observábit peccátor justum: * et stridébit super eum déntibus suis.

Dóminus autem irridébit eum: * quóniam próspicit quod véniet dies ejus.

Gládium evaginavérunt peccatóres: * intendérunt arcum suum,

Ut deiciant páuperem et inopem: * ut trucident rectos corde.

Gládus eórum intret in corda ipsórum: * et arcus eórum confringátur.

Ant. Noli æmulári in eo, qui prosperátur, et facit iniquitátem.

Ant. 5. Bráchia peccatórum * conteréntur: confirmat autem justos Dóminus.

Ps 36 ii. Mélius est módicus

MÉLIUS est módicum justo, * super divítias peccatórum multas.

Quóniam bráchia peccatórum conteréntur: * confirmat autem justos Dóminus.

Novit Dóminus dies immaculatórum: * et heréditas eórum in ætérnum erit.

Non confundéntur in témpore malo, et in díebus famis saturabúntur: * quia peccatóres períbunt.

Inimíci vero Dómini mox ut honorificáti fuerint et exaltáti: * deficiéntes, quemádmódo fumus deficient.

Mutuábitur peccátor, et non solvet: * justus autem miserétur et tríbuet.

Quia benedicéntes ei hereditábunt terram: * maledicéntes autem ei disperíbunt.

Apud Dóminum gressus hóminis dirigéntur: * et viam ejus volet.

Cum ceciderit non collidétur: * quia Dóminus

land, and thou shalt be fed with its riches.

Delight in the Lord, * and he will give thee the requests of thy heart.

Commit thy way to the Lord, and trust in him, * and he will do it.

And he will bring forth thy justice as the light, and thy judgment as the noonday: * be subject to the Lord and pray to him.

Envy not the man who prospereth in his way; * the man who doth unjust things.

Cease from anger, and leave rage; * have no emulation to do evil.

For evildoers shall be cut off: * but they that wait upon the Lord shall inherit the land.

For yet a little while, and the wicked shall not be: * and thou shalt seek his place, and shalt not find it.

But the meek shall inherit the land, * and shall delight in abundance of peace.

The sinner shall watch the just man: * and shall gnash upon him with his teeth.

But the Lord shall laugh at him: * for he foreseeeth that his day shall come.

The wicked have drawn out the sword: * they have bent their bow.

To cast down the poor and needy, * to kill the upright of heart.

Let their sword enter into their own hearts, * and let their bow be broken.

Ant. Envy not the man who prospereth in his way, and doth unjust things.

Ant. 5. The arms of the wicked * shall be broken in pieces; but the Lord strengtheneth the just.

BETTER is a little to the just, * than the great riches of the wicked.

For the arms of the wicked shall be broken in pieces; * but the Lord strengtheneth the just.

The Lord knoweth the days of the undefiled; * and their inheritance shall be for ever.

They shall not be confounded in the evil time; and in the days of famine they shall be filled, * because the wicked shall perish.

And the enemies of the Lord, presently after they shall be honoured and exalted, * shall come to nothing and vanish like smoke.

The sinner shall borrow, and not pay again; * but the just sheweth mercy and shall give.

For such as bless him shall inherit the land: * but such as curse him shall perish.

With the Lord shall the steps of a man be directed, * and he shall like well his way.

When he shall fall he shall not be bruised, * for

suppónit manum suam.

Júnior fui, étenim senui: * et non vidi justum derelictum, nec semen ejus quærens panem.

Tota die miserétur et cómmodat: * et semen illius in benedictióne erit.

Declína a malo, et fac bonum: * et inhábita in sáeculum sáeculi.

Quia Dóminus amat júdicium, et non derelínquet sanctos suos: * in ætérnum conservabúntur.

Injústi puniéntur: * et semen impiórum peribit.

Justi autem hereditábunt terram: * et inhabitábunt in sáeculum sáeculi super eam.

Ant. Bráchia peccatórum conteréntur: confirmat autem justos Dóminus.

Ant. 6. Custódi innocéntiam, * et vide æquitátem.

the Lord putteth his hand under him.

I have been young, and now am old; * and I have not seen the just forsaken, nor his seed seeking bread.

He sheweth mercy, and lendeth all the day long; * and his seed shall be in blessing.

Decline from evil and do good, * and dwell for ever and ever.

For the Lord loveth judgment, and will not forsake his saints: * they shall be preserved for ever.

The unjust shall be punished, * and the seed of the wicked shall perish.

But the just shall inherit the land, * and shall dwell therein for evermore.

Ant. The arms of the wicked shall be broken in pieces; but the Lord strengtheneth the just.

Ant. 6. Keep innocence, * and behold justice.

Ps 36 iii. Os justi meditábitur

OS justi meditábitur sapiéntiam, * et lingua ejus loquétur júdicium.

Lex Dei ejus in corde ipsius, * et non supplantabúntur gressus ejus.

Considerat peccátor justum: * et quærit mortificáre eum.

Dóminus autem non derelínquet eum in máribus ejus: * nec damnábit eum, cum judicábitur illi.

Exspécta Dóminum, et custódi viam ejus: et exaltábit te ut hereditáte cápias terram: * cum perierint peccátóres vidébis.

Vidi impium superexaltátum, * et elevátum sicut cedros Libani.

Et transívi, et ecce non erat: * et quæsívi eum, et non est invéntus locus ejus.

Custódi innocéntiam, et vide æquitátem: * quóniam sunt relíquiæ hómini pacífico.

Injústi autem disperibunt simul: * relíquiæ impiórum interibunt.

Salus autem justórum a Dómino: * et protéctor eórum in témpore tribulatiónis.

Et adjuvábít eos Dóminus et liberábit eos: * et éruet eos a peccatóribus, et salvábit eos: quia speravérunt in eo.

Ant. Custódi innocéntiam, et vide æquitátem.

THE mouth of the just shall meditate wisdom: * and his tongue shall speak judgment.

The law of his God is in his heart, * and his steps shall not be supplanted.

The wicked watcheth the just man, * and seeketh to put him to death.

But the Lord will not leave him in his hands; * nor condemn him when he shall be judged.

Expect the Lord and keep his way: and he will exalt thee to inherit the land: * when the sinners shall perish thou shalt see.

I have seen the wicked highly exalted, * and lifted up like the cedars of Libanus.

And I passed by, and lo, he was not: * and I sought him and his place was not found.

Keep innocence, and behold justice: * for there are remnants for the peaceable man.

But the unjust shall be destroyed together: * the remnants of the wicked shall perish.

But the salvation of the just is from the Lord, * and he is their protector in the time of trouble.

And the Lord will help them and deliver them: * and he will rescue them from the wicked, and save them, because they have hoped in him.

Ant. Keep innocence, and behold justice.

THIRD NOCTURN

Ant. 7. Ne in ira tua * corripias me, Dómine.

Ant. 7. Chastise me not * in thy wrath, O Lord.

Ps 37 i. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Quóniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi: * et confirmásti super me manum tuam.

REBUKE me not, O Lord, in thy indignation; * nor chastise me in thy wrath.

For thy arrows are fastened in me: * and thy hand hath been strong upon me.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatrices meæ, * a fácie insipiéntiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusióibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est, derelíquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Ant. Ne in ira tua corripias me, Dómine.

Ant. 8. Inténde in adiutórium meum, * Dómine, virtus salútis meæ.

There is no health in my flesh, because of thy wrath: * there is no peace for my bones, because of my sins.

For my iniquities are gone over my head: * and as a heavy burden are become heavy upon me.

My sores are putrified and corrupted, * because of my foolishness.

I am become miserable, and am bowed down even to the end: * I walked sorrowful all the day long.

For my loins are filled with illusions; * and there is no health in my flesh.

I am afflicted and humbled exceedingly: * I roared with the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before thee, * and my groaning is not hidden from thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, * and the light of my eyes itself is not with me.

Ant. Chastise me not in thy wrath, O Lord.

Ant. 8. Attend unto my help, * O Lord, the strength of my salvation.

Ps 37 ii. Amíci mei

AMÍCI mei, et próximi mei * advérsum me appropinquáverunt, et stetérunt.

Et qui iuxta me erant, de longe stetérunt: * et vim faciébant qui quærébant ánimam meam.

Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditabántur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui odérunt me iníque.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelinquas me, Dómine, Deus meus: * ne discésseris a me.

Inténde in adiutórium meum, * Dómine, Deus, salútis meæ.

Ant. Inténde in adiutórium meum, Dómine, virtus salútis meæ.

MY friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.

And they that were near me stood afar off: * and they that sought my soul used violence.

And they that sought evils to me spoke vain things, * and studied deceits all the day long.

But I, as a deaf man, heard not: * and as a dumb man not opening his mouth.

And I became as a man that heareth not: * and that hath no reproofs in his mouth.

For in thee, O Lord, have I hoped: * thou wilt hear me, O Lord my God.

For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: * and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

For I am ready for scourges: * and my sorrow is continually before me.

For I will declare my iniquity: * and I will think for my sin.

But my enemies live, and are stronger than I: * and they hate me wrongfully are multiplied.

They that render evil for good, have detracted me, * because I followed goodness.

Forsake me not, O Lord my God: * do not thou depart from me.

Attend unto my help, * O Lord, the God of my salvation.

Ant. Attend unto my help, O Lord, the strength of my salvation.

Ant 9. Amove, Dómine, * a me plagas tuas.

Ant 9. Remove, O Lord, * thy scourges from me.

Ps 38. Dixi, Custódiam

DIXI: Custódiam vias meas: * ut non delinquam in lingua mea.

Posuí ori meo custódiam, * cum consisteret peccátor advérsus me.

Obmútui, et humiliátus sum, et sílivi a bonis: * et dolor meus renovátus est.

Concáluit cor meum intra me: * et in meditatio-ne mea exardéscet ignis.

Locútus sum in lingua mea: * Notum fac mihi, Dómine, finem meum.

Et númerum díerum meórum quis est: * ut sciam quid desít mihi.

Ecce mensurábiles posuísti dies meos: * et substántia mea tamquam nihilum ante te.

Verúmtamen univérsa vánitas, * omnis homo vivens.

Verúmtamen in imá-gine pertránsit homo: * sed et frustra conturbátur.

Thesaurizat: * et ignórat cui congregábit ea.

Et nunc quæ est exspectátio mea? Nonne Dóminus? * Et substántia mea apud te est.

Ab ómnibus iniquitátibus meis érué me: * opprobrium insipiénti dedísti me.

Obmútui, et non apéruí os meum, quóniam tu fecísti: * ámove a me plagas tuas.

A fortitú-dine manus tuæ ego deféci in increpationibus: * propter iniquitátem corripuísti hóminem.

Et tabéscere fecísti sicut aráneam ánimam ejus: * verúmtamen vane conturbátur omnis homo.

Exáudi orationem meam, Dómine, et deprecationem meam: * áuribus pécipe lácrimas meas.

Ne síleas: quóniam ádvena ego sum apud te, et peregrínus, * sicut omnes patres meí.

Remítte mihi, ut refrígerer priúsqvam ábeam, * et ámplius non ero.

Ant. Amove, Dómine, a me plagas tuas.

SAIID: I will take heed to my ways: * that I sin not with my tongue.

I have set guard to my mouth, * when the sinner stood against me.

I was dumb, and was humbled, and kept silence from good things: * and my sorrow was renewed.

My heart grew hot within me: * and in my meditation a fire shall flame out.

I spoke with my tongue: * O Lord, make me know my end.

And what is the number of my days: * that I may know what is wanting to me.

Behold thou hast made my days measurable: * and my substance is as nothing before thee.

And indeed all things are vanity: * every man living.

Surely man passeth as an image: * yea, and he is disquieted in vain.

He storeth up: * and he knoweth not for whom he shall gather these things.

And now what is my hope? Is it not the Lord? * And my substance is with thee.

Deliver thou me from all my iniquities: * thou hast made me a reproach to the fool.

I was dumb, and I opened not my mouth, because thou hast done it: * remove thy scourges from me.

The strength of thy hand hath made me faint in rebukes: * thou hast corrected man for iniquity.

And thou hast made his soul to waste away like a spider: * surely in vain is any man disquieted.

Hear my prayer, O Lord, and my supplication: * give ear to my tears.

Be not silent: for I am a stranger with thee, and a sojourner * as all my fathers were.

O forgive me, that I may be refreshed, before I go hence, * and be no more.

Ant. Remove, O Lord, thy scourges from me.

Feria tértia ad Laudes I

Ant 1. Cantáte * Dómino, et benedicite nómini ejus.

Ant 1. Sing ye * to the Lord and bless his name

Ps 95. Cantáte Dómino

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * cantáte Dómino, omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedicite nómini ejus: *

SING ye to the Lord a new canticle: * sing to the Lord, all the earth.

Sing ye to the Lord and bless his name: * shew

annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus, * in ómnibus pópulis mirabilia ejus.

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * terribilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii géntium dæmónia: * Dóminus autem cælos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus: * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ géntium, afférte Dómino glóriam et honórem: * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Commovéatur a fácie ejus univérsa terra: * dícite in géntibus quia Dóminus regnávít.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur: * judicábit pópulos in æquitáte.

Læténtur cæli, et exsúltet terra: commovéatur mare, et plenitúdo ejus: * gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

Tunc exsultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit: * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et pópulos in veritáte sua.

Ant. Cantáte Dómino, et benedicite nómini ejus.

Ant 2. Salutáre vultus mei * Deus meus.

forth his salvation from day to day.

Declare his glory among the Gentiles: * his wonders among all people.

For the Lord is great, and exceedingly to be praised: * he is to be feared above all gods.

For all the gods of the Gentiles are devils: * but the Lord made the heavens.

Praise and beauty are before him: * holiness and majesty in his sanctuary.

Bring ye to the Lord, O ye kindreds of the Gentiles, bring ye to the Lord glory and honour: * bring to the Lord glory unto his name.

Bring up sacrifices, and come into his courts: * adore ye the Lord in his holy court.

Let all the earth be moved at his presence. * Say ye among the Gentiles, the Lord hath reigned.

For he hath corrected the world, which shall not be moved: * he will judge the people with justice.

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad, let the sea be moved, and the fulness thereof: * the fields and all things that are in them shall be joyful.

Then shall all the trees of the woods rejoice before the face of the Lord, because he cometh: * because he cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, * and the people with his truth.

Ant. Sing ye to the Lord and bless his name

Ant 2. The salvation of my countenance, * my God.

Ps 42. Júdica me, Deus

JÚDICA me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta, * ab hómine iniquo, et dolóso érué me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: * quare me repulisti? et quare tristis incédo, dum afflígit me inimicus?

Emitte lucem tuam et veritátem tuam: * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Et introibo ad altáre Dei: * ad Deum, qui lætificat juventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ant. Salutáre vultus mei Deus meus.

Ant 3. Illúmina, Dómine, * vultum tuum super nos.

JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: * deliver me from the unjust and deceitful man.

For thou art God my strength: * why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

Send forth thy light and thy truth: * they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

And I will go in to the altar of God: * to God who giveth joy to my youth.

To thee, O God my God, I will give praise upon the harp: * why art thou sad, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Ant. The salvation of my countenance, my God.

Ant 3. Cause the light, O Lord, * of thy countenance to shine upon us.

Ps 66. Deus, misereatur nostri

DEUS misereatur nostri, et benedicat nobis: * illúminet vultum suum super nos, et misereatur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, * confiteántur tibi pópuli omnes: terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

Ant. Illúmina, Dómine, vultum tuum super nos.

Ant 4. Exaltáte * Regem sæculórum in opéribus vestris.

MAY God have mercy on us, and bless us: * may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

That we may know thy way upon earth: * thy salvation in all nations.

Let people confess to thee, O God: * let all people give praise to thee.

Let the nations be glad and rejoice: * for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

Let the people, O God, confess to thee: * let all the people give praise to thee: the earth hath yielded her fruit.

May God, our God bless us, may God bless us: * and all the ends of the earth fear him.

Ant. Cause the light, O Lord, of thy countenance to shine upon us.

Ant 4. Extol * the eternal King of worlds in your works.

Cant. Tobiae (13:1)

MAGNUS es, Dómine, in ætérnum, * et in ómnia sácula regnum tuum:

Quóniam tu flagéllas, et salvas: dedúcis ad inferos, et redúcis: * et non est qui effúgiat manum tuam.

Confitémini Dómino, filii Israél, * et in conspéctu géntium laudáte eum:

Quóniam ídeo dispérsit vos inter gentes, quæ ignórant eum, * ut vos enarrétis mirabilia ejus,

Et faciátis scire eo, * quia non est álius Deus omnipotens præter eum.

Ipse castigávit nos propter iniquitátes nostras: * et ipse salvábit nos propter misericórdiam suam.

Aspícite ergo quæ fecit nobíscum, et cum timóre et tremóre confitémini illi: * Regémque sæculórum exaltáte in opéribus vestris.

Ego autem in terra captivitátis meæ confitébor illi: * quóniam osténdit majestátem suam in gentem peccátricem.

Convertímini itaque, peccátóres, et fácite justítiam coram Deo, * credétes quod faciát vobíscum misericórdiam suam:

Ego autem, et ánima mea * in eo lætábimur.

Benedícite Dóminum, omnes elécti ejus: * ágite dies lætítiae, et confitémini illi.

Ant. Exaltáte Regem sæculórum in opéribus vestris.

Ant 5. Laudáte * nomen Dómini, qui statis in domo Dómini.

THOU art great, O Lord, for ever, * and thy kingdom is unto all ages:

For thou scourgest, and thou savest: thou ledest down to hell, and bringest up again: * and there is none that can escape thy hand.

Give glory to the Lord, ye children of Israel, * and praise him in the sight of the Gentiles:

Because he hath therefore scattered you among the Gentiles, who know not him, * that you may declare his wonderful works,

And make them know * that there is no other almighty God besides him.

He hath chastised us for our iniquities: * and he will save us for his own mercy.

See then what he hath done with us, and with fear and trembling give ye glory to him: * and extol the eternal King of worlds in your works.

As for me, I will praise him in the land of my captivity: * because he hath shewn his majesty toward a sinful nation.

Be converted therefore, ye sinners, and do justice before God, * believing that he will shew his mercy to you.

And I and my soul * will rejoice in him.

Bless ye the Lord, all his elect, * keep days of joy, and give glory to him.

Ant. Extol the eternal King of worlds in your works.

Ant 5. Praise ye * the name of the Lord, you that stand in the house of the Lord.

Ps 134. Laudáte nomen Dómini

LAUDÁTE nomen Dómini, * laudáte, ser-
vi, Dóminum.

Qui státis in domo Dómini, * in átriis domus
Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: *
spállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israél
in possessiónem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus,
* et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia quæcúmque vóluit, Dóminus fecit in
cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus
abýssis.

Educens nubes ab extrémó terræ: * fúlgura in
plúviam fecit.

Qui producít ventos de thesáuris suis: * qui
percússit primogénita Ægyptí ab hómine us-
que ad pecus.

Et misit signa, et prodígia in médio tui, Ægýp-
te: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percússit gentes multas: * et occídit reges
fortes:

Sehon, regem Amorrhæórum, et Og, regem
Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditá-
tem Israél, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómine,
memoriále tuum in generatiónem et generatió-
nem.

Quia judicábit Dóminus pópulum suum: * et
in servis suis deprecábitur.

Simulácula géntium argéntum, et aurum, *
ópera mánuum hómínium.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent,
et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * neque enim
est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis fiant qui fáciunt ea: * et omnes
qui confidunt in eis.

Domus Israél, benedicíte Dómino: * domus
Aaron, benedicíte Dómino.

Domus Levi, benedicíte Dómino: * qui tímétis
Dóminum, benedicíte Dómino.

Benedíctus Dóminus ex Sion, * qui hábitat in
Jerúsalem.

Ant. Laudáte nomen Dómini, qui státis in
domo Dómini.

PRAISE ye the name of the Lord: * O you his
servants, praise the Lord:

You that stand in the house of the Lord, * in the
courts of the house of our God.

Praise ye the Lord, for the Lord is good: * sing ye
to his name, for it is sweet.

For the Lord hath chosen Jacob unto himself: * Is-
rael for his own possession.

For I have known that the Lord is great, * and our
God is above all gods.

Whatsoever the Lord pleased he hath done, in
heaven, in earth, * in the sea, and in all the deeps.

He bringeth up clouds from the end of the earth: *
he hath made lightnings for the rain.

He bringeth forth winds out of his stores: * He
slew the firstborn of Egypt from man even unto
beast.

He sent forth signs and wonders in the midst of
thee, O Egypt: * upon Pharao, and upon all his
servants.

He smote many nations, * and slew mighty kings:

Sehon king of the Amorrhites, and Og king of
Basan, * and all the kingdoms of Chanaan.

And gave their land for an inheritance, * for an in-
heritance to his people Israel.

Thy name, O Lord, is for ever: * thy memorial, O
Lord, unto all generations.

For the Lord will judge his people, * and will be
entreated in favour of his servants.

The idols of the Gentiles are silver and gold, * the
works of men's hands.

They have a mouth, but they speak not: * they
have eyes, but they see not.

They have ears, but they hear not: * neither is
there any breath in their mouths.

Let them that make them be like to them: * and
every one that trusteth in them.

Bless the Lord, O house of Israel: * bless the
Lord, O house of Aaron.

Bless the Lord, O house of Levi: * you that fear
the Lord, bless the Lord.

Blessed be the Lord out of Sion, * who dwelleth
in Jerusalem.

Ant. Praise ye the name of the Lord, you that
stand in the house of the Lord.

Little Chapter

NOX præcésst, dies autem appropinquá-
vit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum,
et induámur arma lucis. Sicut in die honéste

THE night is passed, and the day is at hand.
Let us therefore cast off the works of dark-
ness, and put on the armour of light. Let us walk

Rom. 13:12-13

ambulémus.
R. Deo grátias.

honestly, as in the day.
R. Thanks be to God.

Hymn and Verse

Ales diéi nútius
 Lucem propinquam præcinit:
 Nos excitátor méntium
 Jam Christus ad vitam vocat.

Now, while the herald bird of day
 Announces morning bright;
 Christ also, speaking in the soul,
 Wakes her to life and light.

Auférte, clamat, léctulos,
 Ægro sopóre désides:
 Castíque, recti, ac sóbrii
 Vigiláte, jam sum próximus.

Take up your beds, we hear him say
 No more in slumber lie;
 In justice, truth, and temperance,
 Keep watch;—your Lord is nigh.

Jesum, ciámus vóciбус,
 Flentes, precántes, sóbrii:
 Inténta supplicátio
 Dormíre cor mundum vetat.

O Jesus! art Thou nigh indeed?—
 Then let us watch and weep;
 This truth but once in earnest felt
 Forbids the heart to sleep.

Tu, Christe, somnum díscute:
 Tu rumpe noctis víncula:
 Tu solve peccátum vetus,
 Novúmque lumen íngere.

Break, Lord, the spell that wraps us round
 In deadly bonds of night;
 Unbind the chains of former guilt;
 Renew in us thy light.

Deo Patri sit glória,
 Ejúsque soli Filio,
 Cum Spírítu Paráclíto,
 Nunc et per omne sáeculum. Amen.

To God the Father glory be,
 And sole eternal Son;
 And glory, Holy Ghost! to Thee,
 While endless ages run. Amen.

Auth. Prudentius

Trans. Fr. E. Caswall

V. Repléti sumus mane misericórdia tua.

R. We are filled in the morning with thy mercy.

R. Exsultávimus, et delectáti sumus.

V. We have rejoiced and are delighted.

Benedictus

Ant. Eréxit nobis * Dóminus cornu salútis in domo David, púeri sui.

Ant. The Lord hath raised up * a horn of salvation to us, in the house of David his servant.

Feria tertia ad Laudes III

Ant 1. Dele iniquitátem meam, * Dómine, secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum.

Ant 1. Blot out my iniquity, O Lord, * according to the multitude of thy tender mercies.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ant 1. Roráte, cæli, désuper, * et nubes pluant justum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem.

Ant 1. Drop down, ye heavens, from above, * and let the skies pour down the Righteous One: let the earth open and let her bring forth a Savior.

Tuesday of Holy Week:

Ant 1. Vide, Dómine, * et considera, quóniam tribulor: velóciter exáudi me.

Ant 1. Behold, O Lord, * and see: for I am in trouble; hear me speedily.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: *

For I know my iniquity, * and my sin is always

et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitatibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et oc-cúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tuæ: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritum principáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíci-es.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblati-ones, et holocáusta: * tunc impónent super altá-re tuum vítulos.

Ant. Dele iniquitátem meam, Dómine, secúndum multitudínem miseratiónum tuárum.

Ant 2. Discérne causam meam, * Deus, de gente non sancta.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Roráte, cæli, désuper, et nubes pluant justum: aperiátur terra, et géminet Salvatórem.

Ant 2. Emitte Agnum, Dómine, * Dominatórem terræ, de Petra déserti, ad montem filíæ Sion.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Vide, Dómine, et considera, quóniam tribulor:

before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Blot out my iniquity, O Lord, according to the multitude of thy tender mercies.

Ant 2. Distinguish my cause, * O God, from the nation that is not holy

Ant. Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down the Righteous One: let the earth open and let her bring forth a Savior.

Ant 2. Send forth the Lamb, O Lord: * the Ruler of the land, from rock of the wilderness unto the mount of the daughter of Sion.

Ant. Behold, O Lord, and see: for I am in trouble; hear

velóçiter exáudi me.

Ant 2. Discérne causam meam, Dómine: * ab hómine iníquo et dolóso éripe me.

Ps 42. Júdica me, Deus

JÚDICA me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta, * ab hómine iníquo, et dolóso érué me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: * quare me repulisti? et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?

Emitte lucem tuam et veritátem tuam: * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Et introíbo ad altáre Dei: * ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ant. Discérne causam meam, Deus, de gente non sancta.

Ant 3. Deus misereátur * nostri, et benedícat nobis. †

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Emitte Agnum, Dómine, Dominatórem terræ, de Petra desérti, ad montem filíæ Sion.

Ant 3. Ut cognoscámus, Dómine, * in terra viam tuam, in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Discérne causam meam, Dómine: ab hómine iníquo et dolóso éripe me.

Ant 3. Dum tribulárer, * clamávi ad Dóminum de ventre inferi, et exaudivit me.

Ps 66. Deus, misereátur nostri

DEUS misereátur nostri, et benedícat nobis: * † illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.

Ut cognoscámus in terra viam tuam, * in ómnibus géntibus salutáre tuum.

Confiteántur tibi pópuli, Deus: * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exsúltent gentes: * quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli, Deus, * confiteántur tibi pópuli omnes: terra dedit fructum suum.

Benedícat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus: * et métuant eum omnes fines terræ.

Ant. Deus misereátur nostri, et benedícat nos.

Ant 4. Corripies me, Dómine, * et vivificábis me.

me speedily.

Ant 2. Plead my cause, O Lord; * deliver me from the unjust and deceitful man.

JUDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy: * deliver me from the unjust and deceitful man.

For thou art God my strength: * why hast thou cast me off? and why do I go sorrowful whilst the enemy afflicteth me?

Send forth thy light and thy truth: * they have conducted me, and brought me unto thy holy hill, and into thy tabernacles.

And I will go in to the altar of God: * to God who giveth joy to my youth.

To thee, O God my God, I will give praise upon the harp: * why art thou sad, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Ant. Distinguish my cause, O God, from the nation that is not holy

Ant 3. May God have mercy * on us and bless us. †

Ant. Send forth the Lamb, O Lord: the Ruler of the land, from rock of the wilderness unto the mount of the daughter of Sion.

Ant 3. That thy way, O Lord, * may be known upon the earth, thy saving health among all nations.

Ant. Plead my cause, O Lord; deliver me from the unjust and deceitful man.

Ant 3. I cried by reason of mine affliction unto the Lord, * and he heard me out of the belly of hell.

MAY God have mercy on us, and bless us: * † may he cause the light of his countenance to shine upon us, and may he have mercy on us.

That we may know thy way upon earth: * thy salvation in all nations.

Let people confess to thee, O God: * let all people give praise to thee.

Let the nations be glad and rejoice: * for thou judgest the people with justice, and directest the nations upon earth.

Let the people, O God, confess to thee: * let all the people give praise to thee: the earth hath yielded her fruit.

May God, our God bless us, may God bless us: * and all the ends of the earth fear him.

Ant. May God have mercy on us and bless us.

Ant 4. Thou shalt correct me, O Lord, * and make me to live.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ut cognoscámus, Dómine, in terra viam tuam, in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

Ant 4. Da mercédem, Dómine, * sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Dum tribulárer, clamávi ad Dóminum de ventre inferi, et exaudivit me.

Ant 4. Dómine, vim pátiór, * respónde pro me: quia nésco quid dicam inimicis meis.

Ant. That thy way, O Lord, may be known upon the earth, thy saving health among all nations.

Ant 4. Reward them, O Lord, * that wait for thee, and let thy Prophets be found faithful.

Ant. I cried by reason of mine affliction unto the Lord, and he heard me out of the belly of hell.

Ant 4. O Lord, I am oppressed; * undertake thou for me, for I know not what to say unto mine enemies.

Cant. Ezechiae (Is. 38:10)

G GO dixi: In dimidio diérum meórum * vadam ad portas inferi.

Quæsívi residuum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspiciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convoluta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcisa est velut a texénte, vita mea: dum adhuc ordírer, succídít me: * de mane usque ad vésperam finies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrivit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam finies me: * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excésum.

Dómine, vim pátiór, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum ipse fécérít?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amarítudine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, corrípies me, et vivificábis me. * Ecce, in pace amarítúdo mea amaríssima:

Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, neque mors laudábit te: * non exspectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater filiis notam fáciét veritátem tuam.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostræ in domo Dómini.

Ant. Corrípies me, Dómine, et vivificábis me.

Ant 5. Laudáte * Dóminum, quia benígnus est, et in servis suis deprecábitur.

I SAID: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell:

I sought for the residue of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end, and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off, as by a weaver: whilst I was yet but beginning, he cut me off: * from morning even to night thou wilt make an end of me.

I hoped till morning, * as a lion so hath he broken all my bones:

From morning even to night thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow, I will meditate like a dove:

My eyes are weakened * looking upward:

Lord, I suffer violence, answer thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself hath done it?

I will recount to thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such, and the life of my spirit be in such things as these, thou shalt correct me, and make me to live. * Behold in peace is my bitterness most bitter:

But thou hast delivered my soul that it should not perish, * thou hast cast all my sins behind thy back.

For hell shall not confess to thee, neither shall death praise thee: * nor shall they that go down into the pit, look for thy truth.

The living, the living, he shall give praise to thee, as I do this day: * the father shall make thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Ant. Thou shalt correct me, O Lord, and make me to live.

Ant 5. Praise * the Lord, for he is kind, and will be entreated in favour of his servants.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Da mercédem, Dómine, sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur.

Ant 5. Lex per Móysen data est, * grátia et veritas per Jesum Christum facta est.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Dómine, vim pátor, respónde pro me: quia nescio quid dicam inimicis meis.

Ant 5. Dixérunt impij: * Opprimámus virum justum, quóniam contrárius est opéribus nostris.

Ant. Reward them, O Lord, that wait for thee, and let thy Prophets be found faithful.

Ant 5. The law was given by Moses, * but grace and truth came by Jesus Christ.

Ant. O Lord, I am oppressed; undertake thou for me, for I know not what to say unto mine enemies.

Ant 5. The ungodly said: * "Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our doings."

Ps 134. Laudáte nomen Dómini

LAUDÁTE nomen Dómini, * laudáte, servi, Dóminum.

Qui statís in domo Dómini, * in átriis domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus Dóminus: * psállite nómini ejus, quóniam suáve.

Quóniam Jacob elégit sibi Dóminus, * Israél in possessiónem sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est Dóminus, * et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia quæcúmque vóluit, Dóminus fecit in cælo, et in terra, * in mari, et in ómnibus abýssis.

Edúcens nubes ab extrémó terræ: * fúlgura in plúviam fecit.

Qui producít ventos de thesáuris suis: * qui percússit primogénita Ægýpti ab hómine usque ad pecus.

Et misit signa, et prodígia in médio tui, Ægýpte: * in Pharaónem, et in omnes servos ejus.

Qui percússit gentes multas: * et occídít reges fortes:

Sehon, regem Amorrhæórum, et Og, regem Basan, * et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum hereditátem, * hereditátem Israél, pópulo suo.

Dómine, nomen tuum in ætérnum: * Dómine, memoriále tuum in generatióem et generatióem.

Quia judicábit Dóminus pópulum suum: * et in servis suis deprecábitur.

Símulácrá géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hómínium.

Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudient: * neque enim est spíritus in ore ipsórum.

Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confídunt in eis.

Domus Israél, benedicíte Dómino: * domus Aaron, benedicíte Dómino.

Domus Levi, benedicíte Dómino: * qui timétis Dóminum, benedicíte Dómino.

PRAISE ye the name of the Lord: * O you his servants, praise the Lord:

You that stand in the house of the Lord, * in the courts of the house of our God.

Praise ye the Lord, for the Lord is good: * sing ye to his name, for it is sweet.

For the Lord hath chosen Jacob unto himself: * Israel for his own possession.

For I have known that the Lord is great, * and our God is above all gods.

Whatsoever the Lord pleased he hath done, in heaven, in earth, * in the sea, and in all the deeps.

He bringeth up clouds from the end of the earth: * he hath made lightnings for the rain.

He bringeth forth winds out of his stores: * He slew the firstborn of Egypt from man even unto beast.

He sent forth signs and wonders in the midst of thee, O Egypt: * upon Pharaoh, and upon all his servants.

He smote many nations, * and slew mighty kings:

Sehon king of the Amorrhites, and Og king of Basan, * and all the kingdoms of Chanaan.

And gave their land for an inheritance, * for an inheritance to his people Israel.

Thy name, O Lord, is for ever: * thy memorial, O Lord, unto all generations.

For the Lord will judge his people, * and will be entreated in favour of his servants.

The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of men's hands.

They have a mouth, but they speak not: * they have eyes, but they see not.

They have ears, but they hear not: * neither is there any breath in their mouths.

Let them that make them be like to them: * and every one that trusteth in them.

Bless the Lord, O house of Israel: * bless the Lord, O house of Aaron.

Bless the Lord, O house of Levi: * you that fear the Lord, bless the Lord.

Benedictus Dóminus ex Sion, * qui hábitat in Jerúsalem.

Ant. Laudáte Dóminum, quia benígnus est, et in servis suis deprecábitur.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Lex per Móysen data est, grátia et véritas per Jesum Christum facta est.

Tuesday of Holy Week:

Ant. Dixérunt impij: Opprimámus virum justum, quóniam contrárius est opéribus nostris.

Blessed be the Lord out of Sion, * who dwelleth in Jerusalem.

Ant. Praise the Lord, for he is kind, and will be entreated in favour of his servants.

Ant. The law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

Ant. The ungodly said: "Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our doings."

For ferias, Little Chapter, Hymn and Verse, and Antiphon for Benedictus are taken from Lauds I.

Feria tertia ad Primam

1st week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja.

2nd week of Advent:

Ecce in núbibus caeli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

3rd week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondíta tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Roráte, caeli, désuper, * et nubes pluant justum: aperíatur terra, et gérmínet Salvatórem.

Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Passiontide:

Líbera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cujúsvis manus pugnet contra me.

Tuesday of Holy Week:

Vide, Dómine, * et considera, quóniam tribulor: velóciter exáudi me.

Ant. Deus meus, * in te confido, non erubescam.

On that day * the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Behold in the clouds of heaven * the Lord will come with great power, alleluia

The Lord will come, * and will not delay, and he will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest himself to all nations, alleluia.

Drop down, ye heavens, from above, * and let the skies pour down the Righteous One: let the earth open and let her bring forth a Savior.

"As I Live," * saith the Lord: "I have no pleasure in the death of a sinner, but rather that he be turn from his way and live."

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee: and any man's hand may fight against me.

Behold, O Lord, * and see: for I am in trouble; hear me speedily.

Ant. In thee, * O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Ps 24 i. Ad te Dómine

AD te, Dómine, levávi ánimam meam: * Deus meus, in te confido, non erubescam.

Neque irrídeant me inimíci mei: * étenim invérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iniqua agéntes * supervácue.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: * et sémitas tuas édoce me.

Dirige me in veritáte tua, et doce me: * quia tu es, Deus, salvátor meus, et te sustíniui tota die.

TO thee, O Lord, have I lifted up my soul: * In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Neither let my enemies laugh at me: * for none of them that wait on thee shall be confounded.

Let all them be confounded that act unjust things * without cause.

Shew, O Lord, thy ways to me, * and teach me thy paths.

Direct me in thy truth, and teach me; * for thou art God my Saviour; and on thee have I waited all the day long.

Reminiscere miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo sunt.

Delicta juventútis meæ, * et ignorántias meas ne memínis.

Secúndum misericórdiam tuam meménto mei tu: * propter bonitátem tuam, Dómine.

Remember, O Lord, thy bowels of compassion; * and thy mercies that are from the beginning of the world.

The sins of my youth * and my ignorances do not remember.

According to thy mercy remember thou me: * for thy goodness' sake, O Lord.

Ps 24 ii. Dulcis et rectus

DULCIS et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquentibus in via.

Diriget mansuétos in iudicio: * docébit mites vias suas.

Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et véritas, * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiaberis peccáto meo: * multum est enim.

Quis est homo qui timet Dóminum? * legem stáuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hereditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

THE Lord is sweet and righteous: * therefore he will give a law to sinners in the way.

He will guide the mild in judgment: * he will teach the meek his ways.

All the ways of the Lord are mercy and truth, * to them that seek after his covenant and his testimonies.

For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my sin: * for it is great.

Who is the man that feareth the Lord? * He hath appointed him a law in the way he hath chosen.

His soul shall dwell in good things: * and his seed shall inherit the land.

The Lord is a firmament to them that fear him: * and his covenant shall be made manifest to them.

Ps 24 iii. Oculi mei

OCULI mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse evéllit de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Tribulatiónes cordis mei multiplicatæ sunt: * de necessitatibus meis érue me.

Vide humilitátem meam, et labórem meum: * et dimítte univérsa delicta mea.

Réspice inimicos meos quóniam multiplicati sunt, * et odio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érue me: * non erubescam quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia sustínui te.

Libera, Deus, Israël, * ex ómnibus tribulatió-nibus suis.

Ant. Deus meus, in te confido, non erubescam.

MY eyes are ever towards the Lord: * for he shall pluck my feet out of the snare.

Look thou upon me, and have mercy on me; * for I am alone and poor.

The troubles of my heart are multiplied: * deliver me from my necessities.

See my abjection and my labour; * and forgive me all my sins.

Consider my enemies for they are multiplied, * and have hated me with an unjust hatred.

Keep thou my soul, and deliver me: * I shall not be ashamed, for I have hoped in thee.

The innocent and the upright have adhered to me: * because I have waited on thee.

Deliver Israel, O God, * from all his tribulations.

Ant. In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Feria tértia ad Tértiam

1st week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

2nd week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperite portas, quia nobis-

Sing, * O daughter of Sion, and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem, alleluia

Our Sion is a strong city, * the Saviour will God appoint in her for walls and bulwarks; open ye the gates, for God

cum Deus, allelúja. <i>3rd week of Advent:</i> Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja. <i>Tuesday before the Vigil of the Nativity:</i> Emitte Agnum, Dómine, * Dominatórem terræ, de Petra desérti, ad montem filiae Sion.	is with us, alleluia. Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh unto thee, alleluia. Send forth the Lamb, O Lord: * the Ruler of the land, from rock of the wilderness unto the mount of the daughter of Sion.
<i>Lent:</i> Advenérunt nobis * dies poeniténtiae, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.	Behold now is the day * of repentance, to redeem sin, and save the soul.
<i>Passiontide:</i> Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.	O Lord, thou hast judged * the cause of my soul. Thou hast redeemed my life, O Lord my God.
<i>Tuesday of Holy Week:</i> Discérne causam meam, * Dómine: ab hómine iníquo et dolóso éripe me.	Plead my cause, O Lord; * deliver me from the unjust and deceitful man.
<i>Ant.</i> Respéxit me, * et exaudivit deprecatió-nem meam Dóminus.	<i>Ant.</i> The Lord hath looked upon me, * and hath heard my supplication.

Ps 39 i. Exspéctans exspéctávi

E XSPÉCTANS exspéctávi Dóminum, * et inténdit mihi. Et exaudivit preces meas: * et edúxit me de lacu misériae, et de luto fáecis. Et státuit super petram pedes meos: * et diréxit gressus meos. Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro. Vidébunt multi, et timébunt: * et sperábunt in Dómino. Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus: * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas. Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, mirábilia tua: * et cogitatióibus tuis non est qui similis sit tibi. Annuntiávi et locútus sum: * multiplicáti sunt super númerum. Sacrificium et oblatiõem nolúisti: * aures autem perfecísti mihi. Holocáustum et pro peccáto non postulásti: * tunc dixi: Ecce, vénio. In cápíte libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio cordis mei.	W ITH expectation I have waited for the Lord, * and he was attentive to me. And he heard my prayers, * and brought me out of the pit of misery and the mire of dregs. And he set my feet upon a rock, * and directed my steps. And he put a new canticle into my mouth, * a song to our God. Many shall see, and shall fear: * and they shall hope in the Lord. Blessed is the man whose trust is in the name of the Lord; * and who hath not had regard to vanities, and lying follies. Thou hast multiplied thy wonderful works, O Lord my God: * and in thy thoughts there is no one like to thee. I have declared and I have spoken * they are multiplied above number. Sacrifice and oblation thou didst not desire; * but thou hast pierced ears for me. Burnt offering and sin offering thou didst not require: * then said I, Behold I come. In the head of the book it is written of me that I should do thy will: * O my God, I have desired it, and thy law in the midst of my heart.
---	---

Ps 39 ii. Annuntiávi justítiam tuam

A NNUNTIÁVI justítiam tuam in ecclésia magna, * ecce, lábia mea non prohibébo: Dómine, tu scísti. Justítiam tuam non abscondí in corde meo: * veritátem tuam et salutáre tuum dixi. Non abscondí misericórdiam tuam et veritátem tuam * a concílio multo. Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratió-nes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua	I HAVE declared thy justice in a great church, * lo, I will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it. I have not hid thy justice within my heart: * I have declared thy truth and thy salvation. I have not concealed thy mercy and thy truth * from a great council. Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies from me: * thy mercy and thy truth have always
--	---

semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus: * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capillos cápitis mei: * et cor meum dereliquit me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

upheld me.

For evils without number have surrounded me; * my iniquities have overtaken me, and I was not able to see.

They are multiplied above the hairs of my head: * and my heart hath forsaken me.

Be pleased, O Lord to deliver me: * look down, O Lord, to help me.

Ps 39 iii. Confundántur et revereántur

CONFUNDÁNTUR et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsus, et revereántur, * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusiónem suam, * qui dicunt mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur super te omnes quæréntes te: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper: * Dóminus sollícitus est mei.

Adjútor meus, et protectór meus tu es: * Deus meus, ne tardáveris.

Ant. Respéxit me, et exaudivit deprecationem meam Dóminus.

LET them be confounded and ashamed together, that seek after my soul * to take it away.

Let them be turned backward and be ashamed * that desire evils to me.

Let them immediately bear their confusion, * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: * and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am a beggar and poor: * the Lord is careful for me.

Thou art my helper and my protector: * O my God, be not slack.

Ant. The Lord hath looked upon me, and hath heard my supplication.



Feria tértia ad Sextam

1st week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord shall come, * and all his saints with him: and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord * shall appear and not lie: though he tarry, wait for him, because he will come and will not tarry, alleluia.

3rd week of Advent:

Dabo in Sion * salutem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will place salvation in Sion, * and my glory in Jerusalem, alleluia

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Ut cognoscámus, Dómine, * in terra viam tuam, in ómnibus Géntibus salutáre tuum.

That thy way, O Lord, * may be known upon the earth, thy saving health among all nations.

Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítiae.

Let us approve ourselves * in much patience, in much fasting, by the armor of justice.

Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done unto thee, and wherein have I wearied thee? Testify against me.

Tuesday of Holy Week:

Dum tribulárer, * clamávi ad Dóminum de ventre inferi, et exaudivit me.

I cried by reason of mine affliction unto the Lord, * and he heard me out of the belly of hell.

Ant. Suscepisti me, Dómine: * et confirmásti me in conspéctu tuo.

Ant. Thou hast upheld me, O Lord: * and hast established me in thy sight.

Ps 40. Beátus qui intélligit

BEÁTUS qui intélligit super egénium, et páuperem: * in die mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra: * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: * univérsium stratum ejus versásti in infirmitate ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixerunt mala mihi: * Quando moriétur, et peribit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur: * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsus me susurrábant omnes inimíci mei: * advérsus me cogitábant mala mihi.

Verbum iniquum constituérunt advérsus me: * Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi: * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatióem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retribuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me: * quóniam non gaudebit inimícus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedictus Dóminus, Deus Israél, a sáculo et usque in sáculum: * fiat, fiat.

Ps 41 i. Quemádmódum

QUEMÁDMÓDUM desíderat cervus ad fontes aquárum: * ita desíderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: * quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte: * dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiónis: * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: *

BLESSED is he that understandeth concerning the needy and the poor: * the Lord will deliver him in the evil day.

The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: * and deliver him not up to the will of his enemies.

The Lord help him on his bed of sorrow: * thou hast turned all his couch in his sickness.

I said: O Lord, be thou merciful to me: * heal my soul, for I have sinned against thee.

My enemies have spoken evils against me: * when shall he die and his name perish?

And if he came in to see me, he spoke vain things: * his heart gathered together iniquity to itself.

He went out * and spoke to the same purpose.

All my enemies whispered together against me: * they devised evils to me.

They determined against me an unjust word: * shall he that sleepeth rise again no more?

For even the man of my peace, in whom I trusted, * who ate my bread, hath greatly supplanted me.

But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: * and I will requite them.

By this I know, that thou hast had a good will for me: * because my enemy shall not rejoice over me.

But thou hast upheld me by reason of my innocence: * and hast established me in thy sight for ever.

Blessed be the Lord the God of Israel from eternity to eternity. * So be it. So be it.

AS the hart panteth after the fountains of water; * so my soul panteth after thee, O God.

My soul hath thirsted after the strong living God; * when shall I come and appear before the face of God?

My tears have been my bread day and night, * whilst it is said to me daily: Where is thy God?

These things I remembered, and poured out my soul in me: * for I shall go over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God:

With the voice of joy and praise; * the noise of one feasting.

Why art thou sad, O my soul? * and why dost thou trouble me?

Hope in God, for I will still give praise to him: *

salutare vultus mei, et Deus meus.

the salvation of my countenance, and my God.

Ps 41 ii. Ad meipsum

AD meipsum anima mea conturbata est: * propterea memor ero tui de terra Jordania, et Hermoniim a monte modico.

Abysus abyssum invocat, * in voce cataractarum tuarum.

Omnia excelsa tua, et fluctus tui * super me transierunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam: * et nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vite mee, * dicam Deo: Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei? * et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus?

Dum confringuntur ossa mea, * exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus? * quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: * salutare vultus mei, et Deus meus.

MY soul is troubled within myself: * therefore will I remember thee from the land of Jordan and Hermoniim, from the little hill.

Deep calleth on deep, * at the noise of thy flood-gates.

All thy heights and thy billows * have passed over me.

In the daytime the Lord hath commanded his mercy; * and a canticle to him in the night.

With me is prayer to the God of my life. * I will say to God: Thou art my support.

Why hast thou forgotten me? * and why go I mourning, whilst my enemy afflicteth me?

Whilst my bones are broken, * my enemies who trouble me have reproached me;

Whilst they say to me day by day: Where is thy God? * Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope thou in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Ant. Suscepisti me, Domine: et confirmasti me in conspectu tuo.

Ant. Thou hast upheld me, O Lord: and hast established me in thy sight.

Feria tertia ad Nonam

1st week of Advent:

Ecce veniet * Propheta magnus, et ipse renovabit Jerusalem, alleluia.

Behold, a great Prophet * shall arise, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

2st week of Advent:

Ecce Dominus * noster cum virtute veniet, et illuminabit oculos servorum suorum, alleluia.

Behold, our Lord * cometh with power, and he shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

3st week of Advent:

Iuste et pie * vivamus, expectantes beatam spem, et adventum Domini.

We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Tuesday before the Vigil of the Nativity:

Lex per Moysen data est, * gratia et veritas per Jesum Christum facta est.

The law was given by Moses, * but grace and truth came by Jesus Christ.

Lent:

Per arma justitie * virtutis Dei commendemus nosmetipsos in multa patientia.

Let us approve ourselves * in much patience, by the armour of righteousness, by the power of God.

Passiontide:

Numquid redditur * pro bono malum, quia foderunt foveam anime mee?

Did not they reward me evil for good? * For they dug a pit for my soul.

Tuesday of Holy Week:

Dixerunt impii: * Opprimamus virum justum, quoniam contrarius est operibus nostris.

The ungodly said: * "Let us oppress the righteous man, because he is contrary to our doings."

Ant. Salvasti nos, * Domine: et in nomine tuo confitebimur in secula.

Ant. Thou hast saved us, * O Lord, and in thy name we will give praise forever.

Ps 43 i. Deus áuribus

DEUS, áuribus nostris audívimus: * patres nostri annuntiáverunt nobis.

Opus, quod operátus es in diébus eórum, * et in diébus antiquis.

Manus tua gentes dispédidit, et plantásti eos: * afflixísti pópulos, et expulísti eos.

Nec enim in gládio suo possederunt terram, * et bráchium eórum non salvávit eos:

Sed dextera tua, et bráchium tuum, et illuminatio vultus tui: * quóniam complacuísti in eis.

Tu es ipse Rex meus et Deus meus: * qui mandas salútes Jacob.

In te inimícos nostros ventilábimus cornu: * et in nómine tuo spernémus insurgéntes in nobis.

Non enim in arcu meo sperábo: * et gládius meus non salvábit me.

Salvásti enim nos de affligéntibus nos: * et odiéntes nos confundísti.

In Deo laudábimur tota die: * et in nómine tuo confitébimur in sæculum.

Ps 43 ii. Nunc autem repulisti

NUNC autem repulísti et confundísti nos: * et non egrediéris, Deus, in virtútibus nostris.

Avertísti nos retrórsus post inimícos nostros: * et qui odérunt nos, diripiébant sibi.

Dedísti nos tamquam oves escárum: * et in géntibus dispersísti nos.

Vendidísti pópulum tuum sine pretio: * et non fuit multitúdo in commutatió nibus eórum.

Posuísti nos oppróbrium vicinis nostris, * subsannatió nem et derisum his, qui sunt in circúitu nostro.

Posuísti nos in similitúdinem géntibus: * commotió nem cápitis in pópulis.

Tota die verecúndia mea contra me est, * et confúsió faciéi meæ cooperúit me.

A voce exprobrántis, et obloquéntis: * a facié inimíci, et persequéntis.

Hæc ómnia venérunt super nos, nec oblíti sumus te: * et iníque non égimus in testaménto tuo.

Et non recéssit retro cor nostrum: * et declinásti sémitas nostras a via tua:

Quóniam humiliásti nos in loco afflictiónis, * et cooperúit nos umbra mortis.

WE have heard, O God, with our ears: * our fathers have declared to us,

The work thou hast wrought in their days, * and in the days of old.

Thy hand destroyed the Gentiles, and thou plantedst them: * thou didst afflict the people and cast them out.

For they got not the possession of the land by their own sword: * neither did their own arm save them.

But thy right hand and thy arm, and the light of thy countenance: * because thou wast pleased with them.

Thou art thyself my king and my God, * who commandest the saving of Jacob.

Through thee we will push down our enemies with the horn: * and through thy name we will despise them that rise up against us.

For I will not trust in my bow: * neither shall my sword save me.

But thou hast saved us from them that afflict us: * and hast put them to shame that hate us.

In God shall we glory all the day long: * and in thy name we will give praise for ever.

BUT now thou hast cast us off, and put us to shame: * and thou, O God, wilt not go out with our armies.

Thou hast made us turn our back to our enemies: * and they that hated us plundered for themselves.

Thou hast given us up like sheep to be eaten: * thou hast scattered us among the nations.

Thou hast sold thy people for no price: * and there was no reckoning in the exchange of them.

Thou hast made us a reproach to our neighbours, * a scoff and derision to them that are round about us.

Thou hast made us a byword among the Gentiles: * a shaking of the head among the people.

All the day long my shame is before me: * and the confusion of my face hath covered me.

At the voice of him that reproacheth and detracteth me: * at the face of the enemy and persecutor.

All these things have come upon us, yet we have not forgotten thee: * and we have not done wickedly in thy covenant.

And our heart hath not turned back: * neither hast thou turned aside our steps from thy way.

For thou hast humbled us in the place of affliction: * and the shadow of death hath covered us.

Ps 43 iii. Si obliti sumus

SI obliti sumus nomen Dei nostri, * et si expándimus manus nostras ad deum aliénium:

Nonne Deus requíret ista? * ipse enim novit abscondíta cordis.

Quóniam propter te mortificámur tota die: * æstimáti sumus sicut oves occisiónis.

Exsúrge, quare obdórmis, Dómine? * exsúrge, et ne repéllas in finem.

Quare fáciem tuam avértis, * oblivisceris inópiæ nostræ, et tribulatiónis nostræ?

Quóniam humiliáta est in púlvere ánima nostra: * conglutinátus est in terra venter noster.

Exsúrge, Dómine, ádjuva nos: * et rédime nos propter nomen tuum.

Ant. Salvásti nos, Dómine: et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

IF we have forgotten the name of our God, * and if we have spread forth our hands to a strange god:

Shall not God search out these things: * for he knoweth the secrets of the heart.

Because for thy sake we are killed all the day long: * we are counted as sheep for the slaughter.

Arise, why sleepest thou, O Lord? * arise, and cast us not off to the end.

Why turnest thou thy face away? * and forgettest our want and our trouble?

For our soul is humbled down to the dust: * our belly cleaveth to the earth.

Arise, O Lord, help us * and redeem us for thy name's sake.

Ant. Thou hast saved us, O Lord, and in thy name we will give praise forever.

Feria tertia ad Vesperas

Ant 1. Qui hábitas in cælis, * miserére nobis.

Ant 1. Thou who dwellest in heaven, * have mercy on us.

Ps 122. Ad te levávi

AD te levávi óculos meos, * qui hábitas in cælis.

Ecce, sicut óculi servórum * in mánibus dominórum suórum,

Sicut óculi ancillæ in mánibus dómínæ suæ: * ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri: * quia multum repléti sumus despectiône:

Quia multum repléta est ánima nostra: * opprobrium abundántibus, et despéctio supérbis.

Ant. Qui hábitas in cælis, miserére nobis.

TO thee have I lifted up my eyes, * who dwellest in heaven.

Behold as the eyes of servants * are on the hands of their masters,

As the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: * so are our eyes unto the Lord our God, until he have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: * for we are greatly filled with contempt.

For our soul is greatly filled: * we are a reproach to the rich, and contempt to the proud.

Ant. Thou who dwellest in heaven, have mercy on us.

Ant 2. Adjutórium nostrum * in nómine Dómini.

Ant 2. Our help * is in the name of the Lord.

Ps 123. Nisi quia Dóminus

NISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël: * nisi quia Dóminus erat in nobis,

Cum exsúrgerent hómines in nos, * forte vivos deglutissent nos:

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuisset nos.

Torréntem pertransivít ánima nostra: * fórsitan pertransisset ánima nostra aquam intolerábilem.

IF it had not been that the Lord was with us, let Israel now say: * If it had not been that the Lord was with us,

When men rose up against us, * perhaps they had swallowed us up alive.

When their fury was enkindled against us, * perhaps the waters had swallowed us up.

Our soul hath passed through a torrent: * perhaps our soul had passed through a water insupportable.

Benedictus Dóminus * qui non dedit nos in captiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium:

Láqueus contrítus est, * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cælum et terram.

Ant. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

Ant. 3. In circúitu pópuli sui * Dóminus, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ps 124. Qui confidunt

QUI confidunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

Montes in circúitu ejus: * et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum: * ut non exténdant justí ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem: * pax super Israël.

Ant. In circúitu pópuli sui Dóminus, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ant. 4. Magnificávit Dóminus * fácere nobiscum: facti sumus lætántes.

Ps 125. In converténdo

IN converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum: * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicent inter gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobiscum: * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui sémant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manipulos suos.

Ant. Magnificávit Dóminus fácere nobiscum: facti sumus lætántes.

Ant. 5. Dóminus ædíficet * nobis domum, et custódiat civitátem.

Blessed be the Lord, * who hath not given us to be a prey to their teeth.

Our soul hath been delivered as a sparrow * out of the snare of the fowlers.

The snare is broken, * and we are delivered.

Our help is in the name of the Lord, * who made heaven and earth.

Ant. Our help is in the name of the Lord.

Ant. 3. The Lord is round about his people, * from henceforth now and for ever.

THEY that trust in the Lord shall be as mount Sion: * he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem.

Mountains are round about it: * so the Lord is round about his people from henceforth now and for ever.

For the Lord will not leave the rod of sinners upon the lot of the just: * that the just may not stretch forth their hands to iniquity.

Do good, O Lord, to those that are good, * and to the upright of heart.

But such as turn aside into bonds, the Lord shall lead out with the workers of iniquity: * peace upon Israel.

Ant. The Lord is round about his people, from henceforth now and for ever.

Ant. 4. The Lord hath done great things * for us: we are become joyful.

WHEN the Lord brought back the captivity of Sion, * we became like men comforted.

Then was our mouth filled with gladness; * and our tongue with joy.

Then shall they say among the Gentiles: * The Lord hath done great things for them.

The Lord hath done great things for us: * we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, * as a stream in the south.

They that sow in tears * shall reap in joy.

Going they went and wept, * casting their seeds.

But coming they shall come with joyfulness, * carrying their sheaves.

Ant. The Lord hath done great things for us: we are become joyful.

Ant. 5. May the Lord build * our house, and may he keep the city.

Ps 126. Nisi Dóminus

NISI Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboravérunt qui ædificant eam. Nisi Dóminus custodierit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimicis suis in porta.

Ant. Dóminus ædíficet nobis domum, et custódiat civitátem.

UNLESS the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Ant. May the Lord build our house, and may he keep the city.

Little Chapter

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totius consolatiónis, qui consolá- tur nos in omni tribulatióne nostra.

R. Deo grátias.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 1:3-4

Hymn and Verse

Tellúris alme Cónditor,
Mundi solum qui séparans,
Pulsis aquæ moléstis,
Terram dedísti immóbilem.

Ut germen aptum próferens,
Fulvis decóra flóribus,
Fœcúnda fructu sisteret,
Pastúmque gratum rédderet.

Mentis perústæ vúlnera
Munda viróre grátia:
Ut facta fletu díluat,
Motúsque pravos átterat.

Jussis tuis obtémperet:
Nullis malis appróximet:
Bonis repléri gáudeat,
Et mortis ictum nesciat.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spíritu Paráclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incensum in conspéctu tuo.

O bounteous Framer of the globe!
Who with thy mighty hand
Didst gather up the rolling seas,
And firmly base the land:

That so the freshly teeming earth
Might herb and seedling bear
All in their early beauty gay
With flowers and fruitage fair:

On our parch'd souls pour Thou, O Lord,
The freshness of thy grace;
So penitence shall spring anew,
And all the past efface.

Grant us to fear thy holy law,
To feel thy goodness nigh;
Grant us through life thy peace; in death
Thine immortality.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, coequal Son!
Who reignest with the Holy Ghost
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Magnificat

Ant. Exsultávit * spíritus meus in Deo, salutá-

Ant. My spirit hath rejoiced * in God my Saviour.

ri meo.



Feria tertia ad Completorium

Ant. Tu, Dómine, * servábis nos: et custódies nos in aeternum.

Ant. Thou, O Lord, * wilt preserve us, and keep us forever.

Ps 11. Salvum me fac

SALVUM me fac, Dómine, quóniam defécit sanctus: * quóniam diminútæ sunt veritátes a filiis hóminum.

Vana locúti sunt unusquisque ad próximum suum: * lábia dolósa, in corde et corde locúti sunt.

Dispédat Dóminus univérsa lábia dolósa, * et linguam magniloquam.

Qui dixérunt: Linguam nostram magnificábimus, lábia nostra a nobis sunt, * quis noster Dóminus est?

Propter misériam inopum, et gémitum páuperum, * nunc exsúrgam, dicit Dóminus.

Ponam in salutári: * fiduciáliter agam in eo.

Elóquia Dómini, elóquia casta: * argéntum igne ex aminátum, probátum terræ purgátum séptuplum.

Tu, Dómine, servábis nos: et custódies nos * a generatióne hac in aeternum.

In circúitu ímpii ámbulant: * secúndum altitúdinem tuam multiplicásti filios hóminum.

SAVE me, O Lord, for there is now no saint: * truths are decayed from among the children of men.

They have spoken vain things every one to his neighbor: * with deceitful lips, and with a double heart have they spoken.

May the Lord destroy all deceitful lips, * and the tongue that speaketh proud things.

Who have said: We will magnify our tongue, our lips are our own; * who is Lord over us?

By reason of the misery of the needy, and the groans of the poor; * now will I arise, saith the Lord.

I will set him in safety: * I will deal confidently in his regard.

The words of the Lord are pure words: * as silver tried by the fire, purged from the earth, refined seven times.

Thou, O Lord, wilt preserve us: and keep us * from this generation for ever.

The wicked walk round about: * according to thy highness, thou hast multiplied the children of men.

Ps 12. Usquequo, Dómine

USQUEQUO, Dómine, obliviscéris me in finem? * Usquequo avértis faciém tuam a me?

Quámdiu ponam consília in ánima mea, * dolórem in corde meo per diem?

Usquequo exaltábitur inimicus meus super me? * respice, et exáudi me, Dómine, Deus meus.

Illúmina óculos meos ne umquam obdórmiam in morte: * nequándo dicat inimicus meus: Præválui advérsus eum.

Qui tribulant me, exsultábunt si motus fúero: * ego autem in misericórdia tua sperávi.

Exsultábit cor meum in salutári tuo: cantábo Dómino qui bona tribuit mihi: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

HOW long, O Lord, wilt thou forget me unto the end? * how long dost thou turn away thy face from me?

How long shall I take counsels in my soul, * sorrow in my heart all the day?

How long shall my enemy be exalted over me? * Consider and hear me, O Lord, my God.

Enlighten my eyes, that I never sleep in death: * lest at any time my enemy say: I have prevailed against him.

They that trouble me will rejoice when I am moved: * but I have trusted in thy mercy.

My heart shall rejoice in thy salvation: I will sing to the Lord who giveth me good things: * yea I will sing to the name of the Lord the most High.

Ps 15. **Consérva me, Dómine**

CONSÉRVA me, Dómine, quóniam sperávi in te. * Dixi Dómino: Deus meus es tu, quóniam bonórum meórum non egēs.

Sanctis, qui sunt in terra ejus, * mirificávit omnes voluntátes meas in eis.

Multiplicátæ sunt infirmitátes eórum: * póstea acceleravérunt.

Non congregábo conventicula eórum de sanguinibus, * nec memor ero nóminum eórum per lábia mea.

Dóminus pars hereditátis meæ, et cálicis mei: * tu es, qui restítues hereditátem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præcláris: * étenim heréditas mea præclára est mihi.

Benedícám Dóminum, qui tríbuit mihi intellectum: * insuper et usque ad noctem increpavérunt me renes mei.

Providébam Dóminum in conspéctu meo semper: * quóniam a dextris est mihi, ne commóvear.

Propter hoc lætátum est cor meum, et exsultávit lingua mea: * insuper et caro mea requiescet in spe.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno: * nec dabis sanctum tuum vidére corruptiónem.

Notas mihi fecisti vias vitæ, adimplébis me lætítia cum vultu tuo: * delectatiónes in dextera tua usque in finem.

Ant. Tu, Dómine, servábis nos: et custódies nos in ætérnum.

RESERVE me, O Lord, for I have put my trust in thee. * I have said to the Lord: Thou art my God, for thou hast no need of my goods.

To the saints, who are in his land, * he hath made wonderful all my desires in them.

Their infirmities were multiplied: * afterwards they made haste.

I will not gather together their meetings for blood offerings: * nor will I be mindful of their names by my lips.

The Lord is the portion of my inheritance and of my cup: * it is thou that wilt restore my inheritance to me.

The lines are fallen unto me in goodly places: * for my inheritance is goodly to me.

I will bless the Lord, who hath given me understanding: * moreover my reins also have corrected me even till night.

I set the Lord always in my sight: * for he is at my right hand, that I be not moved.

Therefore my heart hath been glad, and my tongue hath rejoiced: * moreover my flesh also shall rest in hope.

Because thou wilt not leave my soul in hell: * nor wilt thou give thy holy one to see corruption.

Thou hast made known to me the ways of life, thou shalt fill me with joy with thy countenance: * at thy right hand are delights even to the end.

Ant. Thou, O Lord, wilt preserve us, and keep us forever.

**Feria quáрта ad Matutinum****FIRST NOCTURN**

Ant 1. Speciósus forma * præ filiis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis.

Ant 1. Thou art beautiful * above the sons of men: grace is poured abroad in thy lips.

Ps 44 i. Eructávit cor meum

ERUCTÁVIT cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea Regi.

Lingua mea cálamus scribæ: * velóciter scribéntis.

Speciósus forma præ filiis hóminum, diffúsa

MY heart hath uttered a good word; * I speak my works to the king;

My tongue is the pen of a scrivener * that writeth swiftly.

Thou art beautiful above the sons of men: grace is

est grátia in lábiis tuis: * proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Accingere gládío tuo super femur tuum, * poténtissime.

Spécie tua et pulchrítudine tua: * inténde, prospere procéde, et regna.

Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: * et dedúcet te mirabiliter dèxtera tua.

Sagittæ tuæ acútæ, pópuli sub te cadent: * in corde inimicórum Regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: * virga directiónis virga regni tui.

Dilexisti justítiam, et odisti iniquitátem: * proptérea unxit te, Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ præ consórtibus tuis.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, a dómibus ebúrneis: * ex quibus delectavérunt te filiæ regum in honóre tuo.

Asstitit regína a dextris tuis in vestítu deauráto: * circúmdata varietáte.

Ant. Speciósus forma præ filiis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis

Ant 2. Confítebúntur tibi * pópuli, Deus, in ætérnum.

Ps 44 ii. Audi filia

AUDI, filia, et vide, et inclína aurem tuam: * et oblivíscere pópulum tuum, et domum patris tui.

Et concupíscet Rex decórem tuum: * quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et filiæ Tyri in munéribus * vultum tuum deprecabúntur: omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus filiæ Regis ab intus, * in fimbriis áureis circumamicta varietátibus.

Adducéntur Regi vírgines post eam: * próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exsultatióne: * adducéntur in templum Regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: * constitués eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui: * in omni generatióne et generatióne.

Proptérea pópuli confítebúntur tibi in ætérnum: * et in sæculum sæculi.

Ant. Confítebúntur tibi pópuli, Deus, in ætérnum.

Ant 3. Adjútor in tribulatióne * Deus noster.

poured abroad in thy lips; * therefore hath God blessed thee for ever.

Gird thy sword upon thy thigh, * O thou most mighty.

With thy comeliness and thy beauty * set out, proceed prosperously, and reign.

Because of truth and meekness and justice: * and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Thy arrows are sharp: under thee shall people fall, * into the hearts of the king's enemies.

Thy throne, O God, is forever and ever: * the sceptre of thy kingdom is a sceptre of uprightness.

Thou hast loved justice, and hated iniquity: * therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.

Myrrh and stacte and cassia perfume thy garments, from the ivory houses: * out of which the daughters of kings have delighted thee in thy glory.

The queen stood on thy right hand, in gilded clothing; * surrounded with variety.

Ant. Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in thy lips.

Ant 2. People shall praise thee, * O God, for ever.

HEARKEN, O daughter, and see, and incline thy ear: * and forget thy people and thy father's house.

And the king shall greatly desire thy beauty; * for he is the Lord thy God, and him they shall adore.

And the daughters of Tyre with gifts, * yea, all the rich among the people, shall entreat thy countenance.

All the glory of the king's daughter is within, * in golden borders, clothed round about with varieties.

After her shall virgins be brought to the king: * her neighbours shall be brought to thee.

They shall be brought with gladness and rejoicing: * they shall be brought into the temple of the king.

Instead of thy fathers, sons are born to thee: * thou shalt make them princes over all the earth.

They shall remember thy name * throughout all generations.

Therefore shall people praise thee for ever; yea, * for ever and ever.

Ant. People shall praise thee, O God, for ever.

Ant 3. A helper in troubles, * O our God.

Ps 45. Deus noster refúgium

DEUS noster refúgium, et virtus: * adjútor in tribulatióibus, quæ invenérunt nos nimis.

Propterea non timébimus dum turbábitur terra: * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum: * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: * sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

Deus in médio ejus, non commovébitur: * adjuvábít eam Deus mane dilúculo.

Conturbátæ sunt Gentes, et inclináta sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum: * suscéptor noster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit prodígia super terram: * áuferens bella usque ad finem terræ.

Arcum cónteret, et confrínget arma: * et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * exaltábor in Géntibus, et exaltábor in terra.

Dóminus virtútum nobíscum: * suscéptor noster Deus Jacob.

Ant. Adjútor in tribulatióibus Deus noster.

GOD is our refuge and strength: * a helper in troubles, which have found us exceedingly.

Therefore we will not fear, when the earth shall be troubled; * and the mountains shall be removed into the heart of the sea.

Their waters roared and were troubled: * the mountains were troubled with his strength.

The stream of the river maketh the city of God joyful: * the most High hath sanctified his own tabernacle.

God is in the midst thereof, it shall not be moved: * God will help it in the morning early.

Nations were troubled, and kingdoms were bowed down: * he uttered his voice, the earth trembled.

The Lord of armies is with us: * the God of Jacob is our protector.

Come and behold ye the works of the Lord: what wonders he hath done upon earth, * making wars to cease even to the end of the earth.

He shall destroy the bow, and break the weapons: * and the shield he shall burn in the fire.

Be still and see that I am God; * I will be exalted among the nations, and I will be exalted in the earth.

The Lord of armies is with us: * the God of Jacob is our protector.

Ant. A helper in troubles, O our God.

SECOND NOCTURN

Ant 4. Magnus Dóminus, * et laudábilis nimis in civitáte Dei nostri. †

Ant 4. Great is the Lord, * and exceedingly to be praised in the city of our God. †

Ps 47. Magnus Dóminus

MAGNUS Dóminus, et laudábilis nimis * in civitáte Dei nostri, † in monte sancto ejus.

Fundátur exsultatióne univérsæ terræ mons Sion, * látera Aquilonís, civitas Regis magni.

Deus in dómibus ejus cognoscétur: * cum suscipiet eam.

Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti sunt, commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres ut parturiéntis: * in spíritu veheménti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitáte Dómini virtútum, in civitáte Dei nostri: * Deus fundávit eam in ætérnum.

Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam, * in

GREAT is the Lord, and exceedingly to be praised * in the city of our God, † in his holy mountain.

With the joy of the whole earth is mount Sion founded, * on the sides of the north, the city of the great king.

In her houses shall God be known, * when he shall protect her.

For behold the kings of the earth assembled themselves: * they gathered together.

So they saw, and they wondered, they were troubled, they were moved: * trembling took hold of them.

There were pains as of a woman in labour; * with a vehement wind thou shalt break in pieces the ships of Tharsis.

As we have heard, so have we seen, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: * God hath founded it for ever.

We have received thy mercy, O God, * in the

médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ: * iustitia plena est dextera tua.

Lætétur mons Sion, et exsúltent filiae Judæ: * propter iudicia tua, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectimini eam: * narráte in túrribus ejus.

Pónite corda vestra in virtúte ejus: * et distribúite domus ejus, ut enarrétis in progénie áltera.

Quóniam hic est Deus, Deus noster in ætérnum et in sæculum sæculi: * ipse reget nos in sæcula.

Ant. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis in civitaté Dei nostri.

Ant. 5. Os meum loquétur * sapiéntiam: et meditatio cordis mei prudéntiam.

Ps 48 i. Audíte hæc

AUDÍTE hæc, omnes Gentes: * áuribus percípíte omnes, qui habitátis orbem:

Quique terrigenæ, et filii hóminum: * simul in unum dives et pauper.

Os meum loquétur sapiéntiam: * et meditatio cordis mei prudéntiam.

Inclinábo in parábolam aurem meam: * apériam in psaltério propositiónem meam.

Cur timébo in die mala? * iniquitas calcáni mei circúmdabit me:

Qui confidunt in virtúte sua: * et in multitudíne divitiárum suárum gloriántur.

Frater non rédimet, rédimet homo: * non dabit Deo placatióem suam.

Et prétium redemptiónis ánimæ suæ: * et laborábit in ætérnum, et vivet adhuc in finem.

Non vidébit intéritum, cum víderit sapiéntes moriéntes: * simul insípiens, et stultus períbunt.

Et relínquent aliénis divítias suas: * et sepúlcrá eórum domus illórum in ætérnum.

Tabernácula eórum in progénie et progénie: * vocavérunt nómina sua in terris suis.

Et homo, cum in honóre esset, non intelléxit: * comparátus est juméntis insipiéntibus, et similis factus est illis.

Ant. Os meum loquétur sapiéntiam: et meditatio cordis mei prudéntiam.

Ant. 6. Ne timéris: * cum dívite non descendet in sepúlcrum glória ejus.

Ps 48 ii. Hæc via illórum

HÆC via illórum scándalum ípsis: * et póstea in ore suo complacébunt.

midst of thy temple.

According to thy name, O God, so also is thy praise unto the ends of the earth: * thy right hand is full of justice.

Let mount Sion rejoice, and the daughters of Juda be glad; * because of thy judgments, O Lord.

Surround Sion, and encompass her: * tell ye in her towers.

Set your hearts on her strength; and distribute her houses, * that ye may relate it in another generation.

For this is God, our God unto eternity, and for ever and ever: * he shall rule us for evermore.

Ant. Great is the Lord, and exceedingly to be praised in the city of our God.

Ant. 5. My mouth shall speak wisdom: * and the meditation of my heart understanding.

HEAR these things, all ye nations: * give ear, all ye inhabitants of the world.

All you that are earthborn, and you sons of men: * both rich and poor together.

My mouth shall speak wisdom: * and the meditation of my heart understanding.

I will incline my ear to a parable; * I will open my proposition on the psaltery.

Why shall I fear in the evil day? * the iniquity of my heel shall encompass me.

They that trust in their own strength, * and glory in the multitude of their riches,

No brother can redeem, nor shall man redeem: * he shall not give to God his ransom,

Nor the price of the redemption of his soul: * and shall labour for ever, and shall still live unto the end.

He shall not see destruction, when he shall see the wise dying: * the senseless and the fool shall perish together:

And they shall leave their riches to strangers: * and their sepulchres shall be their houses for ever.

Their dwelling places to all generations: * they have called their lands by their names.

And man when he was in honour did not understand; * he is compared to senseless beasts, and is become like to them.

Ant. My mouth shall speak wisdom: and the meditation of my heart understanding.

Ant. 6. Be not thou afraid: * he that hath riches shall not descend in the grave with his glory.

THIS way of theirs is a stumbling-block to them: * and afterwards they shall delight in

Sicut oves in inférno pósiti sunt: * mors depásceat eos.

Et dominabúntur eórum justí in matutíno: * et auxiliúm eórum veteráscet in inférno a glória eórum.

Verúmtamen Deus rédimet ánimam meam de manu ínferi: * cum accéperit me.

Ne timúeris, cum dives factus fúerit homo: * et cum multiplicáta fúerit glória domus ejus.

Quóniam cum interíerit, non sumet ómnia: * neque descéndet cum eo glória ejus.

Quia ánima ejus in vita ipsíus benedicétur: * confitébitur tibi cum benefécéris ei.

Introíbit usque in progénies patrum suórum: * et usque in ætérnum non vidébit lumen.

Homo, cum in honóre esset, non intelléxit: * comparátus est júmentis insipiéntibus, et símilis factus est illis.

Ant. Ne timúeris: cum dívite non descéndet in sepúlcrum glória ejus.

their mouth.

They are laid in hell like sheep: * death shall feed upon them.

And the just shall have dominion over them in the morning; * and their help shall decay in hell from their glory.

But God will redeem my soul from the hand of hell, * when he shall receive me.

Be not thou afraid, when a man shall be made rich, * and when the glory of his house shall be increased.

For when he shall die he shall take nothing away; * nor shall his glory descend with him.

For in his lifetime his soul will be blessed: * and he will praise thee when thou shalt do well to him.

He shall go in to the generations of his fathers: * and he shall never see light.

Man when he was in honour did not understand: * he hath been compared to senseless beasts, and made like to them.

Ant. Be not thou afraid: he that hath riches shall not descend in the grave with his glory.

THIRD NOCTURN I

If Psalm 50, Miserere, is said at Lauds, Third Nocturn II is said.

Ant 7. Deus deórum, * Dóminus locútus est. †

Ant 7. The God of gods, * the Lord hath spoken. †

Ps 49 i. Deus deórum

DEUS deórum, Dóminus locútus est: * † et vocávit terram,

A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion spécies decóris ejus.

Deus maniféste véniet: * Deus noster et non silébit.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: * et in circúitu ejus tempéstas válda.

Advocábit cælum desúrsum: * et terram discérnere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui órdinant testaméntum ejus super sacrificia.

Et annuntiábunt cæli justítiam ejus: * quóniam Deus judex est.

Audi, pópulus meus, et loquar: Israë!l, et testificábor tibi: * Deus, Deus tuus ego sum.

Non in sacrificiis tuis árguam te: * holocáusta autem tua in conspéctu meo sunt semper.

Non accípiam de domo tua vítulos: * neque de grégibus tuis hircos.

Quóniam meæ sunt omnes feræ silvárum: * juménta in móntibus et boves.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et pulchritúdo agri mecum est.

Sí esuriero, non dicam tibi: * meus est enim orbis terræ, et plenitúdo ejus.

Numquid manducábo carnes taurórum? * aut

THE God of gods, the Lord hath spoken: * † and he hath called the earth.

From the rising of the sun, to the going down thereof: * out of Sion the loveliness of his beauty.

God shall come manifestly: our God shall come, * and shall not keep silence.

A fire shall burn before him: * and a mighty tempest shall be round about him.

He shall call heaven from above, * and the earth, to judge his people.

Gather ye together his saints to him: * who set his covenant before sacrifices.

And the heavens shall declare his justice: * for God is judge.

Hear, O my people, and I will speak: O Israel, and I will testify to thee: * I am God, thy God.

I will not reprove thee for thy sacrifices: * and thy burnt offerings are always in my sight.

I will not take calves out of thy house: * nor he goats out of thy flocks.

For all the beasts of the woods are mine: * the cattle on the hills, and the oxen.

I know all the fowls of the air: * and with me is the beauty of the field.

If I should be hungry, I would not tell thee: * for the world is mine, and the fulness thereof.

Shall I eat the flesh of bullocks? * or shall I drink

sanguinem hircórum potábo?

Immola Deo sacrificium laudis: * et redde Altíssimo vota tua.

Et ínvoça me in die tribulatiónis: * éruam te, et honorificábis me.

Ant. Deus deórum, Dóminus locútus est.

Ant. 8. Intelligite, * qui obliviscimini Deum.

the blood of goats?

Offer to God the sacrifice of praise: * and pay thy vows to the most High.

And call upon me in the day of trouble: * I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Ant. The God of gods, the Lord hath spoken.

Ant. 8. Understand, * you that forget God.

Ps 49 ii. Peccatóri autem

PECCATÓRI autem dixit Deus: * Quare tu enárras justítias meas, et assúmís testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplinám: * et projecísti sermónes meos retrórsüm:

Si vidébas furem, currébas cum eo: * et cum adúlteris partiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit malítia: * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens advérsus fratrem tuum loquebáris, et advérsus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecísti, et tácuí.

Existimásti, iníque, quod ero tui símilis: * arguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intelligite hæc, qui obliviscimini Deum: * nequándo rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter, quo osténdam illi salutáre Dei.

Ant. Intelligite, qui obliviscimini Deum.

Ant. 9. Acceptábis sacrificium * justítie super altáre tuum, Dómine

BUT to the sinner God hath said: * Why dost thou declare my justices, and take my covenant in thy mouth?

Seeing thou hast hated discipline: * and hast cast my words behind thee.

If thou didst see a thief thou didst run with him: * and with adulterers thou hast been a partaker.

Thy mouth hath abounded with evil, * and thy tongue framed deceits.

Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son: * these things hast thou done, and I was silent.

Thou thoughtest unjustly that I should be like to thee: * but I will reprove thee, and set before thy face.

Understand these things, you that forget God; * lest he snatch you away, and there be none to deliver you.

The sacrifice of praise shall glorify me: * and there is the way by which I will shew him the salvation of God.

Ant. Understand, you that forget God.

Ant. 9. Thou shalt accept the sacrifice * of justice upon thy altar, O Lord.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multítudinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntie tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: *

exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in visceribus meis.

Ne prócias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutís meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedissem útiq̄ue: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíciēs.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiōnes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Acceptábis sacrificium justítiae super altáre tuum, Dómine

and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Thou shalt accept the sacrifice of justice upon thy altar, O Lord.

THIRD NOCTURN II

Said if Psalm 50, Miserere, is to be said at Lauds.

Ant 7. Deus deórum, * Dóminus locútus est. † | *Ant 7.* The God of gods, * the Lord hath spoken. †

Ps 49 i. Deus deórum

DEUS deórum, Dóminus locútus est: * † et vocávit terram,

A solis ortu usque ad occásum: * ex Sion spécies decóris ejus.

Deus maniféste véniet: * Deus noster et non silébit.

Ignis in conspéctu ejus exardéscet: * et in circúitu ejus tempéstas válda.

Advocábit cælum desúrsum: * et terram discérnere pópulum suum.

Congregáte illi sanctos ejus: * qui órđinant testaméntum ejus super sacrificia.

Et annuntiábunt cæli justítiam ejus: * quóniam Deus judex est.

Ant. Deus deórum, Dóminus locútus est.

Ant 8. Immola Deo * sacrificium laudis.

THE God of gods, the Lord hath spoken: * † and he hath called the earth.

From the rising of the sun, to the going down thereof: * out of Sion the loveliness of his beauty.

God shall come manifestly: our God shall come, * and shall not keep silence.

A fire shall burn before him: * and a mighty tempest shall be round about him.

He shall call heaven from above, * and the earth, to judge his people.

Gather ye together his saints to him: * who set his covenant before sacrifices.

And the heavens shall declare his justice: * for God is judge.

Ant. The God of gods, the Lord hath spoken.

Ant 8. Offer to God * the sacrifice of praise.

Ps 49 ii. Audi, pópulus meus

AUDI, pópulus meus, et loquar: Israëel, et testificábor tibi: * Deus, Deus tuus ego sum.

Non in sacrificiis tuis árguam te: * holocáusta autem tua in conspéctu meo sunt semper.

Non accipiam de domo tua vitulos: * neque de grégibus tuis hircos.

Quóniam meæ sunt omnes feræ silvárum: * juménta in móntibus et boves.

Cognóvi ómnia volatília cæli: * et pulchritúdo agri mecum est.

Si esuriere, non dicam tibi: * meus est enim orbis terræ, et plenitúdo ejus.

Numquid manducábo carnes taurórum? * aut sánguinem hircórum potábo?

Immola Deo sacrificium laudis: * et redde Altíssimo vota tua.

Et invoca me in die tribulatiónis: * éruam te, et honorificábis me.

Ant. Immola Deo sacrificium laudis.

Ant 9. Intelligite, * qui obliviscimini Deum.

HEAR, O my people, and I will speak: O Israel, and I will testify to thee: * I am God, thy God.

I will not reprove thee for thy sacrifices: * and thy burnt offerings are always in my sight.

I will not take calves out of thy house: * nor he goats out of thy flocks.

For all the beasts of the woods are mine: * the cattle on the hills, and the oxen.

I know all the fowls of the air: * and with me is the beauty of the field.

If I should be hungry, I would not tell thee: * for the world is mine, and the fulness thereof.

Shall I eat the flesh of bullocks? * or shall I drink the blood of goats?

Offer to God the sacrifice of praise: * and pay thy vows to the most High.

And call upon me in the day of trouble: * I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Ant. Offer to God the sacrifice of praise.

Ant 9. Understand, * you that forget God.

Ps 49 iii. Peccatóri autem

PECCATÓRI autem dixit Deus: * Quare tu enárras justítias meas, et assúmis testaméntum meum per os tuum?

Tu vero odísti disciplinam: * et projecísti sermones meos retrórsim:

Si vidébas furem, currébas cum eo: * et cum adúlteris portiónem tuam ponébas.

Os tuum abundávit malítia: * et lingua tua concinnábat dolos.

Sedens advérsus fratrem tuum loquebáris, et advérsus filium matris tuæ ponébas scándalum: * hæc fecísti, et tácuí.

Existimásti, iníque, quod ero tui símilis: * árguam te, et státuam contra fáciem tuam.

Intelligite hæc, qui obliviscimini Deum: * nequándo rápiat, et non sit qui erípiat.

Sacrificium laudis honorificábit me: * et illic iter, quo osténdam illi salutáre Dei.

Ant. Intelligite, qui obliviscimini Deum.

BUT to the sinner God hath said: * Why dost thou declare my justices, and take my covenant in thy mouth?

Seeing thou hast hated discipline: * and hast cast my words behind thee.

If thou didst see a thief thou didst run with him: * and with adulterers thou hast been a partaker.

Thy mouth hath abounded with evil, * and thy tongue framed deceits.

Sitting thou didst speak against thy brother, and didst lay a scandal against thy mother's son: * these things hast thou done, and I was silent.

Thou thoughtest unjustly that I should be like to thee: * but I will reprove thee, and set before thy face.

Understand these things, you that forget God; * lest he snatch you away, and there be none to deliver you.

The sacrifice of praise shall glorify me: * and there is the way by which I will shew him the salvation of God.

Ant. Understand, you that forget God.

**Feria quártá ad Laudes I**

Ant 1. Dóminus regnávit, * exsúltet terra. †

Ant 1. The Lord hath reigned, * let the earth rejoice. †

Ps 96. Dóminus regnávít

DÓMINUS regnávít, exsúltet terra: * †
læténtur ínsulæ multæ.

Nubes, et caligo in circúitu ejus: * justítia, et
judícium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum præcédet, * et inflammábit in
circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ: * vidit, et
commóta est terra.

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini: *
a fácie Dómini omnis terra.

Annuntiavérunt cæli justítiam ejus: * et vidé-
runt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes, qui adórant sculptíliá: *
et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: * audivit, et
lætáta est Sion.

Et exsultavérunt filíæ Judæ, * propter judícia
tua, Dómine:

Quóniam tu Dóminus Altíssimus super om-
nem terram: * nimis exaltátus es super omnes
deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custó-
dit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de
manu peccatóris liberábit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámíni, justí, in Dómino: * et confitémíni
memóriæ sanctificatiónis ejus.

Ant. Dóminus regnávít, exsúltet terra.

Ant 2. Te decet hymnus, * Deus, in Sion. †

Ps 64. Te decet hymnus

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * † et ti-
bi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro
veniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et
impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inha-
bitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: sanctum est
templum tuum, * mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes óm-
nium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínetus po-
téntia: * qui contúrbas profúndum maris so-
num flúctuum ejus.

Turbábuntur gentes, et tímébunt qui hábitant
téminos a signis tuis: * éxitus matutíni, et
véspere delectábis.

THE Lord hath reigned, let the earth rejoice:
* † let many islands be glad.

Clouds and darkness are round about him: *
justice and judgment are the establishment of his
throne.

A fire shall go before him, * and shall burn his en-
emies round about.

His lightnings have shone forth to the world: * the
earth saw and trembled.

The mountains melted like wax, at the presence of
the Lord: * at the presence of the Lord of all the
earth.

The heavens declared his justice: * and all people
saw his glory.

Let them be all confounded that adore graven
things, * and that glory in their idols.

Adore him, all you his angels: * Sion heard, and
was glad.

And the daughters of Juda rejoiced, * because of
thy judgments, O Lord.

For thou art the most high Lord over all the earth:
* thou art exalted exceedingly above all gods.

You that love the Lord, hate evil: * the Lord pre-
serveth the souls of his saints, he will deliver them
out of the hand of the sinner.

Light is risen to the just, * and joy to the right of
heart.

Rejoice, ye just, in the Lord: * and give praise to
the remembrance of his holiness.

Ant. The Lord hath reigned, let the earth rejoice.

Ant 2. A hymn, O God, becometh thee in Sion. †

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: * †
and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: *
and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to
thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy
house; holy is thy temple, * wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of
all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy
strength, being girded with power: * who troublest
the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell
in the uttermost borders shall be afraid at thy
signs: * thou shalt make the outgoings of the
morning and of the evening to be joyful.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplí-
cásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum
illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, múltiplica genimina ejus: *
in stillicídiis ejus lætábitur gérmans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et
campi tui replébuntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérta: * et exsultatíone
colles accingéntur.

Indúti sunt arietes óvium, et valles abundá-
bunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum
dicent.

Ant. Te decet hymnus, Deus, in Sion.

Ant. 3. Tibi, Dómine, psallam, * et intélligam
in via immaculáta.

Ps 100. Misericórdiam et judícium

MISERICÓDIAM, et judícium * cantá-
bo tibi, Dómine:

Psallam, et intélligam in via immaculáta, *
quando vénies ad me.

Perambulábam in innocéntia cordis mei, * in
médio domus meæ.

Non proponébam ante óculos meos rem injús-
tam: * faciéntes prævaricatiónes odívi.

Non adhésit mihi cor pravum: * declinátem
a me malignum non cognoscébam.

Detrahéntem secréto próximo suo, * hunc per-
sequébar.

Supérbo óculo, et insatiábili corde, * cum hoc
non edébam.

Oculi mei ad fidéles terræ ut sédeant mecum:
* ámbulans in via immaculáta, hic mihi minis-
trábat.

Non habitábit in médio domus meæ qui facit
supérbiam: * qui lóquitur iníqua, non diréxit
in conspéctu oculórum meórum.

In matutíno interficiébam omnes peccatóres
terræ: * ut dispérderem de civitáte Dómini
omnes operántes iniquitátem.

Ant. Tibi, Dómine, psallam, et intélligam in
via immaculáta.

Ant. 4. Dómine, magnus es tu, * et præclárus
in virtúte tua.

Cant. Judith (16:15)

HYMNUM cantémus Dómino, * hymnum
novum cantémus Deo nostro.

Adonái, Dómine, magnus es tu, et præclárus
in virtúte tua, * et quem superáre nemo potest.

Tibi sérviat omnis creatúra tua: * quia dixisti,

Thou hast visited the earth, and hast plentifully
watered it; * thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast
prepared their food; * for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its
fruits; * it shall spring up and rejoice in its
showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy
goodness: * and thy fields shall be filled with
plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow
fat: * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and the vales
shall abound with corn: * they shall shout, yea
they shall sing a hymn.

Ant. A hymn, O God, becometh thee in Sion

Ant. 3. To thee, O Lord, I will sing, * and I will
understand in the unspotted way.

MERCY and judgment * I will sing to thee,
O Lord:

I will sing, and I will understand in the unspotted
way, * when thou shalt come to me.

I walked in the innocence of my heart, * in the
midst of my house.

I did not set before my eyes any unjust thing: * I
hated the workers of iniquities.

The perverse heart did not cleave to me: * and the
malignant, that turned aside from me, I would not
know.

The man that in private detracted his neighbour, *
him did I persecute.

With him that had a proud eye, and an unsatiable
heart, * I would not eat.

My eyes were upon the faithful of the earth, to sit
with me: * the man that walked in the perfect way,
he served me.

He that worketh pride shall not dwell in the midst
of my house: * he that speaketh unjust things did
not prosper before my eyes.

In the morning I put to death all the wicked of the
land: * that I might cut off all the workers of
iniquity from the city of the Lord.

Ant. To thee, O Lord, I will sing, and I will under-
stand in the unspotted way.

Ant. 4. O Lord, great art thou * and glorious in thy
power.

LET us sing a hymn to the Lord, * let us sing a
new hymn to our God.

O Adonai, Lord, great art thou, and glorious in thy
power, * and no one can overcome thee.

Let all thy creatures serve thee: * because thou

et facta sunt:

Misisti spiritum tuum, et creata sunt, * et non est qui resistat voci tuae.

Montes a fundamentis movebuntur cum aquis: * petrae, sicut cera, liquebunt ante faciem tuam.

Qui autem timent te, * magni erunt apud te per omnia.

Vae genti insurgenti super genus meum: Dominus enim omnipotens vindicabit in eis, * in die iudicii visitabit illos.

Dabit enim ignem, et vermes in carnes eorum, * ut urantur, et sentiant usque in sempiternum.

Ant. Domine, magnus es tu, et praeclarus in virtute tua.

Ant. 5. Laudabo Deum meum * in vita mea.

Ps 145. **Lauda, anima mea**

LAUDA, anima mea, Dominum, laudabo Dominum in vita mea: * psallam Deo meo quamdiu fuero.

Nolite confidere in principibus: * in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exibit spiritus ejus, et revertetur in terram suam: * in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus, cuius Deus Jacob adiutor ejus, spes ejus in Domino, Deo ipsius: * qui fecit caelum et terram, mare, et omnia, quae in eis sunt.

Qui custodit veritatem in saeculum, facit iudicium injuriarum patientibus: * dat escam esuri-entibus.

Dominus solvit compeditos: * Dominus illuminat caecos.

Dominus erigit elisos, * Dominus diligit justos.

Dominus custodit advenas, pupillum et viduam suscipiet: * et vias peccatorum disperdet.

Regnabit Dominus in saecula, Deus tuus, Sion, * in generationem et generationem.

Ant. Laudabo Deum meum in vita mea.

hast spoken, and they were made:

Thou didst send forth thy spirit, and they were created, * and there is no one that can resist thy voice.

The mountains shall be moved from the foundations with the waters: * the rocks shall melt as wax before thy face.

But they that fear thee, * shall be great with thee in all things.

Woe be to the nation that riseth up against my people: for the Lord almighty will take revenge on them, * in the day of judgment he will visit them.

For he will give fire, and worms into their flesh, * that they may burn, and may feel for ever.

Ant. O Lord, great art thou and glorious in thy power.

Ant. 5. I will praise my God * in my life.

RAISE the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: * I will sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes: * in the children of men, in whom there is no salvation.

His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: * in that day all their thoughts shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God: * who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.

Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: * who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered: * the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifteth up them that are cast down: * the Lord loveth the just.

The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: * and the ways of sinners he will destroy.

The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, * unto generation and generation.

Ant. I will praise my God in my life.

Little Chapter

ROX praecessit, dies autem appropinquavit. Abjiciamus ergo opera tenebrarum, et induamur arma lucis. Sicut in die honeste ambulemus.

R. Deo gratias.

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day.

R. Thanks be to God.

Hymn and Verse

Nox, et tenebrae, et nubila,
Confusa mundi et turbida:

Day is breaking, dawn is bright:
Hence, vain shadows of the night!

Rom. 13:12-13

Lux intrat, albescit polus:
Christus venit: discédite.

Callígo terræ scínditur
Percússa solis spículo,
Rebúsque jam color redít,
Vultu niténtis síderis.

Te, Christe, solum nóvimus:
Te mente pura et simplici,
Flendo et canéndo quæsumus,
Inténde nostris sénsibus.

Sunt multa fucis illíta,
Quæ luce purgéntur tua:
Tu, vera lux cæléstium,
Vultu seréno illúmina.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sæculum. Amen.

Auth. Prudentius

℣. Repléti sumus mane misericórdia tua.

℞. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Mists that dim our mortal sight,
Christ is come! Depart!

Darkness routed lifts her wings
As the radiance upwards springs:
Through the world of wakened things
Life and color dart.

Thee, O Christ, alone we know,
Singing even in our woe,
With pure hearts to Thee we go:
On our senses shine!

In Thy beams be purged away
All that leads our thoughts astray!
Through our spirits, King of day,
Pour Thy light divine!

Unto God the Father, Son,
Holy Spirit, Three in One,
One in Three, be glory done,
Now and evermore. Amen.

Trans. Rev. W.J.Courthope

℞. We are filled in the morning with thy mercy.

℣. We have rejoiced and are delighted.

Benedictus

Ant. De manu ómnium, * qui odérunt nos, líberávit nos Dóminus.

Ant. From the hand of all * that hate us, thou hast delivered us, O Lord.



Feria quáрта ad Laudes III

Ant 1. Amplius lava me, * Dómine, ab injustítia mea.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Ant 1. Prophétæ prædicáverunt * nasci Salvatórem de Virgine María.

Wednesday of Holy Week:

Ant 1. Libera me * de sanguínibus, Deus, Deus meus: et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Ant 1. Wash me yet more, * O Lord, from my iniquity.

Ant 1. The Prophets foretold * that the Saviour should be born of the Virgin Mary.

Ant 1. Deliver me * from blood-guiltiness, O God, my God; and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: *

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in

et in peccátiis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et oc-
culta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis
me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et
exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte faciém tuam a peccátiis meis: * et om-
nes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum
rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne prócias me a facië tua: * et spíritum sanc-
tum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu
principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te con-
verténtur.

**Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis
meæ:** * et exsultábit lingua mea justítiam tu-
am.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum an-
nútiábit laudem tuam.

**Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem
útiq;e:** * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor
contrítum, et humiliátum, Deus, non despici-
es.

**Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua
Sion:** * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

**Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblati-
ones, et holocáusta:** * tunc impónent super altá-
re tuum vítulos.

Ant. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia
mea.

Ant 2. Impietátibus nostris * tu propitiáberis,
Deus.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Prophétae prædicavérunt nasci Salvátorem de
Virgine María.

Ant 2. Spíritus * Dómini super me, evangelizáre
paupéribus misit me.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Libera me de sanguínibus, Deus, Deus meus: et
exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Ant 2. Contumélias * et terróres passum sum ab eis:
et Dóminus mecum est tamquam bellátor fortis.

sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain
and hidden things of thy wisdom thou hast made
manifest to me.

**Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be
cleansed:** * thou shalt wash me, and I shall be
made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: *
and the bones that have been humbled shall re-
joice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out
all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a
right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not
thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and
strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked
shall be converted to thee.

**Deliver me from blood, O God, thou God of my
salvation:** * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth
shall declare thy praise.

**For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed
have given it:** * with burnt offerings thou wilt not
be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a con-
trite and humbled heart, O God, thou wilt not des-
pise.

**Deal favourably, O Lord, in thy good will with
Sion;** * that the walls of Jerusalem may be built
up.

**Then shalt thou accept the sacrifice of justice, ob-
lations and whole burnt offerings:** * then shall
they lay calves upon thy altar.

Ant. Wash me yet more, O Lord, from my
iniquity.

Ant 2. Thou wilt pardon * our transgressions, O
God.

Ant. The Prophets foretold that the Saviour should be
born of the Virgin Mary.

Ant 2. The Spirit * of the Lord is upon me, because he
hath anointed me to preach the Gospel to the poor.

Ant. Deliver me from blood-guiltiness, O God, my God;
and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

Ant 2. I have suffered defaming * and fear from them:
but the Lord is with me as a Mighty Terrible One.

Ps 64. Te decet hymnus

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi
reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióнем meam: * ad te omnis caro

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: *
and a vow shall be paid to thee in Jerusalem.

O hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in atriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: sanctum est templum tuum, * mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes ómnium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accinctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur gentes, et tímebunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxitus matutíni, et vespere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Rivos ejus inébria, multiplica genímima ejus: * in stillicidiis ejus lætábitur gérimans.

Benedíces coronæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replébúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt arietes óvium, et valles abundábunt fruménto: * clamábunt, etenim hymnum dicent.

Ant. Impietátibus nostris tu propitiáberis, Deus.

Ant 3. In innocéntia * cordis mei perambulábo, Dómine.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Spiritus Dómini super me, evangelizáre paupéribus misit me.

Ant 3. Propter Sion * non tacébo, donec egrediátur ut splendor justus ejus.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Contumélias et terróres passum sum ab eis: et Dóminus mecum est tamquam bellátor fortis.

Ant 3. Tu autem, Dómine, * scis omne consílium eórum advérsum me in mortem.

Ps 100. Misericórdiam et judícium

MISERICÓDIAM, et judícium * cantábo tibi, Dómine:

Psallam, et intélligam in via immaculáta, * quando vénies ad me.

Perambulábam in innocéntia cordis mei, * in médio domus meæ.

Non proponébam ante óculos meos rem injústam: * faciéntes prævaricatiónes odívi.

Non adhésit mihi cor pravum: * declinántem

The words of the wicked have prevailed over us: * and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, * wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: * who troublest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: * thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; * thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food; * for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; * it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: * and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: * they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Ant. Thou wilt pardon our transgressions, O God.

Ant 3. In the innocence * of my heart I will walk, O Lord.

Ant. The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the Gospel to the poor.

Ant 3. For Sion's sake * I will not hold my peace, until her Righteous One go forth as brightness.

Ant. I have suffered defaming and fear from them: but the Lord is with me as a Mighty Terrible One.

Ant 3. But thou, O Lord, * knowest all their counsel against me unto death.

MERCY and judgment * I will sing to thee, O Lord:

I will sing, and I will understand in the unspotted way, * when thou shalt come to me.

I walked in the innocence of my heart, * in the midst of my house.

I did not set before my eyes any unjust thing: * I hated the workers of iniquities.

The perverse heart did not cleave to me: * and the

a me malignum non cognoscēbam.

Detrahēntem secrēto próximo suo, * hunc persequēbar.

Supérbo oculo, et insatiábili corde, * cum hoc non edēbam.

Oculi mei ad fidēles terræ ut sédeant mecum: * ámbulans in via immaculáta, hic mihi ministrábat.

Non habitábit in médio domus meæ qui facit supérbiam: * qui lóquitur iníqua, non diréxit in conspéctu oculórum meórum.

In matutino interficiēbam omnes peccatóres terræ: * ut dispēderem de civitatē Dómini omnes operántes iniquitátem.

Ant. In innocētia cordis mei perambulábo, Dómine.

Ant 4. Exsultávit cor meum * in Dómino, qui humiliat et súblevat.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Propter Sion non tacēbo, donec egrediátur ut splendor justus ejus.

Ant 4. Ecce veniet * Dóminus, ut sédeat cum princípibus, et sólium glóriæ ténuit.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Tu autem, Dómine, scis omne consílium eórum advérsus me in mortem.

Ant 4. Omnes inimici mei * audiérunt malum meum: Dómine, lætáti sunt, quóniam tu fecisti.

Cant. Annæ (I Kings [I Sam.] 2:1)

EXSULTÁVIT cor meum in Dómino, * et exaltátum est cornu meum in Deo meo.

Dilatátum est os meum super inimicos meos: * quia lætáta sum in salutári tuo.

Non est sanctus, ut est Dóminus: neque enim est álius extra te, * et non est fortis sicut Deus noster.

Nolíte multiplicáre loqui sublímia, * gloriántes:

Recédant vétera de ore vestro: quia Deus scientiárum, Dóminus est, * et ipsi præparántur cogitátiones.

Arcus fórtium superátus est, * et infirmi accínti sunt róbre.

Repléti prius, pro pá nibus se locavérunt: * et famélici saturáti sunt.

Donec stérilis péperit plúrimos: * et quæ multos habébat filios, infirmáta est.

Dóminus mortificát et vivificat, * dedúcit ad inferos et redúcit.

Dóminus páuperem facit et ditat, * humiliat et súblevat.

Súscitat de púlvere egénium, * et de stércore élevat páuperem:

Ut sédeat cum princípibus, * et sólium glóriæ

malignant, that turned aside from me, I would not know.

The man that in private detracted his neighbour, * him did I persecute.

With him that had a proud eye, and an unsatiable heart, * I would not eat.

My eyes were upon the faithful of the earth, to sit with me: * the man that walked in the perfect way, he served me.

He that worketh pride shall not dwell in the midst of my house: * he that speaketh unjust things did not prosper before my eyes.

In the morning I put to death all the wicked of the land: * that I might cut off all the workers of iniquity from the city of the Lord.

Ant. In the innocence of my heart I will walk, O Lord.

Ant 4. My heart hath rejoiced * in the Lord, who humbleth and exalteth.

Ant. For Sion's sake I will not hold my peace, until her Righteous One go forth as brightness.

Ant 4. Behold the Lord cometh, * to sit among princes, and to inherit the throne of glory.

Ant. But thou, O Lord, knowest all their counsel against me unto death.

Ant 4. All mine enemies * heard of my affliction; O Lord, they have rejoiced that thou hadst done it.

MY heart hath rejoiced in the Lord, * and my horn is exalted in my God:

My mouth is enlarged over my enemies: * because I have joyed in thy salvation.

There is none holy as the Lord is: for there is no other beside thee, * and there is none strong like our God.

Do not multiply to speak lofty things, * boasting:

Let old matters depart from your mouth: for the Lord is a God of all knowledge, * and to him are thoughts prepared.

The bow of the mighty is overcome, * and the weak are girt with strength.

They that were full before have hired out themselves for bread: * and the hungry are filled,

So that the barren hath borne many: * and she that had many children is weakened.

The Lord killeth and maketh alive, * he bringeth down to hell and bringeth back again.

The Lord maketh poor and maketh rich, * he humbleth and he exalteth.

He raiseth up the needy from the dust, * and lifteth up the poor from the dunghill:

That he may sit with princes, * and hold the

téneat.

Dómini enim sunt cárdines terræ, * et pósuit super eos orbem.

Pedes sanctorum suorum servábit, et ímpii in ténebris conticescēt: * quia non in fortitúdine sua roborábitur vir.

Dóminum formidábunt adversáarii ejus: * et super ipsos in cælis tonábit:

Dóminus judicábit fines terræ, et dabit impérium regi suo, * et sublimábit cornu Christi sui.

Ant. Exsultávit cor meum in Dómino, qui humiliat et súblevat.

Ant. 5. Lauda, * ánima mea, Dóminum, qui érigit elisos, et díligit justos.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ecce véniet Dóminus, ut sédeat cum princípibus, et sólium glóriæ ténuít.

Ant. 5. Annuntiáte * pópulis, et dicite: Ecce Deus Salvátor noster véniet.

Wednesday of Holy Week:

Ant. Omnes inimici mei audiérunt malum meum: Dómine, lætáti sunt, quóniam tu fecisti.

Ant. 5. Fac, Dómine, * judícium injúriam paténtibus: et vias peccatorum dispérde.

Ps 145. Lauda, ánima mea

LAUDA, ánima mea, Dóminum, laudábo Dóminum in vita mea: * psallam Deo meo quámdiu fuero.

Nolite confidere in princípibus: * in filiis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur in terram suam: * in illa die períbunt omnes cogitátiones eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob adjútor ejus, spes ejus in Dómino, Deo ipsíus: * qui fecit cælum et terram, mare, et ómnia, quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in sæculum, facit judícium injúriam paténtibus: * dat escam esurientibus.

Dóminus solvit compeditos: * Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elisos, * Dóminus díligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, pupillum et víduam suscipiet: * et vias peccatorum dispédet.

Regnábit Dóminus in sæcula, Deus tuus, Sion, * in generatiónem et generatiónem.

Ant. Lauda, ánima mea, Dóminum, qui érigit elisos, et díligit justos.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Annuntiáte pópulis, et dicite: Ecce Deus Salvátor noster véniet.

throne of glory.

For the poles of the earth are the Lord's, * and upon them he hath set the world.

He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness, * because no man shall prevail by his own strength.

The adversaries of the Lord shall fear him: * and upon them shall he thunder in the heavens.

The Lord shall judge the ends of the earth, and he shall give empire to his king, * and shall exalt the horn of his Christ.

Ant. My heart hath rejoiced in the Lord, who humbleth and exalteth.

Ant. 5. Praise, * O my soul, the Lord, who setteth up all that are cast down, and loveth the just.

Ant. Behold the Lord cometh, to sit among princes, and to inherit the throne of glory.

Ant. 5. Tell it out * among the people, and say: "Behold, God our Saviour cometh."

Ant. All mine enemies heard of my affliction; O Lord, they have rejoiced that thou hadst done it.

Ant. 5. Execute judgment, O Lord, * for all that suffer wrong, and destroy the ways of sinners.

PRAISE the Lord, O my soul, in my life I will praise the Lord: * I will sing to my God as long as I shall be.

Put not your trust in princes: * in the children of men, in whom there is no salvation.

His spirit shall go forth, and he shall return into his earth: * in that day all their thoughts shall perish.

Blessed is he who hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God: * who made heaven and earth, the sea, and all things that are in them.

Who keepeth truth for ever: who executeth judgment for them that suffer wrong: * who giveth food to the hungry.

The Lord looseth them that are fettered: * the Lord enlighteneth the blind.

The Lord lifeth up them that are cast down: * the Lord loveth the just.

The Lord keepeth the strangers, he will support the fatherless and the widow: * and the ways of sinners he will destroy.

The Lord shall reign for ever: thy God, O Sion, * unto generation and generation.

Ant. Praise, O my soul, the Lord, who setteth up all that are cast down, and loveth the just.

Ant. Tell it out among the people, and say: "Behold, God our Saviour cometh."

Wednesday of Holy Week:

Ant. Fac, Dómine, iudicium injúriam paténtibus: et | *Ant.* Execute judgment, O Lord, for all that suffer wrong,
vias peccatórum disperde. | and destroy the ways of sinners.

For ferias, Little Chapter, Hymn and Verse, and Antiphon for Benedictus are taken from Lauds I.

Feria quárta ad Primam

1st week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles | On that day * the mountains shall drop down sweetness,
fluent lac et mel, allelúja. | and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce in núbibus caeli * Dóminus véniet cum potestá- | Behold in the clouds of heaven * the Lord will come
te magna, allelúja. | with great power, alleluia

3rd week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit | The Lord will come, * and will not delay, and he will
abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes | bring to light the hidden things of darkness, and will
gentes, allelúja. | manifest himself to all nations, alleluia.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Prophétæ prædicavérunt * nasci Salvatórem de Vir- | The Prophets foretold * that the Saviour should be born
gine María. | of the Virgin Mary.

Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, | “As I Live,” * saith the Lord: “I have no pleasure in the
sed ut magis convertátur, et vivat. | death of a sinner, but rather that he be turn from his way
and live.”

Passiontide:

Líbera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cújus- | Deliver me, O Lord, * and set me beside thee: and any
vis manus pugnet contra me. | man’s hand may fight against me.

Wednesday of Holy Week:

Líbera me * de sanguínibus, Deus, Deus meus: et | Deliver me * from blood-guiltiness, O God, my God;
exsultábit lingua mea justítiam tuam. | and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.

Ant. Misericórdia tua, * Dómine, ante óculos | *Ant.* Thy mercy, * O Lord is before my eyes, and
meos: et complácuí in veritáte tua. | I am well pleased with thy truth.

Ps 25. Júdica me, Dómine

JÚDICA me, Dómine, quóniam ego in in- | **J**UDGE me, O Lord, for I have walked in my
nocéntia mea ingræssus sum: * et in Dó- | innocence: * and I have put my trust in the
mino sperans non infirmábor. | Lord, and shall not be weakened.

Proba me, Dómine, et tenta me: * ure renes | **Prove** me, O Lord, and try me; * burn my reins
meos et cor meum. | and my heart.

Quóniam misericórdia tua ante óculos meos | **For** thy mercy is before my eyes; * and I am well
est: * et complácuí in veritáte tua. | pleased with thy truth.

Non sedi cum concilio vanitátis: * et cum iní- | **I** have not sat with the council of vanity: * neither
qua geréntibus non introíbo. | will I go in with the doers of unjust things.

Odívi ecclésiám malignántium: * et cum ím- | **I** have hated the assembly of the malignant; * and
píis non sedébo. | with the wicked I will not sit.

Lavábo inter innocéntes manus meas: * et cir- | **I** will wash my hands among the innocent; * and
cúmdabo altáre tuum, Dómine: | will compass thy altar, O Lord:

Ut áudiam vocem laudis, * et enárrem univér- | **That** I may hear the voice of thy praise: * and tell
sa mirábília tua. | of all thy wondrous works.

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, * et lo- | **I** have loved, O Lord, the beauty of thy house; *
cum habitatiónis glóriæ tuæ. | and the place where thy glory dwelleth.

Ne perdas cum ímpíis, Deus, ánimam meam, | **Take** not away my soul, O God, with the wicked:
* et cum viris sánguínium vitam meam: | * nor my life with bloody men:

In quorum mánibus iniquitátes sunt: * déxtera | **In** whose hands are iniquities: * their right hand is

eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: * rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: * in ecclésiis benedicam te, Dómine.

Ps 51. Quid gloriáris

QUID gloriáris in malítia, * qui potens es in iniquitáte?

Tota die injustítiam cogitávit lingua tua: * sicut novácula acúta fecísti dolum.

Dilexísti malítiam super benignitátem: * iniquitátem magis quam loqui aequitátem.

Dilexísti ómnia verba præcipitatiónis, * lingua dolósa.

Proptérea Deus déstruet te in finem, * evéllit te, et emigrábit te de tabernáculo tuo: et radicem tuam de terra vivéntium.

Vidébunt justí, et tímébunt, et super eum ridébunt, et dicent: * Ecce homo, qui non pósuit Deum adjuatórem suum:

Sed sperávit in multitudíne divitiárum suárum: * et prævalúit in vanitáte sua.

Ego autem, sicut olíva fructífera in domo Dei, * sperávi in misericórdia Dei in ætérnum: et in sæculum sæculi.

Confitébor tibi in sæculum, quia fecísti: * et exspectábo nomen tuum, quóniam bonum est in conspéctu sanctorum tuórum.

Ps 52. Dixit insipiens

DIXIT insipiens in corde suo: * Non est Deus.

Corrupti sunt, et abominábiles facti sunt in iniquitatibus: * non est qui fáciat bonum.

Deus de cælo prospéxit super filios hóminum: * ut vídeat si est intélligens, aut requirens Deum.

Omnes declináverunt, simul inútiles facti sunt: * non est qui fáciat bonum, non est usque ad unum.

Nonne scient omnes qui operántur iniquitátem, * qui dévorant plebem meam ut cibum panis?

Deum non invocáverunt: * illic trepidáverunt timóre, ubi non erat timor.

Quóniam Deus dissipávit ossa eórum qui hóminibus placent: * confúsi sunt, quóniam Deus sprevit eos.

Quis dabit ex Sion salutáre Israël? * cum convérterit Deus captivitátem plebis suæ, exsultábit Jacob, et lætábitur Israël.

Ant. Misericórdia tua, Dómine, ante óculos meos: et concipíam in veritáte tua.

filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence: * redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the direct way: * in the churches I will bless thee, O Lord.

WHY dost thou glory in malice, * thou that art mighty in iniquity?

All the day long thy tongue hath devised injustice: * as a sharp razor, thou hast wrought deceit.

Thou hast loved malice more than goodness: * and iniquity rather than to speak righteousness.

Thou hast loved all the words of ruin, * O deceitful tongue.

Therefore will God destroy thee for ever: * he will pluck thee out, and remove thee from thy dwelling place: and thy root out of the land of the living.

The just shall see and fear, and shall laugh at him, and say: * Behold the man that made not God his helper:

But trusted in the abundance of his riches: * and prevailed in his vanity.

But I, as a fruitful olive tree in the house of God, * have hoped in the mercy of God for ever, yea for ever and ever.

I will praise thee for ever, because thou hast done it: * and I will wait on thy name, for it is good in the sight of thy saints.

THE fool said in his heart: * There is no God. They are corrupted, and become abominable in iniquities: * there is none that doth good.

God looked down from heaven on the children of men: * to see if there were any that did understand, or did seek God.

All have gone aside, they are become unprofitable together, * there is none that doth good, no not one.

Shall not all the workers of iniquity know, * who eat up my people as they eat bread?

They have not called upon God: * there have they trembled for fear, where there was no fear.

For God hath scattered the bones of them that please men: * they have been confounded, because God hath despised them.

Who will give out of Sion the salvation of Israel? * when God shall bring back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

Ant. Thy mercy, O Lord is before my eyes, and I am well pleased with thy truth.

Feria quárta ad Tértiam

1st week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

Sing, * O daughter of Sion, and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem, alleluia

2nd week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperite portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

Our Sion is a strong city, * the Saviour will God appoint in her for walls and bulwarks; open ye the gates, for God is with us, alleluia.

3rd week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh unto thee, alleluia.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Spiritus * Dómini super me, evangelizáre paupéribus misit me.

The Spirit * of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the Gospel to the poor.

Lent:

Advenérunt nobis * dies poeniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

Behold now is the day * of repentance, to redeem sin, and save the soul.

Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

O Lord, thou hast judged * the cause of my soul. Thou hast redeemed my life, O Lord my God.

Wednesday of Holy Week:

Contumélias * et terróres passum sum ab eis: et Dóminus mecum est tamquam bellátor fortis.

I have suffered defaming * and fear from them: but the Lord is with me as a Mighty Terrible One.

Ant. Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscep-tor est ánimæ meæ.

Ant. God is my helper, * and the Lord is the protector of my soul.

Ps 53. Deus, in nómine

DEUS, in nómine tuo salvum me fac: * et in virtúte tua júdica me.

SAVE me, O God, by thy name, * and judge me in thy strength.

Deus, exáudi oratióem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.

O God, hear my prayer: * give ear to the words of my mouth.

Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my soul: * and they have not set God before their eyes.

Ecce enim, Deus ádjuvat me: * et Dóminus suscep-tor est ánimæ meæ.

For behold God is my helper: * and the Lord is the protector of my soul.

Avérte mala inimicis meis: * et in veritaté tua disperde illos.

Turn back the evils upon my enemies; * and cut them off in thy truth.

Voluntárie sacrificábo tibi, * et confitébor nómini tuo, Dómine: quóniam bonum est:

I will freely sacrifice to thee, * and will give praise, O God, to thy name: because it is good:

Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: * et super inimicos meos despéxit óculus meus.

For thou hast delivered me out of all trouble: * and my eye hath looked down upon my enemies.

Ps 54 i. Exáudi, Deus

EXÁUDI, Deus, oratióem meam, et ne despéxeris deprecatióem meam: * inténde mihi, et exáudi me.

HEAR, O God, my prayer, and despise not my supplication: * be attentive to me and hear me.

Contristátus sum in exercitatióne mea: * et conturbátus sum a voce inimici, et a tribulatióne peccatóris.

I am grieved in my exercise; * and am troubled, at the voice of the enemy, and at the tribulation of the sinner.

Quóniam declinavérunt in me iniquitátes: * et in ira molésti erant mihi.

For they have cast iniquities upon me; * and in wrath they were troublesome to me.

Cor meum conturbátum est in me: * et formi-

My heart is troubled within me: * and the fear of

do mortis cecidit super me.

Timor et tremor venérunt super me: * et contexérunt me ténebræ.

Et dixi: Quis dabit mihi pennas sicut columbæ, * et volábo, et requiescam?

Ece, elongávi fúgiens: * et mansi in solitúdine.

Exspectábam eum, qui salvum me fecit * a pusillanimitate spiritus et tempestáte.

Præcipita, Dómine, dívide linguas eórum: * quóniam vidi iniquitatem, et contradicióne in civitate.

Die ac nocte circúmdabit eam super muros ejus iniquitas: * et labor in médio ejus, et injustitia.

Et non defécit de platéis ejus * usúra, et dolus.

Quóniam si inimicus meus maledixisset mihi, * sustinuissem útique.

Et si is, qui óderat me, super me magna locútus fuisset, * abscondissem me fórsitan ab eo.

Tu vero, homo unánimis: * dux meus, et notus meus:

Qui simul mecum dulces capiébas cibos: * in domo Dei ambulávimus cum consénsu.

Véniat mors super illos: * et descéndant in inférnum vivéntes:

Quóniam nequitiæ in habitáculis eórum: * in médio eórum.

Ps 54 ii. Ego autem ad Deum

EGO autem ad Deum clamávi: * et Dóminus salvábit me.

Véspere, et mane, et merídie narrábo et annuntiábo: * et exáudiet vocem meam.

Rédimet in pace ánimam meam ab his, qui appropínquant mihi: * quóniam inter multos erant mecum.

Exáudiet Deus, et humiliábit illos, * qui est ante sæcula.

Non enim est illis commutatio, et non timéerunt Deum: * exténdit manum suam in retribuendo.

Contaminavérunt testaméntum ejus, divisi sunt ab ira vultus ejus: * et appropínquávit cor illius.

Mollíti sunt sermónes ejus super óleum: * et ipsi sunt jácula.

Jacta super Dóminum curam tuam, et ipse te enutriet: * non dabit in ætérnum fluctuatióne justo.

Tu vero, Deus, dedúces eos, * in púteum intéritus.

Viri sánguinem, et dolósi non dimidiábunt

death is fallen upon me.

Fear and trembling are come upon me: * and darkness hath covered me.

And I said: Who will give me wings like a dove, * and I will fly and be at rest?

Lo, I have gone far off flying away; * and I abode in the wilderness.

I waited for him that hath saved me * from pusillanimity of spirit, and a storm.

Cast down, O Lord, and divide their tongues; * for I have seen iniquity and contradiction in the city.

Day and night shall iniquity surround it upon its walls: * and in the midst thereof are labour, and injustice.

And usury and deceit * have not departed from its streets.

For if my enemy had reviled me, * I would verily have borne with it.

And if he that hated me had spoken great things against me, * I would perhaps have hidden myself from him.

But thou a man of one mind, * my guide, and my familiar.

Who didst take sweetmeats together with me: * in the house of God we walked with consent.

Let death come upon them, * and let them go down alive into hell.

For there is wickedness in their dwellings: * in the midst of them.

BUT I have cried to God: * and the Lord will save me.

Evening and morning, and at noon I will speak and declare: * and he shall hear my voice.

He shall redeem my soul in peace from them that draw near to me: * for among many they were with me.

God shall hear, * and the Eternal shall humble them.

For there is no change with them, and they have not feared God: * he hath stretched forth his hand to repay.

They have defiled his covenant, they are divided by the wrath of his countenance, * and his heart hath drawn near.

His words are smoother than oil, * and the same are darts.

Cast thy care upon the Lord, and he shall sustain thee: * he shall not suffer the just to waver for ever.

But thou, O God, shalt bring them down * into the pit of destruction.

Bloody and deceitful men shall not live out half

dies suos: * ego autem sperábo in te, Dómine.

Ant. Deus ádjuvat me: et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

their days; * but I will trust in thee, O Lord.

Ant. God is my helper, and the Lord is the protector of my soul.

Feria quárta ad Sextam

1st week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord shall come, * and all his saints with him: and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit exspécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord * shall appear and not lie: though he tarry, wait for him, because he will come and will not tarry, alleluia.

3rd week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will place salvation in Sion, * and my glory in Jerusalem, alleluia

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Propter Sion * non tacébo, donec egrediátur ut splendor justus ejus.

For Sion's sake * I will not hold my peace, until her Righteous One go forth as brightness.

Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justitiæ.

Let us approve ourselves * in much patience, in much fasting, by the armor of justice.

Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done unto thee, and wherein have I wearied thee? Testify against me.

Wednesday of Holy Week:

Tu autem, Dómine, * scis omne consílium eórum advérsum me in mortem.

But thou, O Lord, * knowest all their counsel against me unto death.

Ant. In Deo sperávi, * non timébo quid fáciat mihi homo.

Ant. In God have I hoped, * I will not fear what man can do to me.

Ps 55. Miserére mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, quóniam conculcávit me homo: * tota die impúgnans tribulávit me.

HAVE mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot; * all the day long he hath afflicted me fighting against me.

Conculcavérunt me inimíci mei tota die: * quóniam multi bellántes advérsum me.

My enemies have trodden on me all the day long; * for they are many that make war against me.

Ab altitúdine diéi timébo: * ego vero in te sperábo.

From the height of the day I shall fear: * but I will trust in thee.

In Deo laudábo sermónes meos, in Deo sperávi: * non timébo quid fáciat mihi caro.

In God I will praise my words, in God I have put my trust: * I will not fear what flesh can do against me.

Tota die verba mea exsecrabántur: * advérsum me omnes cogitatiónes eórum in malum.

All the day long they detested my words: * all their thoughts were against me unto evil.

Inhabitábunt et abscondent: * ipsi calcáneum meum observábunt.

They will dwell and hide themselves: * they will watch my heel.

Sicut sustinuérent ánimam meam, pro nihilo salvos fácies illos: * in ira pópulos confringes.

As they have waited for my soul, for nothing shalt thou save them: * in thy anger thou shalt break the people in pieces.

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: * posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo,

O God, I have declared to thee my life: * thou hast set my tears in thy sight,

Sicut et in promissióne tua: * tunc convertén-tur inimíci mei retrórsus:

As also in thy promise. * Then shall my enemies be turned back.

In quacúmque die invocávero te: * ecce, cognóvi, quóniam Deus meus es.

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem: * in Deo sperávi, non timébo quid faciát mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quæ reddam, laudatiónes tibi.

Quóniam eripuísti ánimam meam de morte, et pedes meos de lapsu: * ut pláceam coram Deo in lúmine vivéntium.

In what day soever I shall call upon thee, * behold I know thou art my God.

In God will I praise the word, in the Lord will I praise his speech. * In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.

In me, O God, are vows to thee, * which I will pay, praises to thee:

Because thou hast delivered my soul from death, my feet from falling: * that I may please in the sight of God, in the light of the living.

Ps 56. Miserére mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, miserére mei: * quóniam in te confidit ánima mea.

Et in umbra alárum tuárum sperábo, * donec transeat iniquitas.

Clamábo ad Deum altíssimum: * Deum qui benefécit mihi.

Misit de cælo, et liberávit me: * dedit in opprobrium conculcántes me.

Misit Deus misericórdiam suam, et veritátem suam, * et eripuit ánimam meam de médio catulórum leónum: dormívi conturbátus.

Filii hóminum dentes eórum arma et sagíttae: * et lingua eórum gládius acútus.

Exaltáre super cælos, Deus, * et in omnem terram glória tua.

Láqueum paravérunt pédibus meis: * et incurvavérunt ánimam meam.

Foderunt ante fáciem meam foveam: * et incidérunt in eam.

Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum: * cantábo, et psalmum dicam.

Exsúrge, glória mea, exsúrge, psaltérium et cíthara: * exsúrgam dilúculo.

Confitébor tibi in pópulis, Dómine: * et psalmum dicam tibi in géntibus:

Quóniam magnificáta est usque ad cælos misericórdia tua, * et usque ad nubes veritas tua.

Exaltáre super cælos, Deus: * et super omnem terram glória tua.

HAVE mercy on me, O God, have mercy on me: * for my soul trusteth in thee.

And in the shadow of thy wings will I hope, * until iniquity pass away.

I will cry to God the most High; * to God who hath done good to me.

He hath sent from heaven and delivered me: * he hath made them a reproach that trod upon me.

God hath sent his mercy and his truth, * and he hath delivered my soul from the midst of the young lions. I slept troubled.

The sons of men, whose teeth are weapons and arrows, * and their tongue a sharp sword.

Be thou exalted, O God, above the heavens, * and thy glory above all the earth.

They prepared a snare for my feet; * and they bowed down my soul.

They dug a pit before my face, * and they are fallen into it.

My heart is ready, O God, my heart is ready: * I will sing, and rehearse a psalm.

Arise, O my glory, arise psalter and harp: * I will arise early.

I will give praise to thee, O Lord, among the people: * I will sing a psalm to thee among the nations.

For thy mercy is magnified even to the heavens: * and thy truth unto the clouds.

Be thou exalted, O God, above the heavens: * and thy glory above all the earth.

Ps 57. Si vere útique

SI vere útique justítiam loquímini: * receta judicáte, filii hóminum.

Etenim in corde iniquitátes operámini: * in terra injustítias manus vestræ concinnant.

Alienáti sunt peccatóres a vulva, erravérunt ab útero: * locúti sunt falsa.

Furor illis secúndum similitúdinem serpéntis: * sicut áspidis surdæ, et obturántis aures suas,

Quæ non exáudiet vocem incantántium: * et venéfici incantántis sapiénter.

IF in very deed you speak justice: * judge right things, ye sons of men.

For in your heart you work iniquity: * your hands forge injustice in the earth.

The wicked are alienated from the womb; they have gone astray from the womb: * they have spoken false things.

Their madness is according to the likeness of a serpent: * like the deaf asp that stoppeth her ears:

Which will not hear the voice of the charmers; * nor of the wizard that charmeth wisely.

Deus cónteret dentes eórum in ore ipsórum: * molas leónum confríngent Dóminus.

Ad nihilum devénient tamquam aqua decúrrens: * inténdit arcum suum donec infirméntur.

Sicut cera, quæ fluit, auferéntur: * supercécidit ignis, et non viderunt solem.

Priúsquam intelligerent spinæ vestræ rhamnum: * sicut vivéntes, sic in ira absórbet eos.

Lætábitur justus cum viderit vindictam: * manus suas lavábit in ságuine peccatóris.

Et dicet homo: Si útique est fructus justo: * útique est Deus júdicans eos in terra.

Ant. In Deo sperávi, non timébo quid fáciat mihi homo.

God shall break in pieces their teeth in their mouth: * the Lord shall break the grinders of the lions.

They shall come to nothing, like water running down; * he hath bent his bow till they be weakened.

Like wax that melteth they shall be taken away: * fire hath fallen on them, and they shall not see the sun.

Before your thorns could know the brier; he swalloweth them up, * as alive, in his wrath.

The just shall rejoice when he shall see the revenge: * he shall wash his hands in the blood of the sinner.

And man shall say: If indeed there be fruit to the just: * there is indeed a God that judgeth them on the earth.

Ant. In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.



Feria quárta ad Nonam

1st week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Behold, a great Prophet * shall arise, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

2st week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Behold, our Lord * cometh with power, and he shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

3st week of Advent:

Juste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Wednesday before the Vigil of the Nativity:

Annuntiáte * pópulis, et dícite: Ecce Deus Salvátor noster véniet.

Tell it out * among the people, and say: "Behold, God our Saviour cometh."

Lent:

Per arma justitiæ * virtútis Dei commendémus nosmetipós in multa patiéntia.

Let us approve ourselves * in much patience, by the armour of righteousness, by the power of God.

Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt foveam ánimæ meæ?

Did not they reward me evil for good? * For they dug a pit for my soul.

Wednesday of Holy Week:

Fac, Dómine, * júdicium injúriam patiéntibus: et vias peccatórum dispérde.

Execute judgment, O Lord, * for all that suffer wrong, and destroy the ways of sinners.

Ant. Deus meus, * misericórdia tua prævéniet me.

Ant. My God, * thy mercy shall prevent me.

Ps 58 i. Eripe me de inimicis

ERIPE me de inimicis meis, Deus meus: * et ab insurgéntibus in me líbera me.

DELIVER me from my enemies, O my God; * and defend me from them that rise up against me.

Eripe me de operántibus iniquitatem: * et de viris ságuinum salva me.

Deliver me from them that work iniquity, * and save me from bloody men.

Quia ecce cepérunt ánimam meam: * irruérunt in me fortes.

For behold they have caught my soul: * the mighty have rushed in upon me:

Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Dómine: * sine iniquitate cucúrri, et diréxi.

Exsúrge in occúrsum meum, et vide: * et tu, Dómine, Deus virtútum, Deus Israël,

Inténde ad visitándas omnes gentes: * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitatem.

Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuíbunt civitátem.

Ecce, loquéntur in ore suo, et gládius in lábiis eórum: * quóniam quis audívit?

Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad níhilum dedúces omnes gentes.

Fortitúdinem meam ad te custódiám, quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia ejus præveniet me.

Ps 58 ii. Deus osténdit mihi

DEUS osténdet mihi super inimicos meos, ne occidas eos: * nequándo obliviscántur pópuli mei.

Dispérge illos in virtúte tua: * et depóne eos, prótector meus, Dómine:

Delíctum oris eórum, sermónem labiórúum ipsórum: * et comprehendántur in supérbia sua.

Et de execratióne et mendácio annuntiábúntur in consummatióne: * in ira consummatiónis, et non erunt.

Et scient quia Deus dominábitur Jacob: * et finium terræ.

Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes, * et circuíbunt civitátem.

Ipsi dispergéntur ad manducándum: * si vero non fúerint saturáti, et murmurábunt.

Ego autem cantábo fortitúdinem tuam: * et exsultábo mane misericórdiam tuam.

Quia factus es suscéptor meus, * et refúgium meum, in die tribulatiónis meæ.

Adjútor meus, tibi psallam, quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia mea.

Ps 59. Deus, repulísti nos

DEUS, repulísti nos, et destruxísti nos: * irátus es, et misértus es nobis.

Commovísti terram, et conturbásti eam: * sana contritiónes ejus, quia commóta est.

Ostendísti pópulo tuo dura: * potásti nos vino compunctiónis.

Dedísti metuéntibus te significatiónem: * ut fúgiant a fácie arcus:

Ut liberéntur dilécti tui: * salvum fac dextera

Neither is it my iniquity, nor my sin, O Lord: * without iniquity have I run, and directed my steps.

Rise up thou to meet me, and behold: * even thou, O Lord, the God of hosts, the God of Israel.

Attend to visit all the nations: * have no mercy on all them that work iniquity.

They shall return at evening, and shall suffer hunger like dogs: * and shall go round about the city.

Behold they shall speak with their mouth, and a sword is in their lips: * for who, say they, hath heard us?

But thou, O Lord, shalt laugh at them: * thou shalt bring all the nations to nothing.

I will keep my strength to thee: for thou art my protector: * my God, his mercy shall prevent me.

GOD shall let me see over my enemies: slay them not, * lest at any time my people forget.

Scatter them by thy power; * and bring them down, O Lord, my protector:

For the sin of their mouth, and the word of their lips: * and let them be taken in their pride.

And for their cursing and lying they shall be talked of, when they are consumed: * when they are consumed by thy wrath, and they shall be no more.

And they shall know that God will rule Jacob, * and all the ends of the earth.

They shall return at evening and shall suffer hunger like dogs: * and shall go round about the city.

They shall be scattered abroad to eat, * and shall murmur if they be not filled.

But I will sing thy strength: * and will extol thy mercy in the morning.

For thou art become my support, * and my refuge, in the day of my trouble.

Unto thee, O my helper, will I sing, for thou art God my defence: * my God my mercy.

GOD, thou hast cast us off, and hast destroyed us; * thou hast been angry, and hast had mercy on us.

Thou hast moved the earth, and hast troubled it: * heal thou the breaches thereof, for it has been moved.

Thou hast shewn thy people hard things; * thou hast made us drink the wine of sorrow.

Thou hast given a warning to them that fear thee: * that they may flee from before the bow:

That thy beloved may be delivered. * Save me

tua, et exáudi me.

Deus locútus est in sancto suo: * lætabor, et partíbor Síchimam: et convállem tabernaculorum metíbor.

Meus est Gálaad, et meus est Manáesses: * et Ephraim fortitúdo cápitis mei.

Juda rex meus: * Moab olla spei meæ.

In Idumæam exténdam calceamentum meum: * mihi alienígenæ súbditi sunt.

Quis dedúcet me in civitátem munitam? * quis dedúcet me usque in Idumæam?

Nonne tu, Deus, qui repulísti nos? * et non egrediéris, Deus, in virtútibus nostris?

Da nobis auxiliúm de tribulatióne: * quia vana salus hóminis.

In Deo faciémus virtútem: * et ipse ad nihilum dedúcet tribulántes nos.

Ant. Deus meus, misericórdia tua præveniet me.

with thy right hand, and hear me.

God hath spoken in his holy place: * I will rejoice, and I will divide Sicheim; and will mete out the vale of tabernacles.

Galaad is mine, and Manasses is mine: * and Ephraim is the strength of my head.

Juda is my king: * Moab is the pot of my hope.

Into Edom will I stretch out my shoe: * to me the foreigners are made subject.

Who will bring me into the strong city? * who will lead me into Edom?

Wilt not thou, O God, who hast cast us off? * and wilt not thou, O God, go out with our armies?

Give us help from trouble: * for vain is the salvation of man.

Through God we shall do mightily: * and he shall bring to nothing them that afflict us.

Ant. My God, thy mercy shall prevent me.

Feria quáрта ad Vesperas

Ant 1. Beáti omnes, * qui timent Dóminum. †

Ant 1. Blessed are all they * that fear the Lord. †

Ps 127. Beáti omnes

BEÁTI, omnes, qui timent Dóminum, * † qui ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis: * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, * in latéribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivárum, * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce, sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: * et videas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et videas filios filiórum tuórum, * pacem super Israël.

Ant. Beáti omnes, qui timent Dóminum.

Ant 2. Confundántur omnes, * qui odérunt Sion.

BLESSED are all they that fear the Lord: * † that walk in his ways.

For thou shalt eat the labours of thy hands: * blessed art thou, and it shall be well with thee.

Thy wife as a fruitful vine, * on the sides of thy house.

Thy children as olive plants, * round about thy table.

Behold, thus shall the man be blessed * that feareth the Lord.

May the Lord bless thee out of Sion: * and mayst thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life.

And mayst thou see thy children's children, * peace upon Israel.

Ant. Blessed are all they that fear the Lord.

Ant 2. Let them all be confounded * that hate Sion.

Ps 128. Sæpe expugnáverunt me

SÆPE expugnáverunt me a juventúte mea, * dicat nunc Israël:

Sæpe expugnáverunt me a juventúte mea: * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavérunt peccátos: * prolongavérunt iniquitátem suam.

Dóminus justus concidit cervíces peccatórum:

OFTEN have they fought against me from my youth, * let Israel now say.

Often have they fought against me from my youth: * but they could not prevail over me.

The wicked have wrought upon my back: * they have lengthened their iniquity.

The Lord who is just will cut the necks of sinners:

* confundántur et convertántur retrórsom omnes, qui odérunt Sion.

Fiant sicut fœnum tectórum: * quod priúsqvam evellátur, exáruit:

De quo non implévit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manipulos cólligit.

Et non dixérunt qui præteribant: Benedíctio Dómini super vos: * benedíximus vobis in nómine Dómini.

Ant. Confundántur omnes, qui odérunt Sion.

Ant. 3. De profúndis * clamávi ad te, Dómine.†

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: *† Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Ant. De profúndis clamávi ad te, Dómine.

Ant. 4. Dómine, * non est exaltátum cor meum.†

Ps 130. Dómine, non est exaltátum

DÓMINE, non est exaltátum cor meum: *† neque eláti sunt óculi mei.

Neque ambulávi in magnis: * neque in mirábilibus super me.

Si non humíliter sentiēbam: * sed exaltávi ánimam meam:

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánima mea.

Speret Israël in Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ant. Dómine, non est exaltátum cor meum.

Ant. 5. Elégit Dóminus * Sion in habitatióne sibi.

Ps 131. Meménto, Dómine

MEMÉNTO, Dómine, David, * et omnis mansuetúdimis ejus:

Sicut jurávit Dómino, * votum vovit Deo Ja-

* let them all be confounded and turned back that hate Sion.

Let them be as grass upon the tops of houses: * which withereth before it be plucked up:

Wherewith the mower filleth not his hand: * nor he that gathereth sheaves his bosom.

And they that passed by have not said: The blessing of the Lord be upon you: * we have blessed you in the name of the Lord.

Ant. Let them all be confounded that hate Sion.

Ant. 3. Out of the depths * I have cried to thee, O Lord.†

UT of the depths I have cried to thee, O Lord: *† Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ant. Out of the depths I have cried to thee, O Lord.

Ant. 4. Lord, * my heart is not exalted.†

LORD, my heart is not exalted: *† nor are my eyes lofty.

Neither have I walked in great matters, * nor in wonderful things above me.

If I was not humbly minded, * but exalted my soul:

As a child that is weaned is towards his mother, * so reward in my soul.

Let Israel hope in the Lord, * from henceforth now and for ever.

Ant. Lord, my heart is not exalted.

Ant. 5. The Lord hath chosen * Sion for his dwelling.

LORD, remember David, * and all his meekness.

How he swore to the Lord, * he vowed a vow to

cob:

Si introiero in tabernaculum domus meae, * si ascendero in lectum strati mei:

Si dederō somnum oculis meis, * et palpebris meis dormitationem:

Et requiem temporibus meis: donec inveniam locum Domino, * tabernaculum Deo Jacob.

Ecce, audivimus eam in Ephrata: * invenimus eam in campis silvae.

Introibimus in tabernaculum ejus: * adorabimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam, * tu et arca sanctificationis tue.

Sacerdotes tui induantur justitiam: * et sancti tui exsultent.

Propter David, servum tuum, * non avertas faciem Christi tui.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam: * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum, * et testimonia mea haec, quae docebo eos:

Et filii eorum usque in saeculum, * sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion: * elegit eam in habitationem sibi.

Haec requies mea in saeculum saeculi: * hic habitabo quoniam elegi eam.

Vidua ejus benedicens benedicam: * pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari: * et sancti ejus exsultatione exsultabunt.

Illuc producam cornu David, * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione: * super ipsum autem efflorescit sanctificatio mea.

Ant. Elegit Dominus Sion in habitationem sibi.

the God of Jacob:

If I shall enter into the tabernacle of my house: * if I shall go up into the bed wherein I lie:

If I shall give sleep to my eyes, * or slumber to my eyelids,

Or rest to my temples: until I find out a place for the Lord, * a tabernacle for the God of Jacob.

Behold we have heard of it in Ephrata: * we have found it in the fields of the wood.

We will go into his tabernacle: * we will adore in the place where his feet stood.

Arise, O Lord, into thy resting place: * thou and the ark, which thou hast sanctified.

Let thy priests be clothed with justice: * and let thy saints rejoice.

For thy servant David's sake, * turn not away the face of thy anointed.

The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: * of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

If thy children will keep my covenant, * and these my testimonies which I shall teach them:

Their children also for evermore * shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Sion: * he hath chosen it for his dwelling.

This is my rest for ever and ever: * here will I dwell, for I have chosen it.

Blessing I will bless her widow: * I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her priests with salvation: * and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

There will I bring forth a horn to David: * I have prepared a lamp for my anointed.

His enemies I will clothe with confusion: * but upon him shall my sanctification flourish.

Ant. The Lord hath chosen Sion for his dwelling.

Little Chapter

BENEDICTUS Deus, et Pater Domini nostri Jesu Christi, Pater misericordiarum, et Deus totius consolationis, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra.

R. Deo gratias.

2 Cor. 1:3-4
BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation.

R. Thanks be to God.

Hymn and Verse

Caeli Deus sanctissime,
Qui lucidas mundi plagas
Candore pingis igneo,
Augens decoro lumine.

Quarto die qui flammearum
Dum solis accendis rotam,
Lunae ministras ordinem,

Lord of eternal purity!
Who dost the world with light adorn,
And paint the fields of azure sky
With lovely hues of eve and morn:

Who didst command the sun to light
His fiery wheel's effulgent blaze;
Didst set the moon her circuit bright;

Vagósque cursus síderum:

Ut nóctibus, vel lúmini
Diremptiónis términum,
Primórdiis et ménsium
Signum dares notíssimum;

Expélle noctem córdium:
Abstérge sordes méntium:
Resólve culpæ vínculum:
Evérte moles críminum.

Præsta, Pater piíssime,
Pátrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclítu
Regnans per omne sæcúlum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incénsium in conspéctu tuo.

The stars their ever-winding maze:

That, each within its order'd sphere,
They might divide the night from day;
And of the seasons, through the year,
The well-remember'd signs display:

Scatter our night, eternal God,
And kindle thy pure beam within;
Free us from guilt's oppressive load,
And break the deadly bonds of sin.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Magnificat

Ant. Respéxit Dóminus * humilitátem meam,
et fecit in me magna, qui potens est.

Ant. The Lord hath regarded * my humility, and
he that is mighty hath done great things in me.



Feria quáрта ad Completórium

Ant. Immíttet Angelus Dómini * in circúitu tíméntium eum: et erípiet eos.

Ant. The Angel of the Lord shall encamp * round
about them that fear him: and shall deliver them.

Ps 33 i. Benedícam Dóminum

BENEDÍCAM Dóminum in omni témpore: * semper laus ejus in ore meo.

In Dómino laudábitur ánima mea: * áudiant mansuétí, et læténtur.

Magnificáte Dóminum mecum: * et exaltémus nomen ejus in idípsum.

Exquisívi Dóminum, et exaudívit me: * et ex ómnibus tribulatióibus meis erípuit me.

Accédite ad eum, et illuminámini: * et fácies vestræ non confundéntur.

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudívit eum: * et de ómnibus tribulatióibus ejus salvávit eum.

Immíttet Angelus Dómini in circúitu tíméntium eum: * et erípiet eos.

Gustáte, et vidéte quóniam suávis est Dóminus: * beátus vir, qui sperat in eo.

Timéte Dóminum, omnes sancti ejus: * quóniam non est inópia tíméntibus eum.

Dívites eguérunt et esuriérunt: * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur omni bono.

I WILL bless the Lord at all times, * his praise shall be always in my mouth.

In the Lord shall my soul be praised: * let the meek hear and rejoice.

O magnify the Lord with me; * and let us extol his name together.

I sought the Lord, and he heard me; * and he delivered me from all my troubles.

Come ye to him and be enlightened: * and your faces shall not be confounded.

This poor man cried, and the Lord heard him: * and saved him out of all his troubles.

The Angel of the Lord shall encamp round about them that fear him: * and shall deliver them.

O taste, and see that the Lord is sweet: * blessed is the man that hopeth in him.

Fear the Lord, all ye his saints: * for there is no want to them that fear him.

The rich have wanted, and have suffered hunger: * but they that seek the Lord shall not be deprived of any good.

Ps 33 ii. Veníte, filii

VENÍTE, filii, audíte me: * tímórem Dómini docébo vos.

Quis est homo qui vult vitam: * diligit dies vidére bonos?

Próhibe linguam tuam a malo: * et lábia tua ne loquántur dolum.

Divérte a malo, et fac bonum: * inquiré pacem, et perséquere eam.

Oculi Dómini super justos: * et aures ejus in preces eórum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala: * ut perdat de terra memóriam eórum.

Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit eos: * et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt corde: * et húmiles spíritu salvábit.

Multæ tribulatiónes justórum: * et de ómnibus his liberábit eos Dóminus.

Custódit Dóminus ómnia ossa eórum: * unum ex his non conterétur.

Mors peccatórum péssima: * et qui odérunt justum, delínquent.

Rédimet Dóminus ánimas servórum suórum: * et non delínquent omnes qui sperant in eo.

Ps 60. Exáudi, Deus

EXÁUDI, Deus, deprecationem meam: * inténde oratióni meæ.

A finibus terræ ad te clamávi: * dum anxiaré-tur cor meum, in petra exaltásti me.

Deduxisti me, quia factus es spes mea: * turris fortitúdinis a fácie inimíci.

Inhabitábo in tabernáculo tuo in sæcula: * prótegar in velaménto alárum tuárum.

Quóniam tu, Deus meus, exaudivisti oratiónem meam: * dedisti hereditátem tíméntibus nomen tuum.

Dies super dies regis adjícies: * annos ejus usque in diem generatiónis et generatiónis.

Pérmānet in ætérnum in conspéctu Dei: * misericórdiam et veritátem ejus quis requíret?

Sic psalmum dicam nómini tuo in sæculum sæculi: * ut reddam vota mea de die in diem.

Ant. Immíttet Angelus Dómini in circúitu tíméntium eum: et eripiet eos.

COME, children, hearken to me: * I will teach you the fear of the Lord.

Who is the man that desireth life: * who loveth to see good days?

Keep thy tongue from evil, * and thy lips from speaking guile.

Turn away from evil and do good: * seek after peace and pursue it.

The eyes of the Lord are upon the just: * and his ears unto their prayers.

But the countenance of the Lord is against them that do evil things: * to cut off the remembrance of them from the earth.

The just cried, and the Lord heard them: * and delivered them out of all their troubles.

The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: * and he will save the humble of spirit.

Many are the afflictions of the just; * but out of them all will the Lord deliver them.

The Lord keepeth all their bones, * not one of them shall be broken.

The death of the wicked is very evil: * and they that hate the just shall be guilty.

The Lord will redeem the souls of his servants: * and none of them that trust in him shall offend.

HEAR, O God, my supplication: * be attentive to my prayer.

To thee have I cried from the ends of the earth: * when my heart was in anguish, thou hast exalted me on a rock.

Thou hast conducted me; for thou hast been my hope: * a tower of strength against the face of the enemy.

In thy tabernacle I shall dwell for ever: * I shall be protected under the covert of thy wings.

For thou, my God, hast heard my prayer: * thou hast given an inheritance to them that fear thy name.

Thou wilt add days to the days of the king: * his years even to generation and generation.

He abideth for ever in the sight of God: * his mercy and truth who shall search?

So will I sing a psalm to thy name for ever and ever: * that I may pay my vows from day to day.

Ant. The Angel of the Lord shall encamp round about them that fear him: and shall deliver them.



Feria quinta ad Matutinum

FIRST NOCTURN

Ant 1. In Deo salutäre meum, * et glória mea: *
et spes mea in Deo est.

Ant 1. In God is my salvation * and my glory: and
my hope is in God.

Ps 61. Nonne Deo

NONNE Deo subjécta erit ánima mea? *
ab ipso enim salutäre meum.

Nam et ipse Deus meus, et salutáris meus: *
suscéptor meus, non movébor ámplius.

Quóusque irrúitis in hóminem? * interfícitis
univérsi vos: tamquam parieti inclináto et ma-
cériæ depúlsæ?

Verúntamen prétium meum cogitáverunt re-
péllere, cucúrri in siti: * ore suo benedicébant,
et corde suo maledicébant.

Verúntamen Deo subjécta esto, ánima mea: *
quóniam ab ipso patiéntia mea.

Quia ipse Deus meus, et salvátor meus: * ad-
jútor meus, non emigrábo.

In Deo salutäre meum, et glória mea: * Deus
auxílii mei, et spes mea in Deo est.

Speráte in eo omnis congregátió pópuli, effúndite
coram illo corda vestra: * Deus adjútor
noster in ætérnum.

Verúntamen vani filii hóminum, mendáces fi-
lii hóminum in statéris: * ut decípiant ipsi de
vanitate in idípsum.

Nolíte speráre in iniquitate, et rapínas nolite
concupiscere: * divítia si áffluent, nolite cor
appónere.

Semel locútus est Deus, duo hæc audívi, quia
potéstas Dei est, et tibi, Dómine, misericórdia:
* quia tu reddes unicuíque juxta ópera sua.

Ant. In Deo salutäre meum, et glória mea: et
spes mea in Deo est.

Ant 2. Vidéte ópera Dómini, * et audítam fá-
cite vocem laudis ejus.

SHALL not my soul be subject to God? *
from him is my salvation.

For he is my God and my saviour: * he is my pro-
tector, I shall be moved no more.

How long do you rush in upon a man? * you all
kill, as if you were thrusting down a leaning wall,
and a tottering fence.

But they have thought to cast away my price; I ran
in thirst: * they blessed with their mouth, but
cursed with their heart.

But be thou, O my soul, subject to God: * for from
him is my patience.

For he is my God and my saviour: * he is my
helper, I shall not be moved.

In God is my salvation and my glory: * he is the
God of my help, and my hope is in God.

Trust in him, all ye congregation of people: pour
out your hearts before him. * God is our helper for
ever.

But vain are the sons of men, the sons of men are
liars in the balances: * that by vanity they may to-
gether deceive.

Trust not in iniquity, and cover not robberies: * if
riches abound, set not your heart upon them.

God hath spoken once, these two things have I
heard, that power belongeth to God, and mercy to
thee, O Lord; * for thou wilt render to every man
according to his works.

Ant. In God is my salvation and my glory: and my
hope is in God.

Ant 2. Behold ye the works of the Lord, * and
make the voice of his praise to be heard.

Ps 65 i. Jubiláte Deo

JUBILÁTE Deo, omnis terra, psalmum dí-
cite nómini ejus: * date glóriam laudi
ejus.

Dicite Deo: Quam terríbilía sunt ópera tua,
Dómine! * in multítudine virtútis tuæ men-

SHOUT with joy to God, all the earth, sing
ye a psalm to his name; * give glory to his
praise.

Say unto God, How terrible are thy works, O
Lord! * in the multitude of thy strength thy en-

tiéntur tibi inimíci tui.

Omnis terra adóret te, et psallat tibi: * psallum dicat nómini tuo.

Veníte, et vidéte ópera Dei: * terribilis in consiliis super filios hóminum.

Qui convértit mare in áridam, in flúmine pertransibunt pede: * ibi lætábimur in ipso.

Qui dominátur in virtúte sua in ætérnum, óculi ejus super Gentes respiciunt: * qui exásperant non exalténtur in semetípsis.

Benedícite, Gentes, Deum nostrum: * et audítam fácite vocem laudis ejus,

Qui pósuit ánimam meam ad vitam: * et non dedit in commotióne pedes meos.

Quóniam probásti nos, Deus: * igne nos examinásti, sicut examinátur argéntum.

Induxísti nos in láqueum, posuísti tribulatiónes in dorso nostro: * imposuísti hómines super cápita nostra.

Transivimus per ignem et aquam: * et eduxísti nos in refrigérium.

Ant. Vidéte ópera Dómini, et audítam fácite vocem laudis ejus.

Ant 3. Audíte, omnes, * qui timétis Deum, quanta fecit ánimæ meæ.

emies shall lie to thee.

Let all the earth adore thee, * and sing to thee: let it sing a psalm to thy name.

Come and see the works of God; * who is terrible in his counsels over the sons of men.

Who turneth the sea into dry land, in the river they shall pass on foot: * there shall we rejoice in him.

Who by his power ruleth for ever: his eyes behold the nations; * let not them that provoke him be exalted in themselves.

O bless our God, ye Gentiles: * and make the voice of his praise to be heard.

Who hath set my soul to live: * and hath not suffered my feet to be moved:

For thou, O God, hast proved us: * thou hast tried us by fire, as silver is tried.

Thou hast brought us into a net, thou hast laid afflictions on our back: * thou hast set men over our heads.

We have passed through fire and water, * and thou hast brought us out into a refreshment.

Ant. Behold ye the works of the Lord, and make the voice of his praise to be heard.

Ant 3. Hear, all ye * that fear God, what great things he hath done for my soul.

Ps 65 ii. Introíbo in domum

INTROÍBO in domum tuam in holocáustis: * reddam tibi vota mea, quæ distinxérunt lábia mea.

Et locútum est os meum, * in tribulatióne mea.

Holocáusta medulláta offeram tibi cum incenso arietum: * offeram tibi boves cum hircis.

Veníte, audíte, et narrábo, omnes, qui timétis Deum: * quanta fecit ánimæ meæ.

Ad ipsum ore meo clamávi, * et exaltávi sub lingua mea.

Iniquitátem si aspéxi in corde meo, * non exáudiet Dóminus.

Propterea exáudívit Deus, * et atténdit voci deprecatiónis meæ.

Benedíctus Deus, * qui non amóvit oratióne meam, et misericórdiam suam a me.

Ant. Audíte, omnes, qui timétis Deum, quanta fecit ánimæ meæ.

I WILL go into thy house with burnt offerings: * I will pay thee my vows, which my lips have uttered,

And my mouth hath spoken, * when I was in trouble.

I will offer up to thee holocausts full of marrow, with burnt offerings of rams: * I will offer to thee bullocks with goats.

Come and hear, all ye that fear God, * and I will tell you what great things he hath done for my soul.

I cried to him with my mouth: * and I extolled him with my tongue.

If I have looked at iniquity in my heart, * the Lord will not hear me.

Therefore hath God heard me, * and hath attended to the voice of my supplication.

Blessed be God, * who hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.

Ant. Hear, all ye that fear God, what great things he hath done for my soul.

SECOND NOCTURN

Ant 4. Exsúrgat Deus, * et dissipéntur inimíci ejus. †

Ant 4. Let God arise, * and let his enemies be scattered. †

Ps 67 i. Exsúrgat Deus

EXSÚRGAT Deus, et dissipéntur inimíci ejus, * † et fúgiant qui odérunt eum, a fá-

ET God arise, and let his enemies be scattered: * † and let them that hate him flee

cie ejus.

Sicut déficit fumus, deficient: * sicut fluit cera a fácie ignis, sic péreant peccatóres a fácie Dei.

Et justí epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: * delecténtur in lætítia.

Cantáte Deo, psalmum dícite nómini ejus: * iter fácite ei, qui ascéndit super occásum: (*fit reverentia*) Dóminus nomen illi.

Exsultáte in conspéctu ejus: * turbabúntur a fácie ejus, patris orphanórum et júdicis viduárum.

Deus in loco sancto suo: * Deus, qui inhabitáre facit uníus moris in domo:

Qui edúcit vinctos in fortitúdone, * simíliter eos qui exásperant, qui hábitant in sepúlcris.

Deus, cum egrederéris in conspéctu pópuli tui, * cum pertransíres in desérto:

Terra mota est, étenim cæli distillavérunt a fácie Dei Sínai, * a fácie Dei Israël.

Plúviam voluntáriam segregábis, Deus, hereditáti tuæ: * et infirmáta est, tu vero perfecísti eam.

Animália tua habitábunt in ea: * parásti in dulcédine tua páuperi, Deus.

Ant. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus.

Ant. 5. Deus noster, * Deus salvos faciéndi: et Dómini sunt éxítus mortis.

DÓMINUS dabit verbum evangelizántibus, * virtúte multa.

Rex virtútum dilécti dilécti: * et spéciei domus dividere spólia.

Si dormiátis inter médios cleros, pennæ colúmbæ deargentátæ, * et posterióra dorsi ejus in pallóre auri.

Dum discérnit cæléstis reges super eam, nive dealbabúntur in Selmon: * mons Dei, mons pinguis.

Mons coagulátus, mons pinguis: * ut quid suspicámini montes coagulátos?

Mons, in quo beneplácitum est Deo habitáre in eo: * étenim Dóminus habitábit in finem.

Currus Dei decem millibus múltiplex, millia lætántium: * Dóminus in eis in Sina in sancto.

Ascendísti in altum, cepísti captivitátem: * ac-

from before his face.

As smoke vanisheth, so let them vanish away: * as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

And let the just feast, and rejoice before God: * and be delighted with gladness.

Sing ye to God, sing a psalm to his name, * make a way for him who ascendeth upon the west: (*All Bow*) the Lord is his name.

Rejoice ye before him: * but the wicked shall be troubled at his presence, who is the father of orphans, and the judge of widows.

God in his holy place: * God who maketh men of one manner to dwell in a house:

Who bringeth out them that were bound in strength; * in like manner them that provoke, that dwell in sepulchres.

O God, when thou didst go forth in the sight of thy people, * when thou didst pass through the desert:

The earth was moved, and the heavens dropped at the presence of the God of Sinai, * at the presence of the God of Israel.

Thou shalt set aside for thy inheritance a free rain, O God: * and it was weakened, but thou hast made it perfect.

In it shall thy animals dwell; * in thy sweetness, O God, thou hast provided for the poor.

Ant. Let God arise, and let his enemies be scattered.

Ant. 5. Our God * is the God of salvation: and of the Lord are the issues from death.

Ps 67 ii. Dóminus dabit

THE Lord shall give the word to them that preach good tidings, * with great power.

The king of powers is of the beloved, of the beloved; * and the beauty of the house shall divide spoils.

If you sleep among the midst of lots, you shall be as the wings of a dove covered with silver, * and the hinder parts of her back with the paleness of gold.

When he that is in heaven appointeth kings over her, they shall be whited with snow in Selmon: * The mountain of God is a fat mountain,

A curdled mountain, a fat mountain; * why suspect, ye curdled mountains?

A mountain in which God is well pleased to dwell: * for there the Lord shall dwell unto the end.

The chariot of God is attended by ten thousands; thousands of them that rejoice: * the Lord is among them in Sinai, in the holy place.

Thou hast ascended on high, thou hast led captiv-

cepisti dona in hominibus.

Etenim non credentes, * inhabitare Dóminum Deum.

Benedictus Dóminus die quotidie: * prospere iter faciet nobis Deus salutarium nostrorum.

Deus noster, Deus salvos faciendi: * et Dómini Dómini éxitus mortis.

Verúntamen Deus confringet cápita inimicorum suorum: * vérticem capilli perambulantium in delictis suis.

Dixit Dóminus: Ex Basan convertam, * convertam in profundum maris:

Ut intingatur pes tuus in sanguine: * lingua canum tuorum ex inimicis, ab ipso.

Ant. Deus noster, Deus salvos faciendi: et Dómini sunt éxitus mortis.

Ant 6. In ecclésiis * benedicite Dómino Deo.

Ps 67 iii. Vidérunt ingrèssus

VIDÉRUNT ingrèssus tuos, Deus: * ingrèssus Dei mei: regis mei qui est in sancto.

Prævenérunt príncipes conjuncti psallentibus: * in médio juvenulárum tympanistriarum.

In ecclésiis benedicite Deo Dómino, * de fontibus Israël.

Ibi Bénjamin adolescéntulus: * in mentis excessu.

Príncipes Juda, duces eorum: * príncipes Zabulon, príncipes Néphtali.

Manda, Deus, virtúti tuæ: * confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis.

A templo tuo in Jerúsalem, * tibi offerent reges múnera.

Increpa feras arúndinis, congregatio taurorum in vaccis populorum: * ut excludant eos, qui probati sunt argento.

Dissipa Gentes, quæ bella volunt: vénient legati ex Ægýpto: * Æthiopia præveniet manus ejus Deo.

Regna terræ, cantáte Deo: * psállite Dómino.

Psállite Deo, qui ascéndit super cælum cæli, * ad Oriéntem.

Ecce dabit voci suæ vocem virtútis, date glóriam Deo super Israël, * magnificéntia ejus, et virtus ejus in núbibus.

Mirábilis Deus in sanctis suis, Deus Israël ipse dabit virtútem, et fortitúdinem plebi suæ, * benedictus Deus.

Ant. In ecclésiis benedicite Dómino Deo.

ity captive; * thou hast received gifts in men.

Yea for those also that do not believe, * the dwelling of the Lord God.

Blessed be the Lord day by day: * the God of our salvation will make our journey prosperous to us.

Our God is the God of salvation: * and of the Lord, of the Lord are the issues from death.

But God shall break the heads of his enemies: * the hairy crown of them that walk on in their sins.

The Lord said: I will turn them from Basan, * I will turn them into the depth of the sea:

That thy foot may be dipped in the blood of thy enemies; * the tongue of thy dogs be red with the same.

Ant. Our God is the God of salvation: and of the Lord are the issues from death.

Ant 6. In the churches * bless ye God the Lord.

THEY have seen thy goings, O God, * the goings of my God: of my king who is in his sanctuary.

Princes went before joined with singers, * in the midst of young damsels playing on timbrels.

In the churches bless ye God the Lord, * from the fountains of Israel.

There is Benjamin a youth, * in ecstasy of mind.

The princes of Juda are their leaders: * the princes of Zabulon, the princes of Nephthali.

Command thy strength, O God: * confirm, O God, what thou hast wrought in us.

From thy temple in Jerusalem, * kings shall offer presents to thee.

Rebuke the wild beasts of the reeds, the congregation of bulls with the kine of the people; * who seek to exclude them who are tried with silver.

Scatter thou the nations that delight in wars: ambassadors shall come out of Egypt: * Ethiopia shall soon stretch out her hands to God.

Sing to God, ye kingdoms of the earth: * sing ye to the Lord:

Sing ye to God, who mounteth above the heaven of heavens, * to the east.

Behold he will give to his voice the voice of power: give ye glory to God for Israel, * his magnificence, and his power is in the clouds.

God is wonderful in his saints: the God of Israel is he who will give power and strength to his people; * blessed be God.

Ant. In the churches bless ye God the Lord.

THIRD NOCTURN

Ant 7. Salvum me fac, * Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. †

SALVUM me fac, Deus: * quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam. †

Infixus sum in limo profúndi: * et non est substántia.

Veni in altitúdinem maris: * et tempésta demérsit me.

Laborávi clamans, rauca factæ sunt fauces meæ: * defecerunt óculi mei, dum spero in Deum meum.

Multiplicáti sunt super capillos cápitis mei, * qui odérunt me gratis.

Confortáti sunt qui persecúti sunt me inimici mei injúste: * quæ non rápui, tunc exsolvébam.

Deus, tu scis insipiéntiam meam: * et delicta mea a te non sunt abscondita.

Non erubescant in me qui expéctant te, Dómine, * Dómine virtútem.

Non confundántur super me * qui quærunt te, Deus Israël.

Quóniam propter te sustinui oppróbrium: * opéruit confúsió faciém meam.

Extráneus factus sum frátribus meis, * et peregrínus filiis matris meæ.

Quóniam zelus domus tuæ comédit me: * et oppróbria exprobrántium tibi ceciderunt super me.

Et opéruí in jejúnio ánimam meam: * et factum est in oppróbrium mihi.

Et pósui vestiméntum meum cilícium: * et factus sum illis in parábolam.

Advérsum me loquebántur, qui sedébant in porta: * et in me psallébant qui bibébant vinum.

Ego vero oratiónem meam ad te, Dómine: * tempus benepláciti, Deus.

Ant. Salvum me fac, Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam.

Ant 8. Propter inimicos meos * éripe me, Dómine.

Ps 68 ii. In multítudine

IN multítudine misericórdiæ tuæ exáudi me, * in veritaté salútis tuæ:

Eripe me de luto, ut non infigar: * libera me ab iis, qui odérunt me, et de profúndis aquárum.

Non me demérgat tempésta aquæ, neque absórbeat me profúndum: * neque úrgeat super

Ant 7. Save me, O God: * for the waters are come in even unto my soul. †

SAVE me, O God: * for the waters are come in even unto my soul. †

I stick fast in the mire of the deep: * and there is no sure standing.

I am come into the depth of the sea: * and a tempest hath overwhelmed me.

I have laboured with crying; my jaws are become hoarse: * my eyes have failed, whilst I hope in my God.

They are multiplied above the hairs of my head, * who hate me without cause.

My enemies are grown strong who have wrongfully persecuted me: * then did I pay that which I took not away.

O God, thou knowest my foolishness; * and my offences are not hidden from thee.

Let not them be ashamed for me, who look for thee, O Lord, * the Lord of hosts.

Let them not be confounded on my account, * who seek thee, O God of Israel.

Because for thy sake I have borne reproach; * shame hath covered my face.

I am become a stranger to my brethren, * and an alien to the sons of my mother.

For the zeal of thy house hath eaten me up: * and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

And I covered my soul in fasting: * and it was made a reproach to me.

And I made haircloth my garment: * and I became a byword to them.

They that sat in the gate spoke against me: * and they that drank wine made me their song.

But as for me, my prayer is to thee, O Lord; * for the time of thy good pleasure, O God.

Ant. Save me, O God: for the waters are come in even unto my soul.

Ant 8. Save me * because of my enemies, O Lord.

IN the multitude of thy mercy hear me, * in the truth of thy salvation.

Draw me out of the mire, that I may not stick fast: * deliver me from them that hate me, and out of the deep waters.

Let not the tempest of water drown me, nor the deep swallow me up: * and let not the pit shut her

me púteus os suum.

Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: * secúndum multitudínem miseratiónum tuárum réspice in me.

Et ne avértas fáciem tuam a púero tuo: * quóniam tribulor, velóciter exáudi me.

Inténde ánimæ meæ, et líbera eam: * propter inimícos meos éripe me.

Tu scis impropérium meum, et confusiónem meam, * et reveréntiam meam.

In conspéctu tuo sunt omnes qui tribulant me: * impropérium expectávit cor meum, et misériam.

Et sustínui qui simul contristarétur, et non fuit: * et qui consolarétur, et non invéni.

Et dedérunt in escam meam fel: * et in siti mea potavérunt me acéto.

Fiat mensa eórum coram ipsis in láqueum, * et in retributiónes, et in scándalum.

Obscuréntur óculi eórum ne videant: * et dorsum eórum semper incurva.

Effúnde super eos iram tuam: * et furor iræ tuæ comprehéndat eos.

Fiat habitatio eórum desérta: * et in tabernáculis eórum non sit qui inhábitet.

Quóniam quem tu percussísti, persecúti sunt: * et super dolórem vúlnerum meórum addidérunt.

Appóne iniquitatem super iniquitatem eórum: * et non intrent in justítiam tuam.

Deleántur de libro vivéntium: * et cum justis non scribántur.

Ant. Propter inimícos meos éripe me, Dómine.

Ant. 9. Quáerite Dóminum, * et vivet ánima vestra.

Ps 68 iii. Ego sum pauper

EGO sum pauper et dolens: * salus tua, Deus, suscépit me.

Laudábo nomen Dei cum cántico: * magnificábo eum in laude:

Et placébit Deo super vítulum novéllum: * córnua producéntem et úngulas.

Videant páuperes et læténtur: * quáerite Deum, et vivet ánima vestra.

Quóniam exaudivit páuperes Dóminus: * et vinctos suos non despéxit.

Laudent illum cæli et terra, * mare et ómnia reptília in eis.

Quóniam Deus salvam fáciat Sion: * et ædificabúntur civitatés Juda.

Et inhabitábunt ibi, * et hereditáte acquirént eam.

mouth upon me.

Hear me, O Lord, for thy mercy is kind; * look upon me according to the multitude of thy tender mercies.

And turn not away thy face from thy servant: * for I am in trouble, hear me speedily.

Attend to my soul, and deliver it: * save me because of my enemies.

Thou knowest my reproach, and my confusion, * and my shame.

In thy sight are all they that afflict me; * my heart hath expected reproach and misery.

And I looked for one that would grieve together with me, but there was none: * and for one that would comfort me, and I found none.

And they gave me gall for my food, * and in my thirst they gave me vinegar to drink.

Let their table become as a snare before them, * and a recompense, and a stumblingblock.

Let their eyes be darkened that they see not; * and their back bend thou down always.

Pour out thy indignation upon them: * and let thy wrathful anger take hold of them.

Let their habitation be made desolate: * and let there be none to dwell in their tabernacles.

Because they have persecuted him whom thou hast smitten; * and they have added to the grief of my wounds.

Add thou iniquity upon their iniquity: * and let them not come into thy justice.

Let them be blotted out of the book of the living; * and with the just let them not be written.

Ant. Save me because of my enemies, O Lord.

Ant. 9. Seek ye the Lord, * and your soul shall live.

UT I am poor and sorrowful: * thy salvation, O God, hath set me up.

I will praise the name of God with a canticle: * and I will magnify him with praise.

And it shall please God better than a young calf, * that bringeth forth horns and hoofs.

Let the poor see and rejoice: * seek ye God, and your soul shall live.

For the Lord hath heard the poor: * and hath not despised his prisoners.

Let the heavens and the earth praise him; * the sea, and every thing that creepeth therein.

For God will save Sion, * and the cities of Juda shall be built up.

And they shall dwell there, * and acquire it by inheritance.

Et semen servórum ejus possidébit eam: * et qui diligunt nomen ejus, habitábunt in ea.

Ant. Quærite Dóminum, et vivet ánima vestra.

And the seed of his servants shall possess it; * and they that love his name shall dwell therein.

Ant. Seek ye the Lord, and your soul shall live.



Feria quinta ad Laudes I

Ant 1. Jubiláte * in conspéctu regis Dómini.

Ant 1. Make a joyful noise * before the Lord our king:

Ps 97. Cantáte Dómino

CANTÁTE Dómino cánticum novum: * quia mirabilia fecit.

Salvávít sibi dèxtera ejus: * et bráchium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum: * in conspéctu géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israël.

Vidérunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo, omnis terra: * cantáte, et exultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cithara, in cithara et voce psalmi: * in tubis ductílibus, et voce tubæ cornæ.

Jubiláte in conspéctu regis Dómini: * moveátur mare, et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exultábunt a conspéctu Dómini: * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

Ant. Jubiláte in conspéctu regis Dómini.

Ant 2. Dómine, * refúgium factus es nobis. †

SING ye to the Lord a new canticle: * because he hath done wonderful things.

His right hand hath wrought for him salvation, * and his arm is holy.

The Lord hath made known his salvation: * he hath revealed his justice in the sight of the Gentiles.

He hath remembered his mercy * and his truth toward the house of Israel.

All the ends of the earth have seen * the salvation of our God.

Sing joyfully to God, all the earth; * make melody, rejoice and sing.

Sing praise to the Lord on the harp, on the harp, and with the voice of a psalm: * with long trumpets, and sound of cornet.

Make a joyful noise before the Lord our king: * let the sea be moved and the fulness thereof: the world and they that dwell therein.

The rivers shall clap their hands, the mountains shall rejoice together at the presence of the Lord: * because he cometh to judge the earth.

He shall judge the world with justice, * and the people with equity.

Ant. Make a joyful noise before the Lord our king:

Ant 2. Lord, * thou hast been our refuge. †

Ps 89. Dómine, refúgium

DÓMINE, refúgium factus es nobis: * † a generatióne in generatióne.

Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra et orbis: * a sæculo et usque in sæculum tu es, Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et dixisti: Convertimini, filii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tamquam dies hestérna, quæ prætérit, et custódia in nocte, * quæ pro nihilo habéntur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, et tránseat: * véspere décidat, indúret et aréscat.

LORD, thou hast been our refuge * † from generation to generation.

Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; * from eternity and to eternity thou art God.

Turn not man away to be brought low: * and thou hast said: Be converted, O ye sons of men.

For a thousand years in thy sight * are as yesterday, which is past.

And as a watch in the night, * things that are counted nothing, shall their years be.

In the morning man shall grow up like grass; in the morning he shall flourish and pass away: * in

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo turbáti sumus.

Posuisti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: * sæculum nostrum in illuminatióne vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in ira tua defécimus.

Anni nostri sicut aránea meditabúntur: * dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus, octogínta anni: * et ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et corripimur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic notam fac: * et erudítos corde in sapiéntia.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecábilis esto super servos tuos.

Repléti sumus mane misericórdia tua: * et exultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dirige filios eórum.

Et sit splendor Dómini, Dei nostri, super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos: * et opus mánuum nostrárum dirige.

Ant. Dómine, refúgium factus es nobis.

Ant. 3. Dómine, * in cælo misericórdia tua.

Ps 35. Dixit iníustus

DIXIT iníustus ut delinquat in semetípso: * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * ut inveniátur iniquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iniquitas, et dolus: * nóluit intelligere ut bene ágeret.

Iniquitátem meditátus est in cubili suo: * ástitit omni viæ non bonæ, malítiam autem non odívit.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et véritas tua usque ad nubes.

Justítia tua sicut montes Dei: * júdicia tua abýssus multa.

Hómínes, et juménta salvábis, Dómine: * quemádmódu[m] multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.

Filii autem hóminum, * in tégmine alárum tuárum sperábunt.

the evening he shall fall, grow dry, and wither.

For in thy wrath we have fainted away: * and are troubled in thy indignation.

Thou hast set our iniquities before thy eyes: * our life in the light of thy countenance.

For all our days are spent; * and in thy wrath we have fainted away.

Our years shall be considered as a spider: * the days of our years in them are threescore and ten years.

But if in the strong they be fourscore years: * and what is more of them is labour and sorrow.

For mildness is come upon us: * and we shall be corrected.

Who knoweth the power of thy anger, * and for thy fear can number thy wrath?

So make thy right hand known: * and men learned in heart, in wisdom.

Return, O Lord, how long? * and be entreated in favour of thy servants.

We are filled in the morning with thy mercy: * and we have rejoiced, and are delighted all our days.

We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: * for the years in which we have seen evils.

Look upon thy servants and upon their works: * and direct their children.

And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; * yea, the work of our hands do thou direct.

Ant. Lord, thou hast been our refuge.

Ant. 3. O Lord, * thy mercy is in heaven

THE unjust hath said within himself, that he would sin: * there is no fear of God before his eyes.

For in his sight he hath done deceitfully, * that his iniquity may be found unto hatred.

The words of his mouth are iniquity and guile: * he would not understand that he might do well.

He hath devised iniquity on his bed, * he hath set himself on every way that is not good: but evil he hath not hated.

O Lord, thy mercy is in heaven, * and thy truth reacheth even to the clouds.

Thy justice is as the mountains of God, * thy judgments are a great deep.

Men and beasts thou wilt preserve, O Lord: * O how hast thou multiplied thy mercy, O God!

But the children of men * shall put their trust under the covert of thy wings.

Inebriabuntur ab ubertate domus tuae: * et torrente voluptatis tuae potabis eos.

Quoniam apud te est fons vitae: * et in lumine tuo videbimus lumen.

Præterende misericordiam tuam scientibus te, * et iustitiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non veniat mihi pes superbiae: * et manus peccatoris non moveat me.

Ibi ceciderunt qui operantur iniquitatem: * expulsi sunt, nec poterunt stare.

Ant. Domine, in caelo misericordia tua.

Ant 4. Pópulus meus, * ait Dóminus, bonis meis adimplébitur.

Cant. Jeremiae (31:10)

AUDÍTE verbum Dómini, gentes, * et annuntiáte in insulis, quæ procul sunt,

Et dicite: Qui dispersit Israël, congregabit eum: * et custodiet eum sicut pastor gregem suum.

Redemit enim Dóminus Jacob, * et liberavit eum de manu potentióris.

Et venient, et laudabunt in monte Sion: * et confluent ad bona Dómini,

Super frumento, et vino, et oleo, * et foetu pecorum et armentórum:

Eritque ánima eórum quasi hortus irriguus, * et ultra non esuriat.

Tunc lætabitur virgo in choro, * júvenes et senes simul:

Et convertam luctum eórum in gáudium, * et consolabor eos, et lætificabo a dolore suo.

Et inebriabo animam sacerdotum pinguedine: * et pópulus meus bonis meis adimplébitur.

Ant. Pópulus meus, ait Dóminus, bonis meis adimplébitur.

Ant 5. Deo nostro * jucúnda sit laudatio.

Ps 146. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum quoniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decoraque laudatio.

Ædificans Jérusalem Dóminus: * dispersiónes Israël congregabit.

Qui sanat contritos corde: * et alligat contritiónes eórum.

Qui numerat multitudínem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est número.

They shall be inebriated with the plenty of thy house; * and thou shalt make them drink of the torrent of thy pleasure.

For with thee is the fountain of life; * and in thy light we shall see light.

Extend thy mercy to them that know thee, * and thy justice to them that are right in heart.

Let not the foot of pride come to me, * and let not the hand of the sinner move me.

There the workers of iniquity are fallen, * they are cast out, and could not stand.

Ant. O Lord, thy mercy is in heaven

Ant 4. "My people," * says the Lord, "shall be filled with my good things."

HEAR the word of the Lord, O ye nations, * and declare it in the islands that are afar off,

And say: He that scattered Israel will gather him: * and he will keep him as the shepherd doth his flock.

For the Lord hath redeemed Jacob, * and delivered him out of the hand of one that was mightier than he.

And they shall come, and shall give praise in mount Sion: * and they shall flow together to the good things of the Lord,

For the corn, and wine, and oil, * and the increase of cattle and herds,

And their soul shall be as a watered garden, * and they shall be hungry no more.

Then shall the virgin rejoice in the dance, * the young men and old men together:

And I will turn their mourning into joy, * and will comfort them, and make them joyful after their sorrow.

And I will fill the soul of the priests with fatness: * and my people shall be filled with my good things.

Ant. "My people," says the Lord, "shall be filled with my good things."

Ant 5. To our God * be joyful praise.

PRAISE ye the Lord, because psalm is good: * to our God be joyful and comely praise.

The Lord buildeth up Jerusalem: * he will gather together the dispersed of Israel.

Who healeth the broken of heart, * and bindeth up their bruises.

Who telleth the number of the stars: * and calleth them all by their names.

Great is our Lord, and great is his power: * and of his wisdom there is no number.

Suscipiens mansuétos Dóminus: * humilians autem peccatóres usque ad terram.

Præcinite Dómino in confessiõne: * psállite Deo nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui producit in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum: * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem habébit: * nec in tibiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super tíméntes eum: * et in eis, qui sperant super misericórdia ejus.

Ant. Deo nostro jucúnda sit laudátio.

The Lord lifteth up the meek, * and bringeth the wicked down even to the ground.

Sing ye to the Lord with praise: * sing to our God upon the harp.

Who covereth the heaven with clouds, * and prepareth rain for the earth.

Who maketh grass to grow on the mountains, * and herbs for the service of men.

Who giveth to beasts their food: * and to the young ravens that call upon him.

He shall not delight in the strength of the horse: * nor take pleasure in the legs of a man.

The Lord taketh pleasure in them that fear him: * and in them that hope in his mercy.

Ant. To our God be joyful praise.

Little Chapter

ROX præcëssit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honéste ambulémus.

R. Deo grátias.

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:12-13

Hymn and Verse

Lux ecce surgit áurea,
Pallens facéssat cáecitas,
Quæ nosmet in præceps diu
Erróre traxit dévio.

Hæc lux serénum cónferat,
Purósque nos præstet sibi:
Nihil loquámur súbdolum:
Volvámus obscúrum nihil.

Sic tota decúrrat dies,
Ne lingua mendax, ne manus
Oculive peccent líbrici,
Ne noxa corpus inquinet.

Speculátor astat désuper,
Qui nos díebus ómnibus,
Actúsque nostros próspicit
A luce prima in vésperum.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sáculum. Amen.

Auth. Prudentius

V. Repléti sumus mane misericórdia tua.

R. Exsultávimus, et delectáti sumus.

See the golden sun arise!
Let no more our darkened eyes
Snare us, tangled by surprise
In the maze of sin!

From false words and thoughts impure
Let this Light, serene and sure,
Keep our lips without secure,
Keep our souls within.

So may we the daytime spend,
That, till life's temptations end,
Tongue, nor hand, nor eye offend!
One, above us all,

Views in His revealing ray
All we do, and think, and say,
Watching us from break of day
Till the twilight fall.

Unto God the Father, Son,
Holy Spirit, Three in One,
One in Three, be glory done,
Now and evermore. Amen.

Trans. Rev. W.J.Courthope

R. We are filled in the morning with thy mercy.

V. We have rejoiced and are delighted.

Benedictus

Ant. In sanctitáte * serviámus Dómino, et liberábit nos ab inimicis nostris.

Ant. In holiness * let us serve the Lord, and he will deliver us from our enemies.

Feria quinta ad Laudes III

Ant 1. Tibi soli peccávi, * Dómine: miserére mei.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Ant 1. De Sion * véniet Dóminus omnipotens, ut salvum fáciat pópulum suum.

Maudny, or Holy Thursday

Ant 1. Justificéris, Dómine, * in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuarum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognósko: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et ocúltá sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confirma me.

Docébo iníquos vías tuas: * et impii ad te converténtur.

Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor

Ant 1. To thee only have I sinned, * O Lord: have mercy on me.

Ant 1. Out of Sion * cometh the Lord, the Almighty, to save his people.

Ant 1. Thou shalt be justified, O Lord, * when thou speakest, and be victorious when thou art judged.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a con-

contrítum, et humiliátum, Deus, non despíci-
es.

**Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua
Sion:** * ut aedificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblati-
ones, et holocáusta: * tunc impónent super altá-
re tuum vítulos.

Ant. Tibi soli peccávi, Dómine: miserére mei.

Ant 2. Convértere, Dómine, * et deprecábilis
esto super servos tuos.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Ant. De Sion véniet Dóminus omnipotens, ut sal-
vum fáciat pópulum suum.

Ant 2. Convértere, Dómine, * aliquántulum, et ne
tardés venire ad servos tuos.

Maunder, or Holy Thursday

Ant. Justificéris, Dómine, in sermónibus tuis, et vin-
cas cum judicáris.

Ant 2. Dóminus * tamquam ovis ad víctimam duc-
tus est, et non apéruit os suum.

trite and humbled heart, O God, thou wilt not des-
pise.

**Deal favourably, O Lord, in thy good will with
Sion;** * that the walls of Jerusalem may be built
up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, obla-
tions and whole burnt offerings: * then shall
they lay calves upon thy altar.

Ant. To thee only have I sinned, O Lord: have
mercy on me.

Ant 2. Return, O Lord, * and be entreated in fa-
vour of thy servants.

Ant. Out of Sion cometh the Lord, the Almighty, to save
his people.

Ant 2. Turn thee, O Lord, * at the last, and tarry not to
come unto thy servants.

Ant. Thou shalt be justified, O Lord, when thou speakest,
and be victorious when thou art judged.

Ant 2. The Lord * was brought as a lamb to the
slaughter, and he opened not his mouth.

Ps 89. Dómine, refúgium

DÓMINE, refúgium factus es nobis: * a
generatióne in generatióne.

Priúsqam montes fierent, aut formarétur terra
et orbis: * a sæculo et usque in sæculum tu es,
Deus.

Ne avértas hóminem in humilitátem: * et di-
xisti: Convertimini, filii hóminum.

Quóniam mille anni ante óculos tuos, * tam-
quam dies hestérna, quæ prætériit,

Et custódia in nocte, * quæ pro nihilo habén-
tur, eórum anni erunt.

Mane sicut herba tránseat, mane flóreat, et
tránseat: * véspere decídat, indúret et aréscat.

Quia defécimus in ira tua, * et in furóre tuo
turbáti sumus.

Posuisti iniquitátes nostras in conspéctu tuo: *
sæculum nostrum in illuminatióne vultus tui.

Quóniam omnes dies nostri defecérunt: * et in
ira tua defécimus.

Anni nostri sicut arána meditábuntur: * dies
annórum nostrórum in ipsis, septuagínta anni.

Si autem in potentátibus, octogínta anni: * et
ámplius eórum, labor et dolor.

Quóniam supervénit mansuetúdo: * et corripí-
émur.

Quis novit potestátem iræ tuæ: * et præ timóre
tuo iram tuam dinumeráre?

Déxteram tuam sic notam fac: * et eruditós
corde in sapiéntia.

Convértere, Dómine, úsquequo? * et deprecá-

LORD, thou hast been our refuge * from gen-
eration to generation.

Before the mountains were made, or the earth and
the world was formed; * from eternity and to
eternity thou art God.

Turn not man away to be brought low: * and thou
hast said: Be converted, O ye sons of men.

For a thousand years in thy sight * are as yester-
day, which is past.

And as a watch in the night, * things that are
counted nothing, shall their years be.

In the morning man shall grow up like grass; in
the morning he shall flourish and pass away: * in
the evening he shall fall, grow dry, and wither.

For in thy wrath we have fainted away: * and are
troubled in thy indignation.

Thou hast set our iniquities before thy eyes: * our
life in the light of thy countenance.

For all our days are spent; * and in thy wrath we
have fainted away.

Our years shall be considered as a spider: * the
days of our years in them are threescore and ten
years.

But if in the strong they be fourscore years: * and
what is more of them is labour and sorrow.

For mildness is come upon us: * and we shall be
corrected.

Who knoweth the power of thy anger, * and for
thy fear can number thy wrath?

So make thy right hand known: * and men learned
in heart, in wisdom.

Return, O Lord, how long? * and be entreated in

bilis esto super servos tuos.

Replēti sumus mane misericórdia tua: * et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus nostris.

Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: * annis, quibus vídimus mala.

Réspice in servos tuos, et in ópera tua: * et dirige filios eórum.

Et sit splendor Dómini, Dei nostri, super nos, et ópera mánuum nostrárum dirige super nos: * et opus mánuum nostrárum dirige.

Ant. Convertere, Dómine, et deprecábilis esto super servos tuos.

Ant. 3. Multiplicásti, Deus, * misericórdiam tuam.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Convertere, Dómine, aliquántulum, et ne tardes venire ad servos tuos.

Ant. 3. De Sion * véniet, qui regnatúrus est Dóminus, Emmánuel magnum nomen ejus.

Maundy, or Holy Thursday

Ant. Dóminus tamquam ovis ad víctimam ductus est, et non apéruit os suum.

Ant. 3. Contrítum est * cor meum in médio mei, contremuérunt ómnia ossa mea.

favour of thy servants.

We are filled in the morning with thy mercy: * and we have rejoiced, and are delighted all our days.

We have rejoiced for the days in which thou hast humbled us: * for the years in which we have seen evils.

Look upon thy servants and upon their works: * and direct their children.

And let the brightness of the Lord our God be upon us: and direct thou the works of our hands over us; * yea, the work of our hands do thou direct.

Ant. Return, O Lord, and be entreated in favour of thy servants.

Ant. 3. Thou hast multiplied, O God, * thy mercy.

Ant. Turn thee, O Lord, at the last, and tarry not to come unto thy servants.

Ant. 3. Out of Sion * shall come forth the Lord that shall rule, Emmanuel is his name, and his name is great.

Ant. The Lord was brought as a lamb to the slaughter, and he opened not his mouth.

Ant. 3. Mine heart is broken * within me; all my bones tremble.

Ps 35. Dixit injustus

DIXIT injustus ut delinquat in semetípso: * non est timor Dei ante óculos ejus.

Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: * ut inveniátur iniquitas ejus ad ódium.

Verba oris ejus iniquitas, et dolus: * nóluit intelligere ut bene ágeret.

Iniquitátem meditátus est in cubili suo: * ástitit omni viæ non bonæ, malítiam autem non odívit.

Dómine, in cælo misericórdia tua: * et veritas tua usque ad nubes.

Justítia tua sicut montes Dei: * júdicia tua abýssus multa.

Hómines, et juménta salvábis, Dómine: * quemádmóduum multiplicásti misericórdiam tuam, Deus.

Filii autem hóminum, * in tégmine alárum tuárum sperábunt.

Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ: * et torrente voluptátis tuæ potábis eos.

Quóniam apud te est fons vitæ: * et in lúmine tuo vidébimus lumen.

Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te, * et justítiam tuam his, qui recto sunt corde.

Non véniat mihi pes supérbia: * et manus

THE unjust hath said within himself, that he would sin: * there is no fear of God before his eyes.

For in his sight he hath done deceitfully, * that his iniquity may be found unto hatred.

The words of his mouth are iniquity and guile: * he would not understand that he might do well.

He hath devised iniquity on his bed, * he hath set himself on every way that is not good: but evil he hath not hated.

O Lord, thy mercy is in heaven, * and thy truth reacheth even to the clouds.

Thy justice is as the mountains of God, * thy judgments are a great deep.

Men and beasts thou wilt preserve, O Lord: * O how hast thou multiplied thy mercy, O God!

But the children of men * shall put their trust under the covert of thy wings.

They shall be inebriated with the plenty of thy house; * and thou shalt make them drink of the torrent of thy pleasure.

For with thee is the fountain of life; * and in thy light we shall see light.

Extend thy mercy to them that know thee, * and thy justice to them that are right in heart.

Let not the foot of pride come to me, * and let not

peccatōris non móveat me.

Ibi ceciderunt qui operántur iniquitátem: * expúlsi sunt, nec potuerunt stare.

Ant. Multiplicásti, Deus, misericórdiam tuam.

Ant 4. Fortitúdo mea, * et laus mea Dóminus: et factus est mihi in salútem.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Ant. De Sion véniet, qui regnatúrus est Dóminus, Emmánuel magnum nomen ejus.

Ant 4. Ecce Deus meus, * et honorábo eum: Deus patris mei, et exaltábo eum.

Maundy, or Holy Thursday

Ant. Contrítum est cor meum in médio mei, contremuérent ómnia ossa mea.

Ant 4. Exhortátus es * in virtúte tua, et in refectióne sancta tua, Dómine.

the hand of the sinner move me.

There the workers of iniquity are fallen, * they are cast out, and could not stand.

Ant. Thou hast multiplied, O God, thy mercy.

Ant 4. The Lord is my strength * and my praise, and he is become salvation to me.

Ant. Out of Sion shall come forth the Lord that shall rule, Emmanuel is his name, and his name is great.

Ant 4. Behold, he is my God, * and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him.

Ant. Mine heart is broken within me; all my bones tremble.

Ant 4. Thou hast spoken unto us * in thy strength, and in thy holy banquet, O Lord.

Cant. Moysis (Exod. 15:1-19)

CANTÉMUS Dómino: glorióse enim magnificátus est, * equum et ascensórem dejécit in mare.

Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, * et factus est mihi in salútem.

Iste Deus meus, et glorificábo eum: * Deus patris mei, et exaltábo eum.

Dóminus quasi vir pugnátor, Omnipotens nomen ejus. * Currus Pharaónis et exercítum ejus projécit in mare.

Elécti príncipes ejus submérsi sunt in Mari Rubro: * abyssi operuerunt eos, descendérunt in profundum quasi lapis.

Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in fortitúdine: déxtera tua, Dómine, percússit inimicum. * Et in multítudine glóriæ tuæ deposuísti adversários tuos:

Misísti iram tuam, quæ devorávit eos sicut stíbulam. * Et in spírítu furóris tui congregátæ sunt aquæ:

Stetit unda fluens, * congregátæ sunt abyssi in médio mari.

Dixit inimicus: Pérséquar et comprehéndam, * dívidam spólia, implébitur ánima mea:

Evaginábo gládium meum, * interficiet eos manus mea.

Flavit spírítus tuus, et opéruit eos mare: * submérsi sunt quasi plumbum in aquis veheméntibus.

Quis símilis tui in fórtibus, Dómine? * quis símilis tui, magníficus in sanctitáte, terríbilis atque laudábilis, fáciens mirabília?

Extendísti manum tuam, et devorávit eos terra. * Dux fuísti in misericórdia tua pópulo quem redemísti:

Et portásti eum in fortitúdine tua, * ad habitáculum sanctum tuum.

Ascendérunt pópuli, et iráti sunt: * dolóres

LET us sing to the Lord: for he is gloriously magnified, * the horse and the rider he hath thrown into the sea.

The Lord is my strength and my praise, * and he is become salvation to me:

He is my God and I will glorify him: * the God of my father, and I will exalt him.

The Lord is as a man of war, Almighty is his name. * Pharaoh's chariots and his army he hath cast into the sea:

His chosen captains are drowned in the Red Sea. * The depths have covered them, they are sunk to the bottom like a stone.

Thy right hand, O Lord, is magnified in strength: thy right hand, O Lord, hath slain the enemy. * And in the multitude of thy glory thou hast put down thy adversaries:

Thou hast sent thy wrath, which hath devoured them like stubble. * And with the blast of thy anger the waters were gathered together:

The flowing water stood, * the depths were gathered together in the midst of the sea.

The enemy said: I will pursue and overtake, * I will divide the spoils, my soul shall have its fill:

I will draw my sword, * my hand shall slay them.

Thy wind blew and the sea covered them: * they sunk as lead in the mighty waters.

Who is like to thee, among the strong, O Lord? * who is like to thee, glorious in holiness, terrible and praiseworthy, doing wonders?

Thou stretchedst forth thy hand, and the earth swallowed them. * In thy mercy thou hast been a leader to the people which thou hast redeemed:

And in thy strength thou hast carried them * to thy holy habitation.

Nations rose up, and were angry: * sorrows took

obtinuérunt habitatóres Philístiim.

Tunc conturbáti sunt príncipes Edom, robústos Moab obtínuit tremor: * obriguérunt omnes habitátos Chánaan.

Irruat super eos formído et pavor, * in magnítudine bráchií tui:

Fiant immóbiles quasi lapis, donec pertránsent pópulus tuus, Dómine, * donec pertránsent pópulus tuus iste, quem possedísti.

Introduces eos, et plantábis in monte hereditátis tuæ, * firmíssimo habitáculo tuo quod operátus es, Dómine:

Sanctuárium tuum, Dómine, quod firmavérunt manus tuæ. * Dóminus regnábít in ætérnum et ultra.

Ingréssus est enim eques Phárao cum cúrribus et equítibus ejus in mare: * et redúxit super eos Dóminus aquas maris:

Filii autem Israël ambulavérunt per siccum * in médio ejus.

Ant. Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus: et factus est mihi in salútem.

Ant 5. Laudáte * Dóminum, qui sanat contrítos corde, et álligat contritiónes eórum.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ecce Deus meus, et honorábo eum: Deus patris mei, et exaltábo eum.

Ant 5. Dóminus * légifer noster, Dóminus Rex noster, ipse véniet, et salvábit nos.

Maunder, or Holy Thursday

Ant. Exhortátus es in virtúte tua, et in refectione sancta tua, Dómine.

Ant 5. Oblátus est * quia ipse vóluit, et peccáta nostra ipse portávit.

Ps 146. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum quóniam bonus est psalmus: * Deo nostro sit jucúnda, decóraque laudátio.

Ædificans Jerúsalem Dóminus: * dispersiões Israël congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et álligat contritiónes eórum.

Qui númeroat multitudínem stellárum: * et ómnibus eis nómina vocat.

Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus: * et sapiéntiæ ejus non est número.

Suscípiens mansuétos Dóminus: * humílians autem peccatóres usque ad terram.

Præcínite Dómino in confessiõe: * psállite Deo nostro in cithara.

Qui óperit cælum núbibus: * et parat terræ plúviam.

Qui producít in móntibus fœnum: * et herbam servitúti hóminum.

Qui dat juméntis escam ipsórum: * et pullis

hold on the inhabitants of Philístiim.

Then were the princes of Edom troubled, trembling seized on the stout men of Moab: * all the inhabitants of Chanaan became stiff.

Let fear and dread fall upon them, * in the greatness of thy arm:

Let them become unmoveable as a stone, until thy people, O Lord, pass by: * until this thy people pass by, which thou hast possessed.

Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thy inheritance, * in thy most firm habitation which thou hast made, O Lord;

Thy sanctuary, O Lord, which thy hands have, established. * The Lord shall reign for ever and ever.

For Pharao went in on horseback with his chariots and horsemen into the sea: * and the Lord brought back upon them the waters of the sea:

But the children of Israel walked on dry ground * in the midst thereof.

Ant. The Lord is my strength and my praise, and he is become salvation to me.

Ant 5. Praise ye * the Lord, who healeth the broken of heart, and bindeth up their bruises.

Ant. Behold, he is my God, and I will glorify him; my

father's God, and I will exalt him.

Ant 5. The Lord * our lawgiver, the Lord our King, cometh to save us.

Ant. Thou hast spoken unto us in thy strength, and in thy holy banquet, O Lord.

Ant 5. He was offered up * because he willed it, and he bore our sins.

RRAISE ye the Lord, because psalm is good: * to our God be joyful and comely praise.

The Lord buildeth up Jerusalem: * he will gather together the dispersed of Israel.

Who healeth the broken of heart, * and bindeth up their bruises.

Who telleth the number of the stars: * and calleth them all by their names.

Great is our Lord, and great is his power: * and of his wisdom there is no number.

The Lord lifteth up the meek, * and bringeth the wicked down even to the ground.

Sing ye to the Lord with praise: * sing to our God upon the harp.

Who covereth the heaven with clouds, * and prepareth rain for the earth.

Who maketh grass to grow on the mountains, * and herbs for the service of men.

Who giveth to beasts their food: * and to the

corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdiŋe equi voluntátem habébit: *
nec in tǫbiis viri beneplácitum erit ei.

Beneplácitum est Dómino super timéntes
eum: * et in eis, qui sperant super misericór-
dia ejus.

Ant. Laudáte Dóminum, qui sanat contrítos
corde, et álligat contritiónes eórum.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Dóminus légifer noster, Dóminus Rex noster,
ipse véniet, et salvábit nos.

Maundy, or Holy Thursday

Ant. Oblátus est quia ipse vóluit, et peccáta nostra
ipse portávit.

young ravens that call upon him.

He shall not delight in the strength of the horse: *
nor take pleasure in the legs of a man.

The Lord taketh pleasure in them that fear him: *
and in them that hope in his mercy.

Ant. Praise ye the Lord, who healeth the broken of
heart, and bindeth up their bruises.

Ant. The Lord our lawgiver, the Lord our King, cometh
to save us.

Ant. He was offered up because he willed it, and he bore
our sins.

For ferias, Little Chapter, Hymn and Verse, and Antiphon for Benedictus are taken from Lauds I.

Feria quinta ad Primam

1st week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles
fluent lac et mel, allelúja.

2nd week of Advent:

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestá-
te magna, allelúja.

3rd week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit
abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes
gentes, allelúja.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

De Sion * véniet Dóminus omnipotens, ut salvum
fáciat pópulum suum.

Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris,
sed ut magis convertátur, et vivat.

Passiontide:

Líbera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cuiús-
vis manus pugnet contra me.

Ant. In loco páscuæ, * ibi Dóminus me collo-
cávit.

On that day * the mountains shall drop down sweetness,
and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Behold in the clouds of heaven * the Lord will come
with great power, alleluia

The Lord will come, * and will not delay, and he will
bring to light the hidden things of darkness, and will
manifest himself to all nations, alleluia.

Out of Sion * cometh the Lord, the Almighty, to save his
people.

“As I Live,” * saith the Lord: “I have no pleasure in the
death of a sinner, but rather that he be turn from his way
and live.”

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee: and any
man’s hand may fight against me.

Ant. In a place of pasture * the Lord hath set me.

Ps 22. Dóminus regit me

DÓMINUS regit me, et nihil mihi déerit:
* in loco páscuæ ibi me collocávit.

Super aquam refectiónis educávit me: * áni-
mam meam convértit.

De dúxit me super sémitas justítiaę, * propter
nomen suum.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mor-
tis, non timébo mala: * quóniam tu mecum es.

Virga tua, et báculus tuus: * ipsa me consoláta
sunt.

THE Lord ruleth me: and I shall want nothing.
* He hath set me in a place of pasture.

He hath brought me up, on the water of refresh-
ment: * he hath converted my soul.

He hath led me on the paths of justice, * for his
own name’s sake.

For though I should walk in the midst of the shad-
ow of death, I will fear no evils, * for thou art
with me.

Thy rod and thy staff, * they have comforted me.

Parásti in conspéctu meo mensam, * advérsus eos, qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum: * et calix meus inébrians quam præclárus est!

Et misericórdia tua subsequétur me * ómnibus diébus vitæ meæ:

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

Thou hast prepared a table before me * against them that afflict me.

Thou hast anointed my head with oil; * and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!

And thy mercy will follow me * all the days of my life.

And that I may dwell in the house of the Lord * unto length of days.

Ps 71 i. Deus, iudicium tuum

DEUS, iudicium tuum regi da: * et iustitiam tuam filio regis:

Judicáre pópulum tuum in iustítia, * et páuperes tuos in iudíció.

Suscipiant montes pacem pópulo: * et colles iustítiam.

Judicábit páuperes pópuli, et salvos fáciét filios páuperum: * et humiliábit calumniatórem.

Et permanébit cum sole, et ante lunam, * in generatióne et generatióne.

Descéndet sicut plúvia in vellus: * et sicut stillícia stillántia super terram.

Oriétur in diébus ejus iustítia, et abundántia pacis: * donec auferátur luna.

Et dominábitur a mari usque ad mare: * et a flúmine usque ad términos orbis terrárum.

GIVE to the king thy judgment, O God: * and to the king's son thy justice:

To judge thy people with justice, * and thy poor with judgment.

Let the mountains receive peace for the people: * and the hills justice.

He shall judge the poor of the people, and he shall save the children of the poor: * and he shall humble the oppressor.

And he shall continue with the sun, and before the moon, * throughout all generations.

He shall come down like rain upon the fleece; * and as showers falling gently upon the earth.

In his days shall justice spring up, and abundance of peace, * till the moon be taken away.

And he shall rule from sea to sea, * and from the river unto the ends of the earth.

Ps 71 ii. Coram illo

CORAM illo prócident Æthiopes: * et inimici ejus terram lingent.

Reges Tharsis, et insulæ múnera ófferent: * reges Arabum et Saba dona addúcent.

Et adorábunt eum omnes reges terræ: * omnes gentes sérvient ei:

Quia liberábit páuperem a poténte: * et páuperem, cui non erat adjútor.

Parcet páuperi et inopi: * et ánimas páuperum salvas fáciét.

Ex usúris et iniquitáte rédimet ánimas eórum: * et honorábile nomen eórum coram illo.

Et vivet, et dábitur ei de auro Arábix, et adorábunt de ipso semper: * tota die benedícet ei.

Et erit firmaméntum in terra in summis mónitium, superextollétur super Líbanum fructus ejus: * et florébunt de civitáte sicut fœnum terræ.

Sit nomen ejus benedíctum in sœcula: * ante solem pérmanet nomen ejus.

Et benedícéntur in ipso omnes tribus terræ: * omnes gentes magnificábunt eum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israél, * qui facit

BEFORE him the Ethiopians shall fall down: * and his enemies shall lick the ground.

The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: * the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts:

And all kings of the earth shall adore him: * all nations shall serve him.

For he shall deliver the poor from the mighty: * and the needy that had no helper.

He shall spare the poor and needy: * and he shall save the souls of the poor.

He shall redeem their souls from usuries and iniquity: * and their names shall be honourable in his sight.

And he shall live, and to him shall be given of the gold of Arabia, for him they shall always adore: * they shall bless him all the day.

And there shall be a firmament on the earth on the tops of mountains, above Libanus shall the fruit thereof be exalted: * and they of the city shall flourish like the grass of the earth.

Let his name be blessed for evermore: * his name continueth before the sun.

And in him shall all the tribes of the earth be blessed: * all nations shall magnify him.

Blessed be the Lord, the God of Israel, * who

mirabilia solus:

Et benedictum nomen majestatis ejus in ætérnum: * et replébitur majestáte ejus omnis terra: fiat, fiat.

Ant. In loco páscuæ, ibi Dóminus me collocávit.

alone doth wonderful things.

And blessed be the name of his majesty for ever: * and the whole earth shall be filled with his majesty. So be it. So be it.

Ant. In a place of pasture the Lord hath set me.

Feria quinta ad Tértiam

1st week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

2nd week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperite portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

3rd week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Convértere, Dómine, * aliquántulum, et ne tardes veníre ad servos tuos.

Lent:

Advenérunt nobis * dies pœniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Sing, * O daughter of Sion, and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem, alleluia

Our Sion is a strong city, * the Saviour will God appoint in her for walls and bulwarks; open ye the gates, for God is with us, alleluia.

Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh unto thee, alleluia.

Turn thee, O Lord, * at the last, and tarry not to come unto thy servants.

Behold now is the day * of repentance, to redeem sin, and save the soul.

O Lord, thou hast judged * the cause of my soul. Thou hast redeemed my life, O Lord my God.

Ant. Quam bonus * Israël Deus, his, qui recto sunt corde!‡

Ant. How good * is God to Israel, to them that are of a right heart!‡

Ps 72 i. Quam bonus Israël

QUAM bonus Israël Deus, * his, qui recto sunt corde!‡

Mei autem pæne moti sunt pedes: * pene effúsi sunt gressus mei.

Quia zelávi super iníquos, * pacem peccatórum videns.

Quia non est respéctus morti eórum: * et firmaméntum in plaga eórum.

In labóre hómínium non sunt, * et cum homínibus non flagellábuntur:

Ideo tenuit eos supérbia, * opérti sunt iniquitate et impietáte sua.

Pródiit quasi ex ádipe iniquitas eórum: * transierunt in afféctum cordis.

Cogitavérunt, et locúti sunt nequítiam: * iniquitátem in excélsó locúti sunt.

Posuérunt in cælum os suum: * et lingua eórum transívit in terra.

HOW good is God to Israel, * to them that are of a right heart!‡

But my feet were almost moved; * my steps had wellnigh slipped.

Because I had a zeal on occasion of the wicked, * seeing the prosperity of sinners.

For there is no regard to their death, * nor is there strength in their stripes.

They are not in the labour of men: * neither shall they be scourged like other men.

Therefore pride hath held them fast: * they are covered with their iniquity and their wickedness.

Their iniquity hath come forth, as it were from fatness: * they have passed into the affection of the heart.

They have thought and spoken wickedness: * they have spoken iniquity on high.

They have set their mouth against heaven: * and their tongue hath passed through the earth.

Ps 72 ii. Ideo convertétur

IDEO convertétur pópulus meus hic: * et dies pleni inveniéntur in eis.

Et dixerunt: Quómodo scit Deus, * et si est sciéntia in excélsio?

Ecce, ipsi peccatóres, et abundántes in sáeculo, * obtinuérent divítias.

Et dixi: Ergo sine causa justificávi cor meum, * et lavi inter innocéntes manus meas:

Et fui flagellátus tota die, * et castigátio mea in matútinis.

Si dicébam: Narrábo sic: * ecce, natióem filiórum tuórum reprobávi.

Existimábam ut cognóscerem hoc, * labor est ante me:

Donec intrem in Sanctuárium Dei: * et intélligam in novíssimis eórum.

THEREFORE will my people return here * and full days shall be found in them.

And they said: How doth God know? * and is there knowledge in the most High?

Behold these are sinners; and yet abounding in the world * they have obtained riches.

And I said: Then have I in vain justified my heart, * and washed my hands among the innocent.

And I have been scourged all the day; * and my chastisement hath been in the mornings.

If I said: I will speak thus; * behold I should condemn the generation of thy children.

I studied that I might know this thing, * it is a labour in my sight:

Until I go into the sanctuary of God, * and understand concerning their last ends.

Ps 72 iii. Verúmtamen

VERÚMTAMEN propter dolos posuísti eis: * dejecísti eos dum allevaréntur.

Quómodo facti sunt in desolatióem, súbito defecerunt: * perierunt propter iniquitátem suam.

Velut sómniurn surgéntium, Dómine, * in civitáte tua imáginem ipsórum ad nihilum rédiges.

Quia inflamátum est cor meum, et renes mei commutáti sunt: * et ego ad nihilum redáctus sum, et nescívi.

Ut juméntum factus sum apud te: * et ego semper tecum.

Tenuísti manum dexteram meam: et in voluntáte tua deduxísti me, * et cum glória suscepísti me.

Quid enim mihi est in cælo? * et a te quid volui super terram?

Defécit caro mea, et cor meum: * Deus cordis mei, et pars mea Deus in ætérnum.

Quia ecce, qui elóngant se a te, peribunt: * perdidísti omnes, qui fornicántur abs te.

Mihi autem adhærere Deo bonum est: * pónere in Dómino Deo spem meam:

Ut annútiem omnes prædicatiónes tuas, * in portis filiaë Sion.

Ant. Quam bonus Israël Deus, his, qui recto sunt corde!

BUT indeed for deceits thou hast put it to them: * when they were lifted up thou hast cast them down.

How are they brought to desolation? they have suddenly ceased to be: * they have perished by reason of their iniquity.

As the dream of them that awake, O Lord; * so in thy city thou shalt bring their image to nothing.

For my heart hath been inflamed, and my reins have been changed: * and I am brought to nothing, and I knew not.

I am become as a beast before thee: * and I am always with thee.

Thou hast held me by my right hand; and by thy will thou hast conducted me, * and with thy glory thou hast received me.

For what have I in heaven? * and besides thee what do I desire upon earth?

For thee my flesh and my heart hath fainted away: * thou art the God of my heart, and the God that is my portion for ever.

For behold they that go far from thee shall perish: * thou hast destroyed all them that are disloyal to thee.

But it is good for me to adhere to my God, * to put my hope in the Lord God:

That I may declare all thy praises, * in the gates of the daughter of Sion.

Ant. How good is God to Israel, to them that are of a right heart!



Feria quinta ad Sextam

1st week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord shall come, * and all his saints with him: and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord * shall appear and not lie: though he tarry, wait for him, because he will come and will not tarry, alleluia.

3rd week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will place salvation in Sion, * and my glory in Jerusalem, alleluia

Thursday before the Vigil of the Nativity:

De Sion * véniet, qui regnatúrus est Dóminus, Emmanuel magnum nomen ejus.

Out of Sion * shall come forth the Lord that shall rule, Emmanuel is his name, and his name is great.

Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justitiæ.

Let us approve ourselves * in much patience, in much fasting, by the armor of justice.

Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done unto thee, and wherein have I wearied thee? Testify against me.

Ant. Memor esto * congregatiónis tuæ, Dómine, quam possedísti ab initio.

Ant. Remember * thy congregation, O Lord, which thou hast possessed from the beginning.

Ps 73 i. Ut quid Deus

UT quid, Deus, repulísti in finem: * irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ?

GOD, why hast thou cast us off unto the end: * why is thy wrath enkindled against the sheep of thy pasture?

Memor esto congregatiónis tuæ, * quam possedísti ab initio.

Remember thy congregation, * which thou hast possessed from the beginning.

Redemísti virgam hereditátis tuæ: * mons Sion, in quo habitásti in eo.

The sceptre of thy inheritance which thou hast redeemed: * mount Sion in which thou hast dwelt.

Leva manus tuas in supérbias eórum in finem: * quanta malignátus est inimicus in sancto!

Lift up thy hands against their pride unto the end; * see what things the enemy hath done wickedly in the sanctuary.

Et gloriáti sunt qui odérunt te: * in médio solemnitátis tuæ.

And they that hate thee have made their boasts, * in the midst of thy solemnity.

Posuérunt signa sua, signa: * et non cognóverunt sicut in éxitu super summum.

They have set up their ensigns for signs, * and they knew not both in the going out and on the highest top.

Quasi in silva lignórum secúribus excidérunt jánuas ejus in idípsum: * in secúri et áscia dejecérunt eam.

As with axes in a wood of trees, they have cut down at once the gates thereof, * with axe and hatchet they have brought it down.

Incendérunt igni Sanctuárium tuum: * in terra polluérunt tabernáculum nóminis tui.

They have set fire to thy sanctuary: * they have defiled the dwelling place of thy name on the earth.

Dixérunt in corde suo cognátio eórum simul: * Quiéscere faciámus omnes dies festos Dei a terra.

They said in their heart, the whole kindred of them together: * Let us abolish all the festival days of God from the land.

Signa nostra non vídimus, jam non est prophéta: * et nos non cognóscet ámplius.

Our signs we have not seen, there is now no prophet: * and he will know us no more.

Ps 73 ii. Usquequo, Deus

USQUEQUO, Deus, impropérabit inimicus: * irritat adversárius nomen tuum in finem?

HOW long, O God, shall the enemy reproach: * is the adversary to provoke thy name for ever?

Ut quid avértis manum tuam, et dexteram tuam, * de médio sinu tuo in finem?

Deus autem Rex noster ante sæcula: * operátus est salutem in médio terræ.

Tu confirmásti in virtúte tua mare: * contribuísti cápita dracónum in aquis.

Tu confregisti cápita dracónis: * dedísti eum escam pópulis Æthiópum.

Tu dirupísti fontes, et torréntes: * tu siccásti flúvios Ethan.

Tuus est dies, et tua est nox: * tu fabricátus es auróram et solem.

Tu fecísti omnes términos terræ: * æstátem et ver tu plasmásti ea.

Why dost thou turn away thy hand: and thy right hand * out of the midst of thy bosom for ever?

But God is our king before ages: * he hath wrought salvation in the midst of the earth.

Thou by thy strength didst make the sea firm: * thou didst crush the heads of the dragons in the waters.

Thou hast broken the heads of the dragon: * thou hast given him to be meat for the people of the Ethiopians.

Thou hast broken up the fountains and the torrents: * thou hast dried up the Ethan rivers.

Thine is the day, and thine is the night: * thou hast made the morning light and the sun.

Thou hast made all the borders of the earth: * the summer and the spring were formed by thee.

Ps 73 iii. Memor esto hujus

MEMOR esto hujus, inimícus impropéravit Dómino: * et pópulus insipiens incitávit nomen tuum.

Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi, * et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

Réspice in testaméntum tuum: * quia repléti sunt, qui obscuráti sunt terræ dómibus iniquitátum.

Ne avertátur húmilis factus confúsus: * pauper et inops laudábunt nomen tuum.

Exsúrge, Deus, júdica causam tuam: * memor esto improperiórum tuórum, eórum quæ ab insipiénte sunt tota die.

Ne obliviscáris voces inimicórum tuórum: * supérbia eórum, qui te odérunt, ascéndit semper.

Ant. Memor esto congregatiónis tuæ, Dómine, quam possedísti ab initio.

REMEMBER this, the enemy hath reproached the Lord: * and a foolish people hath provoked thy name.

Deliver not up to beasts the souls that confess to thee: * and forget not to the end the souls of thy poor.

Have regard to thy covenant: * for they that are the obscure of the earth have been filled with dwellings of iniquity.

Let not the humble be turned away with confusion: * the poor and needy shall praise thy name.

Arise, O God, judge thy own cause: * remember thy reproaches with which the foolish man hath reproached thee all the day.

Forget not the voices of thy enemies: * the pride of them that hate thee ascendeth continually.

Ant. Remember thy congregation, O Lord, which thou hast possessed from the beginning.



Feria quinta ad Nonam

1st week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Behold, a great Prophet * shall arise, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

2st week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Behold, our Lord * cometh with power, and he shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

3st week of Advent:

Juste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Thursday before the Vigil of the Nativity:

Dóminus * légifer noster, Dóminus Rex noster, ipse véniet, et salvábit nos.

The Lord * our lawgiver, the Lord our King, cometh to save us.

Lent:

Per arma justitiæ * virtútis Dei commendémus nos-

Let us approve ourselves * in much patience, by the ar-

metípsos in multa patientiá.

Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt
fóveam ánimæ meæ?

mour of righteousness, by the power of God.

Did not they reward me evil for good? * For they dug a
pit for my soul.

Ant. Invocabimus * nomen tuum, Dómine:
narrábitus mirabilia tua.

Ant. We will call * upon thy name, O Lord. We
will relate thy wondrous works.

Ps 74. Confitébimur tibi

CONFITÉBIMUR tibi, Deus: * confitébi-
mur, et invocábitus nomen tuum.

Narrábitus mirabilia tua: * cum accépero
tempus, ego justítias judicábo.

Liquefacta est terra, et omnes qui hábitant in
ea: * ego confirmávi colúmnas ejus.

Dixi iniquis: Nolite inique ágere: * et delin-
quéntibus: Nolite exaltáre cornu:

Nolite extóllere in altum cornu vestrum: * no-
lite loqui advérsus Deum iniquitátem.

Quia neque ab Oriénte, neque ab Occidénte,
neque a desértis móntibus: * quóniam Deus
judex est.

Hunc humiliat, et hunc exáltat: * quia calix in
manu Dómini vini meri plenus misto.

Et inclinávit ex hoc in hoc: verúmtamen fæx
ejus non est exinaníta: * bibent omnes pecca-
tóres terræ.

Ego autem annuntiábo in sæculum: * cantábo
Deo Jacob.

Et ómnia córnua peccatórum confringam: * et
exaltabúntur córnua justí.

WE will praise thee, O God: * we will
praise, and we will call upon thy name.

We will relate thy wondrous works: * when I shall
take a time, I will judge justices.

The earth is melted, and all that dwell therein: * I
have established the pillars thereof.

I said to the wicked: Do not act wickedly: * and to
the sinners: Lift not up the horn.

Lift not up your horn on high: * speak not iniquity
against God.

For neither from the east, nor from the west, nor
from the desert hills: * for God is the judge.

One he putteth down, and another he lifeth up: *
for in the hand of the Lord there is a cup of strong
wine full of mixture.

And he hath poured it out from this to that: but the
dregs thereof are not emptied: * all the sinners of
the earth shall drink.

But I will declare for ever: * I will sing to the God
of Jacob.

And I will break all the horns of sinners: * but the
horns of the just shall be exalted.

Ps 75 i. Notus in Judæa

NOTUS in Judæa Deus: * in Israël ma-
gnum nomen ejus.

Et factus est in pace locus ejus: * et habitatio
ejus in Sion.

Ibi confrégit poténtias árcuum, * scutum, glá-
dium, et bellum.

Illúminans tu mirabiliter a móntibus ætérnis: *
turbáti sunt omnes insipientis corde.

Dormiérunt somnum suum: * et nihil invené-
runt omnes viri divitiárum in mánibus suis.

Ab increpatióne tua, Deus Jacob, * dormitavé-
runt qui ascendérunt equos.

IN Judea God is known: * his name is great in
Israel.

And his place is in peace: * and his abode in Sion:

There hath he broken the powers of bows, * the
shield, the sword, and the battle.

Thou enlightenest wonderfully from the everlast-
ing hills. * All the foolish of heart were troubled.

They have slept their sleep; * and all the men of
riches have found nothing in their hands.

At thy rebuke, O God of Jacob, * they have all
slumbered that mounted on horseback.

Ps 75 ii. Tu terribilis es

TU terribilis es, et quis resistet tibi? * ex
tunc ira tua.

De cælo áudítum fecísti judicium: * terra tré-
muit et quíevit,

Cum exsúrgeret in judicium Deus, * ut salvos
fáceret omnes mansuétos terræ.

Quóniam cogitatio hóminis confitébitur tibi: *
et reliquæ cogitatiónis diem festum agent tibi.

THOU art terrible, and who shall resist thee?
* from that time thy wrath.

Thou hast caused judgment to be heard from
heaven: * the earth trembled and was still,

When GOD arose in judgment, * to save all the
meek of the earth.

For the thought of man shall give praise to thee: *
and the remainders of the thought shall keep holi-
day to thee.

Vovéte, et réddite Dómino, Deo vestro: * omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera.

Terribili et ei qui aufert spíritum principum, * terribili apud reges terræ.

Ant. Invocabimus nomen tuum, Dómine: nar-rábitus mirabilia tua.

Vow ye, and pay to the Lord your God: * all you that are round about him bring presents.

To him that is terrible, even to him who taketh away the spirit of princes: * to the terrible with the kings of the earth.

Ant. We will call upon thy name, O Lord. We will relate thy wondrous works.



Feria quinta ad Vesperas

Ant. 1. Ecce, quam bonum * et quam jucúndum, habitáre fratres in unum! †

ECCE, quam bonum et quam jucúndum, * habitáre fratres in unum: †

Sicut unguéntum in cápite, * quod descéndit in barbam, barbam Aaron,

Quod descéndit in oram vestiménti ejus: * sicut ros Hermon, qui descéndit in montem Sion.

Quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, * et vitam usque in sæculum.

Ant. Ecce, quam bonum et quam jucúndum, habitáre fratres in unum!

Ant. 2. Confitémini Dómino, * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo deórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui facit mirabilia magna solus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit cælos in intelléctu: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui firmávit terram super aquas: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui fecit luminária magna: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Solem in potestátem diéi: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Lunam, et stellas in potestátem noctis: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Ant. Confitémini Dómino, quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Ant. 3. Confitémini Dómino, * quia in humilitáte nostra memor fuit nostri.

Ant. 1. Behold, how good * and how pleasant it is, for brethren to dwell together in unity. †

BEHOLD how good and how pleasant it is * for brethren to dwell together in unity: †

Like the precious ointment on the head, * that ran down upon the beard, the beard of Aaron,

Which ran down to the skirt of his garment: * as the dew of Hermon, which descendeth upon mount Sion.

For there the Lord hath commanded blessing, * and life for evermore.

Ant. Behold, how good and how pleasant it is, for brethren to dwell together in unity.

Ant. 2. Praise the Lord, * for his mercy endureth forever.

PRAISE the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Praise ye the God of gods: * for his mercy endureth for ever.

Praise ye the Lord of lords: * for his mercy endureth for ever.

Who alone doth great wonders: * for his mercy endureth for ever.

Who made the heavens in understanding: * for his mercy endureth for ever.

Who established the earth above the waters: * for his mercy endureth for ever.

Who made the great lights: * for his mercy endureth for ever.

The sun to rule the day: * for his mercy endureth for ever.

The moon and the stars to rule the night: * for his mercy endureth for ever.

Ant. Praise the Lord, for his mercy endureth forever.

Ant. 3. Praise the Lord, * who was mindful of us in our affliction

Ps 135 ii. Qui percussit Ægyptum

QUI percussit Ægyptum cum primogénit-
tis eorum: * quóniam in ætérnum mise-
ricórdia ejus.

Qui edúxit Israël de médio eorum: * quóniam
in ætérnum misericórdia ejus.

In manu poténti, et bráchio excélsó: * quóni-
am in ætérnum misericórdia ejus.

Qui divisit Mare Rubrum in divisiónes: * quó-
niam in ætérnum misericórdia ejus.

Et edúxit Israël per médium ejus: * quóniam
in ætérnum misericórdia ejus.

Et excússit Pharaónem, et virtútem ejus in
Mari Rubro: * quóniam in ætérnum misericór-
dia ejus.

Qui tradúxit pópulum suum per desértum: *
quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Qui percussit reges magnos: * quóniam in
ætérnum misericórdia ejus.

Et occídít reges fortes: * quóniam in ætérnum
misericórdia ejus.

Sehon, regem Amorrhæorum: * quóniam in
ætérnum misericórdia ejus.

Et Og, regem Basan: * quóniam in ætérnum
misericórdia ejus.

Et dedit terram eorum hereditátem: * quóniam
in ætérnum misericórdia ejus.

Hereditátem Israël, servo suo: * quóniam in
ætérnum misericórdia ejus.

Quia in humilitáte nostra memor fuit nostri: *
quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Et redémit nos ab inimicis nostris: * quóniam
in ætérnum misericórdia ejus.

Qui dat escam omni carni: * quóniam in ætér-
num misericórdia ejus.

Confitémini Deo cæli: * quóniam in ætérnum
misericórdia ejus.

Confitémini Dómino dominórum: * quóniam
in ætérnum misericórdia ejus.

Ant. Confitémini Dómino, quia in humilitáte
nostra memor fuit nostri.

Ant 4. Adhæreat lingua mea * fáucibus meis,
si non memínero tui, Jérusalem.

WHO smote Egypt with their firstborn: *
for his mercy endureth for ever.

Who brought out Israel from among them: * for
his mercy endureth for ever.

With a mighty hand and with a stretched out arm:
* for his mercy endureth for ever.

Who divided the Red Sea into parts: * for his
mercy endureth for ever.

And brought out Israel through the midst thereof:
* for his mercy endureth for ever.

And overthrew Pharaoh and his host in the Red
Sea: * for his mercy endureth for ever.

Who led his people through the desert: * for his
mercy endureth for ever.

Who smote great kings: * for his mercy endureth
for ever.

And slew strong kings: * for his mercy endureth
for ever.

Sehon king of the Amorrhites: * for his mercy en-
dureth for ever.

And Og king of Basan: * for his mercy endureth
for ever.

And he gave their land for an inheritance: * for his
mercy endureth for ever.

For an inheritance to his servant Israel: * for his
mercy endureth for ever.

For he was mindful of us in our affliction: * for
his mercy endureth for ever.

And he redeemed us from our enemies: * for his
mercy endureth for ever.

Who giveth food to all flesh: * for his mercy en-
dureth for ever.

Give glory to the God of heaven: * for his mercy
endureth for ever.

Give glory to the Lord of lords: * for his mercy
endureth for ever.

Ant. Praise the Lord, who was mindful of us in
our affliction

Ant 4. Let my tongue cleave * to my jaws, if do
not I remember thee, O Jerusalem.

Ps 136. Super flúmina

SUPER flúmina Babylónis, illic sédimus
et flévimus: * cum recordarémur Sion:
In salícibus in médio ejus, * suspéndimus ór-
gana nostra.

Quia illic interrogavérunt nos, qui captívos
duxérunt nos, * verba cantiónum:

Et qui abduxérunt nos: * Hymnum cantáte no-
bis de cánticis Sion.

Quómodo cantábimus cánticum Dómini * in

WAPON the rivers of Babylon, there we sat
and wept: * when we remembered Sion:

On the willows in the midst thereof * we hung up
our instruments.

For there they that led us into captivity required of
us * the words of songs.

And they that carried us away, said: * Sing ye to
us a hymn of the songs of Sion.

How shall we sing the song of the Lord * in a

terra aliéna?

Si oblitus fuero tui, Jerúsalem, * oblivióni detur dextera mea.

Adhæreat lingua mea faucibus meis, * si non meminero tui:

Si non proposúero Jerúsalem, * in principio lætitiæ meæ.

Memor esto, Dómine, filiórum Edom, * in die Jerúsalem:

Qui dicunt: Exinaníte, exinaníte * usque ad fundaméntum in ea.

Filia Babylónis mísera: * beátus, qui retribuet tibi retributióem tuam, quam retribuisti nobis.

Beátus, qui tenébit, * et allidet párvulos tuos ad petram.

Ant. Adhæreat lingua mea faucibus meis, si non meminero tui, Jerúsalem.

Ant. 5. Confitébor * nómini tuo, Dómine, super misericórdia et veritate tua.

Ps 137. Confitébor tibi

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritate tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confíteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audierunt ómnia verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília respicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retribuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum ne despicias.

Ant. Confitébor nómini tuo, Dómine, super misericórdia et veritate tua.

strange land?

If I forget thee, O Jerusalem, * let my right hand be forgotten.

Let my tongue cleave to my jaws, * if I do not remember thee:

If I make not Jerusalem * the beginning of my joy.

Remember, O Lord, the children of Edom, * in the day of Jerusalem:

Who say: Rase it, rase it, * even to the foundation thereof.

O daughter of Babylon, miserable: * blessed shall he be who shall repay thee thy payment which thou hast paid us.

Blessed be he that shall take * and dash thy little ones against the rock.

Ant. Let my tongue cleave to my jaws, if do not I remember thee, O Jerusalem.

Ant. 5. I will praise * thy name, O Lord, for thy mercy and for thy truth.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * for thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of the Angels: * I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: * for thou hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: * thou shalt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: * for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

Ant. I will praise thy name, O Lord, for thy mercy and for thy truth.

Little Chapter

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericórdiarum, et Deus totiús consolatiónis, qui consolá-tur nos in omni tribulatióne nostra.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation.

2 Cor. 1:3-4

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

Hymn and Verse

Magnæ Deus poténtiæ,
Qui fértili natos aqua
Partim relínquis gúrgiti,
Partim levas in áëra.

Demérsa lymphis ímprimens,
Subvécta cælis érigens:
Ut stírpe ab una pródita,
Divérsa répleant loca:

Largire cunctis sérvulis,
Quos mundat unda Sánguínis,
Nescire lapsus críminum,
Nec ferre mortis tædium.

Ut culpa nullum déprimat:
Nullum éfferat jactántia:
Elísa mens ne cóncidat:
Eláta mens ne córruat.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spírítu Paráclítu
Regnans per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Dirigátur, Dómine, orátio mea.
R. Sicut incénsus in conspéctu tuo.

O Sovereign Lord of Nature's might,
Who bad'st the water's birth divide;
Part in the heavens to take their flight,
And part in ocean's deep to hide;

These low obscured, on airy wing
Exalted those, that either race,
Though from one element they spring,
Might serve Thee in a different place.

Grant, Lord, that we Thy servants all,
Saved by Thy tide of cleansing Blood,
No more 'neath sin's dominion fall,
Nor fear the thought of death's dark flood!

Thy varied love each spirit bless,
The humble cheer, the high control;
Check in each heart its proud excess,
But raise the meek and contrite soul!

This boon, O Father, we entreat,
This blessing grant, Eternal Son,
And Holy Ghost, the Paraclete,
Both now, and while the ages run. Amen.

Trans. Rev. W.J.Courthope

V. Let my prayer be directed, O Lord.
R. As incense in thy sight.

Magnificat

Ant. Fecit Deus * poténtiam in bráchio suo:
dispérsit supérbos mente cordis sui.

Ant. God hath shewed * might in his arm; he hath
scattered the proud in the conceit of their heart.



Feria quinta ad Completórium

Ant. Adjútor meus, * et liberátor meus esto,
Dómine.

Ant. Be thou my helper * and my deliverer, O
Lord.

Ps 69. Deus, in adjutórium

DEUS, in adjutórium meum inténde: *
Dómine, ad advjándum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunť
ánimam meam.

Avertántur retrórsus, et erubéscant, * qui vo-
lunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt
mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunť
te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus:
qui dilígunt salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ád-
juva me.

Adjútor meus, et liberátor meus es tu: * Dó-

GOD, come to my assistance; * O Lord,
make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed * that seek
my soul:

Let them be turned backward, and blush for
shame * that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for
shame * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; *
and let such as love thy salvation say always: The
Lord be magnified.

But I am needy and poor; * O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: * O Lord,

mine, ne moréris.

IN te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: * in justítia tua libera me, et éripe me.

Inclína ad me aurem tuam, * et salva me.

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum munitum: * ut salvum me fácias,

Quóniam firmaméntum meum, * et refúgium meum es tu.

Deus meus, éripe me de manu peccatóris, * et de manu contra legem agéntis et iníqui:

Quóniam tu es patiéntia mea, Dómine: * Dómine, spes mea a juventúte mea.

In te confirmátus sum ex útero: * de ventre matris meæ tu es protéctor meus.

In te cantátio mea semper: * tamquam prodígium factus sum multis: et tu adjútor fortis.

Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam tuam: * tota die magnitúdinem tuam.

Ne projícias me in témpore senectútis: * cum defécerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimíci mei mihi: * et qui custodiébant ánimam meam, consílium fecérunt in unum.

Dicéntes: Deus dereliquit eum, persecuímini, et comprehéndite eum: * quia non est qui erípiat.

Deus, ne elongéris a me: * Deus meus, in auxiliúm meum respice.

CONFUNDÁNTUR, et deficiant detrahéntes ánimæ meæ: * operiántur confusióne, et pudóre qui quærunt mala mihi.

Ego autem semper sperábo: * et adjíciam super omnem laudem tuam.

Os meum annuntiábit justítiam tuam: * tota die salutáre tuum.

Quóniam non cognóvi litteratúram, introibo in poténtias Dómini: * Dómine, memorábor justítie tuæ solíus.

Deus, docuísti me a juventúte mea: * et usque nunc pronuntiábo mirabília tua.

Et usque in senéctam et sénium: * Deus, ne derelinquas me,

Donec annúntiem bráchium tuum * generatióni omni, quæ ventúra est:

Poténtiam tuam, et justítiam tuam, Deus, usque in altíssima, quæ fecísti magnália: * Deus, quis similis tibi?

Quantas ostendísti mihi tribulatiónes multas et

make no delay.

IN thee, O Lord, I have hoped, let me never be put to confusion: * deliver me in thy justice, and rescue me.

Incline thy ear unto me, * and save me.

Be thou unto me a God, a protector, and a place of strength: * that thou mayst make me safe.

For thou art my firmament * and my refuge.

Deliver me, O my God, out of the hand of the sinner, * and out of the hand of the transgressor of the law and of the unjust.

For thou art my patience, O Lord: * my hope, O Lord, from my youth.

By thee have I been confirmed from the womb: * from my mother's womb thou art my protector.

Of thee I shall continually sing: * I am become unto many as a wonder, but thou art a strong helper.

Let my mouth be filled with praise, that I may sing thy glory; * thy greatness all the day long.

Cast me not off in the time of old age: * when my strength shall fail, do not thou forsake me.

For my enemies have spoken against me; * and they that watched my soul have consulted together,

Saying: God hath forsaken him: pursue and take him, * for there is none to deliver him.

O God, be not thou far from me: * O my God, make haste to my help.

Ps 70 ii. Confundántur

LET them be confounded and come to nothing that detract my soul; * let them be covered with confusion and shame that seek my hurt.

But I will always hope; * and will add to all thy praise.

My mouth shall shew forth thy justice; * thy salvation all the day long.

Because I have not known learning, I will enter into the powers of the Lord: * O Lord, I will be mindful of thy justice alone.

Thou hast taught me, O God, from my youth: * and till now I will declare thy wonderful works.

And unto old age and grey hairs: * O God, forsake me not,

Until I shew forth thy arm * to all the generation that is to come:

Thy power, and thy justice, O God, even to the highest great things thou hast done: * O God, who is like to thee?

How great troubles hast thou shewn me, many and

malas: et convérsus vivificásti me: * et de abýssis terræ íterum reduxísti me:

Multiplicásti magnificéntiam tuam: * et convérsus consolátus es me.

Nam et ego confitébor tibi in vasis psalmi veritátem tuam: * Deus, psallam tibi in cíthara, Sanctus Israël.

Exultábunt lábia mea cum cantávero tibi: * et ánima mea, quam redemísti.

Sed et lingua mea tota die meditábitur justítiam tuam: * cum confúsi et revériti fúerint, qui quærunnt mala mihi.

Ant. Adjútor meus, et liberátor meus esto, Dómine.

grievous: and turning thou hast brought me to life, * and hast brought me back again from the depths of the earth:

Thou hast multiplied thy magnificence; * and turning to me thou hast comforted me.

For I will also confess to thee thy truth with the instruments of psaltery: * O God, I will sing to thee with the harp, thou holy one of Israel.

My lips shall greatly rejoice, when I shall sing to thee; * and my soul which thou hast redeemed.

Yea and my tongue shall meditate on thy justice all the day; * when they shall be confounded and put to shame that seek evils to me.

Ant. Be thou my helper and my deliverer, O Lord.



Feria sexta ad Matutinum

FIRST NOCTURN

Ant 1. Suscitávit Dóminus * testimónium in Jacob: et legem pósuit in Israël.

Ant 1. The Lord set up * a testimony in Jacob: and made a law in Israel.

Ps 77 i. Atténdite, pópule

ATTÉNDITE, pópule meus, legem meam: * inclináte aures vestras in verba oris mei.

Apériam in parábolis os meum: * loquar propositionés ab initío.

Quanta audívimus et cognóvimus ea: * et patres nostri narráverunt nobis.

Non sunt occultáta a filiis eórum: * in generatióne áltera.

Narrátes laudes Dómini, et virtútes ejus: * et mirabília ejus, quæ fecit.

Et suscitávit testimónium in Jacob: * et legem pósuit in Israël.

Quanta mandávit pátribus nostris nota fácere ea filiis suis: * ut cognóscat generatió áltera.

Fili qui nascéntur, et exsúrgent, * et narrábunt filiis suis.

Ut ponant in Deo spem suam, et non obliviscántur óperum Dei: * et mandáta ejus exquirant.

Ne fiant sicut patres eórum: * generatió prava et exásperans.

ATTEND, O my people, to my law: * incline your ears to the words of my mouth.

I will open my mouth in parables: * I will utter propositions from the beginning.

How great things have we heard and known, * and our fathers have told us.

They have not been hidden from their children, * in another generation.

Declaring the praises of the Lord, and his powers, * and his wonders which he hath done.

And he set up a testimony in Jacob: * and made a law in Israel.

How great things he commanded our fathers, that they should make the same known to their children: * that another generation might know them.

The children that should be born and should rise up, * and declare them to their children.

That they may put their hope in God and may not forget the works of God: * and may seek his commandments.

That they may not become like their fathers, * a perverse and exasperating generation.

Generatio, quæ non diréxit cor suum: * et non est créditus cum Deo spírítus ejus.

Ant. Suscitávit Dóminus testimónium in Jacob: et legem pósuit in Israël.

Ant 2. Coram pátribus eórum * fecit Deus mirabília.

Ps 77 ii. Fílii Ephrem

FÍLII Ephrem intendéntes et mitténtes arcum: * convérsi sunt in die belli.

Non custodiérunt testaméntum Dei: * et in lege ejus noluerunt ambuláre.

Et oblíti sunt benefactorúm ejus: * et mirabílium ejus quæ osténdit eis.

Coram pátribus eórum fecit mirabília in terra Ægýpti: * in campo Táneos.

Interrúpit mare, et perdúxit eos: * et státuit aquas quasi in utre.

Et dedúxit eos in nube diéi: * et tota nocte in illuminatióne ignis.

Interrúpit petram in erémo: * et adaquávit eos velut in abyssó multa.

Et edúxit aquam de petra: * et dedúxit tantamquam flúmina aquas.

Ant. Coram pátribus eórum fecit Deus mirabília.

Ant 3. Jánuas cæli apéruit * Dóminus, et pluit illis manna ad manducándum.

Ps 77 iii. Et apposuérunt

ET apposuérunt adhuc peccáre ei: * in iram excitavérunt Excélsus in inaquóso.

Et tentavérunt Deum in córdibus suis, * ut péterent escas animábus suis.

Et male locúti sunt de Deo: * dixerunt: Numquid póterit Deus paráre mensam in desérto?

Quóniam percússit petram, et fluxérunt aquæ: * et torréntes inundavérunt.

Numquid et panem potest dare, * aut paráre mensam pópulo suo?

Ideo audivit Dóminus, et distulit: * et ignis accénsus est in Jacob, et ira ascéndit in Israël.

Quia non credidérunt in Deo: * nec speravérunt in salutári ejus:

Et mandávit núbibus désuper: * et jánuas cæli apéruit.

Et pluit illis manna ad manducándum: * et panem cæli dedit eis.

Panem Angelórum manducávit homo, * cibária misit eis in abundántia.

A generation that set not their heart aright: * and whose spirit was not faithful to God.

Ant. The Lord set up a testimony in Jacob: and made a law in Israel.

Ant 2. Wonderful things did God do * in the sight of their fathers.

THE sons of Ephraim who bend and shoot with the bow: * they have turned back in the day of battle.

They kept not the covenant of God: * and in his law they would not walk.

And they forgot his benefits, * and his wonders that he had shewn them.

Wonderful things did he do in the sight of their fathers, in the land of Egypt, * in the field of Tanis.

He divided the sea and brought them through: * and he made the waters to stand as in a vessel.

And he conducted them with a cloud by day: * and all the night with a light of fire.

He struck the rock in the wilderness: * and gave them to drink, as out of the great deep.

He brought forth water out of the rock: * and made streams run down as rivers.

Ant. Wonderful things did God do in the sight of their fathers.

Ant 3. Thou had opened the doors of heaven, * O Lord, and had rained down manna upon them to eat

AND they added yet more sin against him: * they provoked the most High to wrath in the place without water.

And they tempted God in their hearts, * by asking meat for their desires.

And they spoke ill of God: * they said: Can God furnish a table in the wilderness?

Because he struck the rock, and the waters gushed out, * and the streams overflowed.

Can he also give bread, * or provide a table for his people?

Therefore the Lord heard, and was angry: * and a fire was kindled against Jacob, and wrath came up against Israel.

Because they believed not in God: * and trusted not in his salvation.

And he had commanded the clouds from above, * and had opened the doors of heaven.

And had rained down manna upon them to eat, * and had given them the bread of heaven.

Man ate the bread of angels: * he sent them provisions in abundance.

Tránstulit Austrum de cælo: * et indúxit in virtúte sua Africum.

Et pluit super eos sicut púlverem carnes: * et sicut arénam maris volatília pennáta.

Et cecidérunt in médio castrórum eórum: * circa tabernácula eórum.

Et manducavérunt, et saturáti sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis: * non sunt fraudáti a desidério suo.

Adhuc escæ eórum erant in ore ipsórum: * et ira Dei ascéndit super eos.

Et occidit pingues eórum, * et eléctos Israël impedívit.

Ant. Jánus cæli apéruit Dóminus, et pluit illis manna ad manducándum.

He removed the south wind from heaven: * and by his power brought in the southwest wind.

And he rained upon them flesh as dust: * and feathered fowls like as the sand of the sea.

And they fell in the midst of their camp, * round about their pavilions.

So they did eat, and were filled exceedingly, and he gave them their desire: * they were not defrauded of that which they craved.

As yet their meat was in their mouth: * and the wrath of God came upon them.

And he slew the fat ones amongst them, * and brought down the chosen men of Israel.

Ant. Thou had opened the doors of heaven, O Lord, and had rained down manna upon them to eat

SECOND NOCTURN

Ant 4. Deus adjútor * est eórum: et Excélsus redémptor eórum est.

Ant 4. God was * their helper: and the most high God their redeemer

Ps 77 iv. In ómnibus

IN ómnibus his peccavérunt adhuc: * et non credidérunt mirabilibus ejus.

Et defecérunt in vanitate dies eórum: * et anni eórum cum festinatioe.

Cum occideret eos, quærebant eum: * et revertébantur, et dilículo veniebant ad eum.

Et rememoráti sunt quia Deus adjútor est eórum: * et Deus excélsus redémptor eórum est.

Et dilexérunt eum in ore suo, * et lingua sua mentíti sunt ei.

Cor autem eórum non erat rectum cum eo: * nec fidéles hábiti sunt in testaméto ejus.

Ipse autem est miséricors, et propítius fiet peccáti eórum: * et non dispérdet eos.

Et abundávit ut avérteret iram suam: * et non accéndit omnem iram suam:

Et recordátus est quia caro sunt: * spíritus vadens et non rédiens.

Quóties exacerbavérunt eum in desérto, * in iram concitavérunt eum in inaquóso?

Et convérsi sunt, et tentavérunt Deum: * et Sanctum Israël exacerbavérunt.

Ant. Deus adjútor est eórum: et Excélsus redémptor eórum est.

Ant 5. Redémít eos * Dóminus de manu tribulántis.

IN all these things they sinned still: * and they believed not for his wondrous works.

And their days were consumed in vanity, * and their years in haste.

When he slew them, then they sought him: * and they returned, and came to him early in the morning.

And they remembered that God was their helper: * and the most high God their redeemer.

And they loved him with their mouth: * and with their tongue they lied unto him:

But their heart was not right with him: * nor were they counted faithful in his covenant.

But he is merciful, and will forgive their sins: * and will not destroy them.

And many a time did he turn away his anger: * and did not kindle all his wrath.

And he remembered that they are flesh: * a wind that goeth and returneth not.

How often did they provoke him in the desert: * and move him to wrath in the place without water?

And they turned back and tempted God: * and grieved the holy one of Israel.

Ant. God was their helper: and the most high God their redeemer

Ant 5. Thou redeemed them, * O Lord, from the hand of him that afflicted them.

Ps 77 v. Non sunt recordáti

NON sunt recordáti manus ejus, * die qua redémít eos de manu tribulántis.

Sicut pósuit in Ægýpto signa sua, * et prodígia sua in campo Táneos.

THEY remembered not his hand, * in the day that he redeemed them from the hand of him that afflicted them:

How he wrought his signs in Egypt, * and his

Et convértit in sánguinem flúmina eórum: * et imbres eórum, ne bíberent.

Misit in eos cœnomyíam, et comédit eos: * et ranam, et dispérdit eos.

Et dedit ærúgini fructus eórum: * et labóres eórum locústæ.

Et occídit in grándine véneas eórum: * et moros eórum in pruína.

Et trádidit grándini juménta eórum: * et possessiõnem eórum igni.

Misit in eos iram indignatiõnis suæ: * indignatiõnem, et iram, et tribulatiõnem: immissiõnes per ángelos malos.

Viam fecit sémitæ iræ suæ, non pepércit a morte animábus eórum: * et juménta eórum in morte conclúsit.

Et percússit omne primogénitum in terra Ægypti: * primitias omnis labóris eórum in tabernáculis Cham.

Et ábstulit sicut oves pópulum suum: * et perduxit eos tamquam gregem in desérto.

Et dedúxit eos in spe, et non timuérunt: * et inimicos eórum opéruit mare.

Et indúxit eos in montem sanctificatiõnis suæ: * montem, quem acquisívit dextera ejus.

Et ejécit a fácie eórum Gentes: * et sorte dívísit eis terram in funiculo distributiõnis.

Et habitáre fecit in tabernáculis eórum: * tribus Israël.

Et tentavérunt, et exacerbavérunt Deum excelsum: * et testimónia ejus non custodiérunt.

Et avertérunt se, et non servavérunt pactum: * quemádmódu[m] patres eórum convérsi sunt in arcum pravum.

In iram concitavérunt eum in cóllibus suis: * et in sculptílibus suis ad æmulatiõnem eum provocavérunt.

Ant. Redémit eos Dóminus de manu tribulantis.

Ant 6. Ædificávit * Deus sanctificium suum in terra.

wonders in the field of Tanis.

And he turned their rivers into blood, * and their showers, that they might not drink.

He sent amongst them divers sorts of flies, which devoured them: * and frogs which destroyed them.

And he gave up their fruits to the blast, * and their labours to the locust.

And he destroyed their vineyards with hail, * and their mulberry trees with hoarfrost.

And he gave up their cattle to the hail, * and their stock to the fire.

And he sent upon them the wrath of his indignation: * indignation and wrath and trouble, which he sent by evil angels.

He made a way for a path to his anger: he spared not their souls from death, * and their cattle he shut up in death.

And he killed all the firstborn in the land of Egypt: * the firstfruits of all their labour in the tabernacles of Cham.

And he took away his own people as sheep: * and guided them in the wilderness like a flock.

And he brought them out in hope, and they feared not: * and the sea overwhelmed their enemies.

And he brought them into the mountain of his sanctuary: * the mountain which his right hand had purchased.

And he cast out the Gentiles before them: * and by lot divided to them their land by a line of distribution.

And he made the tribes of Israel * to dwell in their tabernacles.

Yet they tempted, and provoked the most high God: * and they kept not his testimonies.

And they turned away, and kept not the covenant: * even like their fathers they were turned aside as a crooked bow.

They provoked him to anger on their hills: * and moved him to jealousy with their graven things.

Ant. Thou redeemed them, O Lord, from the hand of him that afflicted them.

Ant 6. The Lord built * his sanctuary in the land.

Ps 77 vi. Audívit Deus

AUDÍVIT Deus, et sprevit: * et ad nihilum redégit valde Israël.

Et répulit tabernáculum Silo: * tabernáculum suum, ubi habitávit in homínibus.

Et trádidit in captivitátem virtútem eórum: * et pulchritúdinem eórum in manus inimíci.

Et conclúsit in gládio pópulum suum: * et he-

GOD heard, and despised them, * and he reduced Israel exceedingly as it were to nothing.

And he put away the tabernacle of Silo, * his tabernacle where he dwelt among men.

And he delivered their strength into captivity: * and their beauty into the hands of the enemy.

And he shut up his people under the sword: * and

reditatem suam sprevit.

Juvenes eorum comedit ignis: * et virgines eorum non sunt lamentatae.

Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt: * et viduae eorum non plorabuntur.

Et excitatus est tamquam dormiens Dominus: * tamquam potens crapulatus a vino.

Et percussit inimicos suos in posteriora: * opprobrium sempiternum dedit illis.

Et reipulit tabernaculum Joseph: * et tribum Ephraim non elegit.

Sed elegit tribum Juda, * montem Sion quem dilexit.

Et aedificavit sicut unicornium sanctificium suum in terra, * quam fundavit in saecula.

Et elegit David, servum suum, et sustulit eum de gregibus ovium: * de post foetantes accepit eum,

Pascere Jacob, servum suum, * et Israel, hereditatem suam:

Et pavit eos in innocentia cordis sui: * et in intellectibus manuum suarum deduxit eos.

Ant. Aedificavit Deus sanctificium suum in terra.

he despised his inheritance.

Fire consumed their young men: * and their maidens were not lamented.

Their priests fell by the sword: * and their widows did not mourn.

And the Lord was awaked as one out of sleep, * and like a mighty man that hath been surfeited with wine.

And he smote his enemies on the hinder parts: * he put them to an everlasting reproach.

And he rejected the tabernacle of Joseph: * and chose not the tribe of Ephraim:

But he chose the tribe of Juda, * mount Sion which he loved.

And he built his sanctuary as of unicorns, in the land * which he founded for ever.

And he chose his servant David, and took him from the flocks of sheep: * he brought him from following the ewes great with young,

To feed Jacob his servant, * and Israel his inheritance.

And he fed them in the innocence of his heart: * and conducted them by the skilfulness of his hands.

Ant. The Lord built his sanctuary in the land.

THIRD NOCTURN

Ant 7. Adjuva nos, * Deus, salutaris noster: et propitius esto peccatis nostris.

Ant 7. Help us, * O God, our saviour: and forgive us our sins.

Ps 78. Deus, venerunt

DEUS, venerunt Gentes in hereditatem tuam, polluérunt templum sanctum tuum: * posuerunt Jerúsalem in pomorum custodiam.

Posuerunt morticina servorum tuorum, escas volatilibus caeli: * carnes sanctorum tuorum bestiiis terrae.

Effuderunt sanguinem eorum tamquam aquam in circuitu Jerúsalem: * et non erat qui sepeliret.

Facti sumus opprobrium vicinis nostris: * subsannatio et illusio his, qui in circuitu nostro sunt.

Usquequo, Domine, irascéris in finem: * accendetur velut ignis zelus tuus?

Effunde iram tuam in Gentes, quæ te non novérunt: * et in regna quæ nomen tuum non invocavérunt:

Quia comederunt Jacob: * et locum ejus desolavérunt.

Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum, cito anticipent nos misericordiae tuae: * quia pauperes facti sumus nimis.

GOD, the heathens are come into thy inheritance, they have defiled thy holy temple: * they have made Jerusalem as a place to keep fruit. **T**hey have given the dead bodies of thy servants to be meat for the fowls of the air: * the flesh of thy saints for the beasts of the earth.

They have poured out their blood as water, round about Jerusalem, * and there was none to bury them.

We are become a reproach to our neighbours: * a scorn and derision to them that are round about us.

How long, O Lord, wilt thou be angry for ever: * shall thy zeal be kindled like a fire?

Pour out thy wrath upon the nations that have not known thee: * and upon the kingdoms that have not called upon thy name.

Because they have devoured Jacob; * and have laid waste his place.

Remember not our former iniquities: let thy mercies speedily prevent us, * for we are become exceeding poor.

Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: * et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum:

Ne forte dicant in Géntibus: Ubi est Deus eórum? * et innotéscat in natióibus coram óculis nostris.

Ultío ságuinis servórum tuórum, qui effúsus est: * intróeat in conspéctu tuo gémitus compeditórum.

Secúndum magnitúdinem bráchii tui, * pósside filios mortificatórum.

Et redde vicinis nostris séptuplum in sinu eórum: * improperium ipsórum, quod exprobráverunt tibi, Dómine.

Nos autem pópulus tuus, et oves páscuæ tuæ, * confitébimur tibi in sáeculum.

In generatiónem et generatiónem * annuntiábitus laudem tuam.

Ant. Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propítius esto peccátis nostris.

Ant 8. Ego sum Dóminus * Deus tuus, Israël, qui edúxi te de terra Ægýpti.

Ps 80. Exsultáte Deo

EXSULTÁTE Deo, adjutóri nostro: * jubiláte Deo Jacob.

Súmíte psalmum, et date týmpanum: * psaltérium júcundum cum cíthara.

Buccináte in Neoménia tuba, * in insigni die solemnitatís vestræ.

Quia præcéptum in Israël est: * et iudícium Dei Jacob.

Testimónium in Joseph pósuit illud, cum exíret de terra Ægýpti: * linguam, quam non nóverat, audívit.

Divértit ab onéribus dorsum ejus: * manus ejus in cóphino serviérun.

In tribulatióne invocásti me, et liberávi te: * exaudívi te in abscondito tempestátis: probávi te apud aquam contradic-tiónis.

Audí, pópulus meus, et contestábor te: * Israël, si audieris me, non erit in te deus recens, neque adorábis deum aliénium.

Ego enim sum Dóminus Deus tuus, qui edúxi te de terra Ægýpti: * diláta os tuum, et implébo illud.

Et non audívit pópulus meus vocem meam: * et Israël non inténdit mihi.

Et dimísi eos secúndum desidéria cordis eórum: * ibunt in adinventiúnibus suis.

Si pópulus meus audísset me: * Israël si in

Help us, O God, our saviour: and for the glory of thy name, O Lord, deliver us: * and forgive us our sins for thy name's sake:

Lest they should say among the Gentiles: Where is their God? * And let him be made known among the nations before our eyes,

By the revenging the blood of thy servants, which hath been shed: * let the sighing of the prisoners come in before thee.

According to the greatness of thy arm, * take possession of the children of them that have been put to death.

And render to our neighbours sevenfold in their bosom: * the reproach wherewith they have reproached thee, O Lord.

But we thy people, and the sheep of thy pasture, * will give thanks to thee for ever.

We will shew forth thy praise, * unto generation and generation.

Ant. Help us, * O God, our saviour: and forgive us our sins.

Ant 8. For I am the Lord * thy God, O Israel, who brought thee out of the land of Egypt.

REJOICE to God our helper: * sing aloud to the God of Jacob.

Take a psalm, and bring hither the timbrel: * the pleasant psaltery with the harp.

Blow up the trumpet on the new moon, * on the noted day of your solemnity.

For it is a commandment in Israel, * and a judgment to the God of Jacob.

He ordained it for a testimony in Joseph, when he came out of the land of Egypt: * he heard a tongue which he knew not.

He removed his back from the burdens: * his hands had served in baskets.

Thou calledst upon me in affliction, and I delivered thee: * I heard thee in the secret place of tempest: I proved thee at the waters of contradiction.

Hear, O my people, and I will testify to thee: * O Israel, if thou wilt hearken to me; there shall be no new god in thee: neither shalt thou adore a strange god.

For I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: * open thy mouth wide, and I will fill it.

But my people heard not my voice: * and Israel hearkened not to me.

So I let them go according to the desires of their heart: * they shall walk in their own inventions.

If my people had heard me: * if Israel had walked

viis meis ambulasset:

Pro nihilo försitan inimicos eorum humiliasset: * et super tribulantes eos misissem manum meam.

Inimici Dómini mentíti sunt ei: * et erit tempus eorum in sæcula.

Et cibávit eos ex ádipe fruménti: * et de petra, melle saturávit eos.

Ant. Ego sum Dóminus Deus tuus, Israël, qui edúxi te de terra Ægypti.

Ant. 9. Ne táceas, Deus, * quóniam inimici tui extulérunt caput.

Ps 82. Deus, quis símilis

DEUS, quis símilis erit tibi? * Ne táceas, neque compescáris, Deus.

Quóniam ecce inimici tui sonuérunt: * et qui odérunt te extulérunt caput.

Super pópulum tuum malignavérunt consílium: * et cogitavérunt advérsus sanctos tuos.

Dixerunt: Venite, et disperdámus eos de gente: * et non memorétur nomen Israël ultra.

Quóniam cogitavérunt unánimiter: * simul advérsum te testaméntum disposuérunt, tabernacula Idumæórum et Ismahelítæ:

Moab, et Agaréni, Gebal, et Ammon, et Amalec: * alienigenæ cum habitántibus Tyrum.

Etenim Assur venit cum illis: * facti sunt in adjutórium filiis Lot.

Fac illis sicut Mádian, et Sísaræ: * sicut Jabin in torrénite Cisson.

Disperierunt in Endor: * facti sunt ut stercus terræ.

Pone príncipes eorum sicut Oreb, et Zeb, * et Zébee, et Sálmana:

Omnes príncipes eorum: * qui dixerunt: Hereditate possideámus Sanctuárium Dei.

Deus meus, pone illos ut rotam: * et sicut stípulam ante fáciem venti.

Sicut ignis, qui combúrit silvam: * et sicut flamma combúrens montes:

Ita perseguéris illos in tempestáte tua: * et in ira tua turbábis eos.

Imple fácies eorum ignomínia: * et quærent nomen tuum, Dómine.

Erubéscant, et conturbéntur in sæculum sæculi: * et confundántur, et péreant.

Et cognóscant quia nomen tibi Dóminus: * tu solus Altíssimus in omni terra.

Ant. Ne táceas, Deus, quóniam inimici tui extulérunt caput.

in my ways:

I should soon have humbled their enemies, * and laid my hand on them that troubled them.

The enemies of the Lord have lied to him: * and their time shall be for ever.

And he fed them with the fat of wheat, * and filled them with honey out of the rock.

Ant. For I am the Lord thy God, O Israel, who brought thee out of the land of Egypt.

Ant. 9. hold not thy peace, O God, * for lo, thy enemies have lifted up the head.

GOD, who shall be like to thee? * Hold not thy peace, neither be thou still, O God.

For lo, thy enemies have made a noise: * and they that hate thee have lifted up the head.

They have taken a malicious counsel against thy people, * and have consulted against thy saints.

They have said: Come and let us destroy them, * so that they be not a nation: and let the name of Israel be remembered no more.

For they have contrived with one consent: * they have made a covenant together against thee; the tabernacles of the Edomites, and the Ismahelites:

Moab, and the Agarens, Gebal, and Ammon and Amalec: * the Philistines, with the inhabitants of Tyre.

Yea, and the Assyrian also is joined with them: * they are come to the aid of the sons of Lot.

Do to them as thou didst to Madian and to Sisara: * as to Jabin at the brook of Cisson.

Who perished at Endor: * and became as dung for the earth.

Make their princes like Oreb, and Zeb, * and Zébee, and Salmana.

All their princes, * who have said: Let us possess the sanctuary of God for an inheritance.

O my God, make them like a wheel; * and as stubble before the wind.

As fire which burneth the wood: * and as a flame burning mountains:

So shalt thou pursue them with thy tempest: * and shalt trouble them in thy wrath.

Fill their faces with shame; * and they shall seek thy name, O Lord.

Let them be ashamed and troubled for ever and ever: * and let them be confounded and perish.

And let them know that the Lord is thy name: * thou alone art the most High over all the earth.

Ant. hold not thy peace, O God, for lo, thy enemies have lifted up the head.

Feria sexta ad Laudes I

Ant 1. Exaltáte * Dóminum, Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus.

Ant 1. Exalt ye * the Lord our God, and adore at his holy mountain.

Ps 98. Dóminus regnávít

DÓMINUS regnávít, irascántur pópuli: * qui sedet super Chérubim, moveátur terra.

THE Lord hath reigned, let the people be angry: * he that sitteth on the cherubims: let the earth be moved.

Dóminus in Sion magnus: * et excélsus super omnes pópulos.

The Lord is great in Sion, * and high above all people.

Confíteántur nómini tuo magno: quóniam terribile, et sanctum est: * et honor regis iudicium diligit.

Let them give praise to thy great name: for it is terrible and holy: * and the king's honour loveth judgment.

Tu parásti directiónes: * iudicium et justitiam in Jacob tu fecísti.

Thou hast prepared directions: * thou hast done judgment and justice in Jacob.

Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte scabéllum pedum ejus: * quóniam sanctum est.

Exalt ye the Lord our God, and adore his footstool, * for it is holy.

Móyses et Aaron in sacerdotibus ejus: * et Samuel inter eos, qui invocant nomen ejus:

Moses and Aaron among his priests: * and Samuel among them that call upon his name.

Invocabant Dóminum, et ipse exaudiébat eos: * in columna nubis loquebátur ad eos.

They called upon the Lord, and he heard them: * he spoke to them in the pillar of the cloud.

Custodiébant testimónia ejus, * et præcéptum quod dedit illis.

They kept his testimonies, * and the commandment which he gave them.

Dómine, Deus noster, tu exaudiébas eos: * Deus, tu propítius fuísti eis, et ulciscens in omnes adinventiónes eórum.

Thou didst hear them, O Lord our God: * thou wast a merciful God to them, and taking vengeance on all their inventions.

Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus: * quóniam sanctus Dóminus, Deus noster.

Exalt ye the Lord our God, and adore at his holy mountain: * for the Lord our God is holy.

Ant. Exaltáte Dóminum, Deum nostrum, et adoráte in monte sancto ejus.

Ant. Exalt ye the Lord our God, and adore at his holy mountain.

Ant 2. Eripe me * de inimicis meis, Dómine: ad te confúgi.

Ant 2. Deliver me * from my enemies. O Lord, to thee have I fled.

Ps 142. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratiónem meam: áuribus pécipe obsecratiónem meam in veritate tua: * exáudi me in tua justítia.

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.

Et non intres in iudicium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.

Quia persecútus est inimicus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.

Collocávit me in obscuris sicut mórtuos sæculi: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

Memor fui diérum antiquórum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum meditábar.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy hands.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as

terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíri-
tus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et similis ero
descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam:
* quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia
ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confú-
gi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia
Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rec-
tam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificá-
bis me, in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et in
misericórdia tua dispérdes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant ánimam meam:
* quóniam ego servus tuus sum.

Ant. Eripe me de inimícis meis, Dómine: ad te
confúgi.

Ant. 3. Benedixísti, * Dómine, terram tuam:
remisísti iniquitátem plebis tuæ.

BENEDIXÍSTI, Dómine, terram tuam: *
avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti
ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira
indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster: * et
avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut
exténdes iram tuam a generatióne in genera-
tióne?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs
tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam:
* et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: *
quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui conver-
túntur ad cor.

Verúntamen prope tíméntes eum salutáre ip-
sius: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviáverunt sibi: *
justítia, et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo
prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra
nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via
gressus suos.

earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted
away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like
unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; * for
in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should
walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee
have I fled: * teach me to do thy will, for thou art
my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: *
for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me
in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in
thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul:
* for I am thy servant.

Ant. Deliver me from my enemies. O Lord, to
thee have I fled.

Ant. 3. Lord, thou hast blessed * thy land; thou
hast forgiven the iniquity of thy people.

Ps 84. Benedixísti

LORD, thou hast blessed thy land: * thou hast
turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: *
thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: * thou hast
turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and turn off thy
anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou
extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and
thy people shall rejoice in thee.

Show us, O Lord, thy mercy; * and grant us thy
salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: *
for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: * and unto them that are con-
verted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him:
* that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: * justice and
peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and justice hath
looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and our earth
shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and shall set his
steps in the way.

Ant. Benedixisti, Dómine, terram tuam: remisisti iniquitátem plebis tuæ.

Ant. 4. In Dómino justificábitur, * et laudábitur omne semen Israël.

Cant. Isaiaë (45:15)

VERE tu es Deus absconditus, * Deus Israël, Salvátor.

Confúsi sunt, et erubuérunt omnes: * simul abiérunt in confusiónem fabricatóres errórum. Israël salvátus est in Dómino salúte ætérna: * non confundémini, et non erubescétis usque in sæculum sæculi.

Quia hæc dicit Dóminus creans cælos, * ipse Deus formans terram, et fáciens eam, ipse plastes ejus:

Non in vanum creávit eam, ut habitarétur, formávit eam: * Ego Dóminus, et non est álius.

Non in abscondito locútus sum, * in loco terræ tenebróso:

Non dixi sémini Jacob frustra: Quærite me: * ego Dóminus loquens justítiam, annúntians recta.

Congregámini, et veníte, et accédite simul * qui salváti estis ex géntibus:

Nesciérunt qui levant lignum sculptúra suæ, * et rogant deum non salvántem.

Annuntiáte, et veníte, et consiliámini simul: * Quis auditum fecit hoc ab initío, ex tunc prædixit illud?

Numquid non ego Dóminus, et non est ultra Deus absque me? * Deus justus, et salvans non est præter me.

Convertímini ad me, et salvi éritis, omnes fines terræ: * quia ego Deus, et non est álius.

In memetípso jurávi, egrediétur de ore meo justítiae verbum, * et non revertétur:

Quia mihi curvábitur omne genu, * et jurábit omnis lingua.

Ergo in Dómino, dicet, meæ sunt justítiae et impérium: * ad eum vénient, et confundéntur omnes qui repúgnant ei.

In Dómino justificábitur, et laudábitur * omne semen Israël.

Ant. In Dómino justificábitur, et laudábitur omne semen Israël.

Ant. 5. Lauda, * Jerúsalem, Dóminum. †

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * † lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedixit filiis tuis in te.

Ant. Lord, thou hast blessed thy land; thou hast forgiven the iniquity of thy people.

Ant. 4. In the Lord shall all the seed * of Israel be justified and praised.

VERILY thou art a hidden God, * the God of Israel the saviour.

They are all confounded and ashamed: * the forgers of errors are gone together into confusion.

Israel is saved in the Lord with an eternal salvation: * you shall not be confounded, and you shall not be ashamed for ever and ever.

For thus saith the Lord that created the heavens, * God himself that formed the earth, and made it, the very maker thereof:

He did not create it in vain: he formed it to be inhabited. * I am the Lord, and there is no other.

I have not spoken in secret, * in a dark place of the earth:

I have not said to the seed of Jacob: Seek me in vain. * I am the Lord that speak justice, that declare right things.

Assemble yourselves, and come, and draw near together, * ye that are saved of the Gentiles:

They have no knowledge that set up the wood of their graven work, * and pray to a god that cannot save.

Tell ye, and come, and consult together: * who hath declared this from the beginning, who hath foretold this from that time?

Have not I the Lord, and there is no God else besides me? * A just God and a saviour, there is none besides me.

Be converted to me, and you shall be saved, all ye ends of the earth: * for I am God, and there is no other.

I have sworn by myself, the word of justice shall go out of my mouth, * and shall not return:

For every knee shall be bowed to me, * and every tongue shall swear.

Therefore shall he say: In the Lord are my justices and empire: * they shall come to him, and all that resist him shall be confounded.

In the Lord shall all the seed * of Israel be justified and praised.

Ant. In the Lord shall all the seed of Israel be justified and praised.

Ant. 5. Praise * the Lord, O Jerusalem. †

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

RAISE the Lord, O Jerusalem: * † praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Qui p̄osuit fines tuos pacem: * et ádipe frum̄enti s̄at̄iat te.

Qui emittit elóquium suum terræ: * velócliter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccéllas: * ante faciē fr̄igor̄is, ejus quis sustinēbit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: * flabit sp̄iritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annútiat verbum suum Jacob: * justítias, et júdicia sua Israēl.

Non fecit t̄aliter omni natióni: * et júdicia sua non manifestávit eis.

Ant. Lauda, Jerúsalem, Dóminum.

Who hath placed peace in thy borders: * and fil-leth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Ant. Praise the Lord, O Jerusalem.

Little Chapter

ROX præcēssit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honēste ambulémus.

R. Deo gr̄atias.

THE night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day.

R. Thanks be to God.

Rom. 13:12-13

Hymn and Verse

Ætérna cæli glória,
Beáta spes mortálium,
Summi Tonántis Unice,
Castæque proles Vírginis:

Da dexteram surgéntibus,
Exsúrgat et mens sóbria,
Flagrans et in laudem Dei
Grates repéndat débitas.

Ortus refúlgēt LúCIFer,
Præitque solem nún̄tius:
Cadunt ténebræ nóctium:
Lux sancta nos illúminet.

Manénsque nostris sénsibus,
Noctem repéllat s̄éculi,
Omnique fine témporis
Purgáta servet p̄c̄tora.

Quæsita jam primum fides
In corde radices agat:
Secúnda spes congáudeat,
Qua major exstat cár̄itas.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Sp̄iritu Paráclito,
Nunc et per omne s̄eculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

℣. Repl̄eti sumus mane misericórdia tua.

℟. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Eternal Glory of the heavens!
Blest Hope of all on earth!
God, of eternal Godhead born!
Man, by a virgin birth!

Jesu! be near us when we wake;
And, at the break of day,
With thy blest touch arouse the soul,
Her meed of praise to pay.

The star that heralds in the morn
Is fading in the skies;
The darkness melts;—O Thou true Light,
Once more on us arise.

Steep all our senses in thy beam;
The world's false night expel;
Purge each defilement from the soul,
And in our bosoms dwell.

Come, early Faith! fix in our hearts
Thy root immovably;
Come, smiling Hope! and, greater still,
Come, heaven-born Charity!

To God the Father glory be,
And sole eternal Son;
And glory, Holy Ghost! to Thee,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℟. We are filled in the morning with thy mercy.

℣. We have rejoiced, and are delighted.

Benedictus

Ant. Per viscera misericórdiæ * Dei nostri visitávit nos Oriens ex alto.

Ant. Through bowels of the mercy * of our God, the Orient from on high hath visited us.



Feria sexta ad Laudes III

Ant. I. Cor contrítum, * et humiliátum, Deus, non despícies.

Ant. I. A contrite and humbled heart, * O God, thou wilt not despise.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ant. I. Constántes estóte, * vidébitis auxilium Dómini super vos.

Ant. I. Be ye steadfast, * and see the salvation of the Lord.

Good Friday:

Ant. I. Próprio * Filio suo non pepércit Deus, sed pro nobis ómnibus trádidit illum.

Ant. I. God spared not * his own Son, but delivered him up for us all.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

Quóniam iniquitátem meam ego cognosco: * et peccátum meum contra me est semper.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Ne projicias me a fácie tuæ: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritum principáli confirma me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

Docébo iníquos vias tuas: * et impii ad te converténtur.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem
útiq̄ue: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulátus: * cor
contrítum, et humiliátum, Deus, non despíci-
es.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua
Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblati-
ones, et holocáusta: * tunc impónent super altá-
re tuum vítulos.

Ant. Cor contrítum, et humiliátum, Deus, non
despícies.

Ant. 2. Propter nomen tuum, * Dómine, vivifi-
cábis me, in æquitáte tua.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Constántes estóte, vidébitis auxiliúm Dómini
super vos.

Ant. 2. Ad te, Dómine, * levávi ánimam meam: veni,
et éripe me, Dómine, ad te confúgi.

Good Friday:

Ant. Próprio Fílio suo non pepércit Deus, sed pro
nobis ómnibus trádidit illum.

Ant. 2. Anxiátus est super me * spírítus meus, in me
turbátum est cor meum.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed
have given it: * with burnt offerings thou wilt not
be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a con-
trite and humbled heart, O God, thou wilt not des-
pise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with
Sion; * that the walls of Jerusalem may be built
up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, ob-
lations and whole burnt offerings: * then shall
they lay calves upon thy altar.

Ant. A contrite and humbled heart, O God, thou
wilt not despise.

Ant. 2. For thy name's sake, * O Lord, thou wilt
quicken me in thy justice.

Ant. Be ye steadfast, and see the salvation of the Lord.

Ant. 2. Unto thee, O Lord, * I lift up my soul: come and
deliver me, O Lord, in thee do I put my trust.

Ant. God spared not his own Son, but delivered him up
for us all.

Ant. 2. My spirit is overwhelmed * within me, my heart
within me is troubled.

Ps 142. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: áuri-
bus pèrcipe obsecratióem meam in ve-
ritáte tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo: *
quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis
vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam:
* humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscuris sicut mórtuos sæcu-
li: * et anxiátus est super me spírítus meus, in
me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiqúorum, meditátus sum
in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum
tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánimá mea sicut
terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíri-
tus meus.

Non avértas faciém tuam a me: * et similis ero
descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam:
* quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia
ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te con-
fúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia
Deus meus es tu.

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my
supplication in thy truth: * hear me in thy
justice.

And enter not into judgment with thy servant: *
for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath
brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those
that have been dead of old: * and my spirit is in
anguish within me: my heart within me is
troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all
thy works: * I meditated upon the works of thy
hands.

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as
earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted
away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like
unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; * for
in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should
walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee
have I fled: * teach me to do thy will, for thou art
my God.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rec-
tam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificá-
bis me, in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et in
misericórdia tua dispérdes inimicos meos.

Et perdes omnes, qui tríbulant ánimam meam:
* quóniam ego servus tuus sum.

Ant. Propter nomen tuum, Dómine, vivificá-
bis me, in æquitáte tua.

Ant. 3. Deus, tu convérsus * vivificábis nos: et
plebs tua lætábitur in te.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: veni, et
éripe me, Dómine, ad te confúgi.

Ant. 3. Veni, Dómine, * et noli tardáre: reláxa faci-
nora plebi tuæ Israël.

Good Friday:

Ant. Anxiátus est super me spíritus meus, in me tur-
bátum est cor meum.

Ant. 3. Ait latro ad latrónem: * Nos quidem digna
factis recipimus, hic autem quid fecit? Meménto
mei, Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Thy good spirit shall lead me into the right land: *
for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me
in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in
thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul:
* for I am thy servant.

Ant. For thy name's sake, O Lord, thou wilt
quicken me in thy justice.

Ant. 3. Thou wilt turn, O God, * and bring us to
life; and thy people shall rejoice in thee.

Ant. Unto thee, O Lord, I lift up my soul: come and
deliver me, O Lord, in thee do I put my trust.

Ant. 3. Come, O Lord, * and tarry not: loosen the bonds
of thy people Israel.

Ant. My spirit is overwhelmed within me, my heart with-
in me is troubled.

Ant. 3. One thief said unto the other: * "We indeed re-
ceive the due reward of our deeds; but what hath this
man done? Lord, remember me, when thou comest into
thy kingdom."

Ps 84. Benedixisti

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: *
avertisti captivitátem Jacob.

Remisisti iniquitátem plebis tuæ: * operuisti
omnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertisti ab ira
indignatiónis tuæ.

Convértte nos, Deus, salutáris noster: * et
avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut
exténdes iram tuam a generatióne in genera-
tiónem?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs
tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam:
* et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: *
quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui conver-
túntur ad cor.

Verúm tamen prope tíméntes eum salutáre ip-
sius: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: *
justítia, et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo
prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra
nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via
gressus suos.

Ant. Deus, tu convérsus vivificábis nos: et
plebs tua lætábitur in te.

LORD, thou hast blessed thy land: * thou hast
turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: *
thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: * thou hast
turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and turn off thy
anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou
extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and
thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; * and grant us thy
salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: *
for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: * and unto them that are con-
verted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him:
* that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: * justice and
peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and justice hath
looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and our earth
shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and shall set his
steps in the way.

Ant. Thou wilt turn, O God, and bring us to life;
and thy people shall rejoice in thee.

Ant 4. Cum irátus fúeris, * Dómine, misericórdiæ recordáberis.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa facinora plebi tuæ Israël.

Ant 4. Deus a Libano véniet, * et splendor ejus sicut lumen erit.

Good Friday:

Ant. Ait latro ad latrónem: Nos quidem digna factis recipimus, hic autem quid fecit? Meménto mei, Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Ant 4. Cum conturbáta fúerit * ánima mea, Dómine, misericórdiæ memor eris.

Ant 4. When thou art angry, * O Lord, thou wilt remember mercy.

Ant. Come, O Lord, and tarry not: loosen the bonds of thy people Israel.

Ant 4. God shall come from Lebanon, * and his splendor shall be as the light.

Ant. One thief said unto the other: "We indeed receive the due reward of our deeds; but what hath this man done? Lord, remember me, when thou comest into thy kingdom."

Ant 4. When my soul is troubled, * O Lord, thou wilt remember mercy.

Cant. Habacuc (3:2)

DÓMINE, audívi auditiónem tuam, * et tímui.

Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud:

In médio annórum notum fácies: * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.

Deus ab Austro véniet, * et sanctus de monte Pharan:

Opéruit cælos glória ejus: * et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit: * córnua in mánibus ejus:

Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante faciém ejus ibit mors.

Et egrediétur diábolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.

Aspéxit, et dissólvit gentes: * et contrítii sunt montes sæculi.

Incurvátii sunt colles mundi, * ab itinéribus æternitátis ejus.

Pro iniquitáte vidi tentória Æthiopiæ, * turbabúntur pelles terræ Mádián.

Numquid in flumínibus irátus es, Dómine? * aut in flumínibus furor tuus? vel in mari indignátio tua?

Qui ascéndes super equos tuos: * et quadrígæ tuæ salvátio.

Súscitans suscitábis arcum tuum: * juraménta tribubus quæ locútus es.

Flúvius scindes terræ: vidérunt te, et doluerunt montes: * gurges aquárum tránsiit.

Dedit abyssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.

Sol, et luna stetérunt in habitáculo suo, * in luce sagittárum tuárum, ibunt in splendóre fulgurántis hastæ tuæ.

In frémitu conculcábis terram: * et in furóre obstupefácies gentes.

DLORD, I have heard thy hearing, * and was afraid.

O Lord, thy work, * in the midst of the years bring it to life:

In the midst of the years thou shalt make it known: * when thou art angry, thou wilt remember mercy.

God will come from the south, * and the holy one from mount Pharan:

His glory covered the heavens, * and the earth is full of his praise.

His brightness shall be as the light: * horns are in his hands:

There is his strength hid: * death shall go before his face.

And the devil shall go forth before his feet. * He stood and measured the earth.

He beheld, and melted the nations: * and the ancient mountains were crushed to pieces.

The hills of the world were bowed down * by the journeys of his eternity.

I saw the tents of Ethiopia for their iniquity, * the curtains of the land of Madián shall be troubled.

Wast thou angry, O Lord, with the rivers? * or was thy wrath upon the rivers? or thy indignation in the sea?

Who will ride upon thy horses: * and thy chariots are salvation.

Thou wilt surely take up thy bow: * according to the oaths which thou hast spoken to the tribes.

Thou wilt divide the rivers of the earth. The mountains saw thee, and were grieved: * the great body of waters passed away.

The deep put forth its voice: * the deep lifted up its hands.

The sun and the moon stood still in their habitation, * in the light of thy arrows, they shall go in the brightness of thy glittering spear.

In thy anger thou wilt tread the earth under foot: * in thy wrath thou wilt astonish the nations.

Egréssus es in salútem pópuli tui: * in salútem cum Christo tuo.

Percussisti caput de domo ímpii: * denudásti fundaméntum ejus usque ad collum.

Maledixisti sceptris ejus, cápiti bellatórum ejus, * veniéntibus ut turbo ad dispergéndum me.

Exsultatio eórum * sicut ejus, qui devórat páuperem in abscondito.

Viam fecísti in mari equis tuis, * in luto aquárum multárum.

Audívi, et conturbátus est venter meus: * a voce contremuérunt lábia mea.

Ingrediátur putrédo in óssibus meis, * et subter me scáteat.

Ut requiéscam in die tribulatiónis: * ut ascéndam ad pópulum accinctum nostrum.

Ficus enim non florébit: * et non erit germen in vineis.

Mentiétur opus olíivæ: * et arva non áfferent cibum.

Abscindétur de ovíli pecus: * et non erit armentum in præsépius.

Ego autem in Dómino gaudébo: * et exsultábo in Deo Jesu meo.

Deus Dóminus fortitúdo mea: * et ponet pedes meos quasi cervórum.

Et super excélsa mea dedúcet me victor * in psalmis canéntem.

Ant. Cum irátus fúeris, Dómine, misericórdiæ recordáberis.

Ant. 5. Lauda * Deum tuum, Sion, qui annúnciat júdicia sua Israël.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Deus a Líbano véniet, et splendor ejus sicut lumen erit.

Ant. 5. Ego autem * ad Dóminum aspiciam, et exspectábo Deum Salvatórem meum.

Good Friday:

Ant. Cum conturbáta fúerit ánima mea, Dómine, misericórdiæ memor eris.

Ant. 5. Meménto mei, * Dómine, dum véneris in regnum tuum.

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminum: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum terræ: * velócius currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cínerem spargit.

Thou wentest forth for the salvation of thy people: * for salvation with thy Christ.

Thou struckest the head of the house of the wicked: * thou hast laid bare his foundation even to the neck.

Thou hast cursed his sceptres, the head of his warriors, * them that came out as a whirlwind to scatter me.

Their joy * was like that of him that devoureth the poor man in secret.

Thou madest a way in the sea for thy horses, * in the mud of many waters.

I have heard and my bowels were troubled: * my lips trembled at the voice.

Let rottenness enter into my bones, * and swarm under me.

That I may rest in the day of tribulation: * that I may go up to our people that are girded.

For the fig tree shall not blossom: * and there shall be no spring in the vines.

The labour of the olive tree shall fail: * and the fields shall yield no food:

The flock shall be cut off from the fold, * and there shall be no herd in the stalls.

But I will rejoice in the Lord: * and I will joy in God my Jesus.

The Lord God is my strength: * and he will make my feet like the feet of harts:

And he the conqueror will lead me upon my high places * singing psalms.

Ant. When thou art angry, O Lord, thou wilt remember mercy.

Ant. 5. Praise * thy God, O Sion, who declareth his judgments to Israel.

Ant. God shall come from Lebanon, and his splendor shall be as the light.

Ant. 5. But as for me, * I will look unto the Lord, and I will wait for the God of my Salvation.

Ant. When my soul is troubled, O Lord, thou wilt remember mercy.

Ant. 5. Remember me, * O Lord, when thou comest into thy kingdom.

RAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and filleth thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

Mittit crystallum suam sicut buccéllas: * ante faciém frígoris, ejus quis sustinébít?

Emittet verbum suum, et liquefáciét ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob: * justítias, et júdicia sua Israël.

Non fecit táliter omni natióni: * et júdicia sua non manifestávit eis.

Ant. Lauda Deum tuum, Sion, qui annúntiat júdicia sua Israël.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ego autem ad Dóminum aspiciam, et exspectábo Deum Salvatórem meum.

Good Friday:

Ant. Meménto mei, Dómine, dum véneris in regnum tuum.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Ant. Praise thy God, O Sion, who declareth his judgments to Israel.

Ant. But as for me, I will look unto the Lord, and I will wait for the God of my Salvation.

Ant. Remember me, O Lord, when thou comest into thy kingdom.

For ferias, Little Chapter, Hymn and Verse, and Antiphon for Benedictus are taken from Lauds I.

Feria sexta ad Þrimam

1st week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja.

2nd week of Advent:

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

3rd week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Constántes estóte, * vidébitis auxiliúm Dómini super vos.

Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Passiontide:

Líbera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cujúsvís manus pugnet contra me.

Ant. Ne discédas a me, * Dómine: quóniam tribulatio próxima est: quóniam non est qui ádjuvet.

On that day * the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Behold in the clouds of heaven * the Lord will come with great power, alleluia

The Lord will come, * and will not delay, and he will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest himself to all nations, alleluia.

Be ye steadfast, * and see the salvation of the Lord.

“As I Live,” * saith the Lord: “I have no pleasure in the death of a sinner, but rather that he be turn from his way and live.”

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee: and any man’s hand may fight against me.

Ant. Depart not from me, * O Lord: for tribulation is very near: for there is none to help me.

Ps 21 i. Deus, Deus meus

DEUS, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquísti? * longe a salúte mea verba delictórum meórum.

Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

Tu autem in sancto hábitas, * laus Israël.

GOD my God, look upon me: why hast thou forsaken me? * Far from my salvation are the words of my sins.

O my God, I shall cry by day, and thou wilt not hear: * and by night, and it shall not be reputed as folly in me.

But thou dwellest in the holy place, * the praise of

In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.

Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.

Ego autem sum vermis, et non homo: * opprobrium hóminum, et abjectio plebis.

Omnes vidéntes me, derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum fáciat eum, quóniam vult eum.

Quóniam tu es, qui extraxisti me de ventre: * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te proíectus sum ex útero:

De ventre matris meæ Deus meus es tu, * ne discésseris a me:

Quóniam tribulatio próxima est: * quóniam non est qui ádjuvet.

Ps 21 ii. Circumdedérunt me

CIRCUMDEDÉRUNT me vítuli multi: * tauri pingues obsédérunt me.

Aperuérunt super me os suum, * sicut leo rápiens et rúgiens.

Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa mea.

Factum est cor meum tamquam cera liquéscens * in médio ventris mei.

Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhæsit fáucibus meis: * et in púlverem mortis deduxísti me.

Quóniam circumdedérunt me canes multi: * concílium malignántium obsédit me.

Fodérunt manus meas et pedes meos: * dinumeravérunt ómnia ossa mea.

Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam misérunt sortem.

Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliium tuum a me: * ad defénsiónem meam cónspice.

Erue a frámea, Deus, ánimam meam: * et de manu canis únicam meam:

Salva me ex ore leónis: * et a córnibus unicórnium humilitátem meam.

Narrábo nomen tuum frátribus meis: * in médio ecclésiæ laudábo te.

Ps 21 iii. Qui tímétis Dóminum

QUI tímétis Dóminum, laudáte eum: * univérsum semen Jacob, glorificáte eum.

Timeat eum omne semen Israél: * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecationem páuperis:

Israel.

In thee have our fathers hoped: * they have hoped, and thou hast delivered them.

They cried to thee, and they were saved: * they trusted in thee, and were not confounded.

But I am a worm, and no man: * the reproach of men, and the outcast of the people.

All they that saw me have laughed me to scorn: * they have spoken with the lips, and wagged the head.

He hoped in the Lord, let him deliver him: * let him save him, seeing he delighteth in him.

For thou art he that hast drawn me out of the womb: * my hope from the breasts of my mother. I was cast upon thee from the womb.

From my mother's womb thou art my God, * depart not from me.

For tribulation is very near: * for there is none to help me.

MANY calves have surrounded me: * fat bulls have besieged me.

They have opened their mouths against me, * as a lion ravening and roaring.

I am poured out like water; * and all my bones are scattered.

My heart is become like wax melting * in the midst of my bowels.

My strength is dried up like a potsherd, and my tongue hath cleaved to my jaws: * and thou hast brought me down into the dust of death.

For many dogs have encompassed me: * the council of the malignant hath besieged me.

They have dug my hands and feet. * They have numbered all my bones.

And they have looked and stared upon me. * They parted my garments amongst them; and upon my vesture they cast lots.

But thou, O Lord, remove not thy help to a distance from me: * look towards my defence.

Deliver, O God, my soul from the sword: * my only one from the hand of the dog.

Save me from the lion's mouth; * and my lowness from the horns of the unicorns.

I will declare thy name to my brethren: * in the midst of the church will I praise thee.

DE that fear the Lord, praise him: * all ye the seed of Jacob, glorify him.

Let all the seed of Israel fear him: * because he hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.

Nec avértit fáciem suam a me: * et cum clamárem ad eum, exaudivit me.

Apud te laus mea in ecclésia magna: * vota mea reddam in conspéctu tíméntium eum.

Edent páuperes, et saturabúntur: et laudábunt Dóminum qui requírun't eum: * vivent corda eórum in sáeculum sáeculi.

Reminiscéntur et converténtur ad Dóminum * univér'si fines terræ:

Et adorábunt in conspéctu ejus * univér'sæ famíliæ géntium.

Quóniam Dómini est regnum: * et ipse dominábitur géntium.

Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues terræ: * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.

Et ánima mea illi vivet: * et semen meum sér-viet ipsi.

Annuntiábitur Dómino generátio ventúra: * et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, quem fecit Dóminus.

Ant. Ne discédas a me, Dómine: quóniam tribulátio próxima est: quóniam non est qui ád-juvet.

Neither hath he turned away his face from me: * and when I cried to him he heard me.

With thee is my praise in a great church: * I will pay my vows in the sight of them that fear him.

The poor shall eat and shall be filled: and they shall praise the Lord that seek him: * their hearts shall live for ever and ever.

All the ends of the earth * shall remember, and shall be converted to the Lord:

And all the kindreds of the Gentiles * shall adore in his sight.

For the kingdom is the Lord's; * and he shall have dominion over the nations.

All the fat ones of the earth have eaten and have adored: * all they that go down to the earth shall fall before him.

And to him my soul shall live: * and my seed shall serve him.

There shall be declared to the Lord a generation to come: * and the heavens shall shew forth his justice to a people that shall be born, which the Lord hath made.

Ant. Depart not from me, O Lord: for tribulation is very near: for there is none to help me.

Feria sexta ad Tértiam

1st week of Advent:

Jucundáre, * filia Sion, et exsúlta satis, filia Jerúsalem, allelúja.

2nd week of Advent:

Urbs fortitúdinis * nostræ Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperite portas, quia nobiscum Deus, allelúja.

3rd week of Advent:

Jerúsalem, gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, allelúja.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ad te, Dómine, * levávi ánimam meam: veni, et éripe me, Dómine, ad te confúgi.

Lent:

Advenérunt nobis * dies pœniténtiæ, ad rediménda peccáta, ad salvándas ánimas.

Passiontide:

Judicásti, Dómine, * causam ánimæ meæ, defénsor vitæ meæ, Dómine, Deus meus.

Ant. Excíta, Dómine, * poténtiam tuam, ut salvos fácias nos.

Sing, * O daughter of Sion, and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem, alleluia

Our Sion is a strong city, * the Saviour will God appoint in her for walls and bulwarks; open ye the gates, for God is with us, alleluia.

Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh unto thee, alleluia.

Unto thee, O Lord, * I lift up my soul: come and deliver me, O Lord, in thee do I put my trust.

Behold now is the day * of repentance, to redeem sin, and save the soul.

O Lord, thou hast judged * the cause of my soul. Thou hast redeemed my life, O Lord my God.

Ant. Stir up, O Lord, * thy might, and come to save us.

Ps 79 i. Qui regis Israël

QUI regis Israël, inténde: * qui dedúcis velut ovem Joseph.

GIVE ear, O thou that rulest Israel: * thou that leade'st Joseph like a sheep.

Qui sedes super Chérubim, * manifestáre coram Ephraim, Bénjamin, et Manásse.

Excita poténtiam tuam, et veni, * ut salvos fácias nos.

Deus, convérte nos: * et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Dómine, Deus virtútum, * quoúsque irascéris super oratióem servi tui?

Cibábis nos pane lacrimárum: * et potum dábis nobis in lácrimis in mensúra?

Posuísti nos in contradicióem vicinis nostris: * et inimíci nostri subsannavérunt nos.

Deus virtútum, convérte nos: * et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Ps 79 ii. Vínream de Ægypto

VÍNREAM de Ægypto transtulisti: * eiecísti gentes, et plantásti eam.

Dux itíneris fuísti in conspéctu ejus: * plantásti raíces ejus, et implévit terram.

Opéruit montes umbra ejus: * et arbústa ejus cedros Dei.

Exténdit pálmities suos usque ad mare: * et usque ad flumen propágines ejus.

Ut quid destruxísti macériam ejus: * et vindémiant eam omnes, qui prætergrediúntur viam?

Exterminávit eam aper de silva: * et singularís ferus depástus est eam.

Deus virtútum, convértere: * réspice de cælo, et vide, et vísita vínream istam.

Et pérfice eam, quam plantávit délixtera tua: * et super filium hóminis, quem confirmásti tibi.

Incénsa igni, et suffóssa * ab increpatione vultus tui peribunt.

Fiat manus tua super virum délixteræ tuæ: * et super filium hóminis, quem confirmásti tibi.

Et non discédimus a te, vivificábis nos: * et nomen tuum invocábimus.

Dómine, Deus virtútum, convérte nos: * et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

Ps 81. Deus stetit

DEUS stetit in synagóga deórum: * in médio autem deos díjudicat.

Usquequo judicátis iniquitátem: * et fácies peccatórum súmitis?

Judicáte egéno, et pupílo: * húmílem, et páuperem justificáte.

Eripite páuperem: * et egénum de manu peccatóris liberáte.

Thou that sittest upon the cherubims, * shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses.

Stir up thy might, and come * to save us.

Convert us, O God: * and shew us thy face, and we shall be saved.

O Lord God of hosts, * how long wilt thou be angry against the prayer of thy servant?

How long wilt thou feed us with the bread of tears: * and give us for our drink tears in measure?

Thou hast made us to be a contradiction to our neighbours: * and our enemies have scoffed at us.

O God of hosts, convert us: * and shew thy face, and we shall be saved.

THOU hast brought a vineyard out of Egypt: * thou hast cast out the Gentiles and planted it.

Thou wast the guide of its journey in its sight: * thou plantedst the roots thereof, and it filled the land.

The shadow of it covered the hills: * and the branches thereof the cedars of God.

It stretched forth its branches unto the sea, * and its boughs unto the river.

Why hast thou broken down the hedge thereof, * so that all they who pass by the way do pluck it?

The boar out of the wood hath laid it waste: * and a singular wild beast hath devoured it.

Turn again, O God of hosts, * look down from heaven, and see, and visit this vineyard:

And perfect the same which thy right hand hath planted: * and upon the son of man whom thou hast confirmed for thyself.

Things set on fire and dug down * shall perish at the rebuke of thy countenance.

Let thy hand be upon the man of thy right hand: * and upon the son of man whom thou hast confirmed for thyself.

And we depart not from thee, thou shalt quicken us: * and we will call upon thy name.

O Lord God of hosts, convert us: * and shew thy face, and we shall be saved.

GOD hath stood in the congregation of gods: * and being in the midst of them he judgeth gods.

How long will you judge unjustly: * and accept the persons of the wicked?

Judge for the needy and fatherless: * do justice to the humble and the poor.

Rescue the poor; * and deliver the needy out of the hand of the sinner.

Nesciérunt, neque intellexérunt, in ténebris ámbulant: * movebúntur ómnia fundaménta terræ.

Ego dixi: Dii estis, * et filii Excélsi omnes.

Vos autem sicut hómines moriémmini: * et sicut unus de princípibus cadétis.

Surge, Deus, júdica terram: * quóniam tu hereditábis in ómnibus géntibus.

Ant. Excita, Dómine, poténtiam tuam, ut salvos fácias nos.

They have not known nor understood: they walk on in darkness: * all the foundations of the earth shall be moved.

I have said: You are gods * and all of you the sons of the most High.

But you like men shall die: * and shall fall like one of the princes.

Arise, O God, judge thou the earth: * for thou shalt inherit among all the nations.

Ant. Stir up, O Lord, thy might, and come to save us.



Feria sexta ad Sextam

1st week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord shall come, * and all his saints with him: and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentiétur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord * shall appear and not lie: though he tarry, wait for him, because he will come and will not tarry, alleluia.

3rd week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jérusalem glóriam meam, allelúja.

I will place salvation in Sion, * and my glory in Jerusalem, alleluia

Friday before the Vigil of the Nativity:

Veni, Dómine, * et noli tardáre: reláxa facinora plebi tuæ Israël.

Come, O Lord, * and tarry not: loosen the bonds of thy people Israel.

Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justitiæ.

Let us approve ourselves * in much patience, in much fasting, by the armor of justice.

Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done unto thee, and wherein have I wearied thee? Testify against me.

Ant. Beáti, qui hábitant * in domo tua, Dómine.

Ant. Blessed are they that dwell * in thy house, O Lord.

Ps 83 i. Quam dilécta

QUAM dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum: * concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.

Cor meum, et caro mea * exsultavérunt in Deum vivum.

Etenim passer invénit sibi domum: * et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

Altária tua, Dómine virtútum: * Rex meus, et Deus meus.

Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine: * in sæcula sæculórum laudábunt te.

Beátus vir, cujus est auxilium abs te: * ascensiónes in corde suo dispósuit, in valle lacrimárum in loco, quem pósuit.

Etenim benedictiónem dabit legislátor, ibunt

HOW lovely are thy tabernacles, O Lord of hosts! * my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord.

My heart and my flesh * have rejoiced in the living God.

For the sparrow hath found herself a house, * and the turtle a nest for herself where she may lay her young ones:

Thy altars, O Lord of hosts, * my king and my God.

Blessed are they that dwell in thy house, O Lord: * they shall praise thee for ever and ever.

Blessed is the man whose help is from thee: * in his heart he hath disposed to ascend by steps, in the vale of tears, in the place which he hath set.

For the lawgiver shall give a blessing, they shall

de virtúte in virtútem: * vidébitur Deus deórum in Sion.

go from virtue to virtue: * the God of gods shall be seen in Sion.

Ps 83 ii. Dómine, Deus virtútum

DÓMINE, Deus virtútum, exáudi oratió-nem meam: * áuribus pécipie, Deus Jacob.

LORD God of hosts, hear my prayer: * give ear, O God of Jacob.

Protéctor noster, áspice, Deus: * et réspice in fáciem Christi tui:

Behold, O God our protector: * and look on the face of thy Christ.

Quia mélior est dies una in átriis tuis, * super millia.

For better is one day in thy courts * above thousands.

Elégi abjéctus esse in domo Dei mei: * magis quam habitáre in tabernáculis peccatórum.

I have chosen to be an abject in the house of my God, * rather than to dwell in the tabernacles of sinners.

Quia misericórdiam, et veritátem diligit Deus: * grátiam et glóriam dabit Dóminus.

For God loveth mercy and truth: * the Lord will give grace and glory.

Non privábit bonis eos, qui ámbulant in innocéntia: * Dómine virtútum, beátus homo, qui sperat in te.

He will not deprive of good things them that walk in innocence: * O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

Ps 86. Fundaménta ejus

FUNDAMÉNTA ejus in móntibus sanctis: * diligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob.

THE foundations thereof are in the holy mountains: * The Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob.

Gloriósá dicta sunt de te, * civitas Dei.

Glorious things are said of thee, * O city of God.

Memor ero Rahab, et Babylónis * sciéntium me.

I will be mindful of Rahab and of Babylon * knowing me.

Ecce, alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthiópum, * hi fuérunt illic.

Behold the foreigners, and Tyre, and the people of the Ethiopians, * these were there.

Numquid Sion dicit: Homo, et homo natus est in ea: * et ipse fundávit eam Altíssimus?

Shall not Sion say: This man and that man is born in her? * and the Highest himself hath founded her.

Dóminus narrábit in scriptúris populórum, et princípum: * horum, qui fuérunt in ea.

The Lord shall tell in his writings of peoples and of princes, * of them that have been in her.

Sicut lætántium ómnium * habitátio est in te.

The dwelling in thee * is as it were of all rejoicing.

Ant. Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine.

Ant. Blessed are they that dwell in thy house, O Lord.



Feria sexta ad Nonam

1st week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, allelúja.

Behold, a great Prophet * shall arise, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

2st week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

Behold, our Lord * cometh with power, and he shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

3st week of Advent:

Iuste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Friday before the Vigil of the Nativity:

Ego autem * ad Dóminum aspiciam, et exspectábo Deum Salvatórem meum.

But as for me, * I will look unto the Lord, and I will wait for the God of my Salvation.

Lent:

Per arma iustitiæ * virtutis Dei commendemus nos-
metipsos in multa patientia.

Let us approve ourselves * in much patience, by the ar-
mour of righteousness, by the power of God.

Passiontide:

Numquid redditur * pro bono malum, quia fodérunt
foveam animæ meæ?

Did not they reward me evil for good? * For they dug a
pit for my soul.

Ant. Misericórdia et veritas * præcedent faci-
em tuam, Dómine.

Ant. Mercy and truth * shall go before thy face, O
Lord.

Ps 88 i. Misericórdias Dómini

MISERICÓDIAS Dómini * in ætérnum
cantábo.

THE mercies of the Lord * I will sing for
ever.

In generatióem et generatióem * annuntiábo
veritátem tuam in ore meo.

I will shew forth thy truth with my mouth * to
generation and generation.

Quóniam dixisti: In ætérnum misericórdia
ædificábitur in cælis: * præparábitur veritas
tua in eis.

For thou hast said: Mercy shall be built up for
ever in the heavens: * thy truth shall be prepared
in them.

Dispósui testaméntum eléctis meis, jurávi Da-
vid, servo meo: * Usque in ætérnum præpará-
bo semen tuum.

I have made a covenant with my elect: I have
sworn to David my servant: * Thy seed will I
settle for ever.

Et ædificábo in generatióem et generatióem
* sedem tuam.

And I will build up thy throne * unto generation
and generation.

Confitebúntur cæli mirabilia tua, Dómine: *
étenim veritátem tuam in ecclésia sanctorum.

The heavens shall confess thy wonders, O Lord: *
and thy truth in the church of the saints.

Quóniam quis in núbibus æquábitur Dómino:
* símilis erit Deo in filiis Dei?

For who in the clouds can be compared to the
Lord: * or who among the sons of God shall be
like to God?

Deus, qui glori ficátur in consílio sanctorum: *
magnus et terribilis super omnes qui in circú-
itu ejus sunt.

God, who is glorified in the assembly of the
saints: * great and terrible above all them that are
about him.

Dómine, Deus virtutum, quis símilis tibi? *
potens es, Dómine, et veritas tua in circúitu
tuo.

O Lord God of hosts, who is like to thee? * thou
art mighty, O Lord, and thy truth is round about
thee.

Tu domináris potestáti maris: * motum autem
flúctuum ejus tu mítigas.

Thou rulest the power of the sea: * and appeasest
the motion of the waves thereof.

Tu humiliásti sicut vulnerátum, supérbum: *
in bráchio virtutis tuæ dispersisti inimicos
tuos.

Thou hast humbled the proud one, as one that is
slain: * with the arm of thy strength thou hast
scattered thy enemies.

Tui sunt cæli, et tua est terra, orbem terræ et
plenitúdinem ejus tu fundásti: * aquilonem, et
mare tu creásti.

Thine are the heavens, and thine is the earth: the
world and the fulness thereof thou hast founded: *
the north and the sea thou hast created.

Thabor et Hermon in nómine tuo exsultábunt:
* tuum bráchium cum poténtia.

Thabor and Hermon shall rejoice in thy name: *
thy arm is with might.

Firmétur manus tua, et exaltétur dextera tua: *
justitia et júdícium præparatio sedis tuæ.

Let thy hand be strengthened, and thy right hand
exalted: * justice and judgment are the preparation
of thy throne.

Misericórdia et veritas præcedent faciém tu-
am: * beátus pópulus, qui scit jubilationem.

Mercy and truth shall go before thy face: * blessed
is the people that knoweth jubilation.

Dómine, in lúmine vultus tui ambulábunt, et
in nómine tuo exsultábunt tota die: * et in jus-
títia tua exaltábuntur.

They shall walk, O Lord, in the light of thy coun-
tenance: and in thy name they shall rejoice all the
day, * and in thy justice they shall be exalted.

Quóniam glória virtutis eórum tu es: * et in
beneplácito tuo exaltábitur cornu nostrum.

For thou art the glory of their strength: * and in
thy good pleasure shall our horn be exalted.

Quia Dómini est assúptio nostra, * et Sancti
Israél, regis nostri.

For our protection is of the Lord, * and of our
king the holy one of Israel.

Ps 88 ii. Tunc locútus es

TUNC locútus es in visióne sanctis tuis, et dixísti: * Pósui adjutórium in poténte: et exaltávi eléctum de plebe mea. Inveni David, servum meum: * óleo sancto meo unxi eum.

Manus enim mea auxiliábitur ei: * et bráchi-um meum confortábit eum.

Nihil proficiet inimícus in eo, * et filius iniquitátis non appónet nocére ei.

Et concídám a fácie ipsíus inimícos ejus: * et odiéntes eum in fugam convérтам.

Et véritas mea, et misericórdia mea cum ipso: * et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

Et ponam in mari manum ejus: * et in flumínibus déxteram ejus.

Ipse invocábit me: Pater meus es tu: * Deus meus, et suscéptor salutis meæ.

Et ego primogénitum ponam illum * excélsum præ régibus terræ.

In ætérnum servábo illi misericórdiam meam: * et testaméntum meum fidéle ipsi.

Et ponam in sæculum sæculi semen ejus: * et thronum ejus sicut dies cæli.

Si autem dereliquerint filii ejus legem meam: * et in judiciis meis non ambuláverint:

Si justítias meas profanáverint: * et mandáta mea non custodierint:

Visitábo in virga iniquitátes eórum: * et in verbéribus peccáta eórum.

Misericórdiam autem meam non dispérgam ab eo: * neque nocébo in veritáte mea:

Neque profanábo testaméntum meum: * et quæ procédunt de lábiis meis, non faciám irrita.

Semel jurávi in sancto meo: Si David méntiatur: * semen ejus in ætérnum manébit.

Et thronus ejus sicut sol in conspéctu meo, * et sicut luna perfécta in ætérnum: et testis in cælo fidélis.

Ps 88 iii. Tu vero repulísti

TU vero repulísti et despexisti: * distulísti Christum tuum.

Evertísti testaméntum servi tui: * profanásti in terra Sanctuárium ejus.

Destruxísti omnes sepes ejus: * posuísti firmaméntum ejus formídinem.

Diripuérunt eum omnes transeúntes viam: * factus est oppróbrium vicínis suis.

Exaltásti déxteram depríméntium eum: * lætíficásti omnes inimícos ejus.

Avértísti adjutórium gládií ejus: * et non es

THEN thou spokest in a vision to thy saints, and saidst: * I have laid help upon one that is mighty, and have exalted one chosen out of my people.

I have found David my servant: * with my holy oil I have anointed him.

For my hand shall help him: * and my arm shall strengthen him.

The enemy shall have no advantage over him: * nor the son of iniquity have power to hurt him.

And I will cut down his enemies before his face: * and them that hate him I will put to flight.

And my truth and my mercy shall be with him: * and in my name shall his horn be exalted.

And I will set his hand in the sea; * and his right hand in the rivers.

He shall cry out to me: Thou art my father: * my God, and the support of my salvation.

And I will make him my firstborn, * high above the kings of the earth.

I will keep my mercy for him for ever: * and my covenant faithful to him.

And I will make his seed to endure for evermore: * and his throne as the days of heaven.

And if his children forsake my law, * and walk not in my judgments:

If they profane my justices: * and keep not my commandments:

I will visit their iniquities with a rod: * and their sins with stripes.

But my mercy I will not take away from him: * nor will I suffer my truth to fail.

Neither will I profane my covenant: * and the words that proceed from my mouth I will not make void.

Once have I sworn by my holiness: I will not lie unto David: * his seed shall endure for ever.

And his throne as the sun before me: * and as the moon perfect for ever, and a faithful witness in heaven.

BUT thou hast rejected and despised: * thou hast been angry with thy anointed.

Thou hast overthrown the covenant of thy servant: * thou hast profaned his sanctuary on the earth.

Thou hast broken down all his hedges: * thou hast made his strength fear.

All that pass by the way have robbed him: * he is become a reproach to his neighbours.

Thou hast set up the right hand of them that oppress him: * thou hast made all his enemies to rejoice.

Thou hast turned away the help of his sword; *

auxiliátus ei in bello.

Destruxísti eum ab emundatióne: * et sedem ejus in terram collisísti.

Minorásti dies témporis ejus: * perfudísti eum confusióne.

Usquequo, Dómine, avértis in finem: * exardéscet sicut ignis ira tua?

Memoráre quæ mea substántia: * numquid enim vane constituísti omnes filios hóminum?

Quis est homo, qui vivet, et non vidébit mortem: * éruet ánimam suam de manu ínferi?

Ubi sunt misericórdiæ tuæ antiquæ, Dómine, * sicut jurásti David in veritaté tua?

Memor esto, Dómine, opprobrii servórum tuórum * (quod contínui in sinu meo) multárum géntium.

Quod exprobravérunt inimíci tui, Dómine, * quod exprobravérunt commutatiónem Christi tui.

Benedíctus Dóminus in ætérnum: * fiat, fiat.

Ant. Misericórdia et veritas præcedent fáciem tuam, Dómine.

and hast not assisted him in battle.

Thou hast made his purification to cease: * and thou hast cast his throne down to the ground.

Thou hast shortened the days of his time: * thou hast covered him with confusion.

How long, O Lord, turnest thou away unto the end? * shall thy anger burn like fire?

Remember what my substance is: * for hast thou made all the children of men in vain?

Who is the man that shall live, and not see death: * that shall deliver his soul from the hand of hell?

Lord, where are thy ancient mercies, * according to what thou didst swear to David in thy truth?

Be mindful, O Lord, of the reproach of thy servants * (which I have held in my bosom) of many nations:

Wherewith thy enemies have reproached, O Lord; * wherewith they have reproached the change of thy anointed.

Blessed be the Lord for evermore. * So be it. So be it.

Ant. Mercy and truth shall go before thy face, O Lord.

Feria sexta ad Vesperas

Ant. 1. Dómine, * probásti me, et cognovísti me. †

DÓMINE, probásti me, et cognovísti me: * † tu cognovísti sessióne meam, et resurrectionem meam.

Intellexísti cogitatiónes meas de longe: * sémitam meam, et funiculum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ece, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima, et antiqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortáta est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spíritu tuo? * et quo a fácie tua fugiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas meas dilículo, * et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me dextera tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et nox illuminátió mea in deliciis meis.

Ant. 1. Lord, * thou hast proved me, and known me. †

LORD, thou hast proved me, and known me: * † thou hast known my sitting down, and my rising up.

Thou hast understood my thoughts afar off: * my path and my line thou hast searched out.

And thou hast foreseen all my ways: * for there is no speech in my tongue.

Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: * thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

Thy knowledge is become wonderful to me: * it is high, and I cannot reach to it.

Whither shall I go from thy spirit? * or whither shall I flee from thy face?

If I ascend into heaven, thou art there: * if I descend into hell, thou art present.

If I take my wings early in the morning, * and dwell in the uttermost parts of the sea:

Even there also shall thy hand lead me: * and thy right hand shall hold me.

And I said: Perhaps darkness shall cover me: * and night shall be my light in my pleasures.

Quia ténebræ non obscurabúntur a te, et non sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Ant. Dómine, probásti me, et cognovísti me.

Ant. 2. Mirabilia ópera tua, * Dómine, et ánima mea cognóscit nimis.

CONFITÉBOR tibi quia terribíliter magnificátus es: * mirabilia ópera tua, et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecísti in occulto: * et substántia mea in inferiórius terræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tui, et in libro tuo omnes scribéntur: * dies formabúntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci tui, Deus: * nimis confortátus est principátus eorum.

Dínumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur: * exsurréxi, et adhuc sum tecum.

Si occideris, Deus, peccatóres: * viri sánguini, declináte a me:

Quia dicitis in cogitatóne: * Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui odérunt te, Dómine, óderam? * et super inimicos tuos tabescébam?

Perfécto ódio óderam illos: * et inimíci facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum: * intéroga me, et cognóscé sémitas meas.

Et vide, si via iniquitátis in me est: * et deduc me in via ætéerna.

Ant. Mirabilia ópera tua, Dómine, et ánima mea cognóscit nimis.

Ant. 3. Ne derelinquas me, * Dómine, virtus salútis meæ.

Ps 138 ii. Confitébor tibi

I WILL praise thee, for thou art fearfully magnified: * wonderful are thy works, and my soul knoweth right well.

My bone is not hidden from thee, which thou hast made in secret: * and my substance in the lower parts of the earth.

Thy eyes did see my imperfect being, and in thy book all shall be written: * days shall be formed, and no one in them.

But to me thy friends, O God, are made exceedingly honourable: * their principality is exceedingly strengthened.

I will number them, and they shall be multiplied above the sand: * I rose up and am still with thee.

If thou wilt kill the wicked, O God: * ye men of blood, depart from me:

Because you say in thought: * They shall receive thy cities in vain.

Have I not hated them, O Lord, that hated thee: * and pined away because of thy enemies?

I have hated them with a perfect hatred: * and they are become enemies to me.

Prove me, O God, and know my heart: * examine me, and know my paths.

And see if there be in me the way of iniquity: * and lead me in the eternal way.

Ant. Wonderful are thy works, O Lord, and my soul knoweth right well.

Ant. 3. Do not thou forsake me, * O Lord, the strength of my salvation.

Ps 139. Eripe me, Dómine

ERIPE me, Dómine, ab hómine malo: * a viro iníquo éripe me.

Qui cogitavérunt iniquitates in corde: * tota die constituébant prælia.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: * venenum áspidum sub lábiis eorum.

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: * et ab homínibus iniquis éripe me.

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: * abscondérunt supérbi láqueum mihi:

Et funes extendérunt in láqueum: * juxta iter scándalum posuérunt mihi.

DELIVER me, O Lord, from the evil man: * rescue me from the unjust man.

Who have devised iniquities in their hearts: * all the day long they designed battles.

They have sharpened their tongues like a serpent: * the venom of asps is under their lips.

Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: * and from unjust men deliver me.

Who have proposed to supplant my steps: * the proud have hidden a net for me.

And they have stretched out cords for a snare: * they have laid for me a stumbling block by the wayside.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: * exáudi, Dómine, vocem deprecationis meæ.

Dómine, Dómine, virtus salutis meæ: * obumbrásti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Dómine, a desiderio meo peccatóri: * cogitavérunt contra me, ne derelinquas me, ne forte exalténtur.

Caput circúitus eórum: * labor labiórum ipsórum opéret eos.

Cadent super eos carbónes, in ignem dejicies eos: * in misériis non subsistent.

Vir linguósus non dirigétur in terra: * virum inístum mala cápient in intéritu.

Cognóvi quia fáciat Dóminus júdicium inopis: * et vindictam páuperum.

Verúntamen justí confitebúntur nómini tuo: * et habitábunt rectí cum vultu tuo.

Ant. Ne derelinquas me, Dómine, virtus salutis meæ.

Ant 4. Dómine, * clamávi ad te, exáudi me. †

Ps 140. Dómine, clamávi

DÓMINE, clamávi ad te, exáudi me: * † inténde voci meæ, cum clamávero ad te.

Dirigátur orátio mea sicut incénsus in conspéctu tuo: * elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Pone, Dómine, custódiam ori meo: * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

Non declínes cor meum in verba malitiæ, * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Cum homínibus operántibus iniquitátem: * et non comunicábo cum eléctis eórum,

Corrípiet me justus in misericórdia, et increpábit me: * óleum autem peccatóris non impínguet caput meum.

Quóniam adhuc et orátio mea in beneplácitis eórum: * absórpti sunt juncti pترæ júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potuérunt: * sicut crassitúdo terræ erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum: * quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei: in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi: * et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres: * singuláriter sum ego donec tránseam.

I said to the Lord: Thou art my God: * hear, O Lord, the voice of my supplication.

O Lord, Lord, the strength of my salvation: * thou hast overshadowed my head in the day of battle.

Give me not up, O Lord, from my desire to the wicked: * they have plotted against me; do not thou forsake me, lest they should triumph.

The head of them compassing me about: * the labour of their lips shall overwhelm them.

Burning coals shall fall upon them; thou wilt cast them down into the fire: * in miseries they shall not be able to stand.

A man full of tongue shall not be established in the earth: * evil shall catch the unjust man unto destruction.

I know that the Lord will do justice to the needy, * and will revenge the poor.

But as for the just, they shall give glory to thy name: * and the upright shall dwell with thy countenance.

Ant. Do not thou forsake me, O Lord, the strength of my salvation.

Ant 4. I have cried to thee, O Lord, * hear me. †

IHAVE cried to thee, O Lord, hear me: * † hearken to my voice, when I cry to thee.

Let my prayer be directed as incense in thy sight; * the lifting up of my hands, as evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth: * and a door round about my lips.

Incline not my heart to evil words; * to make excuses in sins.

With men that work iniquity: * and I will not communicate with the choicest of them.

The just man shall correct me in mercy, and shall reprove me: * but let not the oil of the sinner fatten my head.

For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased: * their judges falling upon the rock have been swallowed up.

They shall hear my words, for they have prevailed: * as when the thickness of the earth is broken up upon the ground.

Our bones are scattered by the side of hell. * But to thee, O Lord, Lord, are my eyes: in thee have I put my trust, take not away my soul.

Keep me from the snare, which they have laid for me, * and from the stumbling blocks of them that work iniquity.

The wicked shall fall in his net: * I am alone until I pass.

Ant. Dómine, clamávi ad te, exáudi me.

Ant. 5. Educ de custódia * ánimam meam, Dómine, ad confiténdum nómini tuo.

Ant. I have cried to thee, O Lord, hear me.

Ant. 5. Bring my soul * out of prison, O Lord, that I may praise thy name.

Ps 141. Voce mea ad Dóminum

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus oratióem meam, * et tribulatióem meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, qua ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

Périt fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecatióem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Libera me a persecúentibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me expéctant justí, donec retribuas mihi.

Ant. Educ de custódia ánimam meam, Dómine, ad confiténdum nómini tuo.

ICRIED to the Lord with my voice: * with my voice I made supplication to the Lord.

In his sight I pour out my prayer, * and before him I declare my trouble:

When my spirit failed me, * then thou knewest my paths.

In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Attend to my supplication: * for I am brought very low.

Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

Ant. Bring my soul out of prison, O Lord, that I may praise thy name.

Little Chapter

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericórdiarum, et Deus totíus consolatiónis, qui consolá-tur nos in omni tribulatióne nostra.

R. Deo grátias.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 1:3-4

Hymn and Verse

Hóminis supérne Córditor,
Qui cuncta solus órđinans,
Humum jubes producere
Reptántis et feræ genus:

Et magna rerum córpora,
Dictu jubéntis vívida,
Per témporum certas vices
Obtemperáre sérvulis:

Repélle, quod cupídinis
Ciénte vi nos ímpetit,
Aut móribus se súggerit,
Aut áctibus se íntérserit.

Da gaudiórum præmia:
Da gratiárum múnera:
Dissólve litis víncula:
Astrínge pacis fédera.

Maker of men! who First and sole,
All things in wisdom ordering,
Didst from the teeming earth bring forth
Wild beasts, and every creeping thing:

At whose command, instinct with life,
Huge forms emerged from shapeless clay;
Ordain'd through their appointed times,
Man, thy frail servant, to obey:

Expel from us wild passions, Lord,
With all the reptile brood of sin;
Nor suffer vice, familiar grown,
To make itself a home within.

Hereafter grant thine endless joys;
Here thy continual grace supply;
Unweave the guilty web of strife;
Draw close the bonds of unity.

Præsta, Pater piïssime,
Patrique compar Unice,
Cum Spîritu Parâclito
Regnans per omne sæculum. Amen.

Auth. St. Gregory(?)

Y. Dirigátur, Dómine, orátio mea.

R. Sicut incénsus in conspéctu tuo.

Father of mercies! hear our cry;
Hear us, O sole-begotten Son!
Who, with the Holy Ghost most high,
Reignest while endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

Y. Let my prayer be directed, O Lord.

R. As incense in thy sight.

Magnificat

Ant. Depósuit Dóminus * poténtes de sede, et exaltávit húmiles.

Ant. The Lord hath put down * the mighty from their seat, and hath exalted the humble.



Feria sexta ad Completórium

Ant. Voce mea * ad Dóminum clamávi: neque obliviscétur miseréri Deus.

Ant. I cried to the Lord * with my voice: and God will not forget to show mercy.

Ps 76 i. Voce mea

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Deum, et inténdit mihi.

In die tribulatiónis meæ Deum exquisivi, má-nibus meis nocte contra eum: * et non sum decéptus.

Rénuit consolári ánima mea, * memor fui Dei, et delectátus sum, et exercitátus sum: et defécit spîritus meus.

Anticipavérunt vigilias óculi mei: * turbátus sum, et non sum locútus.

Cogitávi dies antiquos: * et annos ætérnos in mente hábui.

Et meditátus sum nocte cum corde meo, * et exercitábar, et scopébam spîritum meum.

Numquid in ætérnum projiciet Deus: * aut non appónet ut complacitior sit adhuc?

Aut in finem misericórdiam suam abscindet, * a generatióne in generatióne?

Aut obliviscétur miseréri Deus? * aut continébit in ira sua misericórdias suas?

Et dixi: Nunc cœpi: * hæc mutatio déxteræ Excélsi.

Memor fui óperum Dómini: * quia memor ero ab initio mirabílium tuórum.

Et meditábor in ómnibus opéribus tuis: * et in adinventiúnibus tuis exercébor.

I CRIED to the Lord with my voice; * to God with my voice, and he gave ear to me.

In the day of my trouble I sought God, with my hands lifted up to him in the night, * and I was not deceived.

My soul refused to be comforted: * I remembered God, and was delighted, and was exercised, and my spirit swooned away.

My eyes prevented the watches: * I was troubled, and I spoke not.

I thought upon the days of old: * and I had in my mind the eternal years.

And I meditated in the night with my own heart: * and I was exercised and I swept my spirit.

Will God then cast off for ever? * or will he never be more favourable again?

Or will he cut off his mercy for ever, * from generation to generation?

Or will God forget to shew mercy? * or will he in his anger shut up his mercies?

And I said, Now have I begun: * this is the change of the right hand of the most High.

I remembered the works of the Lord: * for I will be mindful of thy wonders from the beginning.

And I will meditate on all thy works: * and will be employed in thy inventions.

Ps 76 ii. Deus, in sancto

DEUS, in sancto via tua: quis Deus magnus sicut Deus noster? * tu es Deus qui facis mirabília.

Notam fecísti in pópulis virtútem tuam: * redemísti in bráchio tuo pópulum tuum, filios Jacob et Joseph.

Vidérunt te aquæ, Deus, vidérunt te aquæ: * et

THY way, O God, is in the holy place: who is the great God like our God? * Thou art the God that dost wonders.

Thou hast made thy power known among the nations: * with thy arm thou hast redeemed thy people the children of Jacob and of Joseph.

The waters saw thee, O God, the waters saw thee:

timuérunt, et turbátæ sunt abyssi.

Multitúdo sónitus aquárum: * vocem dedérunt nubes.

Etenim sagittæ tuæ tránseunt: * vox tonítrui tui in rota.

Illuxérunt coruscatiónes tuæ orbi terræ: * commóta est, et contrémuit terra.

In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis: * et vestigia tua non cognoscéntur.

Deduxisti sicut oves pópulum tuum, * in manu Móysi et Aaron.

Ps 85. Inclína, Dómine

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam, et exáudi me: * quóniam inops, et pauper sum ego.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum: * saluum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: * lætífica ánimam servi tui, quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis, et mitis: * et multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.

Auribus pércipe, Dómine, oratiónem meam: * et inténde voci deprecatiónis meæ.

In die tribulatiónis meæ clamávi ad te: * quia exaudísti me.

Non est similis tui in diis, Dómine: * et non est secúndum ópera tua.

Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine: * et glorificábunt nomen tuum.

Quóniam magnus es tu, et faciens mirabilia: * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrédia in veritaté tua: * lætétur cor meum ut tímeat nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, * et glorificábo nomen tuum in ætérnum:

Quia misericórdia tua magna est super me: * et eruísti ánimam meam ex inférno inferióri.

Deus, iniqui insurrexérunt super me, et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et miséricors, * pátiens, et multæ misericórdiæ, et verax,

Réspice in me, et miserére mei, * da impérium tuum púero tuo: et saluum fac filium ancillæ tuæ.

Fac mecum signum in bonum, ut vídeant qui odérunt me, et confundántur: * quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me.

* and they were afraid, and the depths were troubled.

Great was the noise of the waters: * the clouds sent out a sound.

For thy arrows pass: * the voice of thy thunder in a wheel.

Thy lightnings enlightened the world: * the earth shook and trembled.

Thy way is in the sea, and thy paths in many waters: * and thy footsteps shall not be known.

Thou hast conducted thy people like sheep, * by the hand of Moses and Aaron.

INCLINE thy ear, O Lord, and hear me: * for I am needy and poor.

Preserve my soul, for I am holy: * save thy servant, O my God, that trusteth in thee.

Have mercy on me, O Lord, for I have cried to thee all the day. * Give joy to the soul of thy servant, for to thee, O Lord, I have lifted up my soul.

For thou, O Lord, art sweet and mild: * and plenteous in mercy to all that call upon thee.

Give ear, O Lord, to my prayer: * and attend to the voice of my petition.

I have called upon thee in the day of my trouble: * because thou hast heard me.

There is none among the gods like unto thee, O Lord: * and there is none according to thy works.

All the nations thou hast made shall come and adore before thee, O Lord: * and they shall glorify thy name.

For thou art great and dost wonderful things: * thou art God alone.

Conduct me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: * let my heart rejoice that it may fear thy name.

I will praise thee, O Lord my God, with my whole heart, * and I will glorify thy name for ever:

For thy mercy is great towards me: * and thou hast delivered my soul out of the lower hell.

O God, the wicked are risen up against me, and the assembly of the mighty have sought my soul: * and they have not set thee before their eyes.

And thou, O Lord, art a God of compassion, and merciful, * patient, and of much mercy, and true.

O look upon me, and have mercy on me: * give thy command to thy servant, and save the son of thy handmaid.

Shew me a token for good: that they who hate me may see, and be confounded, * because thou, O Lord, hast helped me and hast comforted me.

Ant. Voce mea ad Dóminum clamávi: neque obliviscétur miseréri Deus.

Ant. I cried to the Lord with my voice: and God will not forget to show mercy.



Sábbato ad Matutinum

FIRST NOCTURN

Ant. 1. Memor fuit in sæculum * testaménti sui Dóminus Deus noster.

Ant. 1. He hath remembered his covenant for ever, * the Lord our God

Ps 104 i. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino, et invocáte nomen ejus: * annuntiáte inter Gentes ópera ejus.

Cantáte ei, et psállite ei: * narráte ómnia mirabilia ejus.

Laudámini in nómine sancto ejus: * lætétur cor quæréntium Dóminum.

Quérite Dóminum, et confirmámini: * quérite faciém ejus semper.

Mementóte mirabilium ejus, quæ fecit: * prodígia ejus, et júdicia oris ejus.

Semen Abraham, servi ejus: * filii Jacob, elécti ejus.

Ipse Dóminus Deus noster: * in univérſa terra júdicia ejus.

Memor fuit in sæculum testaménti sui: * verbi, quod mandávit in mille generatiónes:

Quod dispósuit ad Abraham: * et juraménti sui ad Isaac:

Et státuit illud Jacob in præcéptum: * et Israël in testaméntum ætérnum:

Dicens: Tibi dabo terram Chánaan, * funiculum hereditátis vestræ.

Cum essent número brevi, * paucíssimi et incolæ ejus:

Et pertransiérunt de gente in gentem, * et de regno ad pópulum álterum.

Non reliquit hóminem nocére eis: * et corripuit pro eis reges.

Nolíte tángere christos meos: * et in prophétis meis nolíte malignári.

Ant. Memor fuit in sæculum testaménti sui Dóminus Deus noster.

GIVE glory to the Lord, and call upon his name: * declare his deeds among the Gentiles.

Sing to him, yea sing praises to him: * relate all his wondrous works.

Glory ye in his holy name: * let the heart of them rejoice that seek the Lord.

Seek ye the Lord, and be strengthened: * seek his face evermore.

Remember his marvellous works which he hath done; * his wonders, and the judgments of his mouth.

O ye seed of Abraham his servant; * ye sons of Jacob his chosen.

He is the Lord our God: * his judgments are in all the earth.

He hath remembered his covenant for ever: * the word which he commanded to a thousand generations.

Which he made to Abraham; * and his oath to Isaac:

And he appointed the same to Jacob for a law, * and to Israel for an everlasting testament:

Saying: To thee will I give the land of Chanaan, * the lot of your inheritance.

When they were but a small number: * yea very few, and sojourners therein:

And they passed from nation to nation, * and from one kingdom to another people.

He suffered no man to hurt them: * and he reprovéd kings for their sakes.

Touch ye not my anointed: * and do no evil to my prophets.

Ant. He hath remembered his covenant for ever, the Lord our

Ant 2. Auxit Dóminus * pópulum suum: et firmávit eum super inimicos ejus.

ET vocávit famem super terram: * et omne firmaméntum panis contrívit.

Mísit ante eos virum: * in servum venúndatus est Joseph.

Humiliavérunt in compédibus pedes ejus, ferum pertránsiit ánimam ejus * donec veníret verbum ejus.

Elóquium Dómini inflammávit eum: * misit rex, et solvit eum; princeps populórum, et dimísit eum.

Constitúit eum dómimum domus suæ: * et príncipem omnis possessiónis suæ:

Ut erudíret príncipes ejus sicut semetípsum: * et senes ejus prudéntiam docéret.

Et intrávit Israël in Ægýptum: * et Jacob áccola fuit in terra Cham.

Et auxit pópulum suum veheménter: * et firmávit eum super inimicos ejus.

Convértit cor eórum ut odírent pópulum ejus: * et dolum fácerent in servos ejus.

Mísit Móysen, servum suum: * Aaron, quem elégit ípsum.

Pósuit in eis verba signórum suórum: * et prodigiórum in terra Cham.

Ant. Auxit Dóminus pópulum suum: et firmávit eum super inimicos ejus.

Ant 3. Edúxit Deus * pópulum suum in exsultatióne, et eléctos suos in lætítia.

Ps 104 iii. Misit ténebras

MISIT ténebras, et obscurávit: * et non exacerbávit sermónes suos.

Convértit aquas eórum in sánguinem: * et occídít pisces eórum.

Edidit terra eórum ranas: * in penetrálibus regum ipsórum.

Dixit, et venit cœnomyía: * et cinifes in ómnibus finibus eórum.

Pósuit plúvias eórum grándinem: * ignem comburéntem in terra ipsórum.

Et percússit víneas eórum, et ficúlneas eórum: * et contrívit lignum finium eórum.

Dixit, et venit locústa, et bruchus, * cujus non erat númerus:

Et comédit omne fœnum in terra eórum: * et comédit omnem fructum terræ eórum.

Et percússit omne primogénitum in terra eórum: * primitías omnis labóris eórum.

Et edúxit eos cum argénto et auro: * et non

God

Ant 2. The Lord increased * his people exceedingly: and strengthened them over their enemies

AND he called a famine upon the land: * and he broke in pieces all the support of bread.

He sent a man before them: * Joseph, who was sold for a slave.

They humbled his feet in fetters: the iron pierced his soul, * until his word came.

The word of the Lord inflamed him: * the king sent, and he released him: the ruler of the people, and he set him at liberty.

He made him master of his house, * and ruler of all his possession.

That he might instruct his princes as himself, * and teach his ancients wisdom.

And Israel went into Egypt: * and Jacob was a sojourner in the land of Cham.

And he increased his people exceedingly: * and strengthened them over their enemies,

He turned their heart to hate his people: * and to deal deceitfully with his servants.

He sent Moses his servant: * Aaron the man whom he had chosen.

He gave them power to shew his signs, * and his wonders in the land of Cham.

Ant. The Lord increased his people exceedingly: and strengthened them over their enemies

Ant 3. God brought forth * his people with joy, and his chosen with gladness.

HE sent darkness, and made it obscure: * and grieved not his words.

He turned their waters into blood, * and destroyed their fish.

Their land brought forth frogs, * in the inner chambers of their kings.

He spoke, and there came divers sorts of flies, * and sciniphs in all their coasts.

He gave them hail for rain, * a burning fire in the land.

And he destroyed their vineyards, and their fig trees: * and he broke in pieces the trees of their coasts.

He spoke, and the locust came, and the bruchus, * of which there was no number.

And they devoured all the grass in their land, * and consumed all the fruit of their ground.

And he slew all the firstborn in their land: * the firstfruits of all their labour.

And he brought them out with silver and gold: *

erat in tribubus eorum infirmus.

Lætata est Ægyptus in profectiōne eorum: * quia incubuit timor eorum super eos.

Expāndit nubem in protectionē eorum: * et ignem ut luceret eis per noctem.

Petiērunt, et venit coturnix: * et panem cæli saturāvit eos.

Dirūpit petram et fluxērunt aquæ: * abiērunt in sicco flūmina;

Quoniam memor fuit verbi sancti sui: * quod habuit ad Abraham, pūerum suum.

Et edūxit pōpulum suum in exsultatiōne, * et electos suos in lætitia.

Et dedit illis regiōnes Gēntium: * et labōres populōrum possederunt:

Ut custōdiant justificatiōnes ejus, * et legem ejus requirant.

Ant. Edūxit Deus pōpulum suum in exsultatiōne, et electos suos in lætitia.

and there was not among their tribes one that was feeble.

Egypt was glad when they departed: * for the fear of them lay upon them.

He spread a cloud for their protection, * and fire to give them light in the night.

They asked, and the quail came: * and he filled them with the bread of heaven.

He opened the rock, and waters flowed: * rivers ran down in the dry land.

Because he remembered his holy word, * which he had spoken to his servant Abraham.

And he brought forth his people with joy, * and his chosen with gladness.

And he gave them the lands of the Gentiles: * and they possessed the labours of the people:

That they might observe his justifications, * and seek after his law.

Ant. God brought forth his people with joy, and his chosen with gladness.

SECOND NOCTURN

Ant 4. Salvāvit eos Dōminus * propter nomen suum.

Ant 4. The Lord saved them * for his own name's sake.

Ps 105 i. Confitemini Dōmino

CONFITĒMINI Dōmino, quoniam bonus: * quoniam in sæculum misericordia ejus.

Quis loquētur potēntias Dōmini, * auditas faciēt omnes laudes ejus?

Beātī, qui custōdiunt iudiciū, * et faciunt iustitiam in omni tēpore.

Memēto nostri, Dōmine, in beneplacito pōpuli tui: * visita nos in salutāri tuo:

Ad vidēdum in bonitate electōrum tuōrum, ad lætāndum in lætitia gentis tuæ: * ut lauderis cum hereditate tua.

Peccāvimus cum pātribus nostris: * injūste egimus, iniquitatem fecimus.

Patres nostri in Ægypto non intellexerunt mirabilia tua: * non fuērunt mēmore multitudine misericordiæ tuæ.

Et irritaverunt ascendētes in mare, * Mare Rubrum.

Et salvāvit eos propter nomen suum: * ut notam faceret potēntiam suam.

Et increpuit Mare Rubrum, et exsiccātum est, * et dedūxit eos in abyssis sicut in desēto.

Et salvāvit eos de manu odiēntium: * et redēmit eos de manu inimici.

Et opēruit aqua tribulāntes eos: * unus ex eis non remānsit.

Et credidērunt verbis ejus: * et laudaverunt

GIVE glory to the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Who shall declare the powers of the Lord? * who shall set forth all his praises?

Blessed are they that keep judgment, * and do justice at all times.

Remember us, O Lord, in the favour of thy people: * visit us with thy salvation.

That we may see the good of thy chosen, that we may rejoice in the joy of thy nation: * that thou mayst be praised with thy inheritance.

We have sinned with our fathers: * we have acted unjustly, we have wrought iniquity.

Our fathers understood not thy wonders in Egypt: * they remembered not the multitude of thy mercies:

And they provoked to wrath going up to the sea, * even the Red Sea.

And he saved them for his own name's sake: * that he might make his power known.

And he rebuked the Red Sea, and it was dried up: * and he led them through the depths, as in a wilderness.

And he saved them from the hand of them that hated them: * and he redeemed them from the hand of the enemy.

And the water covered them that afflicted them: * there was not one of them left.

And they believed his words: * and they sang his

laudem ejus.

Cito fecerunt, obliti sunt operum ejus: * et non sustinuerunt consilium ejus.

Et concupièrent concupiscéntiam in deserto: * et tentavérunt Deum in inaquoso.

Et dedit eis petitionem ipsorum: * et misit sarruritatem in animas eorum.

Ant. Salvávit eos Dóminus propter nomen suum.

Ant 5. Obliti sunt Deum, * qui salvávit eos.

Ps 105 ii. Et irritavérunt Móysen

Et irritavérunt Móysen in castris: * Aaron, sanctum Dómini.

Apérta est terra, et deglutívit Dathan: * et operúit super congregatiónem Abíron.

Et exarsit ignis in synagóga eorum: * flamma combússit peccatóres.

Et fecerunt vítulum in Horeb: * et adoravérunt scúlptile.

Et mutavérunt glóriam suam * in similitúdine vítuli comedéntis fœnum.

Obliti sunt Deum, qui salvávit eos, * qui fecit magnália in Ægýpto, mirabília in terra Cham: terribília in Mari Rubro.

Et dixit ut dispéderet eos: * si non Móyses, eléctus ejus, stetisset in confractiône in conspéctu ejus:

Ut avéretet iram ejus ne dispéderet eos: * et pro nihilo habuérunt terram desiderábilem:

Non credidérunt verbo ejus, et murmuravérunt in tabernáculis suis: * non exaudiérunt vocem Dómini.

Et elevávit manum suam super eos: * ut prostérneret eos in deserto:

Et ut déjiceret semen eorum in natióibus: * et dispégeret eos in regióibus.

Et initiáti sunt Beelphegor: * et comedérunt sacrificia mortuorum.

Et irritavérunt eum in adinventiÓibus suis: * et multiplicáta est in eis ruína.

Et stetit Phínees, et placávit: * et cessávit quassátió.

Et reputátum est ei in justítiam: * in generatiónem et generatiónem usque in sempitérnum.

Ant. Obliti sunt Deum, qui salvávit eos.

Ant 6. Cum tribularéntur, * vidit Dóminus: et audívit oratiónem eorum.

praises.

They had quickly done, they forgot his works: * and they waited not for his counsels.

And they coveted their desire in the desert: * and they tempted God in the place without water.

And he gave them their request: * and sent fulness into their souls.

Ant. The Lord saved them for his own name's sake.

Ant 5. They forgot God, * who saved them.

AND they provoked Moses in the camp, * Aaron the holy one of the Lord.

The earth opened and swallowed up Dathan: * and covered the congregation of Abiron.

And a fire was kindled in their congregation: * the flame burned the wicked.

They made also a calf in Horeb: * and they adored the graven thing.

And they changed their glory * into the likeness of a calf that eateth grass.

They forgot God, who saved them, * who had done great things in Egypt, wondrous works in the land of Cham: terrible things in the Red Sea.

And he said that he would destroy them: * had not Moses his chosen stood before him in the breach:

To turn away his wrath, lest he should destroy them; * and they set at nought the desirable land.

They believed not his word, and they murmured in their tents: * they hearkened not to the voice of the Lord.

And he lifted up his hand over them: * to overthrow them in the desert;

And to cast down their seed among the nations, * and to scatter them in the countries.

They also were initiated to Beelphegor: * and ate the sacrifices of the dead.

And they provoked him with their inventions: * and destruction was multiplied among them.

Then Phinees stood up, and pacified him: * and the slaughter ceased.

And it was reputed to him unto justice, * to generation and generation for evermore.

Ant. They forgot God, who saved them.

Ant 6. When they were in tribulation, * the Lord saw: and he heard their prayer.

Ps 105 iii. Et irritavérunt eum

Et irritavérunt eum ad Aquas contradic-tiÓnis: * et vexátus est Móyses propter eos: quia exacerbavérunt spíritum ejus.

Et distínxit in lábiis suis: * non disperdidérunt

THEY provoked him also at the waters of contradiction: * and Moses was afflicted for their sakes: because they exasperated his spirit.

And he distinguished with his lips; * they did not

Gentes, quas dixit Dóminus illis.

Et commísti sunt inter Gentes, et didicerunt ópera eórum: et serviérunt sculptílibus eórum: * et factum est illis in scándalum.

Et immolavérunt filios suos, * et filias suas dæmóniis.

Et effuderunt sánguinem innocéntem: * sánguinem filiórum suórum et filiárum suárum, quas sacrificavérunt sculptílibus Chánaan.

Et infécta est terra in sanguínibus, et contamináta est in opéribus eórum: * et fornicáti sunt in adinventiónibus suis.

Et irátus est furóre Dóminus in pópulum suum: * et abominátus est hereditátem suam.

Et trádidit eos in manus Géntium: * et domináti sunt eórum qui odérunt eos.

Et tribulavérunt eos inimíci eórum, et humiliáti sunt sub mánibus eórum: * sæpe liberávit eos.

Ipsi autem exacerbavérunt eum in consilio suo: * et humiliáti sunt in iniquitátibus suis.

Et vidit, cum tribularéntur: * et audívit oratió-nem eórum.

Et memor fuit testaménti sui: * et pœnituit eum secúndum multitudínem misericórdiæ suæ.

Et dedit eos in misericórdias * in conspéctu ómnium qui céperant eos.

Salvos nos fac, Dómine, Deus noster: * et cóngrega nos de natió-nibus:

Ut confitéamur nómini sancto tuo: * et gloriémur in laude tua.

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, a sæculo et usque in sæculum: * et dicet omnis pópulus: Fiat, fiat.

Ant. Cum tribularéntur, vidit Dóminus: et audívit oratió-nem eórum.

destroy the nations of which the Lord spoke unto them.

And they were mingled among the heathens, and learned their works: and served their idols, * and it became a stumblingblock to them.

And they sacrificed their sons, * and their daughters to devils.

And they shed innocent blood: * the blood of their sons and of their daughters which they sacrificed to the idols of Chanaan.

And the land was polluted with blood, and was defiled with their works: * and they went aside after their own inventions.

And the Lord was exceedingly angry with his people: * and he abhorred his inheritance.

And he delivered them into the hands of the nations: * and they that hated them had dominion over them.

And their enemies afflicted them: and they were humbled under their hands: * many times did he deliver them.

But they provoked him with their counsel: * and they were brought low by their iniquities.

And he saw when they were in tribulation: * and he heard their prayer.

And he was mindful of his covenant: * and repented according to the multitude of his mercies.

And he gave them unto mercies, * in the sight of all those that had made them captives.

Save us, O Lord, our God: * and gather us from among nations:

That we may give thanks to thy holy name, * and may glory in thy praise.

Blessed be the Lord the God of Israel, from everlasting to everlasting: * and let all the people say: So be it, so be it.

Ant. When they were in tribulation, the Lord saw: and he heard their prayer.

THIRD NOCTURN

Ant 7. Clamavérunt ad Dóminum: * et de necessitatibus eórum liberávit eos.

Ant 7. Then they cried to the Lord: * and he delivered them out of their distresses

Ps 106 i. Confitémini Dómino

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in sæculum misericórdia ejus. Dicant qui redempti sunt a Dómino, quos redémit de manu inimíci: * et de regiónibus cóngregávit eos:

A solis ortu, et occásu: * ab aquilóne, et mari.

Erravérunt in solitúdine in inaquóso: * viam civitátis habitáculi non invenérunt.

GIVE glory to the Lord, for he is good: * for his mercy endureth for ever.

Let them say so that have been redeemed by the Lord, whom he hath redeemed from the hand of the enemy: * and gathered out of the countries.

From the rising and the setting of the sun, * from the north and from the sea.

They wandered in a wilderness, in a place without water: * they found not the way of a city for their habitation.

Esuriéntes, et sitiéntes: * ánima eórum in ipsis defécit.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur: * et de necessitatibus eórum erípuit eos.

Et dedúxit eos in viam rectam: * ut irent in civitátem habitatiónis.

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabília ejus filiis hóminum.

Quia satiávit ánimam inánem: * et ánimam esuriéntem satiávit bonis.

Sedéntes in ténebris, et umbra mortis: * vincetos in mendicitáte et ferro.

Quia exacerbavérunt eloquia Dei: * et consilium Altíssimi irritavérunt.

Et humiliátum est in labóribus cor eórum: * infirmáti sunt, nec fuit qui adjuváret.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur: * et de necessitatibus eórum liberávit eos.

Et edúxit eos de ténebris, et umbra mortis: * et víncula eórum dirúpit.

Ant. Clamavérunt ad Dóminum: et de necessitatibus eórum liberávit eos.

Ant 8. Ipsi vidérunt * ópera Dei, et mirabília ejus.

Ps 106 ii. Confiteántur Dómino

CONFITEÁNTUR Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabília ejus filiis hóminum.

Quia contrívit portas áreas: * et vectes férreos confrégit.

Suscépit eos de via iniquitátis eórum: * propter injustítias enim suas humiliáti sunt.

Omnem escam abomináta est ánima eórum: * et appropinquavérunt usque ad portas mortis.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur: * et de necessitatibus eórum liberávit eos.

Mísit verbum suum, et sanávit eos: * et erípuit eos de interitióibus eórum.

Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus: * et mirabília ejus filiis hóminum.

Et sacrificent sacrificium laudis: * et annúntient ópera ejus in exsultatióne.

Qui descéndunt mare in návis, * faciéntes operatiónem in aquis multis.

Ipsi vidérunt ópera Dómini, * et mirabília ejus in profúndo.

Dixit, et stetit spiritus procéllæ: * et exaltáti sunt fluctus ejus.

Ascéndunt usque ad cælos, et descéndunt usque ad abyssos: * ánima eórum in malis tatescébat.

Turbáti sunt, et moti sunt sicut ébrius: * et omnis sapiéntia eórum devoráta est.

Et clamavérunt ad Dóminum cum tribularéntur:

They were hungry and thirsty: * their soul fainted in them.

And they cried to the Lord in their tribulation: * and he delivered them out of their distresses.

And he led them into the right way: * that they might go to a city of habitation.

Let the mercies of the Lord give glory to him: * and his wonderful works to the children of men.

For he hath satisfied the empty soul, * and hath filled the hungry soul with good things.

Such as sat in darkness and in the shadow of death: * bound in want and in iron.

Because they had exasperated the words of God: * and provoked the counsel of the most High:

And their heart was humbled with labours: * they were weakened, and there was none to help them.

Then they cried to the Lord in their affliction: * and he delivered them out of their distresses.

And he brought them out of darkness, * and the shadow of death; and broke their bonds in sunder.

Ant. Then they cried to the Lord: and he delivered them out of their distresses

Ant 8. These have seen * the works of God, and his wonders in the deep.

LET the mercies of the Lord give glory to him, * and his wonderful works to the children of men.

Because he hath broken gates of brass, * and burst iron bars.

He took them out of the way of their iniquity: * for they were brought low for their injustices.

Their soul abhorred all manner of meat: * and they drew nigh even to the gates of death.

And they cried to the Lord in their affliction: * and he delivered them out of their distresses.

He sent his word, and healed them: * and delivered them from their destructions.

Let the mercies of the Lord give glory to him: * and his wonderful works to the children of men.

And let them sacrifice the sacrifice of praise: * and declare his works with joy.

They that go down to the sea in ships, * doing business in the great waters:

These have seen the works of the Lord, * and his wonders in the deep.

He said the word, and there arose a storm of wind: * and the waves thereof were lifted up.

They mount up to the heavens, and they go down to the depths: * their soul pined away with evils.

They were troubled, and reeled like a drunken man; * and all their wisdom was swallowed up.

And they cried to the Lord in their affliction: *

tur: * et de necessitatibus eorum eduxit eos.
Et staturit procellam ejus in auram: * et siluerunt fluctus ejus.
Et lætati sunt quia siluerunt: * et deduxit eos in portum voluntatis eorum.

Ant. Ipsi viderunt opera Dei, et mirabilia ejus.

Ant. 9. Vidébunt recti, * et lætabuntur, et intelligent misericordias Dómini.

Ps 106 iii. Confiteántur Dómino

CONFITEÁNTUR Dómino misericordiæ ejus: * et mirabilia ejus filiis hóminum.
Et exáltent eum in ecclésia plebis: * et in cáthedra seniórum laudent eum.

Posuit flúmina in desértum: * et éxitus aquárum in sitim.

Terram fructíferam in salsúginem: * a malítia inhabitántium in ea.

Posuit desértum in stagna aquárum: * et terram sine aqua in éxitus aquárum.

Et collocávit illic esuriéntes: * et constituérunt civitátem habitatiónis.

Et seminavérunt agros, et plantavérunt véneas: * et fecérunt fructum nativitatís.

Et benedixit eis, et multiplicáti sunt nimis: * et juménta eórum non minorávit.

Et pauci facti sunt: * et vexáti sunt a tribulatióne malórum, et dolóre.

Effúsa est contéptio super príncipes: * et erráre fecit eos in invio, et non in via.

Et adjúvit páuperem de inópia: * et pósuit sicut oves familias.

Vidébunt recti, et lætabúntur: * et omnis iniquitas oppilábit os suum.

Quis sapiens et custódiét hæc? * et intélliget misericordias Dómini.

Ant. Vidébunt recti, et lætabúntur, et intélligent misericordias Dómini.

and he brought them out of their distresses.

And he turned the storm into a breeze: * and its waves were still.

And they rejoiced because they were still: * and he brought them to the haven which they wished for.

Ant. These have seen the works of God, and his wonders in the deep.

Ant. 9. The just shall see, * and shall rejoice, and will understand the mercies of the Lord.

LET the mercies of the Lord give glory to him, * and his wonderful works to the children of men.

And let them exalt him in the church of the people: * and praise him in the chair of the ancients.

He hath turned rivers into a wilderness: * and the sources of waters into dry ground:

A fruitful land into barrenness, * for the wickedness of them that dwell therein.

He hath turned a wilderness into pools of waters, * and a dry land into water springs.

And hath placed there the hungry; * and they made a city for their habitation.

And they sowed fields, and planted vineyards: * and they yielded fruit of birth.

And he blessed them, and they were multiplied exceedingly: * and their cattle he suffered not to decrease.

Then they were brought to be few: * and they were afflicted through the trouble of evils and sorrow.

Contempt was poured forth upon their princes: * and he caused them to wander where there was no passing, and out of the way.

And he helped the poor out of poverty: * and made him families like a flock of sheep.

The just shall see, and shall rejoice, * and all iniquity shall stop her mouth.

Who is wise, and will keep these things: * and will understand the mercies of the Lord?

Ant. The just shall see, and shall rejoice, and will understand the mercies of the Lord.

Sábbato ad Laudes I

Ant. 1. Filii Sion * exsúltent in Rege suo.

Ant. 1. Let the children of Sion * be joyful in their King.

Ps 149. Cantáte Dómino

CANTÁTE Dómino cánticum novum: *
laus ejus in ecclésia sanctorum.

Lætétur Israël in eo, qui fecit eum: * et filii
Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: * in týmpano,
et psalterio psallant ei:

Quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo:
* et exaltábit mansuétos in salútem.

Exsultábunt sancti in glória: * lætabúntur in
cubilibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum: * et gládii
ancípites in mánibus eórum.

Ad faciéndam vindictam in natió nibus: * in-
crepatiónes in pópulis.

Ad alligá ndos reges eórum in compédibus: *
et nóbiles eórum in mánicis férreis.

Ut fá ciant in eis jú dicium conscriptum: * gló-
ria hæc est ómnibus sanctis ejus.

Ant. Filii Sion exsúltent in Rege suo.

Ant. 2. Quam magnificáta * sunt ópera tua,
Dómine!

SING ye to the Lord a new canticle: * let his
praise be in the church of the saints.

Let Israel rejoice in him that made him: * and let
the children of Sion be joyful in their king.

Let them praise his name in choir: * let them sing
to him with the timbrel and the psaltery.

For the Lord is well pleased with his people: * and
he will exalt the meek unto salvation.

The saints shall rejoice in glory: * they shall be
joyful in their beds.

The high praises of God shall be in their mouth: *
and two-edged swords in their hands:

To execute vengeance upon the nations, * chas-
tisements among the people:

To bind their kings with fetters, * and their nobles
with manacles of iron.

To execute upon them the judgment that is writ-
ten: * this glory is to all his saints.

Ant. Let the children of Sion be joyful in their
King.

Ant. 2. O Lord, how great * are thy works!

Ps 91. Bonum est confitéri

BONUM est confitéri Dómino: * et psál-
lere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam:
* et veritátem tuam per noctem.

In decachórdo, psalterio: * cum cántico, in cí-
thara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: *
et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine! *
nimis profúndæ factæ sunt cogitatiónes tuæ.

Vir insípiens non cognóscet: * et stultus non
intélliget hæc.

Cum exórti fúerint peccatóres sicut fœnum: *
et apparúerint omnes, qui operántur iniquitá-
tem:

Ut intéreant in sæculum sæculi: * tu autem
Altíssimus in ætérnum, Dómine.

Quóniam ecce inimíci tui, Dómine, quóniam
ecce inimíci tui peribunt: * et dispergéntur
omnes, qui operántur iniquitátem.

Et exaltábitur sicut unicórnis cornu meum: *
et senéctus mea in misericórdia úberi.

Et despéxit óculus meus inimícos meos: * et
in insurgéntibus in me malignántibus áudiet
auris mea.

Justus, ut palma florébit: * sicut cedrus Líbani
multiplicábitur.

Plantáti in domo Dómini, * in átriis domus

IT is good to give praise to the Lord: * and to
sing to thy name, O most High.

To shew forth thy mercy in the morning, * and thy
truth in the night:

Upon an instrument of ten strings, upon the psal-
tery: * with a canticle upon the harp.

For thou hast given me, O Lord, a delight in thy
doings: * and in the works of thy hands I shall re-
joice.

O Lord, how great are thy works! * thy thoughts
are exceeding deep.

The senseless man shall not know: * nor will the
fool understand these things.

When the wicked shall spring up as grass: * and
all the workers of iniquity shall appear:

That they may perish for ever and ever: * but
thou, O Lord, art most high for evermore.

For behold thy enemies, O Lord, for behold thy
enemies shall perish: * and all the workers of
iniquity shall be scattered.

But my horn shall be exalted like that of the uni-
corn: * and my old age in plentiful mercy.

My eye also hath looked down upon my enemies:
* and my ear shall hear of the downfall of the ma-
lignant that rise up against me.

The just shall flourish like the palm tree: * he
shall grow up like the cedar of Libanus.

They that are planted in the house of the Lord *

Dei nostri florébunt.

Adhuc multiplicábuntur in senécta úberi: * et bene patiéntes erunt, ut annúntient:

Quóniam rectus Dóminus, Deus noster: * et non est iniquitas in eo.

Ant. Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine!

Ant. 3. Lætábitur justus * in Dómino, et sperábit in eo.

EXÁUDI, Deus, oratióem meam cum déprecor: * a tímóre inimíci éripe ánimam meam.

Protexisti me a convéntu malignántium: * a multitúdine operántium iniquitátem.

Quia exacuérunt ut gládium linguas suas: * intendérunt arcum rem amáram, ut sagíttent in occúltis immaculátum.

Súbito sagittábunt eum, et non tímébunt: * firmavérunt sibi sermónem nequam.

Narravérunt ut absconderent láqueos: * dixerunt: Quis vidébit eos?

Scrutáti sunt iniquitátes: * defecérunt scrutántes scrutínio.

Accédet homo ad cor altum: * et exaltábitur Deus.

Sagittæ parvulórum factæ sunt plagæ eórum: * et infirmátæ sunt contra eos linguæ eórum.

Conturbáti sunt omnes qui vidébant eos: * et tímuit omnis homo.

Et annuntiavérunt ópera Dei, * et facta ejus intellexérunt.

Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo, * et laudabúntur omnes recti corde.

Ant. Lætábitur justus in Dómino, et sperábit in eo.

Ant. 4. Osténde nobis, Dómine, * lucem miseratiónum tuárum.

MISERÉRE nostri, Deus ómnium, et respice nos, * et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum:

Et immítte tímórem tuum super gentes, * quæ non exquisiérunt te,

Ut cognóscant quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magnália tua.

Alleva manum tuam super gentes aliénas, * ut videant poténtiam tuam.

Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, * sic in conspéctu nostro magnifi-

shall flourish in the courts of the house of our God.

They shall still increase in a fruitful old age: * and shall be well treated, that they may shew,

That the Lord our God is righteous, * and there is no iniquity in him.

Ant. O Lord, how great are thy works!

Ant. 3. The just shall rejoice * in the Lord, and shall hope in him.

Ps 63. Exáudi, Deus

HEAR, O God, my prayer, when I make supplication to thee: * deliver my soul from the fear of the enemy.

Thou hast protected me from the assembly of the malignant; * from the multitude of the workers of iniquity.

For they have whetted their tongues like a sword; * they have bent their bow a bitter thing, to shoot in secret the undefiled.

They will shoot at him on a sudden, and will not fear: * they are resolute in wickedness.

They have talked of hiding snares; * they have said: Who shall see them?

They have searched after iniquities: * they have failed in their search.

Man shall come to a deep heart: * and God shall be exalted.

The arrows of children are their wounds: * and their tongues against them are made weak.

All that saw them were troubled; * and every man was afraid.

And they declared the works of God: * and understood his doings.

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: * and all the upright in heart shall be praised.

Ant. The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him.

Ant. 4. Shew us, O Lord, * the light of thy mercies.

Cant. Ecclesiastici (Eccclus. [Sir.] 36:1)

MISERÉRE nostri, Deus ómnium, et respice nos, * et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum:

Et immítte tímórem tuum super gentes, * quæ non exquisiérunt te,

Ut cognóscant quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magnália tua.

Alleva manum tuam super gentes aliénas, * ut videant poténtiam tuam.

Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, * sic in conspéctu nostro magnifi-

HAVE mercy upon us, O God of all, and behold us, * and shew us the light of thy mercies:

And send thy fear upon the nations, * that have not sought after thee:

That they may know that there is no God beside thee, * and that they may shew forth thy wonders.

Lift up thy hand over the strange nations, * that they may see thy power.

For as thou hast been sanctified in us in their sight, * so thou shalt be magnified among them in

cáberis in eis,
Ut cognóscant te, sicut et nos cognóvimus, *
 quóniam non est Deus præter te, Dómine.
Innova signa, et immúta mirabília. * Glorífica
 manum, et bráchiúm dextrum.
Excita furórem, et effúnde iram. * Tolle ad-
 versárium, et afflíge inimícum.
Festína tempus, et meménto finis, * ut enár-
 rent mirabília tua.
In ira flammæ devorétur qui salvátur: * et qui
 péssimant plebem tuam, invéniant perditíonem.
Cóntere caput princípum inimicórum, * dicén-
 tium: Non est álius præter nos.
Cóngrega omnes tribus Jacob: ut cognóscant
 quia non est Deus nisi tu, * et enárrent magná-
 lia tua:
Et hereditábis eos, * sicut ab initío.

Miserére plebi tuæ, super quam invocátum est
 nomen tuum: * et Israë́l, quem coæquásti pri-
 mogénito tuo.

Miserére civitáti sanctificatiónis tuæ Jerúsalem,
 * civitáti requiúi tuæ.

Reple Sion inenarrabílibus verbis tuis, * et
 glória tua pópulum tuum.

Ant. Osténde nobis, Dómine, lucem misera-
 tiónum tuárum.

Ant 5. Omnis spíritus * laudet Dóminum.

Ps 150. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: *
 laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum
 secúndum multítudinem magnítudinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in
 psaltério, et cíthara.

Laudáte eum in týmpano, et choro: * laudáte
 eum in chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus: lau-
 dáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis
 spíritus laudet Dóminum.

Ant. Omnis spíritus laudet Dóminum.

our presence,

That they may know thee, as we also have known
 thee, * that there is no God beside thee, O Lord.

Renew thy signs, and work new miracles. * Glori-
 fy thy hand, and thy right arm.

Raise up indignation, and pour out wrath. * Take
 away the adversary, and crush the enemy.

Hasten the time, and remember the end, * that
 they may declare thy wonderful works.

Let him that escapeth be consumed by the rage of
 the fire: * and let them perish that oppress thy
 people.

Crush the head of the princes of the enemies * that
 say: There is no other beside us.

Gather together all the tribes of Jacob: that they
 may know that there is no God besides thee, * and
 may declare thy great works.

And thou shalt inherit them * as from the begin-
 ning.

Have mercy on thy people, upon whom thy name
 is invoked: * and upon Israel, whom thou hast
 raised up to be thy firstborn.

Have mercy on Jerusalem, the city which thou
 hast sanctified, * the city of thy rest.

Fill Sion with thy unspeakable words, * and thy
 people with thy glory.

Ant. Shew us, O Lord, the light of thy mercies.

Ant 5. Let every spirit * praise the Lord.

PRAISE ye the Lord in his holy places: *
 praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him
 according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him
 with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him
 with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him
 on cymbals of joy: * let every spirit praise the
 Lord.

Ant. Let every spirit praise the Lord.

Little Chapter

NOX præcésit, dies autem appropinquá-
 vit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum,
 et induámur arma lucis. Sicut in die honèste
 ambulémus.

R. Deo grátias.

THE night is passed, and the day is at hand.
 Let us therefore cast off the works of dark-
 ness, and put on the armour of light. Let us walk
 honestly, as in the day.

R. Thanks be to God.

Hymn and Verse

Auróra jam spargit polum:
 Terris dies illábitur:
 Lucis resúltat spículum:

The dawn is sprinkling in the east
 Its golden shower, as day flows in;
 Fast mount the pointed shafts of light:

Rom. 13:12-13

Discédát omne lúbricum.

Phantásma noctis éxsulet:
Mentis reátus córruat:
Quidquid ténebris hórridum
Nox áttulit culpæ, cadat.

Ut mane, quod nos últimum
Hic deprecámur cernui,
Cum luce nobis éffluat,
Hoc dum canóre cóncrepat.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spíritu Paráclito,
Nunc et per omne sáeculum. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Repléti sumus mane misericórdia tua.

R. Exsultávimus, et delectáti sumus.

Farewell to darkness and to sin!

Away, ye midnight phantoms all!
Away, despondence and despair!
Whatever guilt the night has brought
Now let it vanish into air.

So, Lord, when that last morning breaks,
Looking to which we sigh and pray,
O may it to Thy minstrels prove
The dawning of a better day.

To God the Father glory be,
And to His sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

R. We are filled in the morning with thy mercy.

V. We have rejoiced, and are delighted.

Benedictus

Ant. Illúmina, Dómine, * sedéntes in ténebris
et umbra mortis, et dirige pedes nostros in
viam pacis.

Ant. Enlighten, O Lord * them that sit in darkness
and in the shadow of death, and direct our feet
into the way of peace.

Sábbato ad Laudes III

Ant 1. Benígne fac, Dómine, * in bona volun-
táte tua Sion.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ant 1. Intuémini, * quam sit gloriósus iste, qui
ingréditur ad salvándos pópulos.

Holy Saturday:

Ant 1. O mors, * ero mors tua, morsus tuus ero, in-
férne.

Ant 1. Deal favourably, O Lord, * in thy good
will, with Sion.

Ant 1. Consider * how glorious he is, who entereth in to
save his people.

Ant 1. O death, * I will be thy death; O grave, I will be
thy destruction!

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum ma-
gnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuá-
rum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a pec-
cáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: *
et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut
justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum
judicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: *
et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et oc-
cúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis
me, et super nivem dealbábor.

HAVE mercy on me, O God, * according to
thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and
cleansé me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always
before me.

To thee only have I sinned, and have done evil be-
fore thee: * that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in
sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain
and hidden things of thy wisdom thou hast made
manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be
cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spírítu princípáli confirma me.

Docébo iniquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contritum, et humiliátum, Deus, non despíces.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiónes, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Ant. Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion.

Ant 2. Rectus Dóminus, * Deus noster: et non est iniquitas in eo.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Intuémini, quam sit gloriósus iste, qui ingréditur ad salvándos pópulos.

Ant 2. Multiplicábitur * ejus impérium, et pacis non erit finis.

Holy Saturday:

Ant. O mors, ero mors tua, morsus tuus ero, inférne.

Ant 2. Plangent eum * quasi unigénitum, quia innocens Dóminus occisus est.

made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Ant. Deal favourably, O Lord, in thy good will, with Sion.

Ant 2. The Lord our God * is righteous, and there is no iniquity in him.

Ant. Consider how glorious he is, who entereth in to save his people.

Ant 2. His dominion * shall be increased, and of peace there shall be no end.

Ant. O death, I will be thy death; O grave, I will be thy destruction!

Ant 2. They shall mourn for him * as one mourneth for his only son, for the innocent Lord hath been put to death.

Ps 91. Bonum est confitéri

BONUM est confitéri Dómino: * et psállere nómini tuo, Altíssime.

Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam: * et veritátem tuam per noctem.

In decachódo, psaltério: * cum cántico, in cíthara.

Quia delectásti me, Dómine, in factúra tua: * et in opéribus mánuum tuárum exsultábo.

IT is good to give praise to the Lord: * and to sing to thy name, O most High.

To shew forth thy mercy in the morning, * and thy truth in the night:

Upon an instrument of ten strings, upon the psaltery: * with a canticle upon the harp.

For thou hast given me, O Lord, a delight in thy doings: * and in the works of thy hands I shall re-

Quam magnificata sunt opera tua, Domine! * nimis profunda facta sunt cogitationes tuae.

Vir insipiens non cognoscet: * et stultus non intelliget haec.

Cum exorti fuerint peccatores sicut fenum: * et apparuerint omnes, qui operantur iniquitatem:

Ut intereant in saeculum saeculi: * tu autem Altissimus in aeternum, Domine.

Quoniam ecce inimici tui, Domine, quoniam ecce inimici tui peribunt: * et dispergentur omnes, qui operantur iniquitatem.

Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum: * et senectus mea in misericordia uberi.

Et despexit oculus meus inimicos meos: * et in insurgentibus in me malignantibus audiet auris mea.

Justus, ut palma florabit: * sicut cedrus Libani multiplicabitur.

Plantati in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri florabunt.

Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi: * et bene patientes erunt, ut annuntient:

Quoniam rectus Dominus, Deus noster: * et non est iniquitas in eo.

Ant. Rectus Dominus, Deus noster: et non est iniquitas in eo.

Ant. 3. A timore inimici * eripe, Domine, animam meam.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Multiplicabitur ejus imperium, et pacis non erit finis.

Ant. 3. Ego Dominus * prope feci justitiam meam, non elongabitur, et salus mea non morabitur.

Holy Saturday:

Ant. Plangent eum quasi unigenitum, quia innocens Dominus occisus est.

Ant. 3. Attendite, * universi populi, et videte dolorem meum.

Ps 63. Exaudi, Deus

EXAUDI, Deus, orationem meam cum deprecor: * a timore inimici eripe animam meam.

Protexisti me a conventu malignantium: * a multitudine operantium iniquitatem.

Quia exacerunt ut gladium linguas suas: * intenderunt arcum rem amarum, ut sagittent in occultis immaculatum.

Subito sagittabunt eum, et non timebunt: * firmaverunt sibi sermonem nequam.

Narraverunt ut absconderent laqueos: * dixerunt: Quis videt eos?

joice.

O Lord, how great are thy works! * thy thoughts are exceeding deep.

The senseless man shall not know: * nor will the fool understand these things.

When the wicked shall spring up as grass: * and all the workers of iniquity shall appear:

That they may perish for ever and ever: * but thou, O Lord, art most high for evermore.

For behold thy enemies, O Lord, for behold thy enemies shall perish: * and all the workers of iniquity shall be scattered.

But my horn shall be exalted like that of the unicorn: * and my old age in plentiful mercy.

My eye also hath looked down upon my enemies: * and my ear shall hear of the downfall of the malignant that rise up against me.

The just shall flourish like the palm tree: * he shall grow up like the cedar of Libanus.

They that are planted in the house of the Lord * shall flourish in the courts of the house of our God.

They shall still increase in a fruitful old age: * and shall be well treated, that they may shew,

That the Lord our God is righteous, * and there is no iniquity in him.

Ant. The Lord our God is righteous, and there is no iniquity in him.

Ant. 3. Deliver my soul, * O Lord, from the fear of the enemy.

Ant. His dominion shall be increased, and of peace there shall be no end.

Ant. 3. I, the Lord * bring near my justice; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry.

Ant. They shall mourn for him as one mourneth for his only son, for the innocent Lord hath been put to death.

Ant. 3. Behold, * all ye nations, and see my sorrow.

HEAR, O God, my prayer, when I make supplication to thee: * deliver my soul from the fear of the enemy.

Thou hast protected me from the assembly of the malignant; * from the multitude of the workers of iniquity.

For they have whetted their tongues like a sword; * they have bent their bow a bitter thing, to shoot in secret the undefiled.

They will shoot at him on a sudden, and will not fear: * they are resolute in wickedness.

They have talked of hiding snares; * they have said: Who shall see them?

Scrutāti sunt iniquitātes: * defecērunt scrutāntes scrutīnio.

Accēdet homo ad cor altum: * et exaltābitur Deus.

Sagittæ parvulōrum factæ sunt plagæ eōrum: * et infirmatæ sunt contra eos linguæ eōrum.

Conturbāti sunt omnes qui vidēbant eos: * et tímuit omnis homo.

Et annuntiāverunt ópera Dei, * et facta ejus intellexērunt.

Lætābitur justus in Dómino, et sperābit in eo, * et laudābuntur omnes recti corde.

Ant. A timóre inimici éripe, Dómine, ánimam meam.

Ant 4. In servis suis * miserēbitur Dóminus: et propitiū erit terræ pópuli sui.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Ego Dóminus prope feci justitiam meam, non elongābitur, et salus mea non morābitur.

Ant 4. Exspectētur, * sicut plúvia, elóquium Dómini: et descendāt, sicut ros, super nos Deus noster.

Holy Saturday:

Ant. Attēdite, univērsi pópuli, et vidēte dolórem meum.

Ant 4. A porta inferi * éruē, Dómine, ánimam meam.

On Holy Saturday, Cant. Ezechiae (Ego dixi), p. 314

Cant. Moysis (Deut. 32:1-18)

AUDÍTE, cæli, quæ loquor: * áudiat terra verba oris mei.

Concréscat ut plúvia doctrína mea, * fluat ut ros elóquium meum.

Quasi imber super herbam, et quasi stillæ super grámina. * Quia nomen Dómini invocábo.

Date magnificéntiam Deo nostro. * Dei perfectá sunt ópera, et omnes viæ ejus júdicia:

Deus fidélis, et absque ulla iniquitáte, justus et rectus. * Peccáverunt ei, non filii ejus in sórdibus:

Generátio prava atque perversa. * Hæccine reddis Dómino, pópule stulte et insípiens?

Numquid non ipse est pater tuus, * qui possédit te, et fecit, et creávit te?

Meménto díerum antiquórum, * cógita generatiónes singulas:

Intérroga patrem tuum, et annuntiábit tibi: * majóres tuos, et dicent tibi.

Quando dividēbat Altíssimus Gentes: * quando separābat filios Adam.

Constituit téminos populórum * juxta número filiórum Israël.

They have searched after iniquities: * they have failed in their search.

Man shall come to a deep heart: * and God shall be exalted.

The arrows of children are their wounds: * and their tongues against them are made weak.

All that saw them were troubled; * and every man was afraid.

And they declared the works of God: * and understood his doings.

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: * and all the upright in heart shall be praised.

Ant. Deliver my soul, O Lord, from the fear of the enemy.

Ant 4. The Lord will have mercy * on his servants: and he will be merciful to the land of his people.

Ant. I, the Lord bring near my justice; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry.

Ant 4. Let the word of the Lord * be expected as the rain: and let our God descend upon us as the dew.

Ant. Behold, all ye nations, and see my sorrow.

Ant 4. From the gate of the grave, * O Lord, deliver my soul.

is said in place of the following.

HEAR, O ye heavens, the things I speak, * let the earth give ear to the words of my mouth.

Let my doctrine gather as the rain, * let my speech distil as the dew,

As a shower upon the herb, and as drops upon the grass. * Because I will invoke the name of the Lord:

Give ye magnificence to our God. * The works of God are perfect, and all his ways are judgments:

God is faithful and without any iniquity, he is just and right. * They have sinned against him, and are none of his children in their filth:

They are a wicked and perverse generation. * Is this the return thou makest to the Lord, O foolish and senseless people?

Is not he thy father, * that hath possessed thee, and made thee, and created thee?

Remember the days of old, * think upon every generation:

Ask thy father, and he will declare to thee: * thy elders and they will tell thee.

When the Most High divided the nations: * when he separated the sons of Adam,

He appointed the bounds of people * according to the number of the children of Israel.

Pars autem Dómini, pópulus ejus: * Jacob funículus hereditátis ejus.

Invenit eum in terra desérta, * in loco horróris et vastæ solitúdinis:

Circumdúxit eum, et dócuit: * et custodívit quasi pupíllam óculi sui.

Sicut áquila próvocans ad volándum pullos suos, * et super eos volítans,

Expándit alas suas, et assúmpsit eum, * atque portávit in húmeris suis.

Dóminus solus dux ejus fuit: * et non erat cum eo deus aliénus.

Constituit eum super excélsam terram: * ut coméderet fructus agrórum,

Ut súgeret mel de petra, * oleúmque de saxo duríssimo.

Bútyrum de arménto, et lac de óvibus * cum ádipe agnórum, et arietum filiórum Basan:

Et hircos cum medúlla trítici, * et sánguinem uvæ bíberet meracíssimum.

Incrassátus est diléctus, et recalctrávit: * incrassátus, impinguátus, dilatátus,

Derelíquit Deum, factórem suum, * et recéssit a Deo, salutári suo.

Provocavérunt eum in diis aliénis, * et in abominatióibus ad iracúndiam concitavérunt.

Immolvavérunt dæmóniis, et non Deo, * diis, quos ignorábant:

Novi recentésque venérunt, * quos non coluerunt patres eórum.

Deum qui te génuit dereliquisti, * et oblítus es Dómini, creatóris tui.

Ant. In servis suis miserébitur Dóminus: et propítius erit terræ pópuli sui.

Ant 5. Laudáte * Dóminum secúndum multitudinem magnitúdinis ejus.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Exspectétur, sicut plúvia, elóquium Dómini: et descéndat, sicut ros, super nos Deus noster.

Ant 5. Parátus esto, * Israél, in occúrsum Dómini, quóniam venit.

Holy Saturday:

Ant. A porta inferi érué, Dómine, ánimam meam.

Ant 5. O vos omnes, * qui transitís per viam, atténdite, et vidéte si est dolor sicut dolor meus.

But the Lord's portion is his people: * Jacob the lot of his inheritance.

He found him in a desert land, * in a place of horror, and of vast wilderness:

He led him about, and taught him: * and he kept him as the apple of his eye.

As the eagle enticing her young to fly, * and hovering over them,

He spread his wings, and hath taken him * and carried him on his shoulders.

The Lord alone was his leader: * and there was no strange god with him.

He set him upon high land: * that he might eat the fruits of the fields,

That he might suck honey out of the rock, * and oil out of the hardest stone,

Butter of the herd, and milk of the sheep * with the fat of lambs, and of the rams of the breed of Basan:

And goats with the marrow of wheat, * and might drink the purest blood of the grape.

The beloved grew fat, and kicked: * he grew fat, and thick and gross,

He forsook God who made him, * and departed from God his saviour.

They provoked him by strange gods, * and stirred him up to anger, with their abominations.

They sacrificed to devils and not to God: * to gods whom they knew not:

That were newly come up, * whom their fathers worshipped not.

Thou hast forsaken the God that beget thee, * and hast forgotten the Lord that created thee.

Ant. The Lord will have mercy on his servants: and he will be merciful to the land of his people.

Ant 5. Praise ye * the Lord, according to the multitude of his greatness.

Ant. Let the word of the Lord be expected as the rain: and let our God descend upon us as the dew.

Ant 5. Be prepared, * O Israel, to meet thy Lord, for he cometh.

Ant. From the gate of the grave, O Lord, deliver my soul.

Ant 5. O all ye * that pass by, behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow.

Ps 150. Laudáte Dóminum

LAUDÁTE Dóminum in sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitudinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério, et cithára.

Laudáte eum in týmpano, et choro: * laudáte eum in chordis, et órgano.

PRAISE ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him with strings and organs.

Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus: laudáte eum in cýmbalis jubilatiónis: * omnis spiritus laudet Dóminum.

Ant. Laudáte Dóminum secúndum multitudíne magnitúdinis ejus.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ant. Parátus esto, Israël, in occúrsum Dómini, quóniam venit.

Holy Saturday:

Ant. O vos omnes, qui transitís per viam, atténdite, et vidéte si est dolor sicut dolor meus.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: * let every spirit praise the Lord.

Ant. Praise ye the Lord, according to the multitude of his greatness.

Ant. Be prepared, O Israel, to meet thy Lord, for he cometh.

Ant. O all ye that pass by, behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow.

For ferias, Little Chapter, Hymn and Verse, and Antiphon for Benedictus are taken from Lauds I.



Sábbato ad Primam

1st week of Advent:

In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, allelúja.

2nd week of Advent:

Ecce in núbibus cæli * Dóminus véniet cum potestáte magna, allelúja.

3rd week of Advent:

Véniet Dóminus, * et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, allelúja.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Intuémini, * quam sit gloriósus iste, qui ingréditur ad salvándos pópulos.

Lent:

Vivo ego, * dicit Dóminus: nolo mortem peccatóris, sed ut magis convertátur, et vivat.

Passiontide:

Libera me, Dómine, * et pone me juxta te: et cujusvis manus pugnet contra me.

Ant. Exaltáre, Dómine, * qui júdicas terram: redde retributióne superbis.

On that day * the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.

Behold in the clouds of heaven * the Lord will come with great power, alleluia

The Lord will come, * and will not delay, and he will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest himself to all nations, alleluia.

Consider * how glorious he is, who entereth in to save his people.

“As I Live,” * saith the Lord: “I have no pleasure in the death of a sinner, but rather that he be turn from his way and live.”

Deliver me, O Lord, * and set me beside thee: and any man’s hand may fight against me.

Ant. Lift up thyself, O Lord, * thou that judgest the earth: render a reward to the proud.

Ps 93 i. Deus ultiónum Dóminus

DEUS ultiónum Dóminus: * Deus ultiónum libere egit.

Exaltáre, qui júdicas terram: * redde retributióne superbis.

Usquequo peccatóres, Dómine, * úsquequo peccatóres gloriabúntur:

Effabúntur, et loquéntur iniquitátem: * loquéntur omnes, qui operántur injustítiam?

Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: * et hereditátem tuam vexavérunt.

Viduam, et ádvenam interfecérunt: * et pupillos occiderunt.

Et dixérunt: Non vidébit Dóminus, * nec intélliget Deus Jacob.

THE Lord is the God to whom revenge belongeth: * the God of revenge hath acted freely.

Lift up thyself, thou that judgest the earth: * render a reward to the proud.

How long shall sinners, O Lord: * how long shall sinners glory?

Shall they utter, and speak iniquity: * shall all speak who work injustice?

Thy people, O Lord, they have brought low: * and they have afflicted thy inheritance.

They have slain the widow and the stranger: * and they have murdered the fatherless.

And they have said: The Lord shall not see: * neither shall the God of Jacob understand.

Intelligite, insipientes in populo: * et stulti, aliquid sapiate.

Qui plantavit aurem, non audiet? * aut qui finxit oculum, non considerat?

Qui corripit gentes, non arguet: * qui docet hominem scientiam?

Dominus scit cogitationes hominum, * quoniam vanae sunt.

Understand, ye senseless among the people: * and, you fools, be wise at last.

He that planted the ear, shall he not hear? * or he that formed the eye, doth he not consider?

He that chastiseth nations, shall he not rebuke: * he that teacheth man knowledge?

The Lord knoweth the thoughts of men, * that they are vain.

Ps 93 ii. Beatus homo

BEATUS homo, quem tu erudieris, Domine: * et de lege tua docueris eum,

Ut mitiges ei a diebus malis: * donec fodiatur peccatori fovea.

Quia non repellit Dominus plebem suam: * et hereditatem suam non derelinquet.

Quoadusque iustitia convertatur in iudicium: * et qui iuxta illam omnes qui recto sunt corde.

Quis consurget mihi adversus malignantes? * aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem?

Nisi quia Dominus adjuvit me: * paulo minus habitasset in inferno anima mea.

Si dicebam: Motus est pes meus: * misericordia tua, Domine, adjuvabat me.

Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo: * consolationes tuae laetificaverunt animam meam.

Numquid adharet tibi sedes iniquitatis: * qui fingis laborem in praeccepto?

Captabunt in animam iusti: * et sanguinem innocentem condemnabunt.

Et factus est mihi Dominus in refugium: * et Deus meus in adiutorium spei meae.

Et reddet illis iniquitatem ipsorum: et in malitia eorum disperdet eos: * disperdet illos Dominus, Deus noster.

BLESSED is the man whom thou shalt instruct, O Lord: * and shalt teach him out of thy law.

That thou mayst give him rest from the evil days: * till a pit be dug for the wicked.

For the Lord will not cast off his people: * neither will he forsake his own inheritance.

Until justice be turned into judgment: * and they that are near it are all the upright in heart.

Who shall rise up for me against the evildoers? * or who shall stand with me against the workers of iniquity?

Unless the Lord had been my helper, * my soul had almost dwelt in hell.

If I said: My foot is moved: * thy mercy, O Lord, assisted me.

According to the multitude of my sorrows in my heart, * thy comforts have given joy to my soul.

Doth the seat of iniquity stick to thee, * who framest labour in commandment?

They will hunt after the soul of the just, * and will condemn innocent blood.

But the Lord is my refuge: * and my God the help of my hope.

And he will render them their iniquity: and in their malice he will destroy them: * the Lord our God will destroy them.

Ps 107. Paratum cor meum

PARATUM cor meum, Deus, paratum cor meum: * cantabo, et psallam in gloria mea.

Exsurge, gloria mea, exsurge, psalterium et cithara: * exsurgam diluculo.

Confitebor tibi in populis, Domine: * et psallam tibi in nationibus.

Quia magna est super caelos misericordia tua: * et usque ad nubes veritas tua:

Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram gloria tua: * ut liberentur dilecti tui.

Salvum fac dextera tua, et exaudi me: * Deus locutus est in sancto suo:

Exsultabo, et dividam Sichimam, * et convul-

MY heart is ready, O God, my heart is ready: * I will sing, and will give praise, with my glory.

Arise, my glory; arise, psaltery and harp: * I will arise in the morning early.

I will praise thee, O Lord, among the people: * and I will sing unto thee among the nations.

For thy mercy is great above the heavens: * and thy truth even unto the clouds.

Be thou exalted, O God, above the heavens, and thy glory over all the earth: * that thy beloved may be delivered.

Save with thy right hand and hear me. * God hath spoken in his holiness.

I will rejoice, and I will divide Sichem * and I will

lem tabernaculorum dimetiatur.

Meus est Galaad, et meus est Manasses: * et Ephraim susceptio capitis mei.

Juda rex meus: * Moab lebes spei meae.

In Idumaeam extendam calcameentum meum: * mihi alienigenae amici facti sunt.

Quis deducet me in civitatem munitam? * quis deducet me usque in Idumaeam?

Nonne tu, Deus, qui repulisti nos, * et non exibis, Deus, in virtutibus nostris?

Da nobis auxilium de tribulatione: * quia vana salus hominis.

In Deo faciemus virtutem: * et ipse ad nihilum deducet inimicos nostros.

Ant. Exaltare, Domine, qui iudicas terram: redde retributionem superbis.

mete out the vale of tabernacles.

Galaad is mine: and Manasses is mine: * and Ephraim the protection of my head.

Juda is my king: * Moab the pot of my hope.

Over Edom I will stretch out my shoe: * the aliens are become my friends.

Who will bring me into the strong city? * who will lead me into Edom?

Wilt not thou, O God, who hast cast us off? * and wilt not thou, O God, go forth with our armies?

O grant us help from trouble: * for vain is the help of man.

Through God we shall do mightily: * and he will bring our enemies to nothing.

Ant. Lift up thyself, O Lord, thou that judgest the earth: render a reward to the proud.



Sabbato ad Tertiam

1st week of Advent:

Jucundare, * filia Sion, et exulta satis, filia Jerusalem, alleluia.

Sing, * O daughter of Sion, and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem, alleluia

2nd week of Advent:

Urbs fortitudinis * nostrae Sion, Salvator ponetur in ea murus et antemurale: aperite portas, quia nobiscum Deus, alleluia.

Our Sion is a strong city, * the Saviour will God appoint in her for walls and bulwarks; open ye the gates, for God is with us, alleluia.

3rd week of Advent:

Jerusalem, gaude * gaudio magno, quia veniet tibi Salvator, alleluia.

Rejoice greatly, O Jerusalem, * for thy Saviour cometh unto thee, alleluia.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Multiplacabitur * ejus imperium, et pacis non erit finis.

His dominion * shall be increased, and of peace there shall be no end.

Lent:

Adverentur nobis * dies poenitentiae, ad redimenda peccata, ad salvandas animas.

Behold now is the day * of repentance, to redeem sin, and save the soul.

Passiontide:

Judicasti, Domine, * causam animae meae, defensor vitae meae, Domine, Deus meus.

O Lord, thou hast judged * the cause of my soul. Thou hast redeemed my life, O Lord my God.

Ant. Clamor meus, * Domine, ad te perveniat: non avertas faciem tuam a me.

Ant. Let my cry, * O Lord, come to thee: turn not away thy face from me.

Ps 101 i. Domine, exaudi

DOMINE, exaudi orationem meam: * et clamor meus ad te veniat.

HEAR, O Lord, my prayer: * and let my cry come to thee.

Non avertas faciem tuam a me: * in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

Turn not away thy face from me: * in the day when I am in trouble, incline thy ear to me.

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me.

In what day soever I shall call upon thee, * hear me speedily.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut crinium aruerunt.

For my days are vanished like smoke: * and my bones are grown dry like fuel for the fire.

Percussus sum ut fenum, et aruit cor meum: * quia oblitus sum comedere panem meum.

I am smitten as grass, and my heart is withered: * because I forgot to eat my bread.

A voce gemitus mei * adhasset os meum carni

Through the voice of my groaning, * my bone

meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis: * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei: * et qui laudabant me, adversum me jurabant.

Quia cinerem tamquam panem manducabam, * et potum meum cum fletu miscēbam.

A facie iræ et indignationis tuæ: * quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt: * et ego sicut fenum arui.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pérmanes: * et memoriále tuum in generatióem et generatióem.

hath cleaved to my flesh.

I am become like to a pelican of the wilderness: * I am like a night raven in the house.

I have watched, * and am become as a sparrow all alone on the housetop.

All the day long my enemies reproached me: * and they that praised me did swear against me.

For I did eat ashes like bread, * and mingled my drink with weeping.

Because of thy anger and indignation: * for having lifted me up thou hast thrown me down.

My days have declined like a shadow, * and I am withered like grass.

But thou, O Lord, endurest for ever: * and thy memorial to all generations.

Ps 101 ii. Tu exsurgens

TU exsurgens miseréberis Sion: * quia tempus miserēdi ejus, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lápides ejus: * et terræ ejus miserebuntur.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine, * et omnes reges terræ glóriam tuam.

Quia ædificávit Dóminus Sion: * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratióem humílium: * et non sprevit precem eórum.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et pópulus, qui creábitur, laudábit Dóminum:

Quia prospéxit de excélsó sancto suo: * Dóminus de cælo in terram aspéxit:

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut sólveret filios interemptórum:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

In conveniēdo pópulos in unum, * et reges ut sérviant Dómino.

THOU shalt arise and have mercy on Sion: * for it is time to have mercy on it, for the time is come.

For the stones thereof have pleased thy servants: * and they shall have pity on the earth thereof.

All the Gentiles shall fear thy name, O Lord, * and all the kings of the earth thy glory.

For the Lord hath built up Sion: * and he shall be seen in his glory.

He hath had regard to the prayer of the humble: * and he hath not despised their petition.

Let these things be written unto another generation: * and the people that shall be created shall praise the Lord:

Because he hath looked forth from his high sanctuary: * from heaven the Lord hath looked upon the earth.

That he might hear the groans of them that are in fetters: * that he might release the children of the slain:

That they may declare the name of the Lord in Sion: * and his praise in Jerusalem;

When the people assemble together, * and kings, to serve the Lord.

Ps 101 iii. Respóndit ei in via

RESPÓNDIT ei in via virtútis suæ: * Paucitátem diérum meórum núntia mihi.

Ne révoces me in dimídio diérum meórum: * in generatióem et generatióem anni tui.

Iníto tu, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

Ipsi péríbunt, tu autem pérmanes: * et omnes sicut vestiméntum veteráscent.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabún-

HE answered him in the way of his strength: * Declare unto me the fewness of my days.

Call me not away in the midst of my days: * thy years are unto generation and generation.

In the beginning, O Lord, thou foundedst the earth: * and the heavens are the works of thy hands.

They shall perish but thou remainest: * and all of them shall grow old like a garment:

And as a vesture thou shalt change them, and they

tur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Filii servórum tuórum habitábunt: * et semen eórum in sǎculum dirígétur.

Ant. Clamor meus, Dómine, ad te pervéniat: non avértas fáciem tuam a me.

shall be changed. * But thou art always the self-same, and thy years shall not fail.

The children of thy servants shall continue: * and their seed shall be directed for ever.

Ant. Let my cry, O Lord, come to thee: turn not away thy face from me.



Sábbato ad Sextam

1st week of Advent:

Ecce Dóminus véniet, * et omnes Sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, allelúja.

Behold the Lord shall come, * and all his saints with him: and it shall come to pass in that day that the light shall be great, alleluia.

2nd week of Advent:

Ecce apparébit * Dóminus, et non mentíetur: si moram fécerit expécta eum, quia véniet, et non tardábit, allelúja.

Behold the Lord * shall appear and not lie: though he tarry, wait for him, because he will come and will not tarry, alleluia.

3rd week of Advent:

Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, allelúja.

I will place salvation in Sion, * and my glory in Jerusalem, alleluia

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Ego Dóminus * prope feci justítiam meam, non ongábitur, et salus mea non morábitur.

I, the Lord * bring near my justice; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry.

Lent:

Commendémus nosmetípsos * in multa patiéntia, in jejúniis multis, per arma justítia.

Let us approve ourselves * in much patience, in much fasting, by the armor of justice.

Passiontide:

Pópule meus, * quid feci tibi? aut quid moléstus fui? Respónde mihi.

O my people, * what have I done unto thee, and wherein have I wearied thee? Testify against me.

Ant. Dómine, Deus meus, * magnificátus es veheménter.

Ant. O Lord, my God, * thou art exceedingly great.

Ps 103 i. Bénedic, ánima mea

BÉNEDIC, ánima mea, Dómino: * Dómine, Deus meus, magnificátus es veheménter.

Confessiónem, et decórem induísti: * amíctus lúmine sicut vestiménto:

Exténdens cælum sicut pellem: * qui tegis aquis superióra ejus.

Qui ponis nubem ascénsus tuum: * qui ámbulas super pennas ventórum.

Qui facis ángelos tuos, spíritus: * et ministros tuos ignem uréntem.

Qui fundásti terram super stabilitátem suam: * non inclinábitur in sǎculum sǎculi.

Abýssus, sicut vestiméntum, amíctus ejus: * super montes stabunt aquæ.

Ab increpatione tua fugient: * a voce tonítrui tui formidábunt.

Ascéndunt montes: et descéndunt campi * in locum, quem fundásti eis.

Términum posuisti, quem non transgrediéntur: * neque converténtur operíre terram.

BLESS the Lord, O my soul: * O Lord my God, thou art exceedingly great.

Thou hast put on praise and beauty: * and art clothed with light as with a garment.

Who stretchest out the heaven like a pavilion: * who coverest the higher rooms thereof with water.

Who makest the clouds thy chariot: * who walkest upon the wings of the winds.

Who makest thy angels spirits: * and thy ministers a burning fire.

Who hast founded the earth upon its own bases: * it shall not be moved for ever and ever.

The deep like a garment is its clothing: * above the mountains shall the waters stand.

At thy rebuke they shall flee: * at the voice of thy thunder they shall fear.

The mountains ascend, and the plains descend * into the place which thou hast founded for them.

Thou hast set a bound which they shall not pass over; * neither shall they return to cover the earth.

Qui emittis fontes in convallibus: * inter médium móntium pertransibunt aquæ.

Potábunt omnes béstiæ agri: * expectábunt ónagri in siti sua.

Super ea vólucres cæli habitábunt: * de médio petrárum dabunt voces.

Thou sendest forth springs in the vales: * between the midst of the hills the waters shall pass.

All the beasts of the field shall drink: * the wild asses shall expect in their thirst.

Over them the birds of the air shall dwell: * from the midst of the rocks they shall give forth their voices.

Ps 103 ii. Rigans montes

RIGANS montes de superióribus suis: * de fructu óperum tuórum satiábitur terra:

Prodúcens fœnum juméntis, * et herbam servitúti hóminum:

Ut edúcas panem de terra: * et vinum lætificet cor hóminis:

Ut exhílalet fáciem in óleo: * et panis cor hóminis confirmet.

Saturábuntur ligna campi, et cedri Libani, quas plantávit: * illic pásseres nidificábunt.

Heródii domus dux est eórum: * montes excélsi cervis: petra refúgium herináciis.

Fecit lunam in témpora: * sol cognóvit occásuum suum.

Posuisti ténebras, et facta est nox: * in ipsa pertransibunt omnes béstiæ silvæ.

Cátuli leónum rugiéntes, ut rápíant, * et quærant a Deo escam sibi.

Ortus est sol, et congregáti sunt: * et in cubílibus suis collocabúntur.

Exíbit homo ad opus suum: * et ad operatió-nem suam usque ad vésperum.

THOU waterest the hills from thy upper rooms: * the earth shall be filled with the fruit of thy works:

Bringing forth grass for cattle, * and herb for the service of men.

That thou mayst bring bread out of the earth: * and that wine may cheer the heart of man.

That he may make the face cheerful with oil: * and that bread may strengthen man's heart.

The trees of the field shall be filled, and the cedars of Libanus which he hath planted: * there the sparrows shall make their nests.

The highest of them is the house of the heron. * The high hills are a refuge for the harts, the rock for the irchins.

He hath made the moon for seasons: * the sun knoweth his going down.

Thou hast appointed darkness, and it is night: * in it shall all the beasts of the woods go about:

The young lions roaring after their prey, * and seeking their meat from God.

The sun ariseth, and they are gathered together: * and they shall lie down in their dens.

Man shall go forth to his work, * and to his labour until the evening.

Ps 103 iii. Quam magnificáta

QUAM magnificáta sunt ópera tua, Dómine! * ómnia in sapiéntia fecisti: im-pléta est terra possessióne tua.

Hoc mare magnum, et spatiósum mánibus: * illic reptíliá, quorum non est númerus.

Animália pusilla cum magnis: * illic naves pertransibunt.

Draco iste, quem formásti ad illudéndum ei: * ómnia a te expéctant ut des illis escam in témpore.

Dante te illis, cólligent: * aperiénte te manum tuam, ómnia implebúntur bonitáte.

Averténte autem te fáciem, turbabúntur: * áuferes spíritum eórum, et deficient, et in púlverem suum reverténtur.

Emíttes spíritum tuum, et creabúntur: * et renovábis fáciem terræ.

HOW great are thy works, O Lord? * thou hast made all things in wisdom: the earth is filled with thy riches.

So is this great sea, which stretcheth wide its arms: * there are creeping things without number:

Creatures little and great. * There the ships shall go.

This sea dragon which thou hast formed to play therein. * All expect of thee that thou give them food in season.

What thou givest to them they shall gather up: * when thou openest thy hand, they shall all be filled with good.

But if thou turnest away thy face, they shall be troubled: * thou shalt take away their breath, and they shall fail, and shall return to their dust.

Thou shalt send forth thy spirit, and they shall be created: * and thou shalt renew the face of the earth.

Sit glória Dómini in sæculum: * lætábitur Dóminus in opéribus suis:

Qui réspicit terram, et facit eam trémere: * qui tangit montes, et fúmigant.

Cantábo Dómino in víta mea: * psallam Deo meo, quámdiu sum.

Jucúndum sit ei elóquium meum: * ego vero delectábor in Dómino.

Deficiant peccatóres a terra, et iniqui ita ut non sint: * bénedic, ánima mea, Dómino.

Ant. Dómine, Deus meus, magnificátus es vehementer.

May the glory of the Lord endure for ever: * the Lord shall rejoice in his works.

He looketh upon the earth, and maketh it tremble: * he toucheth the mountains, and they smoke.

I will sing to the Lord as long as I live: * I will sing praise to my God while I have my being.

Let my speech be acceptable to him: * but I will take delight in the Lord.

Let sinners be consumed out of the earth, and the unjust, so that they be no more: * O my soul, bless thou the Lord.

Ant. O Lord, my God, thou art exceedingly great.

Sábbato ad Nonam

1st week of Advent:

Ecce véniet * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jérúsalem, allelúja.

2st week of Advent:

Ecce Dóminus * noster cum virtúte véniet, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúja.

3st week of Advent:

Juste et pie * vivámus, exspectántes beátam spem, et advéntum Dómini.

Saturday before the Vigil of the Nativity:

Parátus esto, * Israél, in occúrsum Dómini, quóniam venit.

Lent:

Per arma justitiæ * virtútis Dei commendémus nosmetipsos in multa paciéntia.

Passiontide:

Numquid rédditur * pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimæ meæ?

Ant. Ne tacúeris, Deus, * quia sermónibus ódii circumdedérunt me.

Behold, a great Prophet * shall arise, and he shall build up a new Jerusalem, alleluia.

Behold, our Lord * cometh with power, and he shall lighten the eyes of his servants, alleluia.

We should live * righteously and godly, looking for that blessed hope and the coming of the Lord.

Be prepared, * O Israel, to meet thy Lord, for he cometh.

Let us approve ourselves * in much patience, by the armour of righteousness, by the power of God.

Did not they reward me evil for good? * For they dug a pit for my soul.

Ant. Be not thou silent, O God, * for they have compassed me about with words of hatred.

Ps 108 i. Deus, laudem

DEUS, laudem meam ne tacúeris: * quia os peccatóris, et os dolósi super me apértum est.

Locúti sunt advérsus me lingua dolósa, et sermónibus ódii circumdedérunt me: * et expugnávérunt me gratis.

Pro eo ut me diligerent, detrahébant mihi: * ego autem orábam.

Et posuérunt advérsus me mala pro bonis: * et ódium pro dilectióne mea.

Constítue super eum peccatórem: * et diábolus stet a dextris ejus.

Cum judicátur, éxeat condemnátus: * et orátio ejus fiat in peccátum.

GOD, be not thou silent in my praise: * for the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful man is opened against me.

They have spoken against me with deceitful tongues; and they have compassed me about with words of hatred; * and have fought against me without cause.

Instead of making me a return of love, they detracted me: * but I gave myself to prayer.

And they repaid me evil for good: * and hatred for my love.

Set thou the sinner over him: * and may the devil stand at his right hand.

When he is judged, may he go out condemned; * and may his prayer be turned to sin.

Fiant dies ejus pauci: * et episcopátum ejus accipiat alter.

Fiant filii ejus órphani: * et uxor ejus vídua.

Nutántes transferántur filii ejus, et mendicent: * et ejiciántur de habitatióibus suis.

Scrutétur fœnerátor omnem substántiam ejus: * et dirípiant aliéni labóres ejus.

Non sit illi adjútor: * nec sit qui misereátur pupíllis ejus.

Fiant nati ejus in intéritum: * in generatióne una deleátur nomen ejus.

May his days be few: * and his bishopric let another take.

May his children be fatherless, * and his wife a widow.

Let his children be carried about vagabonds, and beg: * and let them be cast out of their dwellings.

May the usurer search all his substance: * and let strangers plunder his labours.

May there be none to help him: * nor none to pity his fatherless offspring.

May his posterity be cut off; * in one generation may his name be blotted out.

Ps 108 ii. In memóriam

IN memóriam rédeat iníquitas patrum ejus in conspéctu Dómini: * et peccátum matris ejus non deleátur.

Fiant contra Dóminum semper, et dispereat de terra memória eórum: * pro eo quod non est recordátus fácere misericórdiam.

Et persecútus est hóminem ínopem, et mendícum, * et compúnctum corde mortificáre.

Et diléxit maledictiõem, et véniet ei: * et nóluit benedictiõem, et elongábitur ab eo.

Et induit maledictiõem sicut vestiméntum, * et intrávit sicut aqua in interióra ejus, et sicut óleum in óssibus ejus.

Fiat ei sicut vestiméntum, quo operítur: * et sicut zona, qua semper præcingitur.

Hoc opus eórum, qui détrahunt mihi apud Dóminum: * et qui loquúntur mala advérsus ánimam meam.

Et tu, Dómine, Dómine, fac mecum propter nomen tuum: * quia suávis est misericórdia tua.

MAY the iniquity of his fathers be remembered in the sight of the Lord: * and let not the sin of his mother be blotted out.

May they be before the Lord continually, and let the memory of them perish from the earth: * because he remembered not to shew mercy,

But persecuted the poor man and the beggar; * and the broken in heart, to put him to death.

And he loved cursing, and it shall come unto him: * and he would not have blessing, and it shall be far from him.

And he put on cursing, like a garment: * and it went in like water into his entrails, and like oil in his bones.

May it be unto him like a garment which covereth him; * and like a girdle with which he is girded continually.

This is the work of them who detract me before the Lord; * and who speak evils against my soul.

But thou, O Lord, do with me for thy name's sake: * because thy mercy is sweet.

Ps 108 iii. Libera me

LÍBERA me quia egénus, et pauper ego sum: * et cor meum conturbátum est intra me.

Sicut umbra cum declínat, ablátus sum: * et excússus sum sicut locústæ.

Génua mea infirmáta sunt a jejúnio: * et caro mea immutáta est propter óleum.

Et ego factus sum oppróbrium illis: * vidérunt me, et movérunt cápita sua.

Adjuva me, Dómine, Deus meus: * salvum me fac secúndum misericórdiam tuam.

Et sciant quia manus tua hæc: * et tu, Dómine, fecísti eam.

Maledicent illi, et tu benedices: * qui insúrgunt in me, confundántur: servus autem tuus lætábitur.

DO thou deliver me, for I am poor and needy, * and my heart is troubled within me.

I am taken away like the shadow when it declineth: * and I am shaken off as locusts.

My knees are weakened through fasting: * and my flesh is changed for oil.

And I am become a reproach to them: * they saw me and they shook their heads.

Help me, O Lord my God; * save me according to thy mercy.

And let them know that this is thy hand: * and that thou, O Lord, hast done it.

They will curse and thou wilt bless: * let them that rise up against me be confounded: but thy servant shall rejoice.

Induántur qui détrahunt mihi, pudóre: * et operiántur sicut diplóide confusióne sua.

Confitébor Dómino nimis in ore meo: * et in médio multórum laudábo eum.

Quia ástitit a dextris páuperis, * ut salvam fáceret a persequéntibus ánimam meam.

Ant. Ne tacúeris, Deus, quia sermónibus ódii circumdedérunt me.

Let them that detract me be clothed with shame: * and let them be covered with their confusion as with a double cloak.

I will give great thanks to the Lord with my mouth: * and in the midst of many I will praise him.

Because he hath stood at the right hand of the poor, * to save my soul from persecutors.

Ant. Be not thou silent, O God, for they have compassed me about with words of hatred.



ad I Vesperas Dominicæ

Ant. 1. Benedictus Dóminus, * suscéptor meus, et liberátor meus.

Ant. 1. Blessed be the Lord, * my support and my deliverer.

Ps 143 i. Benedictus Dóminus

BENEDÍCTUS Dóminus, Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, * et dígitos meos ad bellum.

Misericórdia mea, et refúgium meum: * suscéptor meus, et liberátor meus:

Protéctor meus, et in ipso sperávi: * qui subdit pópulum meum sub me.

Dómine, quid est homo, quia innotuísti ei? * aut filius hóminis, quia réputas eum?

Homo vanitáti símilis factus est: * dies ejus sicut umbra prætereunt.

Dómine, inclína cælos tuos, et descénde: * tange montes, et fumigábunt.

Fúlgura coruscationem, et dissipábis eos: * emítte sagittas tuas, et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de alto, éripe me, et libera me de aquis multis: * de manu filiórum alienórum.

Quorum os locútum est vanitátem: * et dextera eórum, dextera iniquitátis.

Ant. Benedictus Dóminus, suscéptor meus, et liberátor meus.

Ant. 2. Beátus pópulus, * cujus Dóminus Deus ejus.

BLESSED be the Lord my God, who teacheth my hands to fight, * and my fingers to war.

My mercy, and my refuge: * my support, and my deliverer:

My protector, and I have hoped in him: * who subdueth my people under me.

Lord, what is man, that thou art made known to him? * or the son of man, that thou makest account of him?

Man is like to vanity: * his days pass away like a shadow.

Lord, bow down thy heavens and descend: * touch the mountains, and they shall smoke.

Send forth lightning, and thou shalt scatter them: * shoot out thy arrows, and thou shalt trouble them.

Put forth thy hand from on high, take me out, and deliver me from many waters: * from the hand of strange children:

Whose mouth hath spoken vanity: * and their right hand is the right hand of iniquity.

Ant. Blessed be the Lord, my support and my deliverer.

Ant. 2. Happy is that people * whose God is the Lord.

Ps 143 ii. Deus, cánticum novum

DEUS, cánticum novum cantábo tibi: * in psaltério decachórdó psallam tibi.

Qui das salutem régibus: * qui redemísti David, servum tuum, de gládio maligno: éripe me.

Et érué me de manu filiórum alienórum, quo-

TO thee, O God, I will sing a new canticle: * on the psaltery and an instrument of ten strings I will sing praises to thee.

Who givest salvation to kings: * who hast redeemed thy servant David from the malicious sword: Deliver me,

And rescue me out of the hand of strange chil-

rum os locútum est vanitátem: * et d́xtera eórum, d́xtera iniquitátis:

Quorum filii, sicut novellæ plantatiónes * in iuventúte sua.

Filiæ eórum composítæ: * circumornátæ ut similitúdo templi.

Promptuária eórum plena, * eructántia ex hoc in illud.

Oves eórum fætósæ, abundántes in egréssibus suis: * boves eórum crassæ.

Non est ruína macériæ, neque tránsitus: * neque clamor in platéis eórum.

Beátum dixérunt pópulum, cui hæc sunt: * beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Ant. Beátus pópulus, cujus Dóminus Deus ejus.

Ant. 3. Magnus Dóminus, * et laudábilis nimis: et magnitúdinis ejus non est finis.

EXALTÁBO te, Deus meus, rex: * et benedicám nómini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi.

Per singulos dies benedicám tibi: * et laudábo nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: * et magnitúdinis ejus non est finis.

Generátio et generátio laudábit ópera tua: * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur: * et mirabilia tua narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent: * et magnitúdinem tuam narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt: * et justítia tua exsultábunt.

Ant. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis: et magnitúdinis ejus non est finis.

Ant. 4. Suávis Dóminus * univérsis: et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Ps 144 ii. Miserátor, et miséricors

MISERÁTOR, et miséricors Dóminus: * pátiens, et multum miséricors.

Suávis Dóminus univérsis: * et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua: * et sancti tui benedicant tibi.

Glóriam regni tui dicent: * et poténtiam tuam loquéntur:

Ut notam fáciant filiis hóminum poténtiam tuam: * et glóriam magnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium sæculórum: *

dren; whose mouth hath spoken vanity: * and their right hand is the right hand of iniquity:

Whose sons are as new plants * in their youth:

Their daughters decked out, * adorned round about after the similitude of a temple:

Their storehouses full, * flowing out of this into that.

Their sheep fruitful in young, abounding in their goings forth: * their oxen fat.

There is no breach of wall, nor passage, * nor crying out in their streets.

They have called the people happy, that hath these things: * but happy is that people whose God is the Lord.

Ant. Happy is that people whose God is the Lord.

Ant. 3. Great is the Lord, * and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.

I WILL extol thee, O God my king: * and I will bless thy name for ever; yea, for ever and ever.

Every day will I bless thee: * and I will praise thy name for ever; yea, for ever and ever.

Great is the Lord, and greatly to be praised: * and of his greatness there is no end.

Generation and generation shall praise thy works: * and they shall declare thy power.

They shall speak of the magnificence of the glory of thy holiness: * and shall tell thy wondrous works.

And they shall speak of the might of thy terrible acts: * and shall declare thy greatness.

They shall publish the memory of the abundance of thy sweetness: * and shall rejoice in thy justice.

Ant. Great is the Lord, and greatly to be praised: and of his greatness there is no end.

Ant. 4. The Lord is sweet * to all: and his tender mercies are over all his works.

THE Lord is gracious and merciful: * patient and plenteous in mercy.

The Lord is sweet to all: * and his tender mercies are over all his works.

Let all thy works, O Lord, praise thee: * and let thy saints bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom: * and shall tell of thy power:

To make thy might known to the sons of men: * and the glory of the magnificence of thy kingdom.

Thy kingdom is a kingdom of all ages: * and thy

et dominatio tua in omni generatióne et generatióne.

Ant. Suávis Dóminus univérsis: et miseratiónes ejus super ómnia ópera ejus.

Ant. 5. Fidélis Dóminus * in ómnibus verbis suis: et sanctus in ómnibus opéribus suis.‡

Ps 144 iii. Fidélis Dóminus

FIDÉLIS Dóminus in ómnibus verbis suis: * et sanctus in ómnibus opéribus suis.‡

Allevat Dóminus omnes qui córruunt: * et érigit omnes elisos.

Oculi ómnium in te sperant, Dómine: * et tu das escam illórum in témpore opportúno.

Aperis tu manum tuam: * et imples omne animal benedictióne.

Justus Dóminus in ómnibus viis suis: * et sanctus in ómnibus opéribus suis.

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum: * ómnibus invocántibus eum in veritáte.

Voluntátem tíméntium se faciet: * et deprecatióne eórum exáudiet: et salvos faciet eos.

Custódit Dóminus omnes diligétes se: * et omnes peccatóres dispédat.

Laudatióne Dómini loquétur os meum: * et benedicat omnis caro nómini sancto ejus in sáeculum, et in sáeculum sáeculi.

Ant. Fidélis Dóminus in ómnibus verbis suis: et sanctus in ómnibus opéribus suis.

dominion endureth throughout all generations.

Ant. The Lord is sweet to all: and his tender mercies are over all his works.

Ant. 5. The Lord is faithful * in all his words: and holy in all his works.‡

THE Lord is faithful in all his words: * and holy in all his works.‡

The Lord lifteth up all that fall: * and setteth up all that are cast down.

The eyes of all hope in thee, O Lord: * and thou givest them meat in due season.

Thou openest thy hand, * and fillest with blessing every living creature.

The Lord is just in all his ways: * and holy in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him: * to all that call upon him in truth.

He will do the will of them that fear him: * and he will hear their prayer, and save them.

The Lord keepeth all them that love him; * but all the wicked he will destroy.

My mouth shall speak the praise of the Lord: * and let all flesh bless his holy name for ever; yea, for ever and ever.

Ant. The Lord is faithful in all his words: and holy in all his works.

Little Chapter

BENEDÍCTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericórdiarum, et Deus totíus consolatiónis, qui consoláur nos in omni tribulatióne nostra.

R. Deo grátias.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort. Who comforteth us in all our tribulation.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 1:3-4

Hymn and Verse

Jam sol recédit ígneus:
Tu, lux perénnis, Unitas,
Nostris, beáta Trínitas,
Infúnde amórem córdibus.

Te mane laudum cármine,
Te deprecámur véspere;
Dignéris ut te súpplices
Laudémus inter cælítes.

Patri, simúlque Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. St. Ambrose

V. Vespertína orátio ascéndat ad te, Dómine.

R. Et descéndat super nos misericórdia tua.

Now doth the fiery sun decline: —
Thou, Unity eternal! shine;
Thou, Trinity, thy blessings pour,
And make our hearts with love run o'er.

Thee in the hymns of morn we praise;
To Thee our voice at eve we raise;
Oh, grant us, with thy Saints on high,
Thee through all time to glorify.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And so shall be while ages last. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let our evening prayer ascend before thee, O Lord.

R. And may thy mercy descend upon us.

Magnificat

The antiphon is as in the Propers, except in the time following Epiphanytide and before Septuagesima, during which time the following antiphon is used:

Ant. Suscépit Deus * Israël, púerum suum: sicut locútus est ad Abraham, et semen ejus usque in sæculum.

Ant. God hath received * Israel his servant, being mindful of his mercy: as he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.

Sábbato ad Completórium

Ant. Intret orátio mea * in conspéctu tuo, Dómine.

Ant. Let my prayer come in * before thee, O Lord.

Ps 87. Dómine, Deus

DÓMINE, Deus salútis meæ: * in die clamávi, et nocte coram te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína aurem tuam ad precem meam:

Quia repléta est malis ánima mea: * et vita mea inférno appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me: * posuérunt me abominatióem sibi.

Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabilia: * aut médici suscitábunt, et confítebúntur tibi?

Numquid narrábit áliquis in sepúlculo misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditiónē?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabilia tua, * et justítia tua in terra obliviónis?

Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea præveniét te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratióem meam: * avértis faciém tuam a me?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte mea: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ tuæ: * et terróres tui

LORD, the God of my salvation: * I have cried in the day, and in the night before thee.

Let my prayer come in before thee: * incline thy ear to my petition.

For my soul is filled with evils: * and my life hath drawn nigh to hell.

I am counted among them that go down to the pit: * I am become as a man without help, free among the dead.

Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: * and they are cast off from thy hand.

They have laid me in the lower pit: * in the dark places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: * and all thy waves thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from me: * they have set me an abomination to themselves.

I was delivered up, and came not forth: * my eyes languished through poverty.

All the day I cried to thee, O Lord: * I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? * or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: * and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; * and thy justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: * and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: * why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: * and being exalted have been humbled and troubled.

Thy wrath hath come upon me: * and thy terrors

conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota die: * circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amicum et próximum: * et notos meos a miséria.

Ps 102 i. Bénedic, ánima mea

BÉNEDIC, ánima mea, Dómino: * et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto ejus.

Bénedic, ánima mea, Dómino: * et noli oblivisci omnes retributiónes ejus.

Qui propitiátur ómnibus iniquitatibus tuis: * qui sanat omnes infirmitates tuas.

Qui rédimít de intéritu vitam tuam: * qui corónat te in misericórdia et miseratióibus.

Qui replet in bonis desidérium tuum: * renovábitur ut áquilæ juvéntus tua:

Fáciens misericórdias Dóminus: * et iudicium ómnibus injúriam patiéntibus.

Notas fecit vias suas Móysi, * filiis Israël voluntates suas.

Miserátor, et miséricors Dóminus: * longánimis, et multum miséricors.

Non in perpétuum irascétur: * neque in ætérnum comminábitur.

Non secúndum peccáta nostra fecit nobis: * neque secúndum iniquitates nostras retribuit nobis.

Quóniam secúndum altitúdinem cæli a terra: * corroborávit misericórdiam suam super tíméntes se.

Quantum distat ortus ab occidénte: * longe fecit a nobis iniquitates nostras.

Ps 102 ii. Quómodo miserétur

QUÓMODO miserétur pater filiórum, mísertus est Dóminus tíméntibus se: * quóniam ipse cognóvit figméntum nostrum.

Recordátus est quóniam pulvis sumus: * homo, sicut fœnum dies ejus, tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsístet: * et non cognóscet ámplius locum suum.

Misericórdia autem Dómini ab ætérno, * et usque in ætérnum super tíméntes eum.

Et justítia illíus in filios filiórum, * his qui servant testaméntum ejus:

Et mémores sunt mandatórum ipsíus, * ad faciéndum ea.

Dóminus in cælo parávit sedem suam: * et regnum ipsíus ómnibus dominábitur.

Benedicite Dómino, omnes Angeli ejus: * poténtes virtúte, faciéntes verbum illíus, ad audi-

have troubled me.

They have come round about me like water all the day: * they have compassed me about together.

Friend and neighbour thou hast put far from me: * and my acquaintance, because of misery.

BLESS the Lord, O my soul: * and let all that is within me bless his holy name.

Bless the Lord, O my soul, * and never forget all he hath done for thee.

Who forgiveth all thy iniquities: * who healeth all thy diseases.

Who redeemeth thy life from destruction: * who crowneth thee with mercy and compassion.

Who satisfieth thy desire with good things: * thy youth shall be renewed like the eagle's.

The Lord doth mercies, * and judgment for all that suffer wrong.

He hath made his ways known to Moses: * his wills to the children of Israel.

The Lord is compassionate and merciful: * long-suffering and plenteous in mercy.

He will not always be angry: * nor will he threaten for ever.

He hath not dealt with us according to our sins: * nor rewarded us according to our iniquities.

For according to the height of the heaven above the earth: * he hath strengthened his mercy towards them that fear him.

As far as the east is from the west, * so far hath he removed our iniquities from us.

AS a father hath compassion on his children, so hath the Lord compassion on them that fear him: * for he knoweth our frame.

He remembereth that we are dust: * man's days are as grass, as the flower of the field so shall he flourish.

For the spirit shall pass in him, and he shall not be: * and he shall know his place no more.

But the mercy of the Lord is from eternity * and unto eternity upon them that fear him:

And his justice unto children's children, * to such as keep his covenant,

And are mindful of his commandments * to do them.

The Lord hath prepared his throne in heaven: * and his kingdom shall rule over all.

Bless the Lord, all ye his angels: * you that are mighty in strength, and execute his word, hearken-

éndam vocem sermónum ejus.

Benedícite Dómino, omnes virtútes ejus: *
minístri ejus, qui fáctis voluntátem ejus.

Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus: * in
omni loco dominatiónis ejus, bénedic, ánima
mea, Dómino.

Ant. Intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómi-
ne.

ing to the voice of his orders.

Bless the Lord, all ye his hosts: * you ministers of
his that do his will.

Bless the Lord, all his works: * in every place of
his dominion, O my soul, bless thou the Lord.

Ant. Let my prayer come in before thee, O Lord.





Proprium Sanctorum

Proper of Saints



Festa Novembris

Feasts of November

Sancti Saturnini

Saint Saturninus

Martyr - Commem. - Nov. 29

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

DEUS, qui nos beáti Saturnini Mártýris tui concédis natalítio pérfrui: ejus nos tribue méritis adjuvári. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GOD, who givest us to rejoice in the birth-day to immortality of blessed Saturninus thy martyr; grant that we may be helped by his merits. Through our Lord.

Sancti Andreae

Saint Andrew

Apostle - II class - Nov. 30

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Salve, crux pretiósá, * súscipe discipulum ejus, qui pepéndit in te magister meus Christus.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Beátus Andréas * orábat, dicens: Dómine, Rex ætérnæ glóriæ, súscipe me pendéntem in patíbulo.

Ant 3. Andréas Christi fámulus, * dignus Dei Apóstolus, germánus Petri, et in passióne sócius.

Ant 4. Maximilla Christo amábilis * tulit corpus Apóstoli, óptimo loco cum aromátibus sepelívit.

Ant 5. Qui persequebántur justum, * demersisti eos, Dómine, in inférno, et in ligno crucis dux justí fuísti.

Ant 1. Hail, precious Cross! * receive a disciple of him who hung on thee, my master, Christ.

Ant 2. Blessed Andrew * prayed, saying: O Lord, King of eternal glory, receive me hanging upon the cross.

Ant 3. Andrew, the servant of Christ, * a worthy Apostle of God, brother of Peter, and his companion in suffering.

Ant 4. Maximilla, beloved of Christ, * carried away the body of the Apostle, and buried it with sweet spices in an honourable place.

Ant 5. Thou, O Lord, * hast plunged into hell those who persecuted the just man; on the wood of the cross thou wast his leader.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Corde enim créditur ad justitiam, ore autem conféssio fit ad salutem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:10-11

BRETHREN: With the heart we believe unto justice; but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Who-soever believeth in him shall not be confounded. **R.** Thanks be to God.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis *as in Common of Apostles*, p. 654

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Benedictus

Ad Bened.Ant. Concéde nobis * hóminem justum, redde nobis hóminem sanctum: ne interficias hóminem Deo carum, justum, mansuetum et pium.

Benedictus Ant. Spare unto us * this just man, release unto us this holy one; slay not the friend of God, who is just, meek and godly.

Oratio

MAJESTÁTEM tuam, Dómine, suppliciter exorámus: ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus éxstitit prædicátor et rector; ita apud te sit pro nobis perpétuus intercessor. Per Dóminum.

WE humbly entreat thy Majesty, O Lord, that as the blessed Apostle Andrew was eminent as a preacher and ruler in thy Church, so he may unceasingly intercede for us with thee. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Corde enim créditur ad justitiam, ore autem conféssio fit ad salutem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:10-11

BRETHREN: With the heart we believe unto justice; but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Who-soever believeth in him shall not be confounded. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. **In** omnem. **V.** Et in fines orbis terræ verba eórum. **Exívit** sonus eórum. **G**lória Patri. **In** omnem.

V. Constitúes eos príncipes super omnem terram. **R.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

R. br. Into all the earth * Their sound hath gone forth. **Into.** **V.** And their words unto the ends of the world. **Their** sound hath gone forth. **G**lory be. **Into.**

V. Thou shalt make them princes over all the earth. **R.** They shall be mindful of thy name, O Lord.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

NON enim est distíctio Judæi et Græci: nam idem Dóminus ómnium, dives in omnes qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocáverit nomen Dómini, salvus erit. **R.** Deo grátias.

Rom. 10:12-13

FOR there is no distinction of the Jew and the Greek; for the same is Lord over all, rich unto all that call upon him. For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Constitúes eos príncipes * Super om-

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the

nem terram. **C**onstitues. **V.** Mémoires erunt nómínis tui, Dómine. **S**uper omnem terram. **G**lória Patri. **C**onstitues.

V. Nimis honoráti sunt, amíci tui, Deus. **R.** Nimis confortátus est principátus eórum.

earth. **T**hou. **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **O**ver all the earth. **G**lory be. **T**hou.

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ISAÍAS enim dicit: Dómine, quis crédidit audítui nostro? Ergo fides ex auditu, audítus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exívit sonus eórum, et in fines orbis terræ verba eórum. **R.** Deo grátias.

FOR Isaias saith: Lord, who hath believed our report? Faith then cometh by hearing, and hearing by the word of Christ. But I say: Have they not heard? Yes, verily, their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. **R.** Thanks be to God.

Rom. 10:16-18

Responsórium Brevium

R. br. Nimis honoráti sunt, * Amíci tui, Deus. **N**imis honoráti. **V.** Nimis confortátus est principátus eórum. **A**míci tui, Deus. **G**lória Patri. **N**imis honoráti.

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **E**xceedingly. **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **T**hy friends, O God. **G**lory be. **E**xceedingly.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Apostles, p. 656

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Corde enim créditur ad justítiam, ore autem conféssio fit ad salútém. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: With the heart we believe unto justice; but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Who-soever believeth in him shall not be confounded.

Rom. 10:10-11

R. Thanks be to God.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis as in Common of Apostles, p. 654

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Cum pervénisset * beátus Andréas ad locum, ubi crux paráta erat, exclamávit et dixit: O bona crux, diu desideráta, et jam concupiscénti ánimo præparáta: securus et gaudens vénio ad te, ita et tu exsúltans suscipias me discipulum ejus, qui pepéndit in te.

Magnificat Ant. When the blessed Andrew * had come to the place where the cross was prepared, he cried out and said: O good cross, long desired, and now made ready for my longing soul! with great confidence and joy I come unto thee; do thou then with gladness receive me, the disciple of him who hung upon thee.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Unus ex duóbus, * qui secúti sunt Dóminum, erat Andréas, frater Simónis Petri, allelúja.

Magnificat Ant. One of the two * who followed the Lord was Andrew, the brother of Simon Peter, alleluia.

Compline of Sunday is said.



Festa Decembris

Feasts of December



Sanctæ Bibianæ

Virginis et Martyris - III classis - Dec. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, ómnium largitor bonórum, qui in fámula tua Bibiana cum virginitátis flore mártýrii palmam conjunxísti: mentes nostras ejus intercessióne tibi caritáte conjúge; ut, amótiis periculis, præmia consequámur æténa. Per Dóminum.

GOD, the giver of all good things, who in thy servant Bibiana didst unite the flower of virginity with the palm of martyrdom; so unite our souls unto thee in the bond of charity, by virtue of her intercession, that, being delivered from all dangers, we may obtain the rewards of everlasting life. Through our Lord.



Sancti Francisci Xaverii

Confessoris - III classis - Dec. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor (non-Bishop).

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui Indiárum gentes beáti Francisci prædicatióne et miráculis Ecclésiæ tuæ aggregáre voluísti: concéde propítius; ut, cujus gloriósa mérita venerámur, virtútum quoque imitémur exémpa. Per Dóminum.

GOD, who wast pleased, by the preaching and miracles of blessed Francis, to add the nations of the Indies to thy Church; mercifully grant that, as we venerate his glorious merits, so we may also follow the example of his virtues. Through our Lord.



Sancti Petri Chrysologi

Ep., Conf., et Eccl. Doct. - III classis - Dec. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui beátum Petrum Chrysologum Doctórem egrégium, divinitus præ-

GOD, who didst miraculously point out the glorious doctor Peter Chrysologus, and

monstrátum, ad regéndam et instruéndam Ecclésiám tuam éligi voluísti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ habuimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

choose him to be a ruler and teacher of thy Church; grant, we beseech thee, that as on earth he taught us the way of life, so in heaven he may be our continual intercessor with thee. Through our Lord.

Commemoration is made at Lauds of St. Barbara, Virgin and Martyr.

Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margaritas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to * a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulísti: concéde, propítius; ut, qui beátæ Bárbaræ Vírginis et Mártýris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

GOD, who, among the many marvelous examples of thy power, hast given even to the weaker sex the victory of martyrdom; mercifully grant, that we who celebrate the birthday to immortality of blessed Barbara, thy virgin and martyr, may, through her example, proceed onward to thee. Through our Lord.

Sancti Sabbæ

Abbatis - Commem. - Dec. 5

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in paucá fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

Ant. Well done, good servant, * and faithful, because thou hast been faithful over a few things, enter thou into the joy of thy Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

V. The Lord conducted the just through the right ways.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

R. And showed him the kingdom of God.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Sabbæ Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dóminum.

LET THE intercession of the blessed Abbot Sabbas, we beseech thee, O Lord, commend us unto thee, that what by our own merits we are unworthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Sancti Nicolai

Ep. et Conf. - III classis - Dec. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui beátum Nicoláum Pontíficem innúmeris decorásti miráculis: tríbue, quæsumus; ut ejus méritis et précibus a ge-

GOD, who didst glorify the blessed Bishop Nicholas with innumerable miracles; grant, we beseech thee, that, by his merits and prayers,

hénna incéndaís liberemur. Per Dóminum.

we may be saved from the fires of hell. Through our Lord.

Sancti Ambrosii

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - Dec. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds.

DEUS, qui pópulo tuo æternæ salutis be-
átum Ambrósium ministrum tribuisti:
præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ
hábuimus in terris, intercessórem habère me-
reámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give unto thy people
blessed Ambrose to be a minister of eternal
salvation; grant, we beseech thee, that we may be
found worthy to have the same as an intercessor in
heaven, whom we have had for a teacher of life
upon earth. Through our Lord.

Vespers is said of the following, with a commemoration of the feria.



in Conceptione Immaculata B.M.V.

I classis - Dec. 8

DEUS, qui per immaculátam Virginis
Conceptionem dignum Filio tuo habitá-
culum præparásti: quæsumus; ut qui ex morte
ejúsdem Filii tui prævisa, eam ab omni labe
præservásti, nos quoque mundos ejus interces-
sióne ad te pervenire concédas. Per eúmdem
Dóminum.

GOD, by the Immaculate Conception of the
Virgin, you prepared a worthy habitation for
thy Son; we beseech thee, that, as by the foreseen
death of thy same Son you preserved her from all
stain of sin, so you would grant us also, through
her intercession, to come to thee with pure hearts.
Through the same.

ad I Vésperas

Psalms with Antiphons

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter

Prov. 8:22-24

DÓMINUS possédit me in initio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a principio. Ab aétérno ordináta sum, et ex antiqúis ántequam terra fieret. Nondum erant abýssi, et ego jam concépta eram.

R. Deo grátias.

Hymn as in Common of B.V.M., with the following responsory:

V. Immaculáta Concéptio est hódie sanctæ Mariæ Virgínis.

R. Quæ serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

THE LORD possessed me in the beginning of his ways, before he made any thing from the beginning. I was set up from eternity, and of old before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived.

R. Thanks be to God.

V. This day is the Holy Virgin Mary conceived without sin.

R. The Virgin's foot hath bruised the serpent's head.

Magnificat

Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est, allelúja.

Ant. All generations * shall call me blessed, because he that is mighty, hath done great things to me, alleluia.

Commemoration of the feria is made.

Compline taken from Sunday.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Tota pulchra * es, María, et mácula originális non est in te.

Ant 1. Thou art all fair, * O Mary, there is no spot of original sin in thee.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Vestiméntum tuum * cándidum quasi nix, et fácies tua sicut sol.

Ant 2. Thy raiment * is white as snow, and thy countenance as the sun.

Ant 3. Tu glória Jerúsalem, * tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

Ant 3. Thou art the glory of Jerusalem, * thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people:

Ant 4. Benedicta es tu, * Virgo María, a Dómino Deo excélsio præ ómnibus muliéribus super terram.

Ant 4. O Virgin Mary, * blessed art thou of the Most High God, above all the women upon the earth.

Ant 5. Trahe nos, * Virgo immaculáta, post te currémus in odórem unguentórum tuórum.

Ant 5. Draw us, * Maiden undefiled, we will run after thee in the odour of thy perfumes.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Common of B.V.M., with the responsory from I Vespers.

Benedictus

Ant. Ait Dóminus Deus * ad serpéntem: Inimicitias ponam inter te et mulierem, et semen tuum et semen illius: ipsa cóncretet caput tuum, allelúja.

Ant. The Lord God said * to the serpent: I will put enmities between thee and the woman, and thy seed and her seed: she shall crush thy head, alleluia.

Commemoration of the feria is made.

At the Little Hours, the psalms of Sunday, but at Prime as on feasts.

ad Primam

Ant 1 from Lauds is used.

In the Brief Respond, the following Versicle is said:

V. Qui natus es de Mariá Virgine.

V. Who was born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Ant 2 from Lauds is used.

Little Chapter as in I Vespers.

Brief Respond

℣. Deus omnipotens * Præcinxit me virtúte.

℞. Deus omnipotens...

℣. Et pósuit immaculatám viam meam.

℞. Præcinxit me virtúte.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. Deus omnipotens...

℣. In hoc cognóvi, quóniam voluísti me.

℞. Quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

℣. God Almighty * hath girt me with strength.

℞. God Almighty...

℣. And made my way immaculate.

℞. Hath girt me with strength.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. God Almighty...

℣. By this I know, that thou hast had a good will for me.

℞. Because my enemy shall not rejoice over me.

ad Sextam

Ant 3 from Lauds is used.

Little Chapter

Ezech. 44:2-3

PORTA hæc clausa erit, non aperiétur, et vir non intrábit per eam, quóniam Dóminus Deus Israël ingressus est per eam: erítque clausa principi. Princeps ipse sedébit in ea.
℞. Deo grátias.

THIS gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall pass through it: because the Lord the God of Israel hath entered in by it, and it shall be shut for the prince. The prince himself shall sit in it
℞. Thanks be to God.

Brief Respond

℣. In hoc cognóvi, * Quóniam voluísti me.

℞. In hoc cognóvi...

℣. Quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

℞. Quóniam voluísti me.

℣. Glória Patri...Sancto.

℞. In hoc cognóvi...

℣. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me.

℞. Nec delectásti inimicos meos super me.

℣. By this I know, * That thou hast had a good will for me.

℞. By this I know...

℣. Because my enemy shall not rejoice over me.

℞. That thou hast had a good will for me.

℣. Glory be...Holy Spirit.

℞. By this I know...

℣. I will extol thee, O Lord, for thou hast upheld me.

℞. And hast not made my enemies to rejoice over me.

ad Nonam

Ant 5 from Lauds is used.

Little Chapter

Rev. 12:1

SIGNUM magnum appáruit in cælo: Múlier amícta sole, et luna sub pédibus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim.
℞. Deo grátias.

AND a great sign appeared in heaven: A woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

℞. Thanks be to God.

Brief Respond

℣. Exaltábo te, Dómine, * Quóniam suscepísti me.

℞. Exaltábo te...

℣. Nec delectásti inimicos meos super me.

℞. Quóniam suscepísti me.

℣. Glória Patri...Sancto.

℣. I will extol thee, O Lord, * For thou hast upheld me.

℞. I will extol thee...

℣. And hast not made my enemies to rejoice over me.

℞. For thou hast upheld me.

℣. Glory be...Holy Spirit.

R. Exaltábo te...

V. Immaculáta Concéptio tua, Dei Génitricis Virgo.

R. Gáudium annuntiávit univérso mundo.

R. I will extol thee...

V. Maiden Mother of god, thy stainless conception.

R. Was a message of joy to the whole world.

ad II Vésperas

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Antiphons as in Lauds.

Little Chapter as in I Vespers.

Hymn as in Common of B.V.M., with the responsory from I Vespers.

Magnificat

Ant. Hódie egréssa est * virga de radice Jesse: hódie sine ulla peccáti labe concépta est María: hódie contrítum est ab ea caput serpéntis antíqui, allelúja.

Commemoration of the fèria is made.

Ant. This day is a rod * sprung from the root of Jesse: this day is Mary conceived without any stain of sin: this day hath she bruised the head of the old serpent, alleluia.

Compline taken from Sunday.

Sancti Melchiadis

Papæ et Mart. - Commem. - Dec 10

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit.

R. Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

G REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Melchiádem Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

G ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Melchiades, thy Martyr and Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Sancti Damasi I

Papæ et Confessoris. - III classis - Dec. 11

Psalms and antiphons of the current fèria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the fèria at Lauds and Vespers.

G REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Dámasum Summum Pontíficem, perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

G ETERNAL Shepherd, do thou look with favor upon thy flock. Guard and keep it for evermore through blessed Damasus, thy Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be the chief shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Sanctæ Lucíæ

Virg. et Mart. - III classis - Dec. 13

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Lucíæ Vírginis et Mártýris tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God of our salvation; that as we rejoice in the festivity of blessed Lucy, thy Virgin and Martyr, we may be instructed in the affections of a loving devotion. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Oránte sancta Lucía, * appáruit ei beáta Agatha, et consolábántur ancillam Christi.

Ant 1. While St. Lucy was praying, * the blessed Agatha appeared unto her, and consoled the handmaiden of Christ.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Lucía virgo, * quid a me petis quod ipsa póteris præstáre continuo matri tuæ?

Ant 2. O virgin Lucy, * wherefore askest thou of me what thou canst thyself forwith obtain for thy mother?

Ant 3. Per te, Lucía virgo, * civitas Syracusána decorábitur a Dómino Jesu Christo.

Ant 3. Through thee, O virgin Lucy, * the city of Syracuse shall be made glorious by the Lord Jesus Christ.

Ant 4. Benedico te, * Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstinctus est a látere meo.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my Lord Jesus Christ, for through thy Son the fire was extinguished round about me.

Ant 5. Soror mea, Lucía, * virgo Deo devóta, quid a me petis, quod ipsa póteris præstáre continuo matri tuæ?

Ant 5. Lucy my sister, * thou virgin consecrated to God, wherefore askest thou of me what thou canst thyself forwith obtain for thy mother?

Little Chapter & Hymn as in Common of Virgins.

Benedictus

Ant. Colúmna es * inmóbilis, Lucía, sponsa Christi: quia omnis plebs te expéctat, ut accípias coronam vitæ, allelúja.

Ant. Thou art become as a pillar * that cannot be shaken, Lucy, O Bride of Christ: all the people wait for thee, until thou receive the crown of life, alleluia.

Commemoration is made of the feria.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

All else of the Common of Virgins.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter & Hymn as in Common of Virgins.

Magnificat

Ant. Tanto póndere * eam fixit Spíritus Sanctus, ut Virgo Christi inmóbilis permaneret.

Ant. With such power * did the Holy Spirit fix her to the ground, that the virgin of Christ remained immovable.

Commemoration is made of the feria.

Compline of the feria.

Sancti Eusebii

Ep. et Mart. - III classis - Dec. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Bishop Confessor.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.

DEUS, qui nos beati Eusebii Mártyris tui atque Pontíficis ánnua solemnitate lætíficas: concède propítius; ut, cujus natalitia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

GOD, who year by year dost gladden us by the solemn feast day of thy Blessed Martyr and Bishop Eusebius, mercifully grant that we who keep his birthday, may ever feel the joyful effects of his protection. Through our Lord.

Sancti Thomae, Ap.

II classis - Dec. 21

DA NOBIS, quæsumus, Dómine, beati Apóstoli tui Thomæ solemnitatibus gloriári: ut ejus semper et patrocíniis sublevémur; et fidem cóngrua devotióne sectémur. Per Dóminum.

GRANT us, Lord, we beseech thee, to glory in the solemnity of thy blessed Apostle Thomas, that we may ever be aided by his patronage, and follow his faith with true devotion. Through our Lord.

All as in Common of Apostles, except the following antiphon, which is said at the Benedictus in Lauds, and the Magnificat in Vespers:

Ant. Quia vidisti me, * Thoma, credidisti: beati qui non viderunt, et crediderunt, allelúja.

Ant. Because thou hast seen me, * Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen and have believed.

Commemoration is made of the feria at Lauds and Vespers.



Festa Januarii

Feasts of January

Sancti Pauli

Primi Eremitæ et Conf. - III classis - Jan. 15

(First Hermit & Confessor)

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui nos beáti Pauli Confessóris tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, étiam actiões imitémur. Per Dóminum.

GOD, who, year by year, dost gladden us by the solemn Feast day of thy blessed Confessor Paul, mercifully grant unto all that keep his birthday, grace to imitate his godly example. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Maurus, Abbot, at Lauds:

Ant. Similábo eum viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram.

Ant. I will liken him to a wise man that built his house upon a rock.

V. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.

V. The Lord loved him, and beautified him.

R. Stolum glóriæ induit eum.

R. He clothed him with a robe of glory.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Mauri Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession of the blessed Abbot Maurus, commend us, we beseech thee, O Lord, that what we do not deserve by any merits of ours we may obtain through his patronage. Through our Lord.

Sancti Marcelli I

Papæ et Mart. - III classis - Jan. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

PRECES pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut beáti Marcélli Mártiris tui atque Pontíficis méritis adjuvémur, cujus passióne lætámur. Per Dóminum.

MERCIFULLY hear, O Lord, we beseech thee, the prayers of thy people, that we may be aided by the merits of blessed Marcellus, thy Martyr and Bishop, in whose sufferings we rejoice. Through our Lord.

Sancti Antonii

Abbatis - III classis - Jan. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Antónii Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession of the blessed Abbot Anthony, commend us, we beseech thee, O Lord, that what we do not deserve by any merits of ours we may obtain through his patronage. Through our Lord.

Sanctæ Priscæ

Virg. et Mart. - Commem. - Jan. 18

Ant. Simile est regnum cælórum hómni nego-

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant

tiatóri quærénti bonas margaritas: invénta una pretiósā, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℣. Grace is poured abroad in thy lips.

℞. Propitérea benedixit te Deus in aetérnum.

℞. Therefore hath God blessed thee for ever.

DA, QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut qui beátæ Priscæ Virginis et Mátyris tuæ natalítia cólimus, et ánnua solemnitáte lætémur, et tantæ fidei proficiámus exémplo. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, Almighty God, that we who celebrate the birthday to immortality of blessed Prisca, virgin and martyr, may both rejoice in her annual solemnity, and also profit by the example of her exceeding faith. Through our Lord.



Ss. Maríi, Marthæ, Audifacis et Abachum

Martyrum - Commem. - Jan. 19

Ant. Vestri capílli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

Ant. The very hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

℣. Exsultábunt Sancti in glória.

℣. The Saints shall rejoice in glory.

℞. Lætabúntur in cubílibus suis.

℞. They shall be joyful in their beds.

EXÁUDI, Dómine, pópulum tuum cum Sanctórum tuórum patrocínio supplicántem: ut et temporális vitæ nos tribuas pace gaudére; et aetérnæ reperíre subsidiúm. Per Dóminum.

HEAR, O Lord, thy people, who supplicate Thee, through the intercession of thy Saints; and, vouchsafing us the joy of thy peace in this present life, grant us to find comfort in the world to come. Through our Lord.

Commemoration is also made of St. Canute, Martyr, at Lauds:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam aetérnam custódit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. Justus ut palma florébit.

℣. The just shall flourish like the palm tree.

℞. Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

℞. He shall grow up like the cedar of Libanus.

DEUS, qui ad illustrándam Ecclésiám tuam beátum Canútum regem mátyrii palma et gloriósis miráculis decoráre dignátus es: concéde propítius; ut, sicut ipse Dominicæ passiónis imitátor fuit, ita nos per ejus vestigia gradiéntes, ad gáudia sempitérna perveníre mereámur. Per eúndem Dóminum.

GOD, for the glory of thy Church, you were pleased to adorn Blessed Canute, the king, with the palm of martyrdom and with glorious miracles; mercifully grant, that walking in the footsteps of him who was an imitator of our Lord's sufferings, we may thereby deserve to attain to eternal joys. Through the same.



Ss. Fabiani, Pápa, et Sebastiani

Martyrum - III classis - Jan. 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyrs.

INFIRMITATEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus propriae actionis gravat, beatorum Martyrum tuorum Fabiani et Sebastiani intercessio gloriosa nos protegat. Per Dominum.

MERCIFULLY consider our weakness, O Almighty God, and whereas the burden of our sins weighs heavily upon us, may the glorious intercession of thy blessed Martyrs, Fabian and Sebastian, shield us. Through our Lord.



Sanctæ Agnetis

Virginis et Martyris - III classis - Jan. 21

OMNIPOTENS sempiternè Deus, qui infirma mundi eligis, ut fortia quæque confundas: concède propitius; ut, qui beatæ Agnetis Virginis et Martyris tuæ solèmnia cõlimus, ejus apud te patrocina sentiãmus. Per Dõminum.

ALmighty and everlasting God who choolest the weak things of the world to confound the strong; mercifully grant that we, who keep the solemn feast of thy Virgin and Martyr, the blessed Agnes, may feel the benefit of her intercession with thee. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ingressa Agnes * turpitudinis locum, Angelum Dõmini præparatum invenit.

Ant 1. The blessed Agnes, entering in * the place of infamy, found an Angel of the Lord at hand to protect her.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Mecum enim habeo * custodem corporis mei, Angelum Dõmini.

Ant 2. For I have with me, * as guardian of my body, an Angel of the Lord.

Ant 3. Anulo suo * subarrhavit me Dominus meus Jesus Christus, et tamquam sponsam decoravit me corõna.

Ant 3. My Lord Jesus Christ * hath betrothed me with his ring, and as a bride hath he adorned me with a crown.

Ant 4. Benedico te, * Pater Dõmini mei Jesu Christi, quia per Filium tuum ignis exstinctus est a latere meo.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my Lord Jesus Christ; for through thy Son the fire was quenched round about me.

Ant 5. Congaudete mecum * et congratulamini, quia cum his omnibus lucidas sedes accèpi.

Ant 5. Rejoice with me * and be glad, for with all these that are here have I received a seat in glory.

Little Chapter

CONFITEBOR tibi, Dõmine, Rex, et colaudabo te Deum Salvatorem meum. Confitèbor nõmini tuo: quoniam adjutor et protector factus es mihi, et liberasti corpus meum a perditione.

R. Deo grãtias.

Hymn as in Common of Virgins.

I WILL give glory to thee, O Lord, O King, and I will praise thee, O God my Saviour. I will give glory to thy name: for thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction.

R. Thanks be to God.

Benedictus

Ant. Ecce, quod concupivi, * jam video: quod speravi jam teneo: ipsi sum juncta in cælis, quem in terris posita, tota devotiõne dilèxi.

Ant. Behold, now I see * that which I have desired; now I possess that for which I have hoped: now am I united in Heaven to him whom I have love with my whole heart upon earth.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Tértiam*Little Chapter as in Lauds.**Brief Respond as in Common of Virgins.***ad Sextam***Little Chapter**Ecclus. 51:4-5*

LIBERÁSTI me secúndum multitudínem misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus, præparátis ad escam, de mánibus quæréntium ánimam meam, et de multis tribulatió nibus quæ circumdedérunt me.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Common of Virgins.*

THOU hast delivered me, according to the multitude of the mercy of thy name, from them that did roar, prepared to devour. Out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions, which compassed me about:

R. Thanks be to God.**ad Nonam***Little Chapter**Ecclus. 51:8,12*

LAUDÁBIT usque ad mortem ánima mea Dóminum, quóniam éruis sustinétes te, et liberas eos de manu angústia, Dómine, Deus noster.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Common of Virgins.*

MY SOUL shall praise the Lord even to death. How thou deliverest them that wait for thee, O Lord, and savest them out of the hands of the nations.

R. Thanks be to God.**ad II Vésperas***Antiphons as in Lauds**Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerúsalem, p. Error: Reference source not found.**Little Chapter as in Lauds.**Hymn as in Common of Virgins.**Magnificat*

Ant. Stans beáta Agnes * in médio flammæ, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Omnípotens, adoránde, colénde, treménde, benedíco te, et glorífico nomen tuum in ætérnum.

Ant. The blessed Agnes, * stretching out her hands as she stood in the midst of the flames, prayed unto the Lord, and said, "Almighty Being, who alone art to be worshipped, feared, and adored, I bless and glorify thy name, world without end."

Compline of the feria.**Ss. Vincentii et Anastasii****Martyrum - III classis - Jan. 22***Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of Martyrs.*

ADÉSTO, Dómine, supplicatió nibus nostris: ut, qui ex iniquitáte nostra reos non esse cognóscimus, beatórum Mártyrum tuórum Vincéntii et Anastásii intercessióne, libe-

GIVE ear, O Lord, to our supplications; and grant that we, who, by reason of our iniquity, know ourselves to be guilty, may, by the intercession of thy blessed martyrs, Vincent and

remur. Per Dóminum.

Anastasius, be mercifully delivered. Through our Lord.



Sancti Raymundi de Penafort

Confessoris - III classis - Jan. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui beátum Raymúndum penitentiæ sacraménti insignem ministrum elegisti, et per maris undas mirabiliter traduxisti: concéde; ut ejus intercessióne dignos penitentiæ fructus fácere, et ad ætérnæ salútis portum pervenire valeámus. Per Dóminum.

GOD, you chose Blessed Raymond to be eminent as a minister of the Sacrament of Penance and led him miraculously through the waves of the sea; grant that by his intercession we may be able to bring forth worthy fruits of penance, and to reach the port of eternal salvation. Through our Lord.

Commemoration is also made of St. Emerentiana, Virgin and Martyr, at Lauds:

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Emerentiána Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

MAY Blessed Emerentiana, thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore pardon for us; for, by the merit of her chastity and by her confession of thy power, she was ever pleasing to thee. Through our Lord.



Sancti Timothei

Ep. et Mart. - III classis - Jan. 24

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

INFIRMITÁTEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus própriæ actiúnis gravat, beáti Timóthei Mártyris tui atque Pontíficis intercésio gloriósá nos prótegat. Per Dóminum.

MERCIFULLY consider our weakness, O Almighty God, and whereas the burden of our sins weighs heavily upon us, may the glorious intercession of Blessed Timothy, your Martyr and Bishop, shield us. Through our Lord.



in Conuersione Sancti Pauli

Ap. - III classis - Jan. 25

DEUS, qui uniuersum mundum beati Pauli Apóstoli prædicatione docuisti: da nobis, quæsumus; ut, qui ejus hodie Conuersionem cõlimus, per ejus ad te exẽpla gradiamur. (Per Dõminum.)

GOD, who didst teach the whole world by the preaching of blessed Paul the apostle; mercifully grant that we who this day celebrate the memory of his conversion, may, by following his example, advance in the way that leadeth unto thee. (Through our Lord.)

At Lauds and Vespers, commemoration is made of St. Peter, Apostle, with the following prayer. No Antiphon or Versicle is said, and the prayers of Ss. Paul and Peter are said together under a single conclusion:

DEUS, qui beato Petro Apóstolo tuo, clãtis clãuibus regni cælẽstis, ligãndi atque solvẽdi pontificium tradidisti; concẽde; ut intercessiõnis ejus auxilio, a peccatorum nostrõrum nẽxibus liberemur: Qui uis.

GOD, by delivering the keys of the Kingdom of Heaven to Blessed Peter, thy Apostle, you bestowed upon him the pontifical power of binding and loosing; grant that, by the help of his intercession, we may be released from the bonds of our sins. Who livest.

ad Laudes

Psalms with Antiphons

Ant 1. Ego plantãvi, * Apõllo rigãvit, Deus autem incremẽntum dedit (*alleluia*).

Psalms as in Sunday Lauds 1, p. 249

Ant 2. Libẽter gloriãbor * in infirmitãtibus meis, ut inhãbitet in me uirtus Christi.

Ant 3. Grãtia Dei * in me vãcua non fuit, sed grãtia ejus semper in me manet.

Ant 4. Damãsci, præpõsitus * gentis Arẽtæ regis uõluit me comprehẽdere: a frãtribus per murum demissus sum in sporta, et sic evãsi manus ejus in nõmine Dõmini.

Ant 5. Ter uirgis cæsus sum, * semel lapidãtus sum, ter naufrãgium pẽrtuli pro Christi nõmine.

Ant 1. I have planted * and Apollo watered, but God gave the increase (*alleluia*).

Ant 2. Gladly will I glory * in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

Ant 3. The grace of God * in me was not void, but his grace ever abideth in me.

Ant 4. At Damascus, the governor of the nation, * under Aretas the king, would have apprehended me; but I was let down the wall in a basket by the brethren, and so escaped his hands, in the name of the Lord.

Ant 5. Thrice was I beaten with rods, * once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, for the name of Christ.

Little Chapter

SAULUS adhuc spirans minãrum et cædis in discipulos Dõmini, accẽssit ad principem sacerdotum, et pẽtuit ab eo epistolas in Damãscum ad synãgõgas; ut, si quos inuenisset hujus viã viros ac mulieres, uinctos perdũceret in Jerúsalem.

R. Deo grãtias.

Hymn as in Common of Apostles, with following responsory:

V. Tu es uas electiõnis, sancte Paule Apõstole.

R. Prædicãtor ueritãtis in uniuerso mundo.

AND SAUL, as yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest, and asked of him letters to Damascus, to the synagogues: that if he found any men and women of this way, he might bring them bound to Jerusalem.

R. Thanks be to God.

V. Thou art a vessel of election, holy Apostle Paul.

R. A preacher of the truth throughout the whole world.

Benedictus

Ant. Vos qui secũti estis me, * sedẽbitis super sedes, iudicãntes duõdecim tribus Isrãel, dicit

Ant. "Ye, which have followed me, * shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of

Acts 9:1-2

Dóminus.

| Israel,” saith the Lord.

ad Horas*Psalms and antiphons of the current feria.***ad Tértiam***Little Chapter as in Lauds.**Brief Respond as in Common of Apostles.***ad Sextam***Little Chapter*

SURRÉXIT autem Saulus de terra, apértisque óculis nihil vidébat. Ad manus autem illum trahéntes, introduxérunt Damás-cum. Et erat ibi tribus diébus non videns, et non manducávit neque bibit.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Common of Apostles.*

AND SAUL arose from the ground; and when his eyes were opened, he saw nothing. But they leading him by the hands, brought him to Damascus. And he was there three days, without sight, and he did neither eat nor drink.

R. Thanks be to God.*Acts 9:8-9***ad Nonam***Little Chapter*

SAULUS autem multo magis convalescébat, et confundébat Judæos qui habitábant Damásci, affírmans quóniam hic est Christus.

R. Deo grátias.*Brief Respond as in Common of Apostles.*

BUT SAUL increased much more in strength, and confounded the Jews who dwelt at Damascus, affirming that this is the Christ.

R. Thanks be to God.*Acts 9:22***ad II Vésperas***Antiphons as in Lauds**Psalms as in Common of Apostles, p. 656**Little Chapter as in Lauds.**Hymn*

Egrégie Doctor, Paule mores ínstrue,
Et nostra tecum pectora in cælum trahe:
Veláta dum merídiem cernat fides,
Et solis instar sola regnet caritas.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátió,
In unitáte, quæ gubérnat ómnia,
Per univérsa æternitátis sæcula. Amen.

Auth. Elpis (Wife of Boethius)

Y. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole.

R. Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Lead us, great teacher Paul, in wisdom's ways,
And lift our hearts with thine to heaven's high throne;
Till faith beholds the clear meridian blaze,
And sunlight in the soul reigns charity alone.

Praise, blessing majesty, through endless days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure Unity profoundly sways,
Eternally alike all things in earth and heav'n.
Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Y. Thou art a vessel of election, holy Apostle Paul.

R. A preacher of the truth throughout the whole world.*Magnificat*

Ant. Sancte Paule Apóstole, * prædicátor ve- | **Ant.** Holy Apostle Paul, * thou preacher of the

ritatis, et doctor Géntium, intercède pro nobis
ad Deum, qui te elégit.

Compline of the feria.

truth and doctor of the Gentiles, intercede for us
with God, who chose thee.



Sancti Polycarpi

Ep. et Mart. - III classis - Jan. 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyr.

DEUS, qui nos beáti Polycáрпи Mártýris
tui atque Pontíficis ánnua solemnitate
lætificas: concède propítius; ut, cujus natalítia
cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaude-
ámus. Per Dóminum.

GOD, who year by year dost gladden us by
the solemn feast day of thy Blessed Martyr
and Bishop Polycarp, mercifully grant that we
who keep his birthday, may ever feel the joyful ef-
fects of his protection. Through our Lord.



Sancti Joannis Chrysostomi

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - Jan. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop.

ECCLÉSIAM tuam, quæsumus, Dómine,
grátia cæléstis amplíficet: quam beáti Jo-
ánnis Chrysóstomi Confessóris tui atque Pon-
tíficis illustráre voluísti gloriósos méritis, et
doctrínis. Per Dóminum.

LORD, we beseech thee, let thy heavenly
grace enlarge thy Church, which thou hast
vouchsafed to adorn with the glorious merits and
doctrine of blessed John Chrysostom, thy Con-
fessor and Bishop. Through our Lord.



Sancti Petri Nolasci

Confessoris - III classis - Jan. 28

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui in tuæ caritátis exémplum, ad
fidélium redemptiónem sanctum Pe-
trum EccléSIAM tuam nova prole fécundáre
divínitas docuísti: ipsíus nobis intercessióne
concède; a peccáti servitúte solútis, in cæléstí
pátria perpétua libertáte gaudére: Qui vivis.

GOD, by whose inspiration the holy Peter
increased the family of thy Church with a
new order for the redemption of the faithful, fol-
lowing therein the example of thine own divine
charity; mercifully grant, that, by the power of his
intercession, we may be loosed from the bonds of
sin, and enjoy everlasting freedom in our heavenly
country. Who livest.

Commemoration is also made of St. Agnes, Virgin and Martyr, at Lauds:

Ant. Ecce, quod concupívi, * jam video: quod
sperávi jam téneo: ipsi sum juncta in cælis,
quem in terris pósita, tota devotióne diléxi.

Ant. Behold, now I see * that which I have de-
sired; now I possess that for which I have hoped:
now am I united in Heaven to him whom I have

love with my whole heart upon earth.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

R. Proptérea benedixit te Deus in aeternum.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

DEUS, qui nos ánnua beátæ Agnétis Virginis et Mártýris tuæ solemnitate lætíficas : da, quæsumus ; ut, quam venerámur officio, étiam piæ conversatiónis sequámur exemplo. Per Dóminum.

Sancti Francisci Salesii

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - Jan. 29

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop.

DEUS, qui ad animárum salutem beátum Franciscum Confessorem tuum atque Pontíficem ómnibus ómnia factum esse voluisti: concéde propítius; ut caritátis tuæ dulcédine perfúsi, ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, aeterna gáudia consequámur. Per Dóminum.

GOD, by whose gracious the blessed Francis, thy Confessor and Bishop, became all things unto all men for the saving of their souls; mercifully grant that, being filled with the sweetness of thy love, we may, through the guidance of his counsels, and by the aid of his merits, attain unto the joys of the life everlasting. Through our Lord.

Sanctæ Martine

Virginis et Martyris - III classis - Jan. 30

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins.

DEUS, qui inter cetera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam mártýrii contulisti: concéde propítius; ut, qui beátæ Martínæ Virginis et Mártýris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

GOD, amidst the wondrous work of thy Divine power, thou hast granted the victory of martyrdom even to the weaker sex; mercifully grant that all who keep the Birthday of thy blessed Virgin and Martyr Martina, may, through her example, draw nearer to thee. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms and Antiphons of the current feria.

Little Chapter

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat.

R. Deo grátias.

BRETHREN: he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself, is approved, but he, whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

2 Cor. 10:17-18

Hymn

Tu nátales solum prótege, tu bonæ

Protect thy native City, Spirit blest!

Da pacis réquiem Christiádam plagis;
Armórum strépitus, et fera prælia
In fines age Thrácios.

Et regum sócians ágmina sub crucis
Véxillo, Sólymas néxibus éxime,
Vindéxque innócuí sánguínis hósticum
Robur fúnditus érué.

Tu nostrum cólumen, tu decus ínclytum,
Nostrárum obséquiúm réspice méntium;
Romæ vota libens éxcipe, quæ pio
Te ritu canit, et colit.

A nobis ábigas lúbrica gáudia,
Tu, qui Martýribus dexter ades, Deus
Une et Trine: tuis da fámulis jubar,
Quo clemens ánimos beas. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

And give to Christendom sweet days of peace;
Bid the shrill trumpet, and the shock of war,
Within her realms to cease.

And gathering her kings beneath the Cross,
Regain Jerusalem from our proud foe;
Avenge the innocent blood and the proud strength
Of Islam overthrow.

O Pillar and defence of thine own Rome!
Her boast, her crown, her glory, and her praise!
This day thy memory she keeps;—accept
The solemn rite she pays.

Expel false worldly joys; and fill us Lord,
With thy irradiating beam divine;
Who with the suffering martyrs present art,
Great Godhead one and trine. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Grace is poured abroad in thy lips.

℟. Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to * a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

ad Vésperas

Psalms and Antiphons of the current feria.

Little Chapter, Hymn & Versicle as at Lauds.

Magnificat

Ant. Veni, Sponsa Christi, * áccipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Ant. Come, Bride of Christ, * and take the everlasting crown which the Lord hath prepared for thee.

Sancti Joannis Bosco

Confessoris - III classis - Jan. 31

Psalms and Antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui sanctum Joánnem Confessórem tuum adolescéntium patrem et magistrum excitásti, ac per eum, auxiliatrice Virgine María, novas in Ecclésia tua familias floréscere voluisti: concéde, quæsumus; ut eódem caritátis igne succénsi, ánimas quærere, tibi que soli servíre valeámus. Per Dóminum.

GOD, Thou hast raised up Saint John, thy Confessor, to be a father and teacher of youth, and hast willed that through him, with the help of the Virgin Mary, new families should flourish in thy Church; grant, we beseech thee, that inflamed by the same fire of love, we may labour to seek souls and serve thee alone. Through our Lord.



Festa Februarii

Feasts of February



Sancti Ignatii

Saint Ignatius

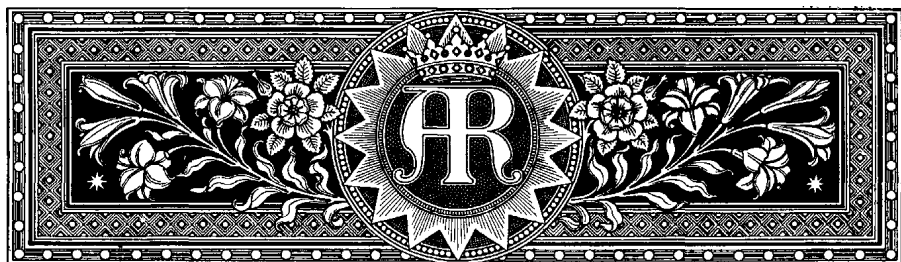
Bp., Mart. - III class - Feb. 1

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

INFIRMITATEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus propriae actionis gravat, beati Ignatii Martyris tui atque Pontificis intercessio gloriosa nos protegat. Per Dominum.

LOOK down, O almighty God, upon our infirmity, and because the weight of our own deeds oppresses us, let the glorious intercession of blessed Ignatius thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.



in Purificatione B. Mariæ Virg.

Purification of the B.V.M.

II class - Feb. 2

Festum B. Mariæ Virg. habetur tamquam festum Domini.

This feast of the B.V.M. is observed as a feast of our Lord.

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

ad I Vesperas

Said when Feast occurs on Sunday, or if Feast is elevated to the rank of I class.

Antiphons as in Lauds of Jan. 1, the Feast of the Circumcision, p. 59

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparabit viam ante faciem meam. Et statim veniet ad templum sanctum suum Dominator, quem vos quæritis, et Angelus Testamenti, quem vos vultis. **R.** Deo gratias.

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. **R.** Thanks be to God.

Hymn Ave, maris stella as in Common of BVM, p. 697

Malach 3:1

℣. Respónsum accépit Simeon a Spíritu Sancto. ℞. Non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum, Dómini.

℣. Simeon received an answer from the Holy Ghost. ℞. That he should not see death until he had seen the Lord's Christ.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Senex * Púerum portábat, Puer autem senem regébat: quem virgo péperit, et post partum virgo permánsit: ipsum quem genuit, adorávit.

Magnificat Ant. The old man * carried the Child, but the Child guided the old man. Him whom a virgin brought forth, remaining a virgin still, that same did she adore.

Compline of Sunday is said.

ad Laudes

Ant 1. Simeon justus * et timorátus expectábat redemptiónem Israël, et Spíritus Sanctus erat in eo.

Ant 1. Simeon, a just * and God-fearing man, waited for the redemption of Israel, and the Holy Ghost was in him.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Respónsum accépit Simeon * a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Dóminum.

Ant 2. Simeon received an answer * from the Holy Ghost, that he should not see death until he had seen the Lord.

Ant 3. Accípiens Simeon * Púerum in mánibus, grátias agens benedíxit Dóminum.

Ant 3. Simeon, taking * the Child in his arms, giving thanks, blessed the Lord.

Ant 4. Lumen ad revelatiónem Géntium, * et glóriam plebis tuæ Israël.

Ant 4. A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel.

Ant 5. Obtulérunt * pro eo Dómino par túrturum aut duos pullos columbárum.

Ant 5. They offered * for him to the Lord a pair of turtle-doves, or two young pigeons.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

☩ CCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante faciém meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Domínator, quem vos quæritis, et Angelus Testaménti, quem vos vultis. ℞. Deo grátias.

☩ B E HOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. ℞. Thanks be to God.

Hymn O gloriósa virginum as in Common of BVM, p. 693

Malach 3:1

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. ℞. Propterea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. Grace is poured abroad on thy lips. ℞. Therefore hath God blessed thee for ever.

Ad Bened. Ant. Cum indúcerent * púerum Jesum paréntes ejus, accépit eum Simeon in ulnas suas, et benedíxit Deum, dicens: Nunc dimíttis servum tuum in pace.

Benedictus Ant. When his parents * brought in the child Jesus, Simeon took him up in his arms, and blessed God, saying: Now lettest thou thy servant depart in peace.

Oratio

☩ MNÍPOTENS sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus: ut, sicut unigénitus Filius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus; ita nos faciás purificátis tibi méntibus præsentári. Per eúndem Dóminum.

☩ A LMIGHTY and eternal God, we supplicants beseech thy majesty that, as thine only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so thou wouldst grant us to be presented, purified in mind and heart, to thee. Through the same.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Vírgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

Quando hoc festum occurrit in dominicis in Septuagesima, aut Sexagesima, aut Quinquagesima, ad horas sumuntur ant. de Laudibus,

When this feast occurs on the Sunday of Septuagesima, Sexagesima or Quinquagesima, at the little hours the ant. are selected from Lauds, and

pss. vero de dominica, retentis tamen ad primam pss. 117, 118 i, 118 ii.

the psalms from Sunday; retaining at Prime pss. 117, 118 i, 118 ii.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Domínator, quem vos quæritis, et Angelus Testaménti, quem vos vultis. **R.** Deo grátias.

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. **R.** Thanks be to God.

Malach 3:1

Responsórium Brevium

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Et** pulchritúdine tua. **G**lória Patri. **Spécie.**
V. Adjuvábít eam Deus vultu suo. **R.** Deus in médio ejus, non commovébitur.

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In** thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **And** thy beauty. **G**lory be. **In** thy.
V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE véniet, dicit Dóminus exercítuum: et quis póterit cogitare diem advéntus ejus, et quis stabit ad vidéndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullónum. **R.** Deo grátias.

BEHOLD he cometh, saith the Lord of hosts: and who shall be able to think of the day of his coming? and who shall stand to see him? For he is like a refining fire, and like the fuller's herb. **R.** Thanks be to God.

Malach 3:1-2

Responsórium Brevium

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **Adjuvábít.** **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **Deus** vultu suo. **G**lória Patri. **Adjuvábít.**
V. Elégít eam Deus, et prælégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

R. br. God shall help her * With his countenance. **God** shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **With** his countenance. **G**lory be. **God** shall.
V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ET placébit Dómino sacrificium Juda et Jérusalem sicut dies sæculi et sicut anni antiqui, dicit Dóminus omnipotens. **R.** Deo grátias.

AND the sacrifice of Juda and of Jerusalem shall please the Lord, as in the days of old, and in the ancient years, saith the Lord almighty. **R.** Thanks be to God.

Malach 3:4

Responsórium Brevium

R. br. Elégít eam Deus, * Et prælégit eam. **Elégít.** **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **Et** prælégit eam. **G**lória Patri. **Elégít.**
V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **God** hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **And** forechosen her. **G**lory be. **God** hath.
V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mitto Angelum meum, et præparabit viam ante faciẽm meam. Et statim veniet ad templum sanctum suum Dominator, quem vos queritis, et Angelus Testamenti, quem vos vultis. **R.** Deo gratias.

Hymn O gloriosa virginum *as in Common of BVM*, p. 693

V. Responsum accepit Simeon a Spiritu Sancto. **R.** Non visurum se mortem, nisi videret Christum, Domini.

Ad Magnif. Ant. Hodie * beata Virgo Maria puerum Iesum presentavit in templo, et Simeon replatus Spiritu Sancto accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deum in æternum.

Malach 3:1

BEHOLD I send my Angel, and he shall prepare the way before my face. And presently the Lord whom you seek, and the Angel of the testament whom you desire, shall come to his holy temple. **R.** Thanks be to God.

V. Simeon received an answer from the Holy Ghost. **R.** That he should not see death until he had seen the Lord's Christ.

Magnificat Ant. This day * the blessed Virgin Mary presented the child Jesus in the temple; and Simeon, full of the Holy Ghost, received him into his arms, and blessed God for ever.

Oratio

OMNIPOTENS sempiternè Deus, maiestatem tuam supplices exoramus: ut, sicut unigenitus Filius tuus hodierna die cum nostræ carnis substantia in templo est presentatus; ita nos facias purificatis tibi mentibus presentari. Per eundem Dominum.

Compline of Sunday is said.

O ALMIGHTY and eternal God, we supplicants beseech thy majesty that, as thine only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so thou wouldst grant us to be presented, purified in mind and heart, to thee. Through the same.

Sancti Blasii

*Saint Blaise***Bp., Mart. - Commem. - Feb. 3**

All else from Common of One Martyr, p. 663.

DEUS, qui nos beati Blasii Martyris tui atque Pontificis annua solemnitate lætificas: concede propitius; ut, cujus natalicia colimus, de ejusdem etiam protectione gaudeamus. Per Dominum.

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed Blaise thy Martyr and Bishop; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also rejoice in his protection. Through our Lord.

S. Andrea Corsini

*St. Andrew Corsini***Bp., Conf. - III class - Feb. 4**

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui in Ecclesia tua, nova semper instauras exempla virtutum: da populo tuo beati Andreae Confessoris tui atque Pontificis ita sequi vestigia; ut assequatur et præmia. Per Dominum.

GOD, who dost continually raise up in thy Church new examples of virtue, grant unto thy people so to follow in the footsteps of thy blessed Bishop and Confessor Andrew that they may also attain unto a like reward. Through our Lord.

Sanctæ Agathæ

Saint Agatha

Virgin, Mart. - III class - Feb. 5

ad Laudes

Ant 1. Quis es tu, * qui venisti ad me curare vûlnera mea? Ego sum Apóstolus Christi: nihil in me dúbites, filia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Medicinam carnálem * córpori meo numquam exhibui, sed hábeo Dóminum Jesum Christum, qui solo sermóne restáurat univérsa.

Ant 3. Grátias tibi ago, * Dómine Jesu Christe, quia memor es mei, et misisti ad me Apóstolum tuum curare vûlnera mea.

Ant 4. Benedico te, * Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Apóstolum tuum mamillam meam meo pectori restitui.

Ant 5. Qui me dignátus est * ab omni plaga curare, et mamillam meam meo pectori restituere, ipsum ínvocho Deum vivum.

Ant 1. Who art thou * that comest unto me to heal my wounds? I am the Apostle of Christ, have no suspicion of me, my daughter.

Ant 2. I have never applied * a medicine of this earth to my body, but I have my Lord Jesus Christ, who by his word alone restoreth all things.

Ant 3. I give thee thanks, * O Lord Jesus Christ, because thou art mindful of me, and hast sent thine Apostle unto me to heal my wounds.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my Lord Jesus Christ, because by thine Apostle thou hast restored my breast to my bosom.

Ant 5. He that hath vouchsafed * to heal all my wounds and to restore my breast to my bosom, upon him do I call, the living God.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

CONFITEBOR tibi, Dómine, Rex, et colaudábo te Deum Salvatórem meum. Confitebor nómini tuo: quóniam adjutor et protéctor factus es mihi, et liberásti corpus meum a perditiónē.

R. Deo grátias.

Hymn Jesu, coróna Vírginum *as in Common of Virgins*, p. 682

V. Diffûsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Propterea benedixit te Deus in ætérnum.

Ecclus. 51:1

I WILL give glory to thee, O Lord, O King, and I will praise thee, O God my Saviour. I will give glory to thy name: for thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction.

R. Thanks be to God.

V. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Paganórum * multitúdo fugiens ad sepúlcrum Vírginis, tulérunt velum ejus contra ignem: ut comprobáret Dóminus, quod a periculis incéndii méritis beátæ Agathæ Mártiris suæ eos liberáret.

Benedictus Ant. The heathen * multitude fleeing to the tomb of the virgin, took thence her veil as a defence against the rolling flames: for the Lord would show that by the merits of his blessed Martyr Agatha he would deliver them from the perils of fire.

Oratio

DEUS, qui inter cetera poténtiæ tuæ miracula étiam in sexu frágili victóriam mártýrii contulisti: concéde propítius; ut qui beátæ Agathæ Vírginis et Mártiris tuæ natalicia cólimus, per ejus ad te exémpia gradiámur. Per Dóminum.

GOD, who, among the other wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed Agatha thy Virgin and Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of Holy Women, p. 684 *with the readings for a Martyr* (Ecclus. 51).

ad Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerúsalem, p. Error: Reference source not found.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

CONFITĒBOR tibi, Dómine, Rex, et colaudábo te Deum Salvatórem meum. Confitēbor nómini tuo: quóniam adjútor et protéctor factus es mihi, et liberásti corpus meum a perditíone. **R.** Deo grátias.

Hymn Jesu, coróna Vírginum as in Common of Virgins, p. 682

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum.

Ecclus. 51:1

I WILL give glory to thee, O Lord, O King, and I will praise thee, O God my Saviour. I will give glory to thy name: for thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction. **R.** Thanks be to God.

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Stans beáta Agatha * in médio cárceris, expánsis mánibus orábat ad Dóminum: Dómine Jesu Christe, magíster bone, grátias tibi ago, qui me fecísti vincere torménta carníficum: jube me, Dómine, ad tuam immarcescíbilem glóriam feliciter perveníre.

Compline of the feria is said.

Magnificat Ant. The blessed Agatha, standing * in the prison, with outstretched hands, prayed unto the Lord: O Lord Jesus Christ, good Master, I give thanks unto thee who hast enabled me to overcome the tortures of the executioners: bid me now, O Lord, come happily unto thine unfading glory.



Sancti Tití

Saint Titus

Bp., Conf. - III class - Feb. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Titum Confessórem tuum atque Pontíficem apostólicis virtútibus decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut juste et pie vivéntes in hoc sáeculo, ad cæléstem pátriam perveníre mereámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Dorothy, Virgin, Mart.:

Ant. Símile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum.

Orémus.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Doróthea Vírgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

GOD, who didst adorn blessed Titus, thy Confessor and Bishop, with the virtues of an Apostle; grant by his merits and intercession that, living holily and justly in this world, we may be found worthy to reach our heavenly country. Through our Lord.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

MAY blessed Dorothy thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Sancti Romualdi

Saint Romuald

Abbot - III class - Feb. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

INTERCESSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Romuáldi Abbátis comméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Romuald commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

S. Joannis de Matha

St. John of Matha

Conf. - III class - Feb. 8

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui per sanctum Joánnem órdinem sanctíssimæ Trinitátis ad rediméndum de potestate Saracenórum captívos cælitus institúere dignátus es: præsta, quæsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, a captivitate córporis et ánimæ, te adjuvánte, liberemur. Per Dóminum.

GOD, who by a vision from heaven didst vouchsafe through Saint John to establish the order of the most holy Trinity for the ransom of captives from the power of the Saracens; mercifully grant, we beseech thee, that through his merits and intercession we may, by thy grace, be delivered from all captivity of soul and body. Through our Lord.

S. Cyrilli, Ep. Alexandrini

St. Cyril, Bp. of Alexandria

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Feb. 9

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Cyrillum Confessórem tuum atque Pontíficem divináe maternitátis beatíssimæ Virginitis Mariæ assertórem invictum effecisti: concéde, ipso intercedénte; ut, qui vere eam Genitricem Dei crédimus, matérna ejúsdem protectióne salvémur. Per eúndem Dóminum.

GOD, who didst make blessed Cyril, thy Confessor and Bishop, an invincible assertor of the divine maternity of the most blessed Virgin Mary; grant, through his intercession, that we who believe her to be truly the Mother of God may be saved by her maternal protection. Through the same.

Commemoration is made of Saint Apollonia, Virgin, Mart.:

Ant. Simile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Orémus.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Apollóniæ Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper exstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

MAY blessed Apollonia thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Sanctæ Scholasticæ

Saint Scholastica

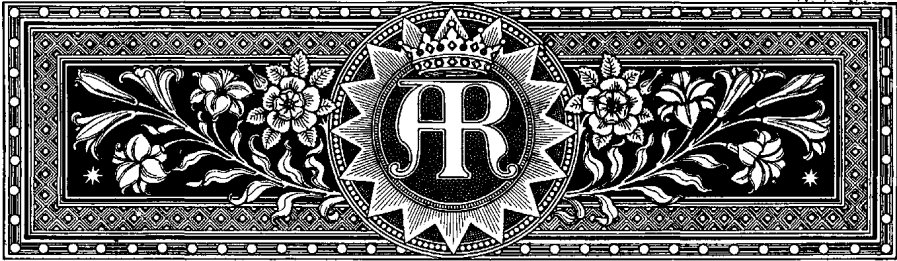
Virgin - III class - Feb. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DEUS, qui ánimam beáte Virginis tuæ Scholasticæ, ad ostendendam innocentiæ viam, in columbæ spécie cælum penetráre fecisti: da nobis, ejus méritis et préciibus, ita innocenter vívere; ut ad æterna mereámur gáudia pervenire. Per Dóminum.

GOD, who, in order to make manifest the path of innocence, didst cause the soul of thy blessed Virgin Scholastica to enter heaven in the form of a dove; grant us, by the aid of her merits and prayers, so to live innocently that we may be found worthy to attain unto the joys of eternal life. Through our Lord.



in Apparitione B. Mariæ Virg. Immac.

Apparition of the Bl. Virg. Mary Immaculate

Lourdes - III class - Feb. 11

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

ad Laudes

Ant 1. Candor est * lucis æternæ, et spéculum sine mácula.

Ant 1. She is the brightness * of eternal light, and the unspotted mirror.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Múlier * amícta sole, et luna sub pédi-bus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum du-ódecim.

Ant 2. A woman * clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

Ant 3. Tu glória Jerúsalem, * tu lætítia Israël, tu honorificéntia pópuli nostri.

Ant 3. Thou art the glory of Jerusalem, * thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people.

Ant 4. Benedícta es tu, * Virgo María, a Dómino Deo excélsio præ ómnibus muliéribus super terram.

Ant 4. Blessed art thou, * O Virgin Mary, by the Lord, the most high God, above all women upon the earth.

Ant 5. Hódie nomen tuum * ita magnificávit Dóminus, ut non recédát laus tua de ore hómini-um.

Ant 5. This day the Lord * hath so magnified thy name that thy praise shall not depart out of the mouth of men.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

SURGE, amica mea, speciōsa mea, et
veni, columba mea, in foraminibus pe-
træ, in caverna maceriatæ, ostende mihi faciē
tuam, sonet vox tua in auribus meis.

R. Deo grátias.

Auróra soli prævia,
Felix salutis nuntia,
In noctis umbra plebs tua
Te, Virgo, supplex invocat.

Torrens nefástis flúctibus
Cunctos trahens vorágine,
Leni residit æquore
Cum transit Arca fœderis.

Dum torret aréscens humus,
Tu rore sola spargeris ;
Tellúre circum rorida,
Intácta sola pèrmanes.

Fatále virus évomens
Attólit anguis vérticem ;
At tu dracónis túrgidum
Invicta cónteris caput.

Mater benigna, réspice
Fletus precésque súpplicum,
Et dimicántes, tártari
Victrix, tuere ab hóstibus.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Unk. (Modern)

Y. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propté-
rea benedixit te Deus in ætérnum.

Ad Bened.Ant. Præclára salutis auróra, * ex
te, Virgo María, exivit sol justitiæ, qui visitá-
vit nos oriens ex alto.

DEUS, qui per immaculatam Virginis
Conceptionem dignum Filio tuo habitá-
culum præparásti: súpplices a te quæsumus; ut
ejúsdem Virginis Apparitióem celebrántes,
salútem mentis et córporis consequámur. Per
eúndem Dóminum.

Cant. 2:13

ARISE, my love, my beautiful one, and come,
my dove, in the clefts of the rock, in the hol-
low places of the wall; show me thy face, let thy
voice sound in my ears. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Orosy dawn! that dost proclaim
Salvation's happy day,
To thee, O Virgin, 'mid night's shades,
Thy people humbly pray.

The torrent, that engulfs all those
Within this whirlpool drawn,
Rests calm as o'er its softened wave
The ark of God borne.

While earth is parched with scorching heat,
Alone art thou bedewed;
With dew o'erspread the earth around,
And thou untouched art view'd

The serpent rears his head aloft
Disgorging poisoned spleen;
But thou his proud, inflated head
Dost crush with pow'r as Queen.

O loving Mother, hear our pray'r,
As suppliant we cry;
Protect us in our strife with hell
Who dost its power defy.

O Jesu, born of Virgin bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

Y. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** There-
fore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Benedictus Ant. Beautiful aurora of salvation, *
out of thee, O Virgin Mary, came forth the sun of
justice who has visited us, the Orient from on
high.

Oratio

GOD, who, by the Immaculate Conception
of Mary ever Virgin, didst prepare a worthy
dwelling-place for thy Son, we thy suppliants be-
seech thee that, as we celebrate that same Virgin's
apparition, we may obtain health of mind and
body. Through the same.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Virgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

SURGE, amica mea, speciósá mea, et veni, colúmba mea, in foráminibus petráe, in cavérna macériáe, osténde mihi faciém tuam, sonet vox tua in áuribus meis.

℞. Deo grátias.

ARISE, my love, my beautiful one, and come, my dove, in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall; show me thy face, let thy voice sound in my ears. *℞.* Thanks be to God.

Cant. 2:13

Responsórium Brevium

℞. br. Quæ est ista quæ ascéndit de desérto, * Deliciis áffluens? Quæ est. *℣.* Innixa super dílectum suum. Deliciis áffluens? Glória Patri. Quæ est.

℣. Vidérunt eam filíæ Sion. *℞.* Et beatíssimam prædicavérunt.

℞. br. Who is this that cometh up from the desert, * Flowing with delights? Who is. *℣.* Leaning upon her beloved. Flowing with delights? Glory be. Who is.

℣. The daughters of Sion saw her. *℞.* And they declared her most blessed.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

MECUM sunt divítiæ et glória, opes superbæ et iustítia: mélior est enim fructus meus auro et lápide pretiósó. *℞.* Deo grátias.

WITH me are riches and glory, glorious riches and justice: for my fruit is better than gold and the precious stone. *℞.* Thanks be to God.

Prov. 8:18

Responsórium Brevium

℞. br. Ego Mater * Pulchræ dilectiónis. Ego Mater. *℣.* Et timóris et agnitiónis et sanctæ spei. Pulchræ dilectiónis. Glória Patri. Ego Mater.

℣. In me omnis grátia viæ et veritátis. *℞.* In me omnis spes vitæ et virtútis.

℞. br. I am the Mother * Of fair love. I am. *℣.* And of fear and of knowledge, and of holy hope. Of fair love. Glory be. I am.

℣. In me is all grace of the way and of the truth. *℞.* In me is all hope of life and of virtue.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Transíte ad me, omnes qui concupiscitis me, et a generatiónibus meis implémini. *℞.* Deo grátias.

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue. Come over to me, all ye that desire me, and be filled with my fruits. *℞.* Thanks be to God.

Ecclus. 24:25-26

Responsórium Brevium

℞. br. Qui me invénerit * Invéniet vitam. Qui me. *℣.* Et háuriet salútem a Dómino. Invéniet vitam. Glória Patri. Qui me.

℣. Transíte ad me, omnes qui concupiscitis me. *℞.* Et a generatiónibus meis implémini.

℞. br. He that shall find me * Shall find life. He that. *℣.* And he shall draw salvation from the Lord. Shall find life. Glory be. He that.

℣. Come over to me all ye that desire me. *℞.* And be filled with my fruits.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

SURGE, amica mea, speciōsa mea, et
veni, columba mea, in foraminibus pe-
træ, in caverna maceræ, ostende mihi faciē
tuam, sonet vox tua in auribus meis.

R. Deo grātiās.

Omnis expētem maculæ Mariam
Edocet summus fidei magister;
Virginis gaudens cēlebrat fidēlis
Terra triūmphum.

Ipsa se præbens hūmili puēllæ
Virgo spectādam, récreat pavēntem,
Seque concēptam sine labe, sancto
Prædicat ore.

O specus felix, decorāte divæ
Matris aspēctū! venerānda rupes,
Unde vitāles scatuēre pleno
Gūrgite lymphæ!

Huc catervatim pia turba nostris,
Huc ab extēnis peregrina terris
Affluit supplex, et opem potētis
Virginis orat.

Excipit Mater lācrimas precāntum,
Donat optātam miseris salūtem;
Compos hinc voti pātrias ad oras
Turba revērtit.

Sūpplicum, Virgo, miserāta casus,
Semper o nostros réfove labōres,
Impetrans mæstis bona sempiternæ
Gāudia vitæ.

Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriūsque virtus
Spīritus semper, Deus unus omni
Tēmporis ævo. Amen.

Auth. Unk. (Modern)

V. Dignāre me laudāre te, Virgo sacrāta.

R. Da mihi virtūtem contra hostes tuos.

Ad Magnif. Ant. Hódie gloriōsa cæli Regina *
in terris apparuit; hódie pópulo suo verba sa-
lútis et pignora pacis áttulit; hódie Angelórum
et fidélium chori immaculátam Conceptionem
celebrāntes gáudio exsultant. (Allelúja.)

Cant. 2:13

ARISE, my love, my beautiful one, and come,
my dove, in the clefts of the rock, in the hol-
low places of the wall; show me thy face, let thy
voice sound in my ears. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Lo! Mary is exempt from stain of sin,
Proclaims the Pontiff high;
And earth applauding celebrates with joy
Her triumph, far and nigh.

Unto a lowly timid maid she shows
Her form in beauty fair,
And the Immaculate Conception truth
Her sacred lips declare.

O honoured cave, by Mary's smile adorned!
O hallow'd rock, whence spring
The living waters of a gushing stream,
The gifts of life to bring.

And thither from the farthest bounds of earth
The pilgrims wend their way,
And suppliant around the Virgin's shrine
Her powerful help they pray.

The sufferers' cry the Mother fondly hears,
And grants the longed-for grace;
And health restored, the pilgrim throng returns
Unto its native place.

O Virgin! have compassion on our needs,
Refresh us labouring on;
Obtain for us the joys of heavenly life,
When sorrow all is gone.

All praise and honour to the Father be,
And to his only Son,
And to the Spirit, Pow'r of both for aye,
In Godhead ever One. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O
holy Virgin. **R.** Give me strength against thine en-
emies.

Magnificat

Magnificat Ant. Today the glorious Queen of
heaven * appeared on earth; today her word
brought to her people a pledge of peace and salva-
tion; today the choirs of Angels and the faithful
exult, celebrating with joy the immaculate Con-
ception. (Alleluia.)

Oratio

DEUS, qui per immaculátam Virginis
Conceptionem dignum Filio tuo habitá-

GOD, who, by the Immaculate Conception
of Mary ever Virgin, didst prepare a worthy

culum præparâsti: súpplīces a te quæsumus; ut ejúsdem Virgīnis Apparitiónem celebrántes, salútem mentis et córporis consequámur. Per eúmdem Dóminum.

Compline of Sunday is said.

dwelling-place for thy Son, we thy suppliants beseech thee that, as we celebrate that same Virgin's apparition, we may obtain health of mind and body. Through the same.



Ss. Septem Fundatorum Ordinis Servorum B.M.V.

The Seven Holy Founders of the Order of Servites

Conf. - III class - Feb. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Laudes

Capit. (Little Chapt.)

CARISSIMI: Communicántes Christi passiónis gaudéte, ut et in revelatióne glóriæ ejus gaudeátis exsultántes. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: If you partake of the sufferings of Christ, rejoice that when his glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. **R.** Thanks be to God.

1 Peter 4:13

Hymnus

Sic patres vitam péragunt in umbra,
Lília ut septem nívei decóris,
Virgīni excélsæ bene grata, Petro
Visa nitére.

The fathers lived a life in shade,
Yet seemed to Peter's vision seven
White glistening lilies for the Maid,
The Queen of heaven.

Jamque divína rapiénte flamma,
Cúrsitant urbes, loca quæque obérrant,
Si queant cunctis ánimis dolóres,
Figere Matris.

Through city streets, o'er hills and plains,
Upborne by love divine, they trod,
To fix in men the Mother's pains,
The swords of God.

Hinc valent iras domúisse cæcas,
Néscia et pacis fera corda jungunt,
Erigunt mæstos, révocant nocéntes
Dicta piórum.

This was the power in which they spoke,
Till each wild passion owned their sway:
They cheered the sad, from sinners broke
Their chains away.

At suos Virgo comitáta Servos
Evehit tandem súpervas ad oras;
Gémmeis sertis decórat per ævum
Omne beátos.

Till at last the Virgin Queen
Led them to mansions in the sky,
Mansions where garlands aye are green,
And never die.

Eja nunc cœtus gémitum precántis
Audiant, duros vídeant labóres:
Semper et nostris fáveant bénígnò
Lúmine votis.

May they hear cries of all who pray,
And see how hard our earthly strife:
Aiding us onward to the day
When all is life.

Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriúsque virtus
Spíritus semper, Deus unus omni
Témpore ævo. Amen.

Now to the Father thanks and praise;
To thee, O Son, the same we send;
To thee, Great Spirit through all days,
World without end. Amen.

Auth. Unk.

V. Sit memória illórum in benedictiône. **R.** Et ossa eórum púllulent de loco suo.

V. Let the remembrance of the just be in blessing. **R.** And their bones bud forth from their places.

Ad Bened. Ant. Ecce quam bonum * et quam jucúndum habitáre fratres in unum.

Benedictus Ant. Behold how good * and how pleasant it is for brethren to dwell together in

Trans. C. Kegan Paul

unity.

Oratio

DÓMINE Jesu Christe, qui ad recolendam memóriam dolórum sanctíssimæ Genitricis tuæ, per septem beátos Patres nova Servórum ejus familia Ecclésiám tuam fœcundásti: concède propítius; ita nos eórum consociári flétibus, ut perfruámur et gáudiis. Qui vivis.

LORD Jesus Christ, who to cherish the memory of the sorrows of thy most holy Mother, didst by means of the Seven holy Founders cause thy Church to bring forth a new family of her servants; mercifully grant unto us so to sorrow with them that we may likewise share in their joys. Who livest.

ad Horas*Psalms and antiphons of the current feria.***ad Tértiam***Capit. (Little Chapt.)*

CARISSIMI: Communicántes Christi passióibus gaudéte, ut et in revelatióne glóriæ ejus gaudeátis exsultántes. **R.** Deo grátias.

R. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. **Amávit.** **V.** Stolum glóriæ induit eum. **Et** ornávit eum. **Glória Patri.** **Amávit.**

V. Os justí meditábitur sapiéntiam. **R.** Et lingua ejus loquétur júdicium.

1 Peter 4:13

BRETHREN: If you partake of the sufferings of Christ, rejoice that when his glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. **R.** Thanks be to God.

R. br. The Lord loved him, * And adorned him. **The Lord.** **V.** He clothed him with a robe of glory. **And** adorned him. **Glory be.** **The Lord.**

V. The mouth of the just shall meditate wisdom. **R.** And his tongue shall speak judgment.

*Sext & None from Common of Confessors, p. 677.***ad Vésperas***Capit. (Little Chapt.)*

CARISSIMI: Communicántes Christi passióibus gaudéte, ut et in revelatióne glóriæ ejus gaudeátis exsultántes. **R.** Deo grátias.

1 Peter 4:13

BRETHREN: If you partake of the sufferings of Christ, rejoice that when his glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Matris sub almæ númine
Septéna proles náscitur:
Ipsa vocánte, ad árduum
Tendit Senári vérticem.

Quos terra fructus próferet
Dum sacra proles géminat,
Uvis repénte túrgidis
Onústa vitis præmonet.

Virtúte claros nóbili
Mors sancta cælo cónsecrat:
Tenent olýmpi límina
Servi fidéles Vírginis.

Cohors beáta, Núminis
Regno potíta, réspice
Quos hinc recédens fráudibus
Cinctos relínquis hóstium.

Ergo, per almæ vúlnera
Matris rogámus súpplices,

By Mary's inspiration led,
A sevenfold offspring comes to light;
At Mary's call away they sped
To Mount Senario's rugged height.

What fruits of grace the earth shall bear
When they have sown their seeds divine!
Christ's vine shall bud with clusters rare,
Empurpled with the ruddy wine.

A holy death to heaven speeds
The souls with virtue's glory crowned;
When Mary for her servants pleads,
Heaven's blessed portals they have found.

O happy souls who now obtain
The Kingdom, and the sceptre bear,
Look down on us who still remain
Where Satan spreads his subtle snare.

Therefore on bended knee we pray,
For sake of Mary's bitter grief;

Mentis tenebras disjice,
Cordis procéllas cómprime.

Tu nos, beáta Trínitas,
Perfúnde sancto róbo-
re, Possímus ut felíciter
Exémpla patrum súbsequi. Amen.

Auth. Unk.

✠. Hi viri misericórdiæ sunt, quorum pietátes non defuérunt. **R.** Semen eórum et glória eórum non derelinquétur.

Ad Magnif. Ant. Nomen eórum * pérmanet in ætérnum, pérmanens ad filios eórum, sanctórum virórum glória.

Compline of the feria is said.

Chase darkness from our mind away,
And give our troubled hearts relief.

And thou, O Trinity Divine!
Confirm us in thy holy grace!
That so we may our hearts incline
To walk in these thy servants' ways. Amen.

Trans. Unk.

✠. These are men of mercy, and their good works have not failed. **R.** Their seed and their glory shall not perish.

Magnificat Ant. Their name * abideth for ever, the glory of holy men remaining unto their children.



Sancti Valentini

Saint Valentine

Priest, Mart. - Commem. - Feb. 14

All else from Common of One Martyr, p. 663.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beáti Valentini Mártiris tui natalítia cólimus, a cunctis malis imminéntibus, ejus intercessióne, liberémur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the Feast of blessed Valentine thy Martyr, may by his intercession be delivered from all evils that threaten us. Through our Lord.



Ss. Faustini et Jovitæ

Ss. Faustinus and Jovita

Mart. - Commem. - Feb. 15

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártirum tuórum Faustini et Jovitæ solemnítate lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Faustinus and Jovita, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.



Sancti Simeonis

Saint Simeon

Bp., Mart. - Commem. - Feb. 18

All else from Common of One Martyr, p. 663.

INFIRMITÁTEM nostram réspice, omnipotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti Simeónis Mártiris tui atque Pontíficis intercésio gloriósa nos próte- gat. Per Dóminum.

LOOK down, O almighty God, upon our infirmity, and because the weight of our own deeds oppresses us, let the glorious intercession of blessed Simeon thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.

Cathedra S. Petri

Chair of St. Peter

Ap. - II class - Feb. 22

All from Common of Confessor Bishop, p. 670.

ad Laudes

Psalms, Antiphons & Little Chapter as in Common of Confessor Bishop, p. 671

Hymnus

Beáte pastor, Petre, clemens áccipe
Voces precántum, criminúmque víncula
Verbo resólve, cui potéstas tráditá
Aperire terris cælum, apértum cláudere.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, quæ gubérnat ómnia,
Per univérsa æternitátis sæcula. Amen.

Auth. Elpis (wife of Boethius)

V. Exáltent eum in ecclésia plebis. **R.** Et in
cáthedra seniórum laudent eum.

Ad Bened. Ant. Quodcúmque * ligáveris super
terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúm-
que sólveris super terram, erit solútum et in
cælis: dicit Dóminus Simóni Petro.

DEUS, qui beáto Petro Apóstolo tuo, col-
látis clávisibus regni cæléstis, ligándi at-
que solvéndi pontificium tradidísti; concéde;
ut intercessiõnis ejus auxilio, a peccatórum
nostrórum néxibus liberémur: (Qui vivis.)

*Et fit com. S. Pauli Ap. per orationem sub
unica conclusione:*

DEUS, qui multitudinem Géntium beáti
Pauli Apóstoli prædicatióne docuísti: da
nobis, quæsumus; ut, cujus commemoratió-
nem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus.
Per Dóminum.

Et, tempore quadragesimali, com. feriæ.

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,
And with a word unloose our guilty chain;
Thou! who hast power to ope the gates on high
To men below, and power to shut them fast again.

Praise, blessing, majesty, through endless days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure Unity profoundly sways
Eternally alike all things in earth and Heaven.
Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Let them exalt him in the church of the people.
R. And praise him in the chair of the ancients.

Benedictus Ant. Whatsoever * thou shalt bind on
earth, shall be bound in heaven: and whatsoever
thou shalt loose on earth, shall be loosed in heav-
en, saith the Lord to Simon Peter.

Oratio

GOD, who by giving the keys of the heav-
enly kingdom unto blessed Peter the
Apostle, didst deliver unto him the power of bind-
ing and loosing; grant that, by the help of his in-
tercession, we may be delivered from the bonds of
our sins. (Who livest.)

*And comm. is made of St. Paul Ap., both prayers
under a single conclusion:*

GOD, who, by the preaching of the blessed
Apostle Paul, didst teach the multitude of
the gentiles; grant, we beseech thee, that as we
celebrate his memory, we may also experience the
benefit of his patronage. Through our Lord.

In the season of Lent, comm. is made of the fería.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current fería.

ad Vesperas

Psalms, Antiphons & Little Chapter as in Common of Confessor Bishop, p. 673

Hymnus

Quodcúmque in orbe néxibus revínxeris,
Erit revínctum, Petre, in arce siderum:
Et quod resólvit hic potéstas tráditá,
Erit solútum cæli in alto vértice:

Peter, whatever thou shalt bind on earth,
The same is bound above the starry sky;
What here thy delegated power doth loose,
Is loos'd in Heaven's supremest court on high;

In fine mundi iudicábis sæculum.

Patri perénne sit per ævum glória ;
Tibíque laudes concinámus inclýtas,
Ætérne Nate; sit, supérne Spíritus,
Honor tibi decúsque: sancta júgiter
Laudétur omne Trínitas per sæculum. Amen.

Auth. Paulinus of Aquileia

V. Elégit te Dóminus sacerdotém sibi. **R.** Ad sacrificándum ei hóstiám laudis.

Ad Magnif. Ant. Dum esset summus Póntifex, * terréna non métuit, sed ad cæléstia regna gloriósius migrávit.

IFI Vespers is to be said:

V. Tu es Petrus. **R.** Et super hanc petram ædificábo Ecclésiám meam.

Ad Magnif. Ant. Tu es pastor óvium, * Princeps Apostolórum, tibi tráditæ sunt claves regni cælórum.

Compline of Sunday is said.

To judgment shalt thou come, when the world's end is nigh.

Praise to the Father through all ages be;
Praise to the consubstantial sovereign Son,
And Holy Ghost, One glorious Trinity;
To whom all majesty and might belong;
So sing we now, and such be our eternal song.
Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Lord chose him for a priest unto himself.
R. To offer up unto him the sacrifice of praise.

Magnificat Ant. Whilst he was supreme Pontiff, * he feared not any earthly powers, but went his way in glory to the kingdom of heaven.

V. Thou art Peter. **R.** And upon this rock I will build my Church.

Magnificat Ant. Thou art the Shepherd of the sheep, * O Prince of the Apostles: unto thee were given the keys of the kingdom of heaven.

S. Petri Damiani

St. Peter Damian

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Feb. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

CONCÉDE nos, quæsumus, omnipotens Deus: beáti Petri Confessóris tui atque Pontíficis mónita et exéempla sectári; ut per terréstrium rerum contéptum ætérna gáudia consequámur. Per Dóminum.

GRANT us, we beseech thee, O almighty God, to follow the teaching and example of blessed Peter thy Confessor and Bishop, that by the contempt of earthly things we may attain unto joys eternal. Through our Lord.

Sancti Matthiæ

Saint Matthias

Ap. - II class - Feb. 24 (25 in leap year)

DEUS, qui beátum Matthíam Apostolórum tuórum collégio sociásti: tribue, quæsumus; ut ejus interventióne, tuæ circa nos pietátis semper víscera sentiámus. Per Dóminum.

Et, tempore quadragesimali, com. feriæ.

GOD, who didst join the blessed Matthias to the company of thy Apostles; grant, we beseech thee, that by his mediation we may continually experience the inmost tenderness of thy lovingkindness. Through our Lord.

In the season of Lent, comm. is made of the feriæ.

S. Gabrielis a Virgine Perdolente

St. Gabriel of Our Lady of Sorrows

Conf. - III class - Feb. 27 (28 in leap year)

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Gabriélem dulcissimæ Matris tuæ dolóres assidue recólere docuísti, ac per illam sanctitátis et miraculórum glória sublimásti: da nobis, ejus intercessióne et exémplo, ita Genitricis tuæ consociári fléibus; ut matérna ejúsdem protectióne salvémur: Qui vivis.

GOD, who didst teach blessed Gabriel to think continually of the sorrows of thy most sweet Mother, and didst exalt him through her by the renown of holiness and miracles: grant us through his intercession and example so to join thy Mother in her grief that we may be saved by her maternal protection: Who livest.



Festa Martií

Feasts of March

Sancti Casimiri

Saint Casimir

Conf. - III class - Mar. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui inter regáles delicias et mundi illécebras, sanctum Casimírum virtúte constántiæ roborásti: quæsumus; ut ejus intercessióne fidéles tui terréna despiciant, et ad cæléstia semper aspírent. Per Dóminum.

GOD, who, amidst the delights of royalty and the blandishments of the world, didst strengthen the holy Casimir with the virtue of constancy; grant, we beseech thee, that, by his intercession, thy faithful people may despise earthly things, and may ever aspire after those that are heavenly. Through our Lord.

Ss. Perpetuæ et Felicitatis

Ss. Perpetua and Felicitas

Mart. - III class - Mar. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

DA nobis, quæsumus, Dómine, Deus noster, sanctárum Mártýrum tuárum Perpétuæ et Felicitátis palmas incesábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non pós-

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of Perpetua and Felicitas thy holy Martyrs; that, whereas we cannot duly celeb-

sumus celebráre; humílibus saltem frequentémus obséquius. Per Dóminum.

rate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

S. Thomæ de Aquino

St. Thomas Aquinas

Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclésiám tuam beáti Thomæ Confessóris tui mira eruditíone clarificas, et sancta operatíone fœcúndas: da nobis, quæsumus; et quæ dócuit, intellectu conspícere, et quæ egit, imitatíone complére. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Thoma, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

GOD, who glorifiest thy Church by the admirable learning of blessed Thomas, and makest it fruitful by his holy labours; grant to us, we beseech thee, both to understand what he taught and to fulfil by imitation what he practised. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Thomas, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

S. Joannis a Deo

St. John of God

Conf. - III class - Mar. 8

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Joánnem, tuo amóre succénsum, inter flammás innóxiúm incédere fecísti, et per eum Ecclésiám tuam nova prole fœcundásti: præsta, ipsíus suffragántibus méritis; ut igne caritatís tuæ vítia nostra curéntur, et remédia nobis æténa provéniant. Per Dóminum.

GOD, who didst enable blessed John, all on fire with thy love, to walk unhurt amidst the flames, and through him didst enrich thy Church with a new offspring; grant, we beseech thee, that, by virtue of his merits pleading for us, we may be healed of our vices, and obtain the aids we need for eternal salvation. Through our Lord.

S. Franciscæ Romanæ

St. Frances of Rome

Widow - III class - Mar. 9

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

DEUS qui beátam Franciscam fámulam tuam, inter cétera grátia tuæ dona, familiári Angeli consuetúdine decorásti: concede, quæsumus; ut intercessiónis ejus auxilio Angelórum consórtium cónsequi mereámur. Per Dóminum.

GOD, who, among other gifts of thy grace, didst honour blessed Frances, thy handmaid, with the familiar presence of an Angel; grant, we beseech thee, that, by the help of her intercession, we may merit to be admitted into the society of the Angels. Through our Lord.

Ss. Quadraginta Martyrum

The Forty Holy Martyrs

III class - Mar. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

RESTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriôsos Mártyres fortes in sua confessiône cognóvimus, pios apud te in nostra intercessiône sentiámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we, who acknowledge thy glorious Martyrs to have been valiant in their confession of thy faith, may now experience their compassion by their intercession for us with thee. Through our Lord.

Sancti Gregorii I

Saint Gregory I

Pope, Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui ánimæ fámuli tui Gregórii ætérnæ beatitúdinis præmia contulisti: concéde propítius; ut, qui peccatórum nostrórum póndere prémimur, ejus apud te précibus sublevémur. Per Dóminum.

GOD, who hast conferred on the soul of thy servant Gregory the reward of eternal bliss; mercifully grant that we, who are weighed down by the burden of our sins, may be relieved by his intercession with thee. Through our Lord.

Sancti Patricii

Saint Patrick

Bp., Conf. - III class - Mar. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui ad prædicándam géntibus glóriam tuam beátum Patricium Confessórem atque Pontíficem mittere dignátus es: ejus méritis et intercessiône concéde; ut, quæ nobis agénda præcipis, te miseránte, adimplére possimus. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to send the blessed Patrick, thy Confessor and Bishop, to declare thy glory to the nations; grant, through his merits and intercession, that what thou com-mandest us to do we may, by thy mercy, be able to accomplish. Through our Lord.

S. Cyrilli, Ep. Hierosolymitani

St. Cyril, Bishop of Jerusalem

Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DA nobis, quæsumus, omnipotens Deus, beáto Cyrillo Pontífice intercedénte: te

GIVE us, we beseech thee, almighty God, through the intercession of blessed Cyril thy

solum verum Deum, et quem misisti Jesum Christum ita cognoscere; ut inter oves, quæ vocem ejus audiunt, perpétuo connumerari mereamur. Per eumdem Dóminum.

Bishop, so to know thee, the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent, that we may deserve ever to be numbered among the sheep that hear his voice. Through the same.



S. Joseph, Sponsi B. Mariæ Virg.

St. Joseph, Spouse of the B.V.M.

Conf., Universal Patron of the Church - I class - Mar. 19

ad I Vésperas

Ant 1. Jacob autem * genuit Joseph, virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudate Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Ant 2. Missus est * Angelus Gábríel a Deo ad Virgínem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virgínis Mariá.

Ant 3. Cum esset desponsáta * Mater Jesu Mariá Joseph, ántequam convenirent, invénta est in útero habens de Spíritu Sancto.

Ant 4. Joseph vir ejus, * cum esset justus, et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dímittere eam.

Ant 5. Angelus Dómini * apparuit Joseph, dicens: Joseph, fili David, noli timére accipere Mariám cónjugem tuam; quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est: páriet autem filium, et vocábis nomen ejus Jesum.

Capit. (Little Chapt.)

VIR fídélis multum laudábitur. Et, qui custos est Dómini sui, glori ficábitur.

R. Deo grátias.

Ant 1. But Jacob * begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

Ant 2. The Angel Gabriel * was sent from God to a Virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David, and the Virgin's name was Mary.

Ant 3. When Mary, * the Mother of Jesus, was espoused to Joseph, they had not come together when she was found with child of the Holy Ghost.

Ant 4. Joseph, her husband, * being a just man, and not willing to expose her to shame, was minded to put her away privately.

Ant 5. The Angel of the Lord * appeared unto Joseph, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary, thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Ghost, and she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Jesus.

Prov. 28:28,27:18

A FAITHFUL man shall be much praised. And he that is the keeper of his master shall be glorified.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Te, Joseph, célebrent ágmina cælitum,
Te cuncti résonent christiádum chori,

Joseph, pure Spouse of that immortal Bride,
Who shines in ever-virgin glory bright,

Qui clarus méritis, junctus est inclytæ
Casto fédere Virgini.

Almo cum túmidam gérmine cónjugem
Admírans, dúbio tángeris ánxius,
Afflátu súperi Fláminis Angelus
Concéptum Púerum docet.

Tu natum Dóminum stringis, ad éxteras
Ægypti prófugum tu séqueris plagas;
Amíssum Solymis quæris, et invenis,
Miscens gáudia flétibus.

Post mortem réliquos sors pia cónsecrat,
Palmámque eméritos glória súscipit:
Tu vivens, Súperis par, frúeris Deo,
Mira sorte beátiór.

Nobis, summa Trias, parce precántibus,
Da Joseph méritis sídera scándere:
Ut tandem líceat nos tibi pépétim
Gratum prómere cánticum. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Constituit eum dóminum domus suæ. **℞.** Et
príncipem omnis possessiónis suæ.

Ad Magnif. Ant. Exsúrgens Joseph a somno, *
fecit sicut præcépít ei Angelus Dómini, et ac-
cépít cónjugem suam.

Et, tempore quadragesimali, com. ferix.
Compline of Sunday is said.

Through all the Christian climes thy praise be
sung;
Through all the realms of light.

Thee, when amazed concern for thy betrothed
Had fill'd thy righteous spirit with dismay,
An Angel visited, and with blest words,
Scatter'd thy fears away.

Thine arms embraced thy Maker newly born;
With Him to Egypt's desert didst thou flee;
Him in Jerusalem did seek and find;
Oh grief, oh joy for thee!

Not until after death their blissful crown
Others obtain; but unto thee was given,
In thine own lifetime to enjoy thy God,
As do the blest in Heaven.

Grant us, great Trinity, for Joseph's sake,
Unto the starry mansions to attain;
There, with glad tongues, thy praise to celebrate
In one eternal strain. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. He made him lord of his house. **℞.** And ruler of
all his substance.

Magnificat Ant. Joseph arising from sleep, * did
as the Angel of the Lord had commanded him,
and took unto him his wife.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

ad Laudes

Ant 1. Ibant paréntes Jesu * per omnes annos
in Jerúsalem, in die solémni Paschá.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Cum redirent, * remánsit puer Jesus in
Jerúsalem, et non cognóverunt paréntes ejus.

Ant 3. Non inveniéntes * Jesum, regréssi sunt
in Jerúsalem requiréntes eum; et post trídium
invenérunt illum in templo sedéntem in médio
doctórum, audiéntem et interrogántem eos.

Ant 4. Dixit Mater ejus * ad illum: Fili, quid
fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolén-
tes quærebámus te.

Ant 5. Descéndit Jesus * cum eis, et venit Ná-
zareth, et erat súbdítus illis.

Capit. (Little Chapt.)

VIR fidélis multum laudábitur. Et, qui
custos est Dómini sui, glorificábitur.

℞. Deo grátias.

Ant 1. The parents of Jesus went * every year to
Jerusalem at the solemn Feast of the Passover.

Ant 2. When they returned, * the child Jesus tar-
ried behind in Jerusalem, and his parents knew not
of it.

Ant 3. Not finding * Jesus, they returned to Jeru-
salem seeking him, and after three days they found
him in the temple, sitting in the midst of the doc-
tors, hearing them and asking them questions.

Ant 4. His Mother said * unto him: Son, why hast
thou done thus to us? Behold thy father and I have
sought thee sorrowing.

Ant 5. Jesus went down * with them, and came to
Nazareth, and was subject unto them.

Prov. 28:28,27:18

A FAITHFUL man shall be much praised.
And he that is the keeper of his master shall
be glorified. **℞.** Thanks be to God.

Hymnus

Iste, quem læti cólimus, fidéles,
Cujus excélsos cánimus triúmphos,
Hac die Joseph méruit perénis

Worshipp'd throughout the Church to earth's far
ends
With prayer and solemn rite,

Gáudia vitæ.

O nimis felix, nimis o beátus,
Cujus extrémam vígiles ad horam
Christus et Virgo simul astitérunt
Ore seréno.

Hinc stygis victor, láqueo solútus
Carnis, ad sedes plácido sopóre
Migrat ætérnas, rutilisque cingit
Témpora sertis.

Ergo regnántem flagitémus omnes,
Adsit ut nobis, veniámque nostris
Obtinens culpis, tríbuat supérnæ
Múnera pacis.

Sint tibi plausus, tibi sint honóres,
Trine, qui regnas, Deus, et corónas
Aureas servo tríbus fidéli
Omne per ævum. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. Os justí meditábitur sapiéntiam. **℞.** Et lin-
gua ejus loquétur júdicium.

Ad Bened. Ant. Ipse Jesus * erat incípiens
quasi annórum trigínta, ut putabátur, filius Jo-
seph.

SANCTÍSSIMÆ Genitricís tuæ Sponsi,
quæsumus, Dómine, méritis adjuvémur:
ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus
nobis intercessióne donétur: Qui vivis.

Et, tempore quadragesimali, com. ferix.

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FIR fidélis multum laudábitur. Et, qui
custos est Dómini sui, glorificábitur.

℞. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℞. br. Constituit eum * Dóminum domus suæ.
Constituit. **℣.** Et príncipem omnis possessió-
nis suæ. **Dóminum domus suæ. Glória Patri.**
Constituit.

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo.
℞. Glóriam et magnum decórem impónes su-
per eum.

Tempore paschali

℞. br. Constituit eum dóminum domus suæ. *
Allelúja, Allelúja. **Constituit.** **℣.** Et príncipem
omnis possessiónis suæ. **Allelúja, Allelúja.**
Glória Patri. Constituit.

Joseph this day triumphantly ascends
Into the realms of light.

Oh, blest beyond the lot of mortal men!
O'er whose last dying sigh,
Christ and the Virgin Mother watch'd serene,
Soothing his agony.

Loosed from his fleshly chain, gently he fleets
As in calm sleep away;
And diadem'd with light, enters the seats
Of everlasting day.

There throned in pow'r, let us his loving aid
With fervent prayers implore;
So may he gain us pardon in our need,
And peace for evermore.

Glory and praise to Thee, blest Trinity!
One only God and Lord,
Who to thy faithful ones unfaithfully
Their aureoles dost award. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The mouth of the just shall meditate wisdom.

℞. And his tongue shall speak judgment.

Benedictus Ant. Jesus himself * was beginning
about thirty years of age, being, as it was sup-
posed, the son of Joseph.

Oratio

GRANT, we beseech thee, O Lord, that we
may be aided by the merits of the Spouse of
thy most blessed Mother; that what we cannot ob-
tain of ourselves may be granted us at his interces-
sion. Who livest.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

Prov. 28:28,27:18

FAITHFUL man shall be much praised.
And he that is the keeper of his master shall
be glorified. **℞.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℞. br. He made him * Lord of his house. **He** made.
℣. And ruler of all his substance. **Lord** of his
house. **Glory be. He** made.

℣. Great is his glory in thy salvation. **℞.** Glory and
great majesty shalt thou lay upon him.

Easter Season

℞. br. He made him lord of his house. * Alleluia,
Alleluia. **He** made. **℣.** And ruler of all his sub-
stance. **Alleluia, Alleluia. Glory be. He** made.

℣. Magna... allelúja.

℣. Great... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

DILÉCTUS Deo et hominibus, cujus memoria in benedictione est. In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Magna est glória ejus * In salutári tuo. **Magna.** ℣. Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **In** salutári tuo. **Glória** Patri. **Magna.**

℣. Justus germinábit sicut lílium. **R.** Et florébit in ætérnum ante Dóminum.

Tempore paschali

R. br. Magna est glória ejus in salutári tuo. * Allelúja, Allelúja. **Magna.** ℣. Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **Allelúja,** Allelúja. **Glória** Patri. **Magna.**

℣. Justus... allelúja.

Eccli. 45:1,4

AMAN beloved of Go and men, whose memory is in benediction. He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. Great is his glory * In thy salvation. **Great.** ℣. Glory and great majesty shalt thou lay upon him. **In** thy salvation. **Glory** be. **Great.**

℣. The just shall bud forth as the lily. **R.** And shall flourish for ever in the sight of the Lord.

Easter Season

R. br. Great is his glory in thy salvation. * Alleluia, Alleluia. **Great.** ℣. Glory and great majesty shalt thou lay upon him. **Alleluia,** Alleluia. **Glory** be. **Great.**

℣. The just... allelúja.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

PRÓFUGUM justum dedúxit Sapiéntia per vias rectas, et osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctorum; honestávit illum in laboribus, et complévit labóres illius. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Justus germinábit * Sicut lílium. **Justus.** ℣. Et florébit in ætérnum ante Dóminum. **Sicut** lílium. **Glória** Patri. **Justus.**

℣. Plantátus in domo Dómini. **R.** In átriis domus Dei nostri.

Tempore paschali

R. br. Justus germinábit sicut lílium. * Allelúja, Allelúja. **Justus.** ℣. Et florébit in ætérnum ante Dóminum. **Allelúja,** Allelúja. **Glória** Patri. **Justus.**

℣. Plantátus... allelúja.

Sap. 10:10

WHEN the just fled, Wisdom conducted him through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things; made him honourable in his labours, and accomplished his labours. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The just shall bud forth * As the lily. **The** just. ℣. And shall flourish for ever in the sight of the Lord. **As** the lily. **Glory** be. **The** just.

℣. Planted in the house of the Lord. **R.** In the courts of the house of our God.

Easter Season

R. br. The just shall bud forth as the lily. * Alleluia, Alleluia. **The** just. ℣. And shall flourish for ever in the sight of the Lord. **Alleluia,** Alleluia. **Glory** be. **The** just.

℣. Planted... allelúja.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

FIR fidélis multum laudábitur. Et, qui custos est Dómini sui, glorificábitur.

R. Deo grátias.

Hymn Te, Joseph, célebrent ágmina cælitum *as in I Vespers, p. 484*

℣. Glória et divitiæ in domo ejus. **R.** Et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Prov. 28:28,27:18

FAITHFUL man shall be much praised. And he that is the keeper of his master shall be glorified. **R.** Thanks be to God.

℣. Glory and riches are in his house. **R.** And his justice remaineth for ever.

Ad Magnif. Ant. Hódie * beáta Virgo María púerum Jesum præsentávit in templo, et Simeon replétus Spiritu Sancto accépit eum in ulnas suas, et benedixit Deum in ætérnum.

S ANCTÍSSIMÆ Genitricis tuæ Sponsi, quæsumus, Dómine, méritis adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur: Qui vivis.

Et, tempore quadragesimali, com. ferix.
Compline of Sunday is said.

Magnificat Ant. This day * the blessed Virgin Mary presented the child Jesus in the temple; and Simeon, full of the Holy Ghost, received him into his arms, and blessed God for ever.

Oratio

GRANT, we beseech thee, O Lord, that we may be aided by the merits of the Spouse of thy most blessed Mother; that what we cannot obtain of ourselves may be granted us at his intercession. Who livest.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

Sancti Benedicti

Saint Benedict

Abbot - III class - Mar. 21

Psalms and antiphons of the current feria.
All else from Common of Confessors, p. 675.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Benedicti Abbátis comméndet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dóminum.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Benedict commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Sancti Gabrielis

Saint Gabriel

Archangel - III class - Mar. 24

Tempore quadragesimali fit com. in Laudibus tantum.

Ant. Gábríel Angelus * descéndit ad Zachariám, et ait illi: Uxor tua páriet tibi filium, et vocábis nomen ejus Joánnem, et multi in nativitate ejus gaudébunt: ipse enim præibit ante faciém Dómini paráre vias ejus.

V. Stetit Angelus juxta aram templi. *R.* Habens thuribulum áureum in manu sua.

Orémus.

DEUS, qui inter céteros Angelos, ad annuntiándum Incarnatiónis tuæ mysterium, Gabriélem Archángelum elegisti: concéde propítius; ut qui festum ejus celebrámus in terris, ipsius patrocinium sentiámus in cælis. Qui vivis.

Season of Lent, comm. is made in Lauds only.

Ant. The Angel Gabriel * came down unto Zacharias, and said unto him: Thy wife shall bear thee a son, and thou shalt call his name John, and many shall rejoice at his birth; for he shall go before the face of the Lord, to prepare his ways.

V. An Angel stood at the altar of the temple. *R.* Having a golden censer in his hand.

Let us pray.

GOD, who from amidst the Angels didst choose the Archangel Gabriel to announce the mystery of thy Incarnation; mercifully grant that we who celebrate his feast upon earth, may enjoy his patronage in heaven. Who livest.



in Annunciatione B. Mariæ Virg.

Annunciation of the B.V.M.

I class - Mar. 25

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

ad I Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capit. (Little Chapt.)

Is. 7:14-15

ECCE virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmāuel. Butyrum et mel comēdet, ut sciat reprobāre malum, et eligere bonum. **R.** Deo grāτίας.

BEHOOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good. **R.** Thanks be to God.

Hymn Ave, maris stella as in Common of BVM, p. 697

V. Ave, Mariā, grātia plena. (*T.P. Allelūja.*)

V. Hail, Mary, full of grace. (*P.T. Alleluia.*)

R. Dóminus tecum. (*T.P. Allelūja.*)

R. The Lord is with thee. (*P.T. Alleluia.*)

Ad Magnif. Ant. Spiritus Sanctus * in te descēdet, Mariā, et virtus Altissimi obumbrābit tibi. (*T.P. Allelūja.*)

Magnificat Ant. The Holy Ghost * shall come upon thee, O Mary, and the power of the Most High shall overshadow thee. (*P.T. Alleluia.*)

Et, tempore quadragesimali, com. ferīæ. Compline of Sunday is said.

In the season of Lent, comm. is made of the ferīa.

ad Laudes

Ant 1. Missus est * Gábriel Angelus ad Mariā Virginem desponsatā Joseph.

Ant 1. The Angel Gabriel * was sent to Mary, a Virgin espoused to Joseph.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Ave, Mariā, * grātia plena; Dóminus tecum: benedicta tu in muliēribus.

Ant 2. Hail, Mary, * full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.

Ant 3. Ne timeas, Mariā, * invenisti grātiam apud Dóminum: ecce concipies et paries filium.

Ant 3. Fear not, Mary, * thou hast found grace with the Lord; behold thou shalt conceive, and shalt bring forth a son.

Ant 4. Dabit ei Dóminus * sedem David, patris ejus, et regnābit in ætēnum.

Ant 4. And the Lord shall give unto him * the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

Ant 5. Ecce ancilla Dómini: * fiat mihi secūndum verbum tuum.

Ant 5. Behold the handmaid of the Lord: * be it done to me according to thy word.

Capit. (Little Chapt.)

CCCE virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel comédet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum. **R.** Deo grátias.

Hymn O gloriósa virginum *as in Common of BVM*, p. 693**V.** Ave, Mariá, grátia plena. *(T.P. Allelúja.)***R.** Dóminus tecum. *(T.P. Allelúja.)*

Ad Bened. Ant. Quómodo fiet istud, * Angele Dei, quóniam virum non cognóscó? Audi, Mariá Virgo: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. *(T.P. Allelúja.)*

DEUS, qui de beátæ Mariæ Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis: ut qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúdem Dóminum.

*Et, tempore quadragesimali, com. feriæ.**Is. 7:14-15*

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good. **R.** Thanks be to God.

V. Hail, Mary, full of grace. *(P.T. Alleluia.)***R.** The Lord is with thee. *(P.T. Alleluia.)*

Benedictus Ant. How shall this be done, * O Angel of God, because I know not man? Hear, O Virgin Mary: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. *(P.T. Alleluia.)*

Oratio

GOD, who wast pleased that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; grant to us thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same.

*In the season of Lent, comm. is made of the feria.***ad Horas**

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui natus es de Mariá Virgine.**V.** Who wast born of the Virgin Mary.**ad Tértiam***Capit. (Little Chapt.)*

CCCE virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel comédet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Et** pulchritúdine tua. **Glória Patri. Spécie.**

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo. **R.** Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Allelúja, Allelúja. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Spécie.**

V. Adjuvábít... allelúja.*Is. 7:14-15*

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **And** thy beauty. **Glory be. In thy.**

V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **Alleluia, Alleluia. Glory be. In thy.**

V. God shall... allelúja.**ad Sextam***Capit. (Little Chapt.)*

DABIT illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus, et regnábít in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

Luke 1:32-33

THE Lord God shall give unto him the throne of David his father: and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his kingdom there

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **Adj**uvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **Adj**uvábít.

V. Elégít eam Deus, et praelégít eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvábít eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **Adj**uvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **Adj**uvábít.

V. Elégít... allelúja.

shall be no end.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her.

R. He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath... allelúja.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

GREDIÉTUR virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requi-éscet super eum Spíritus Dómini. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégít eam Deus, * Et praelégít eam. **E**légít. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **E**t praelégít eam. **G**lória Patri. **E**légít.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Proptérea benedíxit te Deus in aetérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégít eam Deus, et praelégít eam. * Allelúja, Allelúja. **E**légít. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit eam. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **E**légít.

V. Diffúsa... allelúja.

THERE shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root, and the Spirit of the Lord shall rest upon him. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **G**od hath. **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od hath.

V. Grace... allelúja.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capit. (Little Chapt.)

CCCE virgo concípiet, et páriet filium, et vocábítur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. **R.** Deo grátias.

Hymn Ave, maris stella as in Common of BVM, p. 697

V. Ave, María, grátia plena. (*T.P.* Allelúja.)

R. Dóminus tecum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Gábriel Angelus * locútus est Mariáe dicens: Ave, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. (*T.P.* Allelúja.)

BEHOLD a virgin shall conceive, and bear a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil and choose the good. **R.** Thanks be to God.

Is. 7:14-15

V. Hail, Mary, full of grace. (*P.T.* Alleluia.)

R. The Lord is with thee. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. The Angel Gabriel * spoke unto Mary, saying: Hail, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women. (*P.T.* Alleluia.)

Oratio

DEUS, qui de beátæ Mariáe Virginitis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti: præsta supplicibus

GOD, who wast pleased that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; grant to

tuis: ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum.

*Et, tempore quadragesimali, com. feria.
Compline of Sunday is said.*

us thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

S. Joannis Damasceni

St. John Damascene

Conf., Eccl. Doct. - III class - Mar. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

QUONIAM OMNIPOTENS sempiternus Deus, qui ad cultum sacrarum imaginum asserendum, beatum Joannem caelesti doctrina et admirabili spiritu fortitudine imbuisti: concede nobis ejus intercessione et exemplo; ut, quorum colimus imagines, virtutes imitemur et patrocinia sentiamus. Per Dominum.

QUONIAM ALMIGHTY and eternal God, who, that the rightfulness of the veneration of holy images might be maintained, didst endow blessed John with a heavenly doctrine and an admirable spirit of fortitude: grant that, by his intercession, and following his example, we may imitate the virtues of the Saints whose images we venerate, and so experience their patronage. Through our Lord.

S. Joannis de Capistrano

St. John Capistran

Conf. - III class - Mar. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui per beatum Joannem fideles tuos in virtute sanctissimi nominis Jesu de crucis inimicis triumphare fecisti: praesta, quaesumus; ut, spiritualium hostium, ejus intercessione, superatis insidiis, coronam justitiae a te accipere mereamur. Per eundem Dominum.

GOD, who wert pleased that by means of blessed John thy faithful people should, through the power of the most holy name of Jesus, triumph over the enemies of the Cross; grant, we beseech thee, that, by his intercession, we may frustrate the wiles of our spiritual foes, and be counted worthy to receive from thee the crown of justice. Through our Lord.

Septem Dolorum B. Mariae Virg.

The Seven Dolours of the B.V.M.

Commem. - Friday after the 1st Sunday of Passiontide

Ant. Cum vidisset Jesus * Matrem stantem juxta crucem, et discipulum quem diligebat, dicit Matri suae: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua.

V. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima. *R.* Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oramus.

Ant. When Jesus saw * his Mother standing near the cross, and the disciple whom he loved, he saith to his Mother: Woman, behold thy son. And then he saith to the disciple: Behold thy Mother.

V. Pray for us, O Virgin most sorrowful. *R.* That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

DEUS, in cuius passióne, secúndum Simeónis prophétiam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Virginis et Matris Mariæ dolóris gládius pertransívit: concéde propítius; ut, qui transfixiónem ejus et passiónem venerándo recólimus, gloriósis méritis et précibus ómnium Sanctórum cruci fidéliter astántium intercedéntibus, passiónis tuæ efféctum felicem consequámur: Qui vivis.

GOD, at whose Passion, according to the prophecy of Simeon, a sword of sorrow did pierce through the most sweet soul of the glorious Virgin and Mother Mary; mercifully grant that we, who devoutly celebrate her Transfixion and suffering, may, through the mediation of the glorious merits and prayers of all the Saints who faithfully stand beneath thy Cross, obtain the blessed fruit of thy Passion. Who livest.



Festa Aprilis

Feasts of April

S. Francisci de Paula

St. Francis of Paula

Conf. - III class - Apr. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, humílium celsitúdo, qui beátum Franciscum Confessórem Sanctórum tuórum glória sublimásti: tribue, quæsumus; ut ejus méritis et imitatióne, promissa humilibus præmia feliciter consequámur. Per Dóminum.

GOD, who art the exaltation of the lowly, and who hast raised blessed Francis thy Confessor to the glory of the Saints; grant, we beseech thee, that, through his merits and by following his example, we may happily attain unto the rewards promised to the humble. Through our Lord.

Sancti Isidori

Saint Isidore

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Isidórum mínístrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed Isidore to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Isidóre, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. (*T.P.* Alleluja.)

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Isidore, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (*P.T.* Alleluia.)

S. Vincentii Ferrerii

St. Vincent Ferrer

Conf. - III class - Apr. 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclēsiām tuam beāti Vincēntiī Confessōris tui mēritis et prādicatiōne illustrāre dignātus es: concēde nobis fāmulis tuis; ut et ipsius instruāmur exēmplis, et ab ōmnibus, ejus patrocīnio, libēremur advērsis. Per Dōminum.

GOD, who wast pleased to shed lustre on thy Church by the merits and preaching of blessed Vincent thy Confessor; grant that we thy servants may both be instructed by his example, and by his patronage be delivered from all adversity. Through our Lord.

Sancti Leonis I

Saint Leo I

Pope, Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 11

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

REGEM tuum, Pastor aetērne, placātus intēde: et per beātum Leōnem Summum Pontificem perpētua protectiōne custōdi; quem totius Ecclēsiāe prāstitisti esse pastōrem. Per Dōminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Leo thy Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor ōptime, * Ecclēsiāe sanctāe lumen, beāte Leo, divinā legis amātor, deprecāre pro nobis Filium Dei. (*T.P.* Alleluja.)

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Leo, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (*P.T.* Alleluia.)

S. Hermenegildi

St. Hermenegild

Mart. - III class - Apr. 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

ad Laudes

Hymnus

Nullis te gēnitor blanditiis trahit,
Non vitāe cāperis dīvitis ōtio,
Gemmarūmve nitōre
Regnandive cupidine.

From the Truth thy soul to turn,
Pleads a father's voice in vain;
Nought to thee were jewell'd crown,
Earthly pleasure, earthly gain.

Diris non ācies te glādii minis,
Nec terret pērimens carnificis furor:
Nam mansūra cadūcis
Prāfers gāudia cāelitum.

Angry threat and naked sword
Daunted not thy courage high;
Choosing glory with the Lord,
Rather than a present joy.

Nunc nos e Súperum prótege sédibus
Clemens, atque preces, dum cánimus tua
Quæsítam nece palmam,
Prónis áuribus éxcipe.

Sit rerum Dómino jugis honor Patri,
Et Natum célebrent ora precántium,
Divinumque suprémis
Flamen láudibus éfferant. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

Now amid the Saints in light,
Throned in bliss for evermore;—
Oh! from thy exalted height,
Hear the solemn prayer we pour.

Honour, glory, blessing, praise,
To the Father, and the Son,
With the Spirit, through all days,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Pro commemoratione extra tempus paschale:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo,
in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut cedrus Lí-
bani multiplicábitur.

Before Easter, a comm. is made at Lauds using:

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. **R.** He
shall grow up like the cedar of Libanus.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.
R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Filiæ Jerúsalem, * veníte et vi-
dète Mártýres cum coronís, quibus coronávit
eos Dóminus in die solemnítatis et lætítiae, al-
lelúja, allelúja.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. **R.** Is
the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. Ye daughters of Jerusalem, *
come and see the Martyrs with the crowns where-
with the Lord hath crowned them, on the day of
their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

Oratio

DEUS, qui beátum Hermenegildum Már-
tyrem tuum cælésti regno terrénium
postpónere docuisti: da, quæsumus, nobis;
ejus exémplo cadúca despícere, atque ætérna
sectári. Per Dóminum.

GOD, who didst teach blessed Hermene-
gild thy Martyr to discard an earthly realm
for the glory of the heavenly kingdom; grant unto
us, we beseech thee, by his example, to despise all
that is transitory, and follow after things eternal.
Through our Lord.

ad Vésperas

Hymnus

Regáli sólio fortis Ibériae,
Hermenegilde, jubar, glória Mártýrum,
Christi quos amor almís
Cæli cétibus inserit.

Ut perstas pátiens, pollicítum Deo
Servans obséquium! quo pótius tibi
Nil propónis, et arces
Cautus nóxia, quæ placent.

Ut motus cóhibes, pábula qui parant
Surgéntis vítii, non dúbios agens
Per vestígia gressus,
Quo veri via dirigit!

Sit rerum Dómino jugis honor Patri,
Et natum célebrent ora precántium,
Divinumque suprémis
Flamen láudibus éfferant. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

Glory of Iberia's throne!
Joy of Martyr'd Saints above!
Who the crown of life have won,
Dying for their Saviour's love:

What intrepid faith was thine
In thy every thought and deed!
Bent to do the will divine
Wheresoever it might lead.

Every rising motion check'd
Which might lead thy heart astray;
How thither didst thy course direct
Whither virtue shew'd the way!

Honour, glory, blessing, praise,
To the Father, and the Son,
With the Spirit, through all days,
While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Sancti Iustini

Saint Justin

Mart. - III class - Apr. 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

ad Laudes

Pro commemoratione extra tempus paschale:

Ant. Qui odit * animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℟.* Sicut cedrus Libani multiplicabitur.

Before Easter, a comm. is made at Lauds using:

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℟.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *℟.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Filiæ Jerúsalem, * veníte et vidéte Mártyres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitátis et lætitiæ, allelúja, allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *℟.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. Ye daughters of Jerusalem, * come and see the Martyrs with the crowns where-with the Lord hath crowned them, on the day of their solem feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

Oratio

DEUS, qui per stultítiam crucis emínentem Jesu Christi sciéntiam beátum Justínium Mártyrem mirabiliter docuisti: ejus nobis intercessióne concéde; ut, errórum circumventióne depúlsa, fidei firmitátem consequámur. Per eúndem Dóminum.

Et fit com. Ss. Tiburtii, Valeriani, et Maximi Mm.:

Extra tempus paschale:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. *℟.* Lætábúntur in cubílibus suis.

GOD, who through the foolishness of the Cross didst marvellously teach blessed Justin thy Martyr the surpassing knowledge of Jesus Christ; grant, through his intercession, that, frustrating the deceits of error, we may obtain steadfastness of faith. Through the same.

And commem. of Ss. Tiburtius, Valerian, and Maximus Mm.:

Outside of the Easter season:

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

℣. The Saints shall rejoice in glory. *℟.* They shall be joyful in their beds.

Tempus paschale:

Ant. Lux perpétua * lucébit Sanctis tuis, Dómine, et aetérnitas témporum, allelúja.

℣. Sancti et justí, in Dómino gaudéte. Allelúja. *℟.* Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui sanctorum Mártyrum tuorum Tibúrtii, Valeríani et Máximi solénnia cólimus; eórum étiam virtútes imitémur. Per Dóminum.

In the Easter season:

Ant. Perpetual light * shall shine upon thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

℣. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. *℟.* God hath chosen you unto himself for an inheritance. Alleluia.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who celebrate the festival of thy holy Martyrs Tiburtius, Valerian, and Maximus, may also imitate their virtues. Through our Lord.



Sancti Aniceti

Saint Anicetus

Pope, Mart. - Commem. - Apr. 17

Extra tempus paschale:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Tempus paschale:

Ant. Filiæ Jerúsalem, * venite et vidéte Mártyres cum coronis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnítatis et lætitiæ, allelúja, allelúja.

℣. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja. *℞.* Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Anicétum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitítis esse pastórem. Per Dóminum.

Outside of the Easter season:

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

In the Easter season:

Ant. Ye daughters of Jerusalem, * come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *℞.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Anicetus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.



Sancti Anselmi

Saint Anselm

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnae salútis beátum Anselmum místrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Anselme, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Allelúja.

GOD, who didst give blessed Anselm to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Anselm, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.



Ss. Soteris et Caii

Ss. Soter and Caius

Pope, Mart. - III class - Apr. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátos Sotérem et Caium Mártyres tuos atque Summos Pontífices perpétua protectióne custódi; quos totíus Ecclésiæ præstitísti esse pastóres. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Soter and Caius thy Martyrs and Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church. Through our Lord.

Sancti Georgii

Saint George

Mart. - Commem. - Apr. 23

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

DEUS, qui nos beáti Geórgii Mártyris tui méritis et intercessióne lætifícas: concède propítius; ut, qui tua per eum beneficia póscimus, dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum.

GOD, who givest us to rejoice in the merits and intercession of blessed George thy Martyr; grant, in thy mercy, that as we seek thy blessings through him, we may obtain them by the gift of thy grace. Through our Lord.

S. Fidelis de Sigmaringa

St. Fidelis of Sigmaringa

Mart. - III class - Apr. 24

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

DEUS, qui beátum Fidélem, seráphico spíritus ardóre succénsus, in veræ fidei propagatióne mártýrii palma et gloriósis miráculis decoráre dignátus es: ejus, quæsumus, méritis et intercessióne, ita nos per grátiam tuam in fide et caritáte confirma; ut in servitio tuo fidéles usque ad mortem inveniri mereámur. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to adorn blessed Fidelis, inflamed with a seraphic ardour for the propagation of the true faith, with the palm of martyrdom and the glory of miracles; we beseech thee, through his merits and intercession, so to confirm us by thy grace in faith and love that we may deserve to be found faithful in thy service even unto death. Through our Lord.

Sancti Marci

Saint Mark

Evang. - II class - Apr. 25

Litaníæ majores assignatæ sunt diei 25 aprilis; si vero eo die occurrit dominica Paschatis, vel feria II post Pascha, transeruntur in sequentem feriam III.

De Litaníis majoribus nihil fit in Officio, sed juxta ecclesiarum et locorum condiciones et consuetudines, cujus judex est Ordinarius loci, hoc die fit processio, in qua dicuntur Litaníæ Sanctorum (quæ tamen non duplicantur) cum suis precibus. Si autem processio fieri nequit, locorum Ordinarii instituant pecu-

The major Litanies are assigned to Apr. 25; if that day occurs on Easter Sunday, or the Monday following Easter, it is transferred to Tuesday.

The major Litanies are not said in the Office, but in the church and according to the local conditions and customs, of which the local Ordinary is the judge; on this day a procession is fitting, in which the Litany of the Saints is said (which nevertheless are not duplicated) along with its prayers. If, however, a procession cannot be made, the

liares supplicationes, in quibus dicantur Litanæ Sanctorum et aliæ preces in processione fieri solitæ.

Omnes vero qui ad recitationem divini Officii obligantur, processioni vero aut aliis peculiaribus supplicationibus, de quibus supra, non intersunt, tenentur dicere, hoc die, Litanias Sanctorum cum suis precibus, lingua latina.

Si vero Litanæ Sanctorum cum suis precibus, juxta locorum consuetudinem, in processione vel aliis peculiaribus supplicationibus, lingua vernacula, una cum fidelibus, dicuntur, ii qui ad recitationem divini Officii obligantur, et his supplicationibus rite intersunt, non tenentur has preces lingua latina iterare.

All from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

DEUS, qui beatum Marcum Evangelistam tuum evangelicæ prædicationis gratia sublimasti: tribue, quæsumus; ejus nos semper et eruditione proficere, et oratione defendi. Per Dominum.

local Ordinary can institute particular supplications, in which is said the Litany of Saints and other prayers which are customary in the procession.

All who are obligated to the recitation of the Divine Office, who are not present for the procession or other prayers described above, are to preserve this day the recitation of Litany of the Saints with their prayers, in the Latin language.

If the Litany of Saints with its prayers, by local custom, is said in procession or some other particular place in the vernacular, and one of the faithful who is saying them, is obligated to the recitation of the Divine Office, and these prayers are done in accordance with the rite, he is not bound to repeat it in the Latin language in his prayers.

All from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

GOD, who didst exalt blessed Mark thy Evangelist by a singular grace of preaching the Gospel; grant, we beseech thee, that we may both profit by his teaching and ever be defended by his prayers. Through our Lord.

Ss. Cleti et Marcellini

Ss. Cletus and Marcellinus

Pope, Mart. - III class - Apr. 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

REGEM tuum, Pastor æternæ, placatus intende: et per beatos Cletum et Marcellinum Martyres tuos atque Summos Pontifices perpetua protectione custodi; quos totius Ecclesiæ præstitisti esse pastores. Per Dominum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Cletus and Marcellinus thy Martyrs and Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church. Through our Lord.

S. Petri Canisii

St. Peter Canisius

Conf., Eccl. Doct. - III class - Apr. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui ad tuendam catholicam fidem beatum Petrum, Confessorem tuum, virtute et doctrina roborasti: concede propitius; ut ejus exemplis et monitis errantes ad salutem respiscant, et fideles in veritatis confessione perseverent. Per Dominum.

GOD, who didst strengthen blessed Peter, thy Confessor, by virtue and wisdom to defend the Catholic Faith: mercifully grant, that through his example and teaching the erring may return to the way of salvation and the faithful persevere in professing the truth. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor optime, * Ecclesiæ sanctæ lumen, beate Petre, divinæ legis amator, deprecare pro nobis Filium Dei. Alleluja.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Peter, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

S. Pauli a Cruce

St. Paul of the Cross

Conf. - III class - Apr. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DOMINE Jesu Christe, qui ad mysterium crucis prædicandum, sanctum Paulum singulari caritate donasti, et per eum novam in Ecclesia familiam florere voluisti: ipsius nobis intercessione concede; ut passionem tuam jugiter recolentes in terris, ejusdem fructum consequi mereamur in caelis: Qui vivis.

GLORD Jesus Christ, who didst bestow on blessed Paul an especial love for the preaching of the mystery of thy Cross, and wert pleased that through him a new Order should flourish in thy Church; grant through his intercession that, by ever meditating on thy Passion on earth, we may deserve to obtain the fruit thereof in heaven. Who livest.

Sancti Petri

Saint Peter

Mart. - III class - Apr. 29

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut beati Petri Martyris tui fidem congrua devotione sectemur; qui pro ejusdem fidei dilatatione martyrii palmam meruit obtinere. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we may follow with befitting devotion the faith of thy blessed Martyr Peter, who, for the propagation of that same faith, merited to obtain the palm of martyrdom. Through our Lord.

S. Catharinæ Senensis

St. Catharine of Siena

Virgin - III class - Apr. 30

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DA quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beatæ Catharinæ Virginis tuæ natalitia cõlimus; et annua solemnitate lætemur, et tantæ virtutis proficiamus exemplo. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Catharine thy Virgin, may both rejoice in her yearly solemnity and profit by the example of so great virtue. Through our Lord.



Festa Maii

Feasts of May



S. Joseph Opificis

St. Joseph the Workman

Conf., Spouse of the B.V.M. - I class - May 1
ad I Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudate Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

Col. 3:14-15

FRATRES: Caritatem habete, quod est vinculum perfectiónis, et pax Christi exultet in cordibus vestris, et grati estote. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Hymn Te, Joseph, celebrent ágmina cælitum *as in*, p. 484

V. Solémnitas est hódie sancti Joseph. Allelúja. **R.** Qui mánibus suis Filio Dei ministrávit. Allelúja.

V. Today is the solemnity of holy Joseph. Alleluia. **R.** Who with his hands ministered to the Son of God. Alleluia.

Ad Magnif. Ant. Christus Dominus * fabri filius putári dignátus est, allelúja.

Magnificat Ant. Christ the Lord * deigned to be thought the son of a carpenter, alleluia.

Compline of Sunday is said.

ad Laudes

Ant 1. Deus, mundi ópifex, * pósuit hóminem ut operarétur et custodíret terram, allelúja.

Ant 1. O God, maker of the world, * has stationed man to dress and keep the earth, alleluia.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Christus, Dei Fílius, * mánibus suis operári dignátus est, allelúja.

Ant 2. Christ, the Son of God, * deigned to work with his hands, alleluia.

Ant 3. Artem fabri * fidéliter exércens sanctus Joseph, labóris mirábile refúlget exémpLAR, allelúja.

Ant 4. Fidélis servus * et prudens, quem constituit Dóminus super familiam suam, allelúja.

Ant 5. Joseph, ópifex sancte, * ópera nostra tuére, allelúja.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Caritátem habéte, quod est vinculum perfectiónis, et pax Christi exúltet in córdibus vestris, et grati estóte.

R. Deo grátias.

Auróra, solis núntia
Florúmque mensi prævia,
Fabri sonóram málleo
Domum salútat Názaráe.

Salve, caput domésticum,
Sub quo suprémus Artifex,
Sudóre salso róridus,
Exércet artem pátriam.

Altis locátus sédibus
Celsæque Sponsæ próximus,
Adéstó nunc cliéntibus,
Quos vexat indigéntia.

Absíntque vis et júrgia,
Fraus omnis a mercédibus;
Victus cibique cópíam
Mensúret una párcitas.

O Trinitátis Unitas,
Joseph precánte, quæsumus,
In pace nostros ómnium
Gressus viámque dírige. Amen.

Auth. Unk. (Modern)

V. Ora pro nobis, sancte Joseph. Allelúja.
R. Labórum nostrórum protéctor fidélis. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Descéndit Jesus * cum María et Joseph, et venit Názareth, et erat súbditus illis, allelúja.

Ant 3. The craftsman, * holy Joseph, faithfully exercising his trade, shines forth as a marvelous example of work, alleluia.

Ant 4. Faithful servant, * and prudent, whom the Lord hath appointed over his family, alleluia.

Ant 5. O Joseph, holy workman, * defend our work, alleluia.

Col. 3:14-15

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful. *R.* Thanks be to God.

Hymnus

O dawn announcing the sun
Beginning the month of flowering;
The workman's resounding hammer
Salutes the home at Nazareth.

Hail, head of the household
Beneath whom is the supreme Artificer;
Who, bedewed with salty sweat,
Exercises his father's trade.

He was placed on a high seat
nearest to his Noble Spouse;
be near now to all thy clients
who are troubled by indigency.

Strength and strife be absent!
and all defrauding of wages;
May copious nourishment of food
be limited only by moderation.

O Trinity, O Unity,
by the prayers of Joseph;
Direct in peace
all our steps and our path. Amen.

Trans. Editor

V. Pray for us, holy Joseph. Alleluia. *R.* Faithful protector of our labours. Alleluia.

Benedictus Ant. Jesus went down * with Mary and Joseph, and came to Nazareth, and was subject to them, alleluia.

Oratio

RERUM cónditor Deus, qui legem labóris humáno géneri statuísti: concéde propítius; ut, sancti Joseph exémplo et patrocinio, ópera perficiámus quæ præcipis, et præmia consequámur quæ promísis. Per Dóminum.

GOD, Creator of all things, who didst lay on the human race the law of labour: graciously grant; that by following the example of Saint Joseph and under his patronage, we may carry out the work thou dost command, and obtain the reward thou dost promise. Through our Lord.

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Caritatem habete, quod est vinculum perfectionis, et pax Christi exultet in cordibus vestris, et grati estote.

R. Deo gratias.

R. br. Glória et exemplar opificum, sancte Joseph. * Allelúja, Allelúja. **G**lória. **V.** Cui obedire voluit Filius Dei. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **G**lória.

V. O magnam dignitatem labóris. Allelúja.

R. Quem Christus sanctificávit. Allelúja.

Col. 3:14-15

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful. **R.** Thanks be to God.

R. br. Glory and example of workers, holy Joseph. * Alleluia, Alleluia. **G**lory. **V.** Whom the Son of God willed to obey. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**lory.

V. O great dignity of labour. Alleluia. **R.** Which Christ did sanctify. Alleluia.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

OMNE quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias agéntes Deo et Patri per ipsum.

R. Deo grátias.

R. br. O magnam dignitatem labóris. * Allelúja, Allelúja. **O** magnam. **V.** Quem Christus sanctificávit. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **O** magnam.

V. Verbum Dei, per quod facta sunt ómnia. Allelúja. **R.** Dignatus est operári má nibus suis. Allelúja.

Col. 3:17

ALL whatsoever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by him.

R. Thanks be to God.

R. br. O great dignity of labour. * Alleluia, Alleluia. **O** great. **V.** Which Christ did sanctify. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **O** great.

V. The Word of God, by whom all things were made. Alleluia. **R.** Didst deign to work with his hands. Alleluia.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

QUODCÚMQUE fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino, et non homínibus,sciéntes quod a Dómino accipiétis retributió nem hæreditátis. Dómino Christo servíte.

R. Deo grátias.

R. br. Verbum Dei, per quod facta sunt ómnia. * Allelúja, Allelúja. **V**erbum. **V.** Dignatus est operári má nibus suis. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **V**erbum.

V. Ora pro nobis, sancte Joseph. Allelúja.

R. Labórum nostrórum protéctor fidé lis. Allelúja.

Col. 3:23-24

WHATSOEVER you do, do it from the heart, as to the Lord, and not to men, knowing that you shall receive of the Lord the reward of inheritance. Serve ye the Lord Christ.

R. Thanks be to God.

R. br. The Word of God, by whom all things were made. * Alleluia, Alleluia. **T**he Word. **V.** Didst deign to work with his hands. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**he Word.

V. Pray for us, holy Joseph. Alleluia. **R.** Faithful protector of our labours. Alleluia.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Caritatem habete, quod est vinculum perfectionis, et pax Christi exultet in cordibus vestris, et grati estote.

R. Deo gratias.

Hymn Te, Joseph, célebrent ágmina cælitum *as in*, p. 484

V. Ora pro nobis, sancte Joseph. Allelúja.

R. Labórum nostrórum protéctor fidé lis. Alle-

Col. 3:14-15

BRETHREN: Have charity, which is the bond of perfection, and let the peace of Christ rejoice in your hearts, and be ye thankful. **R.** Thanks be to God.

V. Pray for us, holy Joseph. Alleluia. **R.** Faithful protector of our labours. Alleluia.

lúja.

Ad Magnif. Ant. Et ipse Jesus * erat incipiens quasi annórum triginta, ut putabátur, filius Joseph, allelúja.

Magnificat Ant. And Jesus himself * was beginning about the age of thirty years; being (as it was supposed) the son of Joseph, alleluia.

Oratio

RERUM cónditor Deus, qui legem labóris humano géneri statuísti: concéde propítius; ut, sancti Joseph exémplo et patrocinio, ópera perficiámus quæ præcipis, et præmia consequámur quæ promítis. Per Dóminum.

GOD, Creator of all things, who didst lay on the human race the law of labour: graciously grant; that by following the example of Saint Joseph and under his patronage, we may carry out the work thou dost command, and obtain the reward thou dost promise. Through our Lord.

Compline of Sunday is said.

Sancti Athanasii

Saint Athanasius

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - May 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Athanasii Confessoris solemnitate deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear the prayers, we beseech thee, O Lord, which we offer unto thee on the solemnity of blessed Athanasius thy Confessor and Bishop, and as he deserved to serve thee worthily, so by his interceding merits do thou absolve us from all our sins. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Athanási, divinæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Allelúja.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Athanasius, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

Ss. Alexandri, Eventii et Theoduli, Mm., ac Juvenalis, Ep. et Conf.

Ss. Alexander I., Eventius, Theodulus, Mm., and Juvenal, Bp., Conf.

Mart. - Commem. - May 3

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum tuorum Alexandri, Eventii, Theoduli atque Juvenalis natalitia cólimus; a cunctis malis imminéntibus, eórum intercessiónibus liberemur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of thy Saints Alexander, Eventius, Theodulus, and Juvenal, may by their intercession be delivered from all the dangers which threaten us. Through our Lord.

Sanctæ Monicæ

Saint Monica

Widow - III class - May 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

DEUS, mærentium consolator et in te sperantium salus, qui beætæ Mónica piàs lácimas in conversióne filii sui Augustíni misericórditer suscepísti: da nobis utriúsq; intervéntu; peccáta nostra deploráre, et grátia tuæ indulgéntiam inveníre. Per Dóminum.

GOD, who art the comforter of them that mourn, and the salvation of them that hope in thee: who didst graciously accept the pious tears which St. Monica poured forth for the conversion of her son Augustine; grant us by their united intercession to bewail our sins and to obtain thy merciful pardon. Through our Lord.

Sancti Pii V

Saint Pius V

Pope, Conf. - III class - May 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui ad conteréndos Ecclésiæ tuæ hostes, et ad divinum cultum reparándum, beátum Pium Pontificem máximum elígere dignátus es: fac nos ipsius deféndi præsídiis, et ita tuis inhærere obséquii; ut, ómnium hóstium superátis insidiis, perpétua pace lætémur. Per Dóminum.

GOD, who, in order to crush the enemies of thy Church and to restore the divine worship, didst vouchsafe to raise the blessed Pius to the supreme Pontificate; grant that we may be defended by his patronage, and so cleave unto thy service that, overcoming all the snares of the enemy, we may rejoice in perpetual peace. Through our Lord.

Sancti Stanislai

Saint Stanislaus

Bp., Mart. - III class - May 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

DEUS, pro cuius honóre gloriósus Póntifex Stanisláus gládiis impiórum occubuit: præsta, quæsumus; ut omnes, qui ejus implórant auxiliúm, petitiónis suæ salutárem consequántur efféctum. Per Dóminum.

GOD, in defence of whose Church the glorious Bishop Stanislaus fell by the swords of the impious; grant, we beseech thee, that all who implore his help may obtain the salutary effect of their petition. Through our Lord.

S. Gregorii Nazianzeni

St. Gregory Nazianzen

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - May 9

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui pópulo tuo aetérnae salútis be-
átum Gregórium ministrum tribuisti:
præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ
habuimus in terris, intercessórem habére me-
reámur in cælis. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ
sanctæ lumen, beáte Gregóri, divinæ legis
amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Alle-
lúja.

GOD, who didst give blessed Gregory to
thy people to be a minister of eternal salva-
tion; grant, we beseech thee, that we may deserve
to have him for an intercessor in heaven whom we
have had as a teacher of life on earth. Through our
Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light
of the holy Church, blessed Gregory, lover of the
divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

Sancti Antonini

Saint Antoninus

Bp., Conf. - III class - May 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

SANCTI Antonini, Dómine, Confessoris
tui atque Pontificis méritis adjuvémur:
ut, sicut te in illo mirábilem prædicámus, ita
in nos misericórdem fuisse gloriémur. Per Dó-
minum.

Commemoration is made of Ss. Gordian and Epimachus, Mart.:

Ant. Filiæ Jerúsalem, venite et vidéte Márty-
res cum coronis, quibus coronávit eos Dómi-
nus in die solemnitétis et lætitiæ, allelúja, alle-
lúja.

V. Pretiósia in conspéctu Dómini. Allelúja.

R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Orémus.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui
beatórum Mártyrum tuórum Gordiáni et
Epímachi solémnia cólimus, eórum apud te
intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may be helped by
the merits of blessed Antoninus thy Con-
fessor and Bishop; that as we proclaim thy won-
ders in him, we may also glory in thy mercy to-
wards us. Through our Lord.

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the
Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath
crowned them, on the day of their solemn feast
and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is
the death of his Saints. Alleluia.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God,
that as we celebrate the solemnity of thy
blessed Martyrs Gordian and Epimachus, we may
be aided by their intercession with thee. Through
our Lord.

Ss. Philippi et Jacobi

Ss. Philip and James

Ap. - II class - May 11

ad Laudes

Ant 1. Dómine, * osténde nobis Patrem, et
súfficit nobis, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Philippe, * qui videt me, videt et Pa-
trem meum, allelúja.

Ant 3. Tanto témpore * vobiscum sum, et non
cognovístis me? Philippe, qui videt me, videt

Ant 1. Lord, * show us the Father, and it sufficeth
us, alleluia.

Ant 2. Philip, * he that seeth me, seeth my Father
also, alleluia.

Ant 3. Have I been so long a time * with you, and
you have not known me? Philip, he who seeth me,

et Patrem meum, allelúja.

Ant 4. Si cognovissétis me, * et Patrem meum útique cognovissétis, et ámodo cognoscétis eum, et vidístis eum, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant 5. Si dilígitis me, * mandáta mea serváte, allelúja, allelúja, allelúja.

Little Chapter & Hymn Paschále mundo gáudium *as in Common of Ap. (P.T.), p. 660*

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.

R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Ego sum via, * véritas et vita: nemo venit ad Patrem, nisi per me, allelúja.

seeth my Father also, alleluia.

Ant 4. If you had known me, * you would without doubt have known my Father also, and from henceforth you shall know him, and you have seen him, alleluia, alleluia, alleluia.

Ant 5. If you love me, * keep my commandments, alleluia, alleluia, alleluia.

as in Common of Ap. (P.T.), p. 660

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. I am the way, the truth, and the life: no man cometh to the Father but my me, alleluia.

Oratio

DEUS, qui nos ánnua Apostolórum tuórum Philíppi et Jacóbi solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, quorum gaudémus méritis, instruámur exémpis. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of thine Apostles Philip and James; grant that as we rejoice in their merits, so we may be instructed by their example. Through our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 660 Psalms and antiphons.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Apostles, p. 656

Little Chapter & Hymn Tristes erant Apóstoli *as in Common of Ap. (P.T.), p. 661*

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.

R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Magnif. Ant. Si manséritis in me, * et verba mea in vobis mánsérint, quodcúmque petíeritis, fiet vobis, allelúja, allelúja, allelúja.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Magnificat Ant. If ye abide in me, * and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you, alleluia, alleluia, alleluia.

If I Vespers is to be said:

V. Sancti et justí, in Dómino gaudéte. Allelúja. *R.* Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja.

Ad Magnif. Ant. Non turbétur * cor vestrum, neque formídet: créditis in Deum, et in me créдите: in domo Patrís mei mansiónes multæ sunt, allelúja, allelúja.

V. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. *R.* God hath chosen you unto himself for an inheritance. Alleluia.

Magnificat Ant. Let not your heart * be troubled, nor let it be afraid: ye believe in God, believe also in me: in my Father's house there are many mansions, alleluia, alleluia.

Compline of Sunday is said.

Ss. Nerei, Achillei, et Domitillæ, V., atque Pancratii

Ss. Nereus Achilleus, and Domitilla, V., and Pancratii

Mart. - III class - May 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

SEMPER nos, Dómine, Mártyrum tuórum Nérei, Achillei, Domitillæ atque Pancrátii foveat, quæsumus, beáta solémmitas: et tuo dignos reddat obséquo. Per Dóminum.

MAY the blessed solemnity, O Lord, of thy Martyrs Nereus, Achilleus, Domitilla, and Pancras ever protect us, and render us more worthy of thy service. Through our Lord.

S. Roberti Bellarmino

St. Robert Bellarmine

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - May 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui ad errórum insidias repelléndas et Apostólicæ Sedis jura propugnánda, beátum Robértum Pontificem tuum atque Doctórem mira eruditióné et virtuté decorásti; ejus méritis et intercessióné concéde, ut nos in veritátis amóre crescámus et errántium corda ad Ecclésiæ tuæ rédeant unitátem. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Robérte, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. Allelúja.

GOD, who didst adorn blessed Robert thy Bishop and Doctor with wondrous learning and virtue that he might lay bare the snares of error and maintain the rights of the Apostolic See; grant by his merits and intercession that we may grow in love of the truth, and that the hearts of the wayward may return to the unity of thy Church. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Robert, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. Alleluia.

Sancti Bonifatii

Saint Boniface

Mart. - Commem. - May 14

All else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut qui beáti Bonifátii Mártyris tui solémmnia cólimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Boniface thy Martyr, we may be aided by his intercession with thee. Through our Lord.

S. Joannis Baptistæ de la Salle

St. John Baptist de la Salle

Conf. - III class - May 15

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui ad christiánam páuperum eruditiónem, et ad juvéntam in via veritátis firmándam, sanctum Joánnem Baptistam, Confessórem excitásti, et novam per eum in Ecclésiá familiam collegísti: concéde propítius; ut, ejus intercessióné et exémplo, stúdio glóriæ tuæ in animárum salúte fervéntes, ejus in cælis corónæ partícipes fieri valeámus. Per

GOD, who, that the poor might receive a Christian education, and youth be strengthened in the way of truth, didst raise up the holy Confessor John Baptist, and through him didst form a new Society in thy Church; mercifully grant that, by his intercession, and following his example, we may for thy glory's sake devote ourselves fervently to the salvation of souls, and

Dóminum.

| thus attain unto a like reward. Through our Lord.



Sancti Ubaldi

Saint Ubaldus

Bp., Conf. - III class - May 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

AUXÍLIUM tuum nobis, Dómine, quæsumus, placátus inténde: et intercessióne beáti Ubáldi Confessoris tui atque Pontificis, contra omnes diáboli nequítias déxteram super nos tuæ propitiatiónis exténde. Per Dóminum.

GRACIOUSLY help us, we beseech thee, O Lord, and by the intercession of blessed Ubaldus thy Confessor and Bishop stretch forth the right hand of thy mercy to shield us from the fiery darts of the wicked one. Through our Lord.



Sancti Venantii

Saint Venantius

Mart. - III class - May 18

Psalms and antiphons of the current feria.

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

Otherwise, all else from Common of One Martyr, p. 663.

ad Laudes

Hymnus

Dum, nocte pulsa, lúCIFer
Díem propínquam núnCIat,
Nobis refert Venántius
Lucis beátæ múnera.

Nam críminum calígíne
Stygisque noctem dépulit,
Veróque cíves lúmine
Divínitátis ímbuit.

Aquis sacri baptísmatis
Lustrávit ille pátriam:
Quos tinxit unda mílites,
In astra misit Mártýres.

Nunc Angelórum párticeps,
Adésto votis súpplicum:
Procul repélle crímina,
Tuúmque lumen íngere.

Sit Laus Patri, sit Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus:
Da per preces Venántii
Beáta nobis gáudia. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

The golden star of morn
Is climbing in the sky;
The birth-day of Venantius
Awakes the Church to joy.

His native land in depths
Of Pagan darkness lay;
He o'er her guilty regions pour'd
The dawn of Heavenly day;

When in the gracious stream
He did her sons baptize,
Transmitting those who came to slay
As martyrs to the skies.

With Angels now he shares
Delights that never cease;—
Look down on us, O Spirit blest,
And send us gifts of peace.

All honour, glory, praise,
Blest Trinity, to Thee;
Oh, grant us through thy Martyr's prayer
Joys of eternity. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Oratio

DEUS, qui hunc díem beáti Venántii
Mártýris tui tríumpho consecrásti:

GOD, who hast consecrated this day by the
tríumph of thy blessed Martyr Venantius,

exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut, qui ejus mérita venerámur, fidei constántiam imitémur. Per Dóminum.

graciously hear the prayers of thy people; that we who venerate his merits may likewise imitate the constancy of his faith. Through our Lord.

ad Vésperas

Hymnus

Martyr Dei Venántius,
Lux et decus Camértium,
Tortóre victo et júdice,
Lætus triúmphum cóncinit.

Annis puer, post víncula,
Post cárceres, post vérbera,
Longa fame freméntibus
Cibus datur leónibus.

Sed ejus innocéntiæ
Parcit leónum immánitas:
Pedésque lambunt Mártyris,
Iræ famisque immémores.

Verso deórsum vértice
Haurire fumum cógitur;
Costas utrímque et víscera
Succénsa lampas ústulat.

Sit Laus Patri, sit Filio,
Tibíque, Sancte Spíritus:
Da per preces Venántii
Beáta nobis gáudia. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

Unconquer'd Matryr of his God!
Camertium's light, her joy and prize!
Venantius triumphs o'er his judge,
And in victorious torment dies.

A boy in years,—when chains nor scourge
Nor dungeon could his soul subdue;
To lions with long hunger fierce
At last the tender youth they threw.

But oh, what power hath innocence
The fiercest nature to assuage!
The lions crouch to lick his feet,
Forget their hunger and their rage.

Then downwards held in thickest smoke,
They make him drink the stifling stream;
While underneath slow torches sear
His naked breast and side with flame.

To Thee, O Father, with the Son,
And Holy Spirit, glory be;
Oh, grant us, through thy Martyr's prayer,
Pure joys of immortality. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

S. Petri Cælestini

St. Peter Celestine

Pope, Conf. - III class - May 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Petrum Cælestinum ad summi pontificátus ápicem sublimásti, qui que illum humilitáti postpónere docuísti: concéde propítius; ut ejus exémplo cuncta mundi despícere, et ad promissa humilibus præmia pervenire feliciter mereámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Prudentiana, Virgin:

Ant. Símile est regnum cælórum hómni negotiatóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (*P.T.* Allelúja.)

℟. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (*P.T.* Allelúja.) *℞.* Proptérea benedixit te Deus in ætérnum. (*P.T.* Allelúja.)

GOD, who, having raised blessed Peter Celestine to the height of the supreme Pontificate, didst also teach him to prefer humility; mercifully grant that by his example we may be enabled to despise all earthly things, and happily to attain the rewards promised to the humble. Through our Lord.

Virgin:

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it. (*P.T.* Alleluia.)

℟. Grace is poured abroad on thy lips. (*P.T.* Alleluia.) *℞.* Therefore hath God blessed thee for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Orémus.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Prudentiánæ Virginis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

Let us pray.

RACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Prudentiana thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

S. Bernardini Senensis

St. Bernardine of Siena

Conf. - III class - May 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DÓMINE Jesu, qui beáto Bernardino Confessóri tuo exímium sancti nóminis tui amórem tribuísti: ejus, quæsumus, méritis et intercessióne, spíritum nobis tuæ dilectiúnis benígnus infúnde: Qui vivis.

LORD Jesus, who didst vouchsafe to the blessed Bernardine a singular love of thy holy name; mercifully pour into our hearts, by virtue of his merits and intercession, the spirit of thy love. Who livest.

S. Gregorii VII

St. Gregory VII

Pope, Conf. - III class - May 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, in te sperántium fortitúdo, qui beátum Gregórium Confessórem tuum atque Pontíficem, pro tuénda Ecclésiæ libertáte, virtúte constántiæ roborásti: da nobis, ejus exémplo et intercessióne, ómnia adversántia fórtiter superáre. Per Dóminum.

GOD, the strength of those that trust in thee, who didst fortify blessed Gregory thy Confessor and Pontiff with the virtue of constancy, that he might defend the liberty of thy Church; grant us, by his example and intercession, valiantly to overcome all evils. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Urban I, Pope, Mart.:

Tempore paschali

Easter Season

Ant. Filiae Jerúsalem, venite et vidéte Mártýres cum coronis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitatís et lætitiæ, allelúja, allelúja.

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.
R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *R.* Is the death of his Saints. Alleluia.

Extra tempus paschali

Outside of Easter Season

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

DEUS, qui Ecclésiám tuam in apostólicæ petræ soliditáte fundátam, ab inférnarum éruis terróre portárum: præsta, quæsumus; ut, intercedénte beáto Urbáno Mártýre tuo atque Summo Pontífice, in tua veritaté

Let us pray.

GOD, who didst solidly found thy Church on the apostolic rock and dost shield her from the dreaded gates of hell, grant, we beseech thee, through the intercession of blessed Urban thy Martyr and Sovereign Pontiff, that under thy

persistens, continúa securitate muniatur. Per
Dóminum.

sure protection she may persevere in thy truth.
Through our Lord.

S. Philippi Neri

St. Philip Neri

Conf. - III class - May 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Philippum Confessórem tuum Sanctórum tuórum glória sublimásti: concéde propítius; ut, cujus solemnitate lætémur, ejus virtútum proficiámus exémplo. Per Dóminum.

GOD, who hast exalted thy blessed Confessor Philip and made him glorious among the saints; mercifully grant that we who rejoice in his solemnity may also profit by the example of his virtues. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Eleutherius, Pope, Mart.:

Tempore paschali

Easter Season

Ant. Filiæ Jerúsalem, venite et vidéte Mártýres cum corónis, quibus coronávit eos Dóminus in die solemnitatís et lætitiæ, allelúja, allelúja.

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

℣. Pretiósia in conspéctu Dómini. Allelúja.

℣. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. *℞.* Is the death of his Saints. Alleluia.

℞. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Extra tempus paschali

Outside of Easter Season

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

Let us pray.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Eleuthérium Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Eleutherius thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

S. Bedæ Venerabilis

Venerable Bede

Conf., Eccl. Doct. - III class - May 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclésiám tuam beáti Bedæ Confessóris tui atque Doctóris mira eruditióné clarificas: concéde propítius fámulis tuis; ejus semper illustrátri sapiéntia et méritis adjuvári. Per Dóminum.

GOD, who enlightenest thy Church by the learning of blessed Bede thy Confessor and Doctor; mercifully grant to thy servants that they may ever be instructed by his wisdom and aided by his merits. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint John I, Pope, Mart.:

Tempore paschali

Easter Season

Ant. Filiæ Jerúsalem, venite et vidéte Mártýres cum corónis, quibus coronávit eos Dómi-

Ant. Ye daughters of Jerusalem, come and see the Martyrs with the crowns wherewith the Lord hath

nus in die solemnitatís et lætitiæ, allelúja, allelúja.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.
R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Extra tempus paschali

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Joánnem Mártýrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Beda, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. (*T.P.* Allelúja.)

crowned them, on the day of their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. **R.** Is the death of his Saints. Alleluia.

Outside of Easter Season

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. **R.** He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed John thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Bede, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (*P.T.* Alleluia.)

Sancti Augustini

St. Augustine of Canterbury

Bp., Conf. - III class - May 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui Anglórum gentes, prædicatione et miraculis beáti Augustíni Confessoris tui atque Pontíficis, veræ fidei luce illustrare dignátus es: concéde; ut, ipso interveniénte, errántium corda ad veritatís tuæ rédeant unitátem, et nos in tua simus voluntáte concórdes. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe to illumine the nation of the English with the light of the true faith by the preaching and miracles of blessed Augustine thy Confessor and Bishop; grant, through his intercession, that the hearts of those who have wandered away may return to the unity of thy truth, and that we may all be of one mind in thy will. Through our Lord.

S. Mariæ Magdalenaæ de Pazzi

St. Mary Magdalene de Pazzi

Virgin - III class - May 29

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DEUS, virginitátis amátor, qui beátam Mariám Magdalénam Virginem, tuo amore succénsam, cæléstibus donis decorásti: da; ut, quam festíva celebritáte venerámur, puritaté et caritaté imitémur. Per Dóminum.

GOD, the lover of virginity, who, inflaming the blessed Virgin Mary Magdalene with thy love, didst adorn her with heavenly gifts; grant that, as we venerate her with festive celebration, we may strive after a purity and charity like unto hers. Through our Lord.

Sancti Felicis I

Saint Felix I

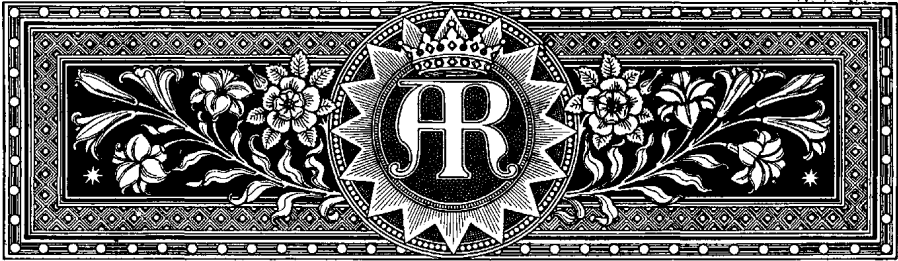
Pope, Mart. - Commem. - May 30

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

Otherwise, all else from Common of One Martyr, p. 663.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Felicem Mátyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Felix thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.



B. Mariæ Virg. Reginae

Bl. Virgin Mary, Queen

- May 31

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

ad Laudes

Capit. (Little Chapt.)

EGO ex ore Altíssimi prodivi, primogénita ante omnem creatúram: ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in columna nubis. **R.** Deo grátias.

Hymn O gloriósa vírginum, p. 693

V. María Virgo cælos ascéndit. (*T.P.* Allelúja.) **R.** Cum Christo regnat in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Bened. Ant. Regina mundi digníssima, * María Virgo perpétua, intercède pro nostra pace et salúte, quæ genuísti Christum Dóminum, Salvatórem ómnium. (*T.P.* Allelúja.)

Ecclus. 24:5,7

ICAME out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures: I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud. **R.** Thanks be to God.

V. The Virgin Mary ascended to heaven. (*P.T.* Alleluia.) **R.** With Christ she reigns for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Benedictus Ant. O worthy Queen of the world, * Mary ever-Virgin, intercede for our peace and salvation, thou who gave birth to Christ the Lord, the Saviour of all. (*P.T.* Alleluia.)

Oratio

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine: ut, qui solemnitétem beátæ Mariæ Virgínis Reginae nostræ celebrámus; ejus muniti præsidio, pacem in præsénti et glóriam in futúro cónsequi mereámur. Per Dóminum.

Et fit com. S. Petronillæ Virg., nisi faciendá sit com. vigiliæ Ascensionis forte occurr.; tunc enim com. S. Petronillæ omittitur.

GRANT, O Lord, we beseech Thee, to those who are celebrating this solemnity of the Blessed Virgin Mary our Queen: that safe in her protection we may deserve to enjoy present peace and future glory. Through our Lord.

And commem. is made of St. Petronilla, Virg., unless a commem. is made of the vigil of the Ascension, which perhaps could occur; in that case the commem. of St. Petronilla is omitted.

Ant. Simile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T.P. Allelúja.)

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T.P. Allelúja.) ℞. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (T.P. Allelúja.)

Orémus.

✠ **X**ÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Petronillæ Virginitis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it. (P.T. Alleluia.)

℣. Grace is poured abroad on thy lips. (P.T. Alleluia.) ℞. Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Let us pray.

✠ **R**ACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Petronilla thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Virgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

✠ **G**O ex ore Altíssimi prodivi, primogénita ante omnem creatúram: ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in columína nubis. ℞. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℞. br. Salve, * Regina misericórdiæ. Salve. ℣. Ex qua natus est Christus, Rex noster. Regina misericórdiæ. Glória Patri. Salve.

℣. Stabat juxta crucem Jesu Mater ejus. ℞. In passióne sócia, totíus mundi Regina.

Tempore paschali

℞. br. Salve, Regina misericórdiæ. * Allelúja, Allelúja. Salve. ℣. Ex qua natus est Christus, Rex noster. Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Salve.

℣. Stabat... allelúja.

Ecclus. 24:5,7

✠ **I**CAME out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures: I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud. ℞. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℞. br. Hail, * Queen of mercy. Hail. ℣. Of whom was born Christ, our King. Queen of mercy. Glory be. Hail.

℣. There stood by the cross of Jesus his Mother. ℞. Sharing in his passion, the Queen of the whole world.

Easter Season

℞. br. Hail, Queen of mercy. * Alleluia, Alleluia. Hail. ℣. Of whom was born Christ, our King. Alleluia, Alleluia. Glory be. Hail.

℣. There... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

✠ **I**N omni terra steti et in omni pópulo, et in omni gente primátum hábui, et ómnium excelléntium et humílium corda virtúte calcávi. ℞. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℞. br. Stabat juxta crucem Jesu * Mater ejus. Stabat. ℣. In passióne sócia, totíus mundi Regina. Mater ejus. Glória Patri. Stabat.

℣. Beátam me dicent omnes generatiónes.

℞. Quia fecit mihi magna qui potens est.

Ecclus. 24:9-11

✠ **A**ND I have stood in all the earth: and in every people, and in every nation I have had the chief rule, and by my power I have trodden under my feet the hearts of all the high and low. ℞. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℞. br. There stood by the cross of Jesus * His Mother. There. ℣. Sharing in his passion, the Queen of the whole world. His Mother. Glory be. There.

℣. All generations shall call me blessed. ℞. Because he that is mighty hath done great things to me.

Tempore paschali

R. br. Stabat juxta crucem Jesu Mater ejus. * Allelúja, Allelúja. **S**tabat. **V.** In passióne sócia, totíus mundi Regina. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **S**tabat. **V.** Beátam... allelúja.

Easter Season

R. br. There stood by the cross of Jesus his Mother. * Alleluia, Alleluia. **T**here. **V.** Sharing in his passion, the Queen of the whole world. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**here. **V.** All generations... allelúja.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUI audit me, non confundétur, et qui operántur in me, non peccábunt: qui elúcidant me, vitam ætérnam habébunt.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Beátam me dicent * Omnes generatiónes. **B**eátam. **V.** Quia fecit mihi magna qui potens est. **O**mnes generatiónes. **G**lória Patri. **B**eátam.

V. María Virgo cælos ascéndit. **R.** Cum Christo regnat in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Beátam me dicent omnes generatiónes. * Allelúja, Allelúja. **B**eátam. **V.** Quia fecit mihi magna qui potens est. Allelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **B**eátam.

V. María... allelúja.

Ecclus. 24:30-31

HE that hearkeneth to me, shall not be confounded: and they that work by me, shall not sin. They that explain me shall have life everlasting. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. All generations * Shall call me blessed. **A**ll generations. **V.** Because he that is mighty hath done great things to me. **S**hall call me blessed. **G**lory be. **A**ll generations.

V. The Virgin Mary ascended to heaven. **R.** With Christ she reigns for ever.

Easter Season

R. br. All generations shall call me blessed. * Alleluia, Alleluia. **A**ll generations. **V.** Because he that is mighty hath done great things to me. Alleluia, Alleluia. **G**lory be. **A**ll generations.

V. The Virgin... allelúja.

ad Vésperas

Capit. (Little Chapt.)

EGO ex ore Altíssimi prodívi, primogénita ante omnem creatúram: ego in altíssimis habitávi, et thronus meus in columna nubis.

R. Deo grátias.

ICAME out of the mouth of the most High, the firstborn before all creatures: I dwelt in the highest places, and my throne is in a pillar of a cloud. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Hymn Ave, maris stella, p. 697

V. María Virgo cælos ascéndit. (*T.P.* Allelúja.) **R.** Cum Christo regnat in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Beáta Mater, * et intácta Virgo María, gloriósa Regina mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum. (*T.P.* Allelúja.)

V. The Virgin Mary ascended to heaven. (*P.T.* Alleluia.) **R.** With Christ she reigns for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. O Blessed Mother, * and Virgin Mary undefiled, glorious Queen of the world, intercede for us with the Lord. (*P.T.* Alleluia.)

If I Vespers is to be said:

V. Salve, Regina misericórdiæ. (*T.P.* Allelúja.) **R.** Ex qua natus est Christus, Rex noster. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Beáta quæ credidisti, * quæ dicta sunt tibi a Dómino : cum Christo regnas in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

V. Hail, Queen of mercy. (*P.T.* Alleluia.) **R.** Of whom was born Christ, our King. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. Blessed thou who didst believe, * what was spoken to thee by the Lord: with Christ thou reignest for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Oratio

CONCÉDE nobis, quæsumus, Dómine: ut, qui solemnitétem beátæ Mariæ Virginis Reginæ nostræ celebrámus; ejus muniti præsi-

GRANT, O Lord, we beseech Thee, to those who are celebrating this solemnity of the Blessed Virgin Mary our Queen: that safe in her

dio, pacem in præsentí et glóriam in futúro
cõsequi mereámur. Per Dóminum.

Compline of Sunday is said.

protection we may deserve to enjoy present peace
and future glory. Through our Lord.



Festa Junii

Feasts of June

S. Angelæ Mericiæ

St. Angela Merici

Virgin - III class - June 1

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DEUS, qui novum per beátam Angelam
sacrárum Virginum collégium in Ecclé-
sia tua floréscere voluísti: da nobis, ejus inter-
cessióne, angélicis móribus vívere; ut, terrénis
ómnibus abdicátis, gáudiis pérfrui mereámur
ætérnis. Per Dóminum.

GOD, who didst will that by means of
blessed Angela a new society of holy vir-
gins should flourish in thy Church; grant to us, by
her intercession, so to emulate the lives of angels
that, freely laying aside all earthly things, we may
be found worthy to rejoice in eternal happiness.
Through our Lord.

Ss. Marcellini, Petri, atque Erasmi Ep.

Ss. Marcellinus, Peter, and Erasmus Ep.

Mart. - Commem. - June 2

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

Otherwise, all else from Common of Several Martyrs, p. 667.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Márty-
rum tuórum Marcellíni, Petri atque
Erásmi solemnitate lætíficas: præsta, quæsum-
mus; ut, quorum gaudémus méritis, accendá-
mur exémpis. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us with the yearly
solemnity of thy blessed Martyrs Marcell-
linus, Peter, and Erasmus; mercifully grant that, as
we rejoice in their merits, we may be animated to
fervour by their example. Through our Lord.

S. Francisci Caracciolo

St. Francis Caracciolo

Conf. - III class - June 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui nos beátum Franciscum, novi
órdinis institutórem, orándi stúdio et

GOD, who didst adorn blessed Francis, the
founder of a new order, with a marvellous

pœnitentiæ amóre decorásti: da fámulis tuis in ejus imitatióne ita proficere; ut semper orántes, et corpus in servitútem redigéntes, ad cæléstem glóriam pervenire mereántur. Per Dóminum.

constancy in prayer and love of penance; grant that we thy servants may so walk in the footsteps of his holy life, that, praying always, and bringing our bodies into subjection, we may be found worthy to attain unto the glory of heaven. Through our Lord.

Sancti Bonifatii

Saint Boniface

Bp., Mart. - III class - June 5

Psalms and antiphons of the current feria.

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

Otherwise, all else from Common of One Martyr, p. 663.

DEUS, qui multitudinem populórum, be-
 áti Bonifátii Mártyris tui atque Pontíficis zelo, ad agnitiónem tui nóminis vocáre dignátus es: concède propítius; ut, cujus solémnia cólimus, étiam patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

GOD, who, by the zeal of blessed Boniface thy Martyr and Bishop, didst vouchsafe to call a multitude of people to the knowledge of thy name; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also experience his patronage. Through our Lord.

Sancti Norberti

Saint Norbert

Bp., Conf. - III class - June 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Norbértum, Confessórem tuum atque Pontíficem, verbi tui præcónem exímium effecísti, et per eum Ecclésiám tuam nova prole fœcundásti: præsta, quæsumus; ut, ejúsdem suffragántibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adjuvánte, exercére valeámus. Per Dóminum.

GOD, who didst raise up blessed Norbert thy Confessor and Bishop to be a powerful preacher of thy word, and through him didst render thy Church fruitful with a new offspring; grant, we beseech thee, that, helped by his merits, we may by thine aid be enabled to practise what by word and example he taught. Through our Lord.

Ss. Primi et Feliciani

Ss. Primus and Felician

Mart. - Commem. - June 9

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

Otherwise, all else from Common of Several Martyrs, p. 667.

FAC nos, quæsumus, Dómine, sanctorúm Mártyrum tuórum Primi et Feliciáni semper festa sectári: quorum suffrágiis protecti-
 ónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that we may ever celebrate with honour the festival of thy holy Martyrs Primus and Felician, and by their prayers obtain the gift of thy protection. Through our Lord.

S. Margaritæ, Reginae Scotiæ

St. Margaret, Queen of Scotland

Widow - III class - June 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

DEUS, qui beátam Margarítam reginam exímia in páuperes caritáte mirábilem effecisti: da; ut ejus intercessióne et exémplo, tua in córdibus nostris caritas júgiter augeátur. Per Dóminum.

GOD, who didst render the blessed Queen Margaret truly admirable by her tender charity towards the poor; grant that, by her intercession and example, thy love may be continually increased in our hearts. Through our Lord.

Sancti Barnabæ

Saint Barnabas

Ap. - III class - June 11

Psalms and antiphons of the current feria.

In Paschaltide, all else from Common of Apostles/Martyr(s) in P.T., p. 659.

Otherwise, all else from Common of Apostles, p. 654.

DEUS, qui nos beáti Barnabæ Apóstoli tui méritis et intercessióne lætifícas: concéde propítius; ut, qui tua per eum beneficia póscimus, dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum.

GOD, who givest us to rejoice in the merits and intercession of blessed Barnabas thy Apostle; mercifully grant that we who implore thy blessings through him, may obtain them by the gift of thy grace. Through our Lord.

S. Joannis a S. Facundo

St. John a San Facundo

Conf. - III class - June 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, auctor pacis et amátor caritátis, qui beátum Joánnem Confessórem tuum mirífica dissidentes componéndi grátia decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut in tua caritáte firmáti, nullis a te tentatióibus separémur. Per Dóminum.

GOD, the author of peace and lover of charity, who didst adorn blessed John thy Confessor with a marvellous grace for reconciling those at enmity; grant by his merits and intercession that, being strengthened in thy love, we may never be separated from thee by any temptations. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, Mart.:

Ant. Vestri capílli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

SANCTÓRUM Mártyrum tuórum Basílidis, Cyríni, Náboris atque Nazárii, quâsumus, Dómine, natalítia nobis votíva respén-

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

MAY the festive celebration of thy holy Martyrs Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, we beseech thee, O Lord, give us joy, and may

deant: et, quod illis cōtulit excellētia sempiterna, fructibus nostrae devotiōnis accrescat. Per Dōminum.

the eternal glory which is theirs gain increase from our devotion. Through our Lord.



S. Antonii de Padua

St. Anthony of Padua

Conf., Eccl. Doct. - III class - June 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

CCLĒSIAM tuam, Deus, beāti Antōnii Confessōris tui atque Doctōris solēmnitas votīva lētificet: ut spirituālibus semper muniātur auxiliis, et gaudiis pērfrii mereātur aeternis. Per Dōminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor optime, * Ecclēsiæ sanctæ lumen, beāte Antōni, divinæ legis amātor, deprecāre pro nobis Filium Dei.

MAY the sacred solemnity of blessed Anthony, thy Confessor and Doctor, gladden thy Church, O God: that she may ever be defended by spiritual help and deserve to enjoy eternal happiness. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Anthony, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.



S. Basilii Magni

St. Basil the Great

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - June 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

CXÁUDI, quæsumus, Dōmine, preces nostras, quas in beāti Basilii Confessōris tui atque Pontificis solēmnitate defērimus: et, qui tibi digne mēruit famulāri, ejus intercedētibz mēritis, ab omnibus nos absolve peccātis. Per Dōminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor optime, * Ecclēsiæ sanctæ lumen, beāte Basili, divinæ legis amātor, deprecāre pro nobis Filium Dei.

GRACIOUSLY hear the prayers, we beseech thee, O Lord, which we offer unto thee on the solemnity of blessed Basil thy Confessor and Bishop, and as he deserved to serve thee worthily, so, by his merits, do thou absolve us from all our sins. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Basil, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.



Ss. Viti, Modesti atque Crescentiæ

Ss. Vitus, Modestus and Crescentia

Mart. - Commem. - June 15

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

DA Ecclēsiæ tuæ, quæsumus, Dōmine, sanctis Martýribus tuis Vito, Modesto atque Crescentia intercedētibz: supérbe non sápere, sed tibi plácita humilitate proficere; ut, prava despiciens, quæcúmque recta sunt, libera exerceat caritate. Per Dōminum.

GRANT unto thy Church, we beseech thee, O Lord, through the merits of thy holy Martyrs Vitus, Modestus, and Crescentia, that she aim not at worldly greatness, but advance in that lowliness which is pleasing unto thee; so that, despising all that is evil, she may, with charity unfeigned, give herself to the practice of all virtue. Through our Lord.

S. Gregorii Barbarici

St. Gregory Barbarigo

Bp., Conf. - III class - June 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Gregórium Confessórem tuum atque Pontíficem pastoráli sollicitúdone, et páuperum miseratióne claréscere voluísti: concéde propítius; ut, cujus mérita celebrámus, caritátis imitémur exémp-la. Per Dóminum.

GOD, thou wert pleased to have blessed Gregory, thy Confessor and Bishop, renowned as one who cherished his flock and loved the poor: in thy mercy see that we extol his merits and imitate his charity. Through our Lord.

S. Ephræm Syri

St. Ephrem the Syrian

Deacon, Conf., Eccl. Doct. - III class - June 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclésiám tuam beáti Ephræm Confessóris tui et Doctóris mira eruditíone et præcláris vitæ méritis illustráre voluísti: te súpplices exorámus; ut, ipso intercedénte, eam advérsus erróris et pravitatís insídias perénni tua virtúte deféndas. Per Dóminum.

GOD, who didst will to enlighten thy Church by the wondrous learning and glorious merits of the life of blessed Ephrem, thy Confessor and Doctor: do thou, we humbly beseech thee, defend her by his intercession and thy continual power against the snares of error and iniquity. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Mark and Marcellian, Mart.:

Ant. Vestri capílli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus melióres estis vos.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætábúntur in cubílibus suis.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Orémus.

Let us pray.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut qui sanctórum Mártyrum tuórum Marci et Marcelliáni natalítia cólimus; a cunctis malis imminéntibus, eórum intercessiónibus líberemur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Mark and Marcellian thy Martyrs, may through their intercession be delivered from all the evils that surround us. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Ephræm, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Ephrem, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

S. Julianæ de Falconeriis

St. Juliana Falconieri

Virgin - III class - June 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DEUS, qui beatam Juliánam Virginem tuam extrémō morbo laborántem pretióso Filii tui córpore mirabíliter recreáre dignátus es: concéde, quáesumus; ut, ejus intercedéntibus méritis, nos quoque eódem in mortis agóne refécti ac roboráti, ad cæléstem pátriam perducámur. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Gervase and Protase, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Gervásii et Protásii solemnítate latíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplic. Per Dóminum.

GOD, who, when blessed Juliana, thy Virgin, lay in the agony of death, didst vouchsafe miraculously to refresh her with the precious body of thy Son; grant, we beseech thee, that, through her merits and intercession, we also in our last agony, being strengthened and refreshed by the same, may be brought in safety to our heavenly country. Through the same.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Gervase and Protase, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

ad Vésperas

Hymnus

Cæléstis Agni núptias,
O Juliána, dum petis,
Domum patérnam désers,
Chorúmque ducis Vírginum.

Sponsúmque suffixum cruci
Noctes diésque dum gemis,
Dolóris icta cúspide
Sponsi refers imáginem.

Quin septifórmí vúlhere
Fles ad genu Deíparæ:
Sed crescit infúsa fletu,
Flammásque tollit carítas.

Hinc morte fessam próxíma
Non usitáto te modo
Solátur et nutrit Deus,
Dapem supérnam pórtigens.

Ætérne rerum Cónditor,
Ætérne Fili par Patri,
Et par utríque Spíritus,
Soli tibi sit glória. Amen.

Auth. Lorenzini (1719)

To be the Lamb's celestial bride
Is Juliana's one desire;
For this she quits her father's home,
And leads the sacred virgin choir.

By day, by night, she mourns her Spouse
Nail'd to the Cross, with ceaseless tears;
Till in herself, through very grief,
The image of that Spouse appears.

Like Him, all wounds, she kneels transfix'd
Before the Virgin Mother's shrine;
And still the more she weeps, the more
Mounts up the flame of love divine.

That love so deep the Lord repaid
His handmaid on her dying bed;
When with the Food of heavenly life
By miracle her soul He fed.

All glory, O Creator Sire,
O sole-begotten Son divine,
And co-eternal Paraclete,
One only Lord and God, be thine. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall



Sancti Silberii

Saint Silverius

Pope, Mart. - Commem. - June 20

All else from Common of One Martyr, p. 663.

GREGEM tuum, Pastor æternæ, placatus intēde: et per beatum Silvērium Mārtyrem tuum atque Summum Pontificem perpētua protectiōne custōdi; quem totius Ecclēsiæ præstitisti esse pastōrem. Per Dōminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Silverius thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.



S. Aloisii Gonzagæ

St. Aloysius Gonzaga

Conf. - III class - June 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

CÆLĒSTIUM donōrum distribūtor, Deus, qui in angēlico jūvene Aloisio miram vitæ innocēntiam pāri cum pœnitēntia sociās-ti: ejus mēritis et prēcibus concēde; ut, innocēntem non secūti, pœnitēntem imitemur. Per Dōminum.

GOD, the bestower of heavenly gifts, who in the angelic youth Aloysius didst unite wonderful innocence of life with a singular spirit of penance; grant by his merits and prayers that we, who have not followed him in the path of innocence, may at least imitate his penitence. Through our Lord.



Sancti Paulini

Saint Paulinus

Bp., Conf. - III class - June 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui omnia pro te in hoc sæculo relinquentibus, centuplum in futuro et vitam æternam promisisti: concēde propitius; ut sancti Pontificis Paulini vestigiis inhærentes, valeamus terrēna despiciere, et sola cælēstia desiderare: Qui vivis.

GOD, who, to those who for thy sake leave all things in this world, hast promised a hundredfold in the next and life everlasting; grant us, we beseech thee, so to walk in the footsteps of thy holy Bishop Paulinus, that, despising the things of earth, we may desire those only which are of heaven. Who livest.



in Vigilia S. Joannis Baptistæ

the Vigil of St. John the Baptist.

II class - June 23

Officium de feria, ut in Psalterio, præter orationem, ut infra.

PRESTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut familia tua per viam salutis incēdat; et

Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that thy servants may walk on the way of

beáti Joánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædixit, secúra pervéniat, Dóminus nostrum Jesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit.

Vesperæ de sequenti.

salvation, and by following the exhortations of blessed John the Precursor, may securely attain unto the possession of him whom he foretold, Jesus Christ thy Son, our Lord. Who liveth.

Vespers of the following



in Nativitate S. Joannis Baptista

the Nativity of St. John the Baptist.

I class - June 24

ad I Vesperas

Ant 1. Ipse præibit * ante illum in spíritu et virtúte Eliæ paráre Dómino plebem perféc-tam.

Psalms as in Common of Apostles, p. 656

Ant 2. Joánnes * est nomen ejus: vinum et sí-ceram non bibet, et multi in nativité ejus gaudébunt.

Ant 3. Ex útero senectútis * et stérili Joánnes natus est, præcúrsor Dómini.

Ant 4. Iste puer * magnus coram Dómino: nam et manus ejus cum ipso est.

Ant 5. Nazaræus * vocábitur puer iste: vinum et síceram non bibet, et omne immúndum non manducábit ex útero matris suæ.

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, insulæ, et atténdite, pópuli de longe: Dóminus ab útero vocávit me, de ventre matris meæ recordátus est nóminis mei.

R. Deo grátias.

Ut queant laxis resonáre fibris
Mira gestórum fámuli tuórum,
Solve pollúti lábii reátum,
Sancte Joánnes.

Núntius celso véniens Olýmpo,
Te patri magnum fore nascitúrum,
Nomen, et vitæ sériem gerénda
Ordine promit.

Ille promíssi dúbis supérni,
Pérdidit promptæ módulos loquélæ;
Sed reformásti génitus repémptæ

Ant 1. He shall go * before him in the spirit and power of Elias, to prepare unto the Lord a perfect people.

Ant 2. John * is his name; he shall drink no wine nor strong drink, and many shall rejoice at his birth.

Ant 3. From an aged and barren womb * was born John, the forerunner of the Lord.

Ant 4. This child shall be * great before the Lord: for his hand is with him.

Ant 5. This child * shall be called a Nazarite: he shall not drink wine nor strong drink, and from his mother's womb he shall eat nothing unclean.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken, ye people from afar. The Lord hath called me from the womb, from the bowels of my mother he hath been mindful of my name. **R.** Thanks be to God.

Unloose, great Baptist, our sin-fetter'd lips;
That with enfranchised voice we may proclaim
The miracles of thy transcendent life,
Thy deeds of mighty fame!

Oh, lot sublime! an angel quits the skies,
Thy birth, thy name, thy glory to declare
Unto thy priestly sire; while to the Lord
He offers Israel's prayer.

Mistrustful of the promise from on high,
His speech forsakes him at the angel's word;
But thou on thine eighth day dost re-attune

Organa vocis.

Ventris obstrúso récubans cubili
Sénseras Regem thálamo manéntem;
Hinc parens nati méritis utérque
Abdita pandit.

Sit decus Patri, genitæque Proli,
Et tibi, compar utriúsq; virtus,
Spíritus semper, Deus unus omni
Témporis ævo. Amen.

Auth. Paul the Deacon

℣. Fuit homo missus a Deo. **℞.** Cui nomen erat Joánnes.

Ad Magnif. Ant. Ingréssó * Zacharía templum
Dómini, appáruit ei Gábriel Angelus stans a
dextris altáris incénsi.

For him the vocal chord.

No marvel; since yet cloister'd in the womb,
The presence of thy King had thee inspired;
What time Elizabeth and Mary sang,
With joy prophetic fired.

Glory immortal to the Father be,
Praise to the sole-begotten sovereign Son,
With Thee, coequal Spirit, One in Three,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. There was a man sent from God. **℞.** Whose name was John.

Magnificat Ant. Zachary * being come into the temple of the Lord, there appeared unto him the Angel Gabriel, standing to the right of the altar of incense.

ad Laudes

Ant 1. Elisabeth Zachariæ * magnum virum genuit, Joánnem Baptístam, præcursórem Dómini.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Innuébant patri ejus * quem vellet vocári eum: et scripsit dicens: Joánnes est nomen ejus.

Ant 3. Joánnes vocábitur * nomen ejus: et in nativitate ejus multí gaudébunt.

Ant 4. Inter natos mulierum * non surréxit major Joánnem Baptístam.

Ant 5. Tu, puer, * Prophéta Altíssimi vocáberis; præibis ante Dóminum paráre vias ejus.

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, ínsulæ, et attendite, pópuli de longe: Dóminus ab útero vocávit me, de ventre matris meæ recordátus est nóminis mei. **℞.** Deo grátias.

O nimis felix, meritíque celsi,
Nésciens labem nivei pudóris,
Præpotens Martyr, nemorúmque cultor,
Máxime Vatun.

Serta ter denis álios corónant
Aucta creméntis, duplicáta quosdam,
Trina te fructu cumuláta centum
Néxibus ornant.

Nunc potens nostri méritis opímis
Péctoris duros lápidés revéllé
Asperum planans iter, et refléxos
Dirige calles.

Ant 1. Elisabeth, Zachary's wife, * hath brought forth a great man, John the Baptist, precursor of the Lord.

Ant 2. They made signs to his father, * how he would have him called: and he wrote saying: John is his name.

Ant 3. His name * shall be called John: and many shall rejoice in his nativity.

Ant 4. Among them that are born of women, * there hath not risen a greater than John the Baptist.

Ant 5. Thou, child, * shall be called the Prophet of the Most High: thou shalt go before the Lord to prepare his ways.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken, ye people from afar. The Lord hath called me from the womb, from the bowels of my mother he hath been mindful of my name. **℞.** Thanks be to God.

Hymnus

O blessed Saint, of snow-white purity!
Dweller in wastes forlorn!
O mightiest of the Martyr host on high!
Greatest of Prophets born!

Of all the diadems that on the brows
Of Saints celestial shine,
Not one with brighter, purer, halo glows,
In Heaven's high Court, than thine.

Oh! then on us a tender, pitying gaze
Cast from thy glory's throne;
Straighten our crooked, smooth our rugged ways,
And break our hearts of stone.

Ut pius mundi Sator et Redemptor
Méntibus culpæ sine labe puris
Rite dignétur véniens beátos
Pónere gressus.

Láudibus cives célebrent supérni
Te, Deus simplex paritérque trine,
Súpplices et nos véniám precámur:
Parce redemptis. Amen.

Auth. Paul the Deacon

℣. Iste puer magnus coram Dómino. **℞.** Nam
et manus ejus cum ipso est.

Ad Bened. Ant. Apértum est * os Zachariæ, et
prophetávit dicens: Benedictus Deus Israél.

So may the world's Redeemer find us meet
To offer Him a place,
Where He may deign to set his sacred feet,
Coming with gifts of grace.

Praise in the Heav'ns to Thee, O First and Last,
The Trine eternal God!
Spare, Jesu, spare thy people, whom Thou hast
Redeem'd with thine own blood. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. This child shall be great before the Lord.
℞. For his hand is with him.

Benedictus Ant. The mouth * of Zachary was
opened, and he prophesied, saying: Blessed be the
God of Israel.

Oratio

DEUS, qui præsentem diem honorábilem
nobis in beáti Joánnis nativitate fecisti:
da pópulis tuis spirituálium grátiam gaudió-
rum; et ómnium fidélium mentes dírige in
viam salútis æternæ. Per Dóminum.

GOD, who hast made this day glorious
unto us by the nativity of blessed John;
grant to thy people the grace of spiritual joys, and
direct the souls of all the faithful into the way of
eternal salvation. Through our Lord.

ad Horas

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, insulæ, et attendite, pópuli de
longe: Dóminus ab útero vocávit me, de
ventre matris meæ recordátus est nóminis mei.

℞. Deo grátias.

℞. br. Fuit homo * Missus a Deo. **Fuit. ℣.** Cui
nomen erat Joánnes. **Missus a Deo. Glória Pa-**
tri. Fuit.

℣. Inter natos mulierum non surréxit major.

℞. Joánnes Baptísta.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken, ye people
from afar. The Lord hath called me from the
womb, from the bowels of my mother he hath
been mindful of my name. **℞.** Thanks be to God.

℞. br. There was a man * Sent from God. **There.**
℣. Whose name was John. **Sent from God. Glóry**
be. There.

℣. Among them that are born of women, there
hath not risen a greater. **℞.** Than John the Baptist.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

ET nunc, hæc dicit Dóminus formans me
ex útero servum sibi: Dedi te in lucem
Géntium, ut sis salus mea usque ad extrémum
terræ. **℞.** Deo grátias.

℞. br. Inter natos mulierum * Non surréxit
major. **Inter. ℣.** Joánnes Baptísta. **Non surréxit**
major. Glória Patri. Inter.

℣. Elisabeth Zachariæ magnum virum génuit.

℞. Joánnem Baptístam, præcursórem Dómini.

Is. 49:5-6

AND now saith the Lord, that formed me from
the womb to be his servant: I have given thee
to be the light of the Gentiles, that thou mayst be
my salvation even to the farthest part of the earth.

℞. Thanks be to God.

℞. br. Among them that are born of women, *
There hath not risen a greater. **Among. ℣.** Than
John the Baptist. **There hath not risen a greater.**
Glóry be. Among.

℣. Elisabeth, wife of Zachary hath brought forth a
great man. **℞.** John the Baptist, precursor of the
Lord.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

REGES vidēbunt, et consurgēt principes
et adorābunt Dōminum Deum tuum, et
Sanctum Israēl, qui elēgit te. **R.** Deo grāτίας.

R. br. Elisabeth Zachariæ * Magnum virum
gēnuīt. **Elisabeth.** **V.** Joānnem Baptistam, præ-
cursōrem Dōmini. **Magnum virum gēnuīt.**
Glória Patri. **Elisabeth.**
V. Iste puer magnus coram Dōmino. **R.** Nam
et manus ejus cum ipso est.

Is. 49:7

RINGS shall see, and princes shall rise up,
and adore Lord thy God, and the Holy One
of Israel, who hath chosen thee. **R.** Thanks be to
God.

R. br. Elizabeth, wife of Zachary * Hath brought
forth a great man. **Elizabeth.** **V.** John the Baptist,
precursor of the Lord. **Hath brought forth a great
man.** **Glory be.** **Elizabeth.**
V. This child shall be great before the Lord.
R. For his hand is with him.

ad II Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 115, Crēdidi, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍTE, insulæ, et attendite, pópuli de
longe: Dōminus ab útero vocāvit me, de
ventre matris meæ recordātus est nōminis mei.
R. Deo grāτίας.

Hymn Ut queant laxis resonāre fibris, p. 524

V. Iste puer magnus coram Dōmino. **R.** Nam
et manus ejus cum ipso est.

Ad Magnif. Ant. Puer * qui natus est nobis,
plus quam prophēta est: hic est enim, de quo
Salvātor ait: Inter natos mulierum non surrēxit
major Joāne Baptista.

Is. 49:1

GIVE ear, ye islands, and hearken, ye people
from afar. The Lord hath called me from the
womb, from the bowels of my mother he hath
been mindful of my name. **R.** Thanks be to God.

V. This child shall be great before the Lord.
R. For his hand is with him.

Magnificat Ant. The child * that is born to us is
more than a prophet. Lo! this is he of whom the
Saviour saith: Among them that are born of wo-
men, there hath not risen a greater than John the
Baptist.

Compline of Sunday is said.

Sancti Gulielmi

Saint William

Ap. - III class - June 25

*Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of Apostles, p. 654.*

DEUS, qui infirmitate nostræ ad terēn-
dam salutis viam in Sanctis tuis exem-
plum et præsidium collocasti: da nobis, ita be-
ati Gulielmi abbatis merita venerari; ut ejus-
dem excipiamus suffragia, et vestigia prose-
quāmur. Per Dōminum.

GOD, who to aid our weakness hast given
us thy Saints to be our example and protec-
tion in the way of eternal life; grant us so to venerate
the merits of blessed Abbot William, that we
may both obtain his help and follow in his foot-
steps. Through our Lord.



Ss. Joannis et Pauli

Ss. John and Paul

Mart. - III class - June 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

ad Laudes

Ant 1. Paulus et Joánnēs * dixérunt Juliáno: Nos unum Deum cólimus, qui fecit cælum et terram.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Paulus et Joánnēs * dixérunt Terentiáno: Si tuus dóminus est Juliánus, habéto pacem cum illo: nobis álius non est, nisi Dóminus Jesus Christus.

Ant 3. Joánnēs et Paulus, * agnoscéntes tyránnidem Juliáni, facultátes suas paupéribus erogáre cœpérunt.

Ant 4. Sancti spiritus * et ánimæ justórum, hymnum dicite Deo, allelúja.

Ant 5. Joánnēs et Paulus * dixérunt ad Gallicánum: Fac votum Deo cæli, et eris victor mélius quam fuisti.

Ant 1. Paul and John * said to Julian: We worship the one God, who made heaven and earth.

Ant 2. Paul and John * said to Terentianus: If thy lord be Julian, keep thou at peace with him; ours is none other but the Lord Jesus Christ.

Ant 3. John and Paul, * perceiving the tyranny of Julian, began to distribute their riches among the poor.

Ant 4. Ye holy spirits * and souls of the just, sing ye a hymn to God, alleluia.

Ant 5. John and Paul * said to Gallican: Make thy vow unto the God of heaven, and thou shalt be victor greater than thou hast ever been.

Ad Bened.Ant. Isti sunt Sancti, * qui pro Christi amóre minas hóminum contempserunt: sancti Mártyres in regno cælórum exsultant cum Angelis. O quam pretiósá est mors Sanctórum, qui assidue assístunt ante Dóminum, et ab invicem non sunt separóti!

Benedictus Ant. These are the holy ones, * who for Christ's love contemned the threats of men: in the kingdom of heaven the holy martyrs exult with the angels: oh! how precious is the death of the Saints, who constantly stand before the Lord, and are never separated from one another.

Oratio

QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut nos gemináta lætítia hodiérnæ festivitátis excipiat, quæ de beatórum Joánnis et Pauli glorificatióne procedit; quos eádem fides et pássio vero fecit esse germános. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we may experience the twofold joy which flows down on this festival from the glory of blessed John and Paul, whom one faith and one martyrdom made to be true brothers. Through our Lord.

ad Vesperas

Ad Magnif.Ant. Isti sunt * duæ olivæ, et duo candelabra lucéntia ante Dóminum; habent potestátém cláudere cælum núbibus et aperíre portas ejus, quia linguæ eórum claves cæli factæ sunt.

Magnificat Ant. These are * the two olive trees, and the two candlesticks giving light before the Lord: they have power to close heaven that the clouds rain not, and to open the gates thereof: for their tongues are made keys of heaven.

in Vigília Ss. Petri et Pauli

the Vigil of Ss. Peter and Paul.

Ap. - II class - June 28

Officium de feria, ut in Psalterio, præter orationem, ut infra.

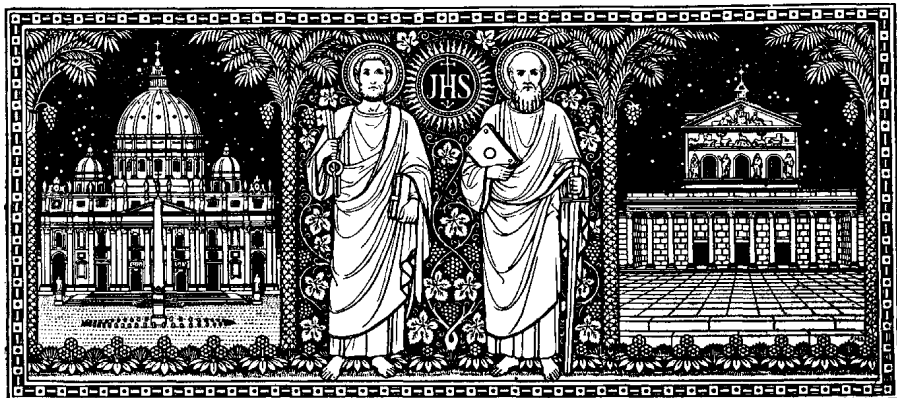
PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut nullis nos permittas perturbatiónis concúti; quos in apostólicæ confessiósni petra solidásti. Per Dóminum.

Vesperæ de sequenti.

Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we, whom thou hast firmly established upon the rock of the apostolic confession, may never be shaken by any trials. Through our Lord.

Vespers of the following



Sanctorum Petri et Pauli

Saints Peter and Paul.

Ap. - I class - June 29

ad I Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudate Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

MISIT Heródes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judæis, appósuit ut apprehenderet et Petrum. **R.** Deo grátias.

Hymn Decóra lux æternitátis áuream, p. 531

V. In omnem terram exívit sonus eórum. **R.** Et in fines orbis terræ verba eórum.

Ad Magnif. Ant. Tu es Pastor óvium, * Princeps Apostolorum: tibi tráditæ sunt claves regni cælorum.

HEROD the king stretched forth his hands, to afflict some of the church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. **R.** Thanks be to God.

Acts 12:1-3

V. Into all the earth their sound hath gone forth. **R.** And their words unto the ends of the world.

Magnificat Ant. Thou art the shepherd of the sheep, * O Prince of the Apostles: to thee were given the keys of the kingdom of heaven.

ad Laudes

Ant 1. Petrus et Joánnes * ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Argéntum et aurum * non est mihi: quod autem hábeo, hoc tibi do.

Ant 3. Dixit Angelus ad Petrum: * Circúmدا tibi vestiméntum tuum, et séquere me.

Ant 4. Misit Dóminus * Angelum suum, et liberávit me de manu Heródis, alleluja.

Ant 5. Tu es Petrus, * et super hanc petram ædificábo Ecclesiam meam.

Capit. (Little Chapt.)

MISIT Heródes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joánnis gládio. Videns autem

Ant 1. Peter and John * went up to the temple at the ninth hour of prayer.

Ant 2. Silver and gold * I have none; but what I have, I give unto thee.

Ant 3. The Angel said to Peter: * cast thy garment about thee, and follow me.

Ant 4. The Lord hath sent * his Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, alleluia.

Ant 5. Thou art Peter, * and upon this rock I will build my Church.

Acts 12:1-3

HEROD the king stretched forth his hands, to afflict some of the church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And

quia placéret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

R. Deo grátias.

seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Beáte pastor, Petre, clemens áccipe
Voces precántum, criminúmque vincula
Verbo resólve, cui potéstas tráditá
Aperire terris cælum, apértum cláudere.

Egrégie Doctor, Paule, mores ínstrue,
Et nostra tecum pectora in cælum trahe;
Veláta dum merídiem cernat fides,
Et solis instar sola regnet carítas.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, quæ gubérnat ómnia,
Per univérsta æternitátis sáecula. Amen.

Auth. Elpis (wife of Boethius)

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Ad Bened. Ant. Quodcúmque * ligáveris super terram, erit ligátum et in cælis; et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in cælis: dicit Dóminus Simóni Petrus.

Peter, blest Shepherd! hearken to our cry,
And with a word unloose our guilty chain;
Thou! who hast power to ope the gates on high
To men below, and power to shut them fast again.

Lead us, great teacher Paul, in wisdom's ways,
And lift our hearts with thine to heaven's high throne;
Till faith beholds the clear meridian blaze,
And sunlike in the soul reigns charity alone.

Praise, blessing, majesty, through endless days,
Be to the Trinity immortal given;
Who in pure Unity profoundly sways
Eternally alike all things in earth and Heaven.
Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Benedictus Ant. Whatsoever * thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose upon earth, it shall be loosed also in heaven, saith the Lord to Simon Peter.

Oratio

DEUS, qui hodiérnam diem Apostolorum tuorum Petri et Pauli martýrio consecrásti: da Ecclésiæ tuæ, eorum in ómnibus sequi præcéptum; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum.

GOD, who hast consecrated this day by the martyrdom of thy glorious Apostles Peter and Paul; grant that thy Church may, in all things, follow the direction of those through whom, in the beginning, thou wast pleased to establish her. Through our Lord.

ad Horas

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

MISIT Heródes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclésiá. Occídít autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judæis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

R. Deo grátias.

R. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. **In omnem.** **V.** Et in fines orbis terræ verba eórum. **Exívit sonus eórum. Glória Patri. In omnem.**

V. Constitúes eos príncipes super omnem terram. **R.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

HEROD the king stretched forth his hands, to afflict some of the church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also.

R. Thanks be to God.

R. br. Into all the earth * Their sound hath gone forth. **Into.** **V.** And their words unto the ends of the world. **Their sound hath gone forth. Glory be. Into.**

V. Thou shalt make them princes over all the earth. **R.** They shall be mindful of thy name, O Lord.

Acts 12:1-3

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

PETRUS quidem servabatur in carcere; oratio autem fiebat sine intermissione ab Ecclesia ad Deum pro eo. **R.** Deo gratias. **R. br.** Constitutes eos principes * Super omnem terram. **C**onstitues. **V.** Memores erunt nominis tui, Domine. **S**uper omnem terram. **G**loria Patri. **C**onstitues.

V. Nimis honorati sunt, amici tui, Deus. **R.** Nimis confortatus est principatus eorum.

Acts 12:5

PETER therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him. **R.** Thanks be to God. **R. br.** Thou shalt make them princes * Over all the earth. **T**hou. **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **O**ver all the earth. **G**lory be. **T**hou.

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

ET Petrus ad se reversus dixit: Nunc scio vere quia misit Dominus Angelum suum, et eripuit me de manu Herodis et de omni expectatione plebis Judaeorum.

R. Deo gratias.

R. br. Nimis honorati sunt, * Amici tui, Deus. **N**imis honorati. **V.** Nimis confortatus est principatus eorum. **A**mici tui, Deus. **G**loria Patri. **N**imis honorati.

V. Annuntiaverunt opera Dei. **R.** Et facta ejus intellexerunt.

Acts 12:11

AND Peter coming to himself, said: Now I know in very deed, that the Lord hath sent his Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. **R.** Thanks be to God.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **E**xceedingly. **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **T**hy friends, O God. **G**lory be. **E**xceedingly.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

ad II Vesperas

*Psalms and Antiphons as in Common of Apostles, p. 656**Capit. (Little Chapt.)*

MISIT Herodes rex manus ut affligeret quosdam de Ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio. Videns autem quia placeret Judaeis, apposuit ut apprehenderet et Petrum. **R.** Deo gratias.

Decora lux aeternitatis auream
Diem beatis irrigavit ignibus,
Apostolorum quae coronat Principes,
Reisque in astra liberam pandit viam.

Mundi Magister atque caeli Janitor,
Romae parentes arbitrique gentium,
Per ensis ille, hic per crucis victor necem,
Vitae senatum laureati possident.

O Roma felix, quae duorum Principum
Es consecrata glorioso sanguine!
Horum cruore purpurata ceteras

Acts 12:1-3

HEROD the king stretched forth his hands, to afflict some of the church. And he killed James, the brother of John, with the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. **R.** Thanks be to God.

The beauteous light of God's eternal majesty
Streams down in golden rays to grace this holy
day,
Which crowned the princes of the Apostles' glorious choir,
And unto guilty mortals showed the heavenward way.

The teacher of the world and keeper of heaven's gate,
Rome's founders twain, and rulers, too, of every land,
Triumphant over death by sword and shameful cross,
With laurel crowned are gathered to the eternal band.

O happy Rome! who in thy martyr princes' blood,
A twofold stream, art washed and doubly sanctified:

Excéllis orbis una pulchritúdines.

Sit Trinitáti sempitérna glória,
Honor, potéstas atque jubilátio,
In unitáte, quæ gubernat ómnia,
Per univérsa sæculórum sæcula. Amen.

Auth. Elpis (wife of Boethius)

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Ad Magnif. Ant. Hódie * Simon Petrus ascéndit crucis patíbulum, allelúja: hódie claviculáriu regni gaudens migrávit ad Christum: hódie Paulus Apóstolus, lumen orbis terræ, inclináto cápite, pro Christi nómine martýrio coronátus est, allelúja.

Compline of Sunday is said.

All earthly beauty thou alone outshinest far,
Empurpled by their outpoured life-blood's glorious tide.

All honour, power, and everlasting jubilee
To him who all things made and governs here below,
To God, in essence One, and yet in persons Three,
Both now and ever, while unending ages flow.
Amen.

Trans. Mgr. C.L.Hall

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Magnificat Ant. This day * Simon Peter ascended the gibbet of the cross, alleluia. This day the keeper of heaven's keys went on his way to Christ with joy. This day the Apostle Paul, the light of the world, laying down his head, for the name of Christ was crowned with martyrdom, alleluia.

in Commem. S. Pauli

Commem. of St. Paul

Ap. - III class - June 30

ad Laudes

Ant 1. Ego plantávi, * Apóllo rigávit, Deus autem increméntum dedit, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Libénter gloriábor * in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

Ant 3. Grátia Dei * in me vácuá non fuit, sed grátia ejus semper in me manet.

Ant 4. Damásci præpósitus * gentis Arétæ regis vóluit me comprehéndere: a frátribus per murum demíssus sum in sporta, et sic evási manus ejus in nómine Dómini.

Ant 5. Ter virgis cæsus sum, * semel lapidátus sum, ter naufrágium pértuli pro Christi nómine.

Capit. (Little Chapt)

BONUM certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In reliquo repósita est mihi coróna justítiae, quam reddet mihi Dóminus in illa die justus judex. **R.** Deo grátias.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis, p. 654

V. Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole. **R.** Prædicátor veritátis in univérso mundo.

Ad Bened. Ant. Vos qui secúti estis me, * sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israél, dicit Dóminus.

Ant 1. I have planted, * Apollo watered, but God gave the increase, alleluia.

Ant 2. Gladly I will glory * in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

Ant 3. The grace of God * in me hath not been void, but his grace abideth ever in me.

Ant 4. At Damascus, * the governor of the nation under Aretas the king was desirous to apprehend me; by the brethren I was let down in a basket by the wall, and so escaped his hands, in the name of the Lord.

Ant 5. Thrice was I beaten with rods, * once was I stoned, thrice I suffered shipwreck for the name of Christ.

2 Tim. 4:7-8

IHAVE fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord the just judge will render to me in that day. **R.** Thanks be to God.

V. Thou art a vessel of election, O holy Apostle Paul. **R.** A preacher of truth to the whole world.

Benedictus Ant. Ye who have followed me, * shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel, saith the Lord.

Oratio

DEUS, qui multitudínem Géntium beáti Pauli Apóstoli prædicatióne docuisti: da nobis, quæsumus; ut, cujus natalítia cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. (Per Dóminum.)

Et fit com. S. Petri Ap. per orationem sub unica conclusione:

DEUS, qui beáto Petro Apóstolo tuo, coláris clávis regni cæléstis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidísti; concéde; ut intercessiÓNis ejus auxilio, a peccatórum nostrórum nÉxibus liberémur. (Qui vivis.)

GOD, who, by the preaching of the blessed Apostle Paul, didst teach the multitude of the gentiles; grant, we beseech thee, that as we celebrate his festival, we may also experience the benefit of his patronage. (Through our Lord.)

Commem. is made of St. Peter, Ap., by prayer, under a single conclusion:

GOD, who by giving the keys of the heavenly kingdom unto blessed Peter the Apostle, didst deliver unto him the power of binding and loosing; grant that, by the help of his intercession, we may be delivered from the bonds of our sins. (Who livest.)

ad Horas

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

BONUM certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In reliquo repó-sita est mihi coróna justítiae, quam reddet mihi Dóminus in illa die justus judex. **R.** Deo grátias.

R. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum. **In** omnem. **V.** Et in fines orbis terræ verba eórum. **Exívit** sonus eórum. **G**lória Patri. **In** omnem.

V. Constitúes eos príncipes super omnem terram. **R.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

2 Tim. 4:7-8

IHAVE fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord the just judge will render to me in that day. **R.** Thanks be to God.

R. br. Into all the earth * Their sound hath gone forth. **Into.** **V.** And their words unto the ends of the world. **Their** sound hath gone forth. **G**lory be. **Into.**

V. Thou shalt make them princes over all the earth. **R.** They shall be mindful of thy name, O Lord.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

ME magnitúdo revelatiónum extóllat me, datus est mihi stímulus carnis meæ, ángelus sátanæ, qui me colaphizet: propter quod ter Dóminum rogávi ut discéderet a me, et dixit mihi: Súfficit tibi grátia mea.

R. Deo grátias.

R. br. Constitúes eos príncipes * Super omnem terram. **Constitúes.** **V.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine. **Super** omnem terram. **G**lória Patri. **Constitúes.**

V. Nimis honoráti sunt, amíci tui, Deus. **R.** Nimis confortátus est principátus eórum.

2 Cor. 12:7-9

THIS the greatness of the revelations should exalt me, there was given me a sting of my flesh, an angel of Satan, to buffet me. For which thing thrice I besought the Lord, that it might depart from me. And he said to me: My grace is sufficient for thee. **R.** Thanks be to God.

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the earth. **Thou.** **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **Over** all the earth. **G**lory be. **Thou.**

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

EGO enim sum mínimus Apostolórum, qui non sum dignus vocári Apóstolus,

1 Cor. 15:9-10

FOR I am the least of the Apostles, who am not worthy to be called an Apostle, because I

quóniam persecútus sum Ecclésiám Dei. Grátia autem Dei sum id quod sum, et grátia ejus in me vácuá non fuit. **R.** Deo grátias.

R. br. Nimis honoráti sunt, * Amíci tui, Deus. **Nimis honoráti.** **V.** Nimis confortátus est principátus eórum. **Amíci tui, Deus. Glória Patri. Nimis honoráti.**

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Vesperæ de sequenti.

persecuted the church of God. But by the grace of God, I am what I am; and his grace in me hath not been void. **R.** Thanks be to God.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **Exceedingly.** **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **Thy friends, O God. Glory be. Exceedingly.**

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Vespers of the following



Festa Julií

Feasts of July



Pretiosissimi Sanguinis D.N.I.C.

The Most Precious Blood of our Lord Jesus Christ

- Jul. 1

ad I Vésperas

Ant 1. Quis est iste * qui venit de Edom tinctis véstibus de Bosra? iste formósus in stola sua.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Ant 2. Ego * qui loquor justítiam et propugnátor sum ad salvándum.

Ant 3. Vestítus erat * veste aspérsa sáanguine, et vocátur nomen ejus Verbum Dei.

Ant 4. Quare ergo * rubrum est induméntum tuum, et vestiménta tua sicut calcántium in torculári?

Ant 5. Tórcular * calcávi solus, et de Géntibus non est vir mecum.

Ant 1. Who is this * that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra, this beautiful one in his robe?

Ant 2. I * that speak justice and am a defender to save.

Ant 3. He was clothed * in a robe sprinkled with blood, and his name is called the Word of God.

Ant 4. Why then * is thy apparel red, and thy garments like to them that tread the winepress?

Ant 5. I have trodden * the winepress alone, and of the gentiles there is not a man with me.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assistens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféc-tius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creati6nis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, ætérna redempti6ne invénta. **R.** Deo grátias.

Hymn Festivis résonent cómpita v6cibus, p. 538

V. Redemísti nos, D6mine, in ságuine tuo.
R. Et fecisti nos Deo nostro regnum.

Ad Magnif. Ant. Accessistis * ad Sion montem, et civitátem Dei vivéntis, Jerúsalem cæléstem, et Testaménti novi mediátorem Jesum, et ságuinis aspersionem mélius loquéntem quam Abel.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption. **R.** Thanks be to God.

V. Thou hast redeemed us, O Lord, in thy blood.
R. And hast made us a kingdom to our God.

Magnificat Ant. You are come * to mount Sion, and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to Jesus the mediator of the new testament, and to the sprinkling of blood which speaketh better than that of Abel.

ad Laudes

Ant 1. Hi qui amícti sunt * stolis albis, qui sunt, et unde venérunt?

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Hi sunt * qui venérunt de tribulati6ne magna et lavérunt stolas suas in ságuine Agni.

Ant 3. Ideo sunt * ante thronum Dei et sérvíunt ei die ac nocte.

Ant 4. Et ipsi vicérunt * drac6nem propter sánguinem Agni et propter testaméntum Verbi sui.

Ant 5. Beáti * qui lavant stolas suas in ságuine Agni.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assistens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféc-tius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creati6nis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, ætérna redempti6ne invénta. **R.** Deo grátias.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Salvéte, Christi vúlnera,
Imménsi am6ris pignora
Quibus perénnes rívoli
Manant rubéntis ságuinis.

Nitóre stellas v́ncitis
Rosas odóre et bálsama,
Prétio lapillos Índicos,
Mellis favos dulcédine.

Per vos patet gratíssimum
Nostris asýlum méntibus;
Non huc furor minántium
Umquam penétrat h6stium.

Hail wounds! which through eternal years
The love of Jesus show;
Hail wounds! from whence unfailing streams
Of grace and glory flow.

More precious than the gems of Ind,
Than all the stars more fair;
Nor honeycomb, nor fragrant rose,
Can once with you compare.

Through you is open'd to our souls
A refuge safe and calm,
Whither no raging enemy
Can reach to work us harm.

Quot Jesus in prætorio
Flagella nudus excipit!
Quot scissa pellis undique
Stillat cruoris guttulas!

Frontem venustam, proh dolor!
Corona pungit spinea,
Clavi retusa cuspidè
Pedes manusque perforant.

Postquam sed ille tradidit
Amans volensque spiritum,
Pectus feritur lancea,
Geminusque liquor exsilit.

Ut plena sit redemptio,
Sub torculari stringitur;
Suique Jesus immemor,
Sibi nil reservat sanguinis.

Venite quotquot criminum
Funesta labes inficit;
In hoc salutis balneo
Qui se lavat, mundabitur.

Summi ad Parentis dexteram
Sedenti habenda est gratia,
Qui nos redemit sanguine,
Sanctoque firmat Spiritu. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Justificati in sanguine Christi. **R.** Salvi erimus ab ira per ipsum.

Ad Bened. Ant. Erit sanguis Agni * vobis in signum, dicit Dominus; et videbo sanguinem, et transibo vos nec erit in vobis plaga disperdens.

Ω MNÍPOTENS sempiternè Deus, qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sanguine placári voluísti: concède, quæsumus, salutis nostræ prætium solémni cultu ita venerári, atque a præsentis vitæ malis ejus virtúte defendi in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

What countless stripes did Christ receive
Naked in Pilate's hall!
From his torn flesh how red a shower
Did all around Him fall!

How doth th' ensanguined thorny crown
That beauteous brow transpierce!
How do the nails those hands and feet
Contract with tortures fierce!

He bows his head, and forth at last
His loving spirit soars;
Yet even after death his heart
For us its tribute pours.

Beneath the wine-press of God's wrath
His Blood for us He drains;
Till for Himself, O wondrous love!
No single drop remains.

Oh, come all ye on whom abide
The deadly stains of sin!
Come! wash in this encrimson'd tide,
And ye shall be made clean.

Praise Him, who with the Father sits
Enthroned upon the skies;
Whose Blood redeems our souls from guilt,
Whose Spirit sanctifies. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Being justified by the blood of Christ. **R.** We shall be saved from wrath by him.

Benedictus Ant. The blood of the Lamb * shall be unto you for a sign, saith the Lord; and I shall see the blood and shall pass over you, and the plague shall not be upon you.

Oratio

Ω ALMIGHTY, eternal God, who hast ordained thine only-begotten Son to be the Redeemer of the world, and wast willing to be appeased by his blood; grant unto us, we beseech thee, so to venerate with solemn rite the price of our redemption, and to be on earth so defended by its power from the evils of this present life, that we may rejoice in its perpetual fruit in heaven. Through the same.

ad Horas

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tertiám

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assistens Pontifex futurórum bonórum, per ámplius et perfectius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: neque per sanguinem

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the

hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, ætérna redemptióne invénta. **R.** Deo grátias.

R. br. Redemísti nos, Dómine, * In ságuine tuo. **Redemísti.** **V.** Ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne. **In ságuine tuo. Glória Patri. Redemísti.**

V. Sanguis Jesu Christi Filii Dei. **R.** Emúndat nos ab omni peccáto.

blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption. **R.** Thanks be to God.

R. br. Thou hast redeemed us, O Lord, * In thy blood. **Thou.** **V.** Out of every tribe and tongue and people and nation. **In thy blood. Glory be. Thou.**

V. The blood of Jesus Christ, the Son of God. **R.** Cleanses us from all sin.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

SI sanguis hircórum, et taurórum, et cinis vitulæ aspérsus inquinátos sanctificat ad emundatióne[m] carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivéti? **R.** Deo grátias.

R. br. Sanguis Jesu Christi Filii Dei * Emúndat nos. **Sanguis.** **V.** Ab omni peccáto. **Emúndat nos. Glória Patri. Sanguis.**

V. Christus diléxit nos. **R.** Et lavit nos in ságuine suo.

Hebr. 9:13-14

IF the blood of goats and of oxen, and the ashes of an heifer being sprinkled, sanctify such as are defiled, to the cleansing of the flesh: How much more shall the blood of Christ, who by the Holy Ghost offered himself unspotted unto God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God? **R.** Thanks be to God.

R. br. The blood of Jesus Christ, the Son of God, * Cleanses us. **The blood.** **V.** From all sin. **Cleanses us. Glory be. The blood.**

V. Christ loved us. **R.** And washed us in his own blood.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

ACCÍPIENS Móyses sánguinem vitulórum, et hircórum cum aqua et lana coccínea et hyssópo: ipsum quoque librum, et omnem pópulum aspérsit, dicens: Hic sanguis testaménti, quod mandávit ad vos Deus. **R.** Deo grátias.

R. br. Christus diléxit nos, et lavit nos * In ságuine suo. **Christus.** **V.** Et fecit nos regnum, et sacerdótes Deo, et Patri. **In ságuine suo. Glória Patri. Christus.**

V. Justificáti in ságuine Christi. **R.** Salvi érimus ab ira per ípsium.

Hebr. 9:19-20

MOSEs took the blood of calves and goats, with water, and scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people, saying: This is the blood of the testament, which God hath enjoined unto you. **R.** Thanks be to God.

R. br. Christ loved us, and washed us * In his own blood. **Christ.** **V.** And hath made us unto our god and Father a kingdom and priests. **In his own blood. Glory be. Christ.**

V. Being justified by the blood of Christ. **R.** We shall be saved from wrath by him.

ad II Vésperas

Ant 1. Quis est iste * qui venit de Edom tinctis véstibus de Bosra? iste formósus in stola sua.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 147, Lauda Jérusalem, p. Error: Reference source not found.

Ant 2. Ego * qui loquor justítiam et propugnátor sum ad salvándum.

Ant 3. Vestítus erat * veste aspérsa ságuine, et vocátur nomen ejus Verbum Dei.

Ant 4. Quare ergo * rubrum est induméntum tuum, et vestiménta tua sicut calcántium in torculári?

Ant 5. Tórcular * calcávi solus, et de Géntibus

Ant 1. Who is this * that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra, this beautiful one in his robe?

Ant 2. I * that speak justice and am a defender to save.

Ant 3. He was clothed * in a robe sprinkled with blood, and his name is called the Word of God.

Ant 4. Why then * is thy apparel red, and thy garments like to them that tread the winepress?

Ant 5. I have trodden * the winepress alone, and

non est vir mecum.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Christus assistens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufactum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introvit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta. **R.** Deo grátias.

Festívis résonent cómpita vóci bus, Cives lætítiam fróntibus éxplicent, Tædis flammíferis órdine pródeant Instrúcti púeri et senes.

Quem dura móriens Christus in árbore Fudit múltiplici vúlnerè sánguinem, Nos facti mémores dum cólimus, decet Saltem fúndere lácrimas.

Humáno géneri pernícies gravis Adámi vétérís crímíne cóntigit: Adámi intégritas et pietas novi Vitam réddidit ómnibus.

Clamórem válidum summus ab æthere Languéntibus Géniti si Pater áudiit, Placári pótius sáanguine débuit, Et nobis véniam dare.

Hoc quícúmque stolam sáanguine próluit, Abstérget máculas; et róseum decus, Quo fiat símilis prótinus Angelis Et Regi pláceat, capit.

A recto instábilis trámite póstmodum Se nullus rétrahat, meta sed última Tangátur; tribuet nóbile præmíum, Qui cursum Deus ádjuvat.

Nobis propítius sis, Génitor potens, Ut, quos unígenæ sáanguine Filii Emísti, et plácido Flámine récreas, Cæli ad cúlmina tránsferas. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Te ergo quæsumus, tuis fámulis súbveni.

R. Quos pretiósó sáanguine redémisti.

Ad Magnif. Ant. Habébitis autem * hunc diem in monuméntum: et celebrábitis eum solémnem Dómino in generatió nibus vestris cultu sempitérno.

Compline of Sunday is said.

of the gentiles there is not a man with me.

Hebr. 9:11-12

BRETHREN: Christ being come, a High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by his own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption. **R.** Thanks be to God.

Forth let the long procession stream, And through the streets in order wend; Let the bright waving line of torches gleam, The solemn chant ascend.

While we, with tears and sighs profound, That memorable Blood record, Which, stretch'd on his hard Cross, from many a wound The dying Jesus pour'd.

By the first Adam's fatal sin Came death upon the human race; In this new Adam doth new life begin, And everlasting grace.

For scarce the Father heard from Heaven The cry of his expiring Son, When in that cry our sins were all forgiven, And boundless pardon won.

Henceforth, whoso in that dear Blood Washeth, shall lose his every stain; And in immortal roseate beauty robed, An Angel's likeness gain.

Only, run thou with courage on Straight to the goal set in the skies; He, who assists thy course, will give thee soon Th' incomparable prize.

Father supreme! vouchsafe that we, For whom thine only Son was slain, And whom thy Holy Ghost doth sanctify, May to thy joys attain. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. We beseech thee therefore, help thy servants.

R. Whom thou hast redeemed with thy precious blood.

Magnificat Ant. Ye shall observe * this day for a memorial, and ye shall keep it holy unto the Lord, in your generations, with an everlasting worship.

in Visitatione B. Mariæ Virg.

The Visitation of the Bl. Virgin Mary

- Jul. 2

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

ad Laudes

Ant 1. Exsurgens Mariá * ábiit in montána cum festinatíone, in civitatém Juda.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Intrávit Mariá * in domum Zachariæ, et salutávit Elísabeth.

Ant 3. Ut audívit * salutatiónem Mariæ Elisabeth, exsultávit infans in útero ejus, et repléta est Spíritu Sancto, allelúja.

Ant 4. Benedícta * tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui.

Ant 5. Ex quo facta est * vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit infans in útero meo, allelúja.

Capit.: Ab initio et ante, (*Ecclus. 24:14*), and *hymn*, Sublimis inter sidera, p. 693

V. Benedícta tu in muliéribus. *R.* Et benedictus fructus ventris tui.

Ad Bened. Ant. Cum audísset * salutatiónem Mariæ Elisabeth, exclamávit voce magna et dixit: Unde hoc mihi, ut véniat Mater Dómini mei ad me? allelúja.

Ant 1. Mary rising up, * went into the hill country with haste, into a city of Juda.

Ant 2. Mary entered * into the house of Zachary, and saluted Elizabeth.

Ant 3. When Elizabeth heard * the salutation of Mary, the infant lapped in her womb; and she was filled with the Holy Ghost, alleluia.

Ant 4. Blessed * art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Ant 5. For behold, * as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy, alleluia.

V. Blessed art thou among women. *R.* And blessed is the fruit of thy womb.

Benedictus Ant. When Elizabeth heard * the salutation of Mary, she cried out with a loud voice, saying: Whence is this to me, that the Mother of my Lord should come to me? alleluia.

Oratio

FÁMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cæléstis gratiæ munus impertire: ut, quibus beátæ Virginis partus éxstitit salutis exórdium; Visitatiónis ejus votíva solémnitas, pacis tribuat incrementum. Per Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Processus and Martinian, Mart.:

Ant. Vestri capílli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætábúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos sanctórum Mártyrum tuórum Procéssi et Martiniáni gloriósis confessiõibus circúmdas et prótegis: da nobis et eórum imitatióne proficere, et intercessiõne gaudere. Per Dóminum.

WE beseech thee, O Lord, impart to us thy servants the gift of thy heavenly grace, that as the maternity of the blessed Virgin was the beginning of our salvation, so this holy solemnity of her Visitation may afford us an increase of peace. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost surround and protect us with the glorious confessions of thy holy Martyrs Processus and Martinian; grant us both to profit by their example and to rejoice in their intercession. Through our Lord.

ad Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capit.: Ab initio et ante, (*Ecclus. 24:14*), and *hymn*, Dei Mater alma, p. 697

V. Benedícta tu in muliéribus. *R.* Et benedí-

V. Blessed art thou among women. *R.* And

tus fructus ventris tui.

Ad Magnif. Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia ancillam húmitem respéxit Deus, allelúja.

blessed is the fruit of thy womb.

Magnificat Ant. All generations * shall call me blessed, because God hath regarded his lowly handmaid, alleluia.

I Vespers is said on Feasts of the 1st class:

Ad Magnif. Ant. Beáta es, * María, quæ credidisti: perficiéntur in te quæ dicta sunt tibi a Dómino, allelúja.

Magnificat Ant. Blessed art thou, * O Mary, that hast believed: those things shall be accomplished in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

Compline of Sunday is said.



Sancti Irenæi

Saint Irenæus

Bp., Mart. - III class - Jul. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

DEUS, qui beáto Irenæo Mártiri tuo atque Pontífici tribuísti, ut et veritatē doctrinæ expugnáret hæreses, et pacem Ecclésiæ feliciter confirmáret: da quæsumus, plebi tuæ in sancta religióne constantiam; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum.

GOD, who didst grant blessed Irenæus, thy Martyr and Bishop, to conquer heresies with true doctrine, and to happily confirm thy Church in peace: we beseech thee to grant thy people perseverance in holy religion, and give us thy peace in our time. Through our Lord.



S. Antonii Mariæ Zaccaria

St. Anthony Mary Zaccaria

Conf. - III class - Jul. 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

FAC nos, Dómine Deus, supereminéntem Jesu Christi sciéntiam, spírítu Pauli Apóstoli ediscere; qua beátus Antónius Mariá mirábiliter eruditus, novas in Ecclésia tua clericórum et vírginum familias congregávit. Per eúmdem Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord God, that in the spirit of thy blessed Apostle Paul we may learn the supereminent knowledge of Jesus Christ, wonderfully gifted with which knowledge, blessed Anthony Mary gathered together in thy Church new companies of clerics and holy virgins. Through the same.

Ss. Cyrilli et Methodii

Ep. et Conf. - III classis - July 7

MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Slavóniæ gentes per beátos Confessóres tuos atque Pontífices Cyrillum et Methódium ad agnitiónem tui nóminis venire tribuísti: præsta; ut, quorum festivitáte gloriámur, eórum consórtio copulémur. Per Dóminum.

ALMIGHTY, eternal God, who, by means of thy blessed Confessors and Bishops Cyril and Methodius, wert pleased to bring the people of Slavonia to the knowledge of thy name; grant that we, who rejoice in celebrating their festival, may be united with them in eternal fellowship.

| Through our Lord.

ad Laudes*Psalms and antiphons of the current feria.**Little Chapter*

ECCE sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo, et invéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliá-tio.

R. Deo grátias.

Lux o decóra pátriæ
Slavísque amíca géntibus,
Salvéte, fratres: ánnuo
Vos efferémus cántico.

Quos Roma plaudens éxipit,
Compléxa mater filios,
Augét coróna práesulum
Novóque firmat róboro.

Terras ad usque bárbaras
Inférre Christum pérgitis;
Quot vanus error lúserat,
Almo replétis lúmíne.

Noxis solúta péctora
Ardor supérnus ábrípit;
Mutátur horror véprium
In sanctitátis flósculos.

Et nunc seréna Cælitum
Locáti in aula, súplici
Adéste voto: Slávicas
Serváte gentes Númini.

Erróre mersos únicum
Ovíle Christi cóngreget;
Factis ávitis ámula
Fides viréscat púlchrior.

Tu nos, beáta Trínitas,
Cælésti amóre cóncita,
Patrúmque natos ínclýta
Da pésequi vestígia. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

V. Sapiéntiam Sanctórum narrent pópuli.

R. Et laudem eórum núntiet Ecclésia.

Ecclus. 44:16

BEHOLD a great priest who in his days pleased God, and was found righteous; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

R. Thanks be to God.

Hymn

O lovely light of fatherland!
Kind beacon to Slavonic race,
Brothers, all hail! your festival
With yearly canticle we grace.

Whom Rome applauding did receive,
As mother doth her sons embrace,
With pontiff's mitre deck your brows,
Gird with new strength, new toil to face.

To far-off barb'rous lands ye hie,
Knowledge and love of Christ to bear;
Whom error vain had long deceived,
Ye now with light replenish fair.

In hearts unfettered from the grasp
Of ill, doth heav'nly ardour glow;
Where horrid thorns the land devoured,
The flowers of holiness now grow.

At length the heav'nly court enthroned,
Ye rest securely; as we pray,
Oh! hear our cry: the Slavic race
Vouchsafe from God may never stray.

All wanderers plunged in errors dark
May Christ's one fold to union bring;
While emulous of ancestral deeds
May faith to new-born beauty spring.

Do thou, O blissful Trinity,
Inflame us with thy heav'nly fires,
And grant the sons may ever tread
The noble footsteps of their sires. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Let the people show forth the wisdom of the Saints.

R. And let the Church declare their praise.

Benedictus

Ant. In sanctitáte * et justítia serviérunt Dó-mino ómnibus diébus suis: ídeo stolam glóriæ induit illos Dóminus, Deus Israél.

Ant. In holiness * and justice they served the Lord all the days of their life; therefore the Lord, the God of Israel, clothed them with a robe of glory.

ad Horas

*Psalms and antiphons of the current feria.
All else from Common of Confessor Bishop.*

ad Vesperas

*Psalms and antiphons of the current feria.
Little Chapter as in Lauds.*

Sédibus cæli nítidis recéptos
Dícite athlétas géminos, fidéles;
Slávicæ duplex cólumen decúsque
Dícite gentis.

Hos amor fratres sociávit unus,
Unáque abdúxit pietas érémó,
Ferre quo multis célerent beátæ
Pígnora vitæ.

Luce, quæ templis súperis renídet,
Búlgaros complent, Móravos, Bohémós;
Mox feras turmas numerósa Petro
Agmina ducunt.

Débitam cincti méritis corónam,
Pérgite o flecti lácrimis precántum;
Prisca vos Slavis opus est datóres
Dona tuéri.

Quæque vos clamat generósa tellus
Servet atérnæ fidei nitórem:
Quæ dedit princeps, dabit ipsa semper
Roma salútem.

Gentis humánæ Sator et Redémptor,
Qui bonus nobis bona cuncta præbes,
Sint tibi grates, tibi sit per omne
Glória sæclum. Amen.

Auth. Pope Leo XIII

Y. Sacerdótes tui induántur justítiam.

R. Et Sancti tui exsúltent.

Ant. Isti sunt * viri sancti facti amici Dei, di-
vinæ veritátis præcónio gloriósi: linguæ eó-
rum claves cæli factæ sunt.

Hymn

Sing, O ye faithful, sing two athlete brothers,
Welcomed above to thrones of light supernal;
Sing of Slavonia's race the glory twofold
And strength eternal.

One love these brethren bound in sweetest union
By pity same their solitude is broken;
Forth they would hasten, unto many bearing
Life's blessed token.

Soon o'er Bulgaria, Moravia, Bohemia,
Light from the heav'nly temple shineth glorious.
Once savage hordes, now countless flocks to Peter
Lead they victorious.

Now with the well-earned crown your brow en-
circled,
Hear, the blessed ones, to suppliant tears bending;
Unto the Slavs, erst by your gifts enriched,
Protection lending.

Oh! may each gen'rous land, your aid imploring,
Keep bright the faith through every generation;
Rome to that land first gave, and ever guardeth,
Life and salvation.

Lord! of our race Creator and Redeemer,
By nature good, all goods on us bestowing,
Glory to thee thro' ages all, from grateful
Hearts overflowing. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

Y. Let thy priests be clothed with justice.

R. And let thy saints rejoice.

Magnificat

Ant. These are * the holy men become the friends
of God and made glorious by the preaching of di-
vine truth; their tongues have become the keys of
heaven.



Sanctæ Elisabeth

Reginæ, Viduæ - III classis - July 8

CLEMENTÍSSIME Deus, qui, beátam Elí-
sabeth reginam, inter céteras egrégias

MOST merciful God, who, among other
rare gifts, didst adorn the blessed Queen

dotes, bēllici furōris sedāndi prāerogāta de-
corāsti: da nobis, ejus intercessiōne; post mor-
tālis vitæ, quam suppliciter pētimus, pacem,
ad ætērna gāudia pervenīre. Per Dōminum.

Elizabeth with a singular grace for quelling the
rage of war; grant through her intercession that,
after enjoying in this mortal life the peace for
which we humbly bet, we may attain unto eternal
joys. Through our Lord.

ad Laudes

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter

MULIEREM fortem quis invēniet? Pro-
cul et de ūltimis finibus prētium ejus.
Confidit in ea cor viri sui, et spōliis non indi-
gēbit.

R. Deo grātias.

Opes decūsque régium reliqueras,
Elisabeth, Dei dicāta nūmini:
Recēpta nunc beāris inter Angelos;
Libens ab hōstium tuēre nos dolis.

Præi, viāmque, dux salūtis, indica:
Sequēmur: O sit una mens fidélium,
Odor bonus sit omnis áctio, tuis
Id innuit rosis opēta cāritas.

Beāta cāritas, in arce sīderum
Potens locāre nos per omne sǎeculum:
Pátrique, Filióque summa glória,
Tibique laus perēnnis, alme Spíritus. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Méritis et précibus beātæ Elisabeth.

R. Propítius esto, Dómine, pópulo tuo.

Ant. Tu glória Jerúsalem, * tu lætítia Israēl, tu
honorificéntia pópuli tui.

WH O shall find a valiant woman? far and
from the uttermost coasts is the price of
her. The heart of her husband trusteth in her, and
he shall have no need of spoils.

R. Thanks be to God.

Hymn

Riches and regal throne, for Christ's dear sake,
True Saint, thou didst despise;
Amid the angels seated now in bliss,
Oh, help us from the skies!

Guide us; and fill our days with perfume sweet
Of loving word and deed;
So teaches us thy beauteous charity,
By fragrant roses hid.

O Charity! what power is thine! by thee
Above the stars we soar;
In thee be purest praise to Father, Son,
And Spirit, evermore. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. By the merits and prayers of blessed Elizabeth.

R. Be propitious, O Lord, to thy people.

Benedictus

Ant. Thou art the glory of Jerusalem, * thou art
the joy of Israel, thou art the honour of thy people.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women.

ad Vesperas

Psalms and antiphons of the current feria.

Little Chapter as in Lauds.

Domāre cordis impetus Elisabeth
Fortis, inópsque Deo
Servíre, regno prætulit.

En fūlgidis recēpta cæli sédibus,
Sidereæque domus
Ditāta sanctis gāudiis.

Nunc regnat inter cǎlites beátor,

Hymn

Pure, meek, with soul serene,
Sweeter to her it was to serve unseen
Her God, than reign a queen.

Now far above our sight,
Enthroned upon the star-paved azure height,
She reigns in realms of light;

So long as time shall flow,

Et premit astra, docens
Quæ vera sint regni bona.

Patri potestas, Filióque glória,
Perpetuúmque decus
Tibi sit, alme Spíritus. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Ora pro nobis, beáta Elisabeth.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Teaching to all who sit on thrones below,
The good that power can do.

To God, the Sire and Son
And Paraclete, be glory, Trine in One,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Pray for us, O blessed Elisabeth.

R. That we may be worthy of the promises of
Christ.

Magnificat

Ant. Elisabeth, * pacis et pátriæ mater, in
cælo triúmphans, dona nobis pacem.

Ant. Elizabeth, * mother of peace and of thy coun-
try, now triumphant in heaven, give us peace.



Ss. Septem Fratrum

Martyrum

ac Rufinæ et Secunda

Virg. et Mart. - III classis - July 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Martyrs.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus:
ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua
confessione cognóvimus, pios apud te in nos-
tra intercessióne sentiámus. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God,
that we who acknowledge the glorious Mar-
tyrs to have been valiant in their confession of thy
faith, may now experience their compassion by
their intercession for us with thee. Through our
Lord.



Sancti Pii I

Papæ et Mart. - Commem. - July 11

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo,
in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit.

V. The just shall flourish like the palm tree.

R. Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

R. He shall grow up like the cedar of Libanus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus
inténde: et per beátum Pium Mártyrem
tuum atque Summum Pontíficem, perpétua
protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ
præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

GETERNAL Shepherd, do thou look with fa-
vor upon thy flock. Guard and keep it for
evermore through blessed Pius, thy Martyr and
Supreme Pontiff, whom thou didst choose to be
the chief shepherd of the whole Church. Through
our Lord.



Sancti Joannis Gualberti

Abbatis - III classis - July 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

INTERCESSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Joánnis Abbátis comméndet : ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dóminum.

MAY THE intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot John commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Nabor and Felix, Mm., at Lauds:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

Ant. The very hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

PRÆSTA, quæsumus, Dómine : ut, sicut nos sanctórum Mártyrum tuórum Náboris et Felicis natalítia celebránda non déserunt ; ita júgiter suffrágiis comiténtur. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that, as we fail not to celebrate the heavenly birthday of thy holy Martyrs Nabor and Felix, so they may unceasingly help us by their prayers. Through our Lord.



S. Bonaventuræ

Ep., Conf. et Eccl. Doct. - III classis - July 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop.

DEUS, qui pópulo tuo æternæ salútis beátum Bonaventúram ministrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut, quem Doctórem vitæ habuimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed Bonaventure to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on Earth. Through our Lord.



Sancti Henrici

Imperatoris, Conf. - III classis - July 15

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui hodiérna die beátum Henricum Confessórem tuum et terréni cúlmine impérii ad regnum ætérnum transtulisti: te súpplices exorámus; ut, sicut illum, grátia tuæ ubertáte prævéntum, illécebras sáculi superáre fecísti, ita nos fácias, ejus imitatióne,

GOD, who didst on this day translate blessed Henry thy Confessor from the height of an earthly empire to thy eternal kingdom; we humbly beseech thee that as, by the fullness of thy preventing grace, thou didst strengthen him to overcome the enticements of this life, so

mundi hujus blandiménta vitáre, et ad te puris
méntibus perveníre. Per Dóminum nostrum.

thou wouldst enable us to shun, by his example,
the blandishments of the world, and with pure
hearts to come unto thee. Through our Lord.



B. Mariæ Virg. de Monte Carmelo

Commem. - July 18

If the Commem. of Our Lady of Mount Carmel falls on a Saturday, the Saturday Office of the B. V. M. is said, but at the Benedictus the following antiphon is said, and at all Hours the following Prayer is said.

Ant. Caput tuum * ut Carmélus, et comæ cá-
pitis tui sicut púrpura Regis vincta canálibus,
allelúja.

Ant. Thy head * is like Carmel, and the hair of thy
head as the purple of the king bound in the chan-
nel, alleluia.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad upon your thy lips.

R. Propitérea benedixit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

DEUS, qui beatíssimæ semper Virginitis et
Genitricis tuæ Mariæ singulári título
Carméli órđinem decorásti: concéde propítius;
ut, cujus hódie Commemoriatióem solénni
celebrámus officio, ejus muniti præsídiis, ad
gáudia sempitérna pervenire mereámur: Qui
vivis.

GOD, who hast honoured the Carmelite Or-
der with the special title of the Order of the
most blessed ever-Virgin Mary, thy Mother; mer-
cifully grant that, as we this day celebrate her
commemoration with a solemn office, so we may
be defended by her protection, and be found
worthy to attain to everlasting joys. Who livest.



Sancti Alexii

Confessoris - Commem. - July 17

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pau-
ca fuisti fidélis, supra multa te constítuam, in-
tra in gáudium Dómini tui.

Ant. Well done, good servant, * and faithful, be-
cause thou hast been faithful over a few things,
enter thou into the joy of thy Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

V. The Lord conducted the just through the right
ways.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

R. And showed him the kingdom of God.

DEUS, qui nos beáti Aléxii Confessoris
tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde
propítius; ut, cujus natalítia cólimus, étiam ac-
tiones imitémur. Per Dóminum.

GOD, who rejoicest us by the yearly
solemnity of blessed Alexius thy Confessor;
mercifully grant that, as we celebrate his festival,
we may also imitate his actions. Through our
Lord.



S. Camilli de Lellis

Confessoris - III classis - July 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui sanctum Camillum, ad animarum in extrémo agóne luctántium subsidium, singulári caritátis prærogátiva decorásti: ejus, quæsumus, méritis spíritus nobis tuæ dilectiónis infúnde; ut in hora éxitus nostri hostem víncere, et ad cæléstem mereámur coronam pervenire. Per Dóminum.

GOD, who didst adorn holy Camillus with a special grace of charity for the relief of souls in their last agony; we beseech thee, by his merits, so to pour into our hearts the spirit of thy love, that at the hour of our death we may overcome the enemy, and be counted worthy to obtain a heavenly crown. Through our Lord.

Commem. is made of St. Symphorosa and her Seven Sons, Mm., at Lauds:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolíte timére: multis passéribus meliôres estis vos.

Ant. The very hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. Exsultábunt Sancti in glória.

R. Lætabúntur in cubilibus suis.

V. The Saints shall rejoice in glory.

R. They shall be joyful in their beds.

DEUS, qui nos concédís sanctórum Mártyrum tuórum Symphorósæ et filiórum ejus natalítia cólere: da nobis in æténa beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum nostrum.

GOD, who givest unto us to celebrate the festival of thy holy Martyrs Symphorosa and her sons; grant us to rejoice in their company in eternal happiness. Through our Lord.

Sancti Vincentii a Paulo

Confessoris - III classis - July 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, qui ad evangelizándum paupéribus et ecclesiástici órdis decórem promovéndum, beátum Vincéntium apostólica virtúte roborásti: præsta, quæsumus; ut, cujus pia mérita venerámur, virtútum quoque instruímur exémplic. Per Dóminum.

GOD, who didst invigorate blessed Vincent with the strength of an apostle, that he might preach the Gospel to the poor and advance the honour of the ecclesiastical order; grant, we beseech thee, that, as we venerate the merits of his charity, so we may be instructed by the example of his virtues. Through our Lord.

Sancti Hieronymi Emiliani

Confessoris - III classis - July 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor non-Bishop.

DEUS, misericordiárum pater, per mérita et intercessiónem beáti Hierónymi, quem órphanis adjutórem et patrem esse volu-

GOD, the Father of mercies, who wast pleased that blessed Jerome should be a helper and father to the fatherless; grant, by his

isti: concéde; ut spírítum adoptiónis, quo filii tui nominámur et sumus, fidéliter custodiámus. Per Dóminum.

merits and intercession, that we may faithfully preserve the spirit of adoption, whereby we are called, and are, thy sons. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Margaret, Virgin & Martyr, at Lauds:

Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to * a merchant seeking good pearls: when he finds one pearl of great price, he gives all that he has and buys it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

V. Grace is poured abroad in thy lips.

R. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

R. Therefore hath God blessed thee for ever.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Margaríta Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professióne virtútis. Per Dóminum.

MAY BLESSED Margaret thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

S. Laurentii de Brundusio

St. Laurence of Brindisi

Conf., Eccl. Doct. - III class - Jul. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui ad árdua quæque pro nóminis tui glória et animárum salúte beáto Lauréntio, Confessóri tuo atque Doctóri, spírítum sapiéntiæ et fortitúdinis contulísti: da nobis in eódem spírítu et agénda cognóscere; et cógnita, ejus intercessióne, perficere. Per Dóminum.

GOD, who didst confer upon blessed Laurence, thy Confessor and Doctor, a spirit of wisdom and fortitude in hard labours for the glory of thy name and for the salvation of souls: grant us in the same spirit both to perceive where our duty lies; and to accomplish it through his intercession. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Praxedes, Virgin:

Ant. Simile est regnum cælórum hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

Ant. The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Orémus.

Let us pray.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Praxedis Virginitis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Praxedes thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Laurénti, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Laurence, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

in Visitatione B. Mariæ Virg.

The Visitation of the Bl. Virgin Mary

- Jul. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

ad Laudes

Capit. (Little Chapt.)

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis finibus prætium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. **R.** Deo grátias.

WHOMAN shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. **R.** Thanks be to God.

Prov. 31:10-11

Hymnus

Summi Paréntis Unice,
Vultu pio nos réspice,
Vocans ad arcem glóriæ
Cor Magdalénæ pœnitens.

Amíssa drachma régio
Recóndita est ærário,
Et gemma, detérso luto,
Nitóre vincit sidera.

Jesu, medéla vúlnerum,
Spes una pœniténtium,
Per Magdalénæ lácrimas
Peccáta nostra díluas.

Dei Parens piíssima,
Hevæ nepótes flébiles
De mille vitæ flúctibus
Salútis in portum vehas.

Uni Deo sit glória,
Pro multifórmi grátia,
Peccántium qui crímina
Remíttit, et dat præmia. Amen.

Auth. St. Odo of Cluny

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitare facit eam.

Ad Bened. Ant. Mariá * unxit pedes Jesu et extérsit capillis suis, et domus impléta est ex odóre unguénti.

Son of the Highest! deign to cast
On us a pitying eye;
Thou, who repentant Magdalene
Didst call to endless joy.

Again the royal treasury
Receives its long-lost coin;
The gem is found, and, cleansed of mire,
Doth all the stars outshine.

O Jesu! balm of every wound!
The sinner's only stay!
Wash Thou in Magdalene's pure tears
Our guilty spots away.

Mother of God! the sons of Eve
Weeping thine aid implore:
Oh! land us from the storms of life,
Safe on th' eternal shore.

Glory, for graces manifold,
To the one only Lord;
Whose mercy doth our souls forgive,
Whose bounty doth reward. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Benedictus Ant. Mary * anointed the feet of Jesus, and wiped them with her hair, and the house was filled with the odour of the ointment.

Oratio

BEÁTE Mariæ Magdalénæ, quæsumus, Dómine, suffrágiis adjuvémur: cujus précibus exorátus, quatrídúnum fratrem Lázarum vivum ab ínferis resuscitásti: Qui vivis.

WE beseech thee, O Lord, that we may be helped by the prayers of blessed Mary Magdalene, moved by whose entreaties thou didst raise her brother Lazarus to life when he had been dead four days. Who livest.

ad Vesperas

Capit. (Little Chapt.)

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul et de últimis fínibus prætium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. **R.** Deo grátias.

Capit.: Ab inítio et ante, (*Ecclus. 24:14*), p. 549

Pater supérni lúminis,
Cum Magdalénam réspicis,
Flammas amóris éxcitas,
Gelúque solvis pectoris.

Amóre currit saúcia
Pedes beátos úngere,
Laváre fletu, térgere
Comis, et ore lámberere.

Astáre non timet cruci,
Sepúlcro inhæret ánxia,
Truces nec horret milites:
Pellit timórem cáritas.

O vera, Christe, cáritas,
Tu nostra purga crímina,
Tu corda reple grátia,
Tu redde cæli præmia.

Patri simúlque Filio,
Tibíque, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. Card. R. Bellarmine

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Ad Magnif. Ant. Múlier * quæ erat in civitaté peccátrix, áttulit alabástrum unguénti, et stans retro secus pedes Dómini, lácrimis cœpit rigáre pedes ejus, et capíllis cápitís sui tergébat.

Prov. 31:10-11

WHO shall find a valiant woman? far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Father of lights! one glance of Thine,
Whose eyes the Universe control,
Fills Magdalene with holy love,
And melts the ice within her soul.

Her precious ointment forth she brings,
Upon those sacred feet to pour;
She washes them with burning tears;
And with her hair she wipes them o'er.

Impassion'd to the Cross she clings;
Nor fears beside the tomb to stay;
Nought of its ruffian guard she recks,
For love has cast all fear away.

O Christ, thou very Love itself!
Blest home of man, through Thee forgiven!
So touch our spirits from above,
So purify our souls for Heaven.

To God the Father with the Son
And Holy Paraclete, with thee,
As evermore hath been before,
Be glory through eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Magnificat Ant. A woman * that was in the city, a sinner, brought an alabaster box of ointment, and standing behind at the feet of our Lord, began to wash his feet with her tears, and wiped them with the hairs of her head.

Sancti Apollinaris

*Saint Apollinaris***Bp., Mart. - III class - Jul. 23***Psalms and antiphons of the current feria.**All else from Common of One Martyr, p. 663.*

DEUS, fidélium remunerátor animárum, qui hunc diem beáti Apollínaris Sacerdótis tui martýrio consecrásti: tribue nobis, quæsumus, fámulis tuis; ut, cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus ejus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum.

GOD, the rewarder of all faithful souls, who hast consecrated this day by the martyrdom of thy Priest the blessed Apollinaris; grant to us thy servants, we beseech thee, that, as we celebrate his venerable solemnity, we may, through his prayers, obtain pardon for our sins.

Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Liborius, Bp., Conf.:

Ant. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

℞. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut beáti Libórii Confessóris tui atque Pontíficis veneránda solémnitas, et devotióne nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

Ant. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just through the right ways.

℞. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the venerable solemnity of blessed Liborius thy Confessor and Bishop may avail both to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.

Sanctæ Christinæ

Saint Christina

Virgin, Mart. - Commem. - Jul. 24

All else from Common of Virgins, p. 679.

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beáta Christína Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éxstitit, et mérito castitátis, et tuæ professiõe virtútis. Per Dóminum.

MAY blessed Christina thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

Sancti Jacobi

Saint James

Ap. - II class - Jul. 25

All from Common of Apostles, p. 654.

ESTO, Dómine, plebi tuæ sanctificátor et custos: ut, Apóstoli tui Jacóbi muníta præsidíis, et conversatiõe tibi pláceat, et secúra mente desérviat. Per Dóminum.

BE thou thyself, O Lord, the sanctifier and defender of thy people, that, being fortified by the patronage of thy Apostle James, they may both please thee in their manner of life and serve thee with secure minds. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Christopher, Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beáti Christóphori Márytris tui natalicia cólimus, intercessiõe ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Christopher thy Martyr, so by his intercession we may be strengthened in the love of thy name. Through our Lord.

Sanctæ Annæ

Saint Anne

Mother Bl. Virgin Mary -- Jul. 26

All from Common of Holy Women, p. 683.

DEUS, qui beatæ Annæ grâtiã conferre dignatus es, ut Genitricis unigeniti Filii tui mater effici mereretur: concede propitiis; ut, cujus sollemnia celebramus, ejus apud te patrociniis adjuvemur. Per eumdem Dominum.

GOD, who wast pleased to confer thy grace upon blessed Anne, whereby she merited to become the mother of her who brought forth thine only-begotten Son; mercifully grant that, as we celebrate her solemnity, so we may be aided by her patronage. Through the same.

Sancti Pantaleonis

Saint Pantaleon

Mart. - Commem. - Jul. 27

All else from Common of One Martyr, p. 663.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, intercedente beato Pantaleone Martyre tuo, et a cunctis adversitatibus liberemur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that, by the intercession of blessed Pantaleon thy Martyr, our bodies may be protected from all adversity, and our hearts made pure from every evil thought. Through our Lord.

Ss. Nazarii et Celsi, Mm., Victoris I, Papæ et M., ac Innocentii I, Papæ et Conf.

Ss. Nazarius and Chelsus, Mm., Victor I, Pope and M., Innocent I, Pope and Conf.

Mart. - III class - Jul. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

SANCTORUM tuorum nos, Domine, Nazarii, Celsi, Victoris et Innocentii confessio beata communiat: et fragilitati nostræ subsidium dignanter exoret. Per Dominum.

LET the blessed confession of thy Saints Nazarius, Celsus, Victor, and Innocent fortify us, O Lord, and plead for thy help in our weakness. Through our Lord.

Sanctæ Marthæ

Saint Martha

Virgin - III class - Jul. 29

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

EXAUDI nos, Deus, salutaris noster: ut, sicut de beatæ Marthæ Virginis tuæ festivitate gaudemus; ita piæ devotionis erudiamur affectu. Per Dominum.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Martha thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Felix, Pope, Simplicius, Faustinus and Beatrice, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. *℟.* Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, Dómine: ut, sicut pópulus cristiánus Mártyrum tuórum Felicis, Simplicii, Faustíni et Beatricis temporáli solemnitate congáudet, ita perfruátur ætérna; et, quod votis célebrat, comprehéndat ef-féctu. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

℣. The Saints shall rejoice in glory. *℟.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that even as now, in this passing life, thy Christian people rejoice in the solemnity of thy Martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, so they may enjoy it in heaven, and may effectually attain unto what they celebrate in desire. Through our Lord.

Ss. Abdon et Sennen

Ss. Abdon and Sennen

Mart. - Commem. - Jul. 30

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

DEUS, qui sanctis tuis Abdon et Sennen ad hanc glóriam veniéndi copiósum munus grátiae contulisti: da fámulis tuis suórum véniam peccatórum; ut, Sanctórum tuórum intercedéntibus méritis, ab ómnibus mereántur adversitatibus liberári. Per Dóminum.

GOD, who didst endow thy holy Martyrs Abdon and Sennen with those abundant gifts of thy grace, whereby they attained to their present glory; grant unto us, thy servants, the pardon of our sins, that, by the merits of thy Saints pleading for us, we may deserve to be delivered from all adversity. Through our Lord.

Sancti Ignatii

Saint Ignatius Loyola

Conf. - III class - Jul. 31

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui ad majórem tui nóminis glóriam propagándam, novo per beátum Ignátium subsidio militántem Ecclésiám roborásti: concéde; ut, ejus auxilio et imitatione certántes in terris, coronári cum ipso mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who, to extend the greater glory of thy name, hast, through blessed Ignatius, strengthened thy Church militant with the addition of a new army; grant unto us so to fight here upon earth with his help, and after his example, that we may deserve to be crowned hereafter with him in heaven. Through our Lord.



Festa Augusti

Feasts of August

Ss. Machabæorum

Holy Machabees

Mart. - Commem. - Aug. 1

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

FRATÉRNA nos, Dómine, Mátyrum tuórum coróna lætíficet: quæ et fidei nostræ præbeat increménta virtútum; et multiplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum.

MAY this crowned brotherhood of thy Martyrs gladden us, O Lord, that so our faith may be strengthened and our hearts comforted by the prayers of so many intercessors. Through our Lord.

S. Alphonsi Mariæ de Liguorio

St. Alphonsus Mary de Liguori

Bp., Conf., Eccl. Doct. - III class - Aug. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui per beátum Alfónsum Mariam Confessórem tuum atque Pontíficem, animárum zelo succénsum, Ecclésiám tuam nova prole fœcundásti: quæsumus; ut, ejus salutáribus mónitis edócti et exémplis roboráti, ad te pervenire feliciter valeámus. Per Dóminum.

GOD, who didst inflame blessed Alphonsus Mary thy Confessor and Bishop with a burning zeal for the salvation of souls, and through him didst bless thy Church with a new family; grant, we beseech thee, that, being instructed by his wholesome precepts, and strengthened by his example, we may be able happily to attain unto thee. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Stephen, Pope, Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Stéphanum Mátyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beáte Alphónse Mariá, divínæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Stephen thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed Alphonsus Mary, lover of the divine law, entreat for us the Son of God.

Sancti Dominici

Saint Dominic

Conf. - III class - Aug. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclēsiā tuā beāti Dominici Confessoris tui illumināre dignātus es mēritis et doctrinis: concēde; ut ejus intercessiōne temporālibus non destituātur auxiliis, et spirituālibus semper proficiat incrementis. Per Dōminum.

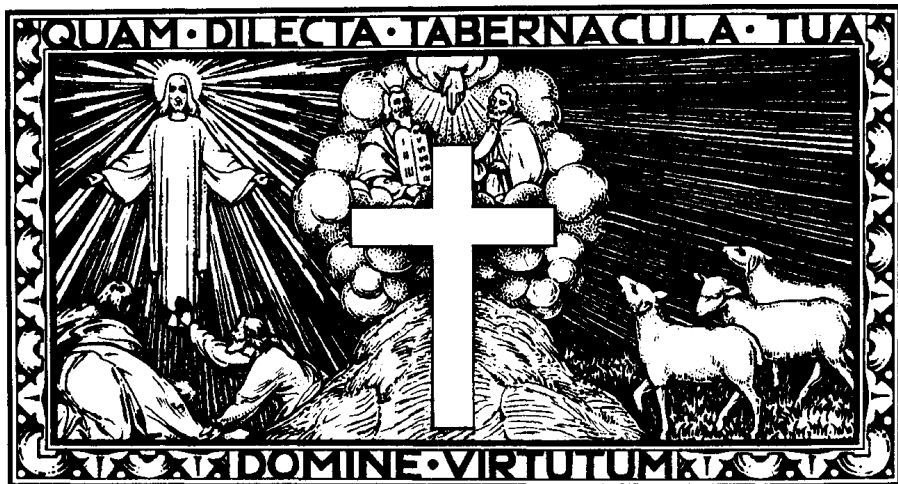
GOD, who hast vouchsafed to enlighten thy Church by the merits and teaching of blessed Dominic thy Confessor; grant that, through his intercession, she may not be left destitute of temporal succours, and may continually advance in spiritual growth. Through our Lord.

in Dedicatiōne S. Mariæ ad Nives

The Dedication of St. Mary of the Snows

Basilica of St. Mary Major -- Aug. 5

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.



in Transfiguratione D.N.J.C.

The Transfiguration of our Lord Jesus Christ

- Aug. 6

ad I Vesperas

Said when Feast occurs on Sunday, or if Feast is elevated to the rank of I class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudate Dōminum, p. Error: Reference source not found.

Capit.: Salvatōrem expectāmus, (Phil. 3:20-21), and hymn, Oculos in altum tollite, p. 558

V. Gloriōsus apparuisti in conspēctu Dōmini. | V. All-glorious didst thou appear in the sight of

R. Propterea decorem induit te Dóminus.

Ad Magnif. Ant. Christus Jesus, * splendor Patris et figúra substántiæ ejus, portans ómnia verbo virtútis suæ, purgatiónem peccatórum faciens, in monte excélsio gloriósius apparére hódie dignátus est.

the Lord. **R.** Therefore the Lord clothed thee with beauty.

Magnificat Ant. Christ Jesus, * being the brightness of the Father, and the figure of his substance, and upholding all things by the word of his power, making purgation of sins, hath deigned gloriously to appear this day on the high mountain.

ad Laudes

Ant 1. Assúmpsit Jesus * Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit eos in montem excélsum seórsum, et transfigurátus est ante eos.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Resplénduit * faciès ejus sicut sol, vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix, allelúja.

Ant 3. Et ecce * apparéerunt eis Móyses et Elías loquéntes cum Jesu.

Ant 4. Respóndens autem Petrus * dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse.

Ant 5. Adhuc eo loquénte, * ecce nubes lúcida obumbrávit eos.

Capit. (Little Chapt.)

SALVATÓREM exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ configurátum córpori claritátis suæ. **R.** Deo grátias.

Ant 1. Jesus taketh unto him * Peter, and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and he was transfigured before them.

Ant 2. His face did shine * as the sun, and his garments became white as snow, alleluia.

Ant 3. And behold * there appeared to them Moses and Elias talking with Jesus.

Ant 4. And Peter answering * said to Jesus: Lord, it is good for us to be here.

Ant 5. As he was yet speaking, * behold a bright cloud overshadowed them.

Phil. 3:20-21

WE look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, who will reform the body of our lowliness, made like to the body of his glory.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Lux alma, Jesu, méntium,
Dum corda nostra récreas,
Culpæ fugas caliginem,
Et nos reple dulcédine.

Quam lætus est, quem vístas!
Consors Patérnæ dexteræ,
Tu dulce lumen pátriæ,
Carnis negátum sénsibus.

Splendor Patérnæ glóriæ,
Incomprehénsa cáritas,
Nobis amóris cópiam
Largíre per præséntiam.

Jesu, tibi sit glória,
Qui te revélas párvulis,
Cum Patre, et álco Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Bernard

V. Coróna áurea super caput ejus. **R.** Expréssa signo sanctitátis, glóriæ et honóris.

Ad Bened. Ant. Et ecce, * vox de nube dicens: Hic est Filius meus diléctus, in quo mihi complácu; ipsum audíte, allelúja.

Light of the soul, O Saviour blest!
Soon as thy presence fills the breast,
Darkness and guilt are put to flight,
And all is sweetness and delight.

Son of the Father! Lord most high!
How glad is he who feels Thee nigh!
How sweet in Heav'n thy beam doth glow,
Denied to eye of flesh below!

O Light of Light celestial!
O Charity ineffable!
Come in thy hidden majesty;
Fill us with love, fill us with Thee.

To Jesus, from the proud conceal'd,
But evermore to babes reveal'd,
All glory with the Father be,
And Holy Ghost, eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. A crown of glory is upon his head. **R.** Wherein was engraved an ornament of holiness, glory, and honour.

Benedictus Ant. And lo! * a voice out of the cloud, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him, alleluia.

Oratio

DEUS, qui fidei sacramenta in Unigeniti tui gloriósa Transfiguratióne patrum testimonio roborásti, et adoptiõnem filiõrum perfectam, voce delápsa in nube lúcida, mirabiliter præsignásti: concède propitiús; ut ipsius Regis glóriæ nos coheredes efficias, et ejusdem glóriæ tribuas esse consórtes. Per eúndem Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Sixtus II, Pope,

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliõres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. *℞.* Lætabúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos concédís sanctõrum Mártyrum tuõrum Xysti, Felicissimi et Agapiti natalitia cólere: da nobis in æterna beatitudine de eõrum societate gaudére. Per Dóminum.

Ad Horas minores, ant. et pss. de currenti die.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui apparuisti hódie.

GOD, who, in the glorious Transfiguration of thy only-begotten Son, hast confirmed the mysteries of the faith by the testimony of the Fathers, and who, in the voice that came from the bright cloud, didst in a wonderful manner foreshadow the adoption of sons; mercifully vouchsafe to make us co-heirs with the King of glory, and make us to be hereafter partakers of that same glory. Through the same.

Felicissimus and Agapitus, Mart.:

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

℣. The Saints shall rejoice in glory. *℞.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who givest unto us to celebrate the festival of thy holy Martyrs Sixtus, Felicissimus, and Agapitus; grant us to rejoice in their company in eternal happiness. Through our Lord.

At the little Hours, ant. and pss. of the current day.

℣. Who is manifested unto us this day.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

SALVATOREM expectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ configurátum cõpori claritátis suæ. *℞.* Deo grátias.

℞. br. Gloriósus apparuisti in conspéctu Dómini. * Allelúja, Allelúja. *Gloriósus.* *℣.* Propétera decórem induit te Dóminus. *Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Gloriósus.*

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. *Allelúja. ℞.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. *Allelúja.*

Phil. 3:20-21

WE look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, who will reform the body of our lowness, made like to the body of his glory.

℞. Thanks be to God.

℞. br. All-glorious didst thou appear in the sight of the Lord. * Alleluia, Alleluia. *All-glorious. ℣.* Therefore the Lord clothed thee with beauty. *Alleluia, Alleluia. Glory be. All-glorious.*

℣. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. *Alleluia. ℞.* And thou hast set him over the works of thy hands. *Alleluia.*

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

NOS omnes reveláta fácie glóriam Dómini speculántes, in eándem imáginem transformámur a claritate in claritatem, tamquam a Dómini Spíritu. *℞.* Deo grátias.

℞. br. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. * Allelúja, Allelúja. *Glória. ℣.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. *Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Glória.*

℣. Magna est glória ejus in salutári tuo. *Allelúja. ℞.* Glóriam et magnum decórem impónes super eum. *Allelúja.*

2 Cor. 3:18

WE all, beholding the glory of the Lord with open face, are transformed into the same image from glory to glory, as by the Spirit of the Lord. *℞.* Thanks be to God.

℞. br. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. * Alleluia, Alleluia. *With. ℣.* And thou hast set him over the works of thy hands. *Alleluia, Alleluia. Glory be. With.*

℣. His glory is great in thy salvation. *Alleluia. ℞.* Glory and great beauty shalt thou lay upon him. *Alleluia.*

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

SUSTULIT me in spírítu in montem magnum et altum, et osténdit mihi civitátem sanctam Jerúsalem, descendéntem de cælo a Deo, habéntem claritátem Dei; et lucérna ejus est Agnus.

R. Deo grátias.

R. br. Magna est glória ejus in salutári tuo. * Allelúja, Allelúja. **Magna.** **V.** Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Magna.**

V. Coróna áurea super caput ejus. Allelúja.

R. Expréssa signo sanctitátis, glóriæ et honoris. Allelúja.

Apoc. 21:10-11,23

HE took me up in spirit to a great and high mountain: and he shewed me the holy city Jerusalem coming down out of heaven from God, having the glory of God; and the Lamb is the lamp thereof.

R. Thanks be to God.

R. br. His glory is great in thy salvation. * Alleluia, Alleluia. **His** glory. **V.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **Alleluia, Alleluia. Glory** be. **His** glory.

V. A crown of glory is upon his head. Alleluia.

R. Wherein was engraved an ornament of holiness, glory, and honour. Alleluia.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error:

Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

SALVATÓREM exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ configurátum cörperi claritátis suæ.

R. Deo grátias.

Phil. 3:20-21

WE look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, who will reform the body of our lowliness, made like to the body of his glory.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Quicúmque Christum quæritis,
Oculos in altum tóllite:
Illic licébit visere
Signum perénnis glóriæ.

Illústre quiddam cérnimus,
Quod nésciat finem pati,
Sublime, celsum, intériminum,
Antíquiús cælo et chao.

Hic ille Rex est Géntium
Populíque Rex judáici,
Promissus Abrahæ patri
Ejúsque in ævum sémini.

Hunc, et prophétis téstibus
Iisdémque signatóribus,
Testátor et Pater jubet
Audire nos et crédere.

Jesu, tibi sit glória,
Qui te révélas párvulis,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Prudentius

V. Gloriósus apparuísti in conspéctu Dómini.
R. Proptérea decórem índuit te Dóminus.

All ye who seek, in hope and love,
For your dear Lord, look up above!
Where, traced upon the azure sky,
Faith may a glorious form descry.

Lo! on the trembling verge of light
A something all divinely bright!
Immortal, infinite, sublime!
Older than chaos, space, or time!

Hail, Thou, the Gentiles' mighty Lord!
All hail, O Israel's King adored!
To Abraham sworn in ages past,
And to his seed while earth shall last.

To Thee the prophets witness bear;
Of Thee the Father doth declare,
That all who would his glory see,
Must hear and must believe in Thee.

To Jesus, from the proud conceal'd,
But evermore to babes reveal'd,
All glory with the Father be,
And Holy Ghost, eternally. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

V. All-glorious didst thou appear in the sight of the Lord. **R.** Therefore the Lord clothed thee with beauty.

Ad Magnif.Ant. Et audiéntes * discipúli ceci-

Magnificat Ant. And the disciples, hearing, * fell

dérunt in fáciem suam et timuérunt valde: et accessit Jesus, et tétigit eos dixítque eis: Súrgite et nolíte timére, allelúja.

Compline of Sunday is said.

upon their face, and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise, and fear not, alleluia.



Sancti Cajetani

Saint Cajetan

Conf. - III class - Aug. 7

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

Ad Bened. Ant. Nolíte solliciti esse * dicétes: Quid manducábimus aut quid bibémus? Scit enim Pater vester, quid vobis necesse sit.

Benedictus Ant. Be not solicitous therefore, * saying: What shall we eat, or what shall we drink? For your Father knoweth what is necessary for you.

Oratio

DEUS, qui beáto Cajetáno Confessóri tuo apostólicam vivéndi formam imitári tribuísti: da nobis, ejus intercessióne et exémplo, in te semper confidere, et sola cæléstia desideráre. Per Dóminum.

GOD, who gavest blessed Cajetan thy Confessor grace to follow an apostolic pattern of life; grant, we beseech thee, that, by his intercession and example, we may always trust in thee, and desire only heavenly things. Through our Lord.

Commemoration is made of Saint Donatus, Bp., Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

DEUS, tuórum glória sacerdotum: præsta, quæsumus; ut sancti Mártiris tui et Epíscopi Donáti, cujus festa gérimus, sentíamus auxiliúm. Per Dóminum.

Let us pray.

GOD, who art thyself the glory of thy priests: grant unto us, we beseech thee, to experience the help of blessed Donatus thy bishop and Martyr, whose festival we celebrate. Through our Lord.

Ad Magnif. Ant. Quærite primum * regnum Dei et justítiam ejus, et hæc ómnia adjiciéntur vobis.

Magnificat Ant. Seek ye first * the kingdom of God and his justice, and all these things shall be added unto you.



S. Joannis Mariæ Vianney

St. John Mary Vianney

Conf. - III class - Aug. 8

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

MŪNĪPOTENS et miséricors Deus, qui sanctum Joánnem Mariám pastoráli stúdio et jugi oratiónis ac poeniténtiæ ardóre mirábilem effecísti: da, quæsumus, ut ejus exémplo et intercessióne, ánimas fratrum lucrári Christo, et cum eis ætérnam glóriam conséqui valeámus. Per eúndem Dóminum.

ALmighty and merciful God, who didst make St. John Mary wonderful in his pastoral zeal and constant prayer and penance: grant, we beseech thee, that by his example and intercession we may be able to win the souls of our brethren for Christ, and together with them attain to everlasting glory. Through the same.

Commemoration is made of Ss. Cyriacus, Largus and Smaragdus, Mart.:

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

℣. Exsultábunt Sancti in glória. *℞.* Lætábúntur in cubílibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Cyriáci, Lardi et Smarágdi solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplicis. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

℣. The Saints shall rejoice in glory. *℞.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Cyriacus, Largus and Smaragdus, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

in Vigília S. Laurentii

the Vigil of St. Laurence

Mart. - III class - Aug. 9

Officium de feria, ut in Psalterio, præter orationem, ut infra.

ADÉSTO, Dómine, supplicatióibus nostris: et intercessióne beáti Lauréntii Mártyris tui, cujus prævenímus festivitátem; perpétuam nobis misericórdiam benignus impénde. Per Dóminum.

Commemoration is made of Saint Romanus, Mart.:

Ant. Qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, intercedénte beáto Románo Mártyre tuo, et a cunctis adversitatibus liberémur in corpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below

GIVE ear, O Lord, unto our supplications, and by the intercession of blessed Laurence thy Martyr, whose feast we prepare to celebrate, graciously pour upon us thy perpetual mercy. Through our Lord.

Ant. He that hateth his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that, by the intercession of blessed Romanus thy Martyr, our bodies may be protected from all adversity, and our hearts made pure from every evil thought. Through our Lord.

Sancti Laurentii

Saint Laurence

Mart. - II class - Aug. 10

ad Laudes

Ant 1. Lauréntius * ingressus est Martyr, et conféssus est nomen Dómini Jesu Christi.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Lauréntius * bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit.

Ant 1. Laurence * has entered the lists as a martyr, and has confessed the name of our Lord Jesus Christ.

Ant 2. Laurence * has wrought a good work, who by the sign of the Cross gave sight to the blind.

Ant 3. Adhæsít * ánima mea post te, quia caro mea igne cremáta est pro te, Deus meus.

Ant 4. Misit Dóminus * Angelum suum, et liberávit me de médio ignis, et non sum æstuátus.

Ant 5. Beátus Lauréntius * orábat dicens: Grátias tibi ago, Dómine, quia jánuas tuas ingredí mérui.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet; et qui séminat in benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. **R.** Deo grátias.

Hymn Invicte Martyr, únicum, p. 664

V. Dispérsit, dedit paupéribus. **R.** Justítia ejus manet in sæculum sæculi.

Ad Bened. Ant. In craticúla * te Deum non negávi, et ad ignem applicátus te Christum conféssus sum: probásti cor meum, et visitásti nocte: igne me examinásti, et non est invénta in me iniquitas.

DA nobis, quásumus, omnípotens Deus, vitiórum nostrórum flammás exstíngue: qui beáto Lauréntio tribuísti tormentórum suórum incéndia superáre. Per Dóminum.

Ant 3. My soul * hath cleaved to thee, for my flesh has been burned with fire for thy sake, O my God.

Ant 4. The Lord sent * his Angel and delivered me from the midst of the fire, and I have not been consumed.

Ant 5. Blessed Laurence * prayed, saying: I give thee thanks, O Lord, that I have been found worthy to enter thy gates.

2 Cor. 9:6

BRETHREN: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly; and he who soweth in blessings, shall also reap blessings. **R.** Thanks be to God.

V. He hath dispersed abroad, he hath given to the poor. **R.** His justice remaineth for ever.

Benedictus Ant. On the gridiron * I denied thee not, O God; and tried by fire I acknowledged thee to be the Saviour: thou hast proved my heart and visited it by night; thou hast tried me by fire, and iniquity has not been found in me.

Oratio

GRANT us, we beseech thee, almighty God, to extinguish the flames of our vices: thou who unto blessed Laurence didst give a strength that overcame the fire of his torments. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet; et qui séminat in benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. **R.** Deo grátias.

R. br. Glória et honóre * Coronásti eum, Dómine. **G**lória. **V.** Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. **C**oronásti eum, Dómine. **G**lória Patri. **G**lória.

V. Posuísti, Dómine, super caput ejus. **R.** Coronám de lápide pretiósó.

2 Cor. 9:6

BRETHREN: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly; and he who soweth in blessings, shall also reap blessings. **R.** Thanks be to God.

R. br. With glory and honour, * Thou hast crowned him, O Lord. **W**ith. **V.** And thou hast set him over the works of thy hands. **T**hou hast crowned him, O Lord. **G**lory be. **W**ith.

V. Thou hast set, O Lord, upon his head. **R.** A crown of precious stones.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

ANUSQUÍSQUE prout destinávit in corde suo, non ex tristítia aut ex necessitáte; hílarem enim datórem díligit Deus.

R. Deo grátias.

R. br. Posuísti, Dómine, * Super caput ejus. **P**osuísti. **V.** Coronám de lápide pretiósó. **S**uper caput ejus. **G**lória Patri. **P**osuísti.

2 Cor. 9:7

EVERY one as he has determined in his heart; not with sadness, or of necessity; for God loveth a cheerful giver. **R.** Thanks be to God.

R. br. Thou hast set, O Lord, * Upon his head. **T**hou. **V.** A crown of precious stones. **U**pon his head. **G**lory be. **T**hou.

V. Magna est glória ejus in salutári tuo.
R. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

V. His glory is great in thy salvation. **R.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

POTENS est autem Deus omnem grátiam abundáre fácere in vobis, ut, in ómnibus semper omnem sufficiéntiam habéntes, abundétis in omne opus bonum, sicut scriptum est: Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in sæculum sæculi.

R. Deo grátias.
R. br. Magna est glória ejus * In salutári tuo. **Magna.** **V.** Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **In** salutári tuo. **G**lória Patri. **Magna.**

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

2 Cor. 9:8-9

AND God is able to make all grace abound in you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work, as it is written: He hath dispersed abroad, he hath given to the poor, his justice remaineth for ever.

R. Thanks be to God.
R. br. His glory is great * In thy salvation. **His** glory. **V.** Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **In** thy salvation. **G**lory be. **His** glory.

V. The just shall flourish like the palm tree. **R.** He shall grow up like the cedar of Libanus.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui parce séminat, parce et metet; et qui séminat in benedictiónibus, de benedictiónibus et metet. **R.** Deo grátias.

Hymn Deus, tuórum militum, p. 666

V. Levíta Lauréntius bonum opus operátus est. **R.** Qui per signum crucis cæcos illuminávit.

Ad Magnif. Ant. Beátus Lauréntius, * dum in craticula superpósitus urerétur, ad impiissimum tyránnum dixit: Assátum est jam, versa et mandúca; nam facultátes Ecclésiæ, quas requíris, in cæléstes thesáuros manus páuperum deportáverunt.

2 Cor. 9:6

BRETHREN: He who soweth sparingly, shall also reap sparingly; and he who soweth in blessings, shall also reap blessings. **R.** Thanks be to God.

V. The Levite Laurence wrought a good work. **R.** Who gave sight to the blind by the sign of the Cross.

Magnificat Ant. While blessed Laurence * was burning, stretched upon the gridiron, he said to the wicket tyrant: I am now roasted, turn and eat: as to the goods of the Church which thou demandest, the hands of the poor have already conveyed them into the heavenly treasures.

IFI Vespers is to be said:

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. **R.** Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ad Magnif. Ant. Levíta Lauréntius * bonum opus operátus est, qui per signum crucis cæcos illuminávit, et thesáuros Ecclésiæ dedit paupéribus.

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. **R.** And thou hast set him over the works of thy hands.

Magnificat Ant. Laurence the Levite * hath wrought a good work: he restored sight to the blind by the sign of the Cross, and distributed to the poor the treasures of the Church.

Compline of Sunday is said.

Ss. Tiburtii et Susannæ, Virg.

Ss. Tiburtius and Susanna, Virg.

Mart. - Commem. - Aug. 11

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

S ANCTÓRUM Mártýrum tuórum Tibúrtii et Susánnæ nos, Dómine, foveant continuáta præsidia: quia non désinis propítius intuéri; quos tálibus auxiliis concésseris adjuvári. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may be supported by the continual patronage of thy holy Martyrs Tiburtius and Susanna; for thou never ceasest mercifully to regard those whom thou vouchsafest to assist by such helps. Through our Lord.

Sanctæ Claræ

Saint Clare

Virgin - III class - Aug. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ Claræ Virginitis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed Clare thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

Ss. Hyppolyti et Cassiani

Ss. Hippolyte and Cassian

Mart. - Commem. - Aug. 13

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

DA quæsumus, omnipotens Deus: ut beatórum Mártýrum tuórum Hyppólýti et Cassiáni veneránda solémnitas, et devotióinem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that the venerable solemnity of thy blessed Martyrs Hippolyte and Cassian may avail both to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.

in Vigília Assumptionis B. Mariæ Virg.

the Vigil of the Assumption of the Bl. Virgin Mary

- Aug. 14

Officium de feria, ut in Psalterio, præter orationem, ut infra.

DEUS, qui virginálem aulam beátæ Mariæ, in qua habitáres, eligere dignátus es: da, quæsumus; ut, sua nos defénsiõe munitus, jucúndos fácias suæ interéssé festivitáti: Qui vivis.

Office of the feria as in the Psalter, except the prayer given below

GOD, who didst vouchsafe to choose for thy habitation the virginal womb of blessed Mary; grant, we beseech thee, that, strengthened by her protection, we may joyfully come to the celebration of her festival. Who livest.

Commemoration is made of Saint Eusebius, Conf.:

Ant. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constituam, intra in gáudium Dómini tui.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
R. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DEUS, qui nos beáti Eusébbii Confessóris tui ánnua solemnitate lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalítia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

Vesperæ de sequenti.

Ant. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, enter thou into the joy of thy Lord.

V. The Lord led the just through the right ways.
R. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

GOD, who rejoicest us by the yearly solemnity of blessed Eusebius thy Confessor; mercifully grant that we who celebrate his festival may by following his example advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

Vespers of the following



in Assumptione B. Mariæ Virg.

the Assumption of the Bl. Virgin Mary

I class - Aug. 15

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capit. (Little Chapt.)

BENEDIXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélsó, præ ómnibus muliéribus super terram.

R. Deo grátias.

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth.

R. Thanks be to God.

Hymnus

O prima, Virgo, pródita
E Conditóris spíritu,
Prædestináta Altíssimi
Gestáre in alvo Fílium;

Tu perpes hostis fémína
Prænuntiáta dáemonis,
Oppléris una grátia
Intamináta orígine.

O Virgin who was first to receive
The Creator's grace by the spirit,
Who was predestined by the Most High
To bear in her womb the Son.

O woman, who was foretold to be
The perpetual enemy of the demon;
Who alone was filled with grace,
Undefiled from conception.

Tu ventre Vitam concipis,
Vitámque ab Adam pérditam,
Diæ litándæ Victimæ
Carnem ministrans, íntegras.

Merces piáclo débita
Devícta mors te désérit,
Almíque consors Fílii
Ad astra ferris córpore.

Tanta corúscans glória,
Natúra cuncta extóllitur,
In te vocáta vérticem
Decóris omnis tángere.

Ad nos, triúmphans, éxsules,
Regína, verte lúmina,
Cæli ut beátam pátriam,
Te, consequámur áuspice.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1950)

V. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. (*T.P.* Allelúja.) *R.* Super choros Angelórum ad cæléstia regna. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Virgo prudentíssima, * quo progréderis, quasi auróra valde rútilans? Fília Sion, tota formósa et suávis es, pulchra ut luna, elécta ut sol. (*T.P.* Allelúja.)

Compline of Sunday is said.

Thou who conceives Life itself in thy womb,
Life that was lost by Adam;
Furnishing the divine Victim,
A body for his sacrifice.

Death, the recompense for sin,
Had no victory over thee, and now departs;
And then thou hastened bodily to heaven
to be thy loving Son's companion.

Illuminated by so great a Glory,
All nature is raised up;
And in thee is called to reach
The pinnacle of all glory and splendour.

In thy triumph O our Queen,
Turn thine eyes to us exiles;
That through thy patronage,
We may come to heaven, our blessed homeland.

Praise to the Father! praise to Him,
The Virgin's holy Son!
Praise to the Spirit Paraclete,
While endless ages run! Amen.

Trans. Editor et al.

V. She has been exalted: the holy Mother of God. (*P.T.* Alleluia.) *R.* Above the choirs of Angels, to the heavenly kingdom. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. Virgin most prudent, * whither goest thou, like to the rosy dawn? Daughter of Sion, all-beautiful and sweet art thou, fair as the moon, chosen as the sun. (*P.T.* Alleluia.)

ad Laudes

Ant 1. Assúmpta est María in cælum: * gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dómino. *Psalms as in Sunday Lauds I*, p. 249

Ant 2. María Virgo assúmpta est * ad æthérum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Ant 3. In odórem * unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dílexérunt te nimis.

Ant 4. Benedícta * filia tu a Dómino: quia per te fructum vitæ comunicávimus.

Ant 5. Pulchra es * et decóra, filia Jerúsalem, terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

Capit. (Little Chapt.)

BENEDIXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimicos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélso, præ ómnibus muliéribus super terram. *R.* Deo grátias.

Ant 1. Mary is taken up into heaven: * the Angels rejoice, and praising bless the Lord.

Ant 2. The Virgin Mary is taken up * into the heavenly dwelling, where the King of kings sits on his starry throne.

Ant 3. We run after thee * to the odour of thy ointments: young maidens have loved thee exceedingly.

Ant 4. Daughter, * thou art blessed of the Lord: for by thee we have partaken of the fruit of life.

Ant 5. Thou art beautiful * and comely, O daughter of Jerusalem, terrible as an army set in array.

Judith 13:22-23

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. *R.* Thanks be to God.

Hymnus

Solis, o Virgo, rádiis amicta,
Bis caput senis redimita stellis,
Luna cui præbet pèdibus scabèllum
Inclita fulges.

Mortis, infèrni domitríxque noxæ,
Assides Christo studiósá nostri,
Teque regínám célebrat poténtem
Terra polúsque.

Damna sed perstat sóboli minári
Créditæ quondam tibi dirus anguis;
Mater, huc clemens ades, et malígni
Cóntere collum.

Asseclas diæ fidei tuère,
Tránsfugas adduc ad ovile sacrum,
Quas diu gentes tegit umbra mortis
Undique coge.

Sóntibus mitis véniam precáre,
Adjuva flentes, inopes et ægros,
Spes mica cunctis per acúta vitæ
Certa salútis.

Laus sit excélsæ Triadí perénis,
Quæ tibi, Virgo, tribuit corónam,
Atque regínám statuitque nostram
Próvida matrem. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1950)

℣. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. (*T.P. Allelúja.*) ℞. Super choros Angelórum ad cæléstia regna. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Bened. Ant. Quæ est ista * quæ ascéndit sicut auróra consúrgens, pulchra ut luna, elécta ut sol, terribilis ut castrórum ácies ordináta? (*T.P. Allelúja.*)

Q MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Virgíne[m] Mariám, Filii tui Genitricem, corpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsisti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsius glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúndem Dóminum.

Et, tempore quadragesimali, com. feriæ.

O Virgin, clothed by the sun's rays
A crown of twelve stars upon thy head;
The moon is made thy footstool:
Thou glorious radiant one!

O woman who subdues hell and death,
From the side of Christ, eagerly watching over us;
Heaven and earth glorifies
Their mighty queen.

But the terrible serpent persists
In threatening the people now given to thee;
Merciful Mother, come to our aid,
and break the necks of the malignant.

Protect the followers of the divinely inspired
faith;
Lead those who go astray back to the holy sheep-
fold:

Protect all nations from the shadow of death,
gathering them from everywhere.

Gracious pardon we beg for us sinners,
Give aid the helpless and afflicted;
To all who fearfully tremble, be the light
Which promises sure hope of salvation.

Continual praise be to the most high Trinity,
Who to thee, O Virgin, bestow the crown;
Thus establishing thee as our Queen
and provident Mother. Amen.

Trans. Editor et al.

℣. She has been exalted: the holy Mother of God. (*P.T. Alleluia.*) ℞. Above the choirs of Angels, to the heavenly kingdom. (*P.T. Alleluia.*)

Benedictus Ant. Who is she * that cometh forth as the morning rising, fair as the moon, bright as the sun, terrible as an army set in array? (*P.T. Alleluia.*)

Oratio

ALMIGHTY everlasting God, who hast taken body and soul into heaven the Immaculate Virgin Mary, Mother of thy Son: grant, we beseech thee, that by steadfastly keeping heaven as our goal we may be counted worthy to join her in glory. Through the same.

In the season of Lent, comm. is made of the feria.

ad Horas

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Virgine.

| ℣. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

BENEDIXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélsó, præ ómnibus muliéribus super terram. **R.** Deo grátias.

R. br. Exaltáta est * Sancta Dei Génitrix. **Exaltáta.** **V.** Super choro Angelórum ad cæléstia regna. **Sancta Dei Génitrix. Glória Patri. Exaltáta.**

V. Assúpta est María in cælum: gaudent Angeli. **R.** Laudántes benedícunt Dóminum.

Judith 13:22-23

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. **R.** Thanks be to God.

R. br. She has been exalted: * The holy Mother of God. **She has.** **V.** Above the choirs of Angels, to the heavenly kingdom. **The holy Mother of God. Glory be. She has.**

V. Mary is taken up into heaven: the Angels rejoice. **R.** And praising, bless the Lord.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

BENEDICTUS Dóminus, quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédát laus tua de ore hóminum. **R.** Deo grátias.

R. br. Assúpta est María in cælum: * Gaudent Angeli. **Assúpta.** **V.** Laudántes benedícunt Dóminum. **Gaudent Angeli. Glória Patri. Assúpta.**

V. María Virgo assúpta est ad æthéreum thálamum. **R.** In quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Judith 13:24-25

BLESSED be the Lord, because he hath so magnified thy name this day, that thy praise shall not depart out of the mouth of men.

R. Thanks be to God.

R. br. Mary is taken up into heaven: * The Angels rejoice. **Mary.** **V.** And praising, bless the Lord. **The Angels rejoice. Glory be. Mary.**

V. The Virgin Mary is taken up into the heavenly dwelling. **R.** Where the King of kings sits on his stary throne.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

TU glória Jerúsalem, tu lætítia Israél, tu honorificéntia pópuli nostri. **R.** Deo grátias.

R. br. María Virgo assúpta est * Ad æthéreum thálamum. **María.** **V.** In quo Rex regum stelláto sedet sólio. **Ad æthéreum thálamum. Glória Patri. María.**

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Judith 15:10

THOU art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people. **R.** Thanks be to God.

R. br. The Virgin Mary is taken up * Into the heavenly dwelling. **The Virgin.** **V.** Where the King of kings sits on his stary throne. **Into the heavenly dwelling. Glory be. The Virgin.**

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. **R.** Give me strength against thine enemies.

ad II Vésperas

*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695**Capit. (Little Chapt.)*

BENEDIXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu, filia, a Dómino Deo excélsó, præ ómnibus muliéribus super terram. **R.** Deo grátias.

Hymn Ave, maris stella, p. 697

V. Exaltáta est sancta Dei Génitrix. *(T.P. Allelúja.)* **R.** Super choro Angelórum ad cæléstia regna. *(T.P. Allelúja.)*

Judith 13:22-23

THE Lord hath blessed thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. **R.** Thanks be to God.

V. She has been exalted: the holy Mother of God. *(P.T. Alleluia.)* **R.** Above the choirs of Angels, to the heavenly kingdom. *(P.T. Alleluia.)*

Ad Magnif. Ant. Hódie * María Virgo cælos ascéndit: gaudéte, quia cum Christo regnat in ætérnum. (*T.P. Allelúja.*)

Magnificat Ant. This day, * the Virgin Mary went up into heaven: rejoice that she reigneth for ever with Christ. (*P.T. Alleluia.*)

Oratio

Q MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui Immaculátam Vírginem Mariam, Fílii tui Genitricem, córpore et ánima ad cæléstem glóriam assumpsisti: concéde, quæsumus; ut ad supérna semper inténti, ipsius glóriæ mereámur esse consórtes. Per eúdem Dóminum.
Et, tempore quadragesimali, com. feríæ.
Compline of Sunday is said.

A LMIGHTY everlasting God, who hast taken body and soul into heaven the Immaculate Virgin Mary, Mother of thy Son: grant, we beseech thee, that by steadfastly keeping heaven as our goal we may be counted worthy to join her in glory. Through the same.
In the season of Lent, comm. is made of the feria.



S. Joachim, Patris B. Mariæ Virg.

St. Joachim, Father of the B.V.M.

Confessor - II class - Aug. 16

All from Common of Confessors, p. 675.

ad Laudes

V. Potens in terra erit semen ejus. **R.** Generatio rectórum benedicétur.

V. His seed shall be mighty upon the earth. **R.** The generation of the righteous shall be blessed.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Laudémus * virum gloriósum in generatióne sua, quia benedictiónem ómnium géntium dedit illi Dóminus, et testaméntum suum confirmávit super caput ejus.

Benedictus Ant. Let us praise * a man of renown in his generation, because the Lord gave him the blessing of all nations, and confirmed his covenant upon his head.

D EUS, qui præ ómnibus Sanctis tuis beátum Jóachim Genitricis Fílii tui patrem esse voluísti: concéde, quæsumus; ut, cujus festa venerámur, ejus quoque perpétuo patrocínia sentiámus. Per eúdem Dóminum.

G OD, who didst choose blessed Joachim, before all thy Saints, to be the father of her who bore thy Son; grant, we beseech thee, that as we celebrate his festival, we may also ever experience his patronage. Through the same.

ad Vesperas

Versicle, Potens and the Antiphon at the Magnificat, Laudémus, as at Lauds



Sancti Hyacinthi

Saint Hyacinth

Confessor - III class - Aug. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

D EUS, qui nos beáti Hyacinthi Confessoris tui ánnua solemnitáte lætíficas: concéde propítius; ut, cujus natalicia cólimus, étiam actiónes imitémur. Per Dóminum.

G OD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed Hyacinth, thy Confessor; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also follow the example of his holy life. Through our Lord.



Sancti Agapiti

Saint Agapitus

Martyr - Commem. - Aug. 18

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. *℟.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

LÆTÉTUR Ecclésia tua, Deus, beáti Agapíti Mátyris tui confisa suffrágiis: atque ejus précibus gloriósis, et devóta permáneat, et secúra consistat. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℟.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LET thy Church, O Lord, rejoice with confidence in the intercession of blessed Agapitus thy Martyr, and by his glorious intercession may she ever devoutly do thee service and abide in safety. Through our Lord.



S. Joannis Eudes

St. John Eudes

Confessor - III class - Aug. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Joánnem, Confessórem tuum, ad cultum Sacrórum Córdium Jesu et Mariæ rite promovéndum, mirabíliter inflammásti, et per eum novas in Ecclésia tua fámilias congregáre voluísti: præsta, quæsumus; ut cujus pia mérita venerámur, virtutum quoque instrúamur exémplic. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who didst wondrously inflame blessed John, thy Confessor, to promote the public worship of the Sacred Hearts of Jesus and Mary, and through him didst will to found a new religious families in thy Church: grant, we beseech thee, that we who venerate his merits may also be taught by the example of his virtues. Through the same.



Sancti Bernardi

Saint Bernard

Abbot, Doctor - III class - Aug. 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui pópulo tuo ætérnæ salútis beátum Bernárdum ministrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed Benard to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.



S. Joannæ Franciscæ Frémiot de Chantal

St. Jane Frances Frémiot de Chantal

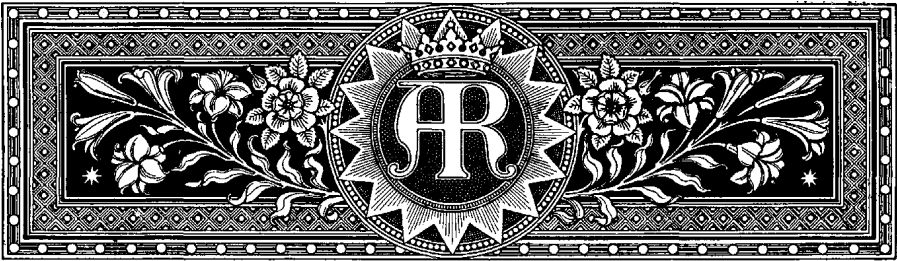
Widow - III class - Aug. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

QUONIAM MNÍPOTENS et miséricors Deus, qui beátam Joánnam Franciscam tuo amore succensam, admirábili spírítus fortítudine per omnes vitæ sémitas in via perfectiónis donásti, quique per illam illustráre Ecclésiám tuam nova prole voluísti: ejus méritis et précibus concéde; ut, qui infirmitátis nostræ cónsocii de tua virtúte confidimus, cæléstis grátiae auxilió cuncta nobis adversántia vincámus. Per Dóminum.

ALmighty and merciful God, who, inflaming blessed Jane Frances with thy love, didst endow her with a marvellous fortitude of spirit to pursue the way of perfection in all the paths of life, and wast pleased through her to enrich thy Church with a new offspring; grant, by her merits and intercession, that we who, knowing our own weakness, trust in thy strength, may by the help of thy heavenly grace overcome all things that oppose us. Through our Lord.



Immaculati Cordis B. Mariæ Virg.

Immaculate Heart of the B.V.M.

II class - Aug. 22

All from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

ad Laudes

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propterea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. O beáta Virgo * Mariá: tu grátiae Mater, tu spes mundi, exáudi nos filios tuos clamántes ad te.

Benedictus Ant. O blessed Virgin * Mary: thou Mother of grace, thou hope of the world, hear us, thy children, who cry to thee.

Oratio

QUONIAM MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui in Corde beátae Mariæ Vírginis dignum Spírítus Sancti habitáculum præparásti: concéde propítius; ut ejúsdem immaculáti Cordis festivitátem devóta mente recoléntes, secúndum Cor tuum vívere valeámus. Per Dóminum... in unitáte ejúsdem Spírítus Sancti.

ALmighty everlasting God, who in the Heart of the blessed Virgin Mary didst prepare a dwelling worthy of the Holy Ghost: grant in thy mercy, that we who with devout minds celebrate the festival of that immaculate Heart, may be able to live according to thine own Heart. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Commemoration is made of Ss. Timothy, Hyppolytus and Symphorian, Martyrs:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti | **Ant.** The hairs of your head * are all numbered;

sunt: nolite timere: multis passeribus meliores estis vos.

V. Exsultabunt Sancti in gloria. **R.** Laetabuntur in cubilibus suis.

Orémus.

AUXILIUM tuum nobis, Dómine, quæsumus, placatus impende: et, intercedentibus beáteis Martýribus tuis Timótheo, Hippólýto et Symphoriáno, dexteram super nos tuæ propitiatiónis extende. Per Dóminum.

feared not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, that, being appeased, thou wouldst mercifully grant unto us thine aid, and by the intercession of the blessed Martyrs Timothy, Hippolytus, and Symphorian, extend over us the right hand of thy mercy. Through our Lord.

ad Vesperas

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata. **R.** Da mihi virtutem contra hostes tuos.

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. **R.** Give me strength against thine enemies.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Exsultavit cor meum * in Dómino, et exaltatum est cornu meum in Deo meo, quia lætata sum in salutári tuo.

Magnificat Ant. My heart hath rejoiced in the Lord, and my horn is exalted in my God, because I have joyed in thy salvation.

S. Philippi Beniti

St. Philip Benizi

Confessor - III class - Aug. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui per beátum Philíppum, Confessórem tuum, exímium nobis humilitátis exémplum tribuísti: da fámulis tuis prospera mundi ex ejus imitatione despicerere, et cælestia semper inquirere. Per Dóminum.

GOD, who in blessed Philip hast given us an eminent example of humility; grant unto thy servants, in imitation of him, to despise the prosperity of the world, and ever to seek after the rewards of heaven. Through our Lord.

Sancti Bartholomæi

Saint Bartholomew

Apostle - II class - Aug. 24

All from Common of Apostles, p. 654.

ALMIGHTY sempitérne Deus, qui hujus diéi venerándam sanctámque lætítiam in beáti Apóstoli tui Bartholomæi festivitáte tribuísti: da Ecclésiæ tuæ, quæsumus; et amare quod crédidit, et prædicare quod docuit. Per Dóminum.

ALMIGHTY, eternal God, who hast given the solemn and holy joy of ththis day for the feast of thy blessed Apostle Bartholomew; grant unto thy Church, we beseech thee, both to love what he believed and to preach what he taught. Through our Lord.

Sancti Ludovici

Saint Louis

King, Conf. - III class - Aug. 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beatum Ludovicum Confessorem tuum de terreno regno ad caelestis regni gloriam transtulisti: ejus, quaesumus, meritis et intercessione; Regis regum Jesu Christi Filii tui facias nos esse consortes: Qui tecum vivit.

GOD, who hast translated blessed Louis thy Confessor from an earthly kingdom to the glory of a heavenly throne, we beseech thee, by his merits and intercession, to make us co-heirs with the King of kings, Jesus Christ thy Son. Who liveth.

Sancti Zephyrini

Saint Zephyryus

Pope, Martyr - Commem. - Aug. 26

Ant. Qui odit * animam suam in hoc mundo, in vitam aeternam custodit eam.

V. Justus ut palma florabit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicabitur.

Orémus.

REGEM tuum, Pastor aeternae, placatus intende: et per beatum Zephyrinum Martyrem tuum atque Summum Pontificem perpetua protectione custodi; quem totius Ecclesiae praestitisti esse pastorem. Per Dominum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Zephyryus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

S. Josephi Calasancii

St. Joseph Calasanza

Confessor - III class - Aug. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui per sanctum Josephum Confessorem tuum, ad erudiendam spiritum intelligentiae ac pietatis juventutem, novum Ecclesiae tuae subsidium providere dignatus es: praesta, quaesumus; nos, ejus exemplo et intercessione, ita facere et docere, ut praemia consequamur aeterna. Per Dominum.

GOD, who, for training the youth in the spirit of piety and understanding, didst by means of blessed Joseph thy Confessor vouchsafe to provide thy Church with a new help; grant, we beseech thee, that, by his example and intercession, we may so act and teach as to obtain an eternal reward. Through our Lord.

Sancti Augustini

Saint Augustine

Bishop, Conf., Doctor - III class - Aug. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

ADÉSTO supplicatióibus nostris, omní-
potens Deus: et, quibus fidúciám sperán-
dæ pietátis indulgēs, intercedēte beáto Au-
gustíno Confessóre tuo atque Pontífice consu-
étæ misericórdiæ tríbue benignus efféctum.
Per Dóminum.

Commemoration is also made of St. Hermes, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo,
in vitam ætérnam custódit eam.

Y. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Lí-
bani multiplicábitur.

Orémus.

DEUS, qui beátum Hermétem Mártýrem
tuum virtúte constántiæ in passióne ro-
borásti: ex ejus nobis imitatióne tríbue; pro
amóre tuo próspera mundi despícere, et nulla
ejus advérsa formidáre. Per Dóminum.

GIVE ear, O almighty God, to our supplica-
tions, and grant that we, whom thou dost be-
nignly encourage to hope in thy lovingkindness,
may, by the intercession of blessed Augustine thy
Confessor and Bishop, experience the effect of thy
wonted mercy. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
it to life eternal.

Y. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He
shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GOD, who didst strengthen blessed Hermes
thy Martyr with the virtue of constancy in
suffering; grant that, following his example, we
may be able, for thy love, to despise the prosperity
of this world, and not to fear its adversity.
Through our Lord.

in Decollatione S. Joannis Baptistæ

The Beheading of St. John the Baptist

Virgin, Martyr - III class - Aug. 29

ad Laudes

Ant 1. Heródes enim tenuit * et ligávit Joán-
nem et pósuit in cárcerem propter Herodiá-
dem.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Dómine mi rex, * da mihi in disco caput
Joánnis Baptistæ.

Ant 3. Puéllæ saltánti * imperávit mater: Nihil
áliud petas, nisi caput Joánnis.

Ant 4. Arguébat * Heródem Joánnes propter
Herodiádem, quam túlerat fratri suo Philíppo
uxórem.

Ant 5. Da mihi in disco * caput Joánnis Bap-
tistæ. Et contristátus est rex propter jusjurán-
dum.

Little Chapter & Hymn Invicte Martyr, únicum

Y. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Lí-
bani multiplicábitur.

Ant 1. Herod apprehended * and bound John, and
put him in prison because of Herodias.

Ant 2. O my lord king, * I will that forthwith thou
give me in a dish the head of John the Baptist.

Ant 3. The mother commanded * the dancing-girl:
Ask for nothing but the head of John.

Ant 4. John reproved * Herod on account of Hero-
dias, whom he had taken for wife from his brother
Philip.

Ant 5. Give me in a dish * the head of John the
Baptist: and the king was struck sad because of
his oath.

as in Lauds of the Common of One Martyr, p. 664

Y. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He
shall grow up like the cedar of Libanus.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Misso Heródes * spiculatóre,
præcépit amputári caput Joánnis in cárcere.

Benedictus Ant. Herod, sending an executioner,
commanded that John should be beheaded in pris-

Quo audito, discipuli ejus venérunt, et tulérunt corpus ejus, et posuérunt illud in monuménto.

on: which his disciples hearing, came and took his body, and laid it in a tomb.

Oratio

S ANCTI Joánnis Baptístæ Præcursóris et Mártiris tui, quæsumus, Dómine, veneránda festívitás: salutáris auxilií nobis præstet efféctum: Qui vivis.

WE beseech thee, O Lord, that the holy festival of St. John the Baptist, thy Forerunner and Martyr, may give us the fruit of thy saving help. Who livest.

Commemoration is also made of St. Sabina, Martyr:

Ant. Date ei * de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

Ant. Give unto her * of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

Y. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Propterea benedíxit te Deus in ætérnum.

Y. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Orémus.

Let us pray.

DEUS, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martýrii contulisti: concède propítius; ut qui beatæ Sabínæ Mártiris tuæ natalícia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

GOD, who, among the wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed Sabina thy Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of One Martyr, p. 665 Psalms and antiphons.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Deus tuórum militum as in II Vespers of the Common of One Martyr, p. 666

Y. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Propterea benedíxit te Deus in ætérnum.

Y. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Virgo gloriósa semper Evangelíum Christi gerébat in pectore suo, et non diébus neque nóctibus a collóquiis divinis et oratióne cessábat.

Magnificat Ant. The glorious Virgin carried the Gospel of Christ always in her breast, and day and night did not cease talking with God and praying.

Compline of the feria is said.

S. Rosæ Limanæ

St. Rose of Lima

Virgin - III class - Aug. 30

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

BONÓRUM, ómnium largitor, omnipotens Deus, qui beatam Rosam, caléstis grátia róre prævéntam, virginitátis et patiéntiæ decóre Indis floréscere voluísti: da nobis fámulis tuis; ut in odórem suavitatís ejus cur-

GOD, the bountiful giver of all good gifts, who didst will that blessed Rose, being watered by the heavenly dew of thy prevenient grace, should bloom in the Indies, in the beauty of virginity and patience; grant unto us thy

réntes, Christi bonus odor éffici mereámur. Qui tecum vivit.

Commemoration is also made of Ss. Felix and

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

℟. Exsultábunt Sancti in glória. *℞.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

MAJESTÁTEM tuam, Dómine, súpplices exorámus: ut, sicut nos júgiter Sanctórum tuórum commemoratióne lætíficas; ita semper supplicatióne deféndas. Per Dóminum.

servants that, running after the odour of her sweetness, we may be found worthy to become a sweet savour of Christ. Who liveth.

Adauctus, Martyrs:

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

℟. The Saints shall rejoice in glory. *℞.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

WE suppliantly beseech thy majesty, O Lord, that as thou dost ever gladden us by the commemoration of thy Saints, so thou wouldst always defend us by their prayers. Through our Lord.

S. Raymundi Nonnati

St. Raymond Nonnatus

Confessor - III class - Aug. 31

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui in liberándis fidélibus tuis ab impiórum captivitate beátum Raymúndum Confessórem tuum mirábilem effecísti ejus nobis intercessióne concéde; ut a peccatórum vínculis absolúti, quæ tibi sunt plácita, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum.

GOD, who didst make blessed Raymund thy Confessor admirable for his zeal in redeeming thy faithful people from the captivity of the wicked; grant, through his intercession, that, delivered from the bonds of our sins, we may with free minds accomplish the things that are pleasing unto thee. Through our Lord.



Festa Septembris

Feasts of September

Sancti Aegidii

Saint Giles

Abbot - Commem. - Sept. 1

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constitúam, dicit Dóminus.

Ant. Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
R. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine, beáti Ægídii Abbátis commendet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dóminum.

Commemoration is also made of the Twelve Holy Brothers, Martyrs:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætábúntur in cubílibus suis.

Orémus.

FRATÉRNA nos, Dómine, Máryrum tuórum coróna lætíficet: quæ et fidei nostræ præbeat increménta virtútum, et multiplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum.

V. The Lord led the just through the right ways.
R. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot Giles commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

WE beseech thee, O Lord, that the victory of the holy Martyr Brother may gladden us, and that our faith may be strengthened and our hearts comforted by the prayers of so many intercessors. Through our Lord.

Sancti Stephani

Saint Stephen

King, Conf. - III class - Sept. 2

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

CONCÉDE, quæsumus, Ecclésiæ tuæ, omnipotens Deus: ut beátum Stéphanum Confessórem tuum, quem regnántem in terris propagatórem hábuit, propugnatórem habére mereátur gloriósum in cælis. Per Dóminum.

GRANT unto thy Church, we beseech thee, almighty God, that as she had a zealous champion in blessed Stephen whilst he reigned on earth, so she may deserve to have him as a protector now that he is glorious in heaven. Through our Lord.

Sancti Pii X

Saint Pius X

Pope, Conf. - III class - Sept. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui ad tuéndam cathólicam fidem, et univérſa in Christo instauránda sanctum Pium, Summum Pontíficem, cælésti sapientía et apostólica fortitúdine replevisti: concéde propítius; ut, ejus institúta et exéempla sectántes, præmia consequámur æténa. Per eúmdem Dóminum.

GOD, who to safeguard Catholic faith and to restore all things in Christ, didst fill the Supreme Pontiff, Saint Pius, with heavenly wisdom and apostolic fortitude: grant in thy mercy: that by striving to fulfil his ordinances and to follow his example, we may reap eternal rewards. Through the same.

S. Laurentii Justiniani

St. Lawrence Jusinian

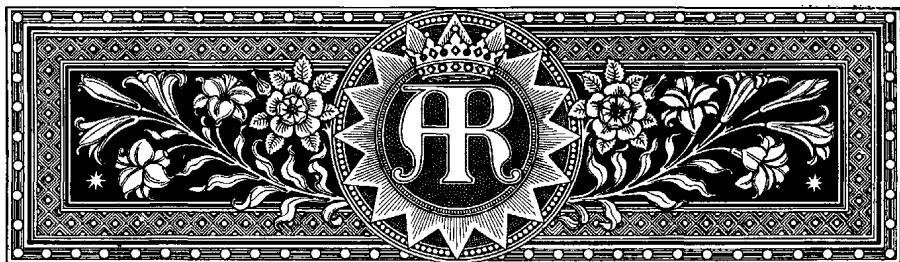
Bishop, Conf. - III class - Sept. 5

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut be-
 âti Lauréntii Confessóris tui atque Pon-
 tificis veneránda solémnitas, et devotiónem
 nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God,
 that the venerable Lawrence thy Confessor
 and Bishop may avail to increase our devotion and
 to further our salvation. Through our Lord.



in Nativitate B. Mariæ Virg.

Nativity of the B.V.M.

II class - Sept. 8

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Nativitas gloriósæ * Virginis Mariæ ex
 sémine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex
 stirpe David.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Nativitas est hódie * sanctæ Mariæ
 Virginis, cujus vita inclyta cunctas illústrat ec-
 clésias.

Ant 3. Regáli ex progénie * Mariá exórta re-
 fúlget; cujus précibus nos adjuvári, mente et
 spíritu devotissime póscimus.

Ant 4. Corde et ánimo * Christo canámus gló-
 riam in hac sacra solémnitate præcélsæ Geni-
 tricis Dei Mariæ.

Ant 5. Cum jucunditate * Nativitátem beátæ
 Mariæ celebrémus, ut ipsa pro nobis intercé-
 dat ad Dóminum Jesum Christum.

Little Chapter & Hymn O Gloriósa vírginum *as in Common of B.V.M., p. 693*

V. Nativitas est hódie sanctæ Mariæ Virginis.
R. Cujus vita inclyta cunctas illústrat ecclési-
 as.

Ant 1. This is the Nativity * of the glorious Virgin
 Mary, of the seed of Abraham, born of the tribe of
 Juda, of the noble race of David.

Ant 2. Today is the Birthday * of the holy Virgin
 Mary, whose glorious life sheddeth lustre on all
 the Churches.

Ant 3. Sprung from a royal race, * Mary shines
 forth to the world; the help of whose prayers we
 devoutly implore with heart and mind.

Ant 4. With heart and mind * let us sing glory to
 Christ, on this sacred solemnity of Mary, the peer-
 less Mother of God.

Ant 5. Let us celebrate * with joy the Birth of
 blessed Mary; that she may intercede for us with
 our Lord Jesus Christ.

V. Today is the Nativity of the blessed Virgin
 Mary. **R.** Whose glorious life sheddeth lustre on
 all the Churches.

Benedictus

Ad Bened.Ant. Nativitátem hodiérnam * per- | *Benedictus Ant.* Let us celebrate * with solemnity

pétuæ Virginitatis Genitricis Dei Mariæ solémni-
ter celebrémus, qua celsitúdo throni processit,
alleluja.

the Birthday of Mary, Mother of God and ever
Virgin, by whom the Most High came down upon
earth, alleluia.

Oratio

FAMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cæ-
léstis grátiae munus impertire: ut, quibus
beátæ Virginitatis partus exstítit salutis exórdi-
um; Nativitátis ejus votiva solémnitas pacis
tribuat incrementum. Per Dóminum.

WE beseech thee, O Lord, impart to us thy
servants the gift of thy heavenly grace,
that as the maternity of the blessed Virgin was the
beginning of our salvation, so this holy solemnity
of her Nativity may afford us an increase of peace.
Through our Lord.

Commemoration is made of St. Adrian, Martyr:

Ant. Qui odit * animam suam in hoc mundo,
in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Lí-
bani multiplicábitur.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus:
ut, qui beáti Adriáni Mártiris tui natali-
cia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis
amóre roborémur. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He
shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God,
that as we celebrate the festival of blessed
Adrian thy Martyr, so by his intercession we may
be strengthened in the love of thy name. Through
our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui natus es de Mariá Virgine.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

All else as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 693 Psalms and antiphons.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter & Hymn Ave, maris stella as in Common of B.V.M., p. 697

V. Nativitas est hódie sanctæ Mariæ Virginitatis.

V. Today is the Nativity of the blessed Virgin
Mary. *R.* Whose glorious life sheddeth lustre on
all the Churches.

R. Cujus vita inclyta cunctas illústrat ecclési-
as.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Nativitas tua, * Dei Génitrix
Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo:
ex te enim ortus est sol justitiæ, Christus Deus
noster: qui solvens maledictiónem, dedit be-
nedictiónem; et confúndens mortem, donávit
nobis vitam sempitérnam.

Magnificat Ant. Thy birth, * O Virgin Mother of
God, announced joy to the whole world; for out of
thee arose the sun of justice, Christ our God; who,
taking off the curse, hath bestowed blessing; and
defeating death, hath given us life everlasting.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Gloriósæ * Virginitatis Mariæ
ortum digníssimum recolámus, quæ et Geni-
trícis dignitátem obtínuit, et virgínalem pudí-
cítiam non amisit.

Magnificat Ant. Let us celebrate * the most hon-
ourable birth of the glorious Virgin Mary, who
obtained the dignity of a mother without préjudice
to her virginal purity.

Compline of Sunday is said.



Sancti Gorgonii

Saint Gorgonius

Martyr - Commem. - Sept. 9

Ant. Qui odit * animam suam in hoc mundo, in vitam æternam custodit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Orémus.

S ANCTUS tuus, Dómine, Gorgónius sua nos intercessióne lætificet: et pia faciát solemnitate gaudere. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

M AY thy holy servant Gorgonius gladden us, O Lord, by his intercession, and make us to rejoice in celebrating his holy festival. Through our Lord.

S. Nicolai de Tolentino

St. Nicholas of Tolentine

Conf. - III class - Sept. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

A DÉSTO, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in beáti Nicolái Confessóris tui solemnitate deférimus: ut, qui nostræ justitiæ fidúciám non habémus, ejus, qui tibi plácuít précibus adjuvémur. Per Dóminum.

G IVE ear, O Lord, unto our supplications, which we offer to thee on the solemnity of blessed Nicholas thy Confessor, that, as we put no trust in our own merits, we may be aided by the prayers of him who was well-pleasing unto thee. Through our Lord.

Ss. Protii et Hyacinthi

Ss. Portus and Hyacinth

Martyrs - Commem. - Sept. 11

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timere: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætábúntur in cubilibus suis.

Orémus.

B EATÓRUM Mártyrum tuórum Proti et Hyacinthi nos, Dómine, fóveat pretiôsa conféssio: et pia júgiter intercésio tueátur. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

M AY the precious confession of thy blessed Martyrs Protus and Hyacinth animate us, O Lord, and may their gracious intercession ever protect us. Through our Lord.

Sanctissimī Nominis Mariā

The Most Holy Name of Mary

III class - Sept. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut fidèles tui, qui sub sanctissimæ Virginis Mariæ Nómine et protectione lætantur; ejus pia intercessióne, a cunctis malis liberentur in terris, et ad gáudia ætérna pervenire mereantur in cælis. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that thy faithful people, who rejoice in the Name of the most holy Virgin Mary, may, by her loving intercession, be delivered from all evils here on earth, and deserve to attain unto the everlasting joys of heaven. Through our Lord.



in Exaltatione Sanctæ Crucis

Exaltation of the Holy Cross

II class - Sept. 14

ad I Vésperas

Said when Feast occurs on Sunday, or if Feast is elevated to the rank of I class.

All as in II Vespers except:

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O Crux, * splendidior cunctis astris, mundo célebris, homínibus multum amábilis, sánctior univérsis: quæ sola fuísti digna portáre taléntum mundi, dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera; salva præsentem catérvam in tuis hódie láudibus congregátam.

Magnificat Ant. O Cross, * brighter than all the stars, honoured throughout the world, beloved by men, holiest of holy things! that alone wast worthy to bear the sansom of the world; O sweet wood! O sweet nails! that bore so sweet a weight! Save the people assembled here this day to sing thy praise.

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. O magnum pietátis opus: * mors mórtua tunc est, in ligno quando mórtua Vita fuit.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Salva nos, * Christe Salvátor, per virtútem Crucis: qui salvásti Petrum in mari, miserére nobis.

Ant 3. Ecce Crucem Dómini, * fúgite, partes advérsæ, vicit leo de tribu Juda, radix David, allelúja.

Ant 4. Nos autem gloriári * opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi.

Ant 5. Per signum Crucis * de inimicis nostris líbera nos, Deus noster.

Ant 1. O great work of love! * death then died, when life died on the tree.

Ant 2. Save us, * O Saviour Christ, by the power of the Cross; thou who didst save Peter in the sea, have mercy on us.

Ant 3. Behold the Cross of the Lord! * Flee, O ye his enemies, for the lion of the tribe of Juda, the root of David, hath conquered, alleluia.

Ant 4. But us it behoveth to glory * in the Cross of our Lord Jesus Christ.

Ant 5. By the sign of the Cross * deliver us from our enemies, O thou our God.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se æquálem Deo: sed semetípsum exinanívit,

Phil. 2:5-7

BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God; but emptied himself, taking the

formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo.

R. Deo grátias.

Hymn Lustra sex qui jam perégit *as in Ordinary of Passiontide*, p. 233

V. Adorámus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per Crucem tuam redemísti mundum.

form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. **R.** Thanks be to God.

V. We adore thee, O Christ, and we bless thee.

R. Because by thy Cross thou hast redeemed the world.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Super ómnia * ligna cedrorum tu sola excélsior, in qua Vita mundi pepéndit, in qua Christus triumphávit, et mors mortem superávit in ætérnum.

Benedictus Ant. Thou alone, * O Tree, art loftier than all cedars! On thee hung the life of the world; on thee Christ triumphed, and death conquered death for ever.

Oratio

DEUS, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, cujus mystérium in terra cognóvimus, ejus redemptiÓnis præmia in cælo mereámur. Per eúndem Dóminum.

GOD, who dost gladden us this day with the yearly solemnity of the Exaltation of the holy Cross; grant, we beseech thee, that as we have learnt to know its mystery on earth, so we may merit to enjoy in heaven the reward of its redemption. Through the same.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se æquálem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et hábitu inventus ut homo.

R. Deo grátias.

Phil. 2:5-7
BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God; but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Hoc signum Crucis * Erit in cælo. **Hoc** signum. **V.** Cum Dóminus ad judicándum vénerit. **Erit** in cælo. **Glória Patri. Hoc** signum.

V. Adorámus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per Crucem tuam redemísti mundum.

R. br. This sign of the Cross * Shall be in heaven. **This.** **V.** When the Lord shall come to judge. **Shall** be in heaven. **Glory** be. **This.**

V. We adore thee, O Christ, and we bless thee.

R. Because by thy Cross thou hast redeemed the world.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

MIHI autem absit gloriári, nisi in Cruce Dómini nostri Jesu Christi; per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo.

R. Deo grátias.

Gal 6:14
GOD forbid that I should glory, save in the Cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

R. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Adorámus te, Christe, * Et benedicimus tibi. **Adorámus.** **V.** Quia per Crucem tuam redemísti mundum. **Et** benedicimus tibi. **Glória**

R. br. We adore thee, O Christ, * And we bless thee. **We** adore. **V.** Because by thy Cross thou hast redeemed the world. **And** we bless thee. **Glory** be.

Patri. **A**dorámus.

V. Omnis terra adóret te, et psallat tibi.

R. Psalmum dicat nómini tuo, Dómine.

We adore.

V. Let all the earth adore thee and sing unto thee.

R. Let it sing a psalm unto thy name, O Lord.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

HUMILIÁVIT semetípsum factus obediens usque ad mortem, mortem autem Crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen.

R. Deo grátias.

HE humbled himself, becoming obedient unto death, even to the death of the Cross. For which cause God also hath exalted him, and given him a name which is above all names. **R.** Thanks be to God.

Phil. 2:8-9

Responsórium Brevium

R. br. Omnis terra adóret te, * Et psallat tibi.

Omnis. V. Psalmum dicat nómini tuo, Dómine. **Et** psallat tibi. **Glória Patri. Omnis.**

V. Hoc signum Crucis erit in cælo. **R.** Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

R. br. Let all the earth adore thee * And sing unto thee. **Let** all. **V.** Let it sing a psalm unto thy name, O Lord. **And** sing unto thee. **Glory** be. **Let** all.

V. This sign of the Cross shall be in heaven. **R.** When the Lord shall come to judge.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error:

Reference source not found.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui, cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se æquálem Deo: sed semetípsum exinanívit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo.

R. Deo grátias.

Hymn Vexilla Regis pródeunt as in Ordinary of Passiontide, p. 235

V. Hoc signum Crucis erit in cælo. **R.** Cum Dóminus ad judicándum vénerit.

BRETHREN: For let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God; but emptied himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. **R.** Thanks be to God.

Phil. 2:5-7

V. This sign of the Cross shall be in heaven. **R.** When the Lord shall come to judge.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O Crux * benedícta, quæ sola fuísti digna portáre Regem cælórum et Dóminum, allelúja.

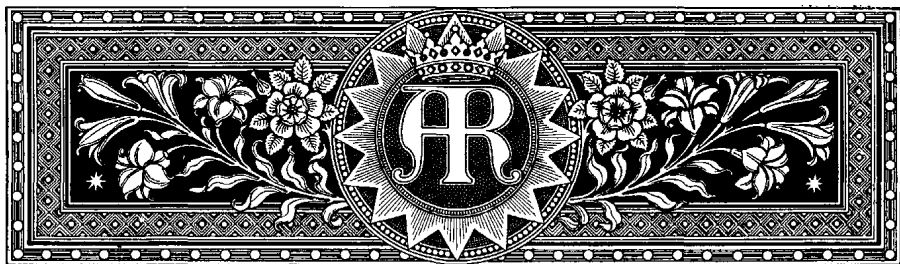
Magnificat Ant. O blessed Cross, * which alone wert counted worthy to bear the Lord, and the King of heaven, alleluia.

Oratio

DEUS, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctæ Crucis ánnua solemnitate lætíficas: præsta, quæsumus; ut, cujus mystérium in terra cognóvimus, ejus redemptionis præmia in cælo mereámur. Per eúdem Dóminum.

GOD, who dost gladden us this day with the yearly solemnity of the Exaltation of the holy Cross; grant, we beseech thee, that as we have learnt to know its mystery on earth, so we may merit to enjoy in heaven the reward of its redemption. Through the same.

Compline of Sunday is said.



Septem Dolorum B. Mariæ Virg.

The Seven Sorrows of the B.V.M.

II class - Sept. 15

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Quo abiit * dilēctus tuus, o pulcherrima mulierum? quo declināvit dilēctus tuus, et quærēmus eum tecum?

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Recēdite a me, * amāre flebo, nolite incūbere ut consolēmini me.

Ant 3. Non est ei * spēcies neque decor, et vīdimus eum, et non erat aspēctus.

Ant 4. A planta pedis * usque ad vérticem cāpitis non est in eo sánitas.

Ant 5. Fulcīte me flōribus, * stipāte me malis, quia amōre lāngueo.

Ant 1. Whither is * thy beloved gone, o thou most beautiful among women? Whither is thy beloved turned aside, and we will seek him with thee?

Ant 2. Depart from me, * I will weep bitterly; labour not to comfort me.

Ant 3. There is no beauty * in him, nor comeliness: and we have seen him, and there was no sightliness.

Ant 4. From the sole of the foot * unto the top of the head, there is no soundness in him.

Ant 5. Stay me up with flowers, * compass me about with apples, because I languish with love.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

CUI comparābo te? vel cui assimilābo te, filia Jerúsalem? cui exæquābo te, et consolābor te, virgo filia Sion? Magna est velut mare contritio tua. **R.** Deo grātias.

Lam. 2:13

TO what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O Virgin daughter of Sion? for great as the sea is thy destruction. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Summæ Deus clemētiæ,
Septem dolōres Virginitis
Plagāsque Jesu Filii
Fac rite nos revōlvēre.

Nobis salūtem cōferant
Deīparæ tot lācrimæ
Quibus lavāre súfficis
Totius orbis crimina.

Sit quinque Jesu vūlnerum
Amāra contemplatio,
Sint et dolōres Virginitis
Ætérna cunctis gāudia.

Jesu tibi sit glória,

God, in whom all grace doth dwell!
Grant us grace to ponder well
On the Virgin's Dolours seven;
On the wounds to Jesus given.

May the tears which Mary pour'd
Gain us pardon of the Lord;—
Tears excelling in their worth
All the penances of earth.

May the contemplation sore
Of the five wounds Jesus bore,
Source to us of blessings be,
Through a long eternity.

To the Incarnate Son who died

Qui passus es pro sérvulis,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

℣. María Virgo, per virtútem tot dolórum.
℞. Fac nos gaudére in regno cælórum.

For his servants crucified,
Praise be rendered, with the Sire
And the Spirit Sanctifier. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. O Virgin Mary, by thy sorrows' might.
℞. Make us rejoice in heaven's kingdom bright.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Veníte, * ascendámus ad mon-
tem Dómini, et vidéte, si est dolor, sicut dolor
meus.

Benedictus Ant. Come, * let us go up to the
mountain of the Lord; and see if there be any sor-
row like unto my sorrow.

Oratio

DEUS, in cujus passióne, secúndum Si-
meónis prophetíam, dulcíssimam áni-
mam gloriósæ Vírginis et Matris Mariæ doló-
ris gládius pertransívit: concéde propítius; ut,
qui dolóres ejus venerádo recólimus, passió-
nis tuæ efféctum felicem consequámur: Qui
vivis.

GOD, in whose Passion, according to the
prophecy of Simeon, a sword of sorrow
pierced the most sweet soul of the glorious Mary,
Mother and Virgin; grant, in thy mercy, that we
who contemplate her sorrows with veneration may
obtain the blessed fruit of thy Passion. Who livest.

Commemoration is made of St. Nicomedes, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo,
in vitam ætérrnam custódit eam.

℣. Justus ut palma florébit. ℞. Sicut cedrus Lí-
bani multiplicábitur.

Orémus.

ADÉSTO, Dómine, pópulo tuo: ut, beáti
Nicomédís Mártiris tui mérita præclára
suscípiens, ad impetrándam misericórdiam tu-
am semper ejus patrocínii adjuvétur. Per Dó-
minum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
it to life eternal.

℣. The just shall flourish like the palm tree. ℞. He
shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GIVE ear, O Lord, unto the prayer of thy
people, that, having recourse to the glorious
merits of blessed Nicomedes thy Martyr, they may
ever be aided by his patronage in obtaining thy
mercy. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui passus es propter nostram salútem.

℣. Who suffered for our salvation.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

CUI comparábo te? vel cui assimilábo te,
filia Jerúsalem? cui exæquábo te, et con-
solábor te, virgo filia Sion? Magna est velut
mare contrítio tua. ℞. Deo grátias.

Lam. 2:13

TO what shall I compare thee? or to what
shall I liken thee, O daughter of Jerusalem?
to what shall I equal thee, that I may comfort thee,
O Virgin daughter of Sion? for great as the sea is
thy destruction. ℞. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

℞. br. O vos omnes, * Qui transítis per viam.
O vos. ℣. Atténdite et vidéte, si est dolor, si-
cut dolor meus. Qui transítis per viam. Glória
Patri. O vos.

℣. Defecérunt præ lácrimis óculi mei. ℞. Con-
turbáta sunt ómnia víscera mea.

℞. br. O all ye * That pass by the way. O all. ℣.
Behold and see if there be any sorrow like unto
my sorrow. That pass by the way. Glory be. O all.

℣. Mine eyes have failed with weeping. ℞. All my
bowels are troubled.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

PLORANS plorávit in nocte, et lácrimæ ejus in maxillis ejus: non est qui consolétur eam ex ómnibus caris ejus. **R.** Deo grátias.

Lam. 1:2

WEeping, she hath wept in the night, and her tears are on her cheeks: there is none to comfort her among all them that were dear to her. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Defecérunt * Præ lácrimis óculi mei. Defecérunt. **V.** Conturbáta sunt ómnia víscera mea. **Præ** lácrimis óculi mei. **G**lória Patri. **D**efecérunt.

V. Fascículus myrrhæ diléctus meus mihi. **R.** Inter úbera mea commorábitur.

R. br. Mine eyes have failed * With weeping. **Mine.** **V.** All my bowels are troubled. **With** weeping. **G**lory be. **Mine.**

V. A bundle of myrrh is my beloved to me. **R.** He shall abide between my breasts.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

DEDUC quasi torrémentem lácrimas per diem et noctem; non des réquiem tibi, neque táceat pupílla óculi tui. **R.** Deo grátias.

Lam. 2:18

LET tears run down like a torrent day and night; give thyself no rest, and let not the apple of thy eye cease. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Fascículus myrrhæ * Diléctus meus mihi. Fascículus. **V.** Inter úbera mea commorábitur. Diléctus meus mihi. **G**lória Patri. Fascículus.

V. Anima mea liquefacta est. **R.** Ut diléctus locútus est.

R. br. A bundle of myrrh * Is my beloved to me. **A** bundle. **V.** He shall abide between my breasts. **Is** my beloved to me. **G**lory be. **A** bundle.

V. My soul melted. **R.** As the beloved spoke.

ad Vesperas

*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695*

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

CUI comparábo te? vel cui assimilábo te, filia Jerúsalem? cui exaquábo te, et consolábor te, virgo filia Sion? Magna est velut mare contrítio tua. **R.** Deo grátias.

Lam. 2:13

TO what shall I compare thee? or to what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? to what shall I equal thee, that I may comfort thee, O Virgin daughter of Sion? for great as the sea is thy destruction. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Jam toto súbitus vesper eat polo,
Et sol attónitum præcipitet diem,
Dum sævæ récolo ludíbrium necis,
Divinámque catástrophén.

Spectátrix áderas supplicio, Parens,
Malis uda, gerens cor adamántinum;
Natus funérea péndulus in cruce
Altos dum gémitus dabat.

Pendens ante óculos Natos atróribus
Sectus verbéribus, Natus hiántibus
Fossus vulnéribus, quot penetrántibus

Come, darkness, spread o'er Heav'n thy pall,
And hide, O sun, thy face;
While we that bitter death recall,
With all its dire disgrace.

And thou, with tearful cheek, wast there;
But with a heart of steel,
Mary, thou didst his moanings hear,
And all his torments feel.

He hung before thee crucified;
His flesh with scourgings rent;
His bloody gashes gaping wide;

Te confixit aculeis!

Eheu! Sputa, álapæ, vérbera, vúlnera,
Clavi, fel, áloë, spóngia, lancea,
Sitis, spina, cruor, quam vária pium
Cor pressére tyránnide!

Cunctis intérea stas generósior,
Virgo, Martíribus: prodígio novo,
In tantis móriens non moréris, Parens,
Diris fixa dolóribus.

Sit summæ Tríadi glória, laus, honor,
A qua suppliciter, sollicita prece,
Posco virginei róboris émulas
Vires rebus in ásperis. Amen.

Auth. Unk. 16-18th c.

V. Regina Mártyrum, ora pro nobis. **R.** Quæ
juxta crucem Jesu constitísti.

His strength and spirit spent.

Thou his dishonour'd countenance,
And racking thirst, didst see;
By turns the gall, the sponge, the lance,
Were agony to thee.

Yet still erect in majesty,
Thou didst the sight sustain;—
Oh, more than Martyr! not to die
Amid such cruel pain!

Praise to the blessed Three in One;
And be that courage mine,
Which, sorrowing o'er her only Son,
Did in the Virgin shine! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Pray for us, O Queen of Martyrs. **R.** Who didst
stand by the Cross of Jesus.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Oppréssit me dolor, * et fáci-
es mea intúmuit a fletu, et pálpebræ meæ cali-
gavérunt.

If I Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Nolíte * me consideráre quod
fusca sim, quia decolorávit me sol: filii matris
meæ pugnávérunt contra me.

Magnificat Ant. My sorrow hath oppressed me, *
my face is swollen with weeping, and my eyelids
are dim.

Magnificat Ant. Do not * consider me that I am
brown, because the sun hath altered my colour:
the sons of my mother have fought against me.

Oratio

DEUS, in cujus passióne, secúndum Si-
meónis prophetiam, dulcíssimam áni-
mam gloriósæ Virginis et Matris Mariæ doló-
ris gládus pertransivit: concéde propítius; ut,
qui dolóres ejus venerádo recólimus, passió-
nis tuæ effectum felicem consequámur: Qui
vivis.

Compline of Sunday is said.

GOD, in whose Passion, according to the
prophecy of Simeon, a sword of sorrow
pierced the most sweet soul of the glorious Mary,
Mother and Virgin; grant, in thy mercy, that we
who contemplate her sorrows with veneration may
obtain the blessed fruit of thy Passion. Who livest.



Ss. Cornelii, Papæ, et Cypriani, Ep.

Ss. Cornelius, Pope, and Cyprian, B.

Martyrs - III class - Sept. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

BEATÓRUM Mártyrum paritérque Pontí-
ficum Cornélii et Cypriáni nos, quæsum-
mus, Dómine, festa tueántur: et eórum com-
mendet orátio veneránda. Per Dóminum.

WE beseech thee, O Lord, that the festive
commemoration of blessed Cornelius and
Cyprian thy Martyrs and Pontiffs may assist us,
and their venerable prayers obtain for us thy gra-
cious favour. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Euphemia, V. & M.; and Lucy and Geminianus, Mm.:

Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui
contempserunt vitam mundi, et pervenerunt
ad præmia regni, et laverunt stolas suas in sa-

Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who,
despising the life of this world, attained to the re-
wards of the kingdom, and washed their robes in

ngvine Agni.

V. Lætámini in Dómino et exsultáte, justi.

R. Et gloriámini, omnes recti corde.

Orémus.

PRÆSTA, Dómine, précibus nostris cum exsultatióne provéntum: ut sanctorum Máryrum Euphémiae, Lúciae et Geminiáni, quorum diem passiónis ánnua devotióne recólimus, étiam fidei constántiam subsequámur. Per Dóminum.

the blood of the Lamb.

V. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just.

R. And glory, all ye upright of heart.

Let us pray.

HOUCHSAFE, O Lord, a fruitful gladness to our prayers, that we may imitate the constancy in faith of the holy Martyrs Euphemia, Lucy, and Geminian, the anniversary of whose martyrdom we devoutly commemorate. Through our Lord.

Impressiõnis Sacror. Stigmatum S. Francisci

The Imprinting of the Stigmata of St. Francis

Commem. - Sept. 17

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DÓMINE Jesu Christe, qui, frigescénte mundo, ad inflammándum corda nostra tui amóris igne, in carne beatissimi Francisci passiónis tuæ sacra Stigmata renovásti: concéde propítius; ut ejus méritis et précibus crucem júgiter ferámus, et dignos fructu penitén-tiæ faciámus: Qui vivis.

Ant. Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

GLORD Jesus Christ, who, when the world was growing cold, in order to inflame our hearts with the fire of thy love, didst renew in the body of the blessed Francis the sacred marks of thy Passion; mercifully grant that, by his merits and prayers, we may ever bear our cross, and bring forth worthy fruits of penance. Who livest.

The September Ember days, p. 184, occur on the Wednesday, Friday & Saturday following the third Sunday in September. Unless a first or second class Feast occurs on one of these days, the office of the feria (Ember day) is to be said. Only one commemoration is permitted.

S. Josephi de Cupertino

St. Joseph of Cupertino

Conf. - III class - Sept. 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui ad unigénitum Filium tuum exaltátum a terra ómnia tráhere disposuisti: pérfice propítius; ut, méritis et exémplo seráphici Confessoris tui Joséphi, supra terrénas omnes cupiditátes eleváti, ad eum pervenire mereámur: Qui tecum vivit.

GOD, who didst ordain that thine only-begotten Son, being lifted up on the Cross, should draw all things unto himself; mercifully grant that we, through the merits and example of thy seraphic Confessor Joseph, being raised above all earthly desires, may deserve to come unto him. Who liveth.

Ss. Januarii, Ep., et Sociorum

St. Januarius, B., and His Companions

Martyrs - III class - Sept. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Januárii et Sociórum solemnitate lætificas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémpis. Per Dóminum.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Januarius and his companions, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

Ss. Eustachii et Sociorum

St. Eustace and His Companions

Martyrs - Commem. - Sept. 20

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Eustáchii et Sociórum natalicia cólere: da nobis in æténa beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who givest unto us to celebrate the festival of thy holy Martyrs Eustace and his companions, grant to us to rejoice in their company in eternal happiness. Through our Lord.

Sancti Matthæi

Saint Matthew

Apostle - II class - Sept. 21

All from Common of Apostles, p. 654.

BEÁTI Apóstoli et Evangelístæ Matthæi, Dómine, précibus adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur. Per Dóminum.

GRANT, O Lord, that we may be aided by the prayers of blessed Matthew thy Apostle and Evangelist: that what we cannot obtain of ourselves may be vouchsafed to us through his intercession. Through our Lord.

If this feast occurs on one of the Ember days, p. 184, commemoration is made of the Ember day at Lauds and Vespers.

S. Thomæ de Villanova

St. Thomas of Villanova

Bishop, Conf. - III class - Sept. 22

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Thomam Pontíficem insígnis in páuperes misericórdiæ virtúte decorásti: quæsumus; ut, ejus intercessióne, in omnes, qui te deprecántur, divítias misericórdiæ tuæ benígnus effúndas. Per Dóminum.

Unless it is an Ember day, commemoration is made of St. Maurice and his companions, Mm.:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

ANNUE, quæsumus, omnipotens Deus: ut sanctórum Mártyrum tuórum Maurítii et Sociórum ejus nos lætíficet festíva solémnitas; ut, quorum suffrágiis nitimur, eórum natalítiis gloriémur. Per Dóminum.

GOD, who didst adorn the blessed Bishop Thomas with the virtue of a most tender compassion for the poor, we beseech thee, through his intercession, graciously to pour out upon all who entreat thee the abundance of thy mercy. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT us, we beseech thee, O almighty God, to be so gladdened by the festive solemnity of thy holy Martyrs Maurice and his Companions, that, as we rely upon their prayers, we may rejoice in their triumph. Through our Lord.

Sancti Liní

Saint Linus

Pope and Martyr - III class - Sept. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Linum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Unless it is an Ember day, commemoration is made of St. Thecla, V., Mm.:

Ant. Símile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

Orémus.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beátæ Theclæ Vírginis et Mártyris tuæ natalítia cólimus; et ánnua solémnitate lætémur, et tantæ fidei proficiámus exémplo. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Linus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ant. The kingdom of heaven is like * to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it.

V. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Thecla thy virgin and Martyr may both rejoice in her yearly solemnity and advance by the example of so great faith. Through our Lord.

Beatae Mariae Virg. a Mercede

Our Lady of Ransom

Commem. - Sept. 24

Ant. Beata es, * Maria, quae credidisti: perficientur in te, quae dicta sunt tibi a Domino, alleluia.

V. Diffusa est gratia in labiis tuis. *R.* Propterea benedixit te Deus in aeternum.

Orémus.

DEUS, qui per gloriosissimam Filii tui Matrem, ad liberandos Christi fideles a potestate paganorum nova Ecclesiam tuam prole amplificare dignatus es: praesta, quaesumus; ut, quam pie veneramus tanti operis institutricem, ejus pariter meritis et intercessione, a peccatis omnibus et captivitate daemonis liberemur. Per eundem Dominum.

Ant. Blessed art thou, * O Mary, who didst believe: those things shall be fulfilled in thee which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

V. Grace is poured abroad on thy lips. *R.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

GOD, who, for the deliverance of Christ's faithful people from the hands of the infidels, wast pleased, through the most glorious Mother of thy Son, to enrich thy Church with a fresh progeny; grant, we beseech thee, that as we venerate in her the foundress of so great a work, so by her merits and intercession we may be delivered from all our sins, and from the bondage of the devil. Through the same.

Ss. Cypriani et Justinae, V.

Ss. Cyprian and Justina, V.

Martyrs - Commem. - Sept. 26

Ant. Vestri capilli capitis * omnes numerati sunt: nolite timere: multis passeribus meliores estis vos.

V. Exsultabunt Sancti in gloria. *R.* Laetabuntur in cubilibus suis.

Orémus.

BEATORUM Martyrum Cypriani et Justinae nos, Domine, foveant continuata praesidia: quia non desinis propitius intueri, quos talibus auxiliis concesseris adjuvari. Per Dominum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

MAY the continual protection of the blessed Martyrs Cyprian and Justina defend us, O Lord; for thou ceasest not to look mercifully on those to whom thou grantest the help of thy Saints. Through our Lord.

Ss. Cosmae et Damiani

Ss. Cosmas and Damian

Martyrs - III class - Sept. 27

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Several Martyrs, p. 667.

PRAESTA, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum Martyrum tuorum Cosmae et Damiani natalitia colimus, a cunctis

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who celebrate the festival of thy blessed Martyrs Cosmas and Damian may,

malis imminéntibus, eórum intercessiónibus, liberemur. Per Dóminum.

through their intercession, be delivered from all the dangers that threaten us. Through our Lord.

Sancti Wenceslai

Saint Wenceslaus

Duke, Martyr - III class - Sept. 28

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

DEUS, qui beátum Wencesláum per martyrii palmam a terréno principátu ad cælestem glóriam transtulisti: ejus précibus nos ab omni adversitate custódi; et ejúdem tribue gaudére consórtio. Per Dóminum.

GOD, who, by the victory of martyrdom, didst transfer blessed Wenceslaus from an earthly principedom to the glory of heaven, do thou by his prayers preserve us from all adversity, and grant us to rejoice hereafter in his fellowship. Through our Lord.



in Dedicatione S. Michaelis Archangeli

the Dedication of St. Michael the Archangel

I class - Sept. 29

ad I Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Te, splendor et virtus Patris *as in II Vespers, p. 594*

V. Stetit Angelus juxta aram templi. **R.** Habens thuribulum áureum in manu sua.

V. An Angel stood at the altar of the temple. **R.** Having a golden censer in his hand.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Dum sacrum mystérium * cérneret Joánnes, Archángelus Michaél tuba cécinit: Ignósce, Dómine, Deus noster, qui áperis librum, et solvis signácula ejus, allelúja.

Magnificat Ant. While John was beholding * the sacred mystery, the Archangel Michael sounded with a trumpet: Forgive, O Lord our God, thou who openest the book, and loosest the seals thereof, alleluia.

Compline of Sunday is said.

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Stetit Angelus * iuxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Dum praeliarétur * Michaël Archangelus cum dracône, audita est vox dicentium: Salus Deo nostro, allelúja.

Ant 3. Archángele Michaël, * constitúi te principem super omnes ánimas suscipiendas.

Ant 4. Angeli Dómini, * Dóminum benedicite in ætérnum.

Ant 5. Angeli, Archángeli, * Throni et Dominationés, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, laudáte Dóminum de cælis, allelúja.

Ant 1. An Angel stood * at the altar of the temple, having a golden censer in his hand.

Ant 2. While Michael the Archangel * fought with the dragon, there was heard the voice of them that said: Salvation to our God, alleluia.

Ant 3. O Archangel Michael, * I have appointed thee prince over all souls about to be received into eternity.

Ant 4. O ye Angels of the Lord, * bless ye the Lord for ever.

Ant 5. Angels, Archangels, * Thrones and Dominations, Principalities and Powers, Virtues of heaven, praise ye the Lord from the heavens, alleluia.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

SIGNIFICAVIT Deus, quæ opórtet fieri cito, loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit. **R.** Deo grátias.

Apoc. 1:1-2

GOD, speaking by his Angel, signified unto his servant John the things which must shortly come to pass: who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Christe, sanctorum decus Angelorum,
Gentis humanæ Sator et Redemptor,
Cælitum nobis tribuas beatas
Scandere sedes.

Angelus pacis Michaël in ædes
Cælitus nostras veniat, serénæ
Auctor ut pacis lacrimosa in orcum
Bella reléget.

Angelus fortis Gábríel, ut hostes
Pellat antiquos, et amica cælo,
Quæ triumphátor stáruit per orbem,
Templa revísat.

Angelus nostræ médicus salutis,
Adsit e cælo Ráphaël, ut omnes
Sanet ægrótos, dubiósque vitæ
Dirígat actus.

Virgo dux pacis Genitrixque lucis,
Et sacer nobis chorus Angelórum
Semper assístat, simul et micántis
Régia cæli.

Præstet hoc nobis Déitas beata
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus résonat per omnem
Glória mundum. Amen.

Auth. Rabanus Maurus

V. Stetit Angelus iuxta aram templi. **R.** Ha-

O Christ, the glory of the Angel worlds!
Of man the Maker and Redeemer blest!
Grant us one day to reach those bright abodes
And in thy glory rest.

Angel of Peace! thou, Michael, from above,
Come down, amid the homes of man to dwell;
And banish wars, with all their tears and blood,
Back to their native hell.

Angel of Strength! thou, Gabriel, cast out
Thine ancient foes, usurpers of thy reign;
The temples of thy triumph round the globe
Revisit once again.

And Raphael, Physician of the soul,—
Let him descend from his pure halls of light,
To heal our sicknesses, and guide for us
Each dubious course aright.

Thou too, fair virgin Daughter of the skies!
Mother of Light, and Queen of Peace! descend;
Bringing with thee the radiant Court of Heav'n,
To aid us and defend.

This grace on us bestow, O Father blest;
And thou, O Son by an eternal birth:
With Thee, from Both proceeding, Holy Ghost!
Whose glory fills the earth. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. An Angel stood at the altar of the temple.

bens thuribulum áureum in manu sua.

R. Having a golden censer in his hand.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Factum est * siléntium in cælo, dum draco committeret bellum; et Michaël pugnávit cum eo, et fecit victóriam, allelúja.

Benedictus Ant. There was silence in heaven, while the dragon made war, and Michael fought with him, and gained the victory, alleluia.

Oratio

DEUS, qui, miro órđine, Angelórum ministéria hominúmque dispénsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum.

GOD, who in a wondrous order disposest the ministry of Angels and of men; mercifully grant that our lives upon earth may be protected by those same blessed spirits who ever stand ministering to thee in heaven. Through our Lord.

ad Horas

Antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

SIGNIFICAVIT Deus, quæ opórtet fieri cito, loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit. **R.** Deo grátias.

Apoc. 1:1-2

GOD, speaking by his Angel, signified unto his servant John the things which must shortly come to pass: who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Stetit Angelus * Juxta aram templi. **Stetit.** **V.** Habens thuribulum áureum in manu sua. **Juxta aram templi. Glória Patri. Stetit.** **V.** Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. **R.** De manu Angeli.

R. br. An Angel stood * At the altar of the temple. **An Angel. V.** Having a golden censer in his hand. **At the altar of the temple. Glory be. An Angel.** **V.** The smoke of the incense ascended up before God. **R.** From the hand of the Angel.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

AUDÍVI vocem Angelórum multórum in circúitu throni, et animálium et seniórum; et erat númerus eórum millia millium, voce magna dicéntium: Salus Deo nostro. **R.** Deo grátias.

Apoc. 5:11

I HEARD the voice of many Angels round about the throne, and the living creatures, and the ancients; and the number of them was thousands of thousands, saying with a loud voice: Salvation to our God. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. **Ascéndit. V.** De manu Angeli. **In conspéctu Dómini. Glória Patri. Ascéndit.** **V.** In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

R. br. The smoke of the incense ascended up * Before God. **The smoke. V.** From the hand of the Angel. **Before God. Glory be. The smoke.** **V.** In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FACTUM est prælium magnum in cælo: Michaël et Angeli ejus præliabântur cum dracône, et draco pugnâbat et ângeli ejus: et non prævaluérunt, neque locus inuentus est eórum âmplius in cælo. **R.** Deo grátias.

Apoc. 12:7

AND there was a great battle in heaven, Michael and his Angels fought with the dragon, and the dragon fought, and his angels, and they prevailed not, neither was their place found any more in heaven. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. **In** conspéctu. **V.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. **P**sallam tibi, Deus meus. **G**lória Patri. **In** conspéctu. **V.** Adoráte Deum. **R.** Omnes Angeli ejus.

R. br. In the sight of the Angels, * I will sing unto thee, O my God. **In** the. **V.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. **I** will sing unto thee, O my God. **G**lory be. **In** the. **V.** Adore ye God. **R.** All ye his Angels.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 137, Confitébor tibi, p. Error: Reference source not found.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

SIGNIFICÁVIT Deus, quæ opórtet fieri cito, loquens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quæcúmque vidit. **R.** Deo grátias.

Apoc. 1:1-2

GOD, speaking by his Angel, signified unto his servant John the things which must shortly come to pass: who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Te, splendor et virtus Patris,
Te vita, Jesu, córdium,
Ab ore qui pendent tuo,
Laudámus inter Angelos.

Tibi mille densa millium
Ducum coróna militat;
Sed éxplicat victor Crucem
Michaël salútis signifer.

Dracónis hic dirum caput
In ima pellit tártara,
Ducémque cum rebéllibus
Cælésti ab arce fúlminat.

Contra ducem supérbie
Sequámur hunc nos príncipem,
Ut detur ex Agni throno
Nobis coróna glóriæ.

Deo Patri sit glória,
Qui, quos redémit Fílius,
Et Sanctus unxit Spíritus,
Per Angelos custódiat. Amen.

Auth. Rabanus Maurus

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus

O Jesu! life-spring of the soul!
The Father's Power, and Glory bright!
The with the Angels we extol;
From Thee they draw their life and light.

Thy thousand thousand hosts are spread,
Embattled o'er the azure sky,
But Michael bears the standard dread,
And lifts the mighty Cross on high.

He in that Sign the rebel powers
Did with their Dragon Prince expel;
And hurl'd them from the Heaven's high towers,
Down like a thunderbolt to hell.

Grant us with Michael still, O Lord,
Against the Prince of Pride to fight;
So may a crown be our reward,
Before the Lamb's pure throne of light.

To God the Father, and the Son,
Who rose from death, all glory be;
With Thee, O blessed Paraclete,
Henceforth through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee,

meus. *R.* Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitēbor nómini tuo.

O my God. *R.* I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Princeps gloriosissime, * Michaël Archángele, esto memor nostri: hic et ubique semper precáre pro nobis Fílium Dei, allelúja, allelúja.

Magnificat Ant. O most glorious Prince, * Michael the Archangel, be mindful of us: here and everywhere pray to the Son of God for us, alleluia, alleluia.

Oratio

DEUS, qui, miro órdine, Angelórum ministéria hominúmque dispēnsas: concéde propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in cælo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum.

GOD, who in a wondrous order disposest the ministry of Angels and of men; mercifully grant that our lives upon earth may be protected by those same blessed spirits who ever stand ministering to thee in heaven. Through our Lord.

Compline of Sunday is said.

Sancti Hieronymi

Saint Jerome

Priest, Conf., Doctor - III class - Sept. 30

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclesiæ tuæ in exponēdis sacris Scriptúris beátum Hierónymum, Confessórem tuum, Doctórem máximum providére dignátus es: præsta, quæsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adjuvánte, exercére valeámus. Per Dóminum.

GOD, who in blessed Jerome thy Confessor hast vouchsafed to provide thy Church a Doctor mighty in expounding holy Scripture; grant, we beseech thee, that, by his merits pleading for us, we may, by thy help, be enabled at the same time to practise whatsoever he taught both by word and work. Through our Lord.



Festa Octobris

Feasts of October

Sancti Remigii

Saint Remigius

Bishop, Conf. - Commem. - Oct. 1

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constitúam, dicit Dóminus.

Ant. Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
R. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut be-
 áti Remíggii Confessóris tui atque Pontí-
 ficis veneránda solémnitas, et devotiónem no-
 bis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

V. The Lord led the just through the right ways.
R. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that
 the venerable solemnity of blessed Remigius
 thy Confessor and Bishop may avail both to in-
 crease our devotion and to further our salvation.
 Through our Lord.



Ss. Angelorum Custodum

The Holy Guardian Angels

III class - Oct. 2

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Angelis suis * Deus mandávit de te, ut
 custódiat te in ómnibus viis tuis.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Laudémus Dóminum, * quem laudant
 Angeli, quem Chérubim et Séraphim, sanctus,
 sanctus, sanctus proclamant.

Ant 3. Angeli eórum * semper vident faciém
 Patris mei, qui est in cælis.

Ant 4. Benedíctus Deus, * qui misit Angelum
 suum, et éruit servos suos qui credidérunt in
 eum.

Ant 5. Laudáte Deum, * omnes Angeli ejus:
 laudáte eum, omnes Virtútes ejus.

Ant 1. God hath given * his Angels charge over
 thee, to keep thee in all thy ways.

Ant 2. Let us bless the Lord * whom the Angels
 praise, unto whom the Cherubim and Seraphim
 cry: Holy, Holy, Holy.

Ant 3. Their Angels * always behold the face of
 my Father who is in heaven.

Ant 4. Blessed be God, * who sent his Angel, and
 delivered his servants who trusted in him.

Ant 5. Praise ye God, * all his Angels; praise ye
 him, all his hosts!

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mittam Angelum meum, qui
 præcédât te et custódiat in via et introdu-
 cat in locum quem parávi. Obsérva eum et
 audi vocem ejus. **R.** Deo grátias.

Exod. 23:20-21

BEHOOLD I will send my Angel before thee, to
 keep thee in the way, and to bring thee into
 the place which I have prepared. Take notice of
 him, and hear his voice. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Ætérne Rector síderum
 Qui, quidquid est, poténtia
 Magna creásti, nec regis
 Minóre providéntia:

Adéstó supplicántium
 Tibi reórum cætui,
 Lucisque sub crepúsculum
 Lucem novam da méntibus.

Tuúsque nobis Angelus
 Eléctus ad custódiám,
 Hic adsit; a contággio
 Ut criminum nos prótegat.

Nobis draconís æmuli

Ruler of the dread immense!
 Maker of this mighty frame!
 Whose eternal Providence
 Guides it, as from Thee it came!

Prone before thy face we bend;
 Hear our supplicating cries;
 And thy light celestial send,
 With the freshly dawning skies.

King of kings! and Lord most high!
 This of thy dear love we pray,—
 May thy Guardian Angel nigh
 Keep us from all sin this day.

May he crush the deadly wiles

Versútiás extérminet;
Ne rete frauduléntiæ
Incáuta nectat pectora.

Metum repéllat hóstiúm
Nostris procul de fñibus;
Pacem procúret civíum,
Fugétque pestiléntiam.

Deo Patri sit glória,
Qui, quos redémit Fílius
Et Sanctus unxit Spíritus,
Per Angelos custódiánt. Amen.

Auth. Card. R. Bellarmine

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Ad Bened. Ant. Revérsus est * Angelus qui loquebátur in me, et suscitávit me quasi virum qui suscitátur a somno suo.

DEUS, qui ineffábili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiám mittere dignáris: largíre supplicibus tuis; et eórum semper protectióne deféndi, et ætérna societáte gaudére. Per Dóminum.

Of the envious Serpent's art,
Ever spreading cunning toils
Round about the thoughtless heart.

May he scatter ruthless war,
Ere to this our land it come;
Plague and famine drive afar;
Fix securely peace at home.

Father, Son, and Holy Ghost,
One eternal Trinity!
Guard by thy Angelic host
Us, who put our trust in Thee. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

Benedictus

Benedictus Ant. The Angel * that spoke in me, came again; and he waked me as a man is wakened out of his sleep.

Oratio

GOD, who, in thy unspeakable providence, vouchsafest to send thine Angels to keep guard over us; grant unto thy suppliants that we may be continually defended by their protection, and rejoice eternally in their society. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego mittam Angelum meum, qui præcédát te et custódiat in via et introducat in locum quem parávi. Obsérva eum et audi vocem ejus. **R.** Deo grátias.

R. br. Stetit Angelus * Juxta aram templi. **Stetit.** **V.** Habens thuríbulum áureum in manu sua. **Juxta aram templi.** **Glória Patri.** **Stetit.** **V.** Ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dómini. **R.** De manu Angeli.

Exod. 23:20-21

BEHOLD I will send my Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared. Take notice of him, and hear his voice. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. An Angel stood * At the altar of the temple. **An Angel.** **V.** Having a golden censer in his hand. **At the altar of the temple.** **Glory be.** **An Angel.** **V.** The smoke of the incense ascended up before God. **R.** From the hand of the Angel.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

NEC contemnéndum putes, quia non dimittet cum peccáveris, et est nomen meum in illo. **R.** Deo grátias.

Exod. 23:21

AND do not think him one to be contemned, for he will not forgive when thou hast sinned, and my name is in him. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. **A**scéndit. **Y.** De manu Angeli. **I**n conspéctu Dómini. **G**lória Patri. **A**scéndit. **Y.** In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

R. br. The smoke of the incense ascended up * Before God. **T**he smoke. **Y.** From the hand of the Angel. **B**efore God. **G**lory be. **T**he smoke. **Y.** In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

ad Nonam*Capitulum**Capit. (Little Chapt.)*

QUOD, si audieris vocem ejus et féceris ómnia quæ loquor, inimicus ero inimicis tuis et affligam affligentes te. Præcedétque te Angelus meus. **R.** Deo grátias.

BUT if thou wilt hear his voice, and do all that I speak, I will be an enemy to thy enemies, and will afflict them that afflict thee. And my Angel shall go before thee. **R.** Thanks be to God.

*Exod. 23:22-23**Responsórium Brevium*

R. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. In conspéctu. **Y.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. **P**sallam tibi, Deus meus. **G**lória Patri. **I**n conspéctu. **Y.** Adoráte Deum. **R.** Omnes Angeli ejus.

R. br. In the sight of the Angels, * I will sing unto thee, O my God. **I**n the. **Y.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. **I** will sing unto thee, O my God. **G**lory be. **I**n the. **Y.** Adore ye God. **R.** All ye his Angels.

ad Vésperas*Antiphons as in Lauds.*

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 137, Confitébor tibi, p. Error: Reference source not found.

*Capitulum**Capit. (Little Chapt.)*

ECCE ego mittam Angelum meum, qui præcédât te et custódiat in via et introducat in locum quem parávi. Obsérva eum et audi vocem ejus. **R.** Deo grátias.

BEHOLD I will send my Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared. Take notice of him, and hear his voice. **R.** Thanks be to God.

*Exod. 23:20-21**Hymnus*

Custódes hóminum psállimus Angelos,
Náturæ frágili quos Pater áddidit
Cæléstis cómites, insidiántibus
Ne succúberet hóstibus.

Praise we those ministers celestial
Whom the dread Father chose
To be defenders of our nature frail,
Against our scheming foes.

Nam, quod corrúerit próditor ángelus,
Concéssis mérito pulsus honoribus,
Ardens invídiã péllere nititur
Quos cælo Deus ádvocat.

For, since that from his glory in the skies
Th' Apostate Angel fell,
Burning with envy, evermore he tries
To drown our souls in Hell.

Huc, custos, ígitur pèrvigil ádvola,
Avértens pátria de tibi crédita
Tam morbos ánimi quam requiéscere
Quidquid non sinit incolas.

Then hither, watchful Spirit, bend thy wing,
Our country's Guardian blest!
Avert her threatening ills; expel each thing
That hindereth her rest.

Sanctæ sit Tríadi laus pia júgiter,
Cujus perpétuo númine máchina
Triplex hæc régitur, cujus in ómnia
Regnat glória sæcula. Amen.

Praise to the trinal Majesty, whose strength
This mighty fabric sways;
Whose glory reigns beyond the utmost length
Of everlasting days. Amen.

*Auth. Card. R. Bellarmine**Trans. Fr. E. Caswall*

V. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

V. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Sancti Angeli, * custódes nostri, deféndite nos in práelio, ut non pereámus in treméndo iudício.

Magnificat Ant. O ye holy Angels, * our guardians, shield us in the battle, that we perish not in the awful judgment.php

Oratio

DEUS, qui ineffábili providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiám mittere dignáris: largíre supplicibus tuis; et eórum semper protectióne deféndi, et aetérna societáte gaudére. Per Dóminum.

GOD, who, in thy unspeakable providence, vouchsafest to send thine Angels to keep guard over us; grant unto thy suppliants that we may be continually defended by their protection, and rejoice eternally in their society. Through our Lord.

Compline of the feria is said.



S. Teresiæ a Jesu Infante

St. Theresa of the Child Jesus

Virgin - III class - Oct. 3

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DÓMINE, qui dixisti: Nisi efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum: da nobis, quæsumus; ita sanctæ Teresiæ Virginis in humilitáte et simplicitáte cordis vestígia sectári, ut práemia consequámur aetérna: Qui vivis.

LORD, who hast said: Unless you become as little children you shall not enter the kingdom of heaven: grant unto us, we beseech thee, so to follow in humility and simplicity of heart the footsteps of saint Theresa the Virgin, that we may obtain everlasting rewards: Who livest.



Sancti Francisci

St. Francis of Assisi

Confessor - III class - Oct. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui Ecclésiám tuam beáti Francisci méritis foetu novæ prolis amplificas: tríbe nobis; ex ejus imitatióne, terréna despícere, et cæléstium donórum semper participatióne gaudére. Per Dóminum.

GOD, who, through the merits of blessed Francis, dost enrich thy Church by the progeny of a new offspring; grant unto us that, by imitating him, we may despise earthly things, and ever rejoice in the participation of heavenly gifts. Through our Lord.



Ss. Placidi et Sociorum

St. Placid and His Companions

Martyrs - Commem. - Oct. 5

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætábúntur in cubilibus suis.

Orémus.

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Mátyrum tuórum Plácidi et Sociórum solemnitate lætificas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplic. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of thy blessed Martyrs Placid and his companions, grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their merits, we may be animated to fervor by their example. Through our Lord.

Sancti Brunonis

Saint Bruno

Confessor - III class - Oct. 6

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

SANCTI Brunónis Confessóris tui, quæsumus, Dómine, intercessiônibus adjuvémur: ut, qui majestátem tuam grávitèr delinquéndo offéndimus, ejus méritis et précibus, nostrórum delictórum véniam consequámur. Per Dóminum.

GRANT us, Lord, to be helped by the intercessions of St Bruno thy Confessor; that we, who grievously offend thy divine majesty by our transgressions, may, through his merits and prayers, obtain the pardon of our sins. Through our Lord.



Beatae Mariæ Virg. a Rosario

The Most Holy Rosary of the B.V.M.

II class - Oct. 7

ad I Vésperas

Said if the feast is celebrated as a Feast of the first class

Antiphons as in II Vespers.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me
omnis spes vitæ et virtútis. Ego, quasi
rosa plantáta super rivos aquárum, fructificá-
vi. **R.** Deo grátias.

Ecclus. 24:25,39:17

IN me is all grace of the way and of the truth;
in me is all hope of life and virtue; I have
flowered forth like a rose planted by the brooks of
water. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Cæléstis aulæ Núntius,
Arcána pandens Núminis,
Plenam salútat grátia
Dei Paréntem Virgínem.

Virgo propínquam ságuine
Matrem Joánnis visitat,
Qui, clausus alvo, géstiens
Adésse Christum núntiat.

Verbum, quod ante sácula
E mente Patris pródiit,
E Matris alvo Virgínis,
Mortális Infans, náscitur.

Templo puéllus sístitur,
Legique paret LÉgifer,
Hic se Redémptor páupere
Prétio redémptus immolat.

Quem jam dolébat pérditum,
Mox læta Mater invénit
Ignóta doctis méntibus
Edisseréntem Filium.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgíne,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sácula. Amen.

Auth. Thomas Ricchini

V. Regina sacratíssimi Rosárii, ora pro nobis.
R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

The heavenly messenger reveals
A myst'ry all divine;
A Virgin Mother full of grace
He hails with reverent sign.

Then Mary to her cousin speeds,
And scarce her voice is heard,
Ere John the Baptist yet unborn
Proclaims the incarnate Word.

The Word that in th' Eternal Mind
Abode ere time began,
An Infant is of Mary born,
With life of mortal span.

The Little One that made the law
Obeys its every claim,
And is redeemed at lowly price
Who for our ransom came.

And now the joyous Mother finds
The Son she sorrowing sought,
Revealing myst'ries unto men
In legal doctrine taught.

O Jesu, born of Virgin bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Queen of the most holy Rosary, pray for us.
R. That we may be made worthy of the promises
of Christ.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Beáta es, * Virgo María, Dei
Génitrix, quæ credidisti Dómino; perfécta
sunt in te quæ dicta sunt tibi, intercéde pro no-
bis ad Dóminum, Deum nostrum.

Magnificat Ant. Blessed art thou, * O Virgin
Mary, Mother of God, that hast believed the Lord;
because those things are accomplished in thee that
were spoken to thee, intercede for us with the
Lord our God.

Compline of Sunday is said.

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Lætáre, * Virgo Mater; surréxit Chris-
tus de sepúlcro.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Ascéndit Deus * in jubilatióne, et Dó-
minus in voce tubæ.

Ant 1. Rejoice, * O Virgin Mother, Christ has ris-
en from the tomb.

Ant 2. God hath ascended * with jubilee, and the
Lord with the sound of the trumpet.

Ant 3. Spíritus Dómini * replévit orbem terrárum.

Ant 4. Assúmpta est * María in cælum; gaudent Angeli, laudántes benedicunt Dóminum, allelúja.

Ant 5. Exaltáta est * Virgo María super choros Angelórum, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim.

Ant 3. The Spirit of the Lord * hath filled the whole world.

Ant 4. Mary is assumed * into heaven; the Angels rejoice; praising, they bless the Lord, alleluia.

Ant 5. The Virgin Mary * has been exalted above the choirs of Angels, and on her head is a crown of twelve stars.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Ego, quasi rosa plantáta super rivos aquárum, fructificávi. **R.** Deo grátias.

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue; I have flowered forth like a rose planted by the brooks of water. **R.** Thanks be to God.

Ecclus. 24:25,39:17

Hymnus

Jam morte, victor, óbruta,
Ab ínferis Christus redit,
Fractisque culpæ vínculis,
Cæli reclúdit límina.

Visus satis mortálibus
Ascéndit ad cælestia,
Dextræque Patris ássidet
Consors patérnæ glóriæ.

Quem jam suis promiserat,
Sanctum datúrus Spíritum,
Linguis amóris igneis
Mæstis alúmnis ímpluit.

Solúta carnis póndere
Ad astra Virgo tóllitur,
Excépta cæli júbilo
Et Angelórum cánticis.

Bis sena cingunt sídera
Almæ paréntis vérticem:
Throno propínqua Fílii
Cunctis creátis ímperat.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Thomas Ricchini

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** Et habitáre eam fecit in tabernáculo suo.

Now Christ, the conqueror of death,
Breaks sin's enslaving chain,
And rising from the tomb returns,
And opens heaven again.

Awhile beheld by mortal men,
He rises from their sight;
Ascending to the Father's throne,
He reigns in equal light.

His promised gift unto his own
He sends forth from above,
And rains the Holy Spirit down
In fiery tongues of love.

The Virgin, freed of mortal weight,
Is borne than stars yet higher,
And with glad melody is hailed
By each angelic choir.

Our Mother's gentle brow now shines
With crown in starry sheen,
As nigh her Son, in Light enthroned,
She reigns creation's Queen.

O Jesu, born of Virgin bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** And hath made her to dwell in his tabernacle.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Solemnitátem hodiérnam * sacratíssimi Rosárii Genitrícis Dei Mariæ devóte celebrémus, ut ipsa pro nobis intercédât ad Dóminum Jesum Christum.

Benedictus Ant. Let us devoutly celebrate today * the solemnity of the most holy Rosary of Mary the Mother of God, that she may intercede for us with our Lord Jesus Christ.

Oratio

DEUS, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectiónem suam nobis salú-

GOD, whose only-begotten Son, by his life, death, and resurrection, hath purchased for

tis æternæ præmia comparávit: concéde, quæsumus ; ut hæc mystéria sanctíssimo beátæ Mariæ Virginis Rosário recoléntes, et imitémur quod cõntinent, et quod promittunt, assequámur. Per eúndem Dóminum.

Commemoration is made of St. Mark, Pope, Conf.:

Ant. Euge, serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, dicit Dóminus.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

℟. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor æternæ, placátus inténde: et per beátum Marcum Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitísti esse pastórem. Per Dóminum.

us the rewards of eternal life; grant, we beseech thee, that, meditating upon these mysteries of the most holy Rosary of the blessed Virgin Mary, we may both imitate what they contain, and obtain what they promise. Through the same.

Ant. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord.

℣. The Lord led the just through the right ways.

℟. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

SHEPHERD forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Mark thy Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de María Virgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Ego, quasi rosa plantáta super rivos aquárum, fructificávi.

℟. Deo grátias.

Ecclus. 24:25,39:17

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue; I have flowered forth like a rose planted by the brooks of water.

℟. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

℟. br. Sancta Dei Génitrix, * Semper Virgo María. *S.* Sancta. *℣.* Intercéde pro nobis ad Dóminum, Deum nostrum. *S.* Semper Virgo María. *G.* Glória Patri. *S.* Sancta.

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansísti.

℟. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

℟. br. O holy Mother of God, * Ever Virgin Mary.

O holy. *℣.* Intercede for us with the Lord our God.

*E*ver Virgin Mary. *G*lory be. *O* holy.

℣. After child-bearing, O Virgin, thou didst remain inviolate. *℟.* Mother of God, intercede for us.

ad Sextam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FLORÉTE flores quasi lílium et date odórem et frondéte in grátiam; collaudáte cánticum et benedicíte Dóminum in opéribus suis.

℟. Deo grátias.

Ecclus. 39:19

FLOWER ye forth like the lily, and yield a sweet smell, and bring forth leaves in grace; sound forth a canticle of praise, and bless ye the Lord in his works.

℟. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

℟. br. Post partum, Virgo, * Invioláta permansísti. *P.* Post. *℣.* Dei Génitrix, intercéde pro nobis. *I.* Invioláta permansísti. *G.* Glória Patri. *P.* Post.

℣. Speciósá facta es et suávis. *℟.* In deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

℟. br. After child-bearing, O Virgin, * Thou didst remain inviolate. *A.* After. *℣.* Mother of God, intercede for us. *T.* Thou didst remain inviolate. *G*lory be. *A.* After.

℣. Thou art beautiful and sweet. *℟.* In thy delights, O holy Mother of God.

ad Nonam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUASI cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion: quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosæ in Jéricho. **R.** Deo grátias.

Ecclus. 24:17-18

I WAS exalted like a cedar in Libanus, and as a cypress tree on mount Sion; I was exalted like a palm tree in Cades, and as a rose plant in Jericho. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Speciósá facta es * Et suávis. **S**peciósá. **V.** In delíciis tuis, sancta Dei Génitrix. **E**t suávis. **G**lória Patri. **S**peciósá.

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** Et habitare eam fecit in tabernáculo suo.

R. br. Thou art beautiful * And sweet. **T**hou. **V.** In thy delights, O holy Mother of God. **A**nd sweet. **G**lory be. **T**hou.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** And hath made her to dwell in his tabernacle.

ad II Vésperas

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Quæ est ista, * speciósá sicut colúmba, quasi rosa plantata super rivos aquárum?

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Ant 2. Virgo potens, * sicut turris David: mille clýpei pendent ex ea, omnis armátúra fórtium.

Ant 3. Ave, María, * grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus.

Ant 4. Benedixit te Dóminus * in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimícos nostros.

Ant 5. Vidérunt eam * filiæ Sion vernántem in flóribus rosárum, et beatíssimam prædicavérunt.

Ant 1. Who is this, * beautiful as a dove, like a rose planted by the brooks of water?

Ant 2. It is the mighty Virgin, * like the tower of David; a thousand bucklers hang upon it, all the armour of valiant men.

Ant 3. Hail Mary, * full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women.

Ant 4. The Lord hath blessed * thee by his power, because by thee he hath brought our enemies to nought.

Ant 5. The daughters of Sion * saw her adorned with the flowers of roses, and declared her most blessed.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis. Ego, quasi rosa plantata super rivos aquárum, fructificávi. **R.** Deo grátias.

Ecclus. 24:25,39-17

IN me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and virtue; I have flowered forth like a rose planted by the brooks of water. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Te gestiéntem gáudiis,
Te saúciám dolóribus,
Te jugi amíctam glória,
O Virgo Mater, pángimus.

Ave, redúndans gáudio
Dum cóncipis, dum vísitas;
Et edis, offers, ínvenis,
Mater beáta, Fílium.

Ave, dolens, et intímo
In corde agónem, vérbera,
Spinás crucémque Fílii
Perpéssa, princeps mártýrum.

Ave, in triúmphis Fílii,

Exulting with exceeding joy,
Or pierced with sorrow's wound,
O Virgin Mother, thee we sing,
In glory clothed around.

Conception, Visitation, Birth,
The off'ring of thy Child,
The Finding-these thy joys we hail,
O Virgin Mother mild.

Hail in thy share of agony—
Stripes, thorny crown, yea most
When 'neath the Cross thou dauntless stood,
O Queen of martyrs' host!

Then in the triumph of thy Son,—

In ígnibus Parácliti,
In regni honóre et lúmíne,
Regina fulgens glória.

Veníte, gentes, cárpíte
Ex his rosas mystériis,
Et pulchri amóris inclytæ
Mater corónas néctíte.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Eustace Sirena

V. Regina sacratíssimi Rosárii, ora pro nobis.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

The fire of Paraclete,—
O Queen, refulgent in his light,
We hail thy crown complete.

O come, ye nations, gather here
These mystic roses fair,
And weave a garland for the Queen
Of love beyond compare.

O Jesu, born of Virgin Bright,
All glory be to thee,
With Father and with Paraclete,
Through all eternity. Amen.

Trans. Dame A. Thomas, OSB, et al.

V. Queen of the most holy Rosary, pray for us.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Beáta Mater * et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, séntiant omnes tum juvámen, quicúmque célebrant tuam sacratíssimi Rosárii solemnitétem.

Magnificat Ant. Blessed Mother, * spotless Virgin, glorious Queen of the world, may all experience thine aid who celebrate the solemnity of thy most holy Rosary.

Oratio

DEUS, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis æternæ præmia comparavit: concède, quæsumus; ut hæc mystéria sanctíssimo beátæ Mariæ Virginis Rosário recoléntes, et imitémur quod cónitent, et quod promittunt, assequámur. Per eúmdem Dóminum.

Compline of Sunday is said.

GOD, whose only-begotten Son, by his life, death, and resurrection, hath purchased for us the rewards of eternal life; grant, we beseech thee, that, meditating upon these mysteries of the most holy Rosary of the blessed Virgin Mary, we may both imitate what they contain, and obtain what they promise. Through the same.



Sancta Birgitta

Saint Bridget

Widow - III class - Oct. 8

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

DÓMINE, Deus noster, qui beátæ Birgittæ per Fílium tuum unigénitum secréta cœlestia revelásti: ipsíus pia intercessióne da nobis fámulis tuis; in revelatióne sempitérnæ glóriæ tuæ gaudere lætántes. Per eúmdem Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, Martyrs:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

LORD our God, who by thy only-begotten Son didst disclose the secrets of heaven to blessed Bridget; grant, through her pious intercession, that we thy servants may rejoice exceedingly in the revelation of thy everlasting glory. Through the same.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

S ANCTÓRUM Mártyrum tuórum nos, Dómine, Sérgii, Bacchi, Marcélli et Apuléii beáta mérita prosequántur: et tuo semper fáciant amóre fervéntes. Per Dóminum.

G LORD, may the blessed merits of thy Holy Martyrs Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius accompany us: and make us ever fervent in thy love. Through our Lord.

S. Joannis Leonardi

St. John Leonard

Conf. - III class - Oct. 9

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Joánnem Confessórem tuum, ad fidem in géntibus propagándam mirabíliter excitáre dignátus es, ac per eum in erudiéndis fidélibus novam in Ecclésia tua familiam congregásti: da nobis fámulis tuis; ita ejus institútis proficere, ut prámia consequámur aetérna. Per Dóminum.

GOD, who for the propagation of the faith among the nations wast pleased in a wondrous manner to raise up blessed John, thy Confessor, and through him didst in thy Church gather together a new family for the instruction of the faithful: grant to us thy servants, that we may so profit by his teaching, as to attain everlasting rewards. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Dionysius, Bp.,

Ant. Vestri capilli cápitis omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

DEUS, qui hodiérna die beátum Dionýsium, Mártyrem tuum atque Pontíficem, virtúte constántiæ in passióne roborásti, quique illi, ad prædicándum géntibus glóriam tuam, Rústicum et Eleuthérium sociáre dignátus es: tribue nobis, quæsumus; eórum imitatióne, pro amóre tuo próspéra mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre. Per Dóminum.

Rusticus and Eleutherius, Mart.:

Ant. The hairs of your head are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GOD, who didst on this day strengthen with the virtue of constancy in suffering blessed Dionysius thy Martyr and Bishop, and didst vouchsafe to make Rusticus and Eleutherius his companions in preaching thy glory to the heathen; grant, we beseech thee, that, following their examples, we may learn, for the love of thee, to despise the prosperity of this world, and to fear none of its adversities. Through our Lord.

S. Francisci Borgia

St. Francis Borgia

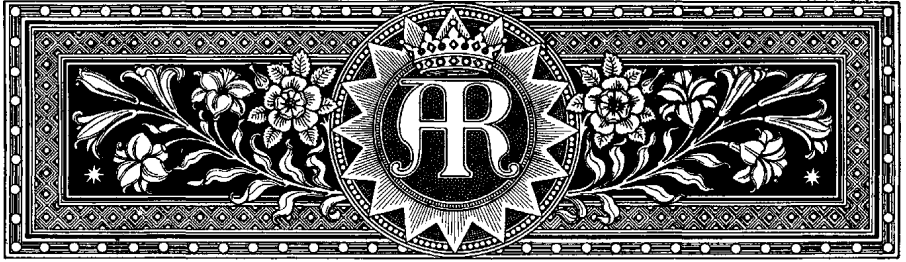
Confessor - III class - Oct. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DÓMINE Jesu Christe, veræ humilitátis et exémpar et præmium: quæsumus; ut, sicut beátum Francíscum in terréni honóris contémpu imitatórem tui gloriósum effecisti, ita nos ejúdem imitatiónis et glóriæ tribuas esse consórtes: Qui vivis.

LORD Jesus Christ, the example and reward of true humility, we beseech thee that, as thou didst make blessed Francis a glorious follower of thee in the contempt of worldly honour, so thou wouldst grant that we may both follow him in that imitation and share in his glory. Who livest.



Maternitatis B. Mariæ Virg.

Motherhood of the B.V.M.

II class - Oct. 11

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Beáta es, * Virgo Mariá, quæ ómnium portásti Creatórem.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Genuísti, * qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

Ant 3. Cum essem párvula, * plácuí Altíssimo et de meis viscéribus génuí Deum et hóminem.

Ant 4. Benedícta filia * tu a Dómino, quia per te fructum vitæ comunicávimus.

Ant 5. Vidérunt eam * filiæ Sion, et beátam dixérunt, et reginæ laudáverunt eam.

Ant 1. Blessed art thou, * O Virgin Mary, who didst bear the Creator of all things.

Ant 2. Thou didst bring him forth * who made thee, and remainest a Virgin for ever.

Ant 3. When I was a little one, * I pleased the Most High, and from my womb I have brought forth God and man.

Ant 4. Daughter, thou art blessed * of the Lord: for by thee we have partaken of the fruit of life.

Ant 5. The daughters of Sion, * saw her, and called her blessed; and the queens praised her.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUI creávit me, requiévít in tabernáculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhábíta, et in eléctis meis mitte radíces. **R.** Deo grátias.

Ecclus. 24:12-13

HE that made me, rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and take root in my elect. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Te, Mater alma Núminis,
Orámus omnes súpplices,
A fraude nos ut dáemonis
Tua sub umbra prótegas.

Ob pérditum nostrum genus
Primi paréntis crimíne,
Ad inclýtum Matris decus
Te rex suprémus éxtulit.

Cleménter ergo próspice
Lapsis Adámi pósteris:
A te rogátus Filius
Depónat iram víndicem.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spírítu,

Mother of Almighty God!
Suppliant at thy feet we pray;
Shelter us from Satan's fraud,
Safe beneath thy wing this day.

Twas by reason of our Fall,
In our first Forefather's crime,
That the mighty Lord of all
Raised thee to thy rank sublime.

Oh then upon Adam's race
Look thou with a pitying eye;
And entreat of Jesus grace,
Till He lay his anger by.

Honour, glory, virtue, merit,
Be to Thee, O Virgin's Son!
With the Father and the Spirit,

In sempiterna saecula. Amen.

Auth. Unk.

Y. Germinavit radix Jesse; orta est stella ex Jacob. **R.** Virgo peperit Salvatorem: te laudamus Deus noster.

While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

Y. The Root of Jesse hath budded; the Star hath risen out of Jacob. **R.** A Virgin hath brought forth the Saviour: O Lord our God, we praise thee.

Benedictus

Ad Bened.Ant. Sancta Maria, * succurre miseris, juva pusillanimes, refove flébiles, ora pro populo, intèrveni pro clero, intercède pro devoto femineo sexu: sentiant omnes tuum juvamen, quicumque cèlebrant tuam admirabilem Maternitatem.

Benedictus Ant. Holy Mary, show thine aid to those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God; may all experience thy help who celebrate thy admirable Motherhood.

Oratio

DEUS, qui de beatà Marià Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti: praesta supplicibus tuis: ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dòminum.

GOD, who wast pleased that thy Word, at the message of an Angel, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; grant to us thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with thee. Through the same.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

Y. Qui natus es de Marià Virgine.

Y. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tèrtiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUI creavit me, requièvit in tabernaculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhàbita, et in electis meis mitte radices. **R.** Deo gràtias.

HE that made me, rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and take root in my elect. **R.** Thanks be to God.

Ecclus. 24:12-13

Responsòrium Brevium

R. br. Spécie tua * Et pulchritudine tua. **Spécie.** **Y.** Intènde, prospere procède, et regna. **Et** pulchritudine tua. **G**lória Patri. **Spécie.**

Y. Adjuvabit eam Deus vultu suo. **R.** Deus in médio ejus, non commovèbitur.

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In** thy. **Y.** Set out, proceed prosperously, and reign. **And** thy beauty. **G**lory be. **In** thy.

Y. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Sext & None from Common of Blessed Virgin Mary, p. 694.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUI creavit me, requièvit in tabernaculo meo, et dixit mihi: in Jacob inhàbita, et in electis meis mitte radices. **R.** Deo gràtias.

HE that made me, rested in my tabernacle, and he said to me: Let thy dwelling be in Jacob, and take root in my elect. **R.** Thanks be to God.

Ecclus. 24:12-13

Hymn Ave, maris stella as in Common of B.V.M., p. 697

Y. Benedicta tu in mulieribus. **R.** Et benedictus fructus ventris tui.

Y. Blessed art thou among women. **R.** And blessed is the fruit of thy womb.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Matérnitas tua, * Dei Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo: ex te enim ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster.

IFI Vespers is to be said:

Ad Magnif. Ant. Cum jucunditate * Maternitatem beátæ Mariæ semper Vírginis celebrémus.

Compline of Sunday is said.

Magnificat Ant. Thy maternity, * O Virgin Mother of God, announced joy to the whole world; for out of thee arose the sun of justice, Christ our God.

Magnificat Ant. Let us celebrate * with joy the Maternity of blessed Mary ever Virgin.

**Sancti Eduardi**

Saint Edward

King, Confessor - III class - Oct. 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum regem Eduárdum, Confessórem tuum, æternitátis glória coronásti: fac nos, quæsumus; ita eum venerári in terris, ut cum eo regnare possímus in cælis. Per Dóminum.

GOD, who hast crowned blessed King Edward thy Confessor with the glory of eternal life: give unto us, we beseech thee, so to venerate him here on earth, that we may deserve to reign with him hereafter in heaven. Through our Lord.

**Sancti Callisti I**

Saint Callistus I

Pope, Martyr - III class - Oct. 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

DEUS, qui nos cóspicis ex nostra infirmitáte deficere: ad amórem tuum nos misericórditer per Sanctórum tuórum exéempla restáura. Per Dóminum.

GOD, who seest that we fail by reason of our own weakness: mercifully restore us, we beseech thee, to thy love, by the example of thy Saints. Through our Lord.

**Sanctæ Teresiæ**

Saint Teresa

Virgin - III class - Oct. 15
ad Laudes

Psalms and antiphons of the current feria.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus com-

RETHREN: He that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved, but he whom God commendeth.

2 Cor. 10:17-18

méndat.

R. Deo grátias. | **R.** Thanks be to God.*Hymnus*

Hæc est dies, qua cándidæ
Instar colúmbæ, Cælitum
Ad sacra templa spíritus
Se tránstulit Teresiæ.

Sponsique voces áudiit:
Veni, soror, de vértice
Carméli ad Agni núptias;
Veni ad corónam glóriæ.

Te, sponse Jesu Virgínium,
Beáti adórent órdenes,
Et nuptiáli cántico
Laudent per omne sæculum. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propté-
rea benedíxit te Deus in ætérnum.

This day, beneath the form
Of a pure snow-white dove,
Teresa's unbound spirit sought
The Sanctuary above;

And heard the Bridegroom's voice,—
Sister from Carmel come;
Come to the marriage of the Lamb,
To thy eternal home.

Spouse of the Virgin choir!
Let all the blest adore
Thee, Jesu! and in nuptial songs
Extol Thee evermore. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** There-
fore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Simile est regnum cælórum *
hómíni negotiátóri quærénti bonas margarítas:
invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et com-
parávit eam.

Benedictus Ant. The kingdom of heaven is like *
to a merchant seeking good pearls: when he has
found one of great price, gave all that he had and
bought it.

Oratio

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut,
sicut de beátæ Teresiæ Virgínis tuæ fes-
tívitate gaudémus; ita cæléstis ejus doctrínæ
pábulo nutriámur, et piæ devotiónis erudiámur
afféctu. Per Dóminum.

RACIOUSLY hear us, O God our salvation,
and as we rejoice in the feast of blessed
Teresa thy Virgin, so may we be nourished by her
heavenly teaching, and strengthened in the love of
true piety. Through our Lord.

*At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.
All else as in Common of Virgins, p. 681 Psalms and antiphons.*

ad Vésperas*Psalms and antiphons of the current feria.**Capitulum**Capit. (Little Chapt.)*

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino glo-
riétur. Non enim qui seípsum commén-
dat, ille probátus est; sed quem Deus com-
méndat. **R.** Deo grátias.

BRETHREN: He that glorieth, let him glory in
the Lord. For not he who commendeth him-
self is approved, but he whom God commendeth.
R. Thanks be to God.

*2 Cor. 10:17-18**Hymnus*

Regis supérni núntia,
Domum patérnam déseris,
Terris, Terésa, bárbaris
Christum datúra aut sánguinem.

Sed te manet suávier
Mors, pœna poscit dúlcior:
Divíni amóris cúspide
In vulnus icta cóncides.

O caritátis víctima!

Dear Herald of our King! thou didst
Thy home in childhood leave;
Intending to barbaric lands
Christ or thy blood to give.

But thee a sweeter death awaits;
A nobler fate is thine;
Pierced with a thousand heavenly darts,
To die of love divine!

Victim of perfect charity!

Tu corda nostra cóncrema,
Tibique gentes créditas
Avérni ab igne líbera.

Sit laus Patri cum Filio
Et Spíritu Paráclito,
Tibique, sancta Trínitas,
Nunc et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Pope Urban VIII

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propté-
rea benedíxit te Deus in aetérnum.

Ad Magnif. Ant. Veni, Sponsa Christi, * ácci-
pe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in
aetérnum.

Compline of the feria is said.

Our souls with love inspire;
And save the nations of thy charge
From everlasting fire.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, be;
Praise to the blessed Three in One,
Through all eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** There-
fore hath God blessed thee for ever.

Magnificat

Magnificat Ant. Come, spouse of Christ, * receive
the crown which the Lord hath prepared for thee
for all eternity.

Sanctæ Hedwigis

Saint Hedwige

Widow - III class - Oct. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

DEUS, qui beátam Hedwigem a sáeculi
pompa ad húmilem tuæ crucis sequélam
toto corde transíre docuísti: concéde; ut ejus
méritis et exémplo discámus peritúras mundi
calcáre delicias, et in ampléxu tuæ crucis óm-
nia nobis adversántia superáre. Qui vivis.

GOD, who didst teach blessed Hedwige to
forsake with her whole heart the pomp of
this world, that she might humbly follow thy
Cross: grant that, through her example and merits,
we may learn to trample under foot the perishable
delights of this world, and, by clinging to thy
Cross, to overcome all things that oppose us. Who
livest.

S. Margaritæ Mariæ Alacoque

St. Margaret Mary Alacoque

Virgin - III class - Oct. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DÓMINE Jesu Christe, qui investigábiles
divítias Cordis tui beátæ Margaritæ Ma-
riæ Virgini mirabiliter revelásti; da nobis ejus
méritis et imitatióne, ut te in ómnibus et super
ómnia diligétes, jugem in eódem Corde tuo
mansiónem habére mereámur. Qui vivis.

LORD Jesus Christ, who to the blessed vir-
gin Margaret Mary didst in a wondrous
manner reveal the unsearchable riches of thy
Heart: by her merits, grant that loving thee after
her example: in all things and above all things; we
may obtain an abode in thy Heart for evermore.
Who livest.

Sancti Lucae

Saint Luke

Evangelist - II class - Oct. 18

All from Common of Apostles, p. 654.

INTERVENIAT pro nobis, quæsumus, Dómine, sanctus tuus Lucas Evangelista: qui crucis mortificationem júgiter in suo corpore, pro tui nóminis honóre, portávit. Per Dóminum.

LET thy holy Evangelist Luke intercede for us, we beseech thee, O Lord; who, for the honour of thy name, ever bore in his body the mortification of the cross. Through our Lord.



S. Petri de Alcantara

St. Peter of Alcantara

Confessor - III class - Oct. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Petrum Confessórem tuum admirábilis pœnitentiæ et altíssimæ contemplatiónis múnere illustráre dignátus es: da nobis, quæsumus; ut, ejus suffragántibus méritis, carne mortificáti, facílius cæléstia capiámus. Per Dóminum.

BLESSED GOD, who didst vouchsafe to adorn thy blessed Confessor Peter with the gifts of admirable penance and sublime contemplation; grant, we beseech thee, that, through the help of his merits, we may mortify the flesh, and thus attain more easily unto heavenly things. Through our Lord.



S. Joannis Cantii

St. John Cantius

Confessor - III class - Oct. 20

ad Laudes

Psalms and antiphons of the current feria.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua.

R. Deo grátias.

Ecclus. 31:8

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Te deprecánte, córporum
Lues recédit, improbi
Morbi fugántur, prístina
Rédeunt salútis múnera.

Phthisi febríque et úlcere
Diram redáctos ad necem,
Sacrátas morti víctimas,
Ejus rapis e fáucibus.

Saint of sweetest majesty!
What a potent voice is thine!
At thy prayer diseases fly;
Fading health revives again.

Oft with wasting fever wan,
Lingering at their latest breath,
Dying men by thee are drawn
From the very jaws of death.

Te deprecánte, túmido
Merces abáctæ flúmíne,
Tractæ Dei poténtia,
Sursum fluunt retrógradæ.

Cum tanta possis, sédibus
Cæli locútus, póscimus:
Respónde votis súpplicum,
Et invocátus súbveni.

O una semper Trínitas,
O trina semper Unitas:
Da, supplicánte Cántio,
Ætérna nobis præmia. Amen.

Auth. Unk. 18th c.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
℞. Et osténdit illi regnum Dei.

Oft the stores of golden grain,
Hurried down the swollen flood,
At thy prayer return again
Guided by the hand of God!

Such, O happy Saint in light,
Such thy help in hour of need,
Oh, then from the heavenly height
Hearken now and intercede.

Everlasting Three in One!
Everlasting One in Three!
Grant us through thy Saint the boon
Of a blest eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Lord led the just through the right ways.
℞. And showed him the kingdom of God.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Euge, serve bone * et fidélis,
quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te
constituam, dicit Dóminus.

Benedictus Ant. Well done, good and faithful ser-
vant, * because thou hast been faithful over a few
things, I will place thee over many things, saith
the Lord.

Oratio

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut,
sancti Joánnis Confessóris exémplo in
sciéntia Sanctórum proficiétes, atque áliis
misericórdiam exhibétes; ejus méritis, indul-
géntiam apud te consequámur. Per Dóminum.

PRANT, we beseech thee, O almighty God,
that, after the example of thy holy Confessor
John, making progress in the science of the Saints
and showing mercy to others; we may, by his mer-
its, ourselves obtain pardon from thee. Through
our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of Confessors, p. 677 Psalms and antiphons.

ad Vésperas

Psalms and antiphons of the current feria.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácu-
la, et qui post aurum non ábiit, nec spe-
rávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et
laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita
sua. ℞. Deo grátias.

Ecclus. 31:8

BLESSED is the man that is found without
blemish: and that hath not gone after gold,
nor put his trust in money nor in treasures. Who is
he, and we will praise him? for he hath done won-
derful things in his life. ℞. Thanks be to God.

Hymnus

Gentis Polónæ glória,
Cleríque splendor nóbilis,
Decus Lycæi, et pátriæ
Pater, Joánnes ínclyte.

Legem supérni Núminis
Doces magíster, et facis.
Nil scire prodest: sédulo
Legem nitámur éxsequi.

Apostolórum límina

O glory and high boast
Of Poland's ancient race!
True father of thy fatherland!
True minister of grace!

Twas thine the law of God
To preach, and to obey;
Oh, pray that we obedient be;
Nor from its precepts stray!

To th' Apostolic shrines

Pedes viátor vísitas;
Ad pátriam, ad quam téndimus,
Gressus viámque dirige.

Urbem petis Jerúsalem:
Signáta sacra Sáanguine
Christi colis vestígia
Rigásque fusis flétibus.

Acérba Christi vúlnera,
Hæréte nostris córdibus,
Ut cogitémus cónsequi
Redemptiónis prétium.

Te prona mundi máchina,
Clemens, adóret, Trínitas,
Et nos novi per grátiam
Novum canámus cánticum. Amen.

Auth. Unk. 18th c.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

A pilgrim oft wast thou;
Oh guide aright, through this dark night,
Our pilgrimage below!

Thou to Jerusalem
Didst go for love, and there
The traces of thy Lord adore,
And wash with many a tear:

O sacred wounds of Christ!
Deep in our hearts remain!
May we through you the promise true
Of life eternal gain!

To Heaven's triunal Lord
Let the world's fabric bend;
While evermore, from hearts renew'd,
New hymns of praise ascend. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Hic vir, despiciens mundum
* et terréna, triúmphans, divítias cælo cóndidit
ore, manu.

Compline of the feria is said.

Magnificat Ant. This man, despising the world, *
and triumphing over earthly things, hath laid up
treasure in heaven by word and deed.

Sancti Hilarionis

Saint Hilarion

Abbot - Commem. - Oct. 21

Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pau-
ca fuísti fidélis, supra multa te constitúam, di-
cit Dóminus.

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Orémus.

INTERCÉSSIO nos, quæsumus, Dómine,
beáti Hilariónis Abbátis comméndet: ut
quod nostris méritis non valémus, ejus patro-
cinio assequámur. Per Dóminum.

Commemoration is also made of St. Ursula and her companions, Virgins & Martyrs:

Ant. Prudéntes Vírgines, * aptáte vestras lám-
pades: ecce Sponsus venit, exíte óbviam ei.

V. Adducéntur Regi Vírgines post eam.

R. Próximæ ejus afferéntur tibi.

Orémus.

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus nos-
ter, sanctárum Virginum et Mártyrum
tuárum Ursulæ et Sociárum palmas incessábili
devotióne venerári: ut quas digna mente non

Ant. Well done, good and faithful servant, * be-
cause thou hast been faithful over a few things, I
will place thee over many things, saith the Lord.

V. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Let us pray.

MAY the intercession, O Lord, we beseech
thee, of the blessed Abbot Hilarion com-
mend us unto thee, that what by our own merits
we are not worthy to receive, we may obtain by
his patronage. Through our Lord.

Ant. O ye wise Virgins, * trim your lamps: behold
the Bridegroom cometh, go ye forth to meet him.

V. After her shall Virgins be brought to the King.

R. Her neighbors shall be brought to thee.

Let us pray.

GIVE unto us, we beseech thee, O Lord our
God, to venerate with unceasing devotion
the glorious triumphs of Ursula and her Compan-
ions thy holy Virgins and Martyrs; that whereas

póssumus celebráre; humílibus saltem frequentémus obséquius. Per Dóminum.

we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

S. Antonii Mariæ Claret

St. Anthony Mary Claret

Bishop, Conf. - III class - Oct. 23

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DEUS, qui beátum Antónium Mariam Confessórem tuum atque Pontíficem, apostólicis virtútibus sublimásti, et per eum novas in Ecclésia clericórum ac virginum familias collegísti: concéde, quæsumus; ut, ejus dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, animárum salútem quærere júgiter studeámus. Per Dóminum.

GOD, with the virtues of an apostle thou didst exalt blessed Anthony Mary, thy Confessor and Bishop, and through him build in thy Church new religious congregations of clerics and virgins: grant, we beseech thee, that led by his counsels and helped by his prayers, we may unremittingly work for the salvation of souls. Through our Lord.

S. Raphaelis Archangeli

St. Raphael the Archangel

III class - Oct. 24

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Missus est * Angelus Ráphael ad Tobíam et Saram, ut curáret eos.

Ant 1. The Angel Raphael * was sent to Tobias and Sarah to cure them.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Ingréssus Angelus * ad Tobíam, salutávit eum, et dixit: Gáudium sit tibi semper.

Ant 2. The Angel entering * into the house of Tobias, saluted him, and said: Joy be unto thee for ever.

Ant 3. Forti ánimo * esto, Tobía: in próximo enim est ut a Deo curéris.

Ant 3. Be of good courage, * Tobias, for the time is at hand when God shall heal thee.

Ant 4. Benedícite Deum cæli, * et coram ómnibus vivéntibus confitémini illi, quia fecit vobiscum misericórdiam suam.

Ant 4. Bless ye the God of heaven, * and give thanks unto him before all the living, for he hath dealt with you according to his mercy.

Ant 5. Pax vobis, * nolite timére: Deum benedicite, et cantáte illi.

Ant 5. Peace be unto you, * fear not: bless God, and sing unto him.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUANDO orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego óbtuli oratiónem tuam Dómino. **R.** Deo grátias.

Tob. 12:12

WHEN thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Placáre, Christe, sérvulis,

O Christ, thy guilty people spare!

Quibus Patris cleméntiam
Tuæ ad tribúnal grátiae
Patróna Virgo póstatul.

Nobis adésto, Archángele,
Dei medélam dénotans:
Morbos repélle córporum,
Affer salútem méntibus.

Et vos, beáta per novem
Distíncta gyros ágmina,
Antíqua cum præsentibus,
Futúra damna péllite.

Auférte gentem pérfidam
Credéntium de finibus,
Ut unus omnes únicum
Ovíle nos pastor regat.

Deo Patri sit glória,
Qui, quos redémit Fílius,
Et Sanctus unxit Spíritus,
Per Angelos custódiat. Amen.

Auth. Unk. (Late Middle Ages)

℣. In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **℞.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Ad Bened. Ant. Ego sum Ráphaél Angelus, * qui asto ante Dóminum: vos autem benedicite Deum, et narráte ómnia mirabilia ejus, allelúja.

DEUS, qui beátum Raphaélem Archánge- lum Tobíæ fámulo tuo cómitem dedísti in via: concéde nobis fámulis tuis; ut ejúsdem semper protegámur custódia, et muniámur auxílio. Per Dóminum.

Lo, kneeling at thy gracious throne,
Thy Virgin Mother pours her prayer,
Imploring pardon for her own.

Oblest Archangel to us now sent,
God's healing thou dost represent;
Defend our flesh from every ill;
With thoughts divine our minds do fill.

And ye, O ever blissful throng
Of heavenly spirits, guardians strong,
Our past and present ills dispel,
From future peril shield us well.

Drive from the flock, O Spirits blest!
The false and faithless race away;
That all within one fold may rest,
Secure beneath one shepherd's sway.

To God the Father glory be,
And to his sole-begotten Son;
And glory, Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen

Trans. Fr. E. Caswall et al.

℣. In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **℞.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

Benedictus

Benedictus Ant. I am the Angel Raphael, * who stand before the Lord. As for you, bless ye God, and shew forth all his wonderful works, alleluia.

Oratio

GOD, who gavest blessed Raphael the Archangel to thy servant Tobias for a companion by the way; grant to us thy servants that we may ever be protected by his guardianship, and strengthened by his help. Through our Lord.

ad Horas

Psalms and antiphons of the current feria.

ad Tértiam

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUANDO orábas cum lácrimis, et sepeli- ébas mórtuos, et derelinquébas prándi- um tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego óbtuli oratiónem tuam Dómino. **℞.** Deo grátias.

Responsórium Brevium

℞. br. Stetit Angelus * Juxta aram templi. **Ste-** tit. **℣.** Habens thuríbulum áureum in manu sua. **Juxta aram templi. Glória Patri. Stetit.**

℣. Ascéndit fumus arómatum in conspéctu

THEN thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord.

℞. Thanks be to God.

Tob. 12:12

℞. br. An Angel stood * At the altar of the temple. **An Angel. ℣.** Having a golden censer in his hand. **At the altar of the temple. Glory be. An Angel.**

℣. The smoke of the incense ascended up before

Dómini. **R.** De manu Angeli.| God. **R.** From the hand of the Angel.**ad Sextam***Capitulum**Capit. (Little Chapt.)*

ET nunc misit me Dóminus ut curárem te, et Saram, uxórem filii tui, a dæmónio liberárem. Ego enim sum Ráphaël Angelus: unus ex septem, qui astámus ante Dóminum. **R.** Deo grátias.

Tob. 12:14-15

AND now the Lord hath sent me to heal thee, and to deliver Sara thy son's wife from the devil. For I am the angel Raphael, one of the seven, who stand before the Lord. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Ascéndit fumus arómatum * In conspéctu Dómini. **A**scéndit. **Y.** De manu Angeli. **I**n conspéctu Dómini. **G**lória Patri. **A**scéndit. **Y.** In conspéctu Angelórum psallam tibi, Deus meus. **R.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

R. br. The smoke of the incense ascended up * Before God. **T**he smoke. **Y.** From the hand of the Angel. **B**efore God. **G**lory be. **T**he smoke. **Y.** In the sight of the Angels, I will sing unto thee, O my God. **R.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

ad Nonam*Capitulum**Capit. (Little Chapt.)*

TEMPUS est ut revérta ad eum qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narráte ómnia mirabilia ejus. **R.** Deo grátias.

Tob. 12:20

IT is time that I return to him that sent me: but bless ye God, and publish all his wonderful works. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. In conspéctu Angelórum * Psallam tibi, Deus meus. **I**n conspéctu. **Y.** Adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. **P**sallam tibi, Deus meus. **G**lória Patri. **I**n conspéctu. **Y.** Adoráte Deum. **R.** Omnes Angeli ejus.

R. br. In the sight of the Angels, * I will sing unto thee, O my God. **I**n the. **Y.** I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name. **I** will sing unto thee, O my God. **G**lory be. **I**n the. **Y.** Adore ye God. **R.** All ye his Angels.

ad Vésperas*Antiphons as in Lauds.*

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 137, Confitébor tibi, p. Error: Reference source not found.

*Capitulum**Capit. (Little Chapt.)*

QUANDO orábas cum lácrimis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego óbtuli oratiónem tuam Dómino. **R.** Deo grátias.

Tob. 12:12

WHEN thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Christe, sanctórum decus Angelórum, Gentis humanæ Sator et Redemptor, Cælitum nobis tríbuas beátas Scándere sedes.

O Christ, the glory of the Angel worlds! Of man the Maker and Redeemer blest! Grant us one day to reach those bright abodes And in thy glory rest.

Angelus nostræ médicus salútis, Adsit e cælo Ráphaël, ut omnes Sanet ægrótos, dubiósque vitæ Dirigat actus.

And Raphael, Physician of the soul,— Let him descend from his pure halls of light, To heal our sicknesses, and guide for us Each dubious course aright.

Virgo dux pacis Genitrixque lucis,
Et sacer nobis chorus Angelórum
Semper assístat, simul et micántis
Régia cæli.

Præstet hoc nobis Déitas beáta
Patris, ac Nati, paritérque Sancti
Spíritus, cujus résonat per omnem
Glória mundum. Amen.

Auth. Rabanus Maurus

V. Stetit Angelus juxta aram templi. **R.** Habens thuríbulum áureum in manu sua.

Ad Magnif. Ant. Princeps gloriosíssime, * Raphaël Archángele, esto memor nostri; hic et ubique semper precáre pro nobis Filium Dei.

DEUS, qui beátum Raphaélem Archánge-
lum Tobíæ fámulo tuo cómitem dedísti
in via: concéde nobis fámulis tuis; ut ejúsdem
semper protegámur custódia, et muniámur au-
xilío. Per Dóminum.

Compline of the feria is said.

Thou too, fair virgin Daughter of the skies!
Mother of Light, and Queen of Peace! descend;
Bringing with thee the radiant Court of Heav'n,
To aid us and defend.

This grace on us bestow, O Father blest;
And thou, O Son by an eternal birth:
With Thee, from Both proceeding, Holy Ghost!
Whose glory fills the earth. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

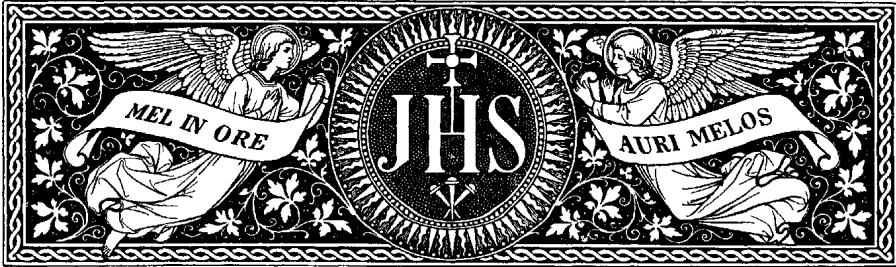
V. An Angel stood at the altar of the temple.
R. Having a golden censer in his hand.

Magnificat

Magnificat Ant. O Raphael, * most glorious Archangel, be mindful of us; and both here and everywhere entreat the Son of God for us.

Oratio

GOD, who gavest blessed Raphael the Archangel to thy servant Tobias for a companion by the way; grant to us thy servants that we may ever be protected by his guardianship, and strengthened by his help. Through our Lord.



D.N. Jesu Christi Regis

Christ the King

I class - Last Sunday in October

ad I Vésperas

All as in II Vespers except:

V. Data est mihi omnis potéstas. **R.** In cælo et in terra.

V. Given to me is all power. **R.** In heaven and in earth.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Dabit illi * Dóminus Deus sedem David, patris ejus: et regnabit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis, allelúja.

Compline of Sunday is said.

Magnificat Ant. The Lord God * shall give unto him the throne of David, his father: and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end, alleluia.

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Suscitabit * Deus cæli regnum quod comminuet et consumet univèrsa regna, et ipsum stabit in ætèrnum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Dedit ei Dóminus * potestátem et honórem et regnum; et omnes pópuli, tribus et linguæ ipsi sérvient.

Ant 3. Exibunt aquæ vivæ * de Jersúsalem; et erit Dóminus Rex super omnem terram.

Ant 4. Magnificábitur * usque ad términos terræ, et erit iste pax.

Ant 5. Gens et regnum * quod non servierit tibi, peribit: et Gentes solitúdine vastabúntur.

Ant 1. The God of heaven * will set up a kingdom that shall break in pieces and shall consume all these kingdoms, and itself shall stand for ever.

Ant 2. The Lord gave him * power and glory, and a kingdom; and all peoples, tribes and tongues shall serve him.

Ant 3. Living waters shall go out * from Jerusalem; and the Lord shall be king over all the earth.

Ant 4. Now shall he be magnified * even to the ends of the earth, and this man shall be our peace.

Ant 5. The nation and the kingdom * that will not serve thee, shall perish: and the Gentiles shall be wasted with desolation.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine, qui eripuit nos de potestáte tenebrárum, et transtulit in regnum Filii dilectiónis suæ. **R.** Deo grátias.

Col. 1:12-13

BRETHREN: We give thanks to God the Father, who hath made us worthy to be part-takers of the lot of the saints in light, who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of his love. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Vexilla Christus ínclya
Late triúmphans éxplicat:
Gentes adéste súpplices,
Regíque regum pláudite.

Non Ille regna cládibus:
Non vi metúque súbdidit
Alto levátus stípíte,
Amóre traxit ómnia.

O ter beáta civitas
Cui rite Christus ímperat,
Quæ jussa pergít éxsequi
Edícta mundo cælitus!

Non arma flagrant ímpia,
Pax usque firmat fœdera,
Arrídet et concórdia,
Tutus stat ordo cívicus.

Servat fides connúbia,
Juvénta pubet íntegra,
Pudíca florent límina
Domésticis virtútibus.

Optáta nobis spléndeat
Lux ista, Rex dulcíssime:
Te, pace adépta cándida,
Adóret orbis súbditus.

Jesu tibi sit glória,

Christ's flag unfurled in glory raised,
Triumphing o'er the serpent's stings;
Come humbly forward all ye lands,
Applauding the great King of kings.

No force or threat doth he need use,
Not by coercion leadeth he;
Raised on the cross he draweth all,
With love unto his fruitful tree.

O! Thrice blest city of the Lord,
Wherein Christ ruleth without dearth;
Fervently she doth execute
His heavenly edicts to the earth,

No fiery weapon can e'er harm,
The peace 'stablished by Jesus' hand;
In happiness and unity,
The ranks of Christ secure do stand.

A marriage blessed by faith in thee,
Yields virtuous offspring from the womb;
Like seed in fertile soil doth grow,
In virtuous homes do children bloom.

We yearn and long to shine on us,
Thy light, O sweet and winsome King;
All thus submitted to thy reign,
To us, thy gift of peace do bring.

O Jesu! King of all the world,

Qui scepra mundi témperas,
Cum Patre, et almo Spírítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1925)

℣. Multiplicábitur ejus impérium. ℞. Et pacis
non erit finis.

Honour and glory be to thee;
With Father and with Paraclete,
Glory through all eternity. Amen.

Trans. Editor et al.

℣. His empire shall be multiplied. ℞. And there
shall be no end of peace.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Fecit nos Deo * et Patri suo
regnum, primogénitus mortuórum, et Princeps
regum terræ, allelúja.

Benedictus Ant. He hath made us * a kingdom to
God and his Father: the first begotten of the dead,
and the Prince of the kings of the earth, alleluia.

Oratio

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui in
dilécito Filio tuo, universórum Rege,
omnia instauráre voluísti: concéde propítius;
ut cunctæ famíliæ Géntium, peccáti vúlnerē
disgrégatæ, ejus suavíssimo subdántur impé-
rio: Qui tecum vivit.

ALMIGHTY and everlasting God, who in thy
beloved Son, the King of the whole world,
hast willed to restore all things: mercifully grant
that all the families of Nations, now kept apart by
the wound of sin, may be brought under the sweet
yoke of his rule. Who liveth.

*At the Little Hours, the psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place,
in place of Psalm 117.*

ad Primam

Ant. Suscitábit * Deus cæli regnum quod
commínuet et consumet univérsa regna, et ip-
sum stabit in ætérnum.

Ant. The God of heaven * will set up a kingdom
that shall break in pieces and shall consume all
these kingdoms, and itself shall stand for ever.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui primátum in ómnibus tenes.

℣. Who holds the primacy in all things.

ad Tértiam

Ant. Dedit ei Dóminus * potestátem et honó-
rem et regnum; et omnes pópuli, tribus et lin-
guæ ipsi sérvient.

Ant. The Lord gave him * power and glory, and a
kingdom; and all peoples, tribes and tongues shall
serve him.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui
dignos nos fecit in partem sortis sanctó-
rum in lúmine, qui erípuit nos de potestáte te-
nebrárum, et tránstulit in regnum Filii dilec-
tiónis suæ. ℞. Deo grátias.

℞. Deo grátias.

Col. 1:12-13
BRETHREN: We give thanks to God the
Father, who hath made us worthy to be par-
takers of the lot of the saints in light, who hath de-
livered us from the power of darkness, and hath
translated us into the kingdom of the Son of his
love. ℞. Thanks be to God.

℞. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

℞. br. Data est mihi * Omnis potéstas. **Data.**
℣. In cælo et in terra. **Omnis potéstas. Glória**
Patri. **Data.**

℞. br. Given to me is * All power. **Given.** ℣. In
heaven and in earth. **All power. Glory be. Given.**

℣. Afférte Dómino, famíliæ populórum.
℞. Afférte Dómino glóriam et impérium.

℣. Bring ye to the Lord, O ye families of the na-
tions. ℞. Bring ye to the Lord glory and empire.

ad Sextam

Ant. Exíbut aquæ vivæ * de Jersúsalem; et
erit Dóminus Rex super omnem terram.

Ant. Living waters shall go out * from Jerusalem;
and the Lord shall be king over all the earth.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

QUONIAM per ipsum et in ipso creata sunt, et ipse est ante omnes, et omnia in ipso constant. Et ipse est caput corporis Ecclesiæ, qui est principium, primogénitus ex mortuis, ut sit in omnibus ipse primátum tenens.

R. Deo grátias.

Col. 1:16-18

ALL things were created by him and in him, and he is before all, and by him all things consist. And he is the head of the body, the Church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he may hold the primacy.

R. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Afférte Dómino, * Familiæ populórum. **A**fférte Dómino. **V.** Afférte Dómino glóriam et impérium. **F**amiliæ populórum. **G**lória Patri. **A**fférte Dómino.

V. Adorábunt eum omnes reges terræ. **R.** Omnes Gentes sérvient ei.

R. br. Bring ye to the Lord, * O ye families of the nations. **B**ring ye. **V.** Bring ye to the Lord glory and empire. **O** ye families of the nations. **G**lory be. **B**ring ye.

V. They shall adore him: all kings of the earth. **R.** All nations shall serve him.

ad Nonam

Ant. Gens et regnum * quod non servierit tibi, peribit: et Gentes solitúdine vastabúntur.

Ant. The nation and the kingdom * that will not serve thee, shall perish: and the Gentiles shall be wasted with desolation.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

IN ipso complácuít omnem plenitúdinem inhabitáre, et per eum reconciliári omnia in ipsum, pacíficans per sánguinem crucis ejus sive quæ in terris, sive quæ in cælis sunt, in Christo Jesu Dómino nostro. **R.** Deo grátias.

Col. 1:19-20

IN him, it hath well pleased the Father, that all fullness should dwell, and through him to reconcile all things unto himself, making peace through the blood of his cross, both as to the things that are on earth, and the things that are in heaven, in Christ Jesus our Lord. **R.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

R. br. Adorábunt eum * Omnes reges terræ. **A**dorábunt. **V.** Omnes Gentes sérvient ei. **O**mnes reges terræ. **G**lória Patri. **A**dorábunt.

V. Multiplicábitur ejus impérium. **R.** Et pacis non erit finis.

R. br. They shall adore him: * All kings of the earth. **T**hey. **V.** All nations shall serve him. **A**ll kings of the earth. **G**lory be. **T**hey.

V. His empire shall be multiplied. **R.** And there shall be no end of peace.

ad II Vésperas

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Pacíficus * vocábitur, et thronus ejus erit firmíssimus in perpétuum.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Ant 2. Regnum ejus * regnum sempiternum est, et omnes reges sérvient ei et obédient.

Ant 3. Ecce Vir Oriens * nomen ejus: sedébit et dominábitur, et loquétur pacem Géntibus.

Ant 4. Dóminus * judex noster, Dóminus légi-fer noster: Dóminus Rex noster, ipse salvábit nos.

Ant 5. Ecce dedi te * in lucem Géntium, ut sis salus mea usque ad extrémum terræ.

Ant 1. He shall be called * Peaceable, and his throne shall be most firm for ever.

Ant 2. His kingdom * is an everlasting kingdom, and all kings shall serve him, and shall obey him.

Ant 3. Behold a man, the Orient * is his name: he shall sit and rule, and shall speak peace to the Gentiles.

Ant 4. The Lord * is our judge, the Lord is our lawgiver: the Lord is our king, he will save us.

Ant 5. Behold, I have given thee * to be the light of the Gentiles, that thou mayst be my salvation even to the farthest part of the earth.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Grátias ágimus Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lúmine, qui eripuit nos de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suae. **R.** Deo grátias.

Col. 1:12-13

BRETHREN: We give thanks to God the Father, who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light, who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of his love. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Te sæculorum Príncipem,
Te, Christe, Regem Géntium,
Te méntium te córdium
Unum fatémur árbitrum.

Scelésta turba clámitat:
Regnáre Christum nólumus:
Te nos ovántes ómnium
Regem suprémum dícimus.

O Christe, Príncipe Pácifer,
Mentes rebélles súbice:
Tuóque amóre dévios,
Ovíle in unum cóngrega.

Ad hoc cruénta ab árbore
Pendes apértis bráchiis,
Diráque fossam cúspide
Cor igne flagrans éxhibes.

Ad hoc in aris áberis
Vini dapisque imáGINE,
Fundens salútem filiis
Transverberáto péctore.

Te natiónum Præsides
Honóre tollant público,
Colant magístri, júdices,
Leges et artes éxprimant.

Submíssa regum fúlgeant
Tibi dicáta insignia:
Mitíque sceptro pátriam
Domósque subde cívium.

Jesu tibi sit glória,
Qui scepra mundi témperas,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. V. Genovesi, SJ (1925)

W. Multiplicábitur ejus impérium. **R.** Et pacis non erit finis.

To thee, O Prince of all that be,
Thou Christ, O King eternally;
O Framer of the mind and heart,
Our one true Judge we say thou art.

The wicked protest, wail and cry,
Christ Jesus' reign they would deny;
Rejoice we at thy glorious name,
Thou Highest King we do proclaim.

O Christ! The Source of all our peace,
Make all our sinful thoughts to cease;
And still in us our loves misplaced,
As Thy one sheepfold be we embraced.

For this, hanging on cruel tree,
With arms outstretched, for all to see;
His heart is pierced by soldier's spear,
Revealing burning love most dear.

From this the altar of the tree
Thy blood flows forth from Calvary;
As wine to us it doth appear,
To thine own heart it draws us near.

Thou Governor of all that be,
May all thy creatures honour thee;
All those who rule, O Lord renew!
Source of all precepts just and true.

To regal glory, all submit,
All crowns and honours we do remit;—
To thy scepter—so sweet and mild!
Submit we as a little child.

All glory be, Jesu, to thee,
Thy scepter over all that be;
All glory, as is ever meet,
To Father and to Paraclete. Amen.

Trans. Editor et al.

W. His empire shall be multiplied. **R.** And there shall be no end of peace.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Habet in vestiménto * et in fémore suo scriptum: Rex regum, et Dóminus dominántium. Ipsi glória et impérium, in sæcula sæculórum.

Magnificat Ant. And he hath on his garment, * and on his thigh written: King of kings, and Lord of lords. To him be glory and empire for ever and ever.

Oratio

QUONIAM POTENS sempiternæ Deus, qui in dilecto Filio tuo, universorum Rege, omnia instaurare voluisti: concede propitius; ut cunctæ familiæ Géntium, peccati vûnere disgregatæ, ejus suavissimo subdântur império: Qui tecum vivit.

Compline of Sunday is said.

ALmighty and everlasting God, who in thy beloved Son, the King of the whole world, hast willed to restore all things: mercifully grant that all the families of Nations, now kept apart by the wound of sin, may be brought under the sweet yoke of his rule. Who liveth.

Ss. Chrysanthi et Dariae

Ss. Chrysanthus and Daria

Martyrs - Commem. - Oct. 25

Ant. Vestri capilli capitis * omnes numerati sunt: nolite timere: multis passeribus meliores estis vos.

V. Exsultabunt Sancti in glória. *R.* Lætabuntur in cubilibus suis.

Orémus.

BEATORUM Máryrum tuórum, Dómine, Chrysanthi et Dariae, quæsumus, adsit nobis oratio: ut, quos venerámur obséquio, eórum pium júgiter experiámur auxiliúm. Per Dóminum.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

MAY the prayer of thy blessed Martyrs Chrysanthus and Daria aid us, we beseech thee, O Lord, so that we may ever experience the gracious help of those whom we venerate with lowly worship. Through our Lord.

Sancti Evaristi

Saint Evaristus

Pope and Martyr - Commem. - Oct. 26

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam æternam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

REGEM tuum, Pastor æternæ, placátus inténde: et per beátum Evarístum Máryrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Evaristus thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ss. Simonis et Judæ

Ss. Simon and Jude

Apostles - II class - Oct. 28

All from Common of Apostles, p. 654.

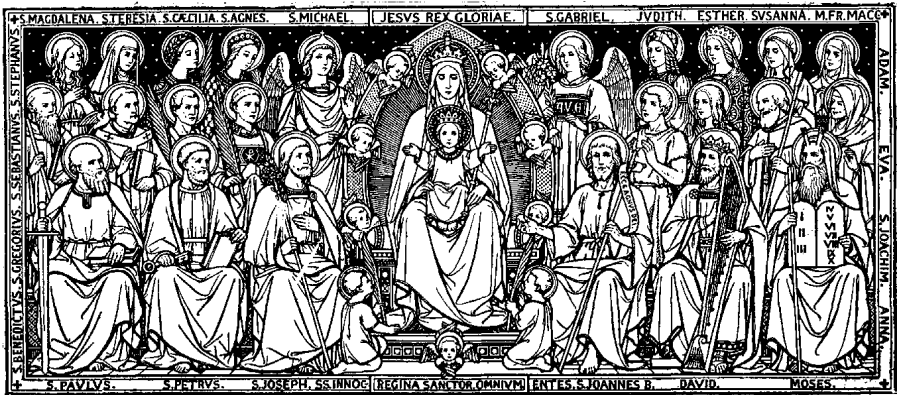
DEUS, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitióem tui nóminis venire tribuísti: da nobis eórum glóriam sempitérnám et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum.

GOD, who by thy blessed Apostles Simon and Jude, hast granted us to come to the knowledge of thy name; give us both to celebrate their everlasting glory by our growth in grace, and by our celebration to advance in the same. Through our Lord.



Festa Novembris

Feasts of November



in Festo Omnium Sanctorum

Feast of All Saints

I class - Nov. 1

ad I Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn as in II Vespers.

V. Lætámíni in Dómino, et exsultáte, iusti. | **V.** Be glad in the Lord, and rejoice, ye just.
R. Et gloriámíni, omnes recti corde. | **R.** And glory, all ye right of heart.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Angeli, * Archángeli, Throni | *Magnificat Ant.* Ye Angels, * Archangels,

et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes cælórum, Chérubim atque Séraphim, Patriárchæ et Prophétæ, sancti legis Doctóres, Apóstoli, omnes Christi Mártyres, sancti Confessóres, Vírgines Dómini, Anachoritæ, Sanctique omnes, intercédite pro nobis.

Compline of Sunday is said.

Thrones and Dominations, Principalities and Powers, Virtues of the heavens, Cherubim and Seraphim, Patriarchs and Prophets, holy Doctors of the law, Apostles, all ye Martyrs of Christ, holy Confessors, Virgins of the Lord, Anchores, and all ye Saints, make intercession for us.

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Vidi turbam magnam, * quam dinumerare nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes ante thronum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Et omnes Angeli * stabant in circúitu throni, et cecidérunt in conspéctu throni in fácies suas et adoravérunt Deum.

Ant 3. Redemísti nos, * Dómine Deus, in sanguine tuo ex omni tribu et lingua et pópulo et nátióne, et fecísti nos Deo nostro regnum.

Ant 4. Benedicite Dóminum, * omnes elécti ejus: ágite dies lætitiæ, et confitémini illi.

Ant 5. Hymnus * ómnibus Sanctis ejus: filiis Israëli, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Ant 1. I saw a great multitude, * which no man could number, of all nations, standing before the throne.

Ant 2. And all the Angels * stood round about the throne, and they fell down before the throne upon their faces, and adored God.

Ant 3. O Lord God, * thou hast redeemed us in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made us a kingdom to our God.

Ant 4. Bless ye the Lord, * all his elect, keep his days of joy, and give glory to him.

Ant 5. A hymn * to all his Saints; to the children of Israel, a people approaching to him: this glory is to all his Saints.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

ECCE ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendentem ab ortu solis, habentem signum Dei vivi; et clamávit voce magna quátor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolite nocére terræ et mari neque arbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. **R.** Deo grátias.

Apoc 7:2-3

BEHOLD, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Salútis ætérnæ dator,
Jesu, redémpctis súbveni;
Virgo, parens cleméntiæ,
Dona salútem sérvulis.

Vos, Angelórum millia,
Patrúmque coetus, ágmina
Canóra Vatum; vos, reis
Precámíni indulgéntiam.

Baptista Christi prævius,
Summíque cæli Clávigér
Cum céteris Apóstolis
Nexus resólvant críminum.

Cohors triúmphantis Mártyrum,
Almus Sacerdótum chorus,
Et virgínális cástitas

Giver of life, eternal Lord!
Thy own redeem'd defend;
Mother of Grace! thy children save,
And help them to the end.

Ye thousand thousand Angel Hosts!
Assist us in our need;
Ye Patriarchs! with the Prophet Choir!
For our forgiveness plead.

Forrunner blest! and thou who still
Dost Heaven's dread keys retain!
Ye glorious Apostles all!
Unloose our guilty chain.

Arry of Martyrs! holy Priests
In beautiful array!
Ye happy troops of Virgins chaste!

Nostros reátus ábluant.

Quicúmque in alta síderum
Regnátis aula princípēs,
Favéte votis súpplicum,
Qui dona cæli flágitant.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. Unk. (Late Middle Ages)

℟. Exsultábunt Sancti in glória. **℞.** Lætábúntur
in cubílibus suis.

Wash all our stains away.

All ye who high above the stars
In heavenly glory reign!
May we through your prevailing prayers
Unto your joys attain.

Praise, honour, to the Father be,
Praise to his only Son;
Praise, Holy Paraclete, to thee,
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The Saints shall rejoice in glory. **℞.** They shall
be joyful in their beds.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Te gloriósus * Apostolórum
chorus, te Prophetárum laudábilis númerus, te
Mártyrum candidátus laudat exércitus; te om-
nes Sancti et elécti voce confitétur unánimes,
beáta Trínitas, unus Deus.

Benedictus Ant. The glorious * choir of the
Apostles, the holy company of the Prophets, the
white-robed army of Martyrs, praise thee. All thy
Saints and elect, with one voice, do acknowledge
thee, O blessed Trinity, one God.

Oratio

Ⲡ MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos
ómnium Sanctórum tuórum mérita sub
una tribuísti celebritáte venerári: quæsumus;
ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abun-
dántiam, multiplicátis intercessóribus, largiá-
ris. Per Dóminum.

Ⲡ ALMIGHTY and eternal God, who givest
us to venerate in one solemnity the merits of
all thy Saints; we beseech thee that, as our inter-
cessors are multiplied, thou wouldst bestow upon
us the desired abundance of thy mercy. Through
our Lord.

*At the Little Hours, the psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place,
in place of Psalm 117.*

ad Primam

Ant. Vidi turbam magnam, * quam dinumerá-
re nemo póterat, ex ómnibus géntibus stantes
ante thronum.

Ant. I saw a great multitude, * which no man
could number, of all nations, standing before the
throne.

ad Tértiam

Ant. Et omnes Angeli * stabant in circúitu th-
roni, et cecidérunt in conspéctu throni in fáci-
es suas et adoravérunt Deum.

Ant. And all the Angels * stood round about the
throne, and they fell down before the throne upon
their faces, and adored God.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

Ⲙ CCE ego Joánnēs vidi álterum Angelum
ascendéntem ab ortu solis, habéntem síg-
num Dei vivi; et clamávit voce magna quátu-
or Angelis, quibus datum est nocére terræ et
mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari ne-
que arbóribus, quoadúsque signémus servos
Dei nostri in fróntibus eórum. **℞.** Deo grátias.

Apoc 7:2-3

Ⲙ EHOLD, I, John, saw another Angel ascend-
ing from the rising of the sun, having the
sign of the living God; and he cried with a loud
voice to the four angels, to whom it was given to
hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the
earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the
servants of our God in their foreheads. **℞.** Thanks
be to God.

Responsórium Brevium

℞. br. Lætámīni in Dómino, * Et exsultáte,
justi. **L**ætámīni. **℣.** Et gloriámīni, omnes recti
corde. **E**t exsultáte, justī. **G**lória Patri. **L**ætá-

℞. br. Be glad in the Lord, * And rejoice, ye just.
Be glad. **℣.** And glory, all ye right of heart. **A**nd
rejoice, ye just. **G**lory be. **B**e glad.

mini.

℣. Exsultent justi in conspéctu Dei. **℞.** Et delectentur in lætítia.

℣. Let the just exult in the sight of God. **℞.** And be delighted with gladness.

ad Sextam

Ant. Redemísti nos, * Dómine Deus, in sánguine tuo ex omni tribu et lingua et pópulo et nátióne, et fecísti nos Deo nostro regnum.

Ant. O Lord God, * thou hast redeemed us in thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made us a kingdom to our God.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

℞ OST hæc vidi turbam magnam, quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus et tribubus et pópulis et linguis stantes ante thronum Dei in conspéctu Agni, amícti stolis albis et palmæ in mánibus eórum.

℞. Deo grátias.

℞ AFTER this I saw a great multitude, which no man could number, of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne of God, and in sight of the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands.

℞. Thanks be to God.

Responsórium Brevium

℞. br. Exsultent justi * In conspéctu Dei. **Exsultent.** **℣.** Et delectentur in lætítia. **In** conspéctu Dei. **Glória Patri.** **Exsultent.**

℣. Justi autem in perpétuum vivent. **℞.** Et apud Dóminum est merces eórum.

℞. br. Let the just exult * In the sight of God. **Let** the. **℣.** And be delighted with gladness. **In** the sight of God. **Glory be.** **Let** the.

℣. But the just shall live for evermore. **℞.** And their reward is with the Lord.

ad Nonam

Ant. Hymnus * ómnibus Sanctis ejus: filii Israël, pópulo appropinquánti sibi: glória hæc est ómnibus Sanctis ejus.

Ant. A hymn * to all his Saints; to the children of Israel, a people approaching to him: this glory is to all his Saints.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

℞ ENEDÍCTIO et cláritas et sapiéntia et gratiárum actio, honor, virtus et fortitúdo Deo nostro in sæcula sæculórum. Amen.

℞. Deo grátias.

℞ ENEDICATION, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honour, power and strength to our God for ever and ever. Amen. **℞.** Thanks be to God.

Responsórium Brevium

℞. br. Justi autem * In perpétuum vivent. **Justi.** **℣.** Et apud Dóminum est merces eórum. **In** perpétuum vivent. **Glória Patri.** **Justi.**

℣. Exsultábunt Sancti in glória. **℞.** Lætabúntur in cubílibus suis.

℞. br. But the just * Shall live for evermore. **But** the. **℣.** And their reward is with the Lord. **Shall** live for evermore. **Glory be.** **But** the.

℣. The Saints shall rejoice in glory. **℞.** They shall be joyful in their beds.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. Error: Reference source not found.

Capitulum

Capit. (Little Chapt.)

℞ CCE ego Joánnes vidi álterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi; et clamávit voce magna quátuor Angelis, quibus datum est nocére terræ et mari, dicens: Nolíte nocére terræ et mari ne-

℞ EHOLD, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying: Hurt not the

que arbóribus, quoadúsque signémus servos
Dei nostri in fróntibus córum. **R.** Deo grátias.

earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the
servants of our God in their foreheads. **R.** Thanks
be to God.

Hymnus

Placáre, Christe, sérvulis,
Quibus Patris cleméntiam
Tuæ ad tribúnal grátiae
Patróna Virgo póstatulat.

O Christ, thy guilty people spare!
Lo, kneeling at thy gracious throne,
Thy Virgin Mother pours her prayer,
Imploring pardon for her own.

Et vos, beáta per novem
Distínta gyros ágmina,
Antíqua cum praséntibus
Futúra damna péllite.

Ye Angels, happy evermore!
Who in your circles nine ascend,
As ye have guarded us before,
So still from harm our steps defend.

Apóstoli cum Vátibus,
Apud sevérum Júdicem
Veris reórum flétibus
Expóscite indulgéntiam.

Ye Prophets, and Apostles high!
Behold your penitential tears;
And plead for us when death is nigh,
And our all-searching Judge appears.

Vos, purpuráti Mártyres,
Vos, candidáti práemio
Confessi6nis, éxsules
Vocáte nos in pátriam.

Ye Martyrs all! a purple band,
And Confessors, a white-robed train;
Oh, call us to our native land,
From this our exile, back again.

Choréa casta Virginum,
Et quos erémus incolas
Transmísit astris, cælitum
Locáte nos in sédibus.

And ye, O choirs of Virgins chaste!
Receive us to your seats on high;
With Hermits whom the desert waste
Sent up of old into the sky.

Auférte gentem pérfidam
Credéntium de finibus,
Ut unus omnes únicum
Ovíle nos Pastor regat.

Drive from the flock, O Spirits blest!
The false and faithless race away;
That all within one fold may rest,
Secure beneath one shepherd's sway.

Deo Patri sit glória,
Natóque Patris único,
Sancto simul Paráclito,
In sempitérna sácula. Amen.

To God the Father glory be,
And to his sole-begotten Son;
And glory, Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Auth. Unk. (Late Middle Ages)

Trans. Fr. E. Caswall

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætábúntur
in cubílibus suis.

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall
be joyful in their beds.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O quam gloriósum est re-
gnum * in quo cum Christo gaudent omnes
Sancti, amícti stolis albis sequúntur Agnum
quocúmque ierit!

Magnificat Ant. Oh! how glorious is the kingdom
* where all the Saints rejoice with Christ; clothed
in white robes, they follow the Lamb whitherso-
ever he goeth!

Oratio

Ⲡ MNÍPOTENS sempitérne Deus, qui nos
ómnium Sanctórum tuórum mérita sub
una tribústi celebrítate venerári: quæsumus;
ut desiderátam nobis tuæ propitiati6nis abun-
dántiam, multiplicátis intercessóribus, largiá-
ris. Per Dóminum.

Ⲡ ALMIGHTY and eternal God, who givest
us to venerate in one solemnity the merits of
all thy Saints; we beseech thee that, as our inter-
cessors are multiplied, thou wouldst bestow upon
us the desired abundance of thy mercy. Through
our Lord.

Compline of Sunday is said.

in Commem. Omnium Fidelium Defunctorum

the Commem. of all the Faithful Departed

I class - Nov. 2

This feast excludes all occurring feasts and also all transferred feasts of any rite. If it should fall on a Sunday, it is celebrated with the same privileges on the following Monday; any other feast being transferred or omitted, according to the rubrics.

All as in Office of the Dead, except those parts given as proper., p. 702

Oratio

F IDÉLIUM, Deus, ómnium cónditor et redemptor, animábus famulórum famulárumque tuárum remissionem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

ad Laudes

Lauds as in Office of the Dead., p. 714

ad Primam

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 87. Dómine, Deus

D ÓMINE, Deus salutis meae: * in die clamávi, et nocte coram te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea: * inclína aurem tuam ad precem meam:

Quia repléta est malis ánima mea: * et vita mea inférno appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum: * factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, quorum non es memor ámplius: * et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus: * et omnes fluctus tuos induxisti super me.

Longe fecisti notos meos a me: * posuérunt me abominatióem sibi.

Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ inópia.

Clamávi ad te, Dómine, tota die: * expándi ad te manus meas.

Numquid mórtuis fácies mirabilia: * aut médi-ci suscitábunt, et confitebúntur tibi?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam, * et veritátem tuam in perditió-ne?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabilia

LORD, the God of my salvation: * I have cried in the day, and in the night before thee.

Let my prayer come in before thee: * incline thy ear to my petition.

For my soul is filled with evils: * and my life hath drawn nigh to hell.

I am counted among them that go down to the pit: * I am become as a man without help, free among the dead.

Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: * and they are cast off from thy hand.

They have laid me in the lower pit: * in the dark places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: * and all thy waves thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from me: * they have set me an abomination to themselves.

I was delivered up, and came not forth: * my eyes languished through poverty.

All the day I cried to thee, O Lord: * I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? * or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: * and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; * and thy

tua, * et iustitia tua in terra oblivionis?

Et ego ad te, Domine, clamavi: * et mane oratio mea preveniet te.

Ut quid, Domine, repellis orationem meam: * avertis faciem tuam a me?

Pauper sum ego, et in laboribus a juventute mea: * exaltatus autem, humiliatus sum et conturbatus.

In me transierunt irae tuae: * et terrores tui conturbaverunt me.

Circumdede runt me sicut aqua tota die: * circumdede runt me simul.

Elongasti a me amicum et proximum: * et notos meos a miseria.

Requiem aeternam * dona eis, Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

Ps 27. Ad te, Domine

AD te, Domine, clamabo, Deus meus, ne sileas a me: * nequando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum.

Exaudi, Domine, vocem deprecationis meae dum oro ad te: * dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.

Ne simul trahas me cum peccatoribus: * et cum operantibus iniquitatem ne perdas me.

Qui loquuntur pacem cum proximo suo, * mala autem in cordibus eorum.

Da illis secundum opera eorum, * et secundum nequitiam adinventio num ipsorum.

Secundum opera manuum eorum tribue illis: * redde retributionem eorum ipsis.

Quoniam non intellexerunt opera Domini, et in opera manuum ejus * destrues illos, et non aedificabis eos.

Benedictus Dominus: * quoniam exaudivit vocem deprecationis meae.

Dominus adjutor meus, et protector meus: * in ipso speravit cor meum, et adjutus sum.

Et refloruit caro mea: * et ex voluntate mea confitebor ei.

Dominus fortitudo plebis suae: * et protector salvationum Christi sui est.

Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae: * et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

Requiem aeternam * dona eis, Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

Ps 31. Beati quorum

BEATI quorum remissa sunt iniquitates: * et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir, cui non imputavit Dominus peccatum, * nec est in spiritu ejus dolus.

justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: * and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: * why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: * and being exalted have been humbled and troubled.

Thy wrath hath come upon me: * and thy terrors have troubled me.

They have come round about me like water all the day: * they have compassed me about together.

Friend and neighbour thou hast put far from me: * and my acquaintance, because of misery.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

ANTO thee will I cry, O Lord: O my God, be not thou silent to me: * lest if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

Hear, O Lord, the voice of my supplication, when I pray to thee; * when I lift up my hands to thy holy temple.

Draw me not away together with the wicked; * and with the workers of iniquity destroy me not:

Who speak peace with their neighbour, * but evils are in their hearts.

Give them according to their works, * and according to the wickedness of their inventions.

According to the works of their hands give thou to them: * render to them their reward.

Because they have not understood the works of the Lord, and the operations of his hands: * thou shalt destroy them, and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, * for he hath heard the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protector: * in him hath my heart confided, and I have been helped.

And my flesh hath flourished again, * and with my will I will give praise to him.

The Lord is the strength of his people, * and the protector of the salvation of his anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: * and rule them and exalt them for ever.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

BLESSED are they whose iniquities are forgiven, * and whose sins are covered.

Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, * and in whose spirit there is no guile.

Quóniam tácuī, inveteravérunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua: * convérsus sum in ærúmna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cógnitum tibi feci: * et injustítiam meam non abscondi.

Dixi: Confitébor advérsus me injustítiam meam Dómino: * et tu remisísti impietátem peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in tẽmpore oportúno.

Verúm tamen in dilúvio aquárum multárum, * ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circumdedit me: * exsultatio mea, érue me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos meos.

Nolíte fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et freno maxíllas eórum constríngē, * qui non appróximant ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem in Dómino misericórdia circumdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, justí, * et gloriámini, omnes recti corde.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líuceat eis.

Because I was silent my bones grew old; * whilst I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon me: * I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, * and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: * and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

For this shall every one that is holy pray to thee * in a seasonable time.

And yet in a flood of many waters, * they shall not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: * my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: * I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, * who have no understanding.

With bit and bridle bind fast their jaws, * who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, * but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, * and glory, all ye right of heart.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secreto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta inferi. ℞. Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

℣. Requiéscat (*vel* Requiéscant) in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

SÚPPLICES, Dómine, pro animábus ómnium famulórum famulárumque tuárum preces effúndimus: ut, quidquid conversatióne contraxérint humána, clemens indulgéas, et pœnis eórum finem benígnus impónas. Per Dóminum.

Next, in choir, the Martyrology is read. Before the announcement of the day, the announcement of All Soul's Day is said:

HAC die Commemoratio ómnium Fidélium Defunctorum; in qua commúnis pia

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation. ℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

℣. May he/she (*or* they) rest in peace. ℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

WE suppliant, O Lord, pour forth our prayers for the souls of all thy servants and handmaids, that thou wouldst mercifully pardon whatsoever they have committed through human frailty, and graciously vouchsafe to deliver them from the pains of purgatory. Through our Lord.

THE Commemoration of All the Faithful Departed, in which our loving and holy Mother

Mater Ecclésia, postquam univérso filios suos jam in cælo lætántes cóngruis stúduit celebráre præconiis, mox et omnes adhuc in Purgatório geméntes válidis apud Dóminum et Sponsum Christum sátagit suffrágiis adjuváre, ut quam citius váleant ad societátem supernórum civium pervenire.

Next, after the Martyrology or if it is omitted, is said:

V. In memória ætérna erunt justi. **R.** Ab auditióne mala non timébunt.

Orémus.

DEUS, vénia largítor et humánæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut ánimas ómnium fidélium qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper Virgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Christum Dóminum nostrum.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua * lúceat eis.

V. Requíescant in pace. **R.** Amen.

Church, having endeavoured to extol with due praises her children already rejoicing in heaven, now strives to assist, by earnest supplications to Christ her Lord and Spouse, those who still suffer the pains of purgatory, that they may speedily attain unto fellowship with the heavenly citizens.

V. The just shall be in everlasting remembrance.

R. They shall not fear the evil hearing.

Let us pray.

GOD, ever bountiful in forgiveness and lovingly desirous of man's salvation, we humbly beseech thy mercy in behalf of the souls of all the faithful who have passed out of this world, that through the intercession of blessed Mary ever-Virgin, and of all the Saints, they may attain unto the fruition of eternal beatitude. Through Christ our Lord.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

ad Tértiam

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 37 i. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt mihi: * et confirmásti super me manum tuam.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravátæ sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces meæ, * a fácie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est, derelíquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

REBUKE me not, O Lord, in thy indignation; * nor chastise me in thy wrath.

For thy arrows are fastened in me: * and thy hand hath been strong upon me.

There is no health in my flesh, because of thy wrath: * there is no peace for my bones, because of my sins.

For my iniquities are gone over my head: * and as a heavy burden are become heavy upon me.

My sores are putrified and corrupted, * because of my foolishness.

I am become miserable, and am bowed down even to the end: * I walked sorrowful all the day long.

For my loins are filled with illusions; * and there is no health in my flesh.

I am afflicted and humbled exceedingly: * I roared with the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before thee, * and my groaning is not hidden from thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, * and the light of my eyes itself is not with me.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 37 ii. Amíci mei

A MÍCI mei, et próximi mei * adversum me appropinquavérunt, et stetérunt.

Et qui juxta me erant, de longe stetérunt: * et vim faciébant qui quærébant ánimam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditábantur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo superváudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui odérunt me iníque.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelinquas me, Dómine, Deus meus: * ne discésseris a me.

Inténde in adjutórium meum, * Dómine, Deus, salútis meæ.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

MY friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.

And they that were near me stood afar off: * and they that sought my soul used violence.

And they that sought evils to me spoke vain things, * and studied deceits all the day long.

But I, as a deaf man, heard not: * and as a dumb man not opening his mouth.

And I became as a man that heareth not: * and that hath no reproofs in his mouth.

For in thee, O Lord, have I hoped: * thou wilt hear me, O Lord my God.

For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: * and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

For I am ready for scourges: * and my sorrow is continually before me.

For I will declare my iniquity: * and I will think for my sin.

But my enemies live, and are stronger than I: * and they hate me wrongfully are multiplied.

They that render evil for good, have detracted me, * because I followed goodness.

Forsake me not, O Lord my God: * do not thou depart from me.

Attend unto my help, * O Lord, the God of my salvation.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 55. Miserére mei, Deus

MISERÉRE mei, Deus, quóniam conculcávit me homo: * tota die impúgnans tribulávit me.

Conculcavérunt me inimíci mei tota die: * quóniam multi bellántes adversum me.

Ab altitúdine diéi timébo: * ego vero in te sperábo.

In Deo laudábo sermónes meos, in Deo sperávi: * non timébo quid fáciat mihi caro.

Tota die verba mea exsecrábantur: * adversum me omnes cogitatiónes eórum in malum.

Inhabitábunt et abscondent: * ipsi calcáneum meum observábunt.

Sicut sustinuérent ánimam meam, pro nihilo salvos fácies illos: * in ira pópulos confringes.

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: * posuísti lácrimas meas in conspéctu tuo,

Sicut et in promissióne tua: * tunc converténtur inimíci mei retrórsus:

In quacúmque die invocávero te: * ecce, co-

HAVE mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot; * all the day long he hath afflicted me fighting against me.

My enemies have trodden on me all the day long: * for they are many that make war against me.

From the height of the day I shall fear: * but I will trust in thee.

In God I will praise my words, in God I have put my trust: * I will not fear what flesh can do against me.

All the day long they detested my words: * all their thoughts were against me unto evil.

They will dwell and hide themselves: * they will watch my heel.

As they have waited for my soul, for nothing shalt thou save them: * in thy anger thou shalt break the people in pieces.

O God, I have declared to thee my life: * thou hast set my tears in thy sight,

As also in thy promise. * Then shall my enemies be turned back.

In what day soever I shall call upon thee, * behold

gnóvi, quóniam Deus meus es.

In Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem: * in Deo sperávi, non tímébo quid fáciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua, * quæ reddam, laudatiónes tibi.

Quóniam eripuísti ánimam meam de morte, et pedes meos de lapsu: * ut pláceam coram Deo in lúmine vivéntium.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

I know thou art my God.

In God will I praise the word, in the Lord will I praise his speech. * In God have I hoped, I will not fear what man can do to me.

In me, O God, are vows to thee, * which I will pay, praises to thee:

Because thou hast delivered my soul from death, my feet from falling: * that I may please in the sight of God, in the light of the living.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta inferi. ℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

F IDÉLIUM, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famulárumque tuárum remissionem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℞. Et lux perpétua * lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation. ℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, their souls.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℞. And perpetual light * shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

ad Sextam

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 69. Deus, in adiutorium

DEUS, in adiutorium meum inténde: * Dómine, ad adiuvándum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunt ánimam meam.

Avértántur retrórsum, et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avértántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui diligit salutare tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ádjúva me.

Adjútor meus, et liberátor meus es tu: * Dómine, ne moréris.

GOD, come to my assistance; * O Lord, make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed * that seek my soul:

Let them be turned backward, and blush for shame * that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for shame * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; * and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am needy and poor; * O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: * O Lord, make no delay.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.
Et lux perpétua * lúceat eis.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.
And perpetual light * shine upon them.

Ps 84. Benedixisti

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: *
avertisti captivitátem Jacob.

Remisisti iniquitátem plebis tuæ: * operuisti
omnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram tuam: * avertisti ab ira
indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus, salutáris noster: * et
avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut
exténdes iram tuam a generatióne in genera-
tióne?

Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs
tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam:
* et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus: *
quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos: * et in eos, qui conver-
túntur ad cor.

Verúmtamen prope tíméntes eum salutáre ip-
sius: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia, et véritas obviáverunt sibi: *
justítia, et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo
prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra
nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via
gressus suos.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

LORD, thou hast blessed thy land: * thou hast
turned away the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of thy people: *
thou hast covered all their sins.

Thou hast mitigated all thy anger: * thou hast
turned away from the wrath of thy indignation.

Convert us, O God our saviour: * and turn off thy
anger from us.

Wilt thou be angry with us for ever: * or wilt thou
extend thy wrath from generation to generation?

Thou wilt turn, O God, and bring us to life: * and
thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy; * and grant us thy
salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me: *
for he will speak peace unto his people:

And unto his saints: * and unto them that are con-
verted to the heart.

Surely his salvation is near to them that fear him:
* that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met each other: * justice and
peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth: * and justice hath
looked down from heaven.

For the Lord will give goodness: * and our earth
shall yield her fruit.

Justice shall walk before him: * and shall set his
steps in the way.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 85. Inclína, Dómine

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam, et exáu-
di me: * quóniam inops, et pauper sum
ego.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus
sum: * salvum fac servum tuum, Deus meus,
sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi
tota die: * lætífica ánimam servi tui, quóniam
ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis, et mitis: * et
multæ misericórdiæ ómnibus invocántibus te.

Auribus pércipe, Dómine, oratióne meam: *
et inténde voci deprecatiónis meæ.

In die tribulatiónis meæ clamávi ad te: * quia
exaudísti me.

Non est similis tui in diis, Dómine: * et non
est secúndum ópera tua.

Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et

INCLINE thy ear, O Lord, and hear me: * for
I am needy and poor.

Preserve my soul, for I am holy: * save thy ser-
vant, O my God, that trusteth in thee.

Have mercy on me, O Lord, for I have cried to
thee all the day. * Give joy to the soul of thy ser-
vant, for to thee, O Lord, I have lifted up my soul.

For thou, O Lord, art sweet and mild: * and
plenteous in mercy to all that call upon thee.

Give ear, O Lord, to my prayer: * and attend to
the voice of my petition.

I have called upon thee in the day of my trouble: *
because thou hast heard me.

There is none among the gods like unto thee, O
Lord: * and there is none according to thy works.

All the nations thou hast made shall come and ad-

adorábunt coram te, Dómine: * et glorificábunt nomen tuum.

Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabilia: * tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrédia in veritáte tua: * lætétur cor meum ut timeat nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, * et glorificábo nomen tuum in ætérnum:

Quia misericórdia tua magna est super me: * et eruísti ánimam meam ex inférno inferióri.

Deus, iníqui insurrexérunt super me, et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt te in conspéctu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et miséricors, * pátiens, et multæ misericórdiæ, et verax,

Réspice in me, et miserere mei, * da impérium tuum púero tuo: et salvum fac filium ancillæ tuæ.

Fac mecum signum in bonum, ut videant qui odérunt me, et confundántur: * quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

ore before thee, O Lord: * and they shall glorify thy name.

For thou art great and dost wonderful things: * thou art God alone.

Conduct me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: * let my heart rejoice that it may fear thy name.

I will praise thee, O Lord my God, with my whole heart, * and I will glorify thy name for ever:

For thy mercy is great towards me: * and thou hast delivered my soul out of the lower hell.

O God, the wicked are risen up against me, and the assembly of the mighty have sought my soul: * and they have not set thee before their eyes.

And thou, O Lord, art a God of compassion, and merciful, * patient, and of much mercy, and true.

O look upon me, and have mercy on me: * give thy command to thy servant, and save the son of thy handmaid.

Shew me a token for good: that they who hate me may see, and be confounded, * because thou, O Lord, hast helped me and hast comforted me.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatióem. ℞. Sed libera nos a malo.

℣. A porta inferi. ℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famulárumque tuárum remissionem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. ℞. Et lux perpétua * lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace. ℞. Amen.

Our Father. *The rest secretly to:*

℣. And lead us not into temptation. ℞. But deliver us from evil.

℣. From the gates of hell. ℞. Deliver, O Lord, their souls.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer. ℞. And let my cry come unto thee.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

℣. Eternal rest grant unto them, O Lord. ℞. And perpetual light * shine upon them.

℣. May they rest in peace. ℞. Amen.

ad Nonam

The hour begins immediately with the first Psalm (without Antiphon):

Ps 101 i. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: * et clamor meus ad te véniat.

Non avértas fáciem tuam a me: * in quacúm- que die tribulor, inclína ad me aurem tuam.

In quacúmque die invocávero te, * velóciter exáudi me.

Quia defecérunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut crémium aruérunt.

Percússus sum ut fœnum, et áruit cor meum: * quia oblítus sum comédere panem meum.

A voce gémitus mei * adhásit os meum carni meæ.

Símilis factus sum pellicáno solitúdinis: * factus sum sicut nycticorax in domicílio.

Vigilávi, * et factus sum sicut passer solitárius in tecto.

Tota die exprobrábant mihi inimíci mei: * et qui laudábant me, advérsus me jurábant.

Quia cinerem tanquam panem manducábam, * et potum meum cum fletu miscébam.

A fácie iræ et indignatiónis tuæ: * quia elevans allisísti me.

Dies mei sicut umbra declinavérunt: * et ego sicut fœnum áruí.

Tu autem, Dómine, in ætérnum pérmanes: * et memoriále tuum in generatióem et generatió- nem.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

HEAR, O Lord, my prayer: * and let my cry come to thee.

Turn not away thy face from me: * in the day when I am in trouble, incline thy ear to me.

In what day soever I shall call upon thee, * hear me speedily.

For my days are vanished like smoke: * and my bones are grown dry like fuel for the fire.

I am smitten as grass, and my heart is withered: * because I forgot to eat my bread.

Through the voice of my groaning, * my bone hath cleaved to my flesh.

I am become like to a pelican of the wilderness: * I am like a night raven in the house.

I have watched, * and am become as a sparrow all alone on the housetop.

All the day long my enemies reproached me: * and they that praised me did swear against me.

For I did eat ashes like bread, * and mingled my drink with weeping.

Because of thy anger and indignation: * for having lifted me up thou hast thrown me down.

My days have declined like a shadow, * and I am withered like grass.

But thou, O Lord, endurest for ever: * and thy memorial to all generations.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 101 ii. Tu exsúrgens

TU exsúrgens miseréberis Sion: * quia tempus miseréndi ejus, quia venit tempus.

Quóniam placuérunt servis tuis lápides ejus: * et terræ ejus miserébúntur.

Et timébunt gentes nomen tuum, Dómine, * et omnes reges terræ glóriam tuam.

Quia ædificávit Dóminus Sion: * et vidébitur in glória sua.

Respéxit in oratióem humílium: * et non sprevit precem eórum.

Scribántur hæc in generatióne áltera: * et pópulus, qui creábitur, laudábit Dóminum:

Quia prospéxit de excélsó sancto suo: * Dóminus de cælo in terram aspéxit:

Ut audíret gémitus compeditórum: * ut sólvet- ret filios interemptórum:

THOU shalt arise and have mercy on Sion: * for it is time to have mercy on it, for the time is come.

For the stones thereof have pleased thy servants: * and they shall have pity on the earth thereof.

All the Gentiles shall fear thy name, O Lord, * and all the kings of the earth thy glory.

For the Lord hath built up Sion: * and he shall be seen in his glory.

He hath had regard to the prayer of the humble: * and he hath not despised their petition.

Let these things be written unto another generation: * and the people that shall be created shall praise the Lord:

Because he hath looked forth from his high sanctuary: * from heaven the Lord hath looked upon the earth.

That he might hear the groans of them that are in fetters: * that he might release the children of the slain:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

In conveniéndo pópulos in unum, * et reges ut sérviant Dómino.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líceat eis.

That they may declare the name of the Lord in Sion: * and his praise in Jerusalem;

When the people assemble together, * and kings, to serve the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 101 iii. Respóndit ei in via

RESPÓNDIT ei in via virtútis suæ: * Paucitátem díerum meórum núntia mihi.

Ne révoques me in dimídio díerum meórum: * in generatióem et generatióem anni tui.

Inítio tu, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

Ipsi períbunt, tu autem pérmanes: * et omnes sicut vestiméntum veteráscent.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabúntur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Filii servórum tuórum habitábunt: * et semen eórum in sæculum dirigétur.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líceat eis.

HE answered him in the way of his strength: * Declare unto me the fewness of my days.

Call me not away in the midst of my days: * thy years are unto generation and generation.

In the beginning, O Lord, thou foundedst the earth: * and the heavens are the works of thy hands.

They shall perish but thou remainest: * and all of them shall grow old like a garment:

And as a vesture thou shalt change them, and they shall be changed. * But thou art always the self-same, and thy years shall not fail.

The children of thy servants shall continue: * and their seed shall be directed for ever.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

V. Et ne nos indúcas in tentatióem. **R.** Sed líbera nos a malo.

V. A porta ínferi. **R.** Erue, Dómine, ánimas eórum.

V. Requíescant in pace. **R.** Amen.

V. Dómine, exáudi oratióem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spírítu tuo.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. **R.** Deliver, O Lord, their souls.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

Orémus.

IDÉLIUM, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábus famulórum famulárumque tuárum remissióem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua * líceat eis.

V. Requíescant in pace. **R.** Amen.

Let us pray.

GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of thy servants, men and women, the remission of all their sins; that by pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

ad Vésperas

Vespers as in Office of the Dead, p. 721

ad Completórium

The hour begins with the Confiteor, Misereatur, and Indulgentiam, immediately followed by the first Psalm (without Antiphon):

Ps 122. Ad te levávi

AD te levávi óculos meos, * qui hábitas in cælis.

Ecce, sicut óculi servórum * in má nibus dominórum suórum,

Sicut óculi ancillæ in má nibus dómínæ suæ: * ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nostri.

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri: * quia multum repléti sumus despectióne:

Quia multum repléta est ánima nostra: * op-probrium abundantibus, et despectio supérbis.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

TO thee have I lifted up my eyes, * who dwellest in heaven.

Behold as the eyes of servants * are on the hands of their masters,

As the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: * so are our eyes unto the Lord our God, until he have mercy on us.

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us: * for we are greatly filled with contempt.

For our soul is greatly filled: * we are a reproach to the rich, and contempt to the proud.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 141. Voce mea ad Dóminum

VOCE mea ad Dóminum clamávi: * voce mea ad Dóminum deprecátus sum:

Effúndo in conspéctu ejus oratióem meam, * et tribulatióem meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum, * et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac, quia ambulábam, * abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam: * et non erat qui cognósceret me.

Péruit fuga a me, * et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, * dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecationem meam: * quia humiliátus sum nimis.

Libera me a persecúntibus me: * quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo: * me expéctant justí, donec retribuas mihi.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

ICRIED to the Lord with my voice: * with my voice I made supplication to the Lord.

In his sight I pour out my prayer, * and before him I declare my trouble:

When my spirit failed me, * then thou knewest my paths.

In this way wherein I walked, * they have hidden a snare for me.

I looked on my right hand, and beheld, * and there was no one that would know me.

Flight hath failed me: * and there is no one that hath regard to my soul.

I cried to thee, O Lord: * I said: Thou art my hope, my portion in the land of the living.

Attend to my supplication: * for I am brought very low.

Deliver me from my persecutors; * for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: * the just wait for me, until thou reward me.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ps 142. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: áuribus pércipe obsecratióem meam in veritate tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscúris sicut mórtuos sæculi: * et anxiátus est super me spíritus meus, in me turbátum est cor meum.

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is

Memor fui dierum antiquorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis: * in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te: * anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velociter exaudi me, Domine: * defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me: * et similis ero descendentibus in lacum.

Audiam fac mihi mane misericordiam tuam: * quia in te speravi.

Notam fac mihi viam, in qua ambulem: * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi: * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me, in aequitate tua.

Educes de tribulatione animam meam: * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant animam meam: * quoniam ego servus tuus sum.

Requiem aeternam * dona eis, Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

This is followed by the Gospel canticle, without Antiphon:

Cant. Simeonis (Luke 2:29-32)

RUNC † dimittis servum tuum, Domine, * secundum verbum tuum in pace:

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod parasti * ante faciem omnium populorum,

Lumen ad revelationem Gentium, * et gloriam plebis tuae Israel.

Requiem aeternam * dona eis, Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy hands.

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; * for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: * teach me to do thy will, for thou art my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: * for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul: * for I am thy servant.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secreto usque ad:*

V. Et ne nos inducas in tentationem. **R.** Sed libera nos a malo.

V. A porta inferi. **R.** Erue, Domine, animam ejus (*vel* animas eorum.)

V. Requiescat (*vel* Requiescant) in pace. **R.** Amen.

V. Domine, exaudi orationem meam. **R.** Et clamor meus ad te veniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

V. Dominus vobiscum. **R.** Et cum spiritu tuo.

Orémus.

PROPITIARE, quæsumus, Domine, animabus omnium famulorum famularum-

ROW † thou dost dismiss thy servant, O Lord, * according to thy word in peace;

Because my eyes have seen * thy salvation,

Which thou hast prepared * before the face of all peoples:

A light to the revelation of the Gentiles, * and the glory of thy people Israel.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. **R.** Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

V. May he/she (*or* they) rest in peace. **R.** Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

Let us pray.

IN merciful forgiveness, O Lord, look down upon the souls of all thy servants and hand-

que tuárum, pro quibus majestátem tuam suppliciter exorámus: ut, per hæc piæ deprecatiónis officia, pervenire mereántur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. *R.* Et lux perpétua * lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. *R.* Amen.

The hour of Compline is thus concluded, without the usual Marian Antiphon.

maids, for whom we humbly entreat thy majesty: that, by our prayers of pious supplication, they may be counted worthy to enter thine everlasting rest. Through our Lord.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. *R.* And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. *R.* Amen.



Sancti Caroli

St. Charles Borromeo

Bishop, Conf. - III class - Nov. 4

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

CCLÉSIAM tuam, Dómine, sancti Caroli Confessoris tui atque Pontificis continúa protectiōne custódi: ut, sicut illum pastoralis sollicitúdo gloriósum reddidit; ita nos ejus intercessiō in tuo semper faciát amore fervéntes. Per Dóminum.

Commemoration is made of Ss. Vitalis and Agricola, Martyrs:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliōres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum Mártym tuorum Vitalis et Agricolæ solémnia cólimus, eórum apud te intercessiōnibus adjuvémur. Per Dóminum.

GUARD, we beseech thee, O Lord, thy Church by the continual protection of blessed Charles thy Confessor and Bishop, and as his pastoral zeal rendered him glorious, so may we, by his intercession, ever grow in fervour of love for thee. Through our Lord.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that we who celebrate the festival of thy holy Martyrs Vitalis and Agricola, may be aided by their intercession with thee. Through our Lord.



Ss. Quatuor Coronatorum Martyrum

Four Crowned Martyrs

Commem. - Nov. 8

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliōres estis vos.

V. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur in cubílibus suis.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriósos Mártys fortes in sua confessiōne cognóvimus, pios apud te in nos-

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

V. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that we who acknowledge thy glorious Martyrs to have been valiant in their confession of thy

tra intercessióne sentiámus. Per Dóminum.

faith, may now experience their compassion by their intercession for us with thee. Through our Lord.



in Dedicatíone Archibasilicæ Ssmi Salvatoris

Dedication of the Arch-Basilica of our Saviour

Also called St. John Lateran - II class - Nov. 9

All from Common of Dedication of a Church, p. 688.

DEUS, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecratiónis réparas diem, et sacris semper mystériis repræséntas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut quisquis hoc templum beneficia petitúrus ingréditur, cuncta se impetrásse læté-tur. Per Dóminum.

GOD, who year by year restorest to us the day of the consecration of this holy temple, and dost ever bring us again in safety to thy holy mysteries; graciously hear the prayers of thy people, and grant that whosoever enters this temple to implore thy blessings, may rejoice in that he has obtained all his petitions. Through our Lord.

Commemoration is made of St. Theodore, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

Y. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Y. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

Let us pray.

DEUS, qui nos beáti Theodóri Mártiris tui confessióne gloriósa circúmdas et prótegis: præsta nobis ex ejus imitatióne proficere, et oratióne fulciri. Per Dóminum.

GOD, who dost surround and protect us by the glorious confession of blessed Theodore; grant that we may profit by his example, and be strengthened by his intercession. Through our Lord.



S. Andreæ Avellini

St. Francis Avellino

Confessor - III class - Nov. 10

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui in corde beáti Andréæ Confessoris tui, per árduum quotidie in virtúibus proficiéndi votum, admirábiles ad te ascensiónes disposuísti: concéde nobis, ipsius méritis et intercessióne, ita ejúsdem grátia participes fieri; ut, perfectióra semper exequéntes, ad glóriæ tuæ fastígium feliciter perducámur. Per Dóminum.

GOD, who didst dispose the heart of blessed Andrew thy Confessor, by the arduous vow of daily advancing in virtue, to ascend by wonderful steps to thee; grant, by his merits and intercession, that we, seeking ever that which is more perfect, may happily attain to the summit of thy glory. Through our Lord.

Commemoration is made of Ss. Tryphon and Respicius, Mm.; and Nympha, V. & M.:

Ant. Vestri capilli cápitis * omnes numeráti sunt: nolite timére: multis passéribus meliôres estis vos.

Ant. The hairs of your head * are all numbered; fear not: you are of more value than many sparrows.

Y. Exsultábunt Sancti in glória. *R.* Lætabúntur

Y. The Saints shall rejoice in glory. *R.* They shall

in cubilibus suis.

Orémus.

FAC nos, quæsumus, Dómine, sanctórum Mátyrum tuórum Tryphónis, Respicií et Nymphæ semper festa sectári: quorum suffrágiis, protectiónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

be joyful in their beds.

Let us pray.

GRANT us, we beseech thee, O Lord, faithfully to keep the feast of the holy Martyrs Tryphon, Respicius, and Nympha, and by virtue of their intercession, may we experience the gifts of thy protection. Through our Lord.



Sancti Martini

Saint Martin

Bishop, Conf. - III class - Nov. 11

ad Laudes

Ant 1. Dixérunt discipuli * ad beátum Martínium: Cur nos, pater, déseris, aut cui nos desolátos relínquis? Invádent enim gregem tuum lupi rapáces.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Dómine, * si adhuc pópulo tuo sum necessárius, non recúso labórem: fiat volúntas tua.

Ant 3. O virum ineffábilem, * nec labóre victum, nec morte vincéndum, qui nec mori tímuit, nec vívere recusávit!

Ant 4. Oculis ac mánibus * in cælum semper inténtus, invíctum ab oratióne spíritum non relaxábat, allelúja.

Ant 5. Martinus * Abrahæ sinu lætus excípi-tur: Martinus, hic pauper et módicus, cælum dives ingréditur, hymnis cæléstibus honorátur.

Little Chapter & Hymn Jesu, Redemptor ómnium *as in Lauds of the Common of Confessor Bishops, p. 671*

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Ant 1. The disciples said * to blessed Martin: Why, father, dost thou abandon us? Or to whom dost thou leave us in our desolation? For ravening wolves will rush upon thy flock.

Ant 2. Lord, * if I am still necessary to thy people, I do not refuse the labour: may thy will be done.

Ant 3. O man beyond all praise! * Neither conquered by labour, nor to be conquered by death; who neither feared to die, or refused to live.

Ant 4. Ever intent, with eyes and hands * raised to heaven, he never let his mighty spirit slacken in prayer, alleluia.

Ant 5. Martin * all-joyful is received into Abraham's bosom: Martin, here poor and humble, enters heaven rich, and is honoured with celestial hymns.

V. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Benedictus

Ad Bened. Ant. O beátum virum, * cujus áni-ma paradísium pössidet! Unde exsúltant Ange-li, lætántur Archángeli, chorus Sanctórum proclámat, turba Vírginum invítat: Mane nobíscum in ætérnum.

Benedictus Ant. O blessed man, * whose soul is now in possession of Paradise: wherefore the Angels exult, the Archangels rejoice, the choir of the Saints proclaims his glory; the throng of Virgins invite him, saying: Abide with us for ever.

Oratio

DEUS, qui cónspicis quia ex nulla nostra virtúte subsístimus: concéde propítius; ut, intercessióne beáti Martini Confessóris tui atque Pontíficis, contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Mennas, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

GOD, who seest that we stand not by any strength of our own; mercifully grant that, by the intercession of blessed Martin thy Confessor and Bishop, we may be defended against all adversity. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. Justus ut palma florébit. **R.** Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beáti Mennæ Mártyris tui natalícia cólimus, intercessióne ejus, in tui nóminis amóre roborémur. Per Dóminum.

V. The just shall flourish like the palm tree. **R.** He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed Mennas thy Martyr, so by his intercession we may be strengthened in the love of thy name. Through our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of Confessor Bishop, p. 672 Psalms and antiphons.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 131, Meménto Dómine, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Iste Conféssor Dómini, coléntes *as in II Vespers of the Common of Confessor Bishops, p. 673*

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

V. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. O beátum Pontíficem, * qui totis viscéribus diligébat Christum Regem, et non formidábat impérii principátum! O sanctíssima ánima, quam etsi gládius persecutóris non ábstulit, palmam tamen martýrii non amisit!

Compline of the feria is said.

Magnificat Ant. O blessed Pontiff, * who with his whole inmost being loved Christ the King, and feared not the power of the mighty! O most holy soul, which, though it passed not to eternity by the persecutor's sword, yet lacked not the palm of martyrdom!

Sancti Martini I

Saint Martin I

Pope, Martyr - III class - Nov. 12

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Martínum Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Martin thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Sancti Didaci

Saint Didacus

Confessor - III class - Nov. 13

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

Q MNÍPOTENS, sempitérne Deus, qui dispositiōne mirābili infirma mundi éligis, ut fórtia quæque confūdas: concède, propítius humilitāti nostræ; ut, piis beāti Dídaci Confessóris tui précibus, ad perénnem in cælis glóriam sublimári mereámur. Per Dóminum.

Q ALMIGHTY and eternal God, who, in thy wonderful ordinance, dost choose the weak things of the world to confound the strong; mercifully grant to our lowliness that, by the gracious prayers of blessed Didacus thy Confessor, we may deserve to be raised to the everlasting glory of heaven. Through our Lord.



Sancti Josaphat

Saint Josaphat

Bishop, Martyr - III class - Nov. 14

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of One Martyr, p. 663.

Q XCITA, quæsumus, Dómine, in Ecclésia tua Spíritum, quo replétus beátus Jósaphat Martyr et Póntifex tuus ánimam suam pro óvibus pósuit: ut, eo intercedénte, nos quoque eódem Spíritu moti ac roboráti, ánimam nostram pro frátribus pónere non vereámur. Per Dóminum...in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

S TIR up in thy Church, we beseech thee, O Lord, that Spirit which so filled blessed Josaphat thy Confessor and Bishop that he laid down his life for his flock; that by his intercession we, being likewise animated and strengthened by that same Spirit, may not fear to lay down our lives for our brethren. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.



S. Alberti Magni

St. Albert the Great

Bishop, Conf., Doctor - III class - Nov. 15

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

D EUS, qui beátum Albértum Pontíficem tuum atque Doctórem, in humána sapiéntia divínæ fidei subjiénda magnum effecísti; da nobis, quæsumus, ita ejus magistérii inhærére vestígiis, ut luce perfectá fruámur in cælis. Per Dóminum.

G OD, who didst make blessed Albert, thy Bishop and Doctor, great by his bringing human wisdom into captivity to divine faith; grant us, we beseech thee, so to follow the guidance of his teaching that we may enjoy perfect light in heaven. Through our Lord.



Sanctæ Gertrudis

Saint Gertrude

Virgin - III class - Nov. 16

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

D EUS, qui in corde beátæ Gertrúdis Virgínis jucúndam tibi mansiónem præparásti: ipsíus méritis et intercessióne; cordis nostri máculas cleménter abstérge, et ejúsdem

G OD, who, in the heart of blessed Gertrude, didst prepare for thyself an acceptable dwelling place, mercifully cleanse our hearts from all stain through her merits and intercession, and

tribue gaudere consórtio. Per Dóminum.

grant unto us to rejoice with her in glory. Through our Lord.



S. Gregorii Thaumaturgi

St. Gregory Thaumaturgus

Bishop, Conf. - III class - Nov. 17

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessor Bishop, p. 670.

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut be-
 áti Gregórii Confessoris tui atque Ponti-
 ficis veneránda solémnitas, et devotiõnem no-
 bis áugeat, et salutem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that
 the venerable solemnity of blessed Gregory
 thy Confessor and Bishop may avail both to in-
 crease our devotion and to further our salvation.
 Through our Lord.



in Dedicatone Basilicarum Ss. Petri et Pauli

Dedication of the Basilicas of Ss. Peter and Paul

III class - Nov. 18

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Dedication of a Church, p. 688.



Sanctæ Elisabeth

Saint Elizabeth

Widow - III class - Nov. 19

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Holy Women, p. 683.

TUÓRUM corda fidélium, Deus miserá-
 tor, illústra: et, beátæ Elisabeth précibus
 gloriósis; fac nos próspéra mundi despícere, et
 cælésti semper consolatiõne gaudere. Per Dó-
 minum.

ENLIGHTEN, O God of compassion, the
 hearts of thy faithful: and, through the glori-
 ous prayers of blessed Elizabeth, make us to des-
 pise the prosperity of this world, and ever to de-
 light in the consolations of heaven. Through our
 Lord.

Commemoration is made of St. Pontianus, Pope and Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo,
 in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Lí-
 bani multiplicábitur.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth
 it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He
 shall grow up like the cedar of Libanus.

Orémus.

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus
 inténde: et per beátum Pontiánium Már-
 tyrem tuum atque Summum Pontíficem perpé-
 tua protectiõne custódi; quem totius Ecclésiæ
 præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Let us pray.

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shep-
 herd, and keep it in thy constant protection,
 by the intercession of blessed Pontianus thy Mar-
 tyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst con-
 stitute Shepherd of the whole Church. Through

our Lord.

S. Felicis de Valois

St. Felix of Valois

Confessor - III class - Nov. 20

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui beátum Felicem Confessórem tuum ex erémo ad munus rediméndi captivos cælitus vocáre dignátus es: præsta, quæsumus; ut per grátiam tuam ex peccatórum nostrórum captivitáte, ejus intercessióne, liberáti, ad cæléstem pátriam perducámur. Per Dóminum.

GOD, who didst vouchsafe by a token from heaven to call blessed Felix thy Confessor out of the desert to the work of ransoming captives; grant, we beseech thee, that we, being by his intercession delivered through thy grace from the captivity of our sins, may be brought to our heavenly country. Through our Lord.

in Præsentatione B. Mariæ Virg.

The Presentation of the Blessed Virgin Mary

III class - Nov. 21

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Blessed Virgin Mary, p. 692.

DEUS, qui beátam Mariam semper Virgí-nem, Spíritus Sancti habitáculum, hodi-érna die in templo præsentári voluísti: præsta, quæsumus; ut, ejus intercessióne, in templo glóriæ tuæ præsentári mereámur. Per Dómi-num... in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.

GOD, who didst will that the blessed and ever-Virgin Mary, herself the dwelling-place of the Holy Ghost, should this day be presented in the temple; grant, we beseech thee, that through her intercession we may be found worthy to be presented in the temple of thy glory. Through our Lord...in the unity of the same Holy Spirit.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Beáta Dei Génitrix, María, * Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti, sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo, allelúja.

Magnificat Ant. O blessed Mary, Mother of God, * ever a Virgin, temple of the Lord, sanctuary of the Holy Ghost, thou alone without example didst please our Lord Jesus Christ, alleluia.

Sanctæ Cæciliæ

Saint Cecilia

Virgin, Martyr - III class - Nov. 22

ad Laudes

Ant 1. Cantántibus óganis, * Cæcília Dómino decantábat dicens: Fiat cor meum immaculátum, ut non confúndar.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 1. While the musical instruments were playing, * Cecilia sang unto the Lord, saying: Let my heart be undefiled, that I be not confounded.

Ant 2. Valeríanus * in cubiculo Cæciliam cum Angelo orántem invénit.

Ant 3. Cæcilia * fámula tua, Dómine, quasi apis tibi argumentósa desérvit.

Ant 4. Benedico te, * Pater Dómini mei Jesu Christi, quia per Fílium tuum ignis exstinctus est a látere meo.

Ant 5. Triduánas * a Dómino popósci indúci-as, ut domum meam ecclésiám consecrárem.

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna Virginum
 V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. R. Propté-rea benedíxit te Deus in ætérnum.

Ant 2. Valerian * found Cecilia praying in her chamber, and with her an angel.

Ant 3. Cecilia * thy handmaid serves thee, O Lord, as a busy bee.

Ant 4. I bless thee, * O Father of my Lord Jesus Christ, for through thy Son the fire was quenched at my side.

Ant 5. I asked * of the Lord three days, that I might consecrate my house as a church.

as in II Vespers of the Common of Virgins, p. 682
 V. Grace is poured abroad on thy lips. R. There-fore hath God blessed thee for ever.

Benedictus

Ad Bened.Ant. Dum auróra * finem daret, Cæcilia exclamávit dicens: Eja, milites Chris-ti, abjícite ópera tenebrárum et induímíni arma lucis.

Benedictus Ant. As dawn was breaking * into day, Cecilia cried out, saying: Courage, soldiers of Christ, cast away the deeds of darkness, and put ye on the armour of light.

Oratio

DEUS, qui nos ánnua beátæ Cæciliæ Vir-ginis et Mártiris tuæ solemnitate lætifi-cas: da, ut, quam venerámur officio, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dómi-num.

GOD, who dost gladden us with the yearly solemnity of blessed Cecilia thy Virgin and Martyr; grant that, as we honour her with devo-tion, we may also follow her in the example of her holy life. Through our Lord.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of Virgins, p. 681 *Psalms and antiphons.*

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna Virginum *as in II Vespers of the Common of Virgins*, p. 682

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. R. Propté-rea benedíxit te Deus in ætérnum.

V. Grace is poured abroad on thy lips. R. There-fore hath God blessed thee for ever.

Magnificat

Ad Magnif.Ant. Virgo gloriósa semper Eva-ngélium Christi gerébat in pectore suo, et non diébus neque nóctibus a collóquiis divínis et oratióne cessábat.

Magnificat Ant. The glorious Virgin carried the Gospel of Christ always in her breast, and day and night did not cease talking with God and praying.

Compline of the feria is said.

Sancti Clementis I

Saint Clement I

Pope, Martyr - III class - Nov. 23

ad Laudes

Ant 1. Oránte * sancto Cleménte, apparuit ei Agnus Dei.

Ant 1. While St. Clement prayed, * there appeared unto him the Lamb of God.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Non meis méritis * ad vos me misit Dóminus, vestris corónis partícipem fieri.

Ant 2. Not for my own merits * hath the Lord sent me unto you, that I may share your crowns.

Ant 3. Vidi supra montem * Agnum stantem, de sub cuius pede fons vivus emánat.

Ant 4. De sub cuius pede * fons vivus emánat: flúminis ímpetus lætíficat civitatém Dei.

Ant 5. Omnes gentes * per gyrum credidérunt Christo Dómino.

Little Chapter & Hymn Invicte Martyr, únicum *℣.* Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ad Bened.Ant. Cum iter ad mare cepisset, * pópulus voce magna clamábat: Dómine Jesu Christe, salva illum; et Clemens cum lácrimis dicébat: Súscipe, Pater, spíritum meum.

Q REGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum Cleméntem Mártyrem tuum atque Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totius Ecclésia præstitisti esse pastórem. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Felicitas, Martyr:

Ant. Date ei * de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *℞.* Proptérea benedixit te Deus in ætérnum.

Orémus.

P RÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, beætæ Felicitátis Mártyris tuæ solémnia recensentes, méritis ipsíus protegámur et précibus. Per Dóminum.

At the Little Hours, Psalms and antiphons of the current feria.

All else as in Common of One Martyr, p. 665 Psalms and antiphons.

ad Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter & Hymn Deus, tuórum militum *as in II Vespers of the Common of one Martyr, p. 666*

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ad Magnif.Ant. Dedisti, Dómine, * habitáculum Mártyri tuo Cleménti in mari, in modum templi marmórei angélicis mánibus præparátum: Iter præbens pópulo terræ, ut enárrent mirabilia tua.

Compline of the feria is said.

Ant 3. I saw on the mountain * the Lamb standing, from beneath whose foot flowed a fountain of living waters.

Ant 4. From beneath whose foot * a fountain of living waters flowed forth: the stream of the river that maketh glad the city of God.

Ant 5. All the nations * round about believed in Christ the Lord.

as in Lauds of the Common of one Martyr, p. 664

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Benedictus

Benedictus Ant. As he began to move towards the sea, * the people cried with a loud voice: Save him, O Lord Jesus Christ; and Clement weeping said: Father, receive my spirit.

Oratio

L OOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed Clement thy Martyr and Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

Ant. Give unto her * of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates.

℣. Grace is poured abroad on thy lips. *℞.* Therefore hath God blessed thee for ever.

Let us pray.

G RANT, we beseech thee, almighty God, that we who are keeping the feast of blessed Felicitas thy Martyr, may be shielded by her merits and prayers. Through our Lord.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Magnificat

Magnificat Ant. O Lord, Thou hast given * thy Martyr Clement a tabernacle in the sea, after the fashion of a temple of marble, built by the hands of Angels. And thou givest a way thither unto the people on the land, that they may tell of thy marvellous works.

S. Joannis a Cruce

St. John of the Cross

Conf., Doctor - III class - Nov. 24

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

DEUS, qui sanctum Joánnem, Confessórem atque Doctórem, perfectæ sui abnegatiónis et Crucis amatórem eximium effecisti: concéde; ut, ejus imitatióni júgiter inhærentes, glóriam assequámur ætérnam. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Chrysogonus, Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Libani multiplicábitur.

Orémus.

ADÉSTO, Dómine, supplicatióibus nostris: ut, qui ex iniquitaté nostra reos nos esse cognóscimus, beáti Chrysógoni Mártýris tui intercessióne liberémur. Per Dóminum.

GOD, who didst endow holy John thy Confessor with a wondrous love of self-denial and of the cross; grant that we, steadfastly following his example, may attain unto eternal glory. Through our Lord.

Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

GIVE ear, O Lord, to our supplications; that we who know ourselves to be guilty by reason of our sins, may be delivered by the intercession of thy blessed Martyr Chrysogonus. Through our Lord.

Sanctæ Catharinæ

Saint Catharine

Virgin, Martyr - III class - Nov. 25

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Virgins, p. 679.

DEUS, qui dedísti legem Móysi in summitaté montis Sinai, et in eódem loco per sanctos Angelos tuos corpus beátæ Catharinæ Virginis et Mártýris tuæ mirabiliter collocásti: præsta, quæsumus; ut, ejus méritis et intercessióne, ad montem, qui Christus est, pervenire valeámus: Qui tecum vivit.

GOD, who from the top of mount Sinai gavest the law to Moses, and didst thither miraculously convey by thy holy Angels the body of blessed Catharine thy Virgin and Martyr; grant, we beseech thee, that, by virtue of her merits and intercession, we may be enabled to attain unto that mount which is Christ. Who liveth.

Sancti Silvestri

Saint Sylvester

Abbot - III class - Nov. 26

Psalms and antiphons of the current feria.

All else from Common of Confessors, p. 675.

CLEMENTÍSSIME Deus, qui sanctum Silvéstrum Abbátem, sæculi hujus vanitátem in apérto túmulo pie meditántem, ad erémum vocáre, et præcláris vitæ méritis decoráre dignátus es: te súplices exorámus; ut, ejus exémplo terréna despiciéntes, tui consórtio perfruámur æténo. Per Dóminum.

Commemoration is made of St. Peter of Alexandria, Bishop and Martyr:

Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam æténam custódit eam.

Y. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Orémus.

INFIRMITÁTEM nostram réspice, omnípotens Deus: et, quia pondus própriæ actiónis gravat, beáti Petri Mártiris tui atque Pontíficis intercésio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

MOST merciful God, who, whilst the blessed Abbot Sylvester, gazing into an open sepulchre, meditated on the vanity of this world, didst vouchsafe to call him into the desert, and there to adorn him with the merits of a holy life; we thy suppliants beseech thee that, following his example and despising transitory things, we may enjoy eternal fellowship with thee. Through our Lord.

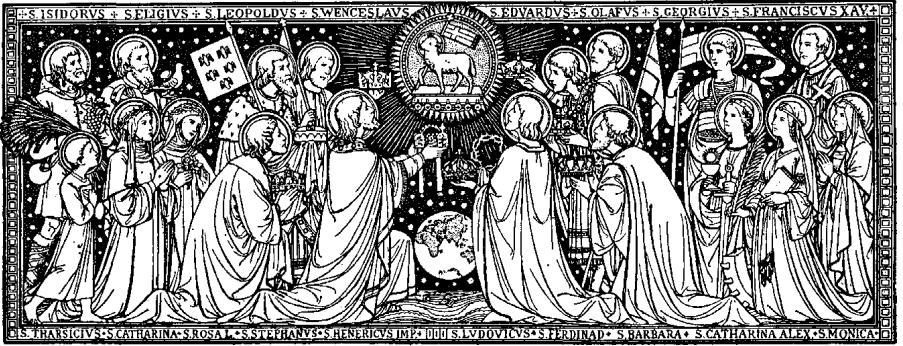
Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

Y. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Let us pray.

LOOK down, O almighty God, upon our infirmity, and because the weight of our own deeds oppresses us, let the glorious intercession of blessed Peter thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.





Commune Sanctorum



Commune Apostolorum

Common of Apostles
extra Tempus Paschale
ad I Vésperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 116*, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Capit.: Fratres: Jam non, (*Eph. 2:19-20*), p. 654

Hymn Exsúltet orbis gáudiis, p. 654

V. In omnem terram exívit sonus eórum. *R.* Et in fines orbis terræ verba eórum.

Ad Magnif. Ant. Tradent enim vos * in concíliis, et in synagógis suis flagellábunt vos, et ante reges et præsides ducémini propter me in testimónium illis, et géntibus.

V. Into all the earth their sound hath gone forth. *R.* And their words unto the ends of the world.

Magnificat Ant. For they shall deliver you up * to councils, and shall scourge you in their synagogues, and ye shall be led before kings and governors, for my sake, for a testimony unto them, and unto the gentiles.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

ad Laudes

Ant 1. Hoc est præcéptum meum, * ut diligátiis invicem, sicut diléxi vos.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Majórem caritátem * nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis.

Ant 3. Vos amíci mei estis, * si fecéritis quæ præcípio vobis, dicit Dóminus.

Ant 4. Beáti pacífici, * beáti mundo corde; quóniam ipsi Deum vidébunt.

Ant 5. In patiéntia vestra * possidébitis ánimas vestras.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Jam non estis hóspites et advénæ; sed estis cives Sanctórum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolorum et Prophetárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu. *R.* Deo grátias.

Ant 1. This is my commandment, * that you love one another, as I have loved you.

Ant 2. Greater love than this * no man hath, that a man lay down his life for his friends.

Ant 3. Ye are my friends, * if ye do the things that I command you, saith the Lord.

Ant 4. Blessed are the peacemakers, * blessed are the clean of heart; for they shall see God.

Ant 5. In your patience * ye shall possess your souls.

Eph. 2:19-20

BRETHREN: Now you are no more strangers and foreigners; but you are fellow citizens with the Saints, and the domestics of God, built upon the foundation of the Apostles and Prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone. *R.* Thanks be to God.

Hymnus

Exsúltet orbis gáudiis,
 Cælum resúltet láudibus
 Apostolorum glóriam
 Tellus et astra cóncinunt.

Now let the earth with joy resound,
 And highest Heaven re-echo round;
 Nor Heaven nor earth too high can raise
 The great Apostle's glorious praise.

Vos, sæculórum júdices,
Et vera mundi lúmina,
Votis precámur córdium
Audíte voces súpplicum.

Qui templa cæli cláuditis
Serásque verbo sólvitis,
Nos a reátu nóxios
Solvi jubéte, quæsumus.

Præcépta quorum prótinus
Languor salúsque sèntiunt,
Sanáte mentes lánguidas,
Augéte nos virtútibus

Ut, cum redíbit árbitr
In fine Christus sæculi,
Nos sempitérni gáudii
Concédat esse cómpotes.

Patri, simúlque Fílio,
Tibíque, Sancte Spíritus,
Sicut fuit, sit júgiter
Sæclum per omne glória. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

℣. Annuntiavérunt ópera Dei. **℞.** Et facta ejus
intellexérunt.

Ad Bened. Ant. Vos qui reliquistis * ómnia, et
secúti estis me, céntuplum accipiétis, et vitam
ætérrnam possidébítis.

O ye who, throned in glory dread,
Shall judge the living and the dead!
Lights of the world for evermore!
To you the suppliant prayer we pour.

Ye close the sacred gates on high;
At your command apart they fly:
Oh! loose us from the guilty chain
We strive to break, and strive in vain.

Sickness and health your voice obey;
At your command they go or stay:
From sin's disease our souls restore;
In good confirm us more and more.

So when the world is at its end,
And Christ to Judgment shall descend,
May we be call'd those joys to see
Prepared from all eternity.

Praise to the Father, with the Son,
And Holy Spirit, Three in One;
As ever was in ages past,
And shall be so while ages last. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. They declared the works of God. **℞.** And un-
derstood his doings.

Benedictus Ant. You, who have left * all things,
and have followed me, shall receive an hundred-
fold, and shall possess eternal life.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Jam non estis hóspites et ádve-
næ; sed estis cives Sanctórum et domésti-
ci Dei, superædificáti super fundaméntum
Apostolórum et Prophetárum, ipso summo
angulári lápide Christo Jesu. **℞.** Deo grátias.

℞. br. In omnem terram * Exívit sonus eórum.
In omnem. **℣.** Et in fines orbis terræ verba eó-
rum. **Exívit** sonus eórum. **Glória** Patri. **In** om-
nem.

℣. Constitues eos príncipes super omnem ter-
ram. **℞.** Mémoires erunt nóminis tui, Dómine.

Eph. 2:19-20

BRETHREN: Now you are no more strangers
and foreigners; but you are fellow citizens
with the Saints, and the domestics of God, built
upon the foundation of the Apostles and Prophets,
Jesus Christ himself being the chief corner stone.

℞. Thanks be to God.

℞. br. Into all the earth * Their sound hath gone
forth. **Into.** **℣.** And their words unto the ends of
the world. **Their** sound hath gone forth. **Glory** be.
Into.

℣. Thou shalt make them princes over all the
earth. **℞.** They shall be mindful of thy name, O
Lord.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

PER manus autem Apostolorum fiebant signa et prodigia multa in plebe.

R. Deo gratias.

R. br. Constitues eos principes * Super omnem terram. **C**onstitues. **V.** Memores erunt nominis tui, Domine. **S**uper omnem terram. **G**loria Patri. **C**onstitues.

V. Nimis honorati sunt, amici tui, Deus.

R. Nimis confortatus est principatus eorum.

Acts 5:12

AND by the hands of the Apostles were many signs and wonders wrought among the people.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou shalt make them princes * Over all the earth. **T**hou. **V.** They shall be mindful of thy name, O Lord. **O**ver all the earth. **G**lory be. **T**hou.

V. Exceedingly honorable are made, thy friends, O God. **R.** Their principality is exceedingly strengthened.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

IBANT Apostoli gaudentes a conspectu concilii, quoniam digni habiti sunt pro nomine Jesu contumeliam pati. **R.** Deo gratias.

R. br. Nimis honorati sunt, * Amici tui, Deus.

Nimis honorati. **V.** Nimis confortatus est principatus eorum. **A**mici tui, Deus. **G**loria Patri. **N**imis honorati.

V. Annuntiaverunt opera Dei. **R.** Et facta ejus intellexerunt.

Acts 5:41

THE Apostles went from the presence of the council rejoicing, that they were accounted worthy to suffer reproach for the name of Jesus.

R. Thanks be to God.

R. br. Exceedingly honorable are made, * Thy friends, O God. **E**xceedingly. **V.** Their principality is exceedingly strengthened. **T**hy friends, O God. **G**lory be. **E**xceedingly.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

ad II Vesperas

Ant 1. Hoc est praeceptum meum, * ut diligatis invicem, sicut dilexi vos.

Ant 1. This is my commandment, * that you love one another, as I have loved you.

Ps 109. Dixit Dominus

DIXIT Dominus Domino meo: * sede a dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum: * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non poenitebit eum: * Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis, * confrigit in die irae suae reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: * propterea exaltabit caput.

Ant. Hoc est praeceptum meum, ut diligatis invicem, sicut dilexi vos.

Ant 2. Majorem caritatem * nemo habet, ut animam suam ponat quis pro amicis suis.

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Until I make thy enemies * thy footstool.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. This is my commandment, that you love one another, as I have loved you.

Ant 2. Greater love than this * no man hath, that a man lay down his life for his friends.

Ps 112. Laudáte, púeri

LAUDÁTE, púeri, Dóminum: * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, ut usque in sǽculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excelsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Súscitans a terra inopem, * et de stércore érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Ant. Majórem caritátem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amicis suis.

Ant 3. Vos amici mei estis, * si feceritis quæ præcipio vobis, dicit Dóminus.

PRAISE the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.

From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.

The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

That he may place him with princes, * with the princes of his people.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

Ant. Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends.

Ant 3. Ye are my friends, * if ye do the things that I command you, saith the Lord.

Ps 115. Crédidi

CRÉDIDI, propter quod locútus sum: * ego autem humiliátus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, * pro ómnibus, quæ retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: * pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus:

O Dómine, quia ego servus tuus: * ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Dirupísti vincula mea: * tibi sacrificábo hóstitiam laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: * in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.

Ant. Vos amici mei estis, si feceritis quæ præcipio vobis, dicit Dóminus.

Ant 4. Beáti pacifici, * beáti mundo corde; quóniam ipsi Deum vidébunt.

IHAVE believed, therefore have I spoken; * but I have been humbled exceedingly.

I said in my excess: * Every man is a liar.

What shall I render to the Lord, * for all the things that he hath rendered to me?

I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord before all his people: * precious in the sight of the Lord is the death of his saints.

O Lord, for I am thy servant: * I am thy servant, and the son of thy handmaid.

Thou hast broken my bonds: * I will sacrifice to thee the sacrifice of praise, and I will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows to the Lord in the sight of all his people: * in the courts of the house of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.

Ant. Ye are my friends, if ye do the things that I command you, saith the Lord.

Ant 4. Blessed are the peacemakers, * blessed are the clean of heart; for they shall see God.

Ps 125. In converténdo

IN converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum: * et lingua nostra exsultatióne.

WHEN the Lord brought back the captivity of Sion, * we became like men comforted.

Then was our mouth filled with gladness; * and our tongue with joy.

Tunc dicent inter gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobiscum: * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in Austro.

Qui séminant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manipulos suos.

Ant. Beáti pacifici, beáti mundo corde; quóniam ipsi Deum vidébunt.

Ant. 5. In patiéntia vestra * possidébitis ánimas vestras.

Ps 138 i. Dómine, probásti

DÓMINE, probásti me, et cognovisti me: * tu cognovisti sessiónem meam, et resurrectionem meam.

Intellexisti cogitatiónes meas de longe: * sémitam meam, et funiculum meum investigásti.

Et omnes vias meas prævidísti: * quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovisti ómnia novíssima, et antiqua: * tu formásti me, et posuísti super me manum tuam.

Mirábilis facta est sciéntia tua ex me: * confortáta est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spírítu tuo? * et quo a fácie tua fugiam?

Si ascéndero in cælum, tu illic es: * si descéndero in inférnum, ades.

Si sumpsero pennas meas dilúculo, * et habitávero in extrémis maris:

Etenim illuc manus tua dedúcet me: * et tenébit me dextera tua.

Et dixi: Fórsitan ténebræ conculcábunt me: * et nox illuminátió mea in delíciis meis.

Quia ténebræ non obscurabúntur a te, et nox sicut dies illuminábitur: * sicut ténebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedísti renes meos: * suscepísti me de útero matris meæ.

Ant. In patiéntia vestra possidébitis ánimas vestras.

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Jam non estis hóspites et advenæ; sed estis cives Sanctórum et doméstici Dei, superædificáti super fundaméntum Apostolorum et Prophetárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu. *R.* Deo grátias.

Hymn Exsúltet orbis gáudiis, p. 654

Then shall they say among the Gentiles: * The Lord hath done great things for them.

The Lord hath done great things for us: * we are become joyful.

Turn again our captivity, O Lord, * as a stream in the south.

They that sow in tears * shall reap in joy.

Going they went and wept, * casting their seeds.

But coming they shall come with joyfulness, * carrying their sheaves.

Ant. Blessed are the peacemakers, blessed are the clean of heart; for they shall see God.

Ant. 5. In your patience * ye shall possess your souls.

LORD, thou hast proved me, and known me: * thou hast known my sitting down, and my rising up.

Thou hast understood my thoughts afar off: * my path and my line thou hast searched out.

And thou hast foreseen all my ways: * for there is no speech in my tongue.

Behold, O Lord, thou hast known all things, the last and those of old: * thou hast formed me, and hast laid thy hand upon me.

Thy knowledge is become wonderful to me: * it is high, and I cannot reach to it.

Whither shall I go from thy spirit? * or whither shall I flee from thy face?

If I ascend into heaven, thou art there: * if I descend into hell, thou art present.

If I take my wings early in the morning, * and dwell in the uttermost parts of the sea:

Even there also shall thy hand lead me: * and thy right hand shall hold me.

And I said: Perhaps darkness shall cover me: * and night shall be my light in my pleasures.

But darkness shall not be dark to thee, and night shall be light as the day: * the darkness thereof, and the light thereof are alike to thee.

For thou hast possessed my reins: * thou hast protected me from my mother's womb.

Ant. In your patience ye shall possess your souls.

Eph. 2:19-20

BRETHREN: Now you are no more strangers and foreigners; but you are fellow citizens with the Saints, and the domestics of God, built upon the foundation of the Apostles and Prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone.

R. Thanks be to God.

V. Annuntiavérunt ópera Dei. **R.** Et facta ejus intellexérunt.

Ad Magnif. Ant. Estóte fortes * in bello et pugnáte cum antiquo serpente: et accipiétis regnum ætérnum, allelúja.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

V. They declared the works of God. **R.** And understood his doings.

Magnificat Ant. Be ye valiant * in war, and fight with the old serpent, and ye shall receive an everlasting kingdom, alleluia.



Commune Apostolorum aut Martyrum PT

Common of Apostles or Martyrs PT

Tempore Paschali

Oratio

For a Martyr Pope, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 663

For One Martyr, prayer as in Common of One Martyr, p. 663

For Several Martyrs, prayer as in Common of Several Martyrs, p. 667

ad I Vésperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Exsúltet orbis gáudiis *as in II Vespers, p. 661*

V. Sancti et justi, in Dómino gaudéte. Allelúja. **R.** Vos elégit Deus in hereditátem sibi. Allelúja.

Ad Magnif. Ant. Lux perpétua * lucébit Sanctis tuis, Dómine, et ætérnitas témporum, allelúja.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

V. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord. Alleluia. **R.** God hath chosen you unto himself for an inheritance. Alleluia.

Magnificat Ant. Perpetual light * shall shine upon thy Saints, O Lord, and an eternity of ages, alleluia.

ad Laudes

Ant 1. Sancti tui, * Dómine, florébunt sicut lílium, allelúja: et sicut odor bálsami erunt ante te, allelúja.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. In cæléstibus regnis * Sanctórum habitátio est, allelúja: et in ætérnum réquies eórum, allelúja.

Ant 3. In velaménto * clamábant Sancti tui, Dómine, allelúja, allelúja, allelúja.

Ant 4. Spíritus et ánimæ * justórum, hymnum dícite Deo nostro, allelúja, allelúja.

Ant 5. Fulgébunt justí * sicut sol in conspéctu Dei, allelúja.

Ant 1. Thy Saints, * O Lord, shall flourish as the lily, alleluia: and as the odour of balsam shall they be in thy sight, alleluia.

Ant 2. In the heavenly kingdoms * is the dwelling of the Saints, alleluia: and their rest for evermore, alleluia.

Ant 3. Thy Saints, * O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.

Ant 4. O ye spirits and souls * of the just, sing ye a hymn to our God, alleluia, alleluia.

Ant 5. The just shall shine * as the sun in the sight of God, alleluia.

Capit. (Little Chapt.)

STABUNT justi in magna constántia ad-
versus eos qui se angustiavérunt, et qui
abstulérunt labóres eórum. **R.** Deo grátias.

THE just shall stand with great constancy
against those that have afflicted them, and
taken away their labours. **R.** Thanks be to God.

*Wis. 5:1**Hymnus*

For One Martyr, Hymn Invicte Martyr, únicum *as in Lauds, Common of One Martyr*, p. 664

For Several Martyrs, Hymn Rex glorióse Mártyrum *as in Lauds, Common of Several Martyrs*, p. 668

Pro Apostolis

Paschále mundo gáudium
Sol núnaiat formósior,
Cum luce fulgéntem nova
Jesum vident Apóstoli.

In carne Christi vúlnera
Micáre tamquam sídera
Mirántur, et quidquid vident
Testes fidéles prædicant.

Rex Christe clementíssime,
Tu corda nostra pòsside,
Ut lingua grates débitas
Tuo repéndat nómini.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum
Vitæ renátos libera.

¶ Deo Patri sit glória,
Et Filio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sempitérna sæcula. Amen.

¶ Tempore Ascensionis:

Jesu tibi sit glória,
Qui victor in cælum redis,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

¶ Pretiósia in conspéctu Dómini. Allelúja.
R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Bened. Ant. Fíliæ Jerúsalem, * venite et ví-
dète Mártyres cum corónis, quibus coronávit
eos Dóminus in die solemnitátis et lætítia, alle-
lúja, allelúja.

For Apostles

Now daily shines the sun more fair,
Recalling that blest time,
When Christ on his apostles shone,
In radiant light sublime.

They in his Body see the wounds
Like stars divinely glow;
Then forth, as his true Witnesses,
Throughout the world they go.

O Christ! thou King most merciful!
Our inmost hearts possess;
So may our canticles of praise
Thy name for ever bless.

Keept us, O Jesu! from the death
Of sin; and deign to be
The everlasting Paschal joy
Of all new-born to Thee.

¶ Praise to the Father, and the Son,
Who from the dead arose;
Praise to the blessed Paraclete,
While age on ages flows. Amen.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars to-day;
All glory, as is ever meet;
To Father and to Paraclete. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall et al.

¶ Precious in the sight of the Lord. Alleluia. **R.** Is
the death of his Saints. Alleluia.

Benedictus Ant. Ye daughters of Jerusalem, *
come and see the Martyrs with the crowns where-
with the Lord hath crowned them, on the day of
their solemn feast and rejoicing, alleluia, alleluia.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

STABUNT iusti in magna constántia ad-
versus eos qui se angustiavérunt, et qui
abstulérunt labóres eórum. **R.** Deo grátias.
R. br. Sancti et iusti, in Dómino gaudéte. *
Allelúja, Allelúja. **Sancti.** **V.** Vos elégit Deus
in hereditátem sibi. **Allelúja, Allelúja. Glória**
Patri. Sancti.

V. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dómine.
Allelúja. **R.** Et aetérnitas témporum. Allelúja.

Wis. 5:1

THE just shall stand with great constancy
against those that have afflicted them, and
taken away their labours. **R.** Thanks be to God.
R. br. O ye holy and just ones, rejoice in the Lord.
* Alleluia, Alleluia. **O ye.** **V.** God hath chosen
you unto himself for an inheritance. **Alleluia, Al-**
leluia. Glory be. O ye.

V. Perpetual light shall shine upon thy Saints, O
Lord. Alleluia. **R.** And an eternity of ages. Allelu-
ia.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

ECCE quómodo computáti sunt inter fili-
os Dei, et inter Sanctos sors illórum est.

R. Deo grátias.

R. br. Lux perpétua lucébit Sanctis tuis, Dó-
mine. * Allelúja, Allelúja. **Lux perpétua.** **V.** Et
aetérnitas témporum. **Allelúja, Allelúja. Glória**
Patri. Lux perpétua.

V. Lætítia sempitérna super cápita eórum. Al-
lelúja. **R.** Gáudium et exsultatiónem obtiné-
bunt. Allelúja.

Wis 5:5

BEHOLD how they are numbered among the
children of God, and their lot is among the
Saints. **R.** Thanks be to God.

R. br. Perpetual light shall shine upon thy Saints,
O Lord. * Alleluia, Alleluia. **Perpetual.** **V.** And an
eternity of ages. **Alleluia, Alleluia. Glory be. Per-**
petual.

V. Everlasting joy is upon their heads. Alleluia.
R. They shall obtain gladness and rejoicing. Alle-
luia.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

SCIMUS quóniam diligéntibus Deum |
omnia cooperántur in bonum, iis qui se-
cúndum propósitum vocáti sunt Sancti.

R. Deo grátias.

R. br. Lætítia sempitérna super cápita eórum.
* Allelúja, Allelúja. **Lætítia.** **V.** Gáudium et
exsultatiónem obtinébunt. **Allelúja, Allelúja.**
Glória Patri. Lætítia.

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.
R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Rom 8:28

WE know that to them that love God all
things work together unto good, to such
as, according to his purpose, are called to be
Saints. **R.** Thanks be to God.

R. br. Everlasting joy is upon their heads. * Alle-
luia, Alleluia. **Everlasting.** **V.** They shall obtain
gladness and rejoicing. **Alleluia, Alleluia. Glory**
be. Everlasting.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. **R.** Is
the death of his Saints. Alleluia.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

For Apostles, Psalms as in Common of Apostles, p. 656

*For Martyr(s), Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. Error:
Reference source not found.*

Capit. (Little Chapt.)

STABUNT iusti in magna constántia ad-
versus eos qui se angustiavérunt, et qui
abstulérunt labóres eórum. **R.** Deo grátias.

Wis. 5:1

THE just shall stand with great constancy
against those that have afflicted them, and
taken away their labours. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

For One Martyr, Hymn Deus, tuórum militum as in Vespers, Common of One Martyr, p. 666

For Several Martyrs, Hymn Rex glorióse Mártyrum as in Lauds, Common of Several Martyrs, p.

Pro Apostolis

Tristes erant Apóstoli
De Christi acérbo fúnere,
Quem morte crudelíssima
Servi necárant impíi.

Sermóne verax Angelus
Muliéribus prædixerat:
Mox ore Christus gáudium
Gregi feret fidélium.

Ad ánxios Apóstolos
Currunt statim dum núntiæ,
Illæ micántis óbvia
Christi tenent vestígia.

Galiléæ ad alta móntium
Se cónferunt Apóstoli,
Jesúque, voti cómpotes,
Almo beántur lúmíne.

Ut sis perénne méntibus
Paschále, Jesu, gáudium,
A morte dira críminum
Vítæ renátos líbera.

¶ Deo Patri sit glória,
Et Fílio qui a mórtuis
Surréxit ac Paráclito,
In sempitérna sæcula. Amen.

¶ Tempore Ascensionis:

Jesu tibi sit glória,
Qui victor in cælum redis,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Pretiósá in conspéctu Dómini. Allelúja.

R. Mors Sanctórum ejus. Allelúja.

Ad Magnif. Ant. Sancti et justí, * in Dómino
gaudéte, allelúja: vos elégit Deus in hereditá-
tem sibi, allelúja.

*On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Com-
pline of the feria is said.*

For Apostles

The Apostles' hearts were full of pain
For their dear Lord so lately slain,
By rebel servants doomed to die
A death of cruel agony.

With gentle voice the angel gave
The women tidings at the grave:
"Fear not, your Master shall ye see;
He goes before to Galilee."

Then hastening on their eager way
The joyful tidings to convey,
Their Lord they met, their living Lord,
And, falling at his feet, adored.

The Eleven, when they hear, with speed
To Galilee forthwith proceed,
That there once more they may behold
The Lord's dear face, as he foretold.

O Lord of all, with us abide
In this our joyful Eastertide;
From every weapon death can wield
Thine own redeemed for ever shield.

¶ All laud to God the Father be;
All praise, Eternal Son, to Thee;
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete. Amen.

All glory, Lord, to Thee we pay,
Ascending o'er the stars to-day;
All glory, as is ever meet;
To Father and to Paraclete. Amen.

Trans. J.M. Neale et al.

V. Precious in the sight of the Lord. Alleluia. **R.** Is
the death of his Saints. Alleluia.

Magnificat Ant. O ye holy and just ones, * rejoice
in the Lord, alleluia: God hath chosen you unto
himself for an inheritance, alleluia.



Commune Unius aut Plurium Summorum Pontificum

Common of One or Many Supreme Pontiffs

Omnia de Communi unius aut plur Martyrum vel Confessoris Pontificis, juxta qualitatem festi, præter sequentia:

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátum *N.* (Mártyrem tuum atque) Summum Pontíficem perpétua protectióne custódi; quem totíus Ecclésiæ præstítisti esse pastórem. Per Dóminum.

Pro pluribus Summis Pontificibus

GREGEM tuum, Pastor ætérne, placátus inténde: et per beátos *N.* et *N.* (Mártyres tuos atque) Summos Pontífices perpétua protectióne custódi; quos totíus Ecclésiæ præstítisti esse pastóres. Per Dóminum.

Si vero agenda sit commemoratio alterius Summi Pontificis, dicitur sequens.

DEUS, qui Ecclésiám tuam in apostólica petra soliditáte fundátam, ab inférnàrum éruis terróre portárum: præsta, quæsumus; ut, intercedénte beáto *N.* (Mártyre tuo atque) Summo Pontífice, in tua veritate persístens, continúa securitáte muniátur. Per Dóminum.

All from the Common of one or many Martyrs, or Bishop Confessors, according to the character of the feast, except as follows:

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed *N.* thy (Martyr and) Sovereign Pontiff, whom thou didst constitute Shepherd of the whole Church. Through our Lord.

For several Supreme Pontiffs

LOOK forgivingly on thy flock, Eternal Shepherd, and keep it in thy constant protection, by the intercession of blessed *N.* and *N.* thy (Martyrs and) Sovereign Pontiffs, whom thou didst constitute Shepherds of the whole Church. Through our Lord.

If a commemoration of another Supreme Pontiff is made, the following is said.

GOD, who didst solidly found thy Church on the apostolic rock and dost shield her from the dreaded gates of hell, grant, we beseech thee, through the intercession of blessed *N.* thy (Martyr and) Sovereign Pontiff, that under thy sure protection she may persevere in thy truth. Through our Lord.



Commune Unius Martyris

*Common of One Martyr
extra Tempus Paschale*

ad I Vesperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Deus, tuórum mílitum *as in II Vespers*, p. 666

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine.

R. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ad Magnif. Ant. Iste Sanctus * pro lege Dei sui certávit usque ad mortem, et a verbis impiórum non tímuit; fundátus enim erat supra firmam petram.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. *R.* And thou hast set him over the works of thy hands.

Magnificat Ant. This Saint * fought even unto death for the law of his God, and feared not the words of the wicked; for he was founded upon a firm rock.

ad Laudes

Ant 1. Qui me conféssus fúerit * coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Qui séquitur me, * non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitæ, dicit Dóminus.

Ant 3. Qui mihi ministrat, * me sequátur: et ubi ego sum, illic sit et mínister meus.

Ant 4. Si quis mihi ministráverit, * honorificábit eum Pater meus, qui est in cælis, dicit Dóminus.

Ant 5. Volo, Pater, * ut ubi ego sum, illic sit et mínister meus.

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui suffert tentatiónem: quóniam cum probátus fúerit, accípiet coronám vitæ, quam repromísit Deus diligéntibus se. *R.* Deo grátias.

Ant 1. He that shall have confessed me * before men, him will I also confess before my Father.

Ant 2. He that followeth me * walketh not in darkness, but shall have the light of life, saith the Lord.

Ant 3. If any man minister unto me, * let him follow me; and where I am, there shall my servant be also.

Ant 4. Whosoever shall have ministered unto me, * my Father who is in heaven will honour him, saith the Lord.

Ant 5. Father, I will * that where I am, there also my servant may be.

James 1:12

BLESSED is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive a crown of life, which God hath promised to them that love him. *R.* Thanks be to God.

Hymnus

Invícte Martyr, únicum Patris secútus Fílium, Victis triúmphas hóstitibus, Victor fruens cæléstibus.

Tui precátus múnere Nostrum reátum dílué, Arcens mali contágium, Vitæ repéllens tædíum.

Solúta sunt jam víncula Tui sacráti córporis: Nos solve vinclis sæculi, Dono supérni Núminis.

Deo Patri sit glória, Ejúsque soli Fílio, Cum Spírítu Paráclito, Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

V. Justus ut palma florébit. *R.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

Ad Bened. Ant. Qui odit * ánimam suam in hoc mundo, in vitam ætérnam custódit eam.

Martyr of unconquer'd might! Follower of th' Incarnate Son! Who, victroious in the fight, Hast celestial glory won;

By the virtue of thy prayer, Let no evil hover nigh; Sin's contagion drive afar; Waken drowsy lethargy.

Loosen'd from the fleshly chain, Which detain'd thee here of old, Loose us from the bonds of sin, From the fetters of the world.

Glory to the Father be; Glory to th' incarnate Son; Glory, Holy Ghost, to Thee, While eternal ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The just shall flourish like the palm tree. *R.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Benedictus Ant. He that hateth * his life in this world, keepeth it to life eternal.

Oratio

For a Martyr Pope, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 663

Pro Martyre Pontifice

INFIRMITATEM nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus propriae actionis gravat, beati *N.* Martyris tui atque Pontificis intercessio gloriosa nos protegat. Per Dominum.

Alia oratio

DEUS, qui nos beati *N.* Martyris tui atque Pontificis annua solemnitate laetificas: concede propitius; ut, cujus natalicia colimus, de ejusdem etiam protectione gaudeamus. Per Dominum.

Pro Martyre non Pope.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui beati *N.* Martyris tui natalicia colimus, intercessione ejus, in tui nominis amore roboreremur. Per Dominum.

Alia oratio

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, intercedente beato *N.* Martyre tuo, et a cunctis adversitatibus liberemur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

For a Martyr Bishop

LOOK down, O almighty God, upon our infirmity, and because the weight of our own deeds oppresses us, let the glorious intercession of blessed *N.* thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.

Alternate prayer

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed *N.* thy Martyr and Bishop; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also rejoice in his protection. Through our Lord.

For a Martyr, not a Bp.

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that as we celebrate the festival of blessed *N.* thy Martyr, so by his intercession we may be strengthened in the love of thy name. Through our Lord.

Alternate prayer

GRANT, we beseech thee, O almighty God, that, by the intercession of blessed *N.* thy Martyr, our bodies may be protected from all adversity, and our hearts made pure from every evil thought. Through our Lord.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tertiã

Capit. (Little Chapt.)

BEATUS vir, qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ, quam repromisit Deus diligentibus se.

R. Deo gratias.

R. br. Glória et honore * Coronasti eum, Domine. *G.*lória. *V.* Et constituisti eum super opera manuum tuarum. *C.*oronasti eum, Domine. *G.*lória Patri. *G.*lória.

V. Posuisti, Domine, super caput ejus. *R.* Coronam de lapide pretioso.

James 1:12

BLESSED is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive a crown of life, which God hath promised to them that love him.

R. Thanks be to God.

R. br. With glory and honour, * Thou hast crowned him, O Lord. *W.*ith. *V.* And thou hast set him over the works of thy hands. *T.*hou hast crowned him, O Lord. *G.*lory be. *W.*ith.

V. Thou hast set, O Lord, upon his head. *R.* A crown of precious stones.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

CIBAVIT illum pane vitæ et intellectu, et aqua sapientiæ salutaris potavit illum Dominus Deus noster.

R. Deo gratias.

R. br. Posuisti, Domine, * Super caput ejus.

Ecclus 15:3

WITH the bread of life and understanding, the Lord our God fed him, and gave him the water of wholesome wisdom to drink.

R. Thanks be to God.

R. br. Thou hast set, O Lord, * Upon his head.

Posuisti. *℣.* Corónam de lápide pretiósó. **S**uper caput ejus. **G**lória Patri. **P**osuisti.
℣. Magna est glória ejus in salutári tuo.
℞. Glóriam et magnum decórem impónes super eum.

Thou. *℣.* A crown of precious stones. **U**pon his head. **G**lory be. **T**hou.
℣. His glory is great in thy salvation. *℞.* Glory and great beauty shalt thou lay upon him.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

JUSTUS cor suum trádidit ad vigilándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, et in conspéctu Altíssimi deprecábitur.

℞. Deo grátias.

℞. br. Magna est glória ejus * In salutári tuo. **M**agna. *℣.* Glóriam et magnum decórem impónes super eum. **I**n salutári tuo. **G**lória Patri. **M**agna.

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Líbani multiplicábitur.

THE just man gave his heart to resort early to the Lord, that made him, and he will pray in the sight of the most High. *℞.* Thanks be to God.

℞. br. His glory is great * In thy salvation. **H**is glory. *℣.* Glory and great beauty shalt thou lay upon him. **I**n thy salvation. **G**lory be. **H**is glory.

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He shall grow up like the cedar of Libanus.

Ecclus 39:6

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 115*, Crédidi, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

BEATUS vir, qui suffert tentatiónem: quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, quam repromísit Deus diligéntibus se. *℞.* Deo grátias.

BLESSED is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive a crown of life, which God hath promised to them that love him. *℞.* Thanks be to God.

James 1:12

Hymnus

Deus, tuórum militum
 Sors, et coróna, præmium,
 Laudes canéntes Mártyris
 Absólve nexu críminis.

Hic nempe mundi gáudia,
 Et blanda fraudum pábula
 Imbúta felle députans,
 Pervénit ad cæléstia.

Pœnas cucúrrit fórtiter,
 Et sústulit viríliter,
 Fundénsque pro te sánguinem,
 Ætérna dona póssidet.

Ob hoc precátu súpplici
 Te póscimus, piíssime:
 In hoc tríumpho Mártyris
 Dimítte noxam sérvulis.

Laus et perénnis glória
 Patri sit, atque Filio,
 Sancto simul Paráclito,
 In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Ambrosian (Old)

℣. Justus ut palma florébit. *℞.* Sicut cedrus Lí-

O Thou, of all thy warriors Lord,
 Thyself the crown, and sure reward;
 Set us from sinful fetters free,
 Who sing thy Martyr's victory.

In selfish pleasures' worldly round
 The taste of bitter gall he found;
 But sweet to him was thy dear Name,
 And so to heavenly joys he came.

Right manfully his cross he bore,
 And ran his race of torments sore:
 For Thee he pour'd his life away;
 With Thee he lives in endless day.

We, then, before Thee bending low,
 Intreat Thee, Lord, thy love to shew
 On this the day thy Martyr died,
 Who in thy Saints art glorified!

To God the Father, with the Son,
 And Holy Spirit, Three in One,
 Be praise and glory evermore,
 As in th' eternity before! Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. The just shall flourish like the palm tree. *℞.* He

bani multiplicábitur.

Ad Magnif. Ant. Qui vult venire post me, * abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

shall grow up like the cedar of Libanus.

Magnificat Ant. He that will come after me, * let him deny himself, and take up his cross, and follow me.



Commune Plurimorum Martyrum

*Common of Several Martyrs
extra Tempus Paschale*

ad I Vesperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudate Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Sanctórum méritis inclita gáudia as in II Vespers, p. Error: Reference source not found

V. Lætámini in Dómino et exultáte, justi.

R. Et gloriámini, omnes recti corde.

V. Be glad in the Lord, and rejoice, ye just.

R. And glory, all ye upright of heart.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in ságuine Agni.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

Magnificat Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb.

ad Laudes

Psalmi cum Antiphona

Ant 1. Omnes Sancti * quanta passi sunt tormenta, ut securi pervenirent ad palmam mártýrii!

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Cum palma * ad regna pervenerunt Sancti, corónas decóris meruerunt de manu Dei.

Ant 3. Córpora Sanctórum * in pace sepulta sunt, et vivent nómina eórum in ætérnum.

Ant 4. Mártýres Dómini, * Dóminum benedicite in ætérnum.

Ant 5. Mártýrum chorus, * laudáte Dóminum de cælis, (allelúja).

Capit. (Little Chapt.)

IUSTÓRUM ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt óculis insipiéntium mori; illi autem sunt

Ant 1. All the Saints, * how many the torments they have suffered, that they might securely attain the palm of martyrdom!

Ant 2. With their palms * the Saints have entered into their kingdom, and have earned crowns of beauty from the hand of God.

Ant 3. The bodies of the Saints * are buried in peace, and their names shall live for evermore.

Ant 4. O ye Martyrs of the Lord, * bless ye the Lord for ever and ever.

Ant 5. O choir of Martyrs, * praise ye the Lord from the heavens, (alleluia).

Wis 3:1-3

THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to

in pace.

R. Deo grátias. | die, but they are in peace. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Rex glorióse Mártyrum,
Coróna confiténtium,
Qui respuéntes térea
Perdúcis ad cæléstia.

Aurem benígnam prótinus
Inténde nostris vóciбус:
Trophæa sacra pángimus:
Ignósce quod delíquimus.

Tu vincis inter Mártyres
Parcísque Confessóribus:
Tu vince nostra crímina,
Largítor indulgéntiæ.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Fílió,
Cum Spírítu Paráclíto,
Nunc, et per omne sæculum. Amen.

Auth. Unk. (Early Middle Ages)

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætábúntur
in cubílibus suis.

Ad Bened. Ant. Vestri capílli cápítis * omnes
numeráti sunt: nolíte tímère: multis passéribus
melióres estis vos.

O glorious King of martyr hosts,
Thou crown that each confessor boasts,
Who leadeest to celestial day
The saints who cast earth's joys away.

Thine ear in mercy, Savior, lend,
While unto thee our prayers ascend;
And as we count their triumphs won,
Forgive the sins that we have done.

Martyrs in thee their triumphs gain,
Confessors grace from thee obtain;
We sinners humbly seek to thee,
From sins offense to set us free.

All laud to God the Father be,
All praise, eternal Son, to thee;
All glory, as is ever meet,
To God the holy Paraclete. Amen.

Trans. R. Littledale & G. Palmer

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall
be joyful in their beds.

Benedictus Ant. The hairs of your head * are all
numbered; fear not: you are of more value than
many sparrows.

Oratio

For Several Martyr Popes, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 663

Pro pluribus Martyribus Pontificibus

BEATÓRUM Mártyrum paritérque Ponti-
ficum **N.** et **N.** nos, quæsumus, Dómine,
festa tueántur: et eórum comméndet orátio ven-
neránda. Per Dóminum.

Si non fuerint Pontifices

DEUS, qui nos concédís sanctórum Már-
tyrum tuórum **N.** et **N.** natalícia cólere:
da nobis in æténa beatitúdine de eórum socie-
táte gaudére. Per Dóminum.

Alia oratio

DEUS, qui nos ánnua sanctórum Márty-
rum tuórum **N.** et **N.** solemnitate lætífí-
cas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus
méritis, accendámur exémplic. Per Dóminum.

For several Martyrs Bishops

WE beseech thee, O Lord, that the festive
commemoration of blessed **N.** and **N.** thy
Martyrs and Bishops may assist us, and their ven-
erable prayers obtain for us thy gracious favour.
Through our Lord.

If they are not Bishops

GOD, who givest unto us to celebrate the
festival of thy holy Martyrs **N.** and **N.**, grant
to us to rejoice in their company in eternal happi-
ness. Through our Lord.

Alternate prayer

GOD, who dost gladden us with the yearly
solemnity of thy blessed Martyrs **N.** and **N.**,
grant, we beseech thee, that, as we rejoice in their
merits, we may be animated to fervor by their ex-
ample. Through our Lord.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

IUSTÓRUM ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt oculis insipientium mori; illi autem sunt in pace. **R.** Deo grátias.

R. br. Lætámini in Dómino * Et exsultáte, iusti. **L**ætámini. **V.** Et gloriámini, omnes recti corde. **E**t exsultáte, iusti. **G**lória Patri. **L**ætámini.

V. Exsúltent iusti in conspéctu Dei. **R.** Et delecténtur in lætítia.

Wis 3:1-3

THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. **R.** Thanks be to God. **R. br.** Be glad in the Lord, * And rejoice, ye just. **B**e glad. **V.** And glory, all ye upright of heart. **A**nd rejoice, ye just. **G**lory be. **B**e glad.

V. Let the just rejoice before God. **R.** And be delighted with gladness.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

RÉDDIDIT Deus mercédem labórum sanctórum suórum, et dedúxit illos in via mirábili; et fuit illis in velaménto diéi, et in luce stellárum nocte. **R.** Deo grátias.

R. br. Exsúltent iusti * In conspéctu Dei. **E**xsúltent. **V.** Et delecténtur in lætítia. **I**n conspéctu Dei. **G**lória Patri. **E**xsúltent.

V. Iusti autem in perpétuum vivent. **R.** Et apud Dóminum est merces eórum.

Wis 10:17

GOD has rendered to the just the wages of their labours, and conducted them in a wonderful way: and he was to them for a covert by day, and for the light of stars by night. **R.** Thanks be to God.

R. br. Let the just rejoice * Before God. **L**et the. **V.** And be delighted with gladness. **B**efore God. **G**lory be. **L**et the.

V. But the just shall live for ever. **R.** And their reward is with the Lord.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

FULGEBUNT iusti, et tamquam scintillæ in arundinétó discúrrunt. Judicábunt natiónes et dominabúntur pópulis; et regnábít Dóminus illórum in perpétuum. **R.** Deo grátias.

R. br. Iusti autem * In perpétuum vivent. **J**usti. **V.** Et apud Dóminum est merces eórum. **I**n perpétuum vivent. **G**lória Patri. **J**usti.

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætabúntur in cubílibus suis.

Wis 3:7

THE just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds. They shall judge nations, and rule over people, and their Lord shall reign for ever. **R.** Thanks be to God.

R. br. But the just * Shall live for ever. **B**ut the. **V.** And their reward is with the Lord. **S**hall live for ever. **G**lory be. **B**ut the.

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall be joyful in their beds.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 115, Crédidi, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

IUSTÓRUM ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt oculis insipientium mori; illi autem sunt in pace. **R.** Deo grátias.

Sanctórum méritis inclýta gáudia
Pangámus, sócii, géstaque fórtia:
Gliscens fert ánimus prómere cántibus
Victórum genus óptimum.

Wis 3:1-3

THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Sing we the peerless deeds of martyr'd Saints,
Their glorious merits, and their portion blest;
Of all the conquerors this earth has seen,
The greatest and the best.

Hi sunt, quos fátue mundus abhórruit;
Hunc fructu vácuum, flóribus áridum
Contempsére tui nóminis ásseclæ,
Jesu, Rex bone Cálitum.

Hi pro te fúrias atque minas truces
Calcárunť hómínim, sæváque vérbera:
His cessit lácerans fórtiter úngula,
Nec carpsit penetrália.

Cædúntur gládiis more bidéntium:
Non murmur résonat, non quærimónia;
Sed corde impávido mens bene cónscia
Consérvat patiéntiam.

Quæ vox, quæ póterit lingua retéxere
Quæ tu Martíribus múnera præparas?
Rubri nam flúido ságuine, fúlgidis
Cingunt témpora láureis.

Te, summa o Dèitas, únaque póscimus;
Ut culpas ábigas, nóxia súbtrahas,
Des pacem fámulis; ut tibi glóriam,
Annórum in sériem, canant. Amen.

Auth. Unk. 6-9th c.

V. Exsultábunt Sancti in glória. **R.** Lætábúntur
in cubilibus suis.

Ad Magnif. Ant. Gaudent in cælis * ánimæ
Sanctórum, qui Christi vestígia sunt secúti; et,
quia pro ejus amóre ságuinem suum fudé-
runt, ideo cum Christo exsúltant sine fine.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

Then in their day th' insensate world abhorr'd,
And joyfully renounced it, Lord, for thee;
Finding it all a barren waste, devoid
Of fruit, or flower, or tree.

They trod beneath them every threat of man,
And came victorious all torments through;
The iron hooks, that piecemeal tore their flesh,
Could not their souls subdue.

Scourged, crucified, like sheep to slaughter led,
Unmurmuring they met their cruel fate;
For conscious innocence their souls upheld,
In patient virtue great.

What tongue those joys, O Jesu, can disclose,
Which for thy martyr'd Saints Thou dost prepare!
Happy who in thy pains, thrice happy those
Who in thy glory share!

Our faults, our sins, our miseries remove,
Great Deity supreme, immortal King!
Grant us thy peace, grant us thine endless love
In endless life to sing. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. The Saints shall rejoice in glory. **R.** They shall
be joyful in their beds.

Magnificat Ant. In heaven do rejoice * the souls
of the Saints, who have followed the steps of
Christ; and because they shed their blood for his
love, therefore do they exult with Christ, world
without end.



Commune Confessoris Pontificis

Common of Bishop Confessor

ad I Vésperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Iste Conféssor Dómini, coléntes *as in II Vespers, p. 673*

V. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.
(T.P. Allelúja.) **R.** Stolam glóriæ induit eum.
(T.P. Allelúja.)

V. The Lord loved him, and adorned him. *(P.T. Alleluia.)* **R.** He clothed him with a robe of glory.
(P.T. Alleluia.)

Ad Magnif. Ant. Sacérdos et Póntifex, * et virtútum ópifex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum. (T.P. Allelúja.)

Pro Doctore

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ sanctæ lumen, beátæ *N.*, divinæ legis amátor, deprecáre pro nobis Filium Dei. (T.P. Allelúja.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

Magnificat Ant. O Priest and Bishop, * thou worker of of all virtues, good shepherd of thy people, pray unto the Lord for us. (P.T. Alleluia.)

For a Doctor

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light of the holy Church, blessed *N.*, lover of the divine law, entreat for us the Son of God. (P.T. Alleluia.)

ad Laudes

Ant 1. Ecce sacérdos magnus, * qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus. (T.P. Allelúja.)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Non est invéntus * símilis illi, qui conserváret legem Excélsi. (T.P. Allelúja.)

Ant 3. Ideo jurejurándo * fecit illum Dóminus créscere in plebem suam. (T.P. Allelúja.)

Ant 4. Sacerdótes Dei, * benedicite Dóminum: servi Dómini, hymnum dícite Deo, (allelúja.)

Ant 5. Serve bone * et fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (T.P. Allelúja.)

Capit. (Little Chapt.)

CCE sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuit Deo, et invéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátió. **R.** Deo grátias.

Ant 1. Behold a high priest * who in his days pleased God, and was found righteous. (P.T. Alleluia.)

Ant 2. None was found * like unto him, to keep the law of the Most High. (P.T. Alleluia.)

Ant 3. Therefore by an oath * the Lord assured him that he would multiply his seed among his people. (P.T. Alleluia.)

Ant 4. O all ye priests of God, * bless ye the Lord: O all ye servants of the Lord, sing praises unto our God (alleluia.)

Ant 5. Good and faithful servant, * enter thou into the joy of thy Lord. (P.T. Alleluia.)

Ecclus. 44:16

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Jesu Redéptor ómnium,
Perpes coróna Præsulum,
In hac die cleméntius
Indúlgeas precántibus.

Tui sacri qua nóminis
Conféssor almus cláruit:
Hujus celebrat ánnua
Devóta plebs solénnia.

Qui rite mundi gáudia
Hujus cadúca réspuens,
Æternitátis præmio
Potítur inter Angelos.

Hujus benígnus ánnua
Nobis sequi vestígia:
Hujus precátu, sérvulis
Dimítte noxam críminis.

Sit Christe, Rex piíssime,
Tibi, Patríque glória,
Cum Spírítu Paráclito,
Nunc, et per omne sáeculum. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

Jesu! the world' Redeemer, hear;
Thy Bishop's fadeless crown, draw near:
Accept with gentlest love to-day
The prayers and praises that we pay.

This meek Confessor of thy name
Today attained a glorious fame;
Whose yearly feast, in solemn state,
Thy fatihful people celebrate.

The world and all its boasted good,
As vain and passing, he eschewed;
And therefore with angelic bands,
In endless joy for ever stands.

Grant then that we, most gracious God,
May follow in the steps he trod:
And all his prayer thy servants free
From stain of all iniquity.

To thee, O Christ, our loving King,
All glory, praise, and thanks we bring:
All glory, as is ever meet,
To father and to Paraclete. Amen.

Trans. J.D.Chambers

℣. Justum deduxit Dóminus per vias rectas. (T.P. Allelúja.) ℞. Et osténdit illi regnum Dei. (T.P. Allelúja.)

Ad Bened. Ant. Euge, serve bone * et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus. (T.P. Allelúja.)

℣. The Lord led the just through the right ways. (P.T. Alleluia.) ℞. And showed him the kingdom of God. (P.T. Alleluia.)

Benedictus Ant. Well done, good and faithful servant, * because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord. (P.T. Alleluia.)

Oratio

For a Pope, prayer as in Common of Supreme Pontiff, p. 663

Pro Confessore Pontifice

DA, quæsumus, omnipotens Deus: ut beáti *N.* Confessoris tui atque Pontificis veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, almighty God, that the venerable solemnity of blessed *N.* thy Confessor and Bishop may avail both to increase our devotion and to further our salvation. Through our Lord.

For a Confessor Bishop

Alia oratio

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti *N.* Confessoris tui atque Pontificis solémnitate deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab omnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

GRACIOUSLY hear the prayers, we beseech thee, O Lord, which we offer unto thee on the solemnity of blessed *N.* thy Confessor and Bishop, and as he deserved worthily to serve thee, so, by his merits, do thou absolve us from all our sins. Through our Lord.

Alternate prayer

Pro Doctore Pontifice

DEUS, qui pópulo tuo æternæ salútis beátum *N.* ministrum tribuísti: præsta, quæsumus; ut quem Doctórem vitæ habuimus in terris, intercessórem habére mereámur in cælis. Per Dóminum.

GOD, who didst give blessed *N.* to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

For a Doctor Bishop

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

ECCE sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo, et invéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reconciliátió. ℞. Deo grátias.

Extra tempus paschali

℞. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit eum. Amávit. ℣. Stólam glóriæ induit eum. Et ornávit eum. Glória Patri. Amávit.

℣. Elégit eum Dóminus sacerdotem sibi.

℞. Ad sacrificándum ei hóstiám laudis.

Tempore paschali

℞. br. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. * Allelúja, Allelúja. Amávit. ℣. Stólam glóriæ induit eum. Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Amávit.

Ecclus. 44:16

BEHOLD a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made a reconciliation.

℞. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

℞. br. The Lord loved him, * And adorned him. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. And adorned him. Glory be. The Lord.

℣. The Lord chose him for a Priest unto himself.

℞. To offer unto him the Sacrifice of Praise.

Easter Season

℞. br. The Lord loved him, and adorned him. * Alleluia, Alleluia. The Lord. ℣. He clothed him with a robe of glory. Alleluia, Alleluia. Glory be. The Lord.

℣. Elégit... allelúja.

℣. The Lord... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

NON est inventus similis illi, qui conser-
varet legem Excelsi: ideo jurejurando
fecit illum Dóminus crēscere in plebem suam.
R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eum Dóminus * Sacerdótem sibi.
Elégit. **℣.** Ad sacrificándum ei hóstiam laudis.
Sacerdótem sibi. **G**lória Patri. **E**légit.

℣. Tu es sacérdos in aeternum. **R.** Secundum
órdinem Melchisedech.

Tempore paschali

R. br. Elégit eum Dóminus sacerdótem sibi. *
Allelúja, Allelúja. **E**légit. **℣.** Ad sacrificán-
dum ei hóstiam laudis. **A**llelúja, Allelúja. **G**ló-
ria Patri. **E**légit.

℣. Tu es... allelúja.

Ecclus. 44:20

NOT one was found like to him, in the law of
the Most High: therefore by an oath the
Lord make him to increase among his people.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The Lord chose him * For a Priest unto
himself. **The Lord.** **℣.** To offer unto him the Sacri-
fice of Praise. **F**or a Priest unto himself. **G**lory be.
The Lord.

℣. Thou art a priest for ever. **R.** According to the
order of Melchisedech.

Easter Season

R. br. The Lord chose him for a Priest unto him-
self. * Alleluia, Alleluia. **The Lord.** **℣.** To offer
unto him the Sacrifice of Praise. **A**lleluia, Allelu-
ia. **G**lory be. **The Lord.**

℣. Thou... allelúja.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

FUNGI sacerdótio, et habere laudem in
nómine ipsius, et offerre illi incensum di-
gnum in odorem suavitátis. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Tu es sacérdos * In aeternum. **Tu es.** **℣.**
Secundum órdinem Melchisedech. **In** aetér-
num. **G**lória Patri. **Tu es.**

℣. Justum deduxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Tempore paschali

R. br. Tu es sacérdos in aeternum. * Allelúja,
Allelúja. **Tu es.** **℣.** Secundum órdinem Mel-
chisedech. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **Tu**
es.

℣. Justum... allelúja.

Ecclus. 45:19-20

TO execute the office of the priesthood, and
to have praise in his name, and to offer to
him a worthy incense for an odour of sweetness.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. Thou art a priest * For ever. **Thou.** **℣.** Ac-
cording to the order of Melchisedech. **F**or ever.
Glory be. **Thou.**

℣. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Easter Season

R. br. Thou art a priest for ever. * Alleluia, Allelu-
ia. **Thou.** **℣.** According to the order of Melchise-
dech. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **Thou.**

℣. The Lord... allelúja.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 131*, Meménto Dómine, p. Error:
Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

ECCE sacérdos magnus, qui in diébus
suis plácuít Deo, et invéntus est justus:
et in tēpore iracúndiæ factus est reconciliá-
tio. **R.** Deo grátias.

Ecclus. 44:16

BEHOLD a great priest, who in his days
pleased God, and was found just; and in the
time of wrath he was made a reconciliation.

R. Thanks be to God.

Hymnus

Iste Conféssor Dómini colétes,
Quem pie laudant pópuli per orbem,

This is the Confessor of the Lord, whose triumph
Now all the faithful celebrate with gladness

Hac die lætus méruiť suprémós
Laudis honóres.

Qui pius, prudens, húmilis, pudícus,
Sóbriam duxit sine labe vitam,
Donec humános animávit auræ
Spíritus artus.

Cujus ob præstans méritum, frequéťter,
Ægra quæ passim jacuere membra,
Víribus morbi dómitis, salúti
Restituúntur.

Noster hinc illi chorus obsequéntem
Cóncinit laudem celebrésque palmas,
Ut piis ejus præcibus juvémur
Omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui, super cæli sólio coruscans,
Totius mundi sériem gubérnat,
Trinus et unus. Amen.

Auth. Ambrosian (Mediaeval)

V. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
(*T.P. Allelúja.*) **R.** Et osténdit illi regnum Dei.
(*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Amávit eum Dóminus, * et
ornávit eum: stolam glóriæ induit eum, et ad
portas paradisi coronávit eum. (*T.P. Allelúja.*)

Pro solis Summis Pontificibus

Ad Magnif. Ant. Dum esset summus Póntifex,
* terréna non méruit, sed ad cæléstia regna
gloriósius migrávit. (*T.P. Allelúja.*)

Pro Doctore

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ
sanctæ lumen, beáte *N.*, divínæ legis amátor,
deprecáre pro nobis Filium Dei. (*T.P. Allelú-
ja.*)

*On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Com-
pline of the feria is said.*

Erst on this feast-day merited to enter
Into his glory.

Saintly and prudent, modest in behaviour,
Peaceful and sober, chase was he, and lowly,
While that life's vigour, coursing through his
members,
Quicken'd his being.

Sick ones of old time to his tomb resorting,
Sorely by ailments manifold afflicted,
Of-times have welcomed health & strength re-
turning,
At his petition.

Whence we in chorus gladly do him honour,
Chanting his praises with devout affection,
That in his merits we may have a portion
Now and for ever.

His be the glory, power, and salvation,
Who over all things reigneth in the highest,
Earth's mighty fabric ruling and directing,
Onely and Trinal. Amen.

Trans. Cento, The Hymner (1905)

V. The Lord led the just through the right ways.
(*P.T. Alleluia.*) **R.** And showed him the kingdom
of God. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. The Lord loved him, * and ad-
orned him; he clothed him with a robe of glory,
and crowned him at the gates of paradise. (*P.T.
Alleluia.*)

For a sole Supreme Pontiff

Magnificat Ant. While he was supreme Pontiff, *
he feared not earthly powers, but gloriously went
his way to the heavenly kingdom. (*P.T. Alleluia.*)

For a Doctor

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light
of the holy Church, blessed *N.*, lover of the divine
law, entreat for us the Son of God. (*P.T. Alleluia.*)



Commune Confessoris non Pontificis

Common of Confessors

Oratio

DEUS, qui nos beati *N.* Confessoris tui ánnua solemnitate lætificas: concède propitius; ut, cujus natalicia cõlimus, etiam actiones imitemur. Per Dõminum.

GOD, who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed *N.*, thy Confessor; mercifully grant that, as we celebrate his festival, we may also follow the example of his holy life. Through our Lord.

Alia oratio

ADËSTO, Dõmine, supplicatiõibus nostris, quas in beati *N.* Confessoris tui solemnitate defèrimus: ut, qui nostræ justitiæ fiduciam non habemus, ejus, qui tibi placuit precibus adjuvemur. Per Dõminum.

GIVE ear, O Lord, unto our supplications, which we offer to thee on the solemnity of blessed *N.* thy Confessor, that, as we put no trust in our own merits, we may be aided by the prayers of him who was well-pleasing unto thee. Through our Lord.

Alternate prayer

Pro Doctore non Pontifice

DEUS, qui pópulo tuo æternæ salutis beátum *N.* ministrum tribuisti: præsta, quæsumus; ut quem Doctõrem vitæ habuimus in terris, intercessõrem habere mereámur in cælis. Per Dõminum.

GOD, who didst give blessed *N.* to thy people to be a minister of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may deserve to have him for an intercessor in heaven whom we have had as a teacher of life on earth. Through our Lord.

For a Doctor, not a Bishop

Pro Abbate

INTERCËSSIO nos, quæsumus, Dõmine, beati *N.* Abbátis commendet: ut quod nostris méritis non valémus, ejus patrocinio assequámur. Per Dõminum.

MAY the intercession, O Lord, we beseech thee, of the blessed Abbot *N.* commend us unto thee, that what by our own merits we are not worthy to receive, we may obtain by his patronage. Through our Lord.

For an Abbot

ad I Vesperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268

Little Chapter & Hymn Iste Confessor Dõmini, *V.* Amávit eum Dõminus, et ornávit eum. (*T.P.* Allelúja.) *R.* Stolam glóriæ induit eum. (*T.P.* Allelúja.)

Ad Magnif. Ant. Similábo eum * viro sapiénti, qui ædificávit domum suam supra petram. (*T.P.* Allelúja.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

colentes as in II Vespers, p. 678

V. The Lord loved him, and adorned him. (*P.T.* Alleluia.) *R.* He clothed him with a robe of glory. (*P.T.* Alleluia.)

Magnificat Ant. I will liken him * to a wise man that built his house upon a rock. (*P.T.* Alleluia.)

ad Laudes

Ant 1. Dõmine, quinque talénta * tradidisti mihi, ecce ália quinque superlucrátus sum.

Ant 1. Lord, thou gavest me five talents; * behold I have gained another five over and above. (*P.T.*

(*T.P. Allelúja.*)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Euge serve bone, * in módico fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 3. Fidélis servus * et prudens, quem constituit Dóminus super familiam suam. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 4. Beátus ille servus, * quem, cum vénerit Dóminus ejus et pulsáverit jánuam, invénerit vigilántem. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 5. Serve bone * et fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (*T.P. Allelúja.*)

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. **R.** Deo grátias.

Alleluia.)

Ant 2. Well done, good servant, * faithful in little things, enter thou into the joy of thy Lord. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 3. A faithful servant * and wise, whom the Lord hath set over his household. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 4. Blessed is that servant, * whom, when the Lord shall come and knock at the gate, he shall find watching. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 5. Good servant * and faithful, enter thou into the joy of thy Lord. (*P.T. Alleluia.*)

Eccles. 31:8

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Jesu, coróna célsior
Et véritas sublimior,
Qui confiténti sérvulo
Reddis perénne præmium:

Da supplicánti cætui,
Hujus rogátu, nóxii
Remissionem críminis,
Rumpéndo nexum vínculi.

Anni réverso témpore,
Dies refúlsit lúmine,
Quo Sanctus hic de córpore
Migrávit inter sídera.

Hic vana terræ gáudia,
Et luculénta prædia
Pollúta sorde députans,
Ovans tenet cæléstia.

Te, Christe, Rex piíssime,
Hic confiténdo júgiter,
Calcávit artes dæmonum
Sævúmque avérni príncipem.

Virtúte clarus et fide,
Confessione sédulus,
Jejúna membra déferens,
Dapes supérnas óbtinet.

Proínde te, piíssime,
Precámur omnes súpplices,
Nobis ut hujus grátia
Penas remittas débitas.

Patri perénnis glória,
Natóque Patris único,

Jesu! eternal Truth sublime!
Through endless years the same!
Thou crown of those who through all time
Confess thy holy Name:

Thy suppliant people, through the prayer
Of thy blest Saint, forgive;
For his dear sake thy wrath forbear,
And bid our spirits live.

Again returns the sacred day,
With heavenly glory bright,
Which saw him go upon his way
Into the realms of light.

All objects of our vain desire,
All earthly joys and gains,
To him were but as filthy mire;
And now with Thee he reigns.

Thee, Jesu, his all-gracious Lord,
Confessing to the last,
He trod beneath him Satan's fraud,
And stood for ever fast.

In holy deeds of faith and love,
In fastings and in prayers,
His days were spent; and now above
Thy heavenly Feast he shares.

Then, for his sake thy wrath lay by,
And hear us while we pray;
And pardon us, O Thou most high,
On this his festal Day.

All glory to the Father be;
And sole Incarnate Son;

Sanctóque sit Paráclito,
Per omne semper sæculum. Amen.

Auth. Ambrosian

✠. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
(*T.P. Allelúja.*) **R.** Et osténdit illi regnum Dei.
(*T.P. Allelúja.*)

Ad Bened.Ant. Euge, serve bone * et fidélis,
quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te
constituam, intra in gáudium Dómini tui.
(*T.P. Allelúja.*)

Praise, holy Paraclete, to Thee;
While endless ages run. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

✠. The Lord led the just through the right ways.
(*P.T. Alleluia.*) **R.** And showed him the kingdom
of God. (*P.T. Alleluia.*)

Benedictus Ant. Well done, good and faithful ser-
vant, * because thou hast been faithful over a few
things, I will place thee over many things, enter
thou into the joy of thy Lord. (*P.T. Alleluia.*)

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácu-
la, et qui post aurum non ábiit, nec spe-
rávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et
laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita
sua. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Amávit eum Dóminus, * Et ornávit
eum. **Amávit.** ✠. Stolam glóriæ induit eum. **Et**
ornávit eum. **Glória Patri.** **Amávit.**
✠. Os justi meditábitur sapiéntiam. **R.** Et lin-
gua ejus loquétur júdicium.

Tempore paschali

R. br. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum.
* Allelúja, Allelúja. **Amávit.** ✠. Stolam glóriæ
induit eum. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri.**
Amávit.
✠. Os justi... allelúja.

BLESSED is the man that is found without
blemish: and that hath not gone after gold,
nor put his trust in money nor in treasures. Who is
he, and we will praise him? for he hath done won-
derful things in his life. **R.** Thanks be to God.

Ecclus. 31:8

Outside of Easter Season

R. br. The Lord loved him, * And adorned him.
The Lord. ✠. He clothed him with a robe of glory.
And adorned him. Glory be. The Lord.
✠. The mouth of the just shall meditate wisdom.
R. And his tongue shall speak judgment.

Easter Season

R. br. The Lord loved him, and adorned him. *
Alleluia, Alleluia. **The Lord.** ✠. He clothed him
with a robe of glory. **Alleluia, Alleluia. Glory be.**
The Lord.
✠. The mouth... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

JUSTUS cor suum trádidit ad vigilándum
dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, et
in conspéctu Altíssimi deprecábitur.
R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Os justi * Meditábitur sapiéntiam. **Os**
justi. ✠. Et lingua ejus loquétur júdicium. **Me-**
ditábitur sapiéntiam. **Glória Patri. Os** justi.

✠. Lex Dei ejus in corde ipsíus. **R.** Et non
supplantábuntur gressus ejus.

Tempore paschali

R. br. Os justi meditábitur sapiéntiam. * Alle-
lúja, Allelúja. **Os** justi. ✠. Et lingua ejus lo-
quétur júdicium. **Allelúja, Allelúja. Glória Pa-**

THE just man gave his heart to resort early to
the Lord, that made him, and he will pray in
the sight of the most High. **R.** Thanks be to God.

Ecclus 39:6

Outside of Easter Season

R. br. The mouth of the just * Shall meditate wis-
dom. **The mouth.** ✠. And his tongue shall speak
judgment. **Shall meditate wisdom. Glory be. The**
mouth.

✠. The law of his God is in his heart. **R.** And his
steps shall not be supplanted.

Easter Season

R. br. The mouth of the just shall meditate wis-
dom. * Alleluia, Alleluia. **The mouth.** ✠. And his
tongue shall speak judgment. **Alleluia, Alleluia.**

tri. **Os** justi.

℣. Lex Dei... allelúja.

Glory be. **T**he mouth.

℣. The law... allelúja.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

IUSTUM dedúxit Dóminus per vias rectas, et osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctorum; honestávit illum in labóribus, et complévit labóres illius. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Lex Dei ejus * In corde ipsius. **L**ex Dei. **℣.** Et non supplantabuntur gressus ejus. **I**n corde ipsius. **G**lória Patri. **L**ex Dei.

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.

R. Et osténdit illi regnum Dei.

Tempore paschali

R. br. Lex Dei ejus in corde ipsius. * Allelúja, Allelúja. **L**ex Dei. **℣.** Et non supplantabuntur gressus ejus. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **L**ex Dei.

℣. Justum... allelúja.

THE Lord conducted the just through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things, made him honourable in his labours, and accomplished his labours. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. The law of his God * Is in his heart. **T**he law. **℣.** And his steps shall not be supplanted. **I**s in his heart. **G**lory be. **T**he law.

℣. The Lord led the just through the right ways.

R. And showed him the kingdom of God.

Easter Season

R. br. The law of his God is in his heart. * Alleluia, Alleluia. **T**he law. **℣.** And his steps shall not be supplanted. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**he law.

℣. The Lord... allelúja.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 116, Laudáte Dóminum, p. Error:

Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

BEÁTUS vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est hic, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. **R.** Deo grátias.

BLESSED is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Iste Conféssor Dómini coléntes,
Quem pie laudant pópuli per orbem,
Hac die lætus méruiť suprémis
Laudis honóres.

Qui pius, prudens, húmilis, pudicus,
Sóbríam duxit sine labe vitam,
Donec húmános animávit auræ
Spíritus artus.

Cujus ob præstans méritum, fréquentér,
Ægra quæ passim jacuére membra,
Víríbus morbi dómitis, salúť
Restituúntur.

Noster hinc illi chorus obsequéntem
Cóncinit laudem celebrésque palmas,
Ut piis ejus précibus juvémur
Omne per ævum.

This is the Confessor of the Lord, whose triumph
Now all the faithful celebrate with gladness
Erst on this feast-day merited to enter
Into his glory.

Saintly and prudent, modest in behaviour,
Peaceful and sober, chase was he, and lowly,
While that life's vigour, coursing through his
members,
Quicken'd his being.

Sick ones of old time to his tomb resorting,
Sorely by ailments manifold afflicted,
Oft-times have welcomed health & strength re-
turning,
At his petition.

Whence we in chorus gladly do him honour,
Chanting his praises with devout affection,
That in his merits we may have a portion
Now and for ever.

Ecclus. 31:8

Sit salus illi, decus atque virtus,
Qui, super cæli sólio corúscans,
Totius mundi sériem gubérnat,
Trinus et unus. Amen.

Auth. Ambrosian (Mediæval)

℣. Justum dedúxit Dóminus per vias rectas.
(*T.P. Allelúja.*) ℞. Et osténdit illi regnum Dei.
(*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Hic vir, despiciens mundum
* et terréna, triúmphans, divítias cælo cóndidit
ore, manu. (*T.P. Allelúja.*)

Pro Doctore

Ad Magnif. Ant. O Doctor óptime, * Ecclésiæ
sanctæ lumen, beáte *N.*, divínæ legis amátor,
deprecáre pro nobis Filium Dei. (*T.P. Allelú-
ja.*)

*On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Com-
pline of the feria is said.*

His be the glory, power, and salvation,
Who over all things reigneth in the highest,
Earth's mighty fabric ruling and directing,
Onely and Trinal. Amen.

Trans. Cento, The Hymner (1905)

℣. The Lord led the just through the right ways.
(*P.T. Alleluia.*) ℞. And showed him the kingdom
of God. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. This man, despising the world, *
and triumphing over earthly things, hath laid up
treasure in heaven by word and deed. (*P.T. Allelu-
ia.*)

For a Doctor

Magnificat Ant. O excellent Doctor, * thou light
of the holy Church, blessed *N.*, lover of the divine
law, entreat for us the Son of God. (*P.T. Alleluia.*)



Commune Virginum

Common of Virgins

ad I Vésperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary. p. 695

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna Virginum *as in II Vespers,* p. 682

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. (*T.P. Alle-
lúja.*) ℞. Inténde, próspere procéde, et regna.
(*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Veni, Sponsa Christi, * ácci-
pe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in
ætérnum. (*T.P. Allelúja.*)

Si fuerint plures Virgines Martyres

℣. Adducéntur Regi Virgines post eam. (*T.P.
Allelúja.*) ℞. Próximæ ejus afferéntur tibi.
(*T.P. Allelúja.*)

Ant 1. Prudéntes Virgines, * aptáte vestras
lámpades: ecce Sponsus venit, exite óbviam
ei.

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

℣. In thy comeliness and thy beauty. (*P.T. Allelu-
ia.*) ℞. Set out, proceed prosperously, and reign.
(*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. Come, spouse of Christ, * receive
the crown which the Lord hath prepared for thee
for all eternity. (*P.T. Alleluia.*)

If are several Virgin Martyrs

℣. After her shall Virgins be brought to the King.
(*P.T. Alleluia.*) ℞. Her neighbors shall be brought
to thee. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 1. O ye wise Virgins, * trim your lamps: be-
hold the Bridegroom cometh, go ye forth to meet
him.

ad Laudes

Ant 1. Hæc est Virgo sápiens, * et una de nú-

Ant 1. This is a wise virgin, * and one of the num-

mero prudéntum.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Hæc est Virgo sápiens, * quam Dóminus vigilántem invénit.

Ant 3. Hæc est quæ nescívít * torum in delicto: habébit fructum in respectiône animárum sanctárum.

Ant 4. Veni, elécta mea, * et ponam in te thronum meum, (allelúia).

Ant 5. Ista est speciósa * inter filias Jerúsalem.

Little Chapter & Hymn Jesu, coróna Virginum
 V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T.P. Allelúja.)
 R. Propterea benedixit te Deus in ætérnum. (T.P. Allelúja.)

Ad Bened.Ant. Simile est regnum cælórum * hómini negotiátóri quærénti bonas margarítas: invénta una pretiósá, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T.P. Allelúja.)

Pro Virgine Martyre

DEUS, qui inter cetera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam mártýrii contulísti: concéde propítius; ut qui beátæ *N.* Virginitis et Mártýris tuæ natalicia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

Alia oratio

INDULGÉNTIAM nobis, quæsumus, Dómine, beata *N.* Virgo et Martyr implóret: quæ tibi grata semper éstítit, et mérito castitátis, et tuæ professiône virtútis. Per Dóminum.

Pro Virgine non Martyre

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ *N.* Virginitis tuæ festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctú. Per Dóminum.

Si fuerint plures Virgines Martyres

V. Adducéntur Regi Virgines post eam.
 R. Próximæ ejus afferéntur tibi.

Ad Bened.Ant. Prudéntes Virgines, * aptátæ vestras lámpades: ecce Sponsus venit, exíte óbviam ei.

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, sanctárum Virginum et Mártýrum tuárum *N.* et *N.* palmas incessábili devotiône venerári: ut quas digna mente non póssumus celebráre; humilibus saltém frequentémus obsequiis. Per Dóminum.

ber of the prudent.

Ant 2. This is a wise virgin, * whom the Lord found watching.

Ant 3. This is she that knew not * the bed of dishonour; she shall have her fruit in the esteem of holy souls.

Ant 4. Come, my chosen one, * and I will establish my throne within thee (alleluia).

Ant 5. She is beautiful * among the daughters of Jerusalem.

as in II Vespers, p. 682

V. Grace is poured abroad on thy lips. (P.T. Alleluia.)
 R. Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Benedictus Ant. The kingdom of heaven is like * to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it. (P.T. Alleluia.)

Oratio

For a Virgin Martyr

GOD, who, among the other wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed *N.* thy Virgin and Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

Alternate prayer

MAY blessed *N.* thy Virgin and Martyr, we beseech thee, O Lord, implore for us forgiveness; inasmuch as she was ever pleasing unto thee, both by the merit of her chastity and the confession of thy power. Through our Lord.

For a Virgin, not a Martyr

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that as we rejoice in the festival of blessed *N.* thy Virgin, so we may be strengthened in the love of true piety. Through our Lord.

If are several Virgins Martyrs

V. After her shall Virgins be brought to the King.
 R. Her neighbors shall be brought to thee.

Benedictus Ant. O ye wise Virgins, * trim your lamps: behold the Bridegroom cometh, go ye forth to meet him.

GIVE unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of *N.* and *N.* thy holy Virgins and Martyrs; that whereas we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seípsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **S**pécie. **V.** Inténde, próspere procéde, et regna. **E**t pulchritúdine tua. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo. **R.** Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Allelúja, Allelúja. **S**pécie. **V.** Inténde, próspere procéde, et regna. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít... allelúja.

2 Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved, but he whom God commendeth.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **A**nd thy beauty. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

AE MULOR enim vos Dei æmulatióne. Despóndi enim vos uni viro virgínem castam exhibére Christo.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégít eam Deus, et præelégít eam. **R.** In tabernáculo suo habitáre facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvábít eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégít... allelúja.

2 Cor. 11:2

FOR I am jealous of you with the jealousy of God. For I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **G**od shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **G**od shall.

V. God hath... allelúja.

ad Nonam

Pro Virgine Martyre

Capit. (Little Chapt.)

DÓMINE, Deus meus, exaltásti super terram habitatióne meam, et pro morte defluente deprecáta sum. Invozávi Dóminum, Patrem Dómini mei, ut non derelinquat me in die tribulatiónis meæ, et in témpore superbórum sine adjutório.

R. Deo grátias.

For a Virgin Martyr

Ecclus. 51:9

DLORD, my God, thou hast exalted my dwelling above the earth; and I prayed for death to pass away. I called upon the Lord, the Father of my Lord, that he would not leave me in the day of my trouble, and in the time of the proud without help.

R. Thanks be to God.

*Pro Virgine non Martyre**Capit. (Little Chapt.)*

QUAM pulchra est casta generatio cum claritate! Immortalis est enim memoria illius, quoniam apud Deum nota est, et apud homines. **R.** Deo gratias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eam Deus, * Et praelégit eam. **Elégit. V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **Et** praelégit eam. **Glória Patri. Elégit. V.** Diffusa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propterea benedixit te Deus in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et praelégit eam. * Allelúja, Allelúja. **Elégit. V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **Allelúja, Allelúja. Glória Patri. Elégit. V.** Diffusa... allelúja.

*For a Virgin, not a Martyr**Wis. 4:1*

HOW beautiful is the chaste generation with glory! For the memory thereof is immortal: because it is known both with God and with men. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **God hath. V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **And** forechosen her. **Glory be. God hath. V.** Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **God hath. V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **Alleluia, Alleluia. Glory be. God hath. V.** Grace... allelúja.

ad II Vesperas*Antiphons as in Lauds.**Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695**Capit. (Little Chapt.)*

FRATRES: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seipsum commendat, ille probátus est; sed quem Deus commendat. **R.** Deo gratias.

2 Cor. 10:17-18

BRETHREN: He that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved, but he whom God commendeth. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Jesu, coróna Virginum,
Quem Mater illa cóncipit
Quæ sola Virgo párturit,
Hæc vota clemens áccipe:

Qui pergis inter lília
Septus choréis Virginum,
Sponsus decórus glória
Sponsisque reddens præmia.

Quocúmque tendis, Virgines
Sequúntur, atque láudibus
Post te canéntes cúrsitant,
Hymnósque dulces pèrsonant;

Te deprecámur súpplices,
Nostris ut addas sènsibus
Nescire prorsus ómnia
Corruptiónis vúlnera.

Virtus, honor, laus, glória
Deo Patri cum Fílio,
Sancto simul Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

Auth. St. Ambrose(?)

V. Diffusa est grátia in lábiis tuis. (*T.P.* Allelúja.) **R.** Propterea benedixit te Deus in ætérnum. (*T.P.* Allelúja.)

Jesu, the Virgins' Crown, do thou
Accept us, as in prayer we bow;
Born of that Virgin, whom alone
The Mother and the Maid we own.

Amongst the lilies thou dost feed,
With virgin choirs accompanied;
With glory deck'd, the spotless brides
Whose bridal gifts thy love provides.

They, wheresoe'er thy footsteps bend,
With hymns and praises still attend;
In blessed troops they follow thee,
With dance, and song, and melody.

We pray thee therefore to bestow
Upon our senses here below
Thy grace, that so we may endure
From taint of all corruption pure.

To God the Father, God the Son,
And God the Spirit, Three in One,
Laud, honour, might, and glory be,
From age to age eternally. Amen.

Trans. J.M.Neale

V. Grace is poured abroad on thy lips. (*P.T.* Alleluia.) **R.** Therefore hath God blessed thee for ever. (*P.T.* Alleluia.)

Ad Magnif. Ant. Veni, Sponsa Christi, * accipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in ætérnum.

Magnificat Ant. Come, spouse of Christ, * receive the crown which the Lord hath prepared for thee for all eternity.

Si fuerint plures Virgines Martyres

If are several Virgin Martyrs

Ad Magnif. Ant. Prudéntes Virgines, * aptáte vestras lámpades: ecce Sponsus venit, exite óbviám ei.

Magnificat Ant. O ye wise Virgins, * trim your lamps: behold the Bridegroom cometh, go ye forth to meet him.

℣. Adducéntur Regi Virgines post eam.

℣. After her shall Virgins be brought to the King.

℞. Próximæ ejus afferéntur tibi.

℞. Her neighbors shall be brought to thee.

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Commune non Virginum

Common of Holy Women

ad I Vésperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Little Chapter & Hymn Fortem virili pectore as in II Vespers, p. 686

℣. Spécie tua et pulchritúdine tua. (T.P. Allelúja.) ℞. Inténde, prospere procéde, et regna. (T.P. Allelúja.)

℣. In thy comeliness and thy beauty. (P.T. Alleluia.) ℞. Set out, proceed prosperously, and reign. (P.T. Alleluia.)

Ad Magnif. Ant. Símile est regnum cælórum * hómīni negotiátōri quærēnti bonas margarítas: invénta una pretiósā, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T.P. Allelúja.)

Magnificat Ant. The kingdom of heaven is like * to a merchant seeking good pearls: when he has found one of great price, gave all that he had and bought it. (P.T. Alleluia.)

Si fuerint plures Martyres non Virgines

If there are several Martyrs not Virgins

℣. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. (T.P. Allelúja.) ℞. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. (T.P. Allelúja.)

℣. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. (P.T. Alleluia.) ℞. And thou hast set him over the works of thy hands. (P.T. Alleluia.)

Ad Magnif. Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in sángine Agni. (T.P. Allelúja.)

Magnificat Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb. (P.T. Alleluia.)

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

ad Laudes

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbūto suo, nardus mea dedit odórem suavitatís.

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness.

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. In odórem * unguentórum tuórum cúrri-mus: adolescéntulus dilexérunt te nimis.

Ant 2. We will run after the odour * of thy ointments; young maidens have loved them exceedingly.

Ant 3. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni.

Ant 4. Veni, elécta mea, * et ponam in te thronum meum, (allelúia.)

Ant 5. Ista est speciósa * inter filias Jerúsalem.

Little Chapter & Hymn as in II Vespers, p. 686

℟. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (T.P. Allelúia.) ℞. Proptérea benedixit te Deus in ætérnum. (T.P. Allelúia.)

Ad Bened.Ant. Date ei * de fructu mánuum suárum, et laudent eam in portis ópera ejus. (T.P. Allelúia.)

Ant 3. The winter is now past, * the rain is over and gone. Arise, my beloved, and come.

Ant 4. Come, my chosen one, * and I will establish my throne within thee (alleluia.)

Ant 5. She is beautiful * among the daughters of Jerusalem.

℟. Grace is poured abroad on thy lips. (P.T. Alleluia.) ℞. Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Benedictus

Benedictus Ant. Give unto her * of the fruit of her own hands, and let her works praise her in the gates. (P.T. Alleluia.)

Oratio

Pro Martyre tantum

DEUS, qui inter cetera poténtiæ tuæ miracula étiam in sexu frágili victóriam mártýrii contulisti: concéde propítius; ut qui beátæ *N.* Mártýris tuæ natalícia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

Pro nec Virg. nec Mart.

EXÁUDI nos, Deus, salutáris noster: ut, sicut de beátæ *N.* festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

Si fuerint plures Martyres non Virgines

℟. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. (T.P. Allelúia.) ℞. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. (T.P. Allelúia.)

Ad Bened.Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad præmia regni, et laverunt stolas suas in sáanguine Agni. (T.P. Allelúia.)

DA nobis, quáesumus, Dómine, Deus noster, sanctárum Mártýrum tuárum *N.* et *N.* palmas incesábili devotióne venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre; humílibus saltem frequentémus obséquiiis. Per Dóminum.

For one Martyr

GOD, who, among the wondrous works of thy power, hast bestowed the victory of martyrdom even on the weaker sex; mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed *N.* thy Martyr, may, by following her example, advance in the way that leadeth unto thee. Through our Lord.

For a Holy Woman, not a Martyr

GRACIOUSLY hear us, O God our salvation, that, as we rejoice in the festival of blessed *N.*, so may we be instructed in the love of true piety. Through our Lord.

If there are several Martyrs not Virgins

℟. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. (P.T. Alleluia.) ℞. And thou hast set him over the works of thy hands. (P.T. Alleluia.)

Benedictus Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb. (P.T. Alleluia.)

GRANT unto us, we beseech thee, O Lord our God, to venerate with unceasing devotion the glorious triumphs of *N.* and *N.* thy holy Martyrs; that, whereas we cannot duly celebrate their praises, we may at least honour them with humble service. Through our Lord.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tértiam

*Pro Martyre tantum**Capit. (Little Chapt.)*

CONFITÉBOR tibi, Dómine, Rex, et col-
laudábo te Deum Salvatórem meum.
Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et
protéctor factus es mihi, et liberásti corpus
meum a perditíone. **R.** Deo grátias.

*Pro nec Virg. nec Mart.**Capit. (Little Chapt.)*

MULÍEREM fortem quis invéniet? Pro-
cul et de últimis fínibus prétium ejus.
Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indi-
gébít. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **S**pé-
cie. **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **E**t
pulchritúdine tua. **G**lória Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo. **R.** Deus in
médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Alle-
lúja, Allelúja. **S**pécie. **V.** Inténde, prospere
procéde, et regna. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória
Patri. **S**pécie.

V. Adjuvábít... allelúja.

*For one Martyr**Ecclus. 51:1*

I WILL give glory to thee, O Lord, O King,
and I will praise thee, O God my Saviour. I
will give glory to thy name: for thou hast been a
helper and protector to me, and hast preserved my
body from destruction. **R.** Thanks be to God.

*For a Holy Woman, not a Martyr**Prov. 31:10-11*

WHO shall find a valiant woman? far and
from the uttermost coasts is the price of
her. The heart of her husband trusteth in her, and
he shall have no need of spoils. **R.** Thanks be to
God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **I**n thy.
V. Set out, proceed prosperously, and reign. **A**nd
thy beauty. **G**lory be. **I**n thy.

V. God shall help her with his countenance.

R. God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Allelu-
ia, Alleluia. **I**n thy. **V.** Set out, proceed prosper-
ously, and reign. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **I**n
thy.

V. God shall... allelúja.

ad Sextam

*Pro Martyre tantum**Capit. (Little Chapt.)*

LIBERÁSTI me secundum multitudinem
misericórdiæ nóminis tui a rugiéntibus,
preparáris ad escam, de má nibus quaeréntium
ánimam meam, et de multis tribulatió nibus
quæ circumdedérunt me. **R.** Deo grátias.

*Pro nec Virg. nec Mart.**Capit. (Little Chapt.)*

MANUM suam apéruit inopi, et palmas
suas exténdit ad páuperem. Non timébit
dómu suæ a frigóribus nivis. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **A**dju-
vábít. **V.** Deus in médio ejus, non commové-
bitur. **D**eus vultu suo. **G**lória Patri. **A**djuvábít.

V. Elégit eam Deus, et præelégit eam. **R.** In
tabernáculo suo habitáre facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvábít eam Deus vultu suo. * Alle-
lúja, Allelúja. **A**djuvábít. **V.** Deus in médio
ejus, non commovébitur. **A**llelúja, Allelúja.

*For one Martyr**Ecclus 51:4-5*

THOU hast delivered me, according to the
multitude of the mercy of thy name, from
them that did roar, prepared to devour; out of the
hands of them that sought my life, and from the
gates of afflictions, which compassed me about.

R. Thanks be to God.

*For a Holy Woman, not a Martyr**Prov 31:20-21*

SHE hath opened her hand to the needy, and
stretched out her hands to the poor. She
shall not fear for her house in the cold of snow.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance.
God shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be
moved. **W**ith his countenance. **G**lory be. **G**od
shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her.
R. He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. *
Alleluia, Alleluia. **G**od shall. **V.** God dwelleth in
her; she shall not be moved. **A**lleluia, Alleluia.

Glória Patri. **A**djuvábít.
 V̄. Elégít... allelúja.

Glory be. **G**od shall.
 V̄. God hath... allelúja.

ad Nonam

Pro Martyre tantum

Capit. (Little Chapt.)

LAUDÁBIT usque ad mortem ánima mea
 Dóminum, quóniam éruis sustinéntes te,
 et liberas eos de manu angústia, Dómine, De-
 us noster. **R̄.** Deo grátias.

Pro nec Virg. nec Mart.

Capit. (Little Chapt.)

MULTÆ filiaē congregavérunt divitias: tu
 supergréssa es univérsas. Fallax grátia,
 et vana est pulchritúdo: múlrier tímens Dómi-
 num, ipsa laudábitur. **R̄.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R̄. br. Elégít eam Deus, * Et praelégít eam.
Elégit. V̄. In tabernáculo suo habitáre facit
 eam. **E**t praelégít eam. **G**lória Patri. **E**légit.
 V̄. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R̄.** Propté-
 rea benedixit te Deus in aetérnum.

Tempore paschali

R̄. br. Elégít eam Deus, et praelégít eam. *
 Allelúja, Allelúja. **E**légit. V̄. In tabernáculo
 suo habitáre facit eam. **A**llelúja, Allelúja. **G**ló-
 ria Patri. **E**légit.
 V̄. Diffúsa... allelúja.

For one Martyr

Ecclus 51:8,12

MY soul shall praise the Lord even to death:
 for thou deliverest them that wait for thee,
 and savest them out of the hands of distress, O
 Lord our God. **R̄.** Thanks be to God.

For a Holy Woman, not a Martyr

Prov 31:29-30

MANY daughters have gathered together
 riches: thou hast surpassed them all. Favour
 is deceitful, and beauty is vain: the woman that
 feareth the Lord, she shall be praised. **R̄.** Thanks
 be to God.

Outside of Easter Season

R̄. br. God hath chosen her, * And forechosen her.
God hath. V̄. He hath made her to dwell in his tab-
 ernacle. **A**nd forechosen her. **G**lory be. **G**od hath.
 V̄. Grace is poured abroad on thy lips. **R̄.** There-
 fore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R̄. br. God hath chosen her, and forechosen her. *
 Alleluia, Alleluia. **G**od hath. V̄. He hath made her
 to dwell in his tabernacle. **A**lleluia, Alleluia.
Glory be. **G**od hath.
 V̄. Grace... allelúja.

ad II Vesperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Common of Blessed Virgin Mary, p. 695

Pro Martyre tantum

Capit. (Little Chapt.)

CONFITÉBOR tibi, Dómine, Rex, et col-
 laudábo te Deum Salvatórem meum.
 Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor et
 protéctor factus es mihi, et liberásti corpus
 meum a perditíone. **R̄.** Deo grátias.

Pro nec Virg. nec Mart.

Capit. (Little Chapt.)

MULIEREM fortem quis invéniet? Pro-
 cul et de últimis finibus prætium ejus.
 Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indi-
 gébit. **R̄.** Deo grátias.

For one Martyr

Ecclus. 51:1

I WILL give glory to thee, O Lord, O King,
 and I will praise thee, O God my Saviour. I
 will give glory to thy name: for thou hast been a
 helper and protector to me, and hast preserved my
 body from destruction. **R̄.** Thanks be to God.

For a Holy Woman, not a Martyr

Prov. 31:10-11

WHO shall find a valiant woman? far and
 from the uttermost coasts is the price of
 her. The heart of her husband trusteth in her, and
 he shall have no need of spoils. **R̄.** Thanks be to
 God.

Hymnus

Fortem virili pectore
 Laudémus omnes fēminam,
 Quæ sanctitátis glória
 Ubique fulget inclyta.

Hæc sancto amóre sáucia,

Laud we the Saint most sweet
 Shining in glory blest,
 Who bore a hero's noble heart
 Within a woman's breast.

Pierced with the love of Christ

Dum mundi amorem nóxium
Horréscit, ad cæléstia
Iter perégit árduum.

Carnem domans jejúniis,
Dulcique mentem pábulo
Oratiónis nútrens,
Cæli potitur gáudiis.

Rex Christe, virtus fórtium,
Qui magna solus éfficis,
Hujus precátu, quæsumus,
Audi benígnus súpplices.

Deo Patri sit glória,
Ejúsque soli Filio,
Cum Spírítu Paráclito,
Nunc, et per omne sæcúlum. Amen.

Auth. Card. Silvio Antoniano

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Manum suam * apéruit inopi, et palmas suas exténdit ad páuperem, et panem otíosa non comédit. (*T.P. Allelúja.*)

Si fuerint plures Martyres non Virgines

V. Glória et honóre coronásti eum, Dómine. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Istórum est enim * regnum cælórum, qui contempserunt vitam mundi, et pervenérunt ad præmia regni, et lavérunt stolas suas in ságuine Agni. (*T.P. Allelúja.*)

The world's false love she fled;
And Heavenward with might and main
Upon her journey sped.

With fasts she pined the flesh,
But on sweet food of prayer
Feasted her spirit pure; and now
Doth joys eternal share.

O Christ our King and God!
Thou strength of all the strong!
To whom alone all holy deeds,
And all great works belong;

To God the Father glory be,
And to His sole-begotten Son;
Glory, O Holy Ghost, to Thee,
While everlasting ages run. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Grace is poured abroad on thy lips. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Therefore hath God blessed thee for ever. (*P.T. Alleluia.*)

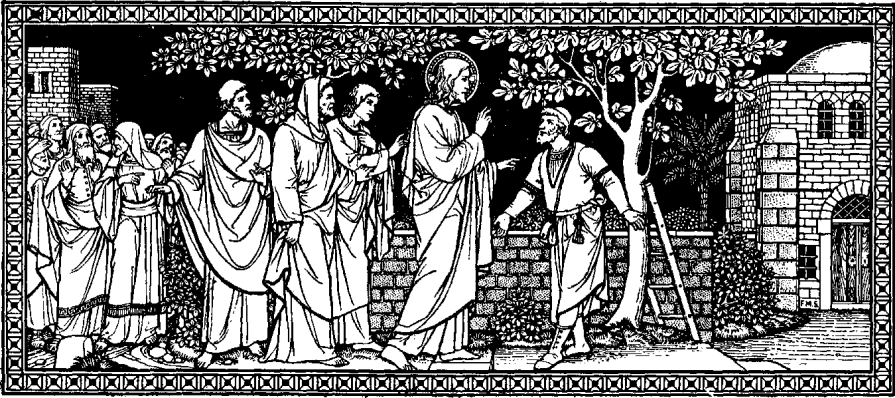
Magnificat Ant. She opened her hand * to the needy, and stretched out her hands to the poor, and hath not eaten her bread idle. (*P.T. Alleluia.*)

If there are several Martyrs not Virgins

V. With glory and honour, thou hast crowned him, O Lord. (*P.T. Alleluia.*) **R.** And thou hast set him over the works of thy hands. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. For the kingdom of heaven * is theirs, who, despising the life of this world, attained to the rewards of the kingdom, and washed their robes in the blood of the Lamb. (*P.T. Alleluia.*)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.



Commune Dedicacionis Ecclesiæ

Common of the Dedication of a Church

ad I Vesperas

Said on Feasts of the 1st class.

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, but in the last place Ps. 147, Lauda Jerúsalem, p. Error: Reference source not found.

Little Chapter & Hymn Cæléstis urbs Jerúsalem *as in II Vespers, p. 691*

℣. Hæc est domus Dómini firmiter ædificáta. *(T.P. Allelúja.)* *℞.* Bene fundáta est supra firmam petram. *(T.P. Allelúja.)*

Ad Magnif. Ant. Sanctificávit Dóminus * tabernáculum suum: quia hæc est domus Dei, in qua invocábitur nomen ejus, de quo scriptum est: Et erit nomen meum ibi, dicit Dóminus. *(T.P. Allelúja.)*

On Feasts of the 1st class, Compline of Sunday is said.

℣. This is the house of the Lord, strongly built. *(P.T. Alleluia.)* *℞.* It is firmly founded upon the solid rock. *(P.T. Alleluia.)*

Magnificat Ant. The Lord hath sanctified * his tabernacle. For this is the house of God, wherein his name shall be invoked, of which it is written: My Name shall be there, saith the Lord. *(P.T. Alleluia.)*

ad Laudes

Ant 1. Domum tuam, Dómine, * decet sanctitúdo in longitúdinem diérum. *(T.P. Allelúja.)*

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Domus mea, * domus oratiónis vocábitur. *(T.P. Allelúja.)*

Ant 3. Hæc est domus Dómini * firmiter ædificáta, bene fundáta est supra firmam petram. *(T.P. Allelúja.)*

Ant 4. Bene fundáta est * domus Dómini supra firmam petram. *(T.P. Allelúja.)*

Ant 5. Lápides pretiósí * omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis ædificábuntur. *(T.P. Allelúja.)*

Capit. (Little Chapt.)

VIDI civitátem sanctam, Jerúsalem novam, descendéntem de cælo a Deo, parátam sicut sponsam ornátam viro suo.

℞. Deo grátias.

Ant 1. Holiness becometh thy house, O Lord, * unto length of days. *(P.T. Alleluia.)*

Ant 2. My house * shall be called the house of prayer. *(P.T. Alleluia.)*

Ant 3. This is the house of the Lord, * strongly built, it is firmly founded upon the solid rock. *(P.T. Alleluia.)*

Ant 4. The house of the Lord * is well founded upon the solid rock. *(P.T. Alleluia.)*

Ant 5. All thy walls * are precious stones, and the towers of Jerusalem shall be built up with jewels. *(P.T. Alleluia.)*

Apoc. 21:2

I SAW the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. *℞.* Thanks be to God.

Hymnus

Alto ex Olýmpi vértice
Summi Paréntis Filius,
Ceum monte deséctus lapis
Terras in imas décidens,
Domus supérnæ et infimæ
Utrúmque junxit ángulum.

Sed illa sedes Cælitum
Semper resúltat láudibus,
Deúmque trinum et únicum
Jugi canóre prædicat:
Illi canéntes júngimur
Almæ Siónis æmuli.

Hæc templa, Rex cæléstium,
Imple benígno lúmine:
Huc, o rogátus, ádveni,
Plebísque vota súscipe,
Et nostra corda júgiter
Perfúnde cæli grátia.

Hic ímpetrent fidélium
Voces precésque súpplicum
Domus beátæ múnera,
Partísque donis gaúdeant:
Donec, solúti córpore,
Sedes beátas ímpleant.

Decus Parénti débitum
Sit usquequáque Altíssimo,
Natóque Patris único,
Et ínclito Paráclito,
Cui laus, potéstas, glória
Ætérna sit per sæcula. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

℟. Hæc est domus Dómini firmiter ædificáta.
(*T.P. Allelúja.*) **℞.** Bene fundáta est supra firmam petram. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Bened. Ant. Zachæe, * festínans descénde, quia hódie in domo tua opórtet me manére. At ille festínans descéndit, et suscepit illum gaudens in domum suam. Hódie huic dómui salus a Deo facta est, allelúja.

In anniversario Dedicationis ecclesiæ

DEUS, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis réparas diem, et sacris semper mystériis repræsentas incólumes: exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut quisquis hoc templum beneficia petiturus ingréditur, cuncta se impetrásse lætetur. Per Dóminum.

From highest heav'n, the Father's Son,
Descending like that mystic stone
Cut from a mountain without hands,
Came down below, and fill'd all lands;
Uniting, midway in the sky,
His House on earth, and House on high.

That House on high,—it ever rings
With praises of the King of kings;
Forever there, on harps divine,
They hymn th' eternal One and Trine;
We, here below, the strain prolong,
And faintly echo Sion's song.

O Lord of lords invisible!
With thy pure light this temple fill:
Hither, oft as invoked, descend;
Here to thy people's prayer attend;
Here, through all hearts, forever more,
Thy Spirit's quick'ning graces pour.

Here may the faithful, day by day,
Their hearts' adoring homage pay;
And here receive from thy dear love
The blessings of that home above;
Till loosen'd from this mortal chain,
Its everlasting joys they gain.

To God the Father, glory due
Be paid by all the heavenly host;
And to his only Son most true;
With thee, O mighty Holy Ghost!
To whom, praise, power, and blessing be,
Through th' ages of eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℟. This is the house of the Lord, strongly built.
(*P.T. Alleluia.*) **℞.** It is firmly founded upon the solid rock. (*P.T. Alleluia.*)

Benedictus Ant. Zacchæus, * make haste and come down; for this day I must abide in thy house: and he made haste and came down, and received him with joy into his house. This day is salvation come from God to this house, alleluia.

Oratio

On the anniversary of the Dedication of a church

GOD, who year by year restorest to us the day of the consecration of this holy temple, and dost ever bring us again in safety to thy holy mysteries; graciously hear the prayers of thy people, and grant that whosoever enters this temple to implore thy blessings, may rejoice in that he has obtained all his petitions. Through our Lord.

In ipso die Dedicacionis ecclesie

DEUS, qui invisibiliter omnia cōtines, et tamen pro salutē generis humani signa tuæ potētiæ visibiliter ostēdis: templum hoc potētia tuæ inhabitatiōnis illūstra, et concēde; ut omnes, qui huc deprecaturī convēniunt, ex quacūmque tribulatiōne ad te clamaverint consolatiōnis tuæ beneficia consequantur. Per Dōminum.

On actual day of the Dedication of a church

GOD, who dost invisibly embrace all things, and yet, for the salvation of mankind, dost visibly show forth the tokens of thy power; illumine this temple, we beseech thee, with the power of thy indwelling presence, and grant that all who come hither to pray, from whatsoever they may cry unto thee for deliverance, may obtain the blessings of thy consolation. Through our Lord.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

ad Tertiā*Capit. (Little Chapt.)*

VIDI civitatem sanctam, Jerusalem novam, descendentem de cælo a Deo, paratam sicut sponsam ornatum viro suo.

R. Deo grātiās.

Extra tempus paschali

R. br. Domum tuam, Dōmine, * Decet sanctitudo. **Domum.** **V.** In longitudinem dierum. **Decet sanctitudo.** **Gloria Patri.** **Domum.**

V. Locus iste sanctus est, in quo orat sacerdos. **R.** Pro delictis et peccatis pōpuli.

Tempore paschali

R. br. Domum tuam, Dōmine, decet sanctitudo. * Allelūja, Allelūja. **Domum.** **V.** In longitudinem dierum. **Allelūja, Allelūja.** **Gloria Patri.** **Domum.**

V. Locus... allelūja.

Apoc. 21:2

I SAW the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. Holiness becometh * Thy house, O Lord. **Holiness.** **V.** Unto length of days. **Thy house, O Lord.** **Glory be.** **Holiness.**

V. This place is holy, wherein the Priest prayeth. **R.** For sins and offenses of the people.

Easter Season

R. br. Holiness becometh thy house, O Lord. * Alleluia, Alleluia. **Holiness.** **V.** Unto length of days. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **Holiness.**

V. This... allelūja.

ad Sextam*Capit. (Little Chapt.)*

ET audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis; et ipsi pōpulus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus. **R.** Deo grātiās.

Extra tempus paschali

R. br. Locus iste sanctus est, * In quo orat sacerdos. **Locus.** **V.** Pro delictis et peccatis pōpuli. **In quo orat sacerdos.** **Gloria Patri.** **Locus.**

V. Hæc est domus Dōmini firmiter ædificata. **R.** Bene fundata est supra firmam petram.

Tempore paschali

R. br. Locus iste sanctus est, in quo orat sacerdos. * Allelūja, Allelūja. **Locus.** **V.** Pro delictis et peccatis pōpuli. **Allelūja, Allelūja.** **Gloria**

Apoc. 21:3

AND I heard a great voice from the throne saying: Behold the tabernacle of God with men, and he will dwell with them. And they shall be his people, and God himself with them shall be their God. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. This place is holy, * Wherein the Priest prayeth. **This.** **V.** For sins and offenses of the people. **Wherein the Priest prayeth.** **Glory be.** **This.**

V. This is the house of the Lord, strongly built. **R.** It is firmly founded upon the solid rock.

Easter Season

R. br. This place is holy, wherein the Priest prayeth. * Alleluia, Alleluia. **This.** **V.** For sins and offenses of the people. **Alleluia, Alleluia.** **Glory**

ria Patri. **L**ocus.
 V. Hæc est... allelúja.

be. **T**his.
 V. This... allelúja.

ad Nonam

Capit. (Little Chapt.)

ET abstérget Deus omnem lácrimam ab óculis eórum: et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abiérunt. Et dixit qui sedébat in throno: Ecce nova fácio ómnia. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Hæc est domus Dómini * Firmiter ædificáta. **H**æc est. **V.** Bene fundáta est supra firmam petram. **F**irmiter ædificáta. **G**lória Patri. **H**æc est.

V. Bene fundáta est domus Dómini. **R.** Supra firmam petram.

Tempore paschali

R. br. Hæc est domus Dómini firmiter ædificáta. * Allelúja, Allelúja. **H**æc est. **V.** Bene fundáta est supra firmam petram. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória Patri. **H**æc est.

V. Bene... allelúja.

Apoc. 21:4

AND God shall wipe away all tears from their eyes; and death shall be no more, nor mourning, nor crying, nor sorrow shall be any more, for the former things are passed away. And he that sat on the throne, said: Behold, I make all things new. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. This is the house of the Lord, * Strongly built. **T**his. **V.** It is firmly founded upon the solid rock. **S**trongly built. **G**lory be. **T**his.

V. The house of the Lord is firmly founded. **R.** Upon the solid rock.

Easter Season

R. br. This is the house of the Lord, strongly built. * Alleluia, Alleluia. **T**his. **V.** It is firmly founded upon the solid rock. **A**lleluia, Alleluia. **G**lory be. **T**his.

V. The house... allelúja.

ad II Vésperas

Antiphons as in Lauds.

Psalms as in Sunday Vespers, p. 268, *but in the last place Ps. 147*, Lauda Jerúsalem, p. Error: Reference source not found.

Capit. (Little Chapt.)

VIDI civitátem sanctam, Jerúsalem novam, descendéntem de cælo a Deo, parátam sicut sponsam ornátam viro suo.

R. Deo grátias.

Apoc. 21:2

I SAW the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Cæléstis urbs Jerúsalem,
 Beáta pacis visio,
 Quæ celsa de vivéntibus
 Saxis ad astra tólleris,
 Sponsæque ritu cíngeris
 Mille Angelórum millibus.

O sorte nupta próspéra,
 Dotáta Patris glória,
 Respérsa Sponsi grátia,
 Regína formosíssima,
 Christo jugáta Príncipi,
 Cæli corúsca civitas.

Hic margarítis émicant,
 Paténtque cunctis óstia;
 Virtúte namque prævia
 Mortális illuc dúcitur,
 Amóre Christi pércitur

Jerusalem, thou City blest!
 Dear vision of celestial rest!
 Which far above the starry sky,
 Piled up with living stones on high,
 Art, as a Bride, encircled bright,
 With million angel forms of light:

Oh, wedded in a prosperous hour!
 The Father's glory was thy dower;
 The Spirit all His graces shed,
 Thou peerless Queen, upon thy head;
 When Christ espoused thee for his Bride,
 O City bright and glorified!

Thy gates a pearly lustre pour,
 Thy gates are open evermore;
 And thither evermore draw nigh
 All who for Christ have dared to die;
 Or smit with love of their dear Lord,

Torménta quisquis sústinet.

Scalpri salúbrís íctibus
Et tunsíone plúríma,
Fabri políta málleo
Hanc saxa molem cónstruunt,
Aptísque juncta nélixibus
Locántur in fastígio.

Decus Parénti débitum
Sit usquequáque Altíssimo,
Natóque Patris único,
Et inclyto Paráclito,
Cui laus, potéstas, glória
Ætérna sit per sáecula. Amen.

Auth. Unk. 10-15th c.

✠. Domum tuam, Dómine, decet sanctítudo.
(*T.P. Allelúja.*) **R.** In longitúdinem díerum.
(*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. O quam metuéndus est * locus iste: vere non est hic áliud, nisi domus Dei et porta cæli. (*T.P. Allelúja.*)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

Have pains endured and joys abhorr'd.

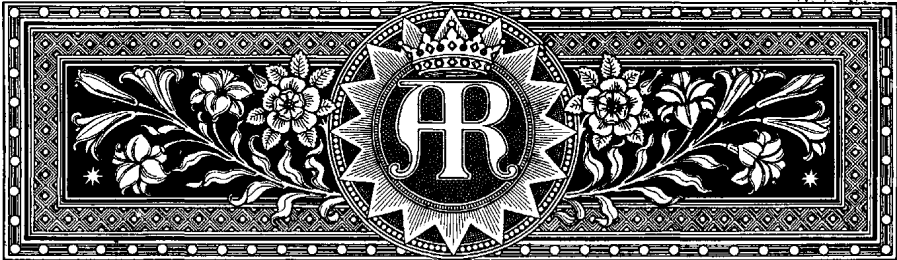
Type of the Church which here we see,
Oh what a task hath builded thee!
Long did the chisels ring around!
Long did the mallets' blows rebound!
Long work'd the head, and toil'd the hand!
Ere stood thy stones as now they stand!

To God the Father, glory due
Be paid by all the heavenly Host;
And to his only Son most true;
With Thee, O mighty Holy Ghost!
To whom praise, pow'r, and blessing be,
Through th' ages of eternity. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

✠. Holiness becometh thy house, O Lord. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Unto length of days. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. Oh, how awful * is this place!
Truly this is no other than the house of God, and the gate of heaven. (*P.T. Alleluia.*)



Commune Festorum Beatæ Mariæ Virginis

Common of Feasts of the Bl. Virgin Mary

ad Laudes

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis. (*T.P. Allelúja.*)

Psalms as in Sunday Lauds I, p. 249

Ant 2. Læva ejus * sub cápíte meo, et dextera illius amplexábitur me. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 3. Nigra sum, * sed formósa, filiæ Jerúsalem; ideo diléxit me Rex, et introduxit me in cubículum suum. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 4. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recéssit: surge, amíca mea, et veni. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 5. Speciósa * facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix. (*T.P. Allelúja.*)

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 2. His left hand * is under my head, and his right hand shall embrace me. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 3. I am black * but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into his chamber. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 4. For winter is now past, * the rain is over and gone; arise, my beloved, and come. (*P.T. Alleluia.*)

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in thy delights, O holy Mother of God. (*P.T. Alleluia.*)

Capit. (Little Chapt.)

AB initio et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.
R. Deo gratias.

O gloriosa virginum,
 Sublimis inter sidera,
 Qui te creavit, parvulum
 Lactente nutris ubere.

Quod Heva tristis abstulit,
 Tu reddis almo germine:
 Intrent ut astra flebiles,
 Cæli recludis cardines.

Tu Regis alti janua
 Et aula lucis fulgida:
 Vitam datam per Virginem,
 Gentes redemptæ, plaudite.

Jesu tibi sit gloria,
 Qui natus es de Virgine,
 Cum Patre, et almo Spiritu,
 In sempiterna sæcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

V. Diffusa est gratia in labiis tuis. (*T.P. Allelûja.*) **R.** Propterea benedixit te Deus in æternum. (*T.P. Allelûja.*)

Ad Bened. Ant. Beata es, * Maria, quæ credidisti: perficiantur in te, quæ dicta sunt tibi a Domino, allelûja.

CONCEDE nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et, gloriosa beatæ Mariæ semper Virginis intercessione, a præsentis liberari tristitia, et æternæ perfrui lætitia. Per Dominum.

Oratio

GRANT, we beseech thee, O Lord God, that we thy servants may enjoy perpetual health of mind and body; and, by the glorious intercession of the blessed Mary, ever Virgin, may be delivered from present sorrow, and possess eternal joy. Through our Lord.

ad Horas

On Feasts of the 1st class, antiphons 1, 2, 3 & 5 from Lauds are used at Prime, Terce, Sext & None, respectively. The psalms are of Sunday; except at Prime, Psalm 53 is said in the first place, in place of Ps 117.

On all other Feasts, psalms and antiphons are of the current feria.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

V. Qui natus es de Maria Virgine.

V. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tertiã*Capit. (Little Chapt.)*

AB initio et ante sæcula creata sum, et usque ad futurum sæculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi.
R. Deo gratias.

Ecclus. 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

O Queen of all the Virgin choir!
 Enthroned above the starry sky!
 Who with thy bosom's milk didst feed
 Thy own Creator Lord most high.

What man had lost in hapless Eve,
 Thy sacred womb to man restores;
 Thou to the wretched here beneath
 Hast open'd Heaven's eternal doors.

Hail, O refulgent Hall of light!
 Hail, Gate august of Heaven's high King!
 Through Thee redeem'd to endless life,
 Thy praise let all the nations sing.

O Jesu! born of Virgin bright,
 Immortal glory be to Thee;
 Praise to the Father infinite,
 And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

V. Grace is poured abroad on thy lips. (*P.T. Allelûia.*) **R.** Therefore hath God blessed thee for ever. (*P.T. Allelûia.*)

Benedictus Ant. Blessed art thou, * O Mary, who didst believe: those things shall be fulfilled in thee which were spoken to thee by the Lord, allelûia.

Ecclus. 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him. **R.** Thanks be

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritudine tua. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Et** pulchritudine tua. **Glória Patri.** **Spécie.**

V. Adjuvabit eam Deus vultu suo. **R.** Deus in médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritudine tua. * Allelúja, Allelúja. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Allelúja, Allelúja.** **Glória Patri.** **Spécie.**

V. Adjuvabit... allelúja.

to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **And** thy beauty. **Glory be.** **In thy.**

V. God shall help her with his countenance. **R.** God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia, Alleluia. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously, and reign. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **In thy.**

V. God shall... allelúja.

ad Sextam*Capit. (Little Chapt.)*

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitaté sanctificáta similiter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illius, et in plenitúdine sanctorum deténtio mea.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvabit eam * Deus vultu suo. **Adjuvabit.** **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **Deus vultu suo.** **Glória Patri.** **Adjuvabit.**

V. Elégit eam Deus, et praelégit eam. **R.** In tabernáculo suo habitare facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvabit eam Deus vultu suo. * Allelúja, Allelúja. **Adjuvabit.** **V.** Deus in médio ejus, non commovébitur. **Allelúja, Allelúja.** **Glória Patri.** **Adjuvabit.**

V. Elégit... allelúja.

END so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance. **God shall.** **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **With his countenance.** **Glory be.** **God shall.**

V. God hath chosen her, and forechosen her. **R.** He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. * Alleluia, Alleluia. **God shall.** **V.** God dwelleth in her; she shall not be moved. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **God shall.**

V. God hath... allelúja.

ad Sextam*Capit. (Little Chapt.)*

IN platéis sicut cinnamómum et bálsamum aromatizans odórem dedi: quasi myrrha elécta, dedi suavitatém odóris. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégit eam Deus, * Et praelégit eam. **Elégit.** **V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **Et praelégit eam.** **Glória Patri.** **Elégit.**

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propterea benedixit te Deus in ætérnum.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et praelégit eam. * Allelúja, Allelúja. **Elégit.** **V.** In tabernáculo suo habitare facit eam. **Allelúja, Allelúja.** **Glória Patri.** **Elégit.**

V. Diffúsa... allelúja.

IN the streets I gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: I yielded a sweet odour like the best myrrh. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her. **God hath.** **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **And forechosen her.** **Glory be.** **God hath.**

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** Therefore hath God blessed thee for ever.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. * Alleluia, Alleluia. **God hath.** **V.** He hath made her to dwell in his tabernacle. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **God hath.**

V. Grace... allelúja.

Ecclus. 24:19

Ecclus. 24:19

ad Vesperas

Ant 1. Dum esset Rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Ant 1. While the king * was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness.

Ps 109. Dixit Dóminus

DIXIT Dóminus Dómino meo: * sede a dextris meis:

THE Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Until I make thy enemies * thy footstool.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum génuí te.

With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

De torrénite in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Ant. While the king was at his repose, my spikenard sent forth the odour of sweetness.

Ant 2. Læva ejus * sub cápite meo, et dextera illíus amplexábitur me.

Ant 2. His left hand * is under my head, and his right hand shall embrace me.

Ps 112. Laudáte, púeri

LAUDÁTE, púeri, Dóminus: * laudáte nomen Dómini.

PRAISE the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, ut usque in sáeculum.

Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.

A solís ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et in terra?

Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

Suscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

That he may place him with princes, * with the princes of his people.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children.

Ant. Læva ejus sub cápite meo, et dextera illíus amplexábitur me.

Ant. His left hand is under my head, and his right hand shall embrace me.

Ant 3. Nigra sum, * sed formósa, filiæ Jerúsalem; ideo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubiculum suum.

Ant 3. I am black * but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into his chamber.

Ps 121. Lætátus sum

LÆTÁTUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas: * cujus participátio ejus in ídipsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini: * testimónium Israë́l ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in iudicio, * sedes super domum David.

Rogátæ quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundantia diligéntibus te:

Fiat pax in virtúte tua: * et abundantia in túribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te:

Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Ant. Nigra sum, sed formósa, filiæ Jerúsalem; ideo diléxit me Rex, et introduxit me in cubiculum suum.

Ant 4. Jam hiems tránsiit, * imber ábiit et recessit: surge, amíca mea, et veni.

Ps 126. Nisi Dóminus

NISI Dóminus ædificáverit domum, * in vanum laboráverunt qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíret civitátem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere: * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce heréditas Dómini filii: merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis: * ita filii excussórum.

Beátus vir, qui implévit desidérium suum ex ipsis: * non confundétur cum loquétur inimicis suis in porta.

Ant. Jam hiems tránsiit, imber ábiit et recessit: surge, amíca mea, et veni.

Ant 5. Speciósa * facta es et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Ps 147. Lauda, Jerúsalem

LAUDA, Jerúsalem, Dóminus: * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: * et ádipe fruménti satiát te.

Qui emittit elóquium suum terræ: * velócliter

REJOICED at the things that were said to me: * We shall go into the house of the Lord.

Our feet were standing * in thy courts, O Jerusalem.

Jerusalem, which is built as a city, * which is compact together.

For thither did the tribes go up, the tribes of the Lord: * the testimony of Israel, to praise the name of the Lord.

Because their seats have sat in judgment, * seats upon the house of David.

Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: * and abundance for them that love thee.

Let peace be in thy strength: * and abundance in thy towers.

For the sake of my brethren, and of my neighbours, * I spoke peace of thee.

Because of the house of the Lord our God, * I have sought good things for thee.

Ant. I am black but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King loved me, and brought me into his chamber.

Ant 4. For winter is now past, * the rain is over and gone; arise, my beloved, and come.

UNLESS the Lord build the house, * they labour in vain that build it.

Unless the Lord keep the city, * he watcheth in vain that keepeth it.

It is vain for you to rise before light, * rise ye after you have sitten, you that eat the bread of sorrow.

When he shall give sleep to his beloved, * behold the inheritance of the Lord are children: the reward, the fruit of the womb.

As arrows in the hand of the mighty, * so the children of them that have been shaken.

Blessed is the man that hath filled the desire with them; * he shall not be confounded when he shall speak to his enemies in the gate.

Ant. For winter is now past, the rain is over and gone; arise, my beloved, and come.

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

PRAISE the Lord, O Jerusalem: * praise thy God, O Sion.

Because he hath strengthened the bolts of thy gates, * he hath blessed thy children within thee.

Who hath placed peace in thy borders: * and fillet thee with the fat of corn.

Who sendeth forth his speech to the earth: * his

currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nébulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccéllas: * ante faciém frígoris, ejus quis sustinébit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annútiat verbum suum Jacob: * justítias, et júdicia sua Israél.

Non fecit táliter omni nátióni: * et júdicia sua non manifestávit eis.

Ant 5. Speciósá * facta es et suávis in deliciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Capit. (Little Chapt.)

AB iníto et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

word runneth swiftly.

Who giveth snow like wool: * scattereth mists like ashes.

He sendeth his crystal like morsels: * who shall stand before the face of his cold?

He shall send out his word, and shall melt them: * his wind shall blow, and the waters shall run.

Who declareth his word to Jacob: * his justices and his judgments to Israel.

He hath not done in like manner to every nation: * and his judgments he hath not made manifest to them.

Ant 5. Thou art beautiful * and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

Ecclus. 24:14

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him. **R.** Thanks be to God.

Hymnus

Prima strophá sequentis hymni dicitur flexis genibus:

Ave, maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cæli porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos, culpis solútos,
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut, vidéntes Jesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spíritui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Auth. Unk. 6-9th c.

Hail thou Star of ocean!
Portal of the sky!
Ever Virgin Mother
Of the Lord most High!

Oh! by Gabriel's Ave,
Utter'd long ago,
Eva's name reversing,
Stablish peace below.

Break the captive's fetters;
Light on blindness pour;
All our ills expelling,
Every bliss implore.

Shew thyself a Mother;
Offer Him our sighs,
Who for us Incarnate
Did not thee despise.

Virgin of all Virgins!
To thy shelter take us;
Gentlest of the gentles!
Chase and gentle make us.

Still as on we journey,
Help our weak endeavour;
Till with thee and Jesus
We rejoice for ever.

Through the highest Heaven,,
To the Almighty Three,
Father, Son, and Spirit,
One same glory be. Amen.

Trans. Fr. E.Caswall

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Beátam me dicent * omnes generatiónes, quia ancillam húmílem respéxit Deus. (*T.P. Allelúja.*)

I Vespers is said on Feasts of the 1st class:

V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta. (*T.P. Allelúja.*) **R.** Da mihi virtútem contra hostes tuos. (*T.P. Allelúja.*)

Ad Magnif. Ant. Sancta María, * succúrre míseris, iuva pusillánimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérvéni pro clero, intercède pro devótio femíneo sexu: séntiant omnes tuum iuvámen, quícúmque célebrant tuam sanctam festivitátem. (*T.P. Allelúja.*)

On Feasts of the 1st or 2nd class, Compline of Sunday is said; on Feasts of the 3rd class, Compline of the feria is said.

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Give me strength against thine enemies. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. All generations * shall call me blessed, for God hath regarded his lowly handmaid. (*P.T. Alleluia.*)

V. Graciously vouchsafe that I may praise thee, O holy Virgin. (*P.T. Alleluia.*) **R.** Give me strength against thine enemies. (*P.T. Alleluia.*)

Magnificat Ant. Holy Mary, * show thine aid to those in misery, strengthen the faint-hearted, comfort the sorrowful, pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God; may all experience thy help who celebrate thy holy festival. (*P.T. Alleluia.*)



Commune Sanctæ Mariæ in Sabbato

Saturday Office of the B.V.M.

ad Laudes

Psalms and antiphons as in Saturday Lauds I, p. 419

Capit. (Little Chapt.)

AB inítkio et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him. **R.** Thanks be to God.

Ecclus. 24:14

Hymnus

O gloriósa virgínum,
Sublímis inter sídera,
Qui te creávit, párvulum
Lacténte nutris úbere.

Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmíne:
Intrent ut astra flébiles,
Cæli reclúdis cárdines.

Tu Regis alti jánuæ
Et aula lucis fúlgida:
Vítam datam per Virgínem,
Gentes redémpatæ, pláudíte.

Jesu tibi sit glória,

O Queen of all the Virgin choir!
Enthroned above the starry sky!
Who with thy bosom's milk didst feed
Thy own Creator Lord most high.

What man had lost in hapless Eve,
Thy sacred womb to man restores;
Thou to the wretched here beneath
Hast open'd Heaven's eternal doors.

Hail, O refulgent Hall of light!
Hail, Gate august of Heaven's high King!
Through Thee redeem'd to endless life,
Thy praise let all the nations sing.

O Jesu! born of Virgin bright,

Qui natus es de Virgine,
Cum Patre, et almo Spirítu,
In sempitérna sæcula. Amen.

Auth. Venantius Fortunatus

℣. Benedícta tu in muliéribus. (T.P. Allelúja.)
℞. Et benedíctus fructus ventris tui. (T.P. Allelúja.)

Immortal glory be to Thee;
Praise to the Father infinite,
And Holy Ghost eternally. Amen.

Trans. Fr. E. Caswall

℣. Blessed art thou among women. (P.T. Alleluia.) ℞. And blessed is the fruit of thy womb. (P.T. Alleluia.)

A sabbato post octavam Nativitatis Domini usque ad sabbatum ante Purificationem inclusive:

Ad Bened. Ant. Mirábile mystérium * declará-
tur hódie: innovántur naturæ, Deus homo factus est: id quod fuit permánsit, et quod non erat assúmpsit non commixtiónem passus, neque divisiónem.

From the Saturday after the octave of the Nativity of our Lord to the Saturday before the Purification (2 Feb.) inclusive:

Benedictus Ant. An admirable mystery * is this day revealed: the two natures are united in a new way, God is made man. He remained what he was, and he assumed what he was not, suffering neither confusion nor division.

Oratio

DEUS, qui salútis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fœcúnda, humano géneri præmia præstífsti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit.

GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we received the Author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son. Who liveth.

A sabbato post Purificationem usque ad sabbatum ante Quinquagesimam inclusive, et a sabbato post festum Sanctissimum Trinitatis usque ad sabbatum ante Nativitatis Domini, inclusive:

Ad Bened. Ant. Beáta Dei Génitrix, Mariá, * Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus Sancti, sola sine exémplo placuísti Dómino nostro Jesu Christo: ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercède pro devóto femíne sexu.

From the Saturday after the Purification to the Saturday before Quinquagesima Sunday, and from the Saturday after the feast of the Most Holy Trinity until the Saturday before the first Sunday of Advent, inclusive:

Benedictus Ant. O blessed Mary, * Mother of God, ever Virgin, temple of the Lord, sanctuary of the Holy Ghost, thou alone without previous example hast been pleasing to our Lord Jesus Christ; pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God.

Oratio

CONCÉDE nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et corpóris sanitate gaudere: et gloriósa beatæ Mariæ semper Virginis intercessióne, a præsentí liberári tristítia, et æterna pérfrui lætítia. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord God, that we thy servants may enjoy perpetual health of body and mind; and, by the glorious intercession of the blessed Mary, ever Virgin, be delivered from present sorrow, and possess eternal joy. Through our Lord.

A sabbato post dominicam in albis usque ad sabbatum post Ascensionem inclusive:

Ad Bened. Ant. Regína cæli, * lætáre, allelúja; quia quem meruísti portáre, allelúja; resurrexit, sicut dixit, allelúja: ora pro nobis Deum, allelúja.

Oratio, Concède nos, ut supra.

From the Saturday after the first Sunday after Easter to the Saturday after the Ascension, inclusive:

Benedictus Ant. Queen of heaven, * rejoice, alleluia, for he whom thou didst merit to bear, alleluia, hath risen as he said, alleluia: pray for us to God, alleluia.

Prayer Concède nos, as above.

In the Brief Response at Prime, the following versicle is said:

℣. Qui natus es de Mariá Virgine.

℣. Who wast born of the Virgin Mary.

ad Tértiam

Capit. (Little Chapt.)

AB iníto et ante saécula creáta sum, et us-
que ad futúrum saéculum non désinam, et
in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Spécie tua * Et pulchritúdine tua. **Spé-**
cie. **V.** Inténde, prospere procéde, et regna. **Et**
pulchritúdine tua. **Glória Patri.** **Spécie.**

V. Adjuvábít eam Deus vultu suo. **R.** Deus in
médio ejus, non commovébitur.

Tempore paschali

R. br. Spécie tua et pulchritúdine tua. * Alle-
lúja, Allelúja. **Spécie.** **V.** Inténde, prospere
procéde, et regna. **Allelúja, Allelúja.** **Glória**
Patri. **Spécie.**

V. Adjuvábít... allelúja.

Ecclus. 24:14

FROM the beginning, and before the world,
was I created, and unto the world to come I
shall not cease to be, and in the holy dwelling
place I have ministered before him. **R.** Thanks be
to God.

Outside of Easter Season

R. br. In thy comeliness * And thy beauty. **In thy.**
V. Set out, proceed prosperously, and reign. **And**
thy beauty. **Glory be.** **In thy.**

V. God shall help her with his countenance.
R. God dwelleth in her; she shall not be moved.

Easter Season

R. br. In thy comeliness and thy beauty. * Alleluia,
Alleluia. **In thy.** **V.** Set out, proceed prosperously,
and reign. **Alleluia, Alleluia.** **Glory be.** **In**
thy.

V. God shall... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitaté
sanctificáta similiter requiévi, et in Jeru-
salem potéstas mea. Et radicávi in pópulo hon-
norificáto, et in parte Dei mei heréditas illius,
et in plenitúdine sanctorúm deténtio mea.

R. Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Adjuvábít eam * Deus vultu suo. **Adju-**
vábít. **V.** Deus in médio ejus, non commové-
bitur. **Deus vultu suo.** **Glória Patri.** **Adjuvábít.**

V. Elégít eam Deus, et praelégít eam. **R.** In
tabernáculo suo habitáre facit eam.

Tempore paschali

R. br. Adjuvábít eam Deus vultu suo. * Alle-
lúja, Allelúja. **Adjuvábít.** **V.** Deus in médio
ejus, non commovébitur. **Allelúja, Allelúja.**
Glória Patri. **Adjuvábít.**

V. Elégít... allelúja.

Ecclus. 24:15

AND so was I established in Sion, and in the
holy city likewise I rested, and my power
was in Jerusalem. And I took root in an honour-
able people, and in the portion of my God his in-
heritance, and my abode is in the full assembly of
saints.

R. Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God shall help her * With his countenance.
God shall. **V.** God dwelleth in her; she shall not be
moved. **With his countenance.** **Glory be.** **God**
shall.

V. God hath chosen her, and forechosen her.
R. He hath made her to dwell in his tabernacle.

Easter Season

R. br. God shall help her with his countenance. *
Alleluia, Alleluia. **God shall.** **V.** God dwelleth in
her; she shall not be moved. **Alleluia, Alleluia.**
Glory be. **God shall.**

V. God hath... allelúja.

ad Sextam

Capit. (Little Chapt.)

IN platéis sicut cinnamómum et bálsamum
aromatizans odórem dedi: quasi myrrha
elécta, dedi suavitatém odóris. **R.** Deo grátias.

Extra tempus paschali

R. br. Elégít eam Deus, * Et praelégít eam.
Elégít. **V.** In tabernáculo suo habitáre facit
eam. **Et praelégít eam.** **Glória Patri.** **Elégít.**

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. **R.** Propté-
rea benedixit te Deus in aetérnum.

Ecclus. 24:19

IN the streets I gave a sweet smell like cinna-
mon and aromatical balm: I yielded a sweet
odour like the best myrrh. **R.** Thanks be to God.

Outside of Easter Season

R. br. God hath chosen her, * And forechosen her.
God hath. **V.** He hath made her to dwell in his tab-
ernacle. **And forechosen her.** **Glory be.** **God hath.**

V. Grace is poured abroad on thy lips. **R.** There-
fore hath God blessed thee for ever.

Tempore paschali

R. br. Elégit eam Deus, et præelégit eam. *
 Allelúja, Allelúja. **E**légit. **Y.** In tabernáculo
 suo habitáre facit eam. **A**llelúja, Allelúja. **G**lória
 Patri. **E**légit.
Y. Diffúsa... allelúja.

Easter Season

R. br. God hath chosen her, and forechosen her. *
 Alleluia, Alleluia. **G**od hath. **Y.** He hath made her
 to dwell in his tabernacle. **A**lleluia, Alleluia.
Glory be. **G**od hath.
Y. Grace... allelúja.

Post Nonam terminatur Officium sanctæ Ma-
riæ in sabbato.

The Saturday Office of the B.V.M. ends after
None.





Officium Defunctorum

This Office is said in choir on the day of burial and at other times according to custom. Matins and Lauds are said after Lauds of the day, and Vespers after Vespers of the day. They are begun immediately after the versicle: Benedicámus Dómino, Deo grátias.

At the end of all the psalms, in place of the Glória Patri, there is always said:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * líuceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

It is always said in the plural.

ad Matutínium

Matins begins immediatly with the invitatory:

Regem, cui ómnia vivunt, * Veníte adorémus.

The King, to whom all things live: * Come, let us adore him.

The invitatory is said with Psalm 94, as in Ordinary of Matins, p. 202

But in place of the Glória Patri at the end of the psalm is said:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * líuceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

If only one Nocturn is said: On the day of burial, the First Nocturn is always said. Otherwise, the Nocturn is selected by day of week:

Sun., Mon. & Thurs.: First Nocturn, as follows.

Tue. & Fri.: Second Nocturn, p. 706.

Wed. & Sat.: Third Nocturn, p. 710.

First Nocturn

(Sunday, Monday, and Thursday)

Ant 1. Dirige, * Dómine, Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

Ant 1. Direct, * O Lord my God, my way in thy sight.

Ps 5. Verba mea

VERBA mea áuribus pécipie, Dómine, * intéllige clamórem meum.

GIVE ear, O Lord, to my words * understand my cry.

Inténde voci oratiónis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Hearken to the voice of my prayer, * O my King and my God.

Quóniam ad te orábo: * Dómine, mane exáudis vocem meam.

For to thee will I pray: * O Lord, in the morning thou shalt hear my voice.

Mane astábo tibi et vidébo: * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

In the morning I will stand before thee, and will see: * because thou art not a God that willest iniquity.

Neque habitábit juxta te málnus: * neque permanéunt injústi ante óculos tuos.

Neither shall the wicked dwell near thee: * nor shall the unjust abide before thy eyes.

Odisti omnes, qui operántur iniquitátem: * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus: * ego autem in multítudine miseri-córdiæ tuæ.

Introibo in domum tuam: * adorábo ad tem-plum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua: * propter inimícos meos dirige in conspéctu tuo viam meam.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatióibus suis, secúndum multítudinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te, * in ætér-num exsultábunt: et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui diligunt no-men tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ * coro-násti nos.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líuceat eis.

Ant. Dirige, Dómine, Deus meus, in conspéc-tu tuo viam meam.

Ant 2. Convertere, * Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Thou hatest all the workers of iniquity: * thou wilt destroy all that speak a lie.

The bloody and the deceitful man the Lord will abhor. * But as for me in the multitude of thy mercy,

I will come into thy house; * I will worship to-wards thy holy temple, in thy fear.

Conduct me, O Lord, in thy justice: * because of my enemies, direct my way in thy sight.

For there is no truth in their mouth: * their heart is vain.

Their throat is an open sepulchre: they dealt de-ceptfully with their tongues: * judge them, O God.

Let them fall from their devices: according to the multitude of their wickednesses cast them out: * for they have provoked thee, O Lord.

But let all them be glad that hope in thee: * they shall rejoice for ever, and thou shalt dwell in them.

And all they that love thy name shall glory in thee: * For thou wilt bless the just.

O Lord, thou hast crowned us, * as with a shield of thy good will.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Direct, O Lord my God, my way in thy sight.

Ant 2. Turn, * O Lord, and deliver my soul: for there is none in death who will be mindful of thee.

Ps 6. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dó-mine, úsquequo?

Convertere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitor tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per singulas noctes lectum meum: * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * inveterá-vi inter omnes inimícos meos.

Discéde a me, omnes, qui operámini iniqui-tátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam, * Dóminus oratióem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur vehementer om-

LORD, rebuke me not in thy indignation, * nor chastise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: * heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly: * but thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul: * O save me for thy mercy's sake.

For there is no one in death, that is mindful of thee: * and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groaning, every night I will wash my bed: * I will water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation: * I have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity: * for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my supplication: * the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very much

nes inimíci mei: * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Convertéte, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte, qui memor sit tui.

Ant. 3. Nequándo rápiat * ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

DÓMINE, Deus meus, in te sperávi: * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et líbera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine, Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * decídam mérito ab inimicis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exsúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

Et exsúrge, Dómine, Deus meus, in præcépto quod mandásti: * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hanc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et diriges justum, * scrutans corda et renes, Deus.

Justum adjutórium meum a Dómino, * qui salvos facit rectos corde.

Deus iudex justus, fortis, et pátiens: * numquid iráscitur per síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit: * arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis: * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce, partúriit iníustítiam: * concépit dolórem, et péperit iníquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et incidit in foveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

troubled: * let them be turned back, and be ashamed very speedily.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Turn, O Lord, and deliver my soul: for there is none in death who will be mindful of thee.

Ant. 3. Lest at any time * the enemy snatch my soul as a lion, whilst there is none to redeem, nor to save it.

Ps 7 i. Dómine, Deus meus

DÓMINE, Deus meus, in te sperávi: * **D**LORD my God, in thee have I put my trust: * save me from all them that persecute me, and deliver me.

Lest at any time he seize upon my soul like a lion, * while there is no one to redeem me, nor to save.

O Lord my God, if I have done this thing, * if there be iniquity in my hands:

If I have rendered to them that repaid me evils, * let me deservedly fall empty before my enemies.

Let the enemy pursue my soul, and take it, and tread down my life on the earth, * and bring down my glory to the dust.

Rise up, O Lord, in thy anger: * and be thou exalted in the borders of my enemies.

And arise, O Lord my God, in the precept which thou hast commanded: * and a congregation of people shall surround thee.

And for their sakes return thou on high. * The Lord judgeth the people.

Judge me, O Lord, according to my justice, * and according to my innocence in me.

The wickedness of sinners shall be brought to nought: and thou shalt direct the just: * the searcher of hearts and reins is God.

Just is my help from the Lord, * who saveth the upright of heart.

God is a just judge, strong and patient: * is he angry every day?

Except you will be converted, he will brandish his sword: * he hath bent his bow, and made it ready.

And in it he hath prepared the instruments of death, * he hath made ready his arrows for them that burn.

Behold he hath been in labour with injustice: * he hath conceived sorrow, and brought forth iniquity.

He hath opened a pit and dug it: * and he is fallen into the hole he made.

His sorrow shall be turned on his own head: * and his iniquity shall come down upon his crown.

I will give glory to the Lord according to his justice: * and will sing to the name of the Lord the most High.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líuceat eis.

Ant. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui saluum fáciat.

V. A porta inferi. *R.* Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secréto.*

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Lest at any time the enemy snatch my soul as a lion, whilst there is none to redeem, nor to save it.

V. From the gates of hell. *R.* Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said throughout silently.*

The lessons are begun without Absolution, Blessing or title.

Lesson i

PARCE mihi, Dómine; nihil enim sunt dies mei. Quid est homo, quia magnificas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimittis me, ut glútiám salivám meam? Peccávi, quid fáciám tibi, o custos hóminum? quare posuisti me contrárium tibi, et factus sum mihimetípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufers iniquitátem meam? Ecce nunc in púlvere dórmiam: et, si mane me quæsieris, non subsístam.

The usual Tu autem is not said at the end of the Lessons.

R. Credo quod Redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum, * Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

V. Credo... *R.* Quem visúrus sum ego ipse, et non álius; et óculi mei conspectúri sunt. *V.* Et in carne mea vidébo Deum Salvatórem meum.

Lesson ii

TÆDET ánimam meam vitæ meæ, dimittam advérsum me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnáre: índica mihi cur me ita júdices. Numquid bonum tibi vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me, opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt; aut, sicut videt homo, et tu vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut húmana sunt témpora, ut quæras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

R. Qui Lázarus resuscitásti a monuménto fétidum, * Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ. *V.* Qui Lázarus... *R.* Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sáculum per ignem. *V.* Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

Job 7:16-21

SPARE me, for my days are nothing. What is a man that thou shouldst magnify him? or why dost thou set thy heart upon him? Thou vísitest him early in the morning, and thou provest him suddenly. How long wilt thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle? I have sinned: what shall I do to thee, O keeper of men? why hast thou set me opposite to thee, and I am become burdensome to myself? Why dost thou not remove my sin, and why dost thou not take away my iniquity? Behold now I shall sleep in the dust: and if thou seek me in the morning, I shall not be.

Lessons.

R. I believe that my Redeemer liveth, and that in the last day I shall rise from the earth, * And in my flesh shall I see God my Saviour. *V.* I believe... *R.* Whom I myself shall see, and not another, and my eyes shall behold. *V.* And in my flesh shall I see God my Saviour.

Job 10:1-7

MY soul is weary of my life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul. I will say to God: Do not condemn me: tell me why thou judgest me so. Doth it seem good to thee that thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of thy own hands, and help the counsel of the wicked? Hast thou eyes of flesh: or, shalt thou see as man seeth? Are thy days as the days of man, and are thy years as the times of men: That thou shouldst inquire after my iniquity, and search after my sin? And shouldst know that I have done no wicked thing, whereas there is no man that can deliver out of thy hand.

R. Thou who didst raise Lazarus fetid from the grave, * Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon. *V.* Thou... *R.* Who art to come to judge the living and the dead, and the world by fire. *V.* Thou, O Lord, give them rest, and a place of pardon.

Lesson iiii

MANUS tuæ fecerunt me, et plasmaverunt me totum in circūitu: et sic repēte præcipitas me? Memēto, quæso, quod sicut lutum feceris me, et in pūlverem reduces me. Nonne sicut lac mulsisisti me, et sicut cæsum me coagulasti? Pelle et cārnis vestisti me, ossibus et nervis compegisti me. Vitam et misericordiā tribuisti mihi, et visitatio tua custodivit spīritum meum.

R. Dōmine, quando vēneris iudicāre terram, ubi me abscondam a vultu iræ tuæ? * Quia peccāvi nimis in vita mea. **V.** Dōmine...

R. Commīssa mea pavēso, et ante te erubēso: dum vēneris iudicāre, noli me condemnāre. **V.** Quia peccāvi nimis in vita mea. **Dōmine...**

If only one Nocturn is to be said, the Office continues with Lauds, p. 714

Job 10:8-12

THY hands have made me, and fashioned me wholly round about, and dost thou thus cast me down headlong on a sudden? Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay, and thou wilt bring me into dust again. Hast thou not milked me as milk, and curdled me like cheese? Thou hast clothed me with skin and flesh: thou hast put me together with bones and sinews: Thou hast granted me life and mercy, and thy visitation hath preserved my spirit.

R. O Lord, when thou shalt come to judge the earth, where shall I hide myself from the face of thy wrath? * For I have sinned greatly in my life.

V. O Lord... **R.** I dread my sins, and I blush before thee: do not condemn me, when thou shalt come to judge. **V.** For I have sinned greatly in my life. **O Lord...**

Second Nocturn

(Tuesday and Friday)

Ant 4. In loco pascuæ * ibi me collocāvit.

Ant 4. In a place of pasture * he hath set me.

Ps 22. Dōminus regit me

DŌMINUS regit me, et nihil mihi dēerit: * in loco pascuæ ibi me collocāvit.

Super aquam refectiōnis educāvit me: * animam meam convērtit.

Dedūxit me super sēmitas justitiæ, * propter nomen suum.

Nam, et si ambulāvero in médio umbræ mortis, non timēbo mala: * quōniam tu mecum es.

Virga tua, et bāculus tuus: * ipsa me consolāta sunt.

Parāsti in conspēctu meo mensam, * advērsus eos, qui trībulant me.

Impinguāsti in oleo caput meum: * et calix meus inēbrians quam præclārus est!

Et misericordiā tua subsequētur me * omnibus diēbus vitæ meæ:

Et ut inhābitem in domo Dōmini, * in longitudinē diērum.

Rēquiem ætērnā * dona eis, Dōmine.

Et lux perpētua * luceat eis.

Ant. In loco pascuæ ibi me collocāvit.

Ant 5. Delicta * juventūtis meæ, et ignorāntias meas ne memineris, Dōmine.

THE Lord ruleth me: and I shall want nothing. * He hath set me in a place of pasture.

He hath brought me up, on the water of refreshment: * he hath converted my soul.

He hath led me on the paths of justice, * for his own name's sake.

For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils, * for thou art with me.

Thy rod and thy staff, * they have comforted me.

Thou hast prepared a table before me * against them that afflict me.

Thou hast anointed my head with oil; * and my chalice which inebriateth me, how goodly is it!

And thy mercy will follow me * all the days of my life.

And that I may dwell in the house of the Lord * unto length of days.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. In a place of pasture he hath set me.

Ant 5. The sins * of my youth, and my ignorances, remember not, O Lord.

Ps 24 i. Ad te Dōmine

AD te, Dōmine, levāvi animam meam: * Deus meus, in te confido, non erubescam.

Neque irrideant me inimici mei: * etenim in-

TO thee, O Lord, have I lifted up my soul: * In thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed.

Neither let my enemies laugh at me: * for none of

vèrsi, qui sústinent te, non confundéntur.
**Confundántur omnes iníqua agéntes * super-
 vácuè.**
**Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: * et sémi-
 tas tuas édoce me.**
**Dirige me in veritatè tua, et doce me: * quia tu
 es, Deus, salvátor meus, et te sustinui tota die.**
**Reminiscere miseratiónum tuárum, Dómine, *
 et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo
 sunt.**
**Delicta juventútis meæ, * et ignorántias meas
 ne memíneris.**
**Secúndum misericórdiam tuam meménto mei
 tu: * propter bonitatè tuam, Dómine.**
**Dulcis et rectus Dóminus: * propter hoc le-
 gem dabit delinquéntibus in via.**
**Diriget mansuétos in iudicio: * docébit mites
 vias suas.**
**Univèrsæ viæ Dómini, misericórdia et véritas,
 * requiréntibus testaméntum ejus et testimónia
 ejus.**
**Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis
 peccáto meo: * multum est enim.**
**Quis est homo qui timet Dóminum? * legem
 státuit ei in via, quam elégit.**
**Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen
 ejus hereditábit terram.**
**Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum: *
 et testaméntum ipsius ut manifestétur illis.**
**Oculi mei semper ad Dóminum: * quóniam
 ipse évéllet de láqueo pedes meos.**
**Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus
 et pauper sum ego.**
**Tribulatiónes cordis mei multiplicatæ sunt: *
 de necessitatibus meis érue me.**
**Vide humilitatè meam, et labórem meum: *
 et dimítte univèrsa delicta mea.**
**Réspice inimicos meos quóniam multiplicati
 sunt, * et ódio iníquo odérunt me.**
**Custódi ánimam meam, et érue me: * non eru-
 béscam quóniam sperávi in te.**
**Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia
 sustinui te.**
**Libera, Deus, Israël, * ex ómnibus tribulatió-
 nibus suis.**
Réquièm ætérnam * dona eis, Dómine.
Et lux perpétua * líuceat eis.
Ant. Delicta juventútis meæ, et ignorántias
 meas ne memíneris, Dómine.
Ant 6. Credo vidére * bona Dómini in terra
 vivéntium.

them that wait on thee shall be confounded.
**Let all them be confounded that act unjust things
 * without cause.**
**Shew, O Lord, thy ways to me, * and teach me thy
 paths.**
**Direct me in thy truth, and teach me; * for thou art
 God my Saviour; and on thee have I waited all the
 day long.**
**Remember, O Lord, thy bowels of compassion; *
 and thy mercies that are from the beginning of the
 world.**
**The sins of my youth * and my ignorances do not
 remember.**
**According to thy mercy remember thou me: * for
 thy goodness' sake, O Lord.**
**The Lord is sweet and righteous: * therefore he
 will give a law to sinners in the way.**
**He will guide the mild in judgment: * he will
 teach the meek his ways.**
**All the ways of the Lord are mercy and truth, * to
 them that seek after his covenant and his testimo-
 nies.**
**For thy name's sake, O Lord, thou wilt pardon my
 sin: * for it is great.**
**Who is the man that feareth the Lord? * He hath
 appointed him a law in the way he hath chosen.**
**His soul shall dwell in good things: * and his seed
 shall inherit the land.**
**The Lord is a firmament to them that fear him: *
 and his covenant shall be made manifest to them.**
**My eyes are ever towards the Lord: * for he shall
 pluck my feet out of the snare.**
**Look thou upon me, and have mercy on me; * for
 I am alone and poor.**
**The troubles of my heart are multiplied: * deliver
 me from my necessities.**
**See my abjection and my labour; * and forgive me
 all my sins.**
**Consider my enemies for they are multiplied, *
 and have hated me with an unjust hatred.**
**Keep thou my soul, and deliver me: * I shall not
 be ashamed, for I have hoped in thee.**
**The innocent and the upright have adhered to me:
 * because I have waited on thee.**
Deliver Israel, O God, * from all his tribulations.
Eternal rest * grant unto them, O Lord.
And perpetual light * shine upon them.
Ant. The sins of my youth, and my ignorances, re-
 member not, O Lord.
Ant 6. I believe I shall see * the good things of the
 Lord in the land of the living.

Ps 26 i. Dóminus illuminátio mea

DÓMINUS illuminátio mea, et salus mea, * quem tímébo?

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo?

Dum apprópíant super me nocéntes, * ut edant carnes meas:

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt.

Si consistant advérsus me castra, * non tímébit cor meum.

Si exsúrgat advérsus me prælium, * in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ:

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et visitem templum ejus.

Quóniam abscondit me in tabernáculo suo: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculo sui.

In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuíví, et immolávi in tabernáculo ejus hóstitiam vociferatónis: * cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te: * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies mea: * fáciem tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto: * ne derelínquas me, neque despicias me, Deus, salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérent me: * Dóminus autem assúpsit me.

Legem pone mihi, Dómine, in via tua: * et dirige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradideris me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes iniqui, et mentíta est iniquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Expécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líuceat eis.

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

V. A porta inferi. *R.* Erue, Dómine, ánimas eórum.

Pater noster, *totum secréto.*

THE Lord is my light and my salvation, * whom shall I fear?

The Lord is the protector of my life: * of whom shall I be afraid?

Whilst the wicked draw near against me, * to eat my flesh.

My enemies that trouble me, * have themselves been weakened, and have fallen.

If armies in camp should stand together against me, * my heart shall not fear.

If a battle should rise up against me, * in this will I be confident.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; * that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

That I may see the delight of the Lord, * and may visit his temple.

For he hath hidden me in his tabernacle; * in the day of evils, he hath protected me in the secret place of his tabernacle.

He hath exalted me upon a rock: * and now he hath lifted up my head above my enemies.

I have gone round, and have offered up in his tabernacle a sacrifice of jubilation: * I will sing, and recite a psalm to the Lord.

Hear, O Lord, my voice, with which I have cried to thee: * have mercy on me and hear me.

My heart hath said to thee: My face hath sought thee: * thy face, O Lord, will I still seek.

Turn not away thy face from me; * decline not in thy wrath from thy servant.

Be thou my helper, * forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.

For my father and my mother have left me: * but the Lord hath taken me up.

Set me, O Lord, a law in thy way, * and guide me in the right path, because of my enemies.

Deliver me not over to the will of them that trouble me; * for unjust witnesses have risen up against me; and iniquity hath lied to itself.

I believe to see the good things of the Lord * in the land of the living.

Expect the Lord, do manfully, * and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. I believe I shall see the good things of the Lord in the land of the living.

V. From the gates of hell. *R.* Deliver, O Lord, their souls.

Our Father, *said throughout silently.*

The lessons are begun without Absolution, Blessing or title.

Lesson iv

RESPONDE mihi: Quantas hábeo iniquitátes et peccáta, scélera mea et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscondís, et arbitráris me inimicum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdís poténtiam tuam, et stípulam siccáam perséqueris. Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Posuísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestígia pedum meórum considerásti; qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum quod coméditur a tinea.

The usual Tu autem is not said at the end of the Lessons.

R. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea, * Nec aspiciat me visus hóminis. **V.** Meménto... **R.** De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. **V.** Nec aspiciat me visus hóminis.

Lesson v

HOMO natus de muliere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur et contéritur, et fugit velut umbra, et numquam in eódem statu pérmanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in iudícium? Quis potest fácere mundum de immúndo concéptum sémine? Nonne tu qui solus es? Breves dies hóminis sunt, número ménsium ejus apud te est: constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde páululum ab eo, ut quiéscat, donec optáta véniat, sicut mercenárii, dies ejus.

R. Hei mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea: Quid fáciam, miser? ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus? * Miserére mei, dum véneris in novíssimo die. **V.** Hei mihi... **R.** Anima mea turbáta est valde, sed tu, Dómine, succúrre ei. **V.** Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

Lesson vi

QUIS mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me et abscondas me, donec pertránseat furor tuus, et constitúas mihi tempus in quo recordéris mei? Putásne mórtuus homo rursus vivat? Cunctis diébus quibus nunc mílito, exspécto donec véniat immutátio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi; óperi mánum tuárum pórriges déxteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

Job 13:22-28

ANSWER me: How many are my iniquities and sins? make me know my crimes and offences. Why hidest thou thy face, and thinkest me thy enemy? Against a leaf, that is carried away with the wind, thou shewest thy power, and thou pursuest a dry straw. For thou writest bitter things against me, and wilt consume me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet: Who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

The usual Tu autem is not said at the end of the Lessons.

R. Remember me, O God, because my life is but wind. * Nor may the sight of man behold me. **V.** Remember... **R.** Out of the depths have I cried unto thee, O Lord! Lord, hear my voice. **V.** Nor may the sight of man behold me.

Job 14:1-6

MAN born of a woman, living for a short time, is filled with many miseries. Who cometh forth like a flower, and is destroyed, and fleeth as a shadow, and never continueth in the same state. And dost thou think it meet to open thy eyes upon such an one, and to bring him into judgment with thee? Who can make him clean that is conceived of unclean seed? is it not thou who only art? The days of man are short, and the number of his months is with thee: thou hast appointed his bounds which cannot be passed. Depart a little from him, that he may rest, until his wished for day come, as that of the hireling.

R. Woe is me, O Lord, for I have sinned greatly in my life. O wretch, what shall I do? Wither shall I flee but unto thee, my God? * Have mercy upon me, when thou comest at the latter day. **V.** Woe is... **R.** My soul is sore vexed, but thou, O Lord, help me. **V.** Have mercy upon me, when thou comest at the latter day.

Job 14:13-16

WHOM will grant me this, that thou mayest protect me in hell, and hide me till thy wrath pass, and appoint me a time when thou wilt remember me? Shall man that is dead, thinkest thou, live again? all the days in which I am now in warfare, I expect until my change come. Thou shalt call me, and I will answer thee: to the work of thy hands thou shalt reach out thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

R. Ne recordéris peccáta mea, Dómine, *
Dum véneris iudicáre sáeculum per ignem.
V. Ne recordéris... **R.** Dirige, Dómine, Deus
meus, in conspéctu tuo viam meam. **V.** Dum
véneris iudicáre sáeculum per ignem. **R.** Ré-
quiem aetérnam dona eis, Dómine: Et lux per-
pétua luceat eis. **V.** Ne recordéris...

If only one Nocturn is to be said, the Office continues with Lauds, p. 714

R. Remember not my sins, O Lord, *
When thou shalt come to judge the world by fire. **V.** Remem-
ber... **R.** Make my way straight before thy face, O
Lord my God. **V.** When thou shalt come to judge
the world by fire. **R.** Eternal rest grant unto them,
O Lord: And perpetual light shine upon them.
V. Remember...

Third Nocturn

(Wednesday and Saturday)

Ant 7. Compláceat * tibi, Dómine, ut erípias
me: Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Ant 7. May it please * thee, O Lord, to deliver me:
Lord, have regard to help me.

Ps 39 i. Exspéctans exspéctávi

EXSPÉCTANS exspéctávi Dóminum, *
et inténdit mihi.

Et exaudivit preces meas: * et edúxit me de
lacu misériae, et de luto fácis.

Et stáuit super petram pedes meos: * et diré-
xit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, *
carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et timébunt: * et sperábunt in
Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus:
* et non respéxit in vanitátes et insánias fal-
sas.

Multa fecisti tu, Dómine, Deus meus, mirábi-
lia tua: * et cogitátióibus tuis non est qui si-
milis sit tibi.

Annuntiávi et locútus sum: * multiplicáti sunt
super númerum.

Sacrificium et oblatiómem nolúisti: * aures au-
tem perfecisti mihi.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti: *
tunc dixi: Ecce, vénio.

In cápite libri scriptum est de me ut fácerem
voluntátem tuam: * Deus meus, vólui, et le-
gem tuam in médio cordis mei.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia magna,
* ecce, lábia mea non prohibébo: Dómine, tu
scisti.

Justítiam tuam non abscondi in corde meo: *
veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

Non abscondi misericórdiam tuam et veritá-
tem tuam * a concílio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratió-
nes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua
semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum
non est númerus: * comprehendérunt me ini-
quitétes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capílos cápitis mei: *

WITH expectation I have waited for the
Lord, * and he was attentive to me.

And he heard my prayers, * and brought me out of
the pit of misery and the mire of dregs.

And he set my feet upon a rock, * and directed my
steps.

And he put a new canticle into my mouth, * a
song to our God.

Many shall see, and shall fear: * and they shall
hope in the Lord.

Blessed is the man whose trust is in the name of
the Lord; * and who hath not had regard to vani-
ties, and lying follies.

Thou hast multiplied thy wonderful works, O
Lord my God: * and in thy thoughts there is no
one like to thee.

I have declared and I have spoken * they are mul-
tplied above number.

Sacrifice and oblation thou didst not desire; * but
thou hast pierced ears for me.

Burnt offering and sin offering thou didst not re-
quire: * then said I, Behold I come.

In the head of the book it is written of me that I
should do thy will: * O my God, I have desired it,
and thy law in the midst of my heart.

I have declared thy justice in a great church, * lo, I
will not restrain my lips: O Lord, thou knowest it.

I have not hid thy justice within my heart: * I have
declared thy truth and thy salvation.

I have not concealed thy mercy and thy truth *
from a great council.

Withhold not thou, O Lord, thy tender mercies
from me: * thy mercy and thy truth have always
upheld me.

For evils without number have surrounded me; *
my iniquities have overtaken me, and I was not
able to see.

They are multiplied above the hairs of my head: *

et cor meum dereliquit me.

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Dómine, ad adjuvándum me respice.

Confundántur et revereántur simul, qui quærent ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsur, et revereántur, * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusióne[m] suam, * qui dicunt mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur super te omnes quærentes te: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui dilígunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper: * Dóminus sollicitus est mei.

Adjútor meus, et protéctor meus tu es: * Deus meus, ne tardáveris.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me: Dómine, ad adjuvándum me respice.

Ant &. Sana, Dómine, * ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ps 40. Beátus qui intélligit

BEÁTUS qui intélligit super egénum, et páuperem: * in die mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra: * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi: * Quando moriétur, et períbit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur: * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci mei: * advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me: * Numquid qui dormit non adjíciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi: * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatióne[m].

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retribuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluisti me: * quóniam non gaudébit inimícus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepisti: * et

and my heart hath forsaken me.

Be pleased, O Lord to deliver me: * look down, O Lord, to help me.

Let them be confounded and ashamed together, that seek after my soul * to take it away.

Let them be turned backward and be ashamed * that desire evils to me.

Let them immediately bear their confusion, * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee: * and let such as love thy salvation say always: The Lord be magnified.

But I am a beggar and poor: * the Lord is careful for me.

Thou art my helper and my protector: * O my God, be not slack.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. May it please thee, O Lord, to deliver me: Lord, have regard to help me.

Ant &. Heal, O Lord, * my soul, for I have sinned against thee.

BLESSED is he that understandeth concerning the needy and the poor: * the Lord will deliver him in the evil day.

The Lord preserve him and give him life, and make him blessed upon the earth: * and deliver him not up to the will of his enemies.

The Lord help him on his bed of sorrow: * thou hast turned all his couch in his sickness.

I said: O Lord, be thou merciful to me: * heal my soul, for I have sinned against thee.

My enemies have spoken evils against me: * when shall he die and his name perish?

And if he came in to see me, he spoke vain things: * his heart gathered together iniquity to itself.

He went out * and spoke to the same purpose.

All my enemies whispered together against me: * they devised evils to me.

They determined against me an unjust word: * shall he that sleepeth rise again no more?

For even the man of my peace, in whom I trusted, * who ate my bread, hath greatly supplanted me.

But thou, O Lord, have mercy on me, and raise me up again: * and I will requite them.

By this I know, that thou hast had a good will for me: * because my enemy shall not rejoice over me.

But thou hast upheld me by reason of my inno-

confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Benedictus Dóminus, Deus Israël, a sæculo et usque in sæculum: * fiat, fiat.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Sana, Dómine, ánimam meam, quia pecávi tibi.

Ant. 9. Sitívit * ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparebo ante fáciem Dómini?

Ps 41 i. Quemádmódum

QUEMÁDMÓDUM desiderat cervus ad fontes aquárum: * ita desiderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: * quando véniam, et apparebo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrimæ meæ panes die ac nocte: * dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exsultatiónis, et confessiόνis: * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea? * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad meípsum ánima mea conturbáta est: * propterea memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte mó dico.

Abýssus abýssum invocát, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excelsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam: * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo: Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus incédo, dum affligit me inimicus?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus? * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

cence: * and hast established me in thy sight for ever.

Blessed be the Lord the God of Israel from eternity to eternity. * So be it. So be it.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Heal, O Lord, my soul, for I have sinned against thee.

Ant. 9. My soul hath thirsted * after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

AS the hart panteth after the fountains of water; * so my soul panteth after thee, O God.

My soul hath thirsted after the strong living God; * when shall I come and appear before the face of God?

My tears have been my bread day and night, * whilst it is said to me daily: Where is thy God?

These things I remembered, and poured out my soul in me: * for I shall go over into the place of the wonderful tabernacle, even to the house of God:

With the voice of joy and praise; * the noise of one feasting.

Why art thou sad, O my soul? * and why dost thou trouble me?

Hope in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

My soul is troubled within myself: * therefore will I remember thee from the land of Jordan and Hermonim, from the little hill.

Deep calleth on deep, * at the noise of thy flood-gates.

All thy heights and thy billows * have passed over me.

In the daytime the Lord hath commanded his mercy; * and a canticle to him in the night.

With me is prayer to the God of my life. * I will say to God: Thou art my support.

Why hast thou forgotten me? * and why go I mourning, whilst my enemy afflicteth me?

Whilst my bones are broken, * my enemies who trouble me have reproached me;

Whilst they say to me day by day: Where is thy God? * Why art thou cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?

Hope thou in God, for I will still give praise to him: * the salvation of my countenance, and my God.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparebo ante fáciem Dómini?

Ant. My soul hath thirsted after the living God; when shall I come and appear before the face of the Lord?

℣. A porta inferi. *℟.* Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. From the gates of hell. *℟.* Deliver, O Lord, their souls.

Pater noster, *totum secréto.*

Our Father, *said throughout silently.*

The lessons are begun without Absolution, Blessing or title.

lesson vii

Job 17:1-3,11-15

SPIRITUS meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi súperest sepúlcrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morátur óculus meus. Libera me, Dómine, et pone me iuxta te, et cújúsvis manus pugnet contra me.

MY spirit shall be wasted, my days shall be shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me O Lord, and set me beside thee, and let any man's hand fight against me.

Dies mei transiérunt, cogitatiónes meae dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero, inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi: Pater meus es; mater mea est soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátió mea, et patiéntiam meam quis considerat?

My days have passed away, my thoughts are dissipated, tormenting my heart. They have turned night into day, and after darkness I hope for light again. If I wait hell is my house, and I have made my bed in darkness. If I have said to rottenness: Thou art my father; to worms, my mother and my sister. Where is now then my expectation, and who considereth my patience?

The usual Tu autem is not said at the end of the Lessons.

℟. Peccántem me quotidie, et non me pæniténtem, timor mortis contúrbat me: * Quia in inférno nulla est redémptio, miserére mei, Deus, et salva me. *℣.* Peccántem... *℟.* Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua libera me. *℣.* Quia in inférno nulla est redémptio, miserére mei, Deus, et salva me.

℟. Forasmuch as I sin daily, and repent not, the fear of death troubleth me. * For in hell there is no redemption; have mercy on me, O God, and save me. *℣.* Forasmuch... *℟.* O God, in thy name save me, and in thy strength deliver me. *℣.* For in hell there is no redemption; have mercy on me, O God, and save me.

lesson viii

Job 19:20-27

PELLI meæ, consúmpsis cárnibus, adhæsit os meum, et derelicta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos, amíci mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare persequimini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tribuat ut scribántur sermónes mei? quis mihi det ut exaréntur in libro, stylo férreo et plumbi lámína, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum: et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspéctúri sunt, et non álius: repósa est hæc spes mea in sinu meo.

THE flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me. Why do you persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that my words may be written? who will grant me that they may be marked down in a book? With an iron pen and in a plate of lead, or else be graven with an instrument in flint stone. For I know that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I will see my God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this my hope is laid up in my bosom.

℟. Dómine, secúndum actum meum noli me judicáre: nihil dignum in conspéctu tuo egi; ideo déprecor majestátem tuam, * Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam. *℣.* Dómine...

℟. O Lord, judge me not according to my works, for I have done nothing worthy in thy sight; therefore I beseech thy Majesty, * That thou, O God, wouldst blot out my iniquity. *℣.* O Lord...

R. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea, et a delicto meo munda me. **V.** Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam.

R. Wash me, O Lord, yet more from mine injustice, and cleanse me from my sin. **V.** That thou, O God, wouldst blot out my iniquity.

lesson ix

QUARE de vulva eduxísti me? qui úti-
nam consúptus essem ne óculus me
vidéret. Fuissem quasi non essem, de útero
translátus ad túmulum. Numquid non páucitas
diérum meórum finiétur brevi? Dimítte ergo
me, ut plangam páululum dolórem meum, án-
tequam vadám, et non revérta, ad terram te-
nebrósam et opértam mortis calígine; terram
misériæ et tenebrárum, ubi umbra mortis et
nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

WHY didst thou bring me forth out of the
womb: O that I had been consumed that
eye might not see me! I should have been as if I
had not been, carried from the womb to the grave.
Shall not the fewness of my days be ended
shortly? suffer me, therefore, that I may lament
my sorrow a little: Before I go, and return no
more, to a land that is dark and covered with the
mist of death: A land of misery and darkness,
where the shadow of death, and no order, but
everlasting horror dwelleth.

Job 10:18-22

The following Respond is said when the Third Nocturn only is said:

R. Líbera me, Dómine, de viis inférni, qui
portas áreas confregisti, et visitásti inférnum,
et dedísti eis lumen, ut vidérent te * Qui erant
in pœnis tenebrárum. **V.** Líbera... **R.** Clamán-
tes et dicéntes: Advenisti, Redémptor noster.
V. Qui erant in pœnis tenebrárum. **R.** Réquiem
ætérnam dona eis, Dómine: Et lux perpétua
lúceat eis. **V.** Líbera...

R. Deliver me, O Lord, from the ways of hell,
thou who hast broken the brazen gates, and hast
visited hell, and hast given light to them that they
might behold thee, * Who were in the pains of
darkness. **V.** Deliver... **R.** Crying and saying:
Thou hast come, O our Redeemer. **V.** Who were
in the pains of darkness. **R.** Eternal rest grant unto
them, O Lord: And perpetual light shine upon
them. **V.** Deliver...

The following Respond is said when all three Nocturns have been said:

R. Líbera me, Dómine, de morte ætérna in die
illa treménda, * Quando cæli movéndi sunt et
terra, * Dum véneris judicáre sáculum per
ignem. **V.** Líbera... **R.** Tremens factus sum
ego et timeo, dum discússio vénerit atque ven-
túra ira. **V.** Quando cæli movéndi sunt et terra,
R. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: Et
lux perpétua lúceat eis. **V.** Líbera...

R. Deliver me, O Lord, from eternal death, in that
dreadful day: * When the heavens and the earth
shall be moved, * When thou shalt come to judge
the world by fire. **V.** Deliver... **R.** I tremble and do
fear, when the examination is to be, and thy wrath
to come. **V.** When the heavens and the earth shall
be moved, **R.** Eternal rest grant unto them, O
Lord: And perpetual light shine upon them.
V. Deliver...

If Lauds is not said at all, the Preces are said, as at Lauds p. Error: Reference source not found

If Matins is separated from Lauds, the following is added after the last Responsory:

When the Office is said alone, or if no Priest or Deacon presides, the following is said:

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et
clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry
come unto thee.

However when chanted or recited in choir or in community, and a Priest or Deacon presides, the following is said:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spíritu tuo.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

Then the Prayer (or Prayers) are said (p. 719), followed by:

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et
lux perpétua * lúceat eis.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And
perpetual light * shine upon them.

V. Réquiescant in pace. **R.** Amen.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.

ad Laudes

Lauds begins at once with the first antiphon.

Ant 1. Exsultábunt Dómino * ossa humiliáta.

Ant 1. The humbled bones * shall rejoice in the Lord.

Ps 50. Misérére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Ne prócias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confirma me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

Docébo iníquos vias tuas: * et ímpii ad te converténtur.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutís meæ: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedissem útiqúe: * holocástus non delectáberis.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.

Sacrificium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum, et humiliátum, Deus, non despíciés.

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Tunc acceptábis sacrificium justítie, oblatiões, et holocáusta: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * líceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Exsultábunt Dómino ossa humiliáta.

Ant 2. Exáudi, Dómine, * oratióem meam: ad te omnis caro véniet.

Ps 64. Te decet hymnus

TE decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratióem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Beátus, quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in átriis tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: sanctum est templum tuum, * mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster, * spes óm-nium finium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accíntus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur gentes, et timébunt qui hábitant téminos a signis tuis: * éxitus matutíni, et véspere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplí-cásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparatio ejus.

Rivos ejus inébria, multiplíca genimina ejus: * in stillicidiis ejus lætábitur gérmans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replébúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa desérti: * et exsultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt arietes óvium, et valles abundábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * líceat eis.

Ant. Exáudi, Dómine, oratióem meam: ad te omnis caro véniet.

Ant 3. Me suscepit * dextera tua, Dómine.

Ps 62. Deus, Deus meus

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vigilo. **S**itívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et invia, et inaquósa: * sic in sancto appáruí tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vi-tas: * lábia mea laudábunt te.

Ant. The humbled bones shall rejoice in the Lord.

Ant 2. Hear, O Lord, * my prayer: all flesh shall come to thee.

A HYMN, O God, becometh thee in Sion: * and a vow shall be paid to thee in Jerusalem. **O** hear my prayer: * all flesh shall come to thee.

The words of the wicked have prevailed over us: * and thou wilt pardon our transgressions.

Blessed is he whom thou hast chosen and taken to thee: * he shall dwell in thy courts.

We shall be filled with the good things of thy house; holy is thy temple, * wonderful in justice.

Hear us, O God our saviour, * who art the hope of all the ends of the earth, and in the sea afar off.

Thou who preparest the mountains by thy strength, being girded with power: * who troublest the depth of the sea, the noise of its waves.

The Gentiles shall be troubled, and they that dwell in the uttermost borders shall be afraid at thy signs: * thou shalt make the outgoings of the morning and of the evening to be joyful.

Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it; * thou hast many ways enriched it.

The river of God is filled with water, thou hast prepared their food; * for so is its preparation.

Fill up plentifully the streams thereof, multiply its fruits; * it shall spring up and rejoice in its showers.

Thou shalt bless the crown of the year of thy goodness: * and thy fields shall be filled with plenty.

The beautiful places of the wilderness shall grow fat: * and the hills shall be girded about with joy.

The rams of the flock are clothed, and the vales shall abound with corn: * they shall shout, yea they shall sing a hymn.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Hear, O Lord, my prayer: all flesh shall come to thee.

Ant 3. Thy right hand * hath received me, O Lord.

GOD, my God, * to thee do I watch at break of day.

For thee my soul hath thirsted; * for thee my flesh, O how many ways!

In a desert land, and where there is no way, and no water: * so in the sanctuary have I come before thee, to see thy power and thy glory.

For thy mercy is better than lives: * thee my lips shall praise.

Sic benedicam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: * et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exsultábo, adhásit ánima mea post te: * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iniqua.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Me suscepit dextera tua, Dómine.

Ant 4. A porta ínferi * érué, Dómine, ánimam meam.

Thus will I bless thee all my life long: * and in thy name I will lift up my hands.

Let my soul be filled as with marrow and fatness: * and my mouth shall praise thee with joyful lips.

If I have remembered thee upon my bed, I will meditate on thee in the morning: * because thou hast been my helper.

And I will rejoice under the covert of thy wings: my soul hath stuck close to thee: * thy right hand hath received me.

But they have sought my soul in vain, they shall go into the lower parts of the earth: * they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be the portions of foxes.

But the king shall rejoice in God, all they shall be praised that swear by him: * because the mouth is stopped of them that speak wicked things.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Thy right hand hath received me, O Lord.

Ant 4. From the gate of hell * deliver my soul, O Lord.

Cant. Ezechiae (Is. 38:10)

EGO dixi: In dimidio diérum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsivi residuum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspiciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Præcisa est velut a texénte, vita mea: dum adhuc ordírer, succídít me: * de mane usque ad vésperam finies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea:

De mane usque ad vésperam finies me: * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba:

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsu.

Dómine, vim pátiar, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúde ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, corripies me, et vivificábis me. * Ecce, in pace amaritúdo mea amaríssima:

Tu autem eruísti ánimam meam ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta

SAID: In the midst of my days * I shall go to the gates of hell:

I sought for the residue of my years. * I said: I shall not see the Lord God in the land of the living.

I shall behold man no more, * nor the inhabitant of rest.

My generation is at an end, and it is rolled away from me, * as a shepherd's tent.

My life is cut off, as by a weaver: whilst I was yet but beginning, he cut me off: * from morning even to night thou wilt make an end of me.

I hoped till morning, * as a lion so hath he broken all my bones:

From morning even to night thou wilt make an end of me. * I will cry like a young swallow, I will meditate like a dove:

My eyes are weakened * looking upward:

Lord, I suffer violence, answer thou for me. * What shall I say, or what shall he answer for me, whereas he himself hath done it?

I will recount to thee all my years * in the bitterness of my soul.

O Lord, if man's life be such, and the life of my spirit be in such things as these, thou shalt correct me, and make me to live. * Behold in peace is my bitterness most bitter:

But thou hast delivered my soul that it should not perish, * thou hast cast all my sins behind thy

mea.
Quia non infērnus confitēbitur tibi, neque mors laudābit te: * non exspectābunt qui descēdunt in lacum, veritātem tuam.

Vivens vivens ipse confitēbitur tibi, sicut et ego hōdie: * pater filiis notam faciēt veritātem tuam.

Dōmine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantābimus cunctis diēbus vitæ nostræ in domo Dōmini.

Réquiem ætērnā * dona eis, Dōmine.

Et lux perpētua * lūceat eis.

Ant. A porta inferi éruē, Dōmine, ānimam meam.

Ant 5. Omnis spīritus * laudet Dōminum.

back.

For hell shall not confess to thee, neither shall death praise thee: * nor shall they that go down into the pit, look for thy truth.

The living, the living, he shall give praise to thee, as I do this day: * the father shall make thy truth known to the children.

O Lord, save me, * and we will sing our psalms all the days of our life in the house of the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. From the gate of hell deliver my soul, O Lord.

Ant 5. Let every spirit * praise the Lord.

Ps 150. Laudāte Dōminum

LAUDĀTE Dōminum in sanctis ejus: * laudāte eum in firmamēto virtūtis ejus.

Laudāte eum in virtūtibus ejus: * laudāte eum secūndum multitudīnem magnitudinis ejus.

Laudāte eum in sono tubæ: * laudāte eum in psaltērio, et cithara.

Laudāte eum in tŷmpano, et choro: * laudāte eum in chordis, et ōrgano.

Laudāte eum in cŷmbalis benesonāntibus: laudāte eum in cŷmbalis jubilatiōnis: * omnis spīritus laudet Dōminum.

Réquiem ætērnā * dona eis, Dōmine.

Et lux perpētua * lūceat eis.

Ant. Omnis spīritus laudet Dōminum.

PRAISE ye the Lord in his holy places: * praise ye him in the firmament of his power.

Praise ye him for his mighty acts: * praise ye him according to the multitude of his greatness.

Praise him with sound of trumpet: * praise him with psaltery and harp.

Praise him with timbrel and choir: * praise him with strings and organs.

Praise him on high sounding cymbals: praise him on cymbals of joy: * let every spirit praise the Lord.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Let every spirit praise the Lord.

V. Audīvi vocem de cælo dicentem mihi.

R. Beāti mōrtui qui in Dōmino moriūntur.

V. I heard a voice from heaven saying unto me.

R. Blessed are the dead which die in the Lord.

Benedictus

Ad Bened. Ant. Ego sum * resurrēctio et vita: qui credit in me, etiā si mōrtuus fūerit, vivet; et omnis qui vivit et credit in me, non moriētur in ætērnū.

The Benedictus is then said (p. 205), but in place of the Gloria Patri is said:

Réquiem ætērnā * dona eis, Dōmine.

Et lux perpētua * lūceat eis.

The antiphon is then repeated.

Benedictus Ant. I am * the resurrection and the life: he that believeth in me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in me, shall never die.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secrēto usque ad:*

V. Et ne nos indūcas in tentatiōnem. *R.* Sed libera nos a malo.

V. A porta inferi. *R.* Erue, Dōmine, ānimam ejus (*vel* ānimas eōrum.)

V. Requiēscat (*vel* Requiēscant) in pace.

R. Amen.

V. Dōmine, exāudi oratiōnem meam. *R.* Et

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation. *R.* But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. *R.* Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

V. May he/she (*or* they) rest in peace. *R.* Amen.

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry

clamor meus ad te véniat.

come unto thee.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

V. Dóminus vobiscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

V. The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.

Then the Prayer (or Prayers) are said (p. 719), followed by:

V. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine. *R.* Et lux perpétua * líceat eis.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. *R.* And perpetual light * shine upon them.

V. Réquiescant in pace. *R.* Amen.

V. May they rest in peace. *R.* Amen.

Collects

In the following prayers, masculine variations are denoted by “m.”; feminine variations by “f.”; plural variations by “pl.”

On the day of the burial:

ABSÓLVE, quæsumus, Dómine, ánimam (*m.* fámuli tui *N.*, ut defúnctus *vel f.* fámulæ tuæ *N.*, ut defúncta) sáeculo tibi vivat: et, quæ per fragilitátem carnis húmana conversatióne commisit, tu vénia misericordissimæ pietátis abstérge. Per Dóminum.

ABSOLVE, we beseech thee, O Lord, the soul of thy (*servant N. or handmaid N.*), that, being dead to this world, he/she may live to thee; and whatever sins he/she has committed through human frailty, do thou wipe away by the pardon of thy merciful goodness. Through our Lord.

Or:

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima (*m.* fámuli tui *N. vel f.* fámulæ tuæ *N.*), quam hódie de hoc sáeculo migráre jussisti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia aetérna possídeat. Per Dóminum.

GOD, whose property it is ever to have mercy and to spare, we make humble supplication to thee on behalf of the soul of thy (*servant N. or handmaid N.*), which thou this day hast called out of this world: cast not that soul into the hands of the enemy, nor be forever forgetful of it; but bid thy holy Angels welcome it into heaven, its true fatherland. Ever hath it hoped in thee and believed in thee; doom it not to the flames of hell, but vouchsafe to it that happiness which hath no end. Through our Lord.

On the third, seventh, and thirtieth day after the burial of the deceased:

QUÆSUMUS, Dómine, ut ánimæ (*m.* fámuli tui *N. vel f.* fámulæ tuæ *N.*), cujus depositiónis diem (tértium *vel* séptimum, *vel* trigésimum) commemorámus, Sanctórum atque electórum tuórum largíri dignéris consórtium; et rorem misericórdiæ tuæ perénnem infúndas. Per Dóminum.

VOUCHSAFE, we beseech thee, O Lord, to the soul of thy (*servant N. or handmaid N.*), the third (*or seventh, or thirtieth*) day of whose burial we are commemorating, fellowship with thy Saints and with thine elect; and henceforth for ever pour forth upon it the dew of thy mercy. Through our Lord.

On the anniversary:

DEUS, indulgentiárum Dómine: da ánimæ (*m.* fámuli tui *N.* cujus, *vel f.* fámulæ tuæ *N.* cujus, *vel pl.* animábus famulórum famularúmque tuárum quorum) anniversárium depositiónis diem commemorámus, refrigérii sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum.

GOD, the Lord of mercies, grant to the soul(s) of thy (*servant N., or handmaid N., or servants and handmaids*), whose anniversary of burial we commemorate, a place of rest, and the brightness of eternal light. Through our Lord.

For a Pope deceased:

DEUS, qui inter summos sacerdótes fámulum tuum *N.* ineffábili tua dispositióne connumerári voluisti: præsta, quæsu-

GOD, who, in thine unspeakable providence wast pleased to number among the supreme pontiffs thy servant *N.*; grant, we beseech

mus; ut qui Unigéniti Filii tui vices in terris gerébat, sanctorum tuorum Pontificum consortio perpétuo aggregétur. Per eúndem Dóminum.

thee, that he who on earth was vicar of thine only-begotten Son, may for evermore have place among the holy bishops who in heaven reign with thee. Through the same.

For a Bishop deceased:

DEUS, qui inter apostólicos sacerdotés (fámulum tuum *N.* *vel pl.* fámulos tuos *N.* et *N.*) pontificáli fecisti dignitate vigére: præsta, quæsumus; ut eórum quoque perpétuo (aggregétur *vel pl.* aggregétur) consortio. Per Dóminum.

GOD, who wast pleased to raise thy (servant *N.* or servants *N.* and *N.*) to the dignity of the episcopate; vouchsafe, we beseech thee, to admit him to fellowship with thy bishops for evermore. Through our Lord.

The following substitutions are made for N.:

For a Cardinal Bishop: (N. Episcopum Cardinále / Cardinal Bishop N.)

For a Cardinal Priest: (N. Presbýterum Cardinále / Cardinal Priest N.)

For a Cardinal Deacon: (N. Diáconum Cardinále / Cardinal Deacon N.)

If the Cardinal Priest or Cardinal Deacon have not been raised to the episcopal dignity, the following substitution is made as well:

For a Priest: (sacerdotáli, priesthood) are said instead of (pontificáli, episcopate)

Another prayer for a Priest:

PRÆSTA, quæsumus, Dómine: ut ánima fámuli tui *N.* Sacerdotís, quem, in hoc sæculo commemorántem, sacris munéribus decorásti, in cælesti sede gloriósa semper exsúltet. Per Dóminum.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant *N.*, Priest, which whilst he was sojourning in this world, thou didst adorn with the graces proper to the sacred ministries, may evermore rejoice in the glory of heaven. Through our Lord.

GRANT, we beseech thee, O Lord, that the soul of thy servant *N.*, the Priest, whom you adorned with the graces proper to the sacred ministry while he was in this world, may always rejoice in the glory of heaven. Through our Lord.

For a man deceased:

INCLÍNA, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam supplices deprecámur: ut ánimam fámuli tui *N.*, quam de hoc sæculo migráre iussísti, in pacis ac lucis regióne constitúas, et Sanctorum tuorum júbeas esse consórtem. Per Dóminum.

INCLINE, O Lord, thine ear unto the prayers whereby we humbly beseech thee to show mercy unto the soul of thy servant *N.*, which it has pleased thee to call out of this world; grant unto him a place of light and peace, and fellowship with thy Saints. Through our Lord.

For a woman deceased:

QUÆSUMUS, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimæ fámulæ tuæ *N.*: et a contágiis mortalitátis exútam, in æternæ salvariónis partem restitue. Per Dóminum.

WE beseech the, O Lord, to have pity, in thy great mercy, on the soul of thy handmaid *N.*; and do thou, who hast freed her from the perils of this mortal life, vouchsafe to number her for evermore among thy Saints. Through our Lord.

For deceased brethren, relatives, and benefactors:

DEUS, vénia largitor et humanæ salútis amátor: quæsumus cleméntiam tuam; ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc sæculo transiérunt, beáta María semper Virgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Dóminum.

GOD, ever bountiful in forgiveness and lovingly desirous of man's salvation, we humbly beseech thy mercy in behalf of our brethren, relatives, and benefactors who have passed out of this world, that, through the intercession of blessed Mary ever Virgin, and of all the Saints, they may attain unto the fruition of eternal beatitude. Through our Lord.

For a father and a mother:

DEUS qui nos patrem et matrem honorá-
re præcipísti: miserére cleménter ani-
mábus patris et matris meæ, eorúmque peccá-
ta dimítte; meque eos in æternæ claritátis gáu-
dio fac vidére. Per Dóminum.

GOD, who hast commanded us to honour
our father and mother, in thy mercy have
compassion on the souls of my father and mother;
forgive them their sins, and grant unto me to see
them again in the joy of eternal bliss. Through our
Lord.

For parents (plural):

dicátur: animábus paréntum nostrórum *et ubi*
dicítur meque, *dicátur* nosque

say: the souls of our parents, *and in place of* me,
say us

For a father only:

dicátur: ánimæ patris mei (nostri), ejúsque, *et*
ubi dicítur eos, *dicátur* eum.

say: the soul of my (our) father, forgive him, *and*
in place of them, *say* him.

For a mother only:

dicátur: ánimæ matris meæ (vel nostræ), ejús-
que, *et ubi dicítur* eos, *dicátur* eam.

say: the soul of my (our) mother, forgive her, *and*
in place of them, *say* her.

In the Office of the Dead in general:

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cónditor et re-
démptor, animábus famulórum famula-
rúmque tuárum remissionem cunctórum tribue
peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper
optavérunt, piis supplicatióibus consequán-
tur: Qui vivis.

GOD, the Creator and Redeemer of all the
faithful, give to the souls of thy servants,
men and women, the remission of all their sins;
that by pious supplications they may obtain the
pardon which they have always desired. Who
livest.

ad Vésperas

Vespers begins at once with the first antiphon.

Ant 1. Placébo Dómino * in regione vivórum.

Ant 1. I will please the Lord * in the land of the
living.

Ps 114. Diléxi, quóniam

DILÉXI, quóniam exáudiet Dóminus *
vocem oratiónis meæ.

IHAVE loved, because the Lord will hear *
the voice of my prayer.

Quia inclinávit aurem suam mihi: * et in dié-
bus meis invocábo.

Because he hath inclined his ear unto me: * and in
my days I will call upon him.

Circumdederunt me dolóres mortis: * et perí-
cula inférni invenérunt me.

The sorrows of death have compassed me: * and
the perils of hell have found me.

Tribulatiónem et dolórem invéni: * et nomen
Dómini invocávi.

I met with trouble and sorrow: * and I called upon
the name of the Lord.

O Dómine, libera ánimam meam: * miséricors
Dóminus, et justus, et Deus noster miserétur.

O Lord, deliver my soul. * The Lord is merciful
and just, and our God sheweth mercy.

Custódiens párvulos Dóminus: * humiliátus
sum, et liberávit me.

The Lord is the keeper of little ones: * I was
humbled, and he delivered me.

Convértere, ánima mea, in réquiem tuam: *
quia Dóminus benefécit tibi.

Turn, O my soul, into thy rest: * for the Lord hath
been bountiful to thee.

Quia erípuit ánimam meam de morte: * óculos
meos a lácrimis, pedes meos a lapsu.

For he hath delivered my soul from death: * my
eyes from tears, my feet from falling.

Placébo Dómino * in regione vivórum.

I will please the Lord * in the land of the living.

Réquiem æternam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * líuceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Placébo Dómino in regione vivórum.

Ant. I will please the Lord in the land of the liv-
ing.

Ant 2. Hei mihi, Dómine, * quia incolátus meus prolongátus est.

Ant 2. Woe is me, O Lord, * that my abode is prolonged.

Ps 119. Ad Dóminum

AD Dóminum cum tribulárer clamávi: * et exaudivit me.

IN my trouble I cried to the Lord: * and he heard me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

O Lord, deliver my soul from wicked lips, * and a deceitful tongue.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam?

What shall be given to thee, or what shall be added to thee, * to a deceitful tongue?

Sagittæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

The sharp arrows of the mighty, * with coals that lay waste.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est: habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit ánimam mea.

Woe is me, that my sojourning is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

With them that hated peace I was peaceable: * when I spoke to them they fought against me without cause.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * líuceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Hei mihi, Dómine, quia incolátus meus prolongátus est.

Ant. Woe is me, O Lord, that my abode is prolonged.

Ant 3. Dóminus custódit te * ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Ant 3. The Lord preserve thee * from all evil: may the Lord keep thy soul.

Ps 120. Levávi óculos

LEVÁVI óculos meos in montes, * unde véniet auxiliúm mihi.

IHAVE lifted up my eyes to the mountains, * from whence help shall come to me.

Auxiliúm meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

My help is from the Lord, * who made heaven and earth.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet qui custódit te.

May he not suffer thy foot to be moved: * neither let him slumber that keepeth thee.

Ecce, non dormitábit neque dormiet, * qui custódit Israël.

Behold he shall neither slumber nor sleep, * that keepeth Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum dexteram tuam.

The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection * upon thy right hand.

Per diem sol non uret te: * neque luna per noctem.

The sun shall not burn thee by day: * nor the moon by night.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

The Lord keepeth thee from all evil: * may the Lord keep thy soul.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

May the Lord keep thy coming in and thy going out, * from henceforth now and for ever.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

Et lux perpétua * líuceat eis.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. Dóminus custódit te ab omni malo: custódiat ánimam tuam Dóminus.

Ant. The Lord preserve thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

Ant 4. Si iniquitátes * observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Ant 4. If thou wilt observe * iniquities, O Lord; Lord, who shall bear it?

Ps 129. De profúndis

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

OUT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Fiant aures tuæ intendentes, * in vocem deprecationis meæ.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

Quia apud te propitiatio est: * et propter legem tuam sustinui te, Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutina usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël, * ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Si iniquitates observáveris, Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Ant. 5. Opera * mánuum tuárum, Dómine, ne despicias.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. If thou wilt observe iniquities, O Lord; Lord, who shall bear it?

Ant. 5. The works * of thy hands despise not, O Lord.

Ps 137. Confitébor tibi

CONFITÉBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: * adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritate tua: * quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: * multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges terræ: * quia audiérunt ómnia verba oris tui:

Et cantent in viis Dómini: * quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília respicit: * et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: * et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me: * Dómine, misericórdia tua in sæculum: ópera mánuum tuárum ne despicias.

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

Ant. Opera mánuum tuárum, Dómine, ne despicias.

I WILL praise thee, O Lord, with my whole heart: * for thou hast heard the words of my mouth.

I will sing praise to thee in the sight of the Angels: * I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

For thy mercy, and for thy truth: * for thou hast magnified thy holy name above all.

In what day soever I shall call upon thee, hear me: * thou shalt multiply strength in my soul.

May all the kings of the earth give glory to thee: * for they have heard all the words of thy mouth.

And let them sing in the ways of the Lord: * for great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, and looketh on the low: * and the high he knoweth afar off.

If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: * and thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

The Lord will repay for me: * thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Ant. The works of thy hands despise not, O Lord.

Y. Audívi vocem de cælo dicéntem mihi.

R. Beáti mórtui qui in Dómino moriúntur.

Y. I heard a voice from heaven saying unto me.

R. Blessed are the dead which die in the Lord.

Magnificat

Ad Magnif. Ant. Omne * quod dat mihi Pater, ad me véniet; et eum qui venit ad me, non ejíciam foras.

Magnificat Ant. All * that my Father gives me shall come to me; and him that comes to me I will not cast out.

The Magnificat is then said (p. 215), but in place of the Gloria Patri is said:

Réquiem ætérnam * dona eis, Dómine.

Et lux perpétua * lúceat eis.

The antiphon is then repeated.

Eternal rest * grant unto them, O Lord.

And perpetual light * shine upon them.

Preces

Then the following are said kneeling:

Pater noster. *Secréto usque ad:*

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. **R.** Sed líbera nos a malo.

V. A porta inferi. **R.** Erue, Dómine, ánimam ejus (*vel* ánimas eórum.)

V. Requiéscat (*vel* Requiéscant) in pace. **R.** Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

When a Priest or Deacon presides in choir or in community, the following is said:

V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spírítu tuo.

Then the Prayer (or Prayers) are said (p. 719), followed by:

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. **R.** Et lux perpétua * lúceat eis.

V. Requiéscant in pace. **R.** Amen.

Our Father. *The rest secretly to:*

V. And lead us not into temptation. **R.** But deliver us from evil.

V. From the gates of hell. **R.** Deliver, O Lord, his/her soul (*or* their souls.)

V. May he/she (*or* they) rest in peace. **R.** Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

V. The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord. **R.** And perpetual light * shine upon them.

V. May they rest in peace. **R.** Amen.



Appendix

I: Penitential Psalms

Ant. Ne reminiscáris * Dómine delicta nostra, vel paréntum nostrórum: neque vindictam sumas de peccátis nostris. (*P.T. Alleluia.*)

Ant. Remember not, * Lord, our offenses, nor the offenses of our forefathers, nor take Thou vengeance upon them. (*P.T. Alleluia.*)

Ps 6. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitor tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas noctes lectum meum: * lácrimis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * inveterávi inter omnes inimicos meos.

Discédite a me, omnes, qui operámini iniquitátem: * quóniam exaudivit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudivit Dóminus deprecationem meam, * Dóminus orationem meam suscepit.

Erubéscant, et conturbéntur veheménter omnes inimici mei: * convertántur et erubéscant valde velociter.

LORD, rebuke me not in thy indignation, * nor chastise me in thy wrath.

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: * heal me, O Lord, for my bones are troubled.

And my soul is troubled exceedingly: * but thou, O Lord, how long?

Turn to me, O Lord, and deliver my soul: * O save me for thy mercy's sake.

For there is no one in death, that is mindful of thee: * and who shall confess to thee in hell?

I have laboured in my groaning, every night I will wash my bed: * I will water my couch with my tears.

My eye is troubled through indignation: * I have grown old amongst all my enemies.

Depart from me, all ye workers of iniquity: * for the Lord hath heard the voice of my weeping.

The Lord hath heard my supplication: * the Lord hath received my prayer.

Let all my enemies be ashamed, and be very much troubled: * let them be turned back, and be ashamed very speedily.

Ps 31. Beáti quorum

BEÁTI quorum remissæ sunt iniquitátes: * et quorum tecta sunt peccáta.

Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu ejus dolus.

Quóniam tácuí, inveteráverunt ossa mea, * dum clamárem tota die.

Quóniam die ac nocte graváta est super me manus tua: * convérsus sum in ærúmna mea, dum configitur spina.

Delíctum meum cónnítum tibi feci: * et injustítiam meam non abscondí.

Dixi: Confitébitor advérsus me injustítiam meam Dómino: * et tu remisisti impietátem peccáti mei.

Pro hac orábit ad te omnis sanctus, * in témpore opportúno.

Verúmtamen in dilúvio aquárum multárum, *

BLESSED are they whose iniquities are forgiven, * and whose sins are covered.

Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, * and in whose spirit there is no guile.

Because I was silent my bones grew old: * whilst I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon me: * I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, * and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: * and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

For this shall every one that is holy pray to thee * in a seasonable time.

And yet in a flood of many waters, * they shall

ad eum non approximábunt.

Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circumdedit me: * exsultatio mea, ére me a circumdántibus me.

Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos meos.

Nolíte fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intelléctus.

In camo et freno maxillas eórum constringe, * qui non appróximat ad te.

Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem in Dómino misericórdia circumdabit.

Lætámini in Dómino et exsultáte, iusti, * et gloriámini, omnes recti corde.

Ps 37 i. Dómine, ne in furóre

DÓMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corripias me.

Quóniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi: * et confirmásti super me manum tuam.

Non est sánitas in carne mea a fácie iræ tuæ: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum meórum.

Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput meum: * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruérunt et corrúptæ sunt cicatrices meæ, * a fácie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvátus sum usque in finem: * tota die contristátus ingrediébar.

Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in carne mea.

Afflíctus sum, et humiliátus sum nimis: * rugiébam a gémitu cordis mei.

Dómine, ante te omne desidérium meum: * et gémitus meus a te non est absconditus.

Cor meum conturbátum est, derelíquit me virtus mea: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est mecum.

Amíci mei, et próximi mei * advérsus me appropinquáverunt, et steterunt.

Et qui iuxta me erant, de longe steterunt: * et tui faciébant qui quærebant ánimam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditabántur.

Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os suum.

Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.

Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies, Dómine, Deus meus.

Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci mei: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: * my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: * I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, * who have no understanding.

With bit and bridle bind fast their jaws, * who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, * but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, * and glory, all ye right of heart.

REBUKE me not, O Lord, in thy indignation; * nor chastise me in thy wrath.

For thy arrows are fastened in me: * and thy hand hath been strong upon me.

There is no health in my flesh, because of thy wrath: * there is no peace for my bones, because of my sins.

For my iniquities are gone over my head: * and as a heavy burden are become heavy upon me.

My sores are putrified and corrupted, * because of my foolishness.

I am become miserable, and am bowed down even to the end: * I walked sorrowful all the day long.

For my loins are filled with illusions; * and there is no health in my flesh.

I am afflicted and humbled exceedingly: * I roared with the groaning of my heart.

Lord, all my desire is before thee, * and my groaning is not hidden from thee.

My heart is troubled, my strength hath left me, * and the light of my eyes itself is not with me.

My friends and my neighbours * have drawn near, and stood against me.

And they that were near me stood afar off: * and they that sought my soul used violence.

And they that sought evils to me spoke vain things, * and studied deceits all the day long.

But I, as a deaf man, heard not: * and as a dumb man not opening his mouth.

And I became as a man that heareth not: * and that hath no reproofs in his mouth.

For in thee, O Lord, have I hoped: * thou wilt hear me, O Lord my God.

For I said: Lest at any time my enemies rejoice over me: * and whilst my feet are moved, they speak great things against me.

Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu meo semper.

Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto meo.

Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt super me: * et multiplicáti sunt qui odérunt me iníque.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahébant mihi: * quóniam sequébar bonitátem.

Ne derelinquas me, Dómine, Deus meus: * ne discésseris a me.

Inténde in adiutorium meum, * Dómine, Deus, salútis meae.

For I am ready for scourges: * and my sorrow is continually before me.

For I will declare my iniquity: * and I will think for my sin.

But my enemies live, and are stronger than I: * and they hate me wrongfully are multiplied.

They that render evil for good, have detracted me, * because I followed goodness.

Forsake me not, O Lord my God: * do not thou depart from me.

Attend unto my help, * O Lord, the God of my salvation.

Ps 50. Miserére

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim, in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim, veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne prócias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confirma me.

Docébo iníquos vias tuas: * et impii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meae: * et exsultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísset sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

HAVE mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies * blot out my iniquity.

Wash me yet more from my iniquity, * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, * and my sin is always before me.

To thee only have I sinned, and have done evil before thee: * that thou mayst be justified in thy words, and mayst overcome when thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities; * and in sins did my mother conceive me.

For behold thou hast loved truth: * the uncertain and hidden things of thy wisdom thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust the ways: * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be lighted.

Sacrificium Deo sp̄ritus contribulātus: * cor contritum, et humiliātum, Deus, non despiciēs.

Benigne fac, Dōmine, in bona voluntāte tua Sion: * ut aedificētur muri Jerúsalem.

Tunc acceptābis sacrificium iustitiāe, oblatiōnes, et holocāusta: * tunc impōnent super altāre tuum vitulos.

Ps 101 i. Dōmine, exāudi

DŌMINE, exāudi oratiōnem meam: * et clamor meus ad te veniat.

Non avērtas faciē tuam a me: * in quacūmque die tribulor, inclīna ad me aures tuas.

In quacūmque die invocāvero te, * velociter exāudi me.

Quia defecērunt sicut fumus dies mei: * et ossa mea sicut crēmum aruerunt.

Percūssus sum ut fœnum, et aruit cor meum: * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gémitus mei * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicāno solitudinis: * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilāvi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrābant mihi inimici mei: * et qui laudābant me, advērsus me iurābant.

Quia cinerem tamquam panem manducābam, * et potum meum cum fletu miscēbam.

A faciē iræ et indignatiōnis tuæ: * quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declināverunt: * et ego sicut fœnum arui.

Tu autem, Dōmine, in ætēnum pērmanes: * et memoriāle tuum in generatiōnem et generatiōnem.

Tu exsurgens miserēberis Sion: * quia tempus miserēndi ejus, quia venit tempus.

Quōniam placuerunt servis tuis lāpides ejus: * et terræ ejus miserebuntur.

Et timēbunt gentes nomen tuum, Dōmine, * et omnes reges terræ glōriam tuam.

Quia aedificāvit Dōminus Sion: * et vidēbitur in glōria sua.

Respēxit in oratiōnem humiliū: * et non sprexit precem eōrum.

Scribāntur hæc in generatiōne altera: * et pōpulus, qui creābitur, laudābit Dōminum:

Quia prospēxit de excēlso sancto suo: * Dōminus de cælo in terram aspēxit:

Ut audiret gémitus compeditōrum: * ut sōlve-

A sacrifice to God is an afflicted spirit: * a contrite and humbled heart, O God, thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in thy good will with Sion; * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings: * then shall they lay calves upon thy altar.

HEAR, O Lord, my prayer: * and let my cry come to thee.

Turn not away thy face from me: * in the day when I am in trouble, incline thy ear to me.

In what day soever I shall call upon thee, * hear me speedily.

For my days are vanished like smoke: * and my bones are grown dry like fuel for the fire.

I am smitten as grass, and my heart is withered: * because I forgot to eat my bread.

Through the voice of my groaning, * my bone hath cleaved to my flesh.

I am become like to a pelican of the wilderness: * I am like a night raven in the house.

I have watched, * and am become as a sparrow all alone on the housetop.

All the day long my enemies reproached me: * and they that praised me did swear against me.

For I did eat ashes like bread, * and mingled my drink with weeping.

Because of thy anger and indignation: * for having lifted me up thou hast thrown me down.

My days have declined like a shadow, * and I am withered like grass.

But thou, O Lord, endurest for ever: * and thy memorial to all generations.

Thou shalt arise and have mercy on Sion: * for it is time to have mercy on it, for the time is come.

For the stones thereof have pleased thy servants: * and they shall have pity on the earth thereof.

All the Gentiles shall fear thy name, O Lord, * and all the kings of the earth thy glory.

For the Lord hath built up Sion: * and he shall be seen in his glory.

He hath had regard to the prayer of the humble: * and he hath not despised their petition.

Let these things be written unto another generation: * and the people that shall be created shall praise the Lord:

Because he hath looked forth from his high sanctuary: * from heaven the Lord hath looked upon the earth.

That he might hear the groans of them that are in

ret filios interemptórum:

Ut annúntient in Sion nomen Dómini: * et laudem ejus in Jerúsalem.

In conveniéndo pópulos in unum, * et reges ut sérviant Dómino.

Respóndit ei in via virtútis suæ: * Paucitátem diérum meórum núntia mihi.

Ne révoques me in dimídio diérum meórum: * in generatióem et generatióem anni tui.

Inítio tu, Dómine, terram fundásti: * et ópera mánuum tuárum sunt cæli.

Ipsi peribunt, tu autem pérmanes: * et omnes sicut vestiméntum veteráscunt.

Et sicut opertórium mutábis eos, et mutabúntur: * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficiunt.

Filii servórum tuórum habitábunt: * et semen eórum in sæculum dirigétur.

fetters: * that he might release the children of the slain:

That they may declare the name of the Lord in Sion: * and his praise in Jerusalem;

When the people assemble together, * and kings, to serve the Lord.

He answered him in the way of his strength: * Declare unto me the fewness of my days.

Call me not away in the midst of my days: * thy years are unto generation and generation.

In the beginning, O Lord, thou foundedst the earth: * and the heavens are the works of thy hands.

They shall perish but thou remainest: * and all of them shall grow old like a garment:

And as a vesture thou shalt change them, and they shall be changed. * But thou art always the self-same, and thy years shall not fail.

The children of thy servants shall continue: * and their seed shall be directed for ever.

Ps 129. De profúndis

DE profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam:

Fiant aures tuæ intendéntes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: * speret Israël in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: * et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet IsraëL, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

UT of the depths I have cried to thee, O Lord: * Lord, hear my voice.

Let thy ears be attentive * to the voice of my supplication.

If thou, O Lord, wilt mark iniquities: * Lord, who shall stand it.

For with thee there is merciful forgiveness: * and by reason of thy law, I have waited for thee, O Lord.

My soul hath relied on his word: * my soul hath hoped in the Lord.

From the morning watch even until night, * let Israel hope in the Lord.

Because with the Lord there is mercy: * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Ps 142. Dómine, exáudi

DÓMINE, exáudi oratióem meam: áuribus pécipe obsecratióem meam in veritate tua: * exáudi me in tua justítia.

Et non intres in júdicium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

Quia persecútus est inimícus ánimam meam: * humiliávit in terra vitam meam.

Collocávit me in obscúris sicut mórtuos sæculi: * et anxiátus est super me spiritus meus, in me turbátum est cor meum.

Memor fui diérum antiqúorum, meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum

HEAR, O Lord, my prayer: give ear to my supplication in thy truth: * hear me in thy justice.

And enter not into judgment with thy servant: * for in thy sight no man living shall be justified.

For the enemy hath persecuted my soul: * he hath brought down my life to the earth.

He hath made me to dwell in darkness as those that have been dead of old: * and my spirit is in anguish within me: my heart within me is troubled.

I remembered the days of old, I meditated on all thy works: * I meditated upon the works of thy

tuárum meditábar.

Expándi manus meas ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit spíritus meus.

Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi ánimam meam.

Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus meus es tu.

Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in æquitáte tua.

Edúces de tribulatióne ánimam meam: * et in misericórdia tua dispédes inimícos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant ánimam meam: * quóniam ego servus tuus sum.

Ant. Ne reminiscáris Dómine delícta nostra, vel paréntum nostrórum: neque vindictam sumas de peccátis nostris. (*P.T. Alleluia.*)

hands.

I stretched forth my hands to thee: * my soul is as earth without water unto thee.

Hear me speedily, O Lord: * my spirit hath fainted away.

Turn not away thy face from me, * lest I be like unto them that go down into the pit.

Cause me to hear thy mercy in the morning; * for in thee have I hoped.

Make the way known to me, wherein I should walk: * for I have lifted up my soul to thee.

Deliver me from my enemies, O Lord, to thee have I fled: * teach me to do thy will, for thou art my God.

Thy good spirit shall lead me into the right land: * for thy name's sake, O Lord, thou wilt quicken me in thy justice.

Thou wilt bring my soul out of trouble: * and in thy mercy thou wilt destroy my enemies.

And thou wilt cut off all them that afflict my soul: * for I am thy servant.

Ant. Remember not, Lord, our offenses, nor the offenses of our forefathers, nor take Thou vengeance upon them. (*P.T. Alleluia.*)



III: Litany of the Saints

V. Kýrie, eléison.

R. Christe, eléison.

V. Kýrie, eléison.

V. Christe, audi nos.

R. Christe, exáudi nos.

V. Lord, have mercy upon us

R. Christ, have mercy upon us.

V. Lord, have mercy upon us.

V. O Christ, hear us.

R. O Christ, graciously hear us.

V. Pater de cælis, Deus.

R. Miserére nobis.

V. Fili, Redéptor mundi, Deus.

V. Spíritus Sancte, Deus.

V. Sancta Trínitas, unus Deus.

V. O God the Father of heaven.

R. Have mercy upon us.

V. O God the Son, Redeemer of the world.

V. O God the Holy Ghost.

V. O Holy Trinity, one God.

V. Sancta María.

R. Ora (**Oráte**) pro nobis.

Said after the following versicles, until another response is given. Ora is used when a single Saint is invoked;

Oráte is used when more than one Saint is invoked at once.

V. Sancta Dei Génitrix.

V. Sancta Virgo vírginum.

V. Sancte Michaël.

V. Sancte Gábriel.

V. Sancte Ráphaël.

V. Omnes sancti Angeli et Archángeli.

V. Omnes sancti beatórum Spírituum órdenes.

V. Sancte Joánnes Baptísta.

V. Sancte Joseph.

V. Omnes sancti Patriárchæ et Prophætæ.

V. Holy Mary.

R. Pray for us.

V. Holy Mother of God.

V. Holy Virgin of virgins.

V. St. Michael.

V. St. Gabriel.

V. St. Raphael.

V. All ye holy Angels and Archangels.

V. All ye holy orders of blessed Spirits.

V. St. John Baptist.

V. St. Joseph.

V. All ye holy Patriarchs and Prophets.

℣. Sancte Petre.	℣. St. Peter.
℣. Sancte Paule.	℣. St. Paul.
℣. Sancte Andréa.	℣. St. Andrew.
℣. Sancte Jacóbe.	℣. St. James.
℣. Sancte Joánnes.	℣. St. John.
℣. Sancte Thoma.	℣. St. Thomas.
℣. Sancte Jacóbe.	℣. St. James.
℣. Sancte Philippe.	℣. St. Philip.
℣. Sancte Bartholomáe.	℣. St. Bartholomew.
℣. Sancte Matthæe.	℣. St. Matthew.
℣. Sancte Simon.	℣. St. Simon.
℣. Sancte Thaddæe.	℣. St. Thaddeus (Jude).
℣. Sancte Matthía.	℣. St. Matthias.
℣. Sancte Bárnaba.	℣. St. Barnabas.
℣. Sancte Luca.	℣. St. Luke.
℣. Sancte Marce.	℣. St. Mark.
℣. Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ.	℣. All ye holy Apostles and Evangelists.
℣. Omnes sancti Discípuli Dómini.	℣. All ye holy Disciples of the Lord.
℣. Omnes sancti Innocéntes.	℣. All ye Holy Innocents.
℣. Sancte Stéphane.	℣. St. Stephen.
℣. Sancte Laurénti.	℣. St. Lawrence.
℣. Sancte Vincénti.	℣. St. Vincent.
℣. Sancti Fabiáne et Sebastíane.	℣. St. Fabian and St. Sebastian.
℣. Sancti Joánnes et Paule.	℣. St. John and St. Paul.
℣. Sancti Cosma et Damiáne.	℣. St. Cosmas and St. Damian.
℣. Sancti Gervási et Protási.	℣. St. Gervasius and St. Protasius.
℣. Omnes sancti Mártyres.	℣. All ye holy Martyrs.
℣. Sancte Silvéster.	℣. St. Sylvester.
℣. Sancte Gregóri.	℣. St. Gregory.
℣. Sancte Ambrósi.	℣. St. Ambrose.
℣. Sancte Augustíne.	℣. St. Augustine.
℣. Sancte Hierónyme.	℣. St. Jerome.
℣. Sancte Martíne.	℣. St. Martin.
℣. Sancte Nicoláe.	℣. St. Nicholas.
℣. Omnes sancti Pontífices et Confessóres.	℣. All ye holy Bishops and Confessors.
℣. Omnes sancti Doctóres.	℣. All ye holy Doctors.
℣. Sancte Antóni.	℣. St. Anthony.
℣. Sancte Benedicte.	℣. St. Benedict.
℣. Sancte Bernárde.	℣. St. Bernard.
℣. Sancte Domínice.	℣. St. Dominic.
℣. Sancte Francíse.	℣. St. Francis.
℣. Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ.	℣. All ye holy Priests and Levites.
℣. Omnes sancti Mónachi et Eremitæ.	℣. All ye holy Monks and Hermits.
℣. Sancta María Magdaléna.	℣. St. Mary Magdalene.
℣. Sancta Agatha.	℣. St. Agatha.
℣. Sancta Lúcia.	℣. St. Lucy.
℣. Sancta Agnes.	℣. St. Agnes.
℣. Sancta Cæcília.	℣. St. Cecilia.
℣. Sancta Catharína.	℣. St. Catherine.
℣. Sancta Anastásia.	℣. St. Anastasia.
℣. Omnes sanctæ Virgines et Víduæ.	℣. All ye holy Virgins and Widows.
℣. Omnes Sancti et Sanctæ Dei.	℣. All ye Holy, Righteous, and Elect of God.
℞. Intercédite pro nobis.	℞. Intercede for us.
℣. Propítius esto.	℣. Be thou merciful.
℞. Parce nobis, Dómine.	℞. Spare us, O Lord.
℣. Propítius esto.	℣. Be thou merciful.
℞. Exáudi nos, Dómine.	℞. Graciously hear us, O Lord.
℣. Ab omni malo.	℣. From all evil.
℞. Líbera nos, Dómine.	℞. Deliver us, O Lord

Said after the following versicles, until another response is given.

℣. Ab omni peccáto.

℣. Ab ira tua.

℣. A subitánea et improvísá morte.

℣. Ab insidiis diabóli.

℣. Ab ira, et ódio, et omni mala voluntáte.

℣. A spiritu fornicatiónis.

℣. A fúlгурe et tempestáte.

℣. A flagélló terræmótus.

℣. A peste, fame et bello.

℣. A morte perpétua.

℣. Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ.

℣. Per advéntum tuum.

℣. Per nativitém tuam.

℣. Per baptismum et sanctum jejúnum tuum.

℣. Per crucem et passióem tuam.

℣. Per mortem et sepultúram tuam.

℣. Per sanctam resurrectióem tuam.

℣. Per admirábilem ascensióem tuam.

℣. Per advéntum Spiritus Sancti Parácliti.

℣. In die iudicii.

℣. Peccatóres.

℟. Te rogámus, audi nos.

Said after the following versicles, until another response is given.

℣. Ut nobis parcas.

℣. Ut nobis indúlgeas.

℣. Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignéris.

℣. Ut Ecclésiám tuam sanctam régere et conserváre dignéris.

℣. Ut domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religióne conserváre dignéris.

℣. Ut inimicos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris.

℣. Ut régibus et principibus christiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris.

℣. Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largiri dignéris.

℣. Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocáre, et infidèles univérsos ad Evangélii lumen perdúcere dignéris.

℣. Ut nosmetípsos in tuo sancto servitio confortáre et conserváre dignéris.

℣. Ut mentes nostras ad cæléstia desidéria érigas.

℣. Ut ómnibus benefactoribus nostris sempitérna bona retríbuas.

℣. Ut ánimas nostras, fratrum, propinquórum et benefactorum nostrórum ab ætérna damnatióne erípias.

℣. Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris.

℣. Ut ómnibus fidélibus defúctis réquiem ætérnam donáre dignéris.

℣. Ut nos exaudire dignéris, Fili Dei.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

℟. Parce nobis, Dómine.

℣. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

℣. From all deadly sin.

℣. From thine anger.

℣. From sudden and unrepentant death.

℣. From snares of the devil.

℣. From anger, and hatred, and all uncharitableness.

℣. From the spirit of fornication.

℣. From lightning and tempest.

℣. From the scourge of earthquake.

℣. From plague, famine, and war.

℣. From everlasting death.

℣. By the mystery of thy holy Incarnation.

℣. By thine Advent.

℣. By thy Nativity.

℣. By thy Baptism and holy Fasting.

℣. By thy Cross and Passion.

℣. By thy precious Death and Burial.

℣. By thy holy Resurrection.

℣. By thy glorious Ascension.

℣. By the coming of the Holy Ghost the Comforter.

℣. In the day of judgement.

℣. We sinners.

℟. We beseech thee, hear us.

Said after the following versicles, until another response is given.

℣. That thou wouldst spare us.

℣. That thou wouldst pardon us.

℣. That it may please thee to give us true repentance.

℣. That it may please thee to rule and govern thy holy Church.

℣. That thou wouldst perserve our Pope, and all orders of the Church, in holy religion.

℣. That it may please thee to overthrow the enemies of thy holy Church.

℣. That it may please thee to bestow on all Christian kings and princes true peace and concord.

℣. That it may please thee to give to all Christian nations both peace and unity.

℣. That it may please thee to restore unity to thy Church, and to lead all unbelievers into the light of thy holy Gospel.

℣. That it may please thee to strengthen and preserve us in true worshipping of thee.

℣. That it may please thee to endure our hearts with heavenly desires.

℣. That it may please thee to bestow on all our benefactors thine everlasting benefits.

℣. That it may please thee to deliver from eternal damnation our souls, and those of our brethren, kindred, and benefactors.

℣. That it may please thee to give and preserve to our use the kindly fruits of the earth.

℣. That it may please thee to bestow upon all thy faithful departed rest eternal.

℣. That it may please thee graciously to hear our prayer, O Son of God.

℣. O Lamb of God, that takest away the sins of the world.

℟. Spare us, good Lord.

℣. O Lamb of God, that takest away the sins of the

R. Exáudi nos, Dómine.
V. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

R. Misérére nobis.
V. Christe, audi nos.
R. Christe, exáudi nos.
V. Kýrie, eléison.
R. Christe, eléison. Kýrie, eléison.

Pater noster.

Secréto usque ad:

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
R. Sed libera nos a malo.

world.

R. Graciously hear us, good Lord.
V. O Lamb of God, that takest away the sins of the world.
R. Have mercy upon us.
V. O Christ, hear us.
R. O Christ, graciously hear us.
V. Lord, have mercy upon us.
R. Christ, have mercy upon us. Lord, have mercy upon us.
 Our Father.
And the rest secretly to:
V. And lead us not into temptation.
R. But deliver us from evil.

Ps 69. Deus, in adiutórium

DEUS, in adiutórium meum inténde: *
 Dómine, ad adiuvándum me festína.

Confundántur et revereántur, * qui quærunt
 ánimam meam.

Avertántur retrórsu[m], et erubéscant, * qui vo-
 lunt mihi mala.

Avertántur statim erubescétes, * qui dicunt
 mihi: Euge, éuge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui quærunt
 te, * et dicant semper: Magnificétur Dóminus:
 qui diligunt salutáre tuum.

Ego vero egénus, et pauper sum: * Deus, ád-
 juva me.

Adjútor meus, et liberátor meus es tu: * Dó-
 mine, ne moréris.

GOD, come to my assistance; * O Lord,
 make haste to help me.

Let them be confounded and ashamed * that seek
 my soul:

Let them be turned backward, and blush for
 shame * that desire evils to me:

Let them be presently turned away blushing for
 shame * that say to me: 'T is well, 't is well.

Let all that seek thee rejoice and be glad in thee; *
 and let such as love thy salvation say always: The
 Lord be magnified.

But I am needy and poor; * O God, help me.

Thou art my helper and my deliverer: * O Lord,
 make no delay.

V. Salvos fac servos tuos.
R. Deus meus, sperántes in te.
V. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis.
R. A fácie inimíci.
V. Nihil proficiat inimícus in nobis.
R. Et filius iniquitátis non appónat nocére nobis.
V. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias no-
 bis.
R. Neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas no-
 bis.

V. Orémus pro Pontífice nostro *N.*

R. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beá-
 tum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam
 inimicórum ejus.

*Vacante Apostólica Sede, Versus cum suo Respon-
 sório præteritur.*

V. Orémus pro benefactóribus nostris.

R. Retribúere dignáre, Dómine, omnibus, nobis
 bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætér-
 nam. Amen.

V. Orémus pro fidélibus defúntis.

R. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine, et lux per-
 pétua líuceat eis.

V. Requíescant in pace.

R. Amen.

V. Pro frátribus nostris abséntibus.

V. O God, save thy servants.
R. That put their trust in thee.
V. Be unto us, O Lord, a tower of strength.
R. From the face of the enemy.
V. Let the enemy prevail nothing against us.
R. Nor the son of wickedness approach to afflict us.
V. O Lord, deal not with us after our sins.

R. Neither reward us according to our iniquities.

V. Let us pray for our Pope *N.*

R. The Lord preserve him and grant him life, and make
 him blessed upon earth; and deliver him not unto the will
 of his enemies.

*If the Holy See is vacant, the above Versicle with its Re-
 sponse is omitted.*

V. Let us pray for our benefactors.

R. Vouchsafe, O Lord, for thy Name's sake, to reward
 with eternal life all them that do us good. Amen.

V. Let us pray for the faithful departed.

R. Eternal rest grant unto them, O Lord; and let perpetual
 light shine upon them.

V. May they rest in peace.

R. Amen.

V. Let us pray for our absent brethren.

R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

V. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

V. Dómine, exáudi oratióem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobíscum, Orémus.

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatióem nostram; ut nos, et omnes fámulos tuos, quos delictórum caténa constringit, miserátio tuæ pietátis cleménter absolvat.

EXÁUDI, quæsumus, Dómine, supplicium preces, et confiténtium tibi parce peccátis: ut páriter nobis indulgéntiam tríbuas benígnus et pacem.

INEFFÁBILEM nobis, Dómine, miserí-córdiam tuam cleménter osténde: ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a pœnis, quas pro his merémur, erípias.

DEUS, qui culpa offéndis, pœniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propítius réspice; et flagélla tuæ iracúndiæ, quæ pro peccátis nostris merémur, avérte.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro **N.**, et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis æternæ: ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

DEUS, a quo sancta desidéria, recta consília et justa sunt ópera: da servis tuis íllam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et, hóstim subláta formíidine, témpora sint, tua protectióe, tranquílla.

ARE igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto corpore serviámus, et mundo corde placeámus.

FIDÉLIUM, Deus, ómnium cónditor et redémptor, animábús famulórum famulárumque tuárum remissióem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur.

ACTIÓNES nostras, quæsumus, Dómine, aspirándo præveni et adjuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat et per te cœpta finiátur.

R. Save thy servants, O my God, that put their trust in thee.

V. Send them help, O Lord, from thy holy place.

R. And from Sion deliver them.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

p. 3

Let us pray.

O GOD, whose property is always to have mercy and to spare, receive our petition, that we, and all thy servants who are bound by the chains of sin, may, by the compassion of thy goodness, be mercifully absolved.

GRACIOUSLY hear, we beseech thee, O Lord, the prayers of thy suppliants, and pardon the sins of those who confess to thee, that in thy bounty you may grant to us both pardon and peace.

IN thy clemency, O Lord, show us thy ineffable mercy, that you may both free us from all our sins, and deliver us from the punishments which we deserve for them.

O GOD, who by sin are offended and by penance pacified, mercifully regard the prayers of thy suppliant people, and turn away the scourges of thy anger, which we deserve for our sins.

ALMIGHTY, everlasting God, have mercy upon thy servant **N.**, our Sovereign Pontiff, and direct him according to thy clemency into the way of everlasting salvation, that by thy grace he may desire those things that are pleasing to thee, and perform them with all his strength.

O GOD, from whom are holy desires, good counsels, and just works, give to thy servants that peace which the world cannot give, that our hearts be set to keep thy commandments, and that, being removed from the fear of our enemies, we may pass our time in peace under thy protection.

BURN our desires and our hearts with the fire of the Holy Spirit, O Lord, that we may serve thee with a chaste body, and with a clean heart be pleasing to thee.

O GOD, the Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of thy servants and handmaids the remission of all their sins, that, through devout prayers, they may obtain the pardon which they always desired.

DIRECT, we beseech thee, O Lord, our actions by thy holy inspirations, and carry them on by thy gracious assistance, that every prayer and work of ours may begin always with thee, and through thee be happily ended.

OMNÍPOTENS sempitérne Deus, qui vivorum domináris simul et mortuórum, omniumque miseréris quos tuos fide et ópere futúros esse prænúscis: te súpplices exorámus; ut, pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinet vel futúrum jam exútos córpore suscepit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. **R.** Et clamor meus ad te véniat.

Or if a Priest or Deacon presides: Dóminus vobíscum.

V. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

V. Et fidélium ánimæ † per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

ALMIGHTY and everlasting God, you have dominion over the living and the dead, and you are merciful to all who you foreknow will be yours by faith and good works; we humbly beseech thee that those for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come has already received them out of their bodies, may, through the intercession of all thy Saints, by the clemency of thy goodness, obtain the remission of all their sins. Through our Lord.

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. **R.** And let my cry come unto thee.

p. 3

V. May the Almighty and Merciful Lord graciously hear us.

R. Amen.

V. And may the souls † of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

